叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 女人和木偶，等等。(woman And Puppet, Etc.) 000001

2. 女人和木偶，等等。(woman And Puppet, Etc.) 000002

3. 女人和木偶，等等。(woman And Puppet, Etc.) 000003

4. 女人和木偶，等等。(woman And Puppet, Etc.) 000004

5. 女人和木偶，等等。(woman And Puppet, Etc.) 000005

6. 女人和木偶，等等。(woman And Puppet, Etc.) 000006

7. 女人和木偶，等等。(woman And Puppet, Etc.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女人和木偶，等等。(Woman and Puppet, Etc.)
第1/7页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['wʊmən] [ænd; ənd] ['pʌpɪt] , [baɪ][pi(:)'ɛə] - ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **Woman** 女士 **and** 和 **Puppet** 木偶 **,** , **by** 经过 **Pierre** 皮埃尔 **Louÿs** - **,** ,
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒiː] . [ef] . ['mʌŋksˌhʊd]
Translated 翻译 **by** 经过 **G** G **.** . **F** F **.** . **Monkshood** 乌头

古腾堡计划电子书《女人与傀儡》，作者皮埃尔·路易斯，译者：GF Monkshood

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note 笔记 **:** : **Images** 图片 **of** 的 **the** 这 **original** 原来的 **pages** 页面 **are** 是 **available** 可用的 **through** 通过 **Internet** 互联网 **Archive** 档案 **/** /
[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .
American 美国人 **Libraries** 图书馆 **.** .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / womanpuppetetc00louy
See 看 **https** https **:** : **/** / **/** / **archive** 档案 **.** . **org** 组织 **/** / **details** 细节 **/** / **womanpuppetetc00louy** womanpuppetetc00louy

参见 https://archive.org/details/womanpuppetetc00louy

['wʊmən] [ænd; ənd] ['pʌpɪt]
WOMAN 女士 **AND** 和 **PUPPET** 木偶

女人和木偶

['meni] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]
MANY 许多 **TRANSLATIONS** 翻译

多种译本

[baɪ]
BY 经过

经过

[dʒiː] . [ef] . ['mʌŋksˌhʊd]
G G **.** . **F** F **.** . **MONKSHOOD** 乌头

GF MONKSHOOD

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]
WILL 将要 **BE** 是 **FOUND** 成立 **IN** 在 **THE** 这

将在.....中找到

['loʊtəs] ['laɪbreri]
LOTUS 莲花 **LIBRARY** 图书馆

莲花图书馆

['juːnɪfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑːljəm]
UNIFORM 制服 **WITH** 和 **THIS** 这 **VOLUME** 体积

与本卷一致

['wʊmən] [ænd; ənd]
WOMAN **AND**
女士 和

女人和

['pʌpɪt]
PUPPET
木偶

木偶

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC **.**
ETC .

ETC。

[baɪ]
By
经过

经过

[pi(:)'ɛə] -
PIERRE **LOUŸS**
皮埃尔 -

皮埃尔·路易

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [baɪ]
Translated **and** **Adapted** **by**
翻译 和 改编 经过

翻译及改编

[dʒiː] . [ef] . ['mʌŋksˌhʊd]
G **.** **F** **.** **MONKSHOOD**
G . F . 乌头

GF MONKSHOOD

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['griːnɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . , LIMITED1908
GREENING **&** **CO** **.** **,** **LIMITED1908**
绿化 & 一氧化碳 . , LIMITED1908

格林宁有限公司 1908

['rɪtʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
Richard **Clay** **&** **Sons** **,** **Limited** **,**
理查德 黏土 & 儿子们 , 有限的 ,

理查德·克莱父子公司

[bred] [striːt] [hɪl] , [iː] . [siː] . , [ænd; ənd]
bread **street** **hill** **,** **e** **.** **c** **.** **,** **and**
面包 街道 爬坡道 , e . c . , 和

面包街山，ec，和

['bʌŋgeɪ] , ['sʌfɔk] .
bungay **,** **suffolk** **.**
邦盖 , 萨福克 .

萨福克郡邦盖。

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒɑːn] ['dʌbljuː] . [waɪt]
JOHN W . WHITE
约翰 W . 白色的

约翰·W·怀特

['peɪntər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz]
PAINTER OF BEAUTIFUL THINGS
画家 的 美丽的 事物

美丽事物的画家

[dʒiː] . [ef] . [em] .
G . F . M .
G . F . M .

GFM

['lʌndən] , - .
London , 1908 .
伦敦 , - .

伦敦，1908年。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['wʊmən] [ænd; ənd] ['pʌpɪt] [θriː]
WOMAN AND PUPPET 3
女士 和 木偶 3

女人与傀儡 3

[ðə; ði] [nuː] ['pleʒər] -
THE NEW PLEASURE 51
这 新的 乐趣 -

新乐趣 51

['bɪblɪs] -
BYBLIS 65
比布利斯 -

BYBLIS 65

- -
LÊDA 89
- -

LÊDA 89

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [lʌv] -
IMMORTAL LOVE 107
不朽 爱 -

不朽的爱 107

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [traɪ'ʌmfənt] -
THE ARTIST TRIUMPHANT 191
这 艺术家 凯 -

艺术家凯旋 191

[ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] - -

THE	HILL	OF	HORSEL	233
这	爬坡道	的	-	-

马蹄山 233

[træns'leɪtərz] [noʊt]

TRANSLATOR'S	NOTE
译者的	笔记

译者注

[ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ]['ɑːskər] [waɪld] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'ləumi] [ðʌs] : “ - [mɒn] [ɑː'miː]

About	twelve	years	ago	Oscar	Wilde	dedicated	his	beautiful	Salome	thus	:	“	À	mon	Ami
关于	十二	年	前	奥斯卡	王尔德	投入的	他的	美丽的	莎乐美	因此	:	”	-	星期一	阿米

[pi(ː)'ɛə] - .

Pierre	Louÿs	.
皮埃尔	-	.

大约十二年前，奥斯卡·王尔德将他美丽的《莎乐美》献给了我的朋友皮埃尔·路易斯。

” [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nɑːt] ['meni] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['ɪŋglənd] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [huː]

”	At	that	time	not	many	gentlemen	in	England	knew	the	name	of	the	writer	who
”	在	那	时间	不是	许多	先生们	在	英格兰	知道	这	姓名	的	这	作家	WHO

[wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

was	to	become	famous	throughout	the	Land	of	the	Mind	as	author	of
曾是	到	变得	著名的	自始至终	这	土地	的	这	头脑	作为	作者	的

[ˌæfrə'daɪti] .

Aphrodite	.
阿芙洛狄忒	.

“当时，英国很少有绅士知道这位作家的名字，他后来因创作《爱神阿芙罗狄蒂》而闻名于世。”

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [feɪm] [hɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [en'ʃraɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

His	earliest	fame	here	was	to	be	enshrined	in	that	dedication	.
他的	最早	名声	这里	曾是	到	是	奉为圭臬	在	那	奉献	.

他最早在此地的名声，便是因那份奉献而得以铭记。

['æftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [læmp] ,

Afterwards	,	in	The	Spirit	Lamp	,
然后	,	在	这	精神	灯	,

之后，在《灵灯》中，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frentʃ] ['sɑːnɪt] [wʌn][ʌv; əv]

he	had	the	honour	and	pleasure	of	putting	into	a	French	sonnet	one	of
他	有	这	荣誉	和	乐趣	的	推杆	进入	一个	法语	十四行诗	一	的

[ðə; ði] [proʊz] ['poʊəmz] [ðæt] [waɪld] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][poʊst][æz; əz] ['letərz] .

the	prose	poems	that	Wilde	used	to	put	into	the	post	as	letters	.
这	散文	诗歌	那	王尔德	用过的	到	放	进入	这	邮政	作为	信件	.

他有幸将王尔德过去常以信件形式邮寄的散文诗之一改编成了一首法国十四行诗。

['sʌd(ə)nli] , [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Suddenly	,	about	ten	years	ago	,
突然	,	关于	十	年	前	,

大约十年前，突然间

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [frentʃ] ['letərz] [wʌz; wəz] ['preɪzɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l]

every	one	in	the	republic	of	French	letters	was	praising	a	new	and	wonderful
每一个	一	在	这	共和国	的	法语	信件	曾是	赞扬	一个	新的	和	精彩的

[bʊk] , [ˌæfrə'daɪti] .

book	,	Aphrodite	.
书	,	阿芙洛狄忒	.

法兰西共和国的每一位文坛人士都在称赞一本新而精彩的书——《阿芙罗狄蒂》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] [sɪns] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [floʊ'bɜːr] [ɔːr]

It	was	the	most	amazing	study	of	antiquity	since	the	Salambo	of	Flaubert	or
它	曾是	这	最多	惊人的	学习	的	古代	自从	这	-	的	福楼拜	或者

[ðə; ði] ['meri] ['mægdəlɪn] [ʌv; əv]['edgər] ['sæltəs] .

the	Mary	Magdalen	of	Edgar	Saltus	.
这	玛丽	抹大拉的玛格达琳	的	埃德加	盐	.

这是自福楼拜的《萨朗波》或埃德加·萨尔图斯的《抹大拉的玛利亚》以来，对古代最令人惊叹的研究。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['roʊmæns][baɪ] - ['kæptɪveɪtɪd] [ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] .

The	beautiful	girl	in	the	romance	by	Louÿs	captivated	a	continent	.
这	美丽的	女孩	在	这	浪漫	经过	-	着迷	一个	大陆	.

路易笔下浪漫故事中的美女征服了整个大陆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , - [et] [vɪktɔːruːz] .

She	was	,	indeed	,	mystérieuse	et	victorieuse	.
她	曾是	,	的确	,	-	等	胜利者	.

她确实是一位神秘又胜利的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp] .

But	he	did	not	stop	.
但	他	做过	不是	停止	.

但他并没有就此罢休。

[hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [wɜːrld] [suːn] [hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʃænsənz] [diː]['bɪlɪtɪs] .

His	waiting	world	soon	had	from	him	the	Chansons	de	Bilitis	.
他的	等待	世界	很快	有	从	他	这	香颂	德	胆汁炎	.

他翘首以盼的世界很快就从他那里听到了《比莉蒂斯之歌》。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] , [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'bɪləti] .

An	English	wit	,	one	of	the	few	,	said	they	were	Chances	of	Debility	.
一个	英语	有	,	一	的	这	很少	,	说	他们	是	机会	的	虚弱	.

一位英国幽默作家（为数不多的幽默作家之一）称它们是衰弱的征兆。

[hɪz; ɪz] [freɪz] [seɪvz] ['trʌb(ə)l] ,

His	phrase	saves	trouble	,
他的	短语	保存	麻烦	,

他的话能省去很多麻烦。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][seɪ] [ðæt] [ðiːz] [proʊz] ['ʃænsənz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sæfɪk] [laɪf]

but	one	can	say	that	these	prose	chansons	were	a	picture	of	Sapphic	life
但	一	能	说	那	这些	散文	香颂	是	一个	图片	的	萨福式	生活

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['fiːbraɪl] [sɔːrt] .

and	love	of	a	very	febrile	sort	.
和	爱	的	一个	非常	发热	种类	.

但可以说，这些散文香颂描绘了萨福式的热情奔放的生活和爱情。

[ðer; ðər][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn]['mɑːdərn] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

There	is	quite	a	lot	of	that	in	modern	French	literature	.
那里	是	相当	一个	很多	的	那	在	现代的	法语	文学	.

现代法国文学中有很多这样的例子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

It	is	a	mode	of	the	moment	.
它	是	一个	模式	的	这	片刻	.

这是一种当下的潮流。

- [ðen] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][suː'pɜːrb]['lɪt(ə)l] [bʊks] - , ['bɪblɪs] , [ðə; ði]

Louÿs	then	passed	to	the	writing	of	the	superb	little	books	Lêda	,	Byblis	,	The
-	然后	通过了	到	这	写作	的	这	高超	小的	图书	-	,	比布利斯	,	这

['ɑːrtɪst] [traɪ'ʌmfənt] ,

Artist	Triumphant	,
艺术家	凯	,

随后，路易转而创作了精妙的小书《莱达》、《比布利斯》、《凯旋的艺术家》等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['pleʒər] .

and	A	New	Pleasure	.
和	一个	新的	乐趣	.

以及一种新的乐趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

They	are	here	translated	.
他们	是	这里	翻译	.

以下是译文。

[ðə; ði] ['nærətɪv] - [kɔːld] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmzi]

The	narrative	Louÿs	called	The	Adventures	of	King	Pausolus	was	of	the	whimsy
这	叙述	-	称为	这	冒险	的	国王	-	曾是	的	这	异想天开

['stɔːri] [taɪp] .

story	type	.
故事	类型	.

路易创作的叙事作品《保索罗斯国王历险记》属于奇幻故事类型。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [wel] - [riːd] [men] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] - [teɪl] [mɒn]

It	brought	to	the	minds	of	well	-	read	men	such	things	as	Uchard's	tale	Mon
它	带来	到	这	思想	的	出色地	-	读	男人	这样的	事物	作为	-	故事	星期一

['ɔːŋklə] - .

Oncle	Barbassou	.
独行侠	-	.

它让博览群书的男士们想起了乌查尔的小说《我的叔叔巴巴苏》。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['klɪrli] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] - [wʌz; wəz] [frentʃ] ,

It	also	clearly	informed	the	reader	that	Louÿs	was	French	,
它	还	清楚地	知情的	这	读者	那	-	曾是	法语	,

文中还明确告知读者，路易是法国人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['roʊmæns][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv]['wɔːtər]

and	that	even	in	the	telling	of	a	harmless	romance	the	strip	of	water
和	那	甚至	在	这	讲述	的	一个	无害	浪漫	这	条	的	水

[bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [ɪz][ə; eɪ] [strɪp] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [floʊz] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌæn.ti'poʊ.lər] [vjuː] -

between	England	and	France	is	a	strip	that	also	flows	between	two	antipolar	view	-
之间	英格兰	和	法国	是	一个	条	那	还	流量	之间	二	反极性	看法	-

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

即使在讲述一段无害的爱情故事时，英格兰和法国之间的水域也是连接两个截然相反的观点的地带。

[bʌt; bət] - [æt; ət] [læst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['pʌpɪt] ,

But	Louÿs	at	last	came	to	the	writing	of	Woman	and	Puppet	,
但	-	在	最后的	来了	到	这	写作	的	女士	和	木偶	,

但路易斯最终还是创作了《女人与木偶》这部作品。

[ænd; ənd] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['diːpəst] ['hjuːmən] [ɪn'tent] .

and	wrote	something	of	deepest	human	intent	.
和	写道	某物	的	最深处	人类	意图	.

并写下了蕴含最深切人类情感的作品。

[ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] .

A	version	of	it	follows	.
一个	版本	的	它	跟随	.

以下是其中的一个版本。

[ðə; ði] ['veri] ['kjʊriəs] ['stɔːri] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] - [ʃoʊz] [ðə; ði] ['fjuːzɪŋ] [ʌv; əv] [fækt] [ænd; ənd]

The	very	curious	story	entitled	The	Hill	of	Horsel	shows	the	fusing	of	fact	and
这	非常	好奇的	故事	标题	这	爬坡道	的	-	演出	这	熔合	的	事实	和

['fɪkʃ(ə)n] ,

fiction	,
小说	,

这部名为《霍塞尔山》的奇特故事，展现了事实与虚构的融合。

[æn'tɪkwəti] [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] .

antiquity	and	to	-	day	.
古代	和	到	-	天	.

古代与现代。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['efərt] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['stɔːri] [ðæt]

It	is	a	most	interesting	effort	,	and	achievement	,	in	a	form	of	story	that
它	是	一个	最多	有趣的	努力	,	和	成就	,	在	一个	形式	的	故事	那

[poʊ] ,

Poe	,
爱伦·坡	,

这是爱伦·坡创作的一部非常有趣且富有成就的作品，它以故事的形式展现了这一点。

['gaʊtiːɚ] [ænd; ənd] - ['ɔːlsoʊ] [pɚ'fɛktəd] .

Gautier	and	D'Aurevilly	also	perfected	.
戈蒂埃	和	-	还	完善	.

高蒂埃和达雷维利也完善了这一点。

[dʒiː] . [ef] . ['mʌŋksˌhʊd] .

G	.	F	.	MONKSHOOD	.
G	.	F	.	乌头	.

GF MONKSHOOD。

['wʊmən] [ænd; ənd] ['pʌpɪt]

WOMAN	AND	PUPPET
女士	和	木偶

女人和木偶

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ɪn] [speɪn] [ðə; ði] ['kɑːrnɪv(ə)l] [dʌz] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] , [æz; əz] [ɪn] [fræns] ,

In	Spain	the	Carnival	does	not	finish	,	as	in	France	,
在	西班牙	这	狂欢	做	不是	结束	,	作为	在	法国	,

西班牙的狂欢节不像法国那样会结束。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [æʃ] ['wenzdeɪ] .

at	eight	o'clock	on	the	morning	of	Ash	Wednesday	.
在	八	点钟	在	这	早晨	的	灰	周三	.

圣灰星期三早上八点。

['oʊvər] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['geɪəti] [ʌv; əv] [sə'vɪl] [ðə; ði] ['meməri] [ðæt] “ [dʌst] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ”

Over	the	wonderful	gaiety	of	Seville	the	memory	that	“	dust	we	are	,	”
超过	这	精彩的	欢乐	的	塞维利亚	这	记忆	那	“	灰尘	我们	是	,	”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

在塞维利亚美妙的欢乐气氛之上，萦绕着“我们终将化为尘埃”等等的记忆。

[spredz] [ɪts] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['sepəltʃər] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] ['oʊnli] ,

spreads	its	odour	of	sepulture	for	four	days	only	,
传播	它是	气味	的	墓	为了	四	天	仅有的	,

它散发出的墓地气味仅持续四天。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv] [lent] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] [ˌriːə'weɪkənz] .

and	the	first	Sunday	of	Lent	all	the	Carnival	reawakens	.
和	这	第一的	星期日	的	大斋期	全部	这	狂欢	重新苏醒	.

大斋节的第一个星期日，狂欢节重新开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dəu'miːŋgəu][diː][pɪn'jɑːtəz] , [ɔːr][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv] ['mɑːrmaɪt] , [ðə; ði][grænd] [feɪt] .

It	is	the	Domingo	de	Pinatas	,	or	the	Sunday	of	Marmites	,	the	Grand	Fête	.
它	是	这	多明戈	德	皮纳塔	,	或者	这	星期日	的	马麦酱	,	这	盛大	宴请	.

这是 Domingo de Pinatas，或者说是 Marmites 的星期日，是盛大的节日。

[ɔːl][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [taʊn] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['kɑːstuːm] ,

All	the	populous	town	has	changed	its	costume	,
全部	这	人口众多	镇	有	已更改	它是	戏服	,

整个人口稠密的城镇都换了新装。

[ænd; ənd][wʌn] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [rægz][ænd; ənd] ['tætərz] [ʌv; əv] [red] , [bluː] , [griːn] , ['jeloʊ] [ɔːr] [roʊz] ,

and	one	sees	in	the	streets	rags	and	tatters	of	red	,	blue	,	green	,	yellow	or	rose	,
和	一	看到	在	这	街道	破布	和	破烂不堪	的	红色的	,	蓝色的	,	绿色的	,	黄色的	或者	玫瑰	,

人们在街上可以看到红色、蓝色、绿色、黄色或玫瑰色的破烂衣服。

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [mə'skiːtoʊ] - [nets] ,

that	have	been	mosquito	-	nets	,
那	有	到过	蚊子	-	网	,

那些曾经是蚊帐的东西，

['kɜːtənz] [ɔːr] ['wɪmənz] ['gɑːrmənts] , [ɔːl] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['rægəˌmʌfinz] .

curtains	or	women's	garments	,	all	waving	in	the	sunlight	and	carried	by	a	small	body	of	ragamuffins	.
窗帘	或者	女性的	服装	,	全部	挥手	在	这	阳光	和	携带	经过	一个	小的	身体	的	衣衫褴褛的	.

窗帘或女装，都在阳光下飘扬，由一群衣衫褴褛的孩子抬着。

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] , ['nɔɪzi] , ['meni] - ['kʌlərd] [ænd; ənd] [mæskt] , [pʊʃ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] .

The	youngsters	,	noisy	,	many	-	coloured	and	masked	,	push	their	way	through	the	crowd	of	great	personages	.
这	年轻人	,	嘈杂	,	许多	-	有色	和	戴面具	,	推	他们的	方式	通过	这	人群	的	伟大的	人物	.

年轻人吵吵闹闹，穿着五颜六色的衣服，戴着面具，挤过熙熙攘攘的名人人群。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wʌn] [siːz] [prest] ['fɔːrwərd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [bruː'net] ['hedz] .

At	the	windows	one	sees	pressed	forward	innumerable	brunette	heads	.
在	这	视窗	一	看到	按下	向前	无数	棕发	头部	.

从窗户望出去，可以看到无数棕发女郎的脑袋挤在前面。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ɑːr; ər][ɪn] [sə'vɪl] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .

Nearly	all	the	young	girls	of	the	countryside	are	in	Seville	on	such	a	day	as	this	.
几乎	全部	这	年轻的	女孩们	的	这	农村	是	在	塞维利亚	在	这样的	一个	天	作为	这	.

像今天这样的日子，几乎所有乡村的年轻女孩都聚集在塞维利亚。

['peɪpər] [kən'feti] [fɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [reɪn] , [fænz] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [prə'tekt] ['prɪti] ['paʊdərd]

Paper	confetti	fall	as	a	coloured	rain	,	fans	shade	and	protect	pretty	powdered
纸	五彩纸屑	落下	作为	一个	有色	雨	,	粉丝	阴影	和	保护	漂亮的	粉末状

['feɪsɪz] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [kraɪz] ,

faces	,	there	are	cries	,
面孔	,	那里	是	哭泣	,

纸屑如彩色雨般飘落，扇子遮蔽着涂满粉的漂亮脸庞，传来一阵欢呼声。

[ə'piːlz] [ænd; ənd] ['læftər] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] .

appeals	and	laughter	in	the	narrow	streets	.
上诉	和	笑声	在	这	狭窄的	街道	.

狭窄的街道上回荡着呼吁声和笑声。

[ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [meɪk] [mɔːr] [nɔɪz] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] ['kɑːrnɪv(ə)l] [ðæn; ðən]

A	few	thousands	of	people	make	more	noise	on	this	day	of	Carnival	than
一个	很少	数千	的	人们	制作	更多的	噪音	在	这	天	的	狂欢	比

[wʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['pærɪs] .

would	the	whole	of	Paris	.
会	这	所有的	的	巴黎	.

几千人在狂欢节这一天制造的噪音，比整个巴黎都大。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [ʌv; əv] ['februeri] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] ,

But	,	on	the	twenty	-	third	of	February	in	eighteen	hundred	and	ninety	-	six	,
但	,	在	这	二十	-	第三	的	二月	在	十八	百	和	九十	-	六	,

但是，在1896年2月23日，

['ɑnˌdreɪ] - [sɔː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrnɪv(ə)l] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ]

André	Stévenol	saw	the	end	of	the	Carnival	approaching	with	a	slight	feeling
安德烈	-	锯	这	结尾	的	这	狂欢	接近	和	一个	轻微	感觉

[ʌv; əv] [vek'seɪʃn] ,

of	vexation	,
的	烦恼	,

安德烈·斯特韦诺尔带着一丝恼怒，眼看着狂欢节即将结束。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːk] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪ'senʃəli] [wʌn] [ʌv; əv] [lʌv] - [ə'ferz] , [hæd; həd] [nɑːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

for	the	week	,	although	essentially	one	of	love	-	affairs	,	had	not	brought	him
为了	这	星期	,	虽然	本质上	一	的	爱	-	事务	,	有	不是	带来	他

['eni] [nuː] [əd'ventʃər] .

any	new	adventure	.
任何	新的	冒险	.

虽然这一周主要以恋爱为主，但并没有给他带来任何新的冒险。

[sʌm; səm] ['priːviəs] [soʊ]

Some	previous	so
一些	以前的	所以

之前的一些

- [ɪn] [speɪn] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

journing	in	Spain	had	taught	him	with	what	quickness	and	freedom	of	the
-	在	西班牙	有	教授	他	和	什么	速度	和	自由	的	这

[hɑːrt] [ðə; ði] [nɑːts] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɜːr; wər] [taɪd] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ɪn] [ðɪs] [stɪl] ['prɪmətɪv] [lænd] .

heart	the	knots	of	friendship	were	tied	and	untied	in	this	still	primitive	land	.
心	这	绳结	的	友谊	是	系	和	解开	在	这	仍然	原始	土地	.

在西班牙的旅行让他明白，在这个仍然原始的土地上，友谊的纽带是多么迅速而自由地系上和解开。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'prest] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [tʃæns] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [hæd; həd] [nɑːt]

He	was	depressed	at	the	thought	that	chance	and	circumstance	had	not
他	曾是	郁闷	在	这	想法	那	机会	和	环境	有	不是

['feɪvərd] [hɪm; ɪm] .

favoured	him	.
受青睐	他	.

想到机遇和境遇没有眷顾自己，他感到十分沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['peɪpər]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn] [jʌŋ] [gɜːrl] .

He	had	had	a	long	paper	battle	with	one	young	girl	.
他	有	有	一个	长的	纸	战斗	和	一	年轻的	女孩	.

他曾和一个年轻女孩进行过一场漫长的作文比赛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [tiːzd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [strɪps] [ʌv; əv]['kɑːrnɪv(ə)l]

They	had	fought	and	teased	each	other	with	the	serpentine	strips	of	Carnival
他们	有	战斗	和	戏弄	每个	其他	和	这	蛇形	条状物	的	狂欢

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他们曾用狂欢节时蜿蜒的彩带互相打闹、戏弄，

[hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

he	in	the	street	,	she	at	a	window	.
他	在	这	街道	,	她	在	一个	窗户	.

他在街上，她在窗边。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [buˈkeɪ] [wɪð; wɪθ] “ ['meni] [θæŋks] , [sɜːr] .

She	ran	down	and	gave	him	a	little	red	bouquet	with	“	Many	thanks	,	sir	.
她	跑	向下	和	给予	他	一个	小的	红色的	花束	和	“	许多	谢谢	,	先生	.

她跑下楼，递给他一小束红色的花束，并说：“非常感谢您，先生。”

” [bʌt; bət] , [əˈlæs] !

”	But	,	alas	!
”	但	,	唉	!

“但是，唉！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fled] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][æt; ət]['kloʊzər] [vjuː] [ɪˈluːʒnz] [fled] ['ɔːlsoʊ] .

she	had	fled	quickly	,	and	at	closer	view	illusions	fled	also	.
她	有	逃亡	迅速地	,	和	在	更近	看法	幻觉	逃亡	还	.

她逃得很快，仔细观察，幻象也随之消散了。

['ɑnˌdreɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][pʊt][ðə; ði]['gɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

André	put	the	flower	in	his	coat	,	but	did	not	put	the	giver	in	his	memory	.
安德烈	放	这	花	在	他的	外套	,	但	做过	不是	放	这	赠予者	在	他的	记忆	.

安德烈把花放进了外套里，但他没有把送花的人记在心里。

[fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] ['meni] [klɑːks] .

Four	o'clock	sounded	from	many	clocks	.
四	点钟	听起来	从	许多	时钟	.

四点钟声从许多钟声中响起。

[hiː; hi] [went] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪl] [rəˈdriːgoʊ][ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði][dəˈliːsiəs] ,

He	went	by	way	of	the	Calle	Rodrigo	and	gained	the	Delicias	,
他	去	经过	方式	的	这	卡列	罗德里戈	和	获得	这	美味佳肴	,

他沿着罗德里戈街走，得到了德利西亚斯。

[tʃæmps] - [eːliˈze] [ʌv; əv] ['ʃeɪdɪŋ] [triːz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˌʌwɑːdəlˈkwivə(r)] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]

Champs	-	Elysées	of	shading	trees	along	the	immense	Guadalquivir	thronged	with
冠军	-	爱丽舍宫	的	阴影	树木	沿着	这	巨大	瓜达尔基维尔	熙熙攘攘	和

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

香榭丽舍大街绿树成荫，宽阔的瓜达尔基维尔河上船只穿梭。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ʌnˈrəʊld] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] .

It	was	there	that	unrolled	the	Carnival	of	the	elegant	.
它	曾是	那里	那	展开	这	狂欢	的	这	优雅的	.

优雅的狂欢节正是在那里拉开帷幕。

[æt; ət] [səˈvɪl] [ðə; ði] [ˈliːʒərd] [klæs] [ˈkænɑːt] [ˈɔːlweɪz] [əˈfɔːrd] [θriː] [gʊd] [miːlz] [pər] [deɪ] ,

At	Seville	the	leisured	class	cannot	always	afford	three	good	meals	per	day	,
在	塞维利亚	这	休闲	班级	不能	总是	买得起	三	好的	餐	每	天	,

在塞维利亚，即使是闲暇阶层也未必能负担得起一日三餐的优渥待遇。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈræðər] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

but	would	rather	go	without	them	than	without	the	outside	show	of	a
但	会	相当	去	没有	他们	比	没有	这	外部	展示	的	一个

[ˈlændɔːˌlændaʊ] [ænd; ənd] [tuː] [faɪn] [ˈhɔːrsɪz] .

landau	and	two	fine	horses	.
兰道	和	二	美好的	马匹	.

但他宁愿没有这些东西，也不愿没有敞篷马车和两匹骏马带来的户外表演。

[səˈvɪl] [hæz; həz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈkærɪdʒɪz] , [ˈɔːf(ə)n] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [bʌt; bət] [meɪd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [baɪ]

Seville	has	hundreds	of	carriages	,	often	old	-	fashioned	but	made	beautiful	by
塞维利亚	有	数百	的	马车	,	经常	老的	-	造型	但	制成	美丽的	经过

[ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] ,

their	horses	,
他们的	马匹	,

塞维利亚有数百辆马车，虽然款式老旧，但马匹的驾驭使它们显得格外美丽。

[ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈnoʊb(ə)l] [reɪs] [ænd; ənd] [feɪs] .

and	occupied	by	people	of	noble	race	and	face	.
和	占领	经过	人们	的	高贵	种族	和	脸	.

居住者都是出身高贵、相貌堂堂的人。

[ˈɑnˌdreɪ] - [meɪd] [ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈedʒɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz]

André	Stévenol	made	a	way	with	difficulty	through	the	crowd	edging	the	two	sides
安德烈	-	制成	一个	方式	和	困难	通过	这	人群	边缘	这	二	侧面

[ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [ˈdʌsti] [ˈævənuː] .

of	the	vast	dusty	avenue	.
的	这	广阔的	尘土飞扬	大街	.

安德烈·斯特韦诺尔艰难地穿过人群，沿着宽阔尘土飞扬的大道两侧前进。

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [egz] [wʌz; wəz] [ɑːn] .

The	battle	of	eggs	was	on	.
这	战斗	的	鸡蛋	曾是	在	.

鸡蛋大战开始了。

[ˈegʃel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪpər] [kənˈfeti] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

Eggshells	filled	with	paper	confetti	were	being	thrown	into	the	carriages	,	and
蛋壳	已填	和	纸	五彩纸屑	是	存在	抛掷	进入	这	马车	,	和

[θroʊn] [bæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

thrown	back	,	of	course	.
抛掷	后退	,	的	课程	.

装满纸屑的蛋壳被扔进车厢，当然，车厢里的乘客也会把蛋壳扔回去。

[ˈɑnˌdreɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [egz] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪt] .

André	filled	his	pockets	with	eggs	and	fought	with	spirit	.
安德烈	已填	他的	口袋	和	鸡蛋	和	战斗	和	精神	.

安德烈把口袋装满了鸡蛋，奋力战斗。

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˈkærɪdʒɪz] [faɪld] [pæst] — [ˈkærɪdʒɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ˈlʌvəz] , [ˈfæməliz] ,

The	stream	of	carriages	filed	past	—	carriages	full	of	women	,	lovers	,	families	,
这	溪流	的	马车	已提交	过去的	—	马车	满的	的	女性	,	恋人	,	家庭	,

[ˈtʃɪldrən] , [ɔːr] [frendz] .

children	,	or	friends	.
孩子们	,	或者	朋友们	.

一列列马车缓缓驶过——马车里坐满了妇女、恋人、家人、孩子或朋友。

[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] ['læstɪd] [æn; ən] ['aʊər] [wen] ['ɑnˌdreɪ] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hɪz; ɪz] [læst] [eg] .

The	game	had	lasted	an	hour	when	André	felt	in	his	pocket	his	last	egg	.
这	游戏	有	持续	一个	小时	什么时候	安德烈	毛毡	在	他的	口袋	他的	最后的	蛋	.

比赛进行了一个小时后，安德烈摸到了口袋里的最后一个鸡蛋。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'gen] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːz] [fæn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['broʊkən] [wɪð; wɪθ]

Suddenly	there	again	appeared	a	young	woman	whose	fan	he	had	broken	with
突然	那里	再次	出现	一个	年轻的	女士	谁	扇子	他	有	破碎的	和

[æn; ən] [eg] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmbæt] .

an	egg	earlier	in	the	combat	.
一个	蛋	早些时候	在	这	战斗	.

突然，一个年轻女子再次出现，她之前的扇子被他在战斗中用鸡蛋砸碎了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] .

She	was	marvellous	.
她	曾是	奇妙	.

她太棒了。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæn] [ðæt] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər]

Deprived	of	the	shade	and	shelter	of	the	fan	that	had	protected	her
被剥夺的	的	这	阴影	和	庇护所	的	这	扇子	那	有	受保护	她

['delɪkət] , ['læfɪŋ] [fitʃər] ;

delicate	,	laughing	features	;
精美的	,	笑	特征	;

失去了扇子遮荫和庇护，她原本娇嫩的笑脸得以保护；

['oʊpən] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['kærɪdʒɪz] ,

open	on	all	sides	to	the	attacks	of	the	crowd	and	the	nearest	carriages	,
打开	在	全部	侧面	到	这	攻击	的	这	人群	和	这	最近的	马车	,

四面敞开，容易受到人群和附近马车的攻击。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['breɪvli] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] ['pæntɪŋ] , [hætlɪs] ,

she	took	bravely	her	part	in	the	struggle	,	and	,	standing	panting	,	hatless	,
她	采取	勇敢地	她	部分	在	这	斗争	,	和	,	常设	喘息	,	无帽	,

她勇敢地投身于斗争之中，气喘吁吁地站在那里，没有戴帽子。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [hiːt] [ænd; ənd] [fræŋk] ['geɪəti] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə'tæks] .

flushed	with	heat	and	frank	gaiety	,	she	gave	and	received	attacks	.
酡	和	热	和	坦率	欢乐	,	她	给予	和	已收到	攻击	.

她面色潮红，神采奕奕，与人展开了激烈的交锋。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]

She	appeared	to	be	about	twenty	-	two	years	old	,	and	must	have	been
她	出现	到	是	关于	二十	-	二	年	老的	,	和	必须	有	到过

[æt; ət] [liːst] [ˌeɪ'tiːn] .

at	least	eighteen	.
在	至少	十八	.

她看起来大约二十二岁，但肯定至少有十八岁。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ˌændə'luːʃə] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['daʊtɪd] .

That	she	was	from	Andalucia	could	not	possibly	be	doubted	.
那	她	曾是	从	安达卢西亚	可以	不是	可能	是	怀疑	.

她来自安达卢西亚这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [taɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntər'mɪksɪŋ] [ʌv; əv] ['ærəbz]

She	was	of	that	admirable	type	that	was	born	of	the	intermixing	of	Arabs
她	曾是	的	那	令人钦佩的	类型	那	曾是	出生	的	这	混合	的	阿拉伯人

[ænd; ənd] ['vændlz] ,

and	Vandals	,
和	破坏者	,

她属于那种令人钦佩的类型，是阿拉伯人和汪达尔人混血后裔的产物。

[ʌv; əv] ['rimeks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .

of	Semites	with	the	Germans	.
的	闪米特人	和	这	德国人	.

闪米特人与德国人。

[sʌtʃ] ['mɪksɪŋ] [hæz; həz] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɔ:l][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n]

Such	mixing	has	brought	together	in	a	little	valley	of	Europe	all	the	perfection
这样的	混合	有	带来	一起	在	一个	小的	谷	的	欧洲	全部	这	完美

[ʌv; əv] [tu:] ['reɪsɪz] .

of	two	races	.
的	二	种族	.

这种融合使得欧洲一个小山谷里汇聚了两个种族的所有优点。

[hɜ:r; hər]['bɑ:di] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] , [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪv] [ɪn] ['evri] [laɪn][ænd; ənd] [kɜ:rv] .

Her	body	,	long	and	supple	,	was	expressive	in	every	line	and	curve	.
她	身体	,	长的	和	柔软	,	曾是	富有表现力的	在	每一个	线	和	曲线	.

她身材修长而柔韧，每一处线条和曲线都充满表现力。

[wʌn] [felt] [ðæt] ['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][ʃi:; ʃi] [veɪld] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'vaɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:t] ,

One	felt	that	even	were	she	veiled	one	would	be	able	to	divine	her	thought	,
一	毛毡	那	甚至	是	她	含蓄	一	会	是	有能力的	到	神圣的	她	想法	,

人们感觉，即使她戴着面纱，也能猜透她的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lɪmz] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi]

and	that	she	laughed	with	her	limbs	,	even	as	she
和	那	她	笑了	和	她	四肢	,	甚至	作为	她

她笑着，四肢舞动，即便她

[spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] , [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

spoke	with	her	shoulders	and	her	bosom	,	with	grace	and	with
辐	和	她	肩膀	和	她	怀	,	和	优雅	和	和

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

她用肩膀和胸膛说话，优雅而自由。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][dɑ:rk] ['tʃesnʌt] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʃoʊn] ['ɔ:lmoʊst] [blæk] .

Her	hair	was	of	dark	chestnut	,	but	at	a	distance	shone	almost	black	.
她	头发	曾是	的	黑暗的	板栗	,	但	在	一个	距离	闪耀	几乎	黑色的	.

她的头发是深栗色的，但从远处看几乎是黑色的。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [greɪt] ['sɔ:ftnəs] [æz; əz][tu:; tə] ['kɑ:ntʊr] .

Her	cheeks	were	of	great	softness	as	to	contour	.
她	脸颊	是	的	伟大的	柔软	作为	到	轮廓	.

她的脸颊轮廓柔和细腻。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [wɜ:r; wər] ['veri] [dɑ:rk] .

The	edges	of	the	eyelids	were	very	dark	.
这	边缘	的	这	眼睑	是	非常	黑暗的	.

眼睑边缘颜色很深。

['ɑnˌdreɪ] , [prest] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] , [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪn'tentli] .

André	,	pressed	by	the	crowd	close	to	her	carriage	,	gazed	at	her	intently	.
安德烈	,	按下	经过	这	人群	关闭	到	她	运输	,	凝视	在	她	专注地	.

安德烈被人群簇拥着，紧紧地盯着她的马车。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] - [bi:ts] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]

His	heart	-	beats	told	him	that	this	woman	would	be	one	of	those	who	were
他的	心	-	节拍	讲述	他	那	这	女士	会	是	一	的	那些	WHO	是

['destɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

destined	to	play	a	part	in	his	life	.
注定	到	玩	一个	部分	在	他的	生活	.

他的心跳告诉他，这个女人将会是注定要在他的生命中扮演重要角色的人之一。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ] ['pens(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːrnɪv(ə)l] [eg] [ðə; ði] [wɜːrd] “ ['kjɛroʊ] ,

At	once	he	wrote	with	pencil	on	his	Carnival	egg	the	word	“	QUIERO	,
在	一次	他	写道	和	铅笔	在	他的	狂欢	蛋	这	单词	“	quiero	,

他立刻用铅笔在他的狂欢节彩蛋上写下了“QUIERO”这个词。

” [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [ə; eɪ] [roʊz] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hændz] .

”	and	threw	it	as	one	might	a	rose	into	her	hands	.
”	和	扔	它	作为	一	可能	一个	玫瑰	进入	她	双手	.

“然后像扔玫瑰花一样把它扔到她手里。”

['kjɛroʊ] [ɪz] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [vɜːrb] .

Quiero	is	an	astonishing	verb	.
quiero	是	一个	惊人	动词	.

Quiero 是一个令人惊讶的动词。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] “ [tuː; tə] [wɪl] , ”

It	is	“	to	will	,	”
它	是	“	到	将要	,	”

是“意愿”。

“ [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] , ”

“	to	desire	,	”
“	到	欲望	,	”

“渴望”，

“ [tuː; tə] [lʌv] .

“	to	love	.
“	到	爱	.

“去爱。”

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] “ [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] , ” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] “ [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] .

”	It	is	“	to	go	in	quest	of	,	”	it	is	“	to	cherish	.
”	它	是	“	到	去	在	寻求	的	,	”	它	是	“	到	珍惜	.

“是去追寻”，是“珍惜”。

” [ɪn] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [haʊ] [juːst] , [ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['pæʃ(ə)n] , [ɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] [kə'priːs] .

”	In	turn	,	and	according	to	how	used	,	it	expresses	an	imperative	passion	,	or	a	light	caprice	.
”	在	转动	,	和	根据	到	如何	用过的	,	它	表达	一个	至关重要的	热情	,	或者	一个	光	任性	.

“反过来，根据使用方式的不同，它可以表达强烈的激情，也可以表达轻松的任性。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [prer] [ɔːr] [æn; ən] ['ɔːrdər] , [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

It	is	a	prayer	or	an	order	,	a	declaration	or	a	condescension	.
它	是	一个	祷告	或者	一个	命令	,	一个	宣言	或者	一个	居高临下	.

它既可以是祈祷，也可以是命令；既可以是宣言，也可以是屈尊。

['ɔːf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['aɪrəni] .

Often	it	is	but	an	irony	.
经常	它	是	但	一个	讽刺	.

通常这只是一种讽刺。

['ɑnˌdreɪ] [lʊkt] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [kæn; kən] [miːn] “ [aɪ] [wʊd]

André	looked	as	he	gave	it	the	look	that	can	mean	“	I	would
安德烈	看起来	作为	他	给予	它	这	看	那	能	意思是	“	我	会

安德烈看了看，眼神里带着“我会……”的意思。

[lʌv] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .

love	to	love	you	.
爱	到	爱	你	.

我爱你。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['mɪsɪv] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hænd] - [bæg] ,

"	She	put	the	curious	missive	in	a	sort	of	hand	-	bag	,
"	她	放	这	好奇的	信函	在	一个	种类	的	手	-	包	,

她把这封奇怪的信件放进了一个手提包里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['træfɪk] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn] .

and	the	stream	of	traffic	took	her	on	.
和	这	溪流	的	交通	采取	她	在	.

她被车流裹挟着向前驶去。

['ɑnˌdreɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æftər][ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

André	lost	sight	of	her	after	a	vain	attempt	to	follow	.
安德烈	丢失的	视线	的	她	后	一个	徒劳	试图	到	跟随	.

安德烈徒劳地试图跟随她，但最终还是失去了她的踪影。

['sædnd] [hiː; hi] ['sloʊli] [rɪ'tɜːrnd] .

Saddened	he	slowly	returned	.
悲伤	他	缓慢地	返回	.

他悲伤地缓缓返回。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ænd; ənd] ['endɪd] .

For	him	all	the	Carnival	was	shrouded	and	ended	.
为了	他	全部	这	狂欢	曾是	被遮蔽的	和	结束	.

对他来说，整个狂欢节都已黯然结束。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ?

Should	he	have	been	more	determined	and	found	a	way	in	the	crowd	?
应该	他	有	到过	更多的	决定	和	成立	一个	方式	在	这	人群	?

他是否应该更加坚定决心，在人群中找到出路?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][hɜːr; hər] [ə'gen] ?

How	could	he	find	her	again	?
如何	可以	他	寻找	她	再次	?

他该如何再次找到她?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [sə'vɪl] .

It	was	not	certain	that	she	lived	in	Seville	.
它	曾是	不是	肯定	那	她	居住地	在	塞维利亚	.

她是否住在塞维利亚尚不确定。

[ɪf] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

If	not	,	it	might	be	impossible	to	find	her	.
如果	不是	,	它	可能	是	不可能的	到	寻找	她	.

否则，可能根本找不到她。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [baɪ][æn; ən] [ʌn'hæpi] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

And	little	by	little	,	by	an	unhappy	illusion	,
和	小的	经过	小的	,	经过	一个	不开心	错觉	,

渐渐地，在一种不幸的错觉的影响下，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [held] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] .

the	image	that	his	mind	held	of	her	became	more	charming	.
这	图像	那	他的	头脑	握住	的	她	成为	更多的	迷人	.

他脑海中她的形象变得越来越迷人。

['sɜːrt(ə)n] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] [fitʃər] [ðæt] [hæd; həd]['oʊnli] [wʌn] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['kjʊriəs]

Certain	**details**	**of**	**her**	**sweet**	**features**	**that**	**had**	**only**	**won**	**a**	**moment's**	**curious**
肯定	细节	的	她	甜的	特征	那	有	仅有的	韩元	一个	瞬间	好奇的

['noʊtɪs] [naʊ] [bɪ'keɪm] [træns'mjuːtid] [ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ʌv; əv] ['meməri] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋz]

notice	**now**	**became**	**transmuted**	**in**	**the**	**crucible**	**of**	**memory**	**into**	**the**	**principal**	**things**
注意	现在	成为	转变	在	这	坩	的	记忆	进入	这	主要的	事物

[ðæt] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər] ['tendər] ['ætɪtuːd] .

that	**made**	**up**	**her**	**tender**	**attitude**	**.**
那	制成	向上	她	投标	态度	.

她甜美容颜上的某些细节，曾经只引起了一时的好奇，如今在记忆的熔炉中转化成了构成她温柔性格的主要特征。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['diːteɪl][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,

There	**was**	**a**	**certain**	**detail**	**in**	**the**	**dressing**	**of**	**the**	**hair**	**,**
那里	曾是	一个	肯定	细节	在	这	敷料	的	这	头发	,

发型上也有一些细节之处，

[æn; ən] [ɪk'striːm] [moʊ'bɪlәti][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] .

an	**extreme**	**mobility**	**in**	**the**	**corners**	**of**	**the**	**lips**	**.**
一个	极端	流动性	在	这	角落	的	这	嘴唇	.

嘴角活动范围极大。

[ðə; ði] ['lætər] [tʃeɪndʒd] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	**latter**	**changed**	**each**	**instant**	**in**	**form**	**and**	**expression**	**.**
这	后者	已更改	每个	立即的	在	形式	和	表达	.

后者每时每刻都在变化形式和表现。

['ɔːf(ə)n]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] ,

Often	**almost**	**hidden**	**,**
经常	几乎	隐	,

常常几乎被隐藏起来，

['ɔːf(ə)n]['ɔːlmoʊst] [kɜːrvd] ['ʌpwərdz] , ['raʊndɪd] , ['slendər] , [peɪl] [ɔːr] ['daːkənd] , ['ænɪmeɪtɪd] , [soʊ][tuː; tə]

often	**almost**	**curved**	**upwards**	**,**	**rounded**	**,**	**slender**	**,**	**pale**	**or**	**darkened**	**,**	**animated**	**,**	**so**	**to**
经常	几乎	弯曲	向上	,	圆润	,	苗条	,	苍白	或者	变暗	,	动画	,	所以	到

[spiːk] ,

speak	**,**
说话	,

通常近乎向上弯曲，圆润，纤细，苍白或黝黑，富有活力，可以说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][soʊl] .

with	**a**	**varying**	**flame**	**of**	**life**	**and**	**soul**	**.**
和	一个	变化	火焰	的	生活	和	灵魂	.

带着时而炽热、时而空灵的生命和灵魂之火。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[pər'hæps][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt] [feɪs] — [seɪ] [ðæt][ðə; ði][noʊz][wʌz; wəz][nɑːt]

perhaps	**one**	**could**	**blame**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**that**	**face**	**—**	**say**	**that**	**the**	**nose**	**was**	**not**
也许	一	可以	责备	全部	这	休息	的	那	脸	—	说	那	这	鼻子	曾是	不是

['griːʃn] ,

Grecian	**,**
希腊	,

或许可以把脸部的其他特征都归咎于此——比如说，鼻子不是希腊式的。

[ðə; ði] [tʃɪn] [nɑːt]['roʊmən] ;

the	**chin**	**not**	**Roman**	**;**
这	下巴	不是	罗马	;

下巴不是罗马式的；

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][lɪp] - ['kɔːrnərz]

but	not	to	colour	with	pleasure	at	the	sight	of	those	little	lip	-	corners
但	不是	到	颜色	和	乐趣	在	这	视线	的	那些	小的	唇	-	角落

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pæst][ɔːl] [fər'gɪvnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

was	to	be	past	all	forgiveness	in	this	world	.
曾是	到	是	过去的	全部	饶恕	在	这	世界	.

但是，看到那小小的嘴角却没有感到愉悦，那将是世上最不可饶恕的罪过。

[soʊ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [fluː] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [rʌf] [bʌt; bət]

So	his	thoughts	flew	on	and	on	till	a	voice	cried	behind	him	rough	but
所以	他的	想法	飞翔	在	和	在	直到	一个	嗓音	哭	在后面	他	粗糙的	但

['wɔːrnɪŋ] :

warning	:
警告	:

于是他的思绪纷乱如麻，直到身后传来一声粗犷却充满警告的声音：

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] .

a	carriage	was	passing	quickly	in	the	narrow	street	.
一个	运输	曾是	通过	迅速地	在	这	狭窄的	街道	.

一辆马车快速驶过狭窄的街道。

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɑnˌdreɪ] [θruː] ['dʒentli]

In	the	carriage	was	a	young	woman	who	,	when	she	saw	André	threw	gently
在	这	运输	曾是	一个	年轻的	女士	WHO	,	什么时候	她	锯	安德烈	扔	轻轻地

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

towards	him	,
向	他	,

马车里有一位年轻女子，当她看到安德烈时，轻轻地向他扔了东西。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ][roʊz] , [æn; ən] [eg] [ɪn'skraɪbd] “ ['kjɛroʊ] .

as	one	would	throw	a	rose	,	an	egg	inscribed	“	Quiero	.
作为	一	会	扔	一个	玫瑰	,	一个	蛋	铭文	“	quiero	.

就像扔一朵玫瑰花，一个刻着“Quiero”的鸡蛋。

” [bʌt; bət] , [naʊ] , ['æftər][ðə; ði][wɜːrd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['flɜːrɪʃ] .

”	But	,	now	,	after	the	word	there	was	a	decided	flourish	.
”	但	,	现在	,	后	这	单词	那里	曾是	一个	决定	繁荣	.

“但是，现在，在说完这句话之后，出现了一个明显的欢呼声。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fer] [wʌn][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][baɪ] [stresɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌn] -

It	was	as	if	the	fair	one	had	wished	to	reply	by	stressing	his	own	one	-
它	曾是	作为	如果	这	公平的	一	有	希望	到	回复	经过	强调	他的	自己的	一	-

[wɜːrd] ['mesɪdʒ] .

word	message	.
单词	信息	.

仿佛那位俊美的女子想要通过强调自己那一个字的信息来回应。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

Her	carriage	had	turned	the	corner	of	the	street	.
她	运输	有	转向	这	角落	的	这	街道	.

她的马车已经转过了街角。

['ɑnˌdreɪ] [went] [ɪn] [pər'suːt] , ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃæns] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]

André	went	in	pursuit	,	anxious	not	to	lose	a	second	chance	that	might	be	the
安德烈	去	在	追逐	,	焦虑的	不是	到	失去	一个	第二	机会	那	可能	是	这

[læst] .

last	.
最后的	.

安德烈追了上去，他不想错过这第二次机会，因为这可能是最后一次机会了。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə][del]

He	arrived	as	the	horses	went	through	the	gates	of	a	house	in	the	Plaza	del
他	到达的	作为	这	马匹	去	通过	这	大门	的	一个	房子	在	这	广场	del

[triˈunfoʊ] .

Triunfo	.
胜利	.

他到达时，马匹正穿过凯旋广场上一栋房子的大门。

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] [geɪts] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ræpɪdli] [kɔːt] [ˌsɪluˈet] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

The	great	black	gates	closed	upon	the	rapidly	caught	silhouette	of	a	woman	.
这	伟大的	黑色的	大门	关闭	之上	这	快速	捕捉	轮廓	的	一个	女士	.

巨大的黑色大门在迅速捕捉到的女子身影后缓缓关闭。

[wɪˈðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]

Without	doubt	it	would	have	been	wiser	if	he	had	prepared	to	learn	the
没有	怀疑	它	会	有	到过	更明智	如果	他	有	准备	到	学习	这

[neɪm] [ænd; ənd]['fæməli] ,

name	and	family	,
姓名	和	家庭	,

毫无疑问，如果他事先做好准备了解对方的姓名和家庭情况，那会更明智。

[ɔːr] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

or	mode	of	life	of	the	stranger	,
或者	模式	的	生活	的	这	陌生人	,

或者陌生人的生活方式，

[bɪˈfɔːr] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌʌn'noʊn] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'triːg] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['noʊɪŋ]

before	bursting	into	all	the	divine	unknown	of	any	such	intrigue	,	in	which	,	knowing
前	爆发	进入	全部	这	神圣的	未知	的	任何	这样的	阴谋	,	在	哪个	,	会心

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

在彻底陷入此类阴谋诡计的神秘莫测之前，在这一切中，由于一无所知，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

he	could	not	be	master	of	anything	.
他	可以	不是	是	掌握	的	任何事物	.

他不可能成为任何事物的主人。

['ɑnˌdreɪ] [ˌnevərðə'les] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][fɜːrst] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd]

André	nevertheless	resolved	not	to	quit	the	place	without	a	first	effort	to	find
安德烈	尽管如此	已解决	不是	到	辞职	这	地方	没有	一个	第一的	努力	到	寻找

[aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

out	something	.
出去	某物	.

然而，安德烈决心在离开之前先尝试了解一些情况。

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ræŋ] [ðə; ði] [geɪt] [bel] .

He	deliberately	rang	the	gate	bell	.
他	故意地	响铃	这	门	钟	.

他故意按响了门铃。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kʌ'stoʊdiən] [keɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] .

A	young	custodian	came	,	but	did	not	open	the	gates	.
一个	年轻的	保管人	来了	,	但	做过	不是	打开	这	大门	.

一位年轻的管理员来了，但他没有打开大门。

" [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] [greɪs] [dɪ'mænd] ? "

"	What	does	Your	Grace	demand	?	"
"	什么	做	你的	优雅	要求	?	"

"陛下有何吩咐？"

" [teɪk] [maɪ][kɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][seɪ'njɔːrə] . "

"	Take	my	card	to	the	Señora	.	"
"	拿	我的	卡片	到	这	夫人	.	"

"把我的名片交给夫人。"

" [tuː; tə] [wʌt] [seɪ'njɔːrə] ? "

"	To	what	Señora	?	"
"	到	什么	夫人	?	"

"给哪位夫人？"

" [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , [aɪ] [prɪ'zuːm] . "

"	To	the	one	who	lives	here	,	I	presume	.	"
"	到	这	一	WHO	生活	这里	,	我	怙	.	"

"我想，应该是给住在这里的人吧。"

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [neɪm] ? "

"	But	her	name	?	"
"	但	她	姓名	?	"

"但她叫什么名字呢？"

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] .

"	I	say	that	your	mistress	awaits	me	.
"	我	说	那	你的	情妇	等待	我	.

"我说，你的女主人在等我。"

" [ðə; ði][mæn] [boʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] [saɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	The	man	bowed	and	made	a	deprecatory	sign	with	his	hands	,
"	这	男人	鞠躬	和	制成	一个	贬义的	符号	和	他的	双手	,

"那人鞠躬并用手做了个谦卑的手势，

[ðen] [rɪ'taɪərd] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd] .

then	retired	without	opening	the	gates	or	taking	the	card	.
然后	退休	没有	开幕	这	大门	或者	采取	这	卡片	.

然后既没开门也没拿卡就退下了。

[ðen] ['ɑnˌdreɪ] [ræŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [taɪm] .

Then	André	rang	a	second	and	third	time	.
然后	安德烈	响铃	一个	第二	和	第三	时间	.

然后安德烈又按了第二次、第三次电话。

['æŋgər][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪs'kɜːrtiəs] .

Anger	had	made	him	discourteous	.
愤怒	有	制成	他	无礼	.

愤怒使他变得粗鲁无礼。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ][prɑːmpt][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	A	woman	so	prompt	to	reply	to	a	declaration	of	this	type	,	"	he	thought	,
"	一个	女士	所以	迅速的	到	回复	到	一个	宣言	的	这	类型	,	"	他	想法	,

"一个女人竟然如此迅速地回应这种类型的声明，"他心想。

" ['kænɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [wʌn] [in'sists] [ə'pɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

cannot	be	surprised	that	one	insists	upon	trying	to	see	her	.
不能	是	惊讶	那	一	坚持	之上	尝试	到	看	她	.

"有人坚持要见她，这并不奇怪。"

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bækənl] [fə'givz]

"	It	did	not	occur	to	him	that	the	Carnival	and	the	bacchanal	forgives
"	它	做过	不是	发生	到	他	那	这	狂欢	和	这	酒神节	原谅

['pæsɪŋ] ['fɑːliz] ,

passing	follies	,
通过	愚行	,

他丝毫没有想到，狂欢节和酒神节会原谅一时的愚蠢行为。

[ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pər'mɪtɪd] [ɪn]['nɔːrm(ə)l]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] .

that	are	not	usually	permitted	in	normal	social	life	.
那	是	不是	通常	允许	在	普通的	社会的	生活	.

在正常的社交生活中，这些通常是不被允许的。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][noʊ]

He	paced	to	and	fro	,	but	there	was	no	sight	of	her	and	no
他	踱步	到	和	弗	,	但	那里	曾是	不	视线	的	她	和	不

[saɪn] .

sign	.
符号	.

他来回踱步，却不见她的踪影，也没有任何迹象表明她还在。

[nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːl] - ['kiːpər]

Near	the	house	was	a	stall	-	keeper
靠近	这	房子	曾是	一个	摊位	-	守门员

房子附近有个摊贩

[huːm] ['ɑnˌdreɪ] [braibd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] .

whom	André	bribed	and	questioned	.
谁	安德烈	受贿	和	被质问	.

安德烈贿赂并审问了他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] —

But	the	man	replied	—
但	这	男人	回复	—

但那人回答说——

“ [ðə; ði][seɪ'njɔːɹə]['pɜːrtʃəsəz, 'pɜːrtʃəsɪz][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

“	The	Señora	purchases	of	me	,
"	这	夫人	购买	的	我	,

“夫人购买了我，

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bai] [ʌv; əv][maɪ] ['raɪvlz] .

but	if	she	knew	I	talked	of	her	to	any	one	she	would	buy	of	my	rivals	.
但	如果	她	知道	我	谈话	的	她	到	任何	一	她	会	买	的	我的	竞争对手	.

但如果她知道我跟任何人谈论她，她就会从我的竞争对手那里买东西。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [neɪm] : [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][seɪ'njɔːɹə]['dəunə][kən,sepsi'əun] ['pɛrɛz] ,

I	can	only	tell	you	her	name	:	she	is	the	Señora	Dona	Concepcion	Perez	,
我	能	仅有的	告诉	你	她	姓名	:	她	是	这	夫人	多娜	康塞普西翁	佩雷斯	,

我只能告诉你她的名字：她是康塞普西翁·佩雷斯夫人。

[waɪf] [ʌv; əv] [dɑːn] ['mænjuel] ['^ɑːʃjə] .

wife	of	Don	Manuel	Garcia	.
妻子	的	大学教师	曼努埃尔	加西亚	.

唐·曼努埃尔·加西亚的妻子。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][ɪn] [bə'lɪviə] .

Her	husband	is	in	Bolivia	.
她	丈夫	是	在	玻利维亚	.

她丈夫在玻利维亚。

" ['ɑnˌdreɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]

"	André	heard	no	more	,	but	returned	to	his	hotel	and	remained	there
"	安德烈	听到	不	更多的	,	但	返回	到	他的	酒店	和	剩余	那里

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

undecided	.
未决定	.

“安德烈没有再听到任何消息，但他回到了酒店，犹豫不决地待在那里。”

['iːv(ə)n][ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hʌzbənd] ,

Even	upon	learning	of	the	absence	of	the	Señora's	husband	,
甚至	之上	学习	的	这	缺席	的	这	-	丈夫	,

即使得知夫人的丈夫不在家，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [lɜːrnt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

he	had	not	also	learnt	that	all	the	chances	were	upon	his	side	.
他	有	不是	还	学会了	那	全部	这	机会	是	之上	他的	边	.

他还不知道，所有的机会都站在他这边。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːlər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ker]

The	reserve	of	the	dealer	,	who	seemed	to	know	more	than	he	would	care
这	预订	的	这	经销商	,	WHO	似乎	到	知道	更多的	比	他	会	关心

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

这位经销商显得很矜持，他似乎知道的比他愿意说的要多得多。

['ræðər] [left] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['lʌkiːɝ] ['lʌvər] [ɔːl'redi]

rather	left	one	with	the	idea	that	there	was	another	and	luckier	lover	already
相当	左边	一	和	这	主意	那	那里	曾是	其他	和	更幸运	情人	已经

['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [enθ'rəʊnd] .

chosen	and	enthroned	.
选定	和	登基	.

反而让人觉得，似乎已经有了另一个更幸运的爱人，并且已经如愿以偿。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ɪn'kriːst] [ðɪs] ['ɔːkwərd] ['æftərθɔːt] .

The	attitude	of	the	servant	at	the	gates	increased	this	awkward	afterthought	.
这	态度	的	这	仆人	在	这	大门	增加	这	尴尬的	事后考虑	.

门口仆人的态度加剧了这种尴尬的后续想法。

['ɑnˌdreɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn] [tuː] [wiːks] - [taɪm] .

André	had	to	return	to	Paris	in	two	weeks	'	time	.
安德烈	有	到	返回	到	巴黎	在	二	周	-	时间	.

安德烈必须在两周后返回巴黎。

[wʊd] [ðoʊz] [wiːks] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] ['plænɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][æn; ən] ['entri] ['ɪntuː]

Would	those	weeks	suffice	for	planning	and	effecting	an	entry	into
会	那些	周	足够了	为了	规划	和	产生影响	一个	入口	进入

那几周时间是否足够规划和实施进入

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [deɪm] , [huːz] [laɪf][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [daʊt] [plænd] ,

the	life	of	a	beautiful	young	dame	,	whose	life	was	without	much	doubt	planned	,
这	生活	的	一个	美丽的	年轻的	贵妇人	,	谁	生活	曾是	没有	很多	怀疑	计划	,

['raʊndɪd] , [kəm'pliːt] ?

rounded	,	complete	?
圆润	,	完全的	?

一位美丽年轻女士的一生，毫无疑问是经过精心规划、圆满圆满的?

[waɪl] [ðʌs] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnsɝ:tɪtu:dz] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz]['hændɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

While	**thus**	**troubled**	**with**	**his**	**incertitudes**	**a**	**letter**	**was**	**handed**	**to**	**him**	**.**
尽管	因此	麻烦	和	他的	不确定性	一个	信	曾是	递交	到	他	.

正当他为此忧心忡忡时，有人递给他一封信。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [ə'dres] [ɑ:n][ðə; ði] ['envəloʊp] .

It	**had**	**no**	**address**	**on**	**the**	**envelope**	**.**
它	有	不	地址	在	这	信封	.

信封上没有地址。

[hi:; hi] [sed] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [ɪz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? "

He	**said**	**,**	**"**	**Are**	**you**	**sure**	**that**	**this**	**letter**	**is**	**for**	**me**	**?**	**"**
他	说	,	"	是	你	当然	那	这	信	是	为了	我	?	"

他说："你确定这封信是给我的吗？"

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [dɑ:n] ['ændreɪz] - .

"	**It**	**has**	**just**	**been**	**given**	**to**	**me**	**for**	**Don**	**Andrés**	**Stévenol**	**.**
"	它	有	只是	到过	给定	到	我	为了	大学教师	安德烈斯	-	.

"这是刚刚交给唐·安德烈斯·斯特韦诺尔的。"

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [blu:] [kɑ:rd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] —

"	**The**	**letter**	**was**	**written**	**upon**	**a**	**blue**	**card**	**,**	**and**	**was**	**as**	**follows**	**—**
"	这	信	曾是	书面	之上	一个	蓝色的	卡片	,	和	曾是	作为	跟随	—

信写在一张蓝色卡片上，内容如下——

" [dɑ:n] ['ændreɪz] - [ɪz] ['bɛgd] [tu:; tə][nɑ:t] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,

"	**Don**	**Andrés**	**Stévenol**	**is**	**begged**	**to**	**not**	**make**	**so**	**much**	**noise**	**,**
"	大学教师	安德烈斯	-	是	乞求	到	不是	制作	所以	很多	噪音	,

"有人恳求唐·安德烈斯·斯特韦诺尔不要制造这么多噪音，

[tu:; tə][nɑ:t] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔ:r] [dɪ'mænd] [tu:; tə] [noʊ] [maɪn] .

to	**not**	**give**	**his**	**name**	**or**	**demand**	**to**	**know**	**mine**	**.**
到	不是	给	他的	姓名	或者	要求	到	知道	矿	.

他既不透露自己的姓名，也不要求知道我的姓名。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ə'baʊt] [θri:] [ɑ:n][ðə; ði] [ɛmpɑ:m] [ru:t] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪl]

If	**he**	**is**	**out**	**walking**	**to**	**-**	**morrow**	**about**	**three**	**on**	**the**	**Empalme**	**route**	**a**	**carriage**	**will**
如果	他	是	出去	步行	到	-	明天	关于	三	在	这	恩帕尔梅	路线	一个	运输	将要

[bi:; bi] ['pæsɪŋ] .

be	**passing**	**.**
是	通过	.

如果他明天下午三点左右在恩帕尔姆路上散步，会有一辆马车经过。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [stɑ:p] .

It	**may**	**stop**	**.**
它	可能	停止	.

可能会停止。

" ['ɑnˌdreɪ] [θɔ:t] [haʊ] ['i:zi] [laɪf][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ]

"	**André**	**thought**	**how**	**easy**	**life**	**was**	**,**	**and**	**already**	**had**	**visions**	**of**	**approaching**
"	安德烈	想法	如何	简单的	生活	曾是	,	和	已经	有	愿景	的	接近

['ɪntɪməsi] .

intimacy	**.**
亲密关系	.

安德烈觉得生活多么轻松，并且已经开始憧憬亲密关系了。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði][moʊst]['tendər]['lɪt(ə)l][fɔ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

He	**even**	**sought**	**for**	**and**	**murmured**	**the**	**most**	**tender**	**little**	**forms**	**of**	**her**
他	甚至	寻求	为了	和	低声说道	这	最多	投标	小的	表格	的	她

['tʃɑ:rmɪŋ] ['krɪstʃən] [neɪm] [kən,sepsi'əun] ,

charming	**Christian**	**name**	**Concepcion**	**,**
迷人	基督教	姓名	康塞普西翁	,

他甚至寻找并轻声念出她迷人的基督教名字"康塞普西翁"最温柔的字句。

['kɑːntʃə] , [kən'tʃiːtə] , [tʃi'tɑː] .
Concha , Conchita , Chita .
康查 , 康奇塔 , 奇塔 .

康查，康奇塔，奇塔。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['ɑnˌdreɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ]['reɪdiənt] [ə'weɪkənɪŋ] .
On the morning of the morrow André Stévenol had a radiant awakening .
在 这 早晨 的 这 明天 安德烈 - 有 一个 辐射状 唤醒 .

第二天早上，安德烈·斯特韦诺尔精神焕发地醒来了。

[ðə; ði] [laɪt] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːr] ['wɪndoʊz] .
The light flooded his room , which had four windows .
这 光 被淹 他的 房间 , 哪个 有 四 视窗 .

阳光洒满他的房间，房间里有四扇窗户。

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
There also came to him the murmurs of the town .
那里 还 来了 到 他 这 低语 的 这 镇 .

他还听到了镇上的窃窃私语。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['pæsɪŋ] , [striːt] [kraɪz] , [mjuːlz] - ['belz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
There were the feet of horses passing , street cries , mules ' bells , and the
那里 是 这 脚 的 马匹 通过 , 街道 哭泣 , 骡子 - 铃铛 , 和 这
['belz] [ʌv; əv] ['kɔnvənts] .
bells of convents .
铃铛 的 修道院 .

有马蹄声、街头叫卖声、骡铃声和修道院的钟声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] ['hævɪŋ] [noʊn] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðɪs] ['prez(ə)nt][wʌn]
He could not recall having known a morning as happy as this present one
他 可以 不是 记起 拥有 已知 一个 早晨 作为 快乐的 作为 这 展示 一
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

他想不起来自己曾经有过像今天这样快乐的早晨；

[noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
no , not for a long time .
不 , 不是 为了 一个 长的 时间 .

不，很久以后才会有。

[hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [stretʃt] [ðem; ðəm] ;
He flung out his arms and stretched them ;
他 扔 出去 他的 武器 和 拉伸 他们 ;

他张开双臂，伸展开来；

[ðen] [held] [ðem; ðəm] ['taɪtli] ['foʊldɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði]
then held them tightly folded around his breast as though to give himself the
然后 握住 他们 紧紧 折叠 大约 他的 胸部 作为 尽管 到 给 他自己 这
[ɪ'luːʒ(ə)n][ɔːr][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['iːgərli] [ə'weitid] [ɪm'breɪs] .
illusion or the anticipation of that eagerly awaited embrace .
错觉 或者 这 预期 的 那 急切地 等待中 拥抱 .

然后将它们紧紧地抱在胸前，仿佛要让自己产生那种期盼已久的拥抱的错觉或期待。

“ [haʊ] ['iːzi] , [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] !
“ How easy , how simple the affairs of life are , after all !
“ 如何 简单的 , 如何 简单的 这 事务 的 生活 是 , 后 全部 !

“生活其实多么容易，多么简单啊！”

〃 [soʊ][hiː; hi] [mjuːzd] , ['smaɪlɪŋ] .

〃	So	he	mused	,	smiling	.
〃	所以	他	沉思	,	微笑	.

他若有所思地说着，脸上带着微笑。

“ ['jestərdeɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [fɪl] [maɪ][maɪnd] ,

“	Yesterday	,	at	this	hour	I	was	alone	,	without	an	object	to	fill	my	mind	,
〃	昨天	,	在	这	小时	我	曾是	独自的	,	没有	一个	目的	到	充满	我的	头脑	,

['ɔːlmoʊst]

almost
几乎

昨天这个时候，我独自一人，没有任何东西可以占据我的思绪，几乎

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] .

without	a	thought	.
没有	一个	想法	.

想都没想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] !

It	was	merely	necessary	to	take	a	walk	and	,	behold	!
它	曾是	仅仅	必要的	到	拿	一个	走	和	,	看哪	!

仅仅是出去散散步，结果就看到了！

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] , [ə; eɪ] [lʌv] - [ə'fer] [ɪn] [vjuː] .

a	change	of	scene	,	a	love	-	affair	in	view	.
一个	改变	的	场景	,	一个	爱	-	事务	在	看法	.

换个环境，一段恋情即将展开。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [rɪf'juːzlz] , [ʌv; əv][dɪs'deɪn] , [ɔːr]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

What	is	the	use	of	taking	any	notice	of	refusals	,	of	disdain	,	or	any	such	things	.
什么	是	这	使用	的	采取	任何	注意	的	拒绝	,	的	蔑视	,	或者	任何	这样的	事物	.

理会拒绝、蔑视或类似的事情有什么用呢?

[wiː; wi][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [dɪ'mænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [gɪv] [ðəm'selvz] .

We	desire	and	demand	,	and	the	women	give	themselves	.
我们	欲望	和	要求	,	和	这	女性	给	他们自己	.

我们渴望并要求，而女性则奉献自己。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ?

Why	should	it	ever	be	otherwise	?
为什么	应该	它	曾经	是	否则	?

为什么会是其他情况呢?

〃 [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd][ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæθ] [tuː; tə][biː; bi]

〃	He	rose	,	and	in	dressing	-	gown	and	slippers	rang	for	his	bath	to	be
〃	他	玫瑰	,	和	在	敷料	-	袍	和	拖鞋	响铃	为了	他的	洗澡	到	是

[prɪ'perd] .

prepared	.
准备	.

他起身，穿着睡袍和拖鞋，按铃让人准备洗澡水。

[waɪlst] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [hiː; hi][stɛərd]['ɪntuː]

Whilst	waiting	with	his	forehead	pressed	to	the	window	-	panes	he	stared	into
而	等待	和	他的	前额	按下	到	这	窗户	-	窗格	他	凝视	进入

[ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

the	thoroughfare	before	him	,
这	通道	前	他	,

他额头贴着窗玻璃，凝视着眼前的街道，等待着。

[naʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] [deɪ] .

now	full	of	the	stir	of	day	.
现在	满的	的	这	搅拌	的	天	.

现在充满了白天的喧嚣。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [saɪt] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɪn] [laɪt] ['kʌlərz] [ðæt] [sə'vɪl] ['feɪvəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] :

The	houses	in	sight	were	painted	in	light	colours	that	Seville	favours	as	a	rule	:
这	房屋	在	视线	是	绘	在	光	颜色	那	塞维利亚	恩惠	作为	一个	规则	:

映入眼帘的房屋都漆成了塞维利亚惯用的浅色：

['kʌlərz] [laɪk] [ðə; ði] [geɪ] [tɪnts] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['dresɪz] — [kriːm] , [roʊz] , [griːn] , ['ɔrɪndʒ] , ['vaɪələt] ,

colours	like	the	gay	tints	of	women's	dresses	—	cream	,	rose	,	green	,	orange	,	violet	,
颜色	喜欢	这	同性恋	色调	的	女性的	连衣裙	—	奶油	,	玫瑰	,	绿色的	,	橙子	,	紫色	,

像女装上那些明艳的色彩——奶油色、玫瑰色、绿色、橙色、紫色，

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [braʊn] [ʌv; əv][kə'diːz][ɔːr] [mə'drɪd] , [ɔːr][ðə; ði] [kruːd] [waɪt] [ʌv; əv] - .

but	not	the	fearful	brown	of	Cadiz	or	Madrid	,	or	the	crude	white	of	Jérez	.
但	不是	这	可怕	棕色的	的	加的斯	或者	马德里	,	或者	这	原油	白色的	的	-	.

但不是加的斯或马德里的那种令人恐惧的棕色，也不是赫雷斯的那种粗糙的白色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [ɪn] [saɪt] , ['berɪŋ] [fruːt] ; ['rʌnɪŋ] ['fauntinz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]

There	were	orange	-	trees	in	sight	,	bearing	fruit	;	running	fountains	and	laughing
那里	是	橙子	-	树木	在	视线	,	轴承	水果	;	跑步	喷泉	和	笑

['gɜːlz] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɔːlz] [kloʊz] .

girls	,	holding	their	shawls	close	.
女孩们	,	保持	他们的	披肩	关闭	.

远处可见挂满果实的橘子树；潺潺的喷泉；还有紧紧裹着披肩、欢笑的少女们。

[frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [kʌm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

From	all	sides	come	the	sound	of
从	全部	侧面	来	这	声音	的

四面八方传来声音

[ðə; ði] [mjuːlz] - ['belz] .

the	mules	'	bells	.
这	骡子	-	铃铛	.

骡子的铃铛。

['ɑnˌdreɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][bʌt; bət] — [sə'vɪl] .

André	could	not	then	imagine	any	other	place	in	which	to	live	but	—	Seville	.
安德烈	可以	不是	然后	想象	任何	其他	地方	在	哪个	到	居住	但	—	塞维利亚	.

安德烈当时无法想象除了塞维利亚之外还有什么其他地方适合居住。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [sipt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['spænɪʃ]

He	finished	dressing	,	and	slowly	sipped	a	little	cup	of	the	thick	Spanish
他	完成的	敷料	,	和	缓慢地	啜饮	一个	小的	杯子	的	这	厚的	西班牙语

['tʃɔːklət] , [ðen] ,

chocolate	,	then	,
巧克力	,	然后	,

他穿好衣服，慢慢啜饮了一小杯浓稠的西班牙巧克力，然后.....

['iːzi] [ɪn][maɪnd] , ['ɔːlmoʊst] ['eɪmləsli] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] .

easy	in	mind	,	almost	aimlessly	he	went	out	into	the	busy	street	.
简单的	在	头脑	,	几乎	漫无目的地	他	去	出去	进入	这	忙碌的	街道	.

他心情轻松，几乎是漫无目的地走到了熙熙攘攘的街道上。

[baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] , [tuː; tə][ðə; ði]['plɑːzə][del][triˈunfoʊ] .

By	chance	he	went	the	shortest	way	,	to	the	Plaza	del	Triunfo	.
经过	机会	他	去	这	最短	方式	,	到	这	广场	del	胜利	.

他碰巧走了最短的路，去了凯旋广场。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “

Then	he	remembered	that	he	was	not	to	haunt	the	residence	of	his	“
然后	他	记得	那	他	曾是	不是	到	出没	这	住宅	的	他的	“

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

然后他想起自己不应该去骚扰他的“情妇”的住所，

〞 [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪm'self] ， [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][læs] [də'liːsiəs] .

〞	as	he	called	her	to	himself	，	so	he	went	to	Las	Delicias	.
〞	作为	他	称为	她	到	他自己	，	所以	他	去	到	拉斯	美味佳肴	.

他呼唤着她，然后去了拉斯德利西亚斯。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] .

The	place	was	strewn	with	paper	and	the	usual	signs	of	the	Carnival	.
这	地方	曾是	散落的	和	纸	和	这	通常	标志	的	这	狂欢	.

现场到处散落着纸张和嘉年华常见的各种标志。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] ， [fɔːr; fər] [lent] [hæd; həd] ['riːkə'menst] .

It	was	also	deserted	,	for	Lent	had	recommenced	.
它	曾是	还	荒凉的	，	为了	大斋期	有	重新开始	.

这里也空无一人，因为四旬斋又开始了。

[ˌnevərðə'les] ， [baɪ][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['aʊtskɜːrts] ，

Nevertheless	,	by	a	way	that	led	from	the	city's	outskirts	,
尽管如此	，	经过	一个	方式	那	引领	从	这	城市的	郊区	，

然而，沿着一条从城市郊区延伸出来的路，

['ɑnˌdreɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wʌn] [huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] .

André	saw	coming	towards	him	one	whom	he	recognized	.
安德烈	锯	未来	向	他	一	谁	他	认可	.

安德烈看到一个他认识的人朝他走来。

“ [gʊd] - [deɪ] ， [dɑːn] [mɑː'teɪoʊ] ， 〞 [hiː; hi] [sed] ， ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	Good	-	day	,	Don	Mateo	,	〞	he	said	,	holding	out	his	hand	.
〞	好的	-	天	，	大学教师	马特奥	，	〞	他	说	，	保持	出去	他的	手	.

“唐·马特奥，您好，”他一边说着，一边伸出手。

“ [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [suːn] . 〞

“	I	had	not	thought	of	seeing	you	so	soon	.	〞
〞	我	有	不是	想法	的	看到	你	所以	很快	.	〞

“我没想到这么快就能见到你。”

“ [wel] ， [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ， [ə'loʊn] ， ['aɪd(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [luːs] [end] .

“	Well	,	here	I	am	,	alone	,	idle	and	at	a	loose	end	.
〞	出色地	，	这里	我	是	，	独自的	，	闲置的	和	在	一个	松动的	结尾	.

“唉，我现在孤身一人，无所事事，百无聊赖。”

[aɪ][stroʊl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

I	stroll	about	in	the	morning
我	漫步	关于	在	这	早晨

我早上四处闲逛。

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ， [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

and	evening	,	and	fill	up	most	of	the	day	reading	or	playing	in	some	way	.
和	晚上	，	和	充满	向上	最多	的	这	天	阅读	或者	玩耍	在	一些	方式	.

晚上和晚上休息，白天的大部分时间用来读书或玩耍。

[ɪts] [ə; eɪ] [dʌl] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] . 〞

It's	a	dull	sort	of	existence	.	〞
它是	一个	乏味的	种类	的	存在	.	〞

这是一种乏味的生活。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [naɪts] [ðæt] [kən'soʊl] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] ，

“	But	you	have	nights	that	console	the	monotony	of	the	days	,
〞	但	你	有	夜晚	那	安慰	这	单调	的	这	天	，

“但夜晚的宁静可以抚慰白日的单调乏味，

[ɪf] [wʌn] [meɪ] ['kredɪt] [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['bɪzibɑːdi] ? 〞

if	one	may	credit	the	chatter	of	the	city	busybody	?	〞
如果	一	可能	信用	这	喋喋不休	的	这	城市	爱管闲事的人	?	〞

如果可以相信城里那些爱管闲事的人的闲言碎语的话呢?

" [huː'evər] [sez] [soʊ] [sez] ['rɔːŋli] .

"	**Whoever**	**says**	**so**	**says**	**wrongly**	**.**
"	谁	说道	所以	说道	错	.

"无论谁这么说，都是错的。"

[frʌm; frəm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [dɑːn] [mɑː'teɪoʊ]['diːˌæz, 'diːˌɑːz][hæz; həz][noʊ] ['wʊmən]

From	**now**	**to**	**the**	**day**	**of**	**his**	**death**	**Don**	**Mateo**	**Diaz**	**has**	**no**	**woman**
从	现在	到	这	天	的	他的	死亡	大学教师	马特奥	迪亚兹	有	不	女士

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	**him**	**.**
关于	他	.

从现在到他去世的那一天，唐·马特奥·迪亚兹身边都不会有女人。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

But	**do**	**not**	**let**	**us**	**talk**	**about**	**me**	**.**
但	做	不是	让	我们	讲话	关于	我	.

但请不要谈论我。

[fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ?

For	**how**	**long**	**are**	**you**	**still**	**going**	**to**	**remain**	**here**	**?**
为了	如何	长的	是	你	仍然	去	到	保持	这里	?

你还要在这里待多久?

" [dɑːn] [mɑː'teɪoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spænjərd] , ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	**Don**	**Mateo**	**was**	**a**	**Spaniard**	**,**	**forty**	**years**	**old**	**,**
"	大学教师	马特奥	曾是	一个	西班牙人	,	四十	年	老的	,

"唐·马特奥是西班牙人，四十岁，

[tuː; tə] [huːm] ['ɑnˌdreɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [steɪ] [ɪn] [speɪn] .

to	**whom**	**André**	**had**	**been**	**introduced**	**during**	**his**	**first**	**stay**	**in**	**Spain**	**.**
到	谁	安德烈	有	到过	介绍	期间	他的	第一的	停留	在	西班牙	.

安德烈第一次到西班牙期间，经人介绍认识了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['flɔːrɪd] [freɪz] [ænd; ənd] [dɪ'klæmətɔːri] ['dʒestʃər] , ['veri] [rɪtʃ] ,

He	**was**	**a**	**man**	**of**	**florid**	**phrase**	**and**	**declamatory**	**gesture**	**,**	**very**	**rich**	**,**
他	曾是	一个	男人	的	佛罗里达	短语	和	慷慨激昂的	手势	,	非常	富有的	,

他是个辞藻华丽、举止夸张的人，非常富有。

[ænd; ənd] [feɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'ferz] .

and	**famed**	**for**	**his**	**love**	**affairs**	**.**
和	著名的	为了	他的	爱	事务	.

他因风流韵事而闻名。

[soʊ]['ɑnˌdreɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'naunst] [ðə; ði] [pɑːmp] [ænd; ənd]

So	**André**	**was**	**surprised**	**to**	**hear**	**that**	**he**	**had**	**renounced**	**the**	**pomps**	**and**
所以	安德烈	曾是	惊讶	到	听到	那	他	有	放弃	这	盛大仪式	和

['vænitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

vanities	**of**	**the**	**flesh**	**,**
虚荣心	的	这	肉	,

所以，安德烈听到他已经摒弃了肉体的浮华和虚荣时，感到非常惊讶。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['wɪri] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

but	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**weary**	**him**	**with**	**questions**	**.**
但	做过	不是	试图	到	厌倦	他	和	问题	.

但他并没有试图用问题让他感到厌烦。

[ðeɪ] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][tɔːk][wʌz; wəz][ʌv; əv][speɪn] ,

They	**walked**	**by**	**the**	**river**	**for**	**a**	**time**	**,**	**and**	**all**	**their**	**talk**	**was**	**of**	**Spain**	**,**
他们	步行	经过	这	河	为了	一个	时间	,	和	全部	他们的	讲话	曾是	的	西班牙	,

他们沿着河边走了一会儿，谈论的都是西班牙。

[ɪts] ['piːp(ə)l] , [ɪts]['pɑːləsi] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

its	people	,	its	policy	,	and	history	.
它是	人们	,	它是	政策	,	和	历史	.

它的人民、政策和历史。

[ðen] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər][fæst][ɔːr] [lʌntʃ] , ” [sed] [dɑːn] [mɑːˈteɪoʊ] .

Then	,	“	You	will	come	and	break	your	fast	or	lunch	,	”	said	Don	Mateo	.
然后	,	“	你	将要	来	和	休息	你的	快速地	或者	午餐	,	”	说	大学教师	马特奥	.

“然后，你们就过来吃午饭或开斋饭吧，”唐·马特奥说道。

“ [maɪ] [pleɪs] [ɪz][ðer; ðər] , [nɪr] [ðə; ði] [ruːt] - .

“	My	place	is	there	,	near	the	route	D'Empalme	.
”	我的	地方	是	那里	,	靠近	这	路线	-	.

“我的房子就在那里，靠近D'Empalme路。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː] ,

We	shall	be	there	in	a	half	-	hour	,	and	,	if	you	will	permit	me	,
我们	将	是	那里	在	一个	一半	-	小时	,	和	,	如果	你	将要	允许	我	,

我们半小时后就到，如果您允许的话，

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I	will	keep	you	till	the	evening	.
我	将要	保持	你	直到	这	晚上	.

我会留你到晚上。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [faɪn] ['hɔːrsɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] . ”

I	have	some	fine	horses	I	should	like	to	show	off	before	you	.	”
我	有	一些	美好的	马匹	我	应该	喜欢	到	展示	离开	前	你	.	”

我有一些好马，想在你们面前炫耀一下。

“ [aɪ] [əˈgriː] [tuː; tə] [teɪk] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['ɑnˌdreɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [steɪ] .

“	I	agree	to	take	lunch	with	you	,	”	said	André	,	“	but	I	cannot	stay	.
”	我	同意	到	拿	午餐	和	你	,	”	说	安德烈	,	“	但	我	不能	停留	.

“我同意和你一起吃午饭，”安德烈说，“但我不能留下来。”

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kiːp] ; [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ][fækt] . ”

This	evening	I	have	a	rendezvous	that	I	must	not	fail	to	keep	;	that	is	a	fact	.	”
这	晚上	我	有	一个	会合	那	我	必须	不是	失败	到	保持	;	那	是	一个	事实	.	”

今晚我有个约会，我绝不能爽约；这是事实。

“ [ə; eɪ]['leɪdi] . . .

“	A	lady	.	.	.
”	一个	女士	.	.	.

一位女士……

[aɪ][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] .

I	ask	no	questions	.
我	问	不	问题	.

我不会问任何问题。

[bʌt; bət] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

But	stay	as	long	as	you	can	.
但	停留	作为	长的	作为	你	能	.

但尽量多待一会儿。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtər] [wɜːrld]
When I was your age I did not want to be bothered with the outer world
什么时候 我 曾是 你的 年龄 我 做过 不是 想 到 是 烦恼 和 这 外 世界
['dʊrɪŋ] [maɪ] - [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
during my ' days of mystery .
期间 我的 - 天 的 神秘 .

当我像你这么大的时候，在我的“神秘岁月”里，我不想被外界的纷扰所打扰。

- [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ɑːn] [sʌtʃ] [deɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
' The only person I loved to speak to on such days was the woman of the
- 这 仅有的 人 我 喜爱 到 说话 到 在 这样的 天 曾是 这 女士 的 这
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“在这样的日子里，我唯一想与之交谈的人就是当时的女伴。”

” [dɑːn] [mɑː'teɪoʊ][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] —
” Don Mateo was silent for a while , then said in a tone of advice —
” 大学教师 马特奥 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 , 然后 说 在 一个 语气 的 建议 —

唐·马特奥沉默了一会儿，然后用劝诫的语气说道——

“ [ɑː] , [gɑːrd] [jɔːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] !
“ Ah , guard yourself against the women !
“ 啊 , 警卫 你自己 反对 这 女性 !

“啊，要提防女人！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][læst][mæn][tuː; tə] [seɪ] [flai][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [spent] [maɪ]
I should be the last man to say fly from them , for I have spent my
我 应该 是 这 最后的 男人 到 说 飞 从 他们 , 为了 我 有 花费 我的
[laɪf]
life
生活

我最不应该说要逃离他们，因为我一生都在与他们为伍。

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
upon them until now .
之上 他们 直到 现在 .

直到现在，他们一直都在关注着他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ][laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] ,
And if I had my life to live again ,
和 如果 我 有 我的 生活 到 居住 再次 ,

如果人生可以重来，

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [aɪ] [wʊd] [moʊst][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .
the hours passed with women are those I would most desire to revive .
这 小时 通过了 和 女性 是 那些 我 会 最多 欲望 到 复活 .

我最渴望重温的，是与女性共度的时光。

[bʌt; bət] [gɑːrd] [jɔːr'self] ; [gɑːrd] [jɔːr'self] !
But guard yourself ; guard yourself !
但 警卫 你自己 ; 警卫 你自己 !

但你要提防自己；要提防自己！

” [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli][tuː; tə][hɪz; ɪz]
” Then , as though he had found a phrase that fitted exactly to his
” 然后 , 作为 尽管 他 有 成立 一个 短语 那 适配 确切地 到 他的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

“然后，仿佛他找到了一句完全符合他心意的话，

[dɑːn] [mɑːˈteɪoʊ] [ˈædɪd] [mɔːr] [ˈsloʊli] —
Don **Mateo** **added** **more** **slowly** **—**
大学教师 马特奥 额外 更多的 缓慢地 —

唐·马特奥加得更慢了——

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [əˈvɔɪd] , [æt; ət][ɔːl][kɔːst] :
“ There are two kinds of women that one should avoid , at all cost :
” 那里 是 二 种类 的 女性 那 一 应该 避免 , 在 全部 成本 :

“有两种女人，无论如何都应该避而远之：

[ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [duː] .
those who do not love you , and those who do .
那些 WHO 做 不是 爱 你 , 和 那些 WHO 做 .

不爱你的人，和爱你的人。

[bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [ɪkˈstriːmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [tʃɑːrm] ,
Between these two extremes there are thousands of women of great charm ,
之间 这些 二 极端情况 那里 是 数千 的 女性 的 伟大的 魅力 ,

在这两种极端之间，有成千上万极具魅力的女性。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðem; ðəm] .
but we do not know how to appreciate them .
但 我们 做 不是 知道 如何 到 欣赏 他们 .

但我们却不懂得欣赏它们。

” [ðə; ði] [lʌntʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [sloʊ] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [ðə; ði][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɑːn] [mɑːˈteɪoʊ]
” The lunch would have been very slow indeed if the animation of Don Mateo
” 这 午餐 会 有 到过 非常 慢的 的确 如果 这 动画片 的 大学教师 马特奥
[hæd; həd][nɑːt] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɑːnəlɔːg] [ðə; ði] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːt] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ðæt]
had not replaced by a monologue the interchange of thought for thought that
有 不是 替换 经过 一个 独白 这 交汇处 的 想法 为了 想法 那
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [pleɪs] .
should have taken place .
应该 有 已采取 地方 .

“如果不是唐·马特奥的滔滔不绝以独白取代了本应发生的思想交流，午餐将会非常缓慢。”

[ˈɑnˌdreɪ][wʌz; wəz] [ˈmentəli] [priˈɑːkjupaɪd] ,
André was mentally preoccupied ,
安德烈 曾是 精神上 心事重重 ,

安德烈心事重重。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz][hoʊst] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and only appeared to hear the half of what his host said to him .
和 仅有的 出现 到 听到 这 一半 的 什么 他的 主持人 说 到 他 .

他似乎只听到了主人对他说的话的一半。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæsɪgˈneɪʃn] [druː] [ˈnɪrər] , [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
As the hour of his assignation drew nearer , the throbbing of his heart ,
作为 这 小时 的 他的 分配 画 更近 , 这 悸动 的 他的 心 ,
[æz; əz][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrnɪv(ə)l]
as on the Carnival
作为 在 这 狂欢

随着约会时间的临近，他的心跳也像在狂欢节上一样剧烈跳动。

[deɪ] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪnˈtensɪfaɪd] .
day , came back to him , but intensified .
天 , 来了 后退 到 他 , 但 加强 .

白天，这种感觉又回来了，但更加强烈了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pərˈsɪstənt] [əˈpiːl] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
It was a kind of persistent appeal within him ,
它 曾是 一个 种类 的 执着的 上诉 之内 他 ,

那是一种在他内心深处挥之不去的召唤。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɔːts] [seɪv] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] ['wʊmən] [wɜːr; wər] ['drɪvn]
and **all** **thoughts** **save** **the** **thought** **of** **the** **longed** **-** **for** **woman** **were** **driven**
和 全部 想法 节省 这 想法 的 这 渴望 - 为了 女士 是 驱动
[aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
out **of** **him** **.**
出去 的 他 .

除了对心心念念的女人之外，其他所有念头都从他心中消失了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] [nɪr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]
He **would** **have** **given** **much** **for** **the** **hands** **of** **the** **dial** **near** **him** **to** **have**
他 会 有 给定 很多 为了 这 双手 的 这 拨号 靠近 他 到 有
['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['aʊər] ,
pointed **to** **the** **next** **hour** **,**
尖 到 这 下一个 小时 ,

他多么希望身边的钟表指针能指向下一个小时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz][koʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
but **the** **face** **of** **the** **clock** **was** **cold** **to** **his** **emotion** **,**
但 这 脸 的 这 钟 曾是 寒冷的 到 他的 情感 ,

但时钟的表面对他的情感毫无反应。

[ænd; ənd] [taɪm] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [floʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stægnənt] [pɑːnd] .
and **time** **would** **no** **more** **flow** **than** **the** **water** **of** **a** **stagnant** **pond** **.**
和 时间 会 不 更多的 流动 比 这 水 的 一个 停滞不前 池塘 .

时间将不再流动，就像死水一潭死水一样。

[æt; ət] [læst] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['eni] [lɔːŋgər] , [hiː; hi] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz]
At **last** **,** **almost** **incapable** **of** **holding** **his** **tongue** **any** **longer** **,** **he** **surprised** **his**
在 最后的 , 几乎 无法 的 保持 他的 舌头 任何 更长 , 他 惊讶 他的
[hoʊst][baɪ] ['seɪɪŋ] —
host **by** **saying** **—**
主持人 经过 说 —

最后，他几乎再也忍不住了，出乎主人意料地说道——

“ [dɑːn] [mɑː'teɪoʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] .
“ **Don** **Mateo** **,** **you** **have** **always** **given** **me** **the** **best** **advice** **.**
“ 大学教师 马特奥 , 你 有 总是 给定 我 这 最好的 建议 .

“唐·马特奥，您总是给我最好的建议。”

[meɪ] [aɪ] [kən'faɪd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ə'gen] ? ”
May **I** **confide** **a** **secret** **to** **you** **and** **appeal** **to** **your** **advice** **again** **?** **”**
可能 我 信任 一个 秘密 到 你 和 上诉 到 你的 建议 再次 ? ”

我可以向你倾诉一个秘密，并再次请求你的建议吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [jɔːrz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['spænjərd] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **I** **am** **entirely** **yours** **,** **”** **replied** **the** **Spaniard** **,** **rising** **and** **making** **for** **the**
“ 我 是 完全 你的 , ” 回复 这 西班牙人 , 上升 和 制作 为了 这
['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .
smoking **-** **room** **.**
吸烟 - 房间 .

“我完全属于你，”西班牙人回答道，然后起身走向吸烟室。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] , ” [sed] ['ɑnˌdreɪ] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
“ **I** **would** **not** **ask** **any** **one** **but** **you** **,** **”** **said** **André** **hesitatingly** **.**
“ 我 会 不是 问 任何 一 但 你 , ” 说 安德烈 犹豫地 .

“除了你，我不会问任何人，”安德烈犹豫地说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [sə'vɪl] [neɪmd] ['dɑːnə] [kənˌsepsi'əun] ['^ɑːʃjə] ?
“ **Do** **you** **know** **a** **lady** **of** **Seville** **named** **Donna** **Concepcion** **Garcia** **?**
“ 做 你 知道 一个 女士 的 塞维利亚 命名 唐娜 康塞普西翁 加西亚 ?

你认识一位名叫唐娜·康塞普西翁·加西亚的塞维利亚女士吗?

" [maː'teɪoʊ] [liːpt] [ʌp] , [ðen] ['ræpɪdli] ['ʌtəd] —

"	Mateo	leaped	up	,	then	rapidly	uttered	—
"	马特奥	跳跃	向上	,	然后	快速	说出	—

马特奥猛地跳了起来，然后迅速说道——

" [kən,sepsi'əun] ['^ɑːʃjə] !

"	Concepcion	Garcia	!
"	康塞普西翁	加西亚	!

"康塞普西翁·加西亚！"

[kən,sepsi'əun] ['^ɑːʃjə] !

Concepcion	Garcia	!
康塞普西翁	加西亚	!

康塞普西翁·加西亚！

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] ?

But	which	one	?
但	哪个	一	?

但究竟是哪一个呢?

[ɪk'spleɪn] .

Explain	.
解释	.

解释。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [kən,sepsi'əun][gɑːr'siːəz] , [ɪn] [speɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .

There	are	twenty	thousand	Concepcion	Garcias	,	in	Spain	to	-	day	.
那里	是	二十	千	康塞普西翁	加西亚	,	在	西班牙	到	-	天	.

如今在西班牙，有两万个名叫康塞普西翁·加西亚的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz] [dʒiːn] [duː'væl][ɔːr] [mə'riː] ['læmbərt] [ɪn] [fræns] .

It	is	a	name	as	common	as	Jeanne	Duval	or	Marie	Lambert	in	France	.
它	是	一个	姓名	作为	常见的	作为	珍妮	杜瓦尔	或者	玛丽	兰伯特	在	法国	.

这个名字在法国就像 Jeanne Duval 或 Marie Lambert 一样常见。

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] ['ʌðər] [neɪm] .

For	Heaven's	sake	tell	me	what	is	her	other	name	.
为了	天	清酒	告诉	我	什么	是	她	其他	姓名	.

天哪，告诉我她的另一个名字是什么。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['pɛrɛz] , ['kɑːntʃə] ['pɛrɛz] ? "

Is	it	Perez	,	Concha	Perez	?	"
是	它	佩雷斯	,	康查	佩雷斯	?	"

是佩雷斯，孔查·佩雷斯吗？ "

" [jes] , " [sed] ['ɑnˌdreɪ] , [kəm'pliːtli] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	Yes	,	"	said	André	,	completely	astonished	.
"	是的	,	"	说	安德烈	,	完全地	惊讶	.

"是的，"安德烈惊讶地说。

[ðen] [dɑːn] [maː'teɪoʊ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [prɪ'saɪs] [toʊnz] —

Then	Don	Mateo	continued	in	precise	tones	—
然后	大学教师	马特奥	持续	在	精确的	音调	—

然后唐·马特奥用清晰的语气继续说道——

" [kən,sepsi'əun]['pɛrɛz] [diː] ['^ɑːʃjə] : ['twenti] - [tuː] , ['plɑːzə][del][tri'unfoʊ] , [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [her]

"	Concepcion	Perez	de	Garcia	:	twenty	-	two	,	Plaza	del	Triunfo	,	eighteen	years	old	,	hair
"	康塞普西翁	佩雷斯	德	加西亚	:	二十	-	二	,	广场	del	胜利	,	十八	年	老的	,	头发

['ɔːlmoʊst] [blæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] ,

almost	black	,	and	a	mouth	,
几乎	黑色的	,	和	一个	嘴	,

"康塞普西翁·佩雷斯·德·加西亚：二十二岁，来自特里温福广场，十八岁，头发近乎黑色，嘴巴，

[ˈhevəns] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [maʊθ] ! ”
Heavens what a divine mouth ! ”
天 什么 一个 神圣的 嘴 ! ”

天哪，多么神圣的嘴巴！

“ [jes] , ” [əˈgen] [ˈænsər] [ˈɑnˌdreɪ] .
“ Yes , ” again answered André .
” 是的 , ” 再次 回答 安德烈 .

“是的，”安德烈再次回答道。

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] .
You have done well to mention her name .
你 有 完毕 出色地 到 提到 她 姓名 .

你提到她的名字做得很好。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [stɑːp] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] ,
If I can stop you at the gate in this affair ,
如果 我 能 停止 你 在 这 门 在 这 事务 ,

如果我能在这件事上阻止你，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈækʃ(ə)n] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]
it will be a good action on my part , and a piece of good luck for you
它 将要 是 一个 好的 行动 在 我的 部分 , 和 一个 片 的 好的 运气 为了 你
! ”
! ”
! ”

这将是我做的一件好事，也会给你带来好运！

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] ? ”
“ Is she a girl who would go to the arms of any one ? ”
” 是 她 一个 女孩 WHO 会 去 到 这 武器 的 任何 一 ? ”

“她会是那种随便投入任何人怀抱的女孩吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [bʌt; bət] [fjuː] [ˈlʌvəz] .
She has had but few lovers .
她 有 有 但 很少 恋人 .

她情人不多。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
For these times , she is chaste and very intelligent , with wit and a
为了 这些 时代 , 她 是 贞洁 和 非常 聪明的 , 和 有 和 一个
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] .
knowledge of life .
知识 的 生活 .

在这样的时代，她贞洁而聪慧，富有智慧，并且了解人生。

[ʃiː; ʃi] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈeləkwəns] , [spiːks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ænd; ənd]
She dances with eloquence , speaks as well as she dances , and
她 舞蹈 和 口才 , 说话 作为 出色地 作为 她 舞蹈 , 和
[sɪŋz] [ˈiːkwəli] [wel] .
sings equally well .
唱歌 同样地 出色地 .

她舞姿优美，口才和舞姿一样出色，歌喉也同样动人。

[hæv; həv][aɪ] [sed] [ɪ'nʌf] ?

Have	**I**	**said**	**enough**	**?**
有	我	说	足够的	?

我说得够多了吗?

〃 ['ɑnˌdreɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [get][ə; eɪ][wɜ:rd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [mɑ:'teɪoʊ] [ri'zju:md] —

〃	**André**	**could**	**hardly**	**get**	**a**	**word**	**out**	**before**	**Don**	**Mateo**	**resumed**	**—**
〃	安德烈	可以	几乎	得到	一个	单词	出去	前	大学教师	马特奥	恢复	—

安德烈还没来得及说一句话，唐·马特奥就继续说道——

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

“	**And**	**she**	**is**	**the**	**worst**	**of**	**women**	**.**
〃	和	她	是	这	最差	的	女性	.

“她是最糟糕的女人。”

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] ['nevər]['pɑ:rd(ə)n][hɜ:r; hər] !

I	**hope**	**that**	**God**	**will**	**never**	**pardon**	**her**	**!**
我	希望	那	上帝	将要	绝不	赦免	她	!

我希望上帝永远不会原谅她!

〃 ['ɑnˌdreɪ][roʊz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][goʊ] .

〃	**André**	**rose**	**as**	**if**	**to**	**go**	**.**
〃	安德烈	玫瑰	作为	如果	到	去	.

安德烈起身，仿佛要离开。

“ [ˌnevərðə'les] , [dɑ:n] [mɑ:'teɪoʊ] , [aɪ] — [hu:] [ˌeɪ 'em][nɑ:t] [jet] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən]

“	**Nevertheless**	**,**	**Don**	**Mateo**	**,**	**I**	**—**	**who**	**am**	**not**	**yet**	**able**	**to**	**speak**	**of**	**this**	**woman**
〃	尽管如此	,	大学教师	马特奥	,	我	—	WHO	是	不是	然而	有能力的	到	说话	的	这	女士

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [aɪ] ,

as	**you**	**are**	**—**	**I**	**,**
作为	你	是	—	我	,

“然而，唐·马特奥，我——我还不能像你一样谈论这位女士——我，

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ˌeɪ 'em] [stɪl] [les] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][feɪl][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]

at	**present**	**,**	**am**	**still**	**less**	**able**	**to**	**fail**	**to**	**keep**	**an**	**assignation**	**she**	**has**
在	展示	,	是	仍然	较少的	有能力的	到	失败	到	保持	一个	分配	她	有

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

made	**with**	**me**	**.**
制成	和	我	.

目前，我还是不太能接受爽约。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [breɪk] [jɔ:rz] [baɪ][ə; eɪ]

I	**have**	**made**	**you**	**a**	**confession**	**,**	**and**	**I**	**regret**	**to**	**break**	**yours**	**by**	**a**
我	有	制成	你	一个	忏悔	,	和	我	后悔	到	休息	你的	经过	一个

[ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

premature	**departure**	**.**
过早	离开	.

我曾向你坦白，但很遗憾，我的提前离开会破坏你的承诺。

〃 [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

〃	**He**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
〃	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

[mɑ:'teɪoʊ] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Mateo	**placed**	**himself**	**before**	**the**	**door**	**.**
马特奥	放置	他自己	前	这	门	.

马特奥挡在了门前。

“ [hɪr] [ˌem 'i:] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

“	**Hear**	**me**	**,**	**I**	**beg**	**of**	**you**	**.**
〃	听到	我	,	我	求	的	你	.

“请听我说，我求求你们。”

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæn][tuː; tə][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [stɑːp] ! [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] .

I	speak	to	you	,	man	to	man	,	and	I	say	Stop	!	return	as	you	came	.
我	说话	到	你	,	男人	到	男人	,	和	我	说	停止	!	返回	作为	你	来了	.

我以男人的身份对你说，住手！原路返回。

[fər'get] [huː] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ,

Forget	who	you	have	seen	,
忘记	WHO	你	有	已见	,

忘记你见过的人，

[huː] [hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .

who	has	spoken	to	you	and	written	to	you	.
WHO	有	说	到	你	和	书面	到	你	.

谁曾与你交谈过，也曾给你写过信。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [piːs] , [kɑːm] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] ['lækɪŋ] [ɪn] [blæk] [ker] ,

If	you	would	know	peace	,	calm	nights	and	a	life	lacking	in	black	care	,
如果	你	会	知道	和平	,	冷静的	夜晚	和	一个	生活	缺乏	在	黑色的	关心	,

如果你渴望和平、宁静的夜晚和没有黑人关怀的生活，

[duː][nɑːt] [ə'proʊtʃ] ['kɑːntʃə] ['pɛrɛz] !

do	not	approach	Concha	Perez	!
做	不是	方法	康查	佩雷斯	!

不要靠近康查·佩雷斯!

[duː][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ðɪs] ['wʊmən] .

Do	not	approach	this	woman	.
做	不是	方法	这	女士	.

不要靠近这个女人。

[let] [ˌem 'iː] [seɪv] [juː; jʊ] .

Let	me	save	you	.
让	我	节省	你	.

让我来救你。

[hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] , [ɪn][fækt] . ”

Have	mercy	upon	yourself	,	in	fact	.	”
有	怜悯	之上	你自己	,	在	事实	.	”

事实上，你应该对自己宽容一些。

“ [dɑːn] [mɑː'teɪoʊ] .

“	Don	Mateo	.
”	大学教师	马特奥	.

“唐·马特奥。

[duː][juː; jʊ] [ðen] [lʌv] [hɜːr; hər] ? . . .

Do	you	then	love	her	?	.	.	.
做	你	然后	爱	她	?	.	.	.

那你爱她吗?

” [ðə; ði] ['spænjərd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['ænsər] —

”	The	Spaniard	stroked	his	forehead	,	and	answered	—
”	这	西班牙人	抚摸	他的	前额	,	和	回答	—

西班牙人抚摸着额头，回答道——

“ [oʊ] [noʊ] !

“	Oh	no	!
”	哦	不	!

“哦不！”

[aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] [lʌv] [ɔːr] [heɪt] .

I	do	not	now	love	or	hate	.
我	做	不是	现在	爱	或者	恨	.

我现在既不爱也不恨。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , [ɔːl] [treɪs] [ɪˈfeɪst] .

It	is	all	over	and	done	with	,	all	trace	effaced	.
它	是	全部	超过	和	完毕	和	, 全部		痕迹	抹去	.

一切都结束了，所有痕迹都已消失。

" [mɑːˈteɪoʊ] [geɪzd] [æt; ət][ˈɑnˌdreɪ] , [ðen] , [kwaɪt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˈbæntər] , [sed] —

"	Mateo	gazed	at	André	,	then	,	quite	changing	to	a	tone	of	banter	,	said	—
"	马特奥	凝视	在	安德烈	,	然后	,	相当	变化	到	一个	语气	的	闲聊	,	说	—

马特奥凝视着安德烈，然后语气骤然转为玩笑的语气，说道——

" [bɪˈsaɪdz] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈgɪvz] [wʌn] . "

"	Besides	,	one	should	never	go	to	the	first	rendezvous	a	woman	gives	one	.	"
"	除了	,	一	应该	绝不	去	到	这	第一的	会合	一个	女士	给予	一	.	"

“此外，永远不要赴女人第一次约好的约会。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

“为什么不呢？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kʌmz] [ðer; ðər] .

"	Because	she	never	comes	there	.
"	因为	她	绝不	来	那里	.

“因为她从来不去那里。”

" [ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfer] [meɪd] [ˈɑnˌdreɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [truː]

"	A	memory	of	an	affair	made	André	smile	,	and	admit	it	was	often	true
"	一个	记忆	的	一个	事务	制成	安德烈	微笑	,	和	承认	它	曾是	经常	真的

.

:

.

“一段婚外情的回忆让安德烈露出了笑容，他也承认这往往是真的。”

" [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] .

"	Very	often	.
"	非常	经常	.

“非常频繁。”

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ʃiː; ʃi]

And	if	by	chance	she
和	如果	经过	机会	她

如果她碰巧

[kʌmz] , [biː; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər] [ˈæbsəns] [wɪl] [ˈdiːpən] [hɜːr; hər] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

comes	,	be	sure	your	absence	will	deepen	her	liking	for	you	.
来	,	是	当然	你的	缺席	将要	深化	她	喜欢	为了	你	.

来的时候，你的离开只会让她更加喜欢你。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈsaɪləns] [keɪm] .

"	A	short	silence	came	.
"	一个	短的	沉默	来了	.

一阵短暂的沉默。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːˈsiːtid] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][mɑːˈteɪoʊ] [sed] —

They	had	reseated	themselves	,	and	Mateo	said	—
他们	有	重新就座	他们自己	,	和	马特奥	说	—

他们重新坐下后，马特奥说道——

" [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [pliːz] .

"	Now	listen	,	please	.
"	现在	听	,	请	.

“现在请听我说。”

〃 ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

〃 CHAPTER IV

〃 章 第四

第四章

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [greɪ] [her] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] ,

Three years ago I had not the grey hairs that you now see ,

三 年 前 我 有 不是 这 灰色的 头发 那 你 现在 看 ,

三年前我还没有现在这些白头发。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðoʊ] [aɪ] [felt] [bʌt; bət] ['twenti] - [tuː] .

and was thirty - seven years of age , though I felt but twenty - two .

和 曾是 三十 - 七 年 的 年龄 , 尽管 我 毛毡 但 二十 - 二 .

他当时37岁，但我感觉自己只有22岁。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wen] [maɪ] [juːθ] [pæst] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

I do not know precisely when my youth passed from me ,

我 做 不是 知道 恰恰 什么时候 我的 青年 通过了 从 我 ,

我不知道我的青春究竟是从何时消逝的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] [end] .

and it is hard for me to realize that it has reached its end .

和 它 是 难的 为了 我 到 意识到 那 它 有 达到 它是 结尾 .

我很难接受它已经走到尽头的事实。

['piːp(ə)l] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gædəˌbaʊts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

People have told you that I was one of the gadabouts of passion .

人们 有 讲述 你 那 我 曾是 一 的 这 闲逛者 的 热情 .

人们都说我曾是浪荡子，一个充满激情的浪荡子。

[ðæt] [ɪz] [fɔːls] .

That is false .

那 是 错误的 .

这是错误的。

[aɪ] [rɪ'spektɪd] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [dɪ'greɪdɪd] [hɜːr; hər] .

I respected Love and I never degraded her .

我 受人尊敬 爱 和 我 绝不 退化的 她 .

我尊重Love，我从未贬低过她。

['skersli] ['evər][hæv; həv][aɪ] [kə'rest] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['pæʃənətli] [lʌv] .

Scarcely ever have I caressed a woman whom I did not passionately love .

几乎 曾经 有 我 被爱抚 一个 女士 谁 我 做过 不是 热情地 爱 .

我几乎从未抚摸过我不深爱的女人。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [neɪm] [ɔːr] ['nʌmbər] [ðiːz] [lʌvz] [tuː; tə][juː; jʊ][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd]

If I were to name or number these loves to you you would be surprised

如果 我 是 到 姓名 或者 数字 这些 爱 到 你 你 会 是 惊讶

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] .

for they were but a few .

为了 他们 是 但 一个 很少 .

如果我要一一列举或数出我对你的这些爱，你会惊讶的，因为它们其实寥寥无几。

[aɪ] ['iːzəli] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] [ə; eɪ] [blɑːnd] .

I easily remember that I have never loved a blonde .

我 容易地 记住 那 我 有 绝不 喜爱 一个 金发 .

我很容易就想起，我从来没有爱过金发女郎。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪg'nɔːrd] [ðoʊz] [peɪl] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

I have always ignored those pale objects of worship .

我 有 总是 忽略 那些 苍白 对象 的 崇拜 .

我一直对那些苍白的崇拜对象不屑一顾。

[wʌt] [ɪz] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] [truː] , [ɪz] [ðæt] , [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [lʌv] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr]

What	is	furthermore	true	,	is	that	,	for	me	,	love	has	not	been	a	mere
什么	是	此外	真的	,	是	那	,	为了	我	,	爱	有	不是	到过	一个	仅仅

此外，对我而言，爱绝不仅仅是一种.....

['pleʒər] [ɔːr]['pæstaɪm] .

pleasure	or	pastime	.
乐趣	或者	消遣	.

娱乐或消遣。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['veri] [laɪf] .

It	has	been	my	very	life	.
它	有	到过	我的	非常	生活	.

它就是我生命的全部。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ðæt] [hæd; həd]

If	I	were	to	take	out	of	my	life	all	the	thoughts	and	actions	that	had
如果	我	是	到	拿	出去	的	我的	生活	全部	这	想法	和	行动	那	有

[ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [soʊl] [end] ,

the	woman	for	their	sole	end	,
这	女士	为了	他们的	唯一	结尾	,

如果我能从生活中剔除所有以女人为唯一目的的想法和行为，

[ðer; ðər] [wʊd] [rɪˈmeɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['emptinəs] — [speɪs] .

there	would	remain	nothing	but	emptiness	—	space	.
那里	会	保持	没有什么	但	空虚	—	空间	.

那里将只剩下空无一物——空间。

[ðɪs] [mʌtʃ] [sed] , [aɪ] [meɪ] [naʊ] [rɪˈkaʊnt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['kɑːntʃə] ['pɛrɛz] .

This	much	said	,	I	may	now	recount	to	you	what	I	know	of	Concha	Perez	.
这	很多	说	,	我	可能	现在	叙事	到	你	什么	我	知道	的	康查	佩雷斯	.

说了这么多，我现在可以向你们讲述我所了解的康查·佩雷斯的故事了。

[aɪ][goʊ][fɜːrst][tuː; tə] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][əˈgoʊ] , [ænd; ənd] ['wɪntər] - [taɪm] .

I	go	first	to	three	years	and	a	half	ago	,	and	winter	-	time	.
我	去	第一的	到	三	年	和	一个	一半	前	,	和	冬天	-	时间	.

我首先回到三年半前的冬天。

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [fræns] , [ə; eɪ] ['bɪtər] [koʊld] ['dʒɜːrni] [tuː] , [wʌn] ['twenti] - [sɪksθ][ʌv; əv]

I	returned	from	France	,	a	bitter	cold	journey	too	,	one	twenty	-	sixth	of
我	返回	从	法国	,	一个	苦的	寒冷的	旅行	也	,	一	二十	-	第六	的

[dɪˈsembər] ,

December	,
十二月	,

我从法国回来了，旅途非常寒冷，那是12月26日。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ðæt] [ˈpaːsiz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

in	the	express	that	passes	the	bridge	of	the	Bidassoa	.
在	这	表达	那	通过	这	桥	的	这	-	.

在经过比达索阿桥的快车上。

[ðə; ði] [snoʊ] , [ɔːlˈredi] ['veri] [θɪk] [æt; ət]['biːəˌrɪts; baɪəˈrɪts][ænd; ənd] [seɪnt] [siːˈbæstjən] ,

The	snow	,	already	very	thick	at	Biarritz	and	Saint	Sebastian	,
这	雪	,	已经	非常	厚的	在	比亚里茨	和	圣	塞巴斯蒂安	,

比亚里茨和圣塞巴斯蒂安的积雪已经非常厚了。

['rendərd] ['ɔːlmoʊst] [ɪmˈpræktɪkəbl] [ðə; ði] ['trævɜːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌgiːpʊˈθkoʊə] .

rendered	almost	impracticable	the	traversing	of	the	Guipuzcoa	.
渲染	几乎	不切实际	这	穿越	的	这	吉普斯夸省	.

使得穿越吉普斯夸省几乎成为不可能。

[ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [tuː] ['aʊərz] [æt; ət] , [fɔːr; fər] [snoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ə'weɪ] .

The	train	stopped	two	hours	at	Zumarraga	,	for	snow	to	be	cleared	away	.
这	火车	停止	二	小时	在	祖玛拉加	,	为了	雪	到	是	已清除	离开	.

火车在苏马拉加停留了两个小时，以便清除积雪。

['leɪtər] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [stɑːpt] [juː 'es][fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] .

Later	an	avalanche	stopped	us	for	three	hours	.
之后	一个	雪崩	停止	我们	为了	三	小时	.

后来一场雪崩让我们滞留了三个小时。

[ɔːl] [naɪt] [ðɪs] [snoʊ] ['trʌb(ə)l] [went] [ɑːn] .

All	night	this	snow	trouble	went	on	.
全部	夜晚	这	雪	麻烦	去	在	.

这场雪灾持续了一整夜。

[saʊndz] [wɜːr; wər] ['dedənd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] ,

Sounds	were	deadened	by	the	fall	,
声音	是	麻木	经过	这	落下	,

坠落使声音变得沉闷。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['deɪndʒər] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

and	so	we	were	travelling	in	a	silence	to	which	danger	gave	a	touch	of
和	所以	我们	是	旅行	在	一个	沉默	到	哪个	危险	给予	一个	触碰	的

['grændʒər] .

grandeur	.
宏伟	.

于是，我们一路沉默前行，危险却给这沉默增添了一丝庄严。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [faʊnd] [juː 'es]

The	morning	of	the	morrow	found	us
这	早晨	的	这	明天	成立	我们

第二天清晨，我们来到了这个世界。

[æt; ət] [ə'vɪlə] .

at	Avila	.
在	阿维拉	.

在阿维拉。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [eɪt] ['aʊərz] [leɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fæstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

We	were	eight	hours	late	,	and	had	fasted	for	a	day	.
我们	是	八	小时	晚的	,	和	有	禁食	为了	一个	天	.

我们迟到了八个小时，而且已经禁食了一天。

[wiː; wi] [lɜːrnt] [æt; ət] [læst] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] “ [hʌŋ] [ʌp] ” [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr] [deɪz] !

We	learnt	at	last	that	we	should	be	“	hung	up	”	at	that	place	four	days	!
我们	学会了	在	最后的	那	我们	应该	是	“	悬挂	向上	”	在	那	地方	四	天	!

我们最终得知，我们应该在那个地方“待”四天！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'vɪlə] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ?

Do	you	know	Avila	by	any	chance	?
做	你	知道	阿维拉	经过	任何	机会	?

你碰巧认识阿维拉吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huː] [reɪv] [ə'baʊt] [oʊld] [speɪn] ['biːɪŋ]

It	is	the	place	that	they	should	send	those	people	to	who	rave	about	Old	Spain	being
它	是	这	地方	那	他们	应该	发送	那些	人们	到	WHO	锐舞	关于	老的	西班牙	存在

[ded] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .

dead	and	done	with	.
死的	和	完毕	和	.

这里就是应该把那些嚷嚷着“古老的西班牙已经消亡”的人送到的地方。

[ðə; ði] [ɪn] [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət] , [dɑːn] ['kwiksət] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [juːst] ['ɔːlsoʊ] .

The	inn	I	stopped	at	,	Don	Quixote	could	easily	have	used	also	.
这	客栈	我	停止	在	,	大学教师	堂吉诃德	可以	容易地	有	用过的	还	.

我下榻的那家旅店，唐吉诃德也完全可以入住。

[ɪn] [riˈzjuːmɪŋ] [maɪ] ['dʒɜːrni] [aɪ] [went] [θɜːrd] - [klæs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

In	resuming	my	journey	I	went	third	-	class	,	for	a	change	,
在	恢复	我的	旅行	我	去	第三	-	班级	,	为了	一个	改变	,

继续我的旅程，我破例选择了三等舱。

[ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpɑːrtmənt] ['nɪrli] [fʊl] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['wɪmɪn] .

in	a	compartment	nearly	full	of	Spanish	women	.
在	一个	隔间	几乎	满的	的	西班牙语	女性	.

在一个几乎坐满西班牙女性的车厢里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːəli] [fɔːr] [kəmˈpɑːtmənts] [wɪð; wɪθ] [paːˈtiʃənz] [əˈbaʊt] ['ʃoʊldər] [haɪ] .

There	were	really	four	compartments	with	partitions	about	shoulder	high	.
那里	是	真的	四	隔间	和	分区	关于	肩膀	高的	.

实际上有四个隔间，隔板大约到肩膀那么高。

[wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [siˈerə] [ʌv; əv][guːɑːdɑːˈrɑːmə] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [treɪn]

Well	,	we	were	passing	the	Sierra	of	Guadarrama	,	and	suddenly	the	train
出色地	,	我们	是	通过	这	塞拉	的	瓜达拉马	,	和	突然	这	火车

[stɑːpt] [əˈgen] .

stopped	again	.
停止	再次	.

当时我们正经过瓜达拉马山脉，突然火车又停了下来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [blɑːkt] [baɪ] [əˈnʌðər] ['ævəlæntʃ] .

We	were	blocked	by	another	avalanche	.
我们	是	已屏蔽	经过	其他	雪崩	.

我们被另一场雪崩挡住了去路。

[wen] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kwest] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hiːˈtɑːnɑː]

When	we	realized	this	there	was	a	general	request	made	to	a	gitana
什么时候	我们	已实现	这	那里	曾是	一个	一般的	要求	制成	到	一个	吉普赛人

['prez(ə)nt][tuː; tə] [dæns] .

present	to	dance	.
展示	到	舞蹈	.

当我们意识到这一点时，便向在场的一位吉普赛女郎发出了跳舞的邀请。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [dæns] : [ə; eɪ] ['wʊmən] [əˈbaʊt] ['θɜːrti] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ['dʒɪpsi] [taɪp] ,

She	did	dance	:	a	woman	about	thirty	,	of	the	ugly	gipsy	type	,
她	做过	舞蹈	:	一个	女士	关于	三十	,	的	这	丑陋的	吉普赛人	类型	,

她确实跳舞了：一个三十岁左右的女人，长相丑陋，像那种吉普赛女郎。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ðæt] [flæʃt] [ðə; ði]

but	she	seemed	to	have	fire	in	the	fingers	that	flashed	the
但	她	似乎	到	有	火	在	这	手指	那	闪光灯	这

但她的指尖似乎燃着火焰，闪过一道道光芒。

[ˌkæstəˈnets][ænd; ənd]['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [lɪmz] .

castanets	and	fire	in	her	limbs	.
响板	和	火	在	她	四肢	.

她四肢中仿佛燃起了响板和火焰。

['evriwʌn] [nelt] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ɔːr] [biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

Everyone	knelt	and	listened	,	or	beat	time	with	their	hands	.
每个人	跪下	和	听着	,	或者	打	时间	和	他们的	双手	.

所有人都跪下来聆听，或者用手打着节拍。

[aɪ] [naʊ] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

I	now	noticed	in	the	corner	facing	me	a	young	girl	,	who	was	singing	.
我	现在	注意到	在	这	角落	面向	我	一个	年轻的	女孩	,	WHO	曾是	歌唱	.

我这时注意到，在对面角落里有一个年轻女孩，她正在唱歌。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [roʊz] - ['kʌlərd] [skɜːrt] , [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ges] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˌændə'luːʃə]

She	wore	a	rose	-	coloured	skirt	,	that	made	me	guess	she	was	from	Andalucia
她	穿着	一个	玫瑰	-	有色	裙子	,	那	制成	我	猜测	她	曾是	从	安达卢西亚

— [ðæt] ['kʌlər] - ['lʌvɪŋ] ['prɑːvɪns] .

—	that	colour	-	loving	province	.
—	那	颜色	-	爱	省	.

她穿着一条玫瑰色的裙子，这让我猜她来自安达卢西亚——那个热爱色彩的省份。

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [wɜːr; wər] [swɔðd] [ɪn][ə; eɪ] ['kriːmi] [ʃɔːl] ,

Her	shoulders	and	bosom	were	swathed	in	a	creamy	shawl	,
她	肩膀	和	怀	是	裹挟着	在	一个	奶油状	披肩	,

她的肩膀和胸前披着一条乳白色的披肩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [θroʊt] [skɑːrf][ʌv; əv] [waɪt] ['fuːlɑːd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	she	had	a	throat	scarf	of	white	foulard	to	protect	her	from	the
和	她	有	一个	喉	围巾	的	白色的	方巾	到	保护	她	从	这

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

她脖子上围着一条白色丝巾，用来御寒。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kærɪdʒ] [ɔːl'redi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [treɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt][ʌv; əv]

The	whole	carriage	already	knew	that	she	was	trained	at	the	Convent	of
这	所有的	运输	已经	知道	那	她	曾是	受过训练	在	这	修道院	的

[sæn][hoʊ'zeɪ] - ,

San	José	d'Avila	,
圣	何塞	-	,

车厢里所有人都知道她曾在圣何塞·达维拉修道院接受过训练。

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][mə'drɪd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

was	going	to	Madrid	to	find	her	mother	,	and	bore	the	name	of
曾是	去	到	马德里	到	寻找	她	母亲	,	和	钻孔	这	姓名	的

['kɑːntʃə] ['pɛrɛz] .

Concha	Perez	.
康查	佩雷斯	.

她要去马德里寻找她的母亲，名叫康查·佩雷斯。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['penətreɪtɪŋ] .

Her	voice	was	singularly	penetrating	.
她	嗓音	曾是	单独地	渗透	.

她的声音极具穿透力。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [ə'baʊt] , [hændz][ɪn] [ʃɔːl] , [aɪz] [kloʊzd] .

She	sang	without	moving	her	body	about	,	hands	in	shawl	,	eyes	closed	.
她	唱	没有	移动	她	身体	关于	,	双手	在	披肩	,	眼睛	关闭	.

她唱歌时身体一动不动，双手插在披肩里，双眼紧闭。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['sɪstər] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi]

The	songs	she	was	singing	were	not	taught	her	by	the	Sisters	,	I	can	be
这	歌曲	她	曾是	歌唱	是	不是	教授	她	经过	这	姐妹	,	我	能	是

[kwaɪt] [ʃʊr] .

quite	sure	.
相当	当然	.

我可以非常肯定，她唱的那些歌不是修女们教她的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [fɔːr] [laɪnz] , ['oʊnli] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

They	were	the	little	songs	of	four	lines	,	only	loved	by	the	people	.
他们	是	这	小的	歌曲	的	四	线条	,	仅有的	喜爱	经过	这	人们	.

它们是只有四行的小歌，深受人们喜爱。

['ɪntuː] [ðiːz] ['kwɑːtreɪnz] [ðeɪ] [pʊt] [mʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] .

Into	these	quatrains	they	put	much	passion	.
进入	这些	四行诗	他们	放	很多	热情	.

他们在这两首四行诗中倾注了大量热情。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ə'gen] [ɪn] ['meməri] [ðə; ði] [kə'res] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] —

I	can	hear	again	in	memory	the	caress	in	her	voice	as	she	sang	—
我	能	听到	再次	在	记忆	这	抚摸	在	她	嗓音	作为	她	唱	—

我仿佛又能从记忆中听到她歌声中温柔的抚摸——

“ [ðaɪ] [bed][ɪz][ʌv; əv]['dʒæsmɪn] ,

“	Thy	bed	is	of	jasmins	,
“	你的	床	是	的	茉莉花	,

“你的床是用茉莉花铺成的，

[ðaɪ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz] ;

Thy	sheets	of	white	roses	;
你的	纸张	的	白色的	玫瑰	;

你那铺满白色玫瑰的床单；

[ʌv; əv] ['liliz] [ðaɪ] ['piləuz] ,

Of	lilies	thy	pillows	,
的	百合花	你的	枕头	,

以百合花为枕，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk][roʊz][ðer; ðər]['poʊzɪz] .

And	a	dark	rose	there	poses	.
和	一个	黑暗的	玫瑰	那里	姿势	.

那里还有一朵深色的玫瑰在摆姿势。

” [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [æn; ən]['æŋgri] [siːn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪpsi] .

”	There	followed	an	angry	scene	between	her	and	the	gipsy	.
”	那里	随后	一个	生气的	场景	之间	她	和	这	吉普赛人	.

“随后她和吉普赛人之间发生了一场激烈的争吵。”

[ðeɪ] [fɔːt] , [bʌt; bət][aɪ] [stept] [bɪ'twiːn] , [fɔːr; fər][aɪ] [loʊð] [tuː; tə] [siː] ['wɪmɪn] ['faɪtɪŋ] .

They	fought	,	but	I	stepped	between	,	for	I	loathe	to	see	women	fighting	.
他们	战斗	,	但	我	步	之间	,	为了	我	厌恶	到	看	女性	斗争	.

她们打了起来，但我上前劝阻，因为我厌恶看到女人打架。

[ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː]['bædli][ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] .

They	do	it	badly	and	dangerously	.
他们	做	它	糟糕	和	危险地	.

他们的做法既糟糕又危险。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , [ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] [keɪm] ,

When	it	was	all	over	,	a	gendarme	came	,
什么时候	它	曾是	全部	超过	,	一个	宪兵	来了	,

一切结束后，一名宪兵来了。

[ænd; ənd]['æftər] ['slæpɪŋ] ['kɑːntʃə] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn] [ə'nʌðər] [kəm'pɑːrtmənt] .

and	after	slapping	Concha	upon	the	cheeks	put	her	in	another	compartment	.
和	后	拍打	康查	之上	这	脸颊	放	她	在	其他	隔间	.

打了康查两巴掌后，把她放进了另一个车厢。

[ðə; ði] [treɪn] [naʊ] [went] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sliːp] .

The	train	now	went	forward	again	,	and	my	companions	began	to	sleep	.
这	火车	现在	去	向前	再次	,	和	我的	同伴	开始	到	睡觉	.

火车再次向前行驶，我的同伴们开始睡觉。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋər] ['tɔ:mentid] [ˌem 'i:] .

The	image	of	the	little	singer	tormented	me	.
这	图像	的	这	小的	歌手	饱受折磨	我	.

那位小歌手的形象一直萦绕在我心头。

[wer] [hæd; həd][hi:; hi][pʊt][hɜ:r; hər] ?

Where	had	he	put	her	?
在哪里	有	他	放	她	?

他把她放在哪里了?

[aɪ] [lent] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][maɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

I	leant	over	the	barrier	of	my	carriage	,	and	saw	that	she	was	there	,
我	倾斜	超过	这	障碍	的	我的	运输	,	和	锯	那	她	曾是	那里	,

我探身越过马车栏杆，看到她在那里。

[kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʌtʃ] .

close	enough	to	touch	.
关闭	足够的	到	触碰	.

近到可以触摸。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['taɪərd][tʃaɪld] .

She	was	sleeping	like	a	tired	child	.
她	曾是	睡眠	喜欢	一个	疲劳的	孩子	.

她睡得像个疲惫的孩子。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kloʊzd] [lɪdz] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['læʃɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊz] [ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] [lɪps] ,

I	saw	the	closed	lids	,	the	long	lashes	,	the	little	nose	and	two	small	lips	,
我	锯	这	关闭	盖子	,	这	长的	睫毛	,	这	小的	鼻子	和	二	小的	嘴唇	,

我看到了紧闭的眼睑、长长的睫毛、小巧的鼻子和两片小嘴唇。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪnfəntaɪl] [ænd; ənd]

that	seemed	to	be	at	one	and	the	same	time	infantile	and
那	似乎	到	是	在	一	和	这	相同的	时间	婴儿	和

那似乎既幼稚又.....

['senʃuəl] .

sensual	.
感性的	.

感性的。

[geɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æt; ət] [ðoʊz] [ə'meɪzɪŋ] [lɪps] ,

Gazing	for	a	long	time	at	those	amazing	lips	,
凝视	为了	一个	长的	时间	在	那些	惊人的	嘴唇	,

久久凝视着那令人惊艳的双唇，

[aɪ] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðer; ðər] [dri:m] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [brest] [ðæt] [nə:st]

I	wondered	whether	their	dream	movements	were	recalling	the	breast	that	nursed
我	想知道	无论	他们的	梦	移动	是	回忆	这	胸部	那	护理

[hɜ:r; hər][ɔ:r][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər] .

her	or	the	lips	of	a	lover	.
她	或者	这	嘴唇	的	一个	情人	.

我想知道，她们梦中的动作是在回忆哺育她们的乳房，还是在回忆爱人的嘴唇。

['deɪlaɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

Daylight	came	,	and	with	it	the	end	of	the	journey	.
日光	来了	,	和	和	它	这	结尾	的	这	旅行	.

天亮了，旅程也结束了。

[aɪ] ['eɪdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:ntʃə] [tu:; tə][get] [tə'geðər] [sɪks] ['pɑ:rslz] ,

I	aided	the	little	Concha	to	get	together	six	parcels	,
我	协助	这	小的	康查	到	得到	一起	六	包裹	,

我帮助小康查收集了六份包裹，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

and	offered	to	carry	them	but	was	refused	.
和	提供	到	携带	他们	但	曾是	拒绝	.

他提出要帮他们背，但被拒绝了。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] .

She	managed	with	them	somehow	,	and	ran	off	.
她	管理	和	他们	不知何故	,	和	跑	离开	.

她设法应付了他们，然后逃走了。

[aɪ] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	soon	lost	sight	of	her	.
我	很快	丢失的	视线	的	她	.

我很快就失去了她的踪影。

[juː; jʊ] [siː] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] , [ðɪs] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , ['ɔːlmoʊst] [veɪg] .

You	see	,	do	you	not	,	this	first	meeting	was	insignificant	,	almost	vague	.
你	看	,	做	你	不是	,	这	第一的	会议	曾是	微不足道	,	几乎	模糊的	.

你看，对吧？这第一次会面微不足道，几乎毫无意义。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

She	had	interested	and	amused	me	for	a	little	while	.
她	有	感兴趣的	和	觉得好笑	我	为了	一个	小的	尽管	.

她曾让我短暂地感到有趣和好笑。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɔːl] .

That	was	really	all	.
那	曾是	真的	全部	.

事情就这些了。

[suːn] [aɪ] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

Soon	I	ceased	to	think	of	her	at	all	.
很快	我	停止	到	思考	的	她	在	全部	.

很快我就完全不再想起她了。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

The	following	summer	I	found	her	again	.
这	下列的	夏天	我	成立	她	再次	.

第二年夏天我又找到了她。

[ɪn] ['ɔːgəst] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][maɪ] [haʊs] ,

In	August	,	I	was	alone	in	my	house	,
在	八月	,	我	曾是	独自的	在	我的	房子	,

八月份的时候，我独自一人在家。

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ə; eɪ] ['femənɪn] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [fɪld] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

a	house	that	a	feminine	presence	had	filled	for	years	.
一个	房子	那	一个	女性	在场	有	已填	为了	年	.

多年来，这栋房子里一直萦绕着女性的身影。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tə'bækoʊ] [ˌmænjə'fæktəri] [ʌv; əv]

One	afternoon	,	bored	to	death	,	I	visited	the	Government	Tobacco	Manufactory	of
一	下午	,	无聊的	到	死亡	,	我	到访	这	政府	烟草	工厂	的

[sə'vɪl] .

Seville	.
塞维利亚	.

一天下午，我百无聊赖，便参观了塞维利亚国营烟草厂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sweltərɪŋ] [deɪ] .

It	was	a	sweltering	day	.
它	曾是	一个	酷热	天	.

那天天气酷热难耐。

[aɪ] ['entərd] [ə'loʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvər] , [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mens] ['hærəm][ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv]

I	entered	alone	,	which	was	a	favour	,	in	this	immense	harem	of	about	five
我	进入	独自的	,	哪个	曾是	一个	偏爱	,	在	这	巨大	后宫	的	关于	五

['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] - ['wɜːrkərz] ,

thousand	women	-	workers	,
千	女性	-	工人	,

我独自一人进入了这个拥有约五千名女工的庞大后宫，这算是一种恩惠。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [taɪp] .

of	a	rather	free	-	and	-	easy	type	.
的	一个	相当	自由的	-	和	-	简单的	类型	.

一种比较自由自在的类型。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['terəbli] [hɑːt] ?

I	have	said	the	day	was	terribly	hot	?
我	有	说	这	天	曾是	可怕	热的	?

我说过今天天气非常热吗?

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [wɜːr; wər][hæf] - [drest] ['oʊnli] .

Most	of	the	workers	were	half	-	dressed	only	.
最多	的	这	工人	是	一半	-	穿着	仅有的	.

大多数工人都只穿了半身衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪkst] ['spektək(ə)l] , ['sɜːrt(ə)nli] : [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æt; ət][ɔːl]

It	was	a	mixed	spectacle	,	certainly	:	a	sort	of	panorama	of	women	at	all
它	曾是	一个	混合	奇观	,	当然	:	一个	种类	的	全景	的	女性	在	全部

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

这的确是一场喜忧参半的景象：展现了各个年龄段女性的风采。

[aɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['biːɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɪft] , ['sʌmtaɪmz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

I	passed	along	,	sometimes	being	asked	for	a	gift	,	sometimes	being	given	a
我	通过了	沿着	,	有时	存在	问	为了	一个	礼物	,	有时	存在	给定	一个

['sɪnɪk(ə)l] ['plezntri] .

cynical	pleasantry	.
愤世嫉俗	玩笑	.

我一路走来，有时会被索要礼物，有时会得到一句冷嘲热讽的客套话。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['kɑːntʃə] ,

Suddenly	I	recognized	Concha	,
突然	我	认可	康查	,

我突然认出了康查，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs] .

and	asked	her	what	brought	her	into	that	place	.
和	问	她	什么	带来	她	进入	那	地方	.

然后问她是什么让她来到这里。

“ ['hev(ə)n] [noʊz] , [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] . ”

“	Heaven	knows	,	I	have	forgotten	.	”
”	天堂	知道	,	我	有	被遗忘的	.	”

“天知道，我已经忘了。”

“ [bʌt; bət][jʊr; jər]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['treɪnɪŋ] ? ”

“	But	your	convent	training	?	”
”	但	你的	修道院	训练	?	”

“但是你在修道院接受的训练呢？”

“ [wen] ['gɝːlz][goʊ][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] [liːv] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . ”
“ When girls go there through the door , they leave through the window . ”
“ 什么时候 女孩们 去 那里 通过 这 门 , 他们 离开 通过 这 窗户 . ”

“女孩们从门进去，就从窗户出来。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ? ”
“ Did you ? ”
“ 做过 你 ? ”

“你做了吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ I will be honest with you .
“ 我 将要 是 诚实的 和 你 .

“我会对你坦诚相待。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['entər] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['sɪnɪŋ] .
I didn't enter at all for fear of sinning .
我 没有 进入 在 全部 为了 害怕 的 犯罪 .

我根本没进去，因为害怕犯罪。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɔɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪz] [ə'weɪ]
Give me a coin , and I will sing you something while the superintendent is away
给 我 一个 硬币 , 和 我 将要 唱歌 你 某物 尽管 这 校长 是 离开
[frʌm; frəm] [hɪr] .
from here .
从 这里 .

给我一枚硬币，趁着管理员不在，我给你唱首歌。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
” Then she told me she lived with her mother ,
” 然后 她 讲述 我 她 居住地 和 她 母亲 ,

“然后她告诉我她和她母亲住在一起，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [wen] [ɪn][ðə; ði] [muːd] .
and came to the factory when in the mood .
和 来了 到 这 工厂 什么时候 在 这 情绪 .

心情好的时候就来工厂。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nə'poʊliən] , [ænd; ənd] [ðen] [left] .
I gave her a napoléon , and then left .
我 给予 她 一个 拿破仑 , 和 然后 左边 .

我给了她一块拿破仑蛋糕，然后就离开了。

[ɪn][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] ['hæpi] [men][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðæt] [tʃæns] [di'saidz]
In the youth of happy men there is a moment , an instant , that chance decides
在 这 青年 的 快乐的 男人 那里 是 一个 片刻 , 一个 立即的 , 那 机会 决定
.

:
.

在幸福男人的青春岁月里，总有一个瞬间，一个由机遇决定的时刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女人和木偶，等等。(Woman and Puppet, Etc.)

[maɪ]['moʊmənt] [keɪm] [wen] [aɪ] [drɑːpt] [ðæt] ['goʊldən] [kɔɪn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [gɜːrl] .

My	moment	came	when	I	dropped	that	golden	coin	before	that	girl	.
我的	片刻	来了	什么时候	我	掉落	那	金的	硬币	前	那	女孩	.

我的机会来了，就是我把那枚金币掉在那个女孩面前的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][daɪ] .

It	was	as	if	I	had	thrown	a	fatal	die	.
它	曾是	作为	如果	我	有	抛掷	一个	致命的	死	.

就好像我掷出了致命的一枚骰子。

[aɪ] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪ]['æktʃuəl] [laɪf] , " [ðə; ði] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ðə; ði] [moʊst]

I	date	from	then	and	there	my	actual	life	,	"	the	life	I	have	lived	the	most
我	日期	从	然后	和	那里	我的	实际的	生活	,	"	这	生活	我	有	居住地	这	最多

.

:
.

我从那时开始，从那里开始，我的真实生活，"我经历过的最充实的生活"。

" [maɪ]['mɔːrəl]['ruːɪn][wʌz; wəz] [ðen] [bɪ'gʌn] .

"	My	moral	ruin	was	then	begun	.
"	我的	道德	废墟	曾是	然后	开始	.

"我的道德沦丧就此开始。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] ; [ðə; ði]['æktʃuəl] ['stɔːri] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['truːli] .

You	shall	know	all	;	the	actual	story	is	simple	enough	,	truly	.
你	将	知道	全部	;	这	实际的	故事	是	简单的	足够的	,	真的	.

你将了解一切；其实事情本身很简单。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [steɪt] ['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊləs] [striːt] .

I	left	the	State	Factory	,	and	walked	slowly	into	the	shadowless	street	.
我	左边	这	状态	工厂	,	和	步行	缓慢地	进入	这	无阴影	街道	.

我离开了国营工厂，缓缓地走入没有阴影的街道。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] —

There	she	rejoined	me	,	and	said	—
那里	她	重新加入	我	,	和	说	—

她在那里重新找到我，说道——

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [sɜːr] .

"	I	thank	you	;	sir	.
"	我	感谢	你	;	先生	.

"谢谢您，先生。"

" [aɪ]['noʊtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

"	I	noted	that	her	voice	had	changed	.
"	我	著名的	那	她	嗓音	有	已更改	.

我注意到她的声音变了。

[ðə; ði]['goʊldən] [gɪft] [hæd; həd] [iˈvəukt] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər]

The	golden	gift	had	evoked	in	her	the	emotion	that	comes	with	the	desire
这	金的	礼物	有	唤起	在	她	这	情感	那	来	和	这	欲望

[fɔːr; fər] [welθ] .

for	wealth	.
为了	财富	.

那份黄金礼物唤起了她对财富的渴望。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪl] [mɑːntɛroʊz] , [kwaɪt] [nɪr] .

She	asked	me	to	conduct	her	home	to	the	Calle	Manteros	,	quite	near	.
她	问	我	到	执行	她	家	到	这	卡列	曼特罗斯	,	相当	靠近	.

她让我送她回家，地址是离家很近的曼特罗斯街。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['swiːthɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [rɪ'plaɪd] —

She	told	me	she	had	no	sweetheart	,	and	I	then	replied	—
她	讲述	我	她	有	不	亲爱的	,	和	我	然后	回复	—

她告诉我她没有爱人，然后我回答说——

“ ['ʃʊrli] , [nɑːt] [θruː] ['paɪəti] ? ”

“	Surely	,	not	through	piety	?	”
”	一定	,	不是	通过	虔诚	?	”

“肯定不是出于虔诚吧？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['paɪəs] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['teɪkən] ['eni] [vaʊz] .

“	I	am	pious	,	but	I	haven't	taken	any	vows	.
”	我	是	虔诚的	,	但	我	还没有	已采取	任何	誓言	.

“我虔诚，但我没有发过任何誓言。”

” ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['vɜːrdʒɪnl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [hɜːr'self] [pjʊr] .

”	Finally	she	said	that	she	was	virginal	,	and	had	kept	herself	pure	.
”	最后	她	说	那	她	曾是	处女	,	和	有	保留	她自己	纯的	.

“最后她说她是处女，一直保持着纯洁。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] , [sʌtʃ] [æn; ən] [er] ,

She	admitted	this	with	such	a	directness	,	such	an	air	,
她	承认	这	和	这样的	一个	直接	,	这样的	一个	空气	,

她如此直率、如此坦然地承认了这一点。

[ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [flʌʃt] [ænd; ənd] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

that	I	quite	flushed	and	felt	ill	at	ease	.
那	我	相当	酡	和	毛毡	患病的	在	舒适	.

我当时脸颊绯红，感觉很不自在。

[wət'evər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [hed] , [bɪ'haɪnd] [ðæt] [feɪs] [soʊ] [prə'voʊkɪŋ] ,

[soʊ] [rɪ'beljəs] ?

Whatever	was	passing	in	that	childish	-	looking	head	,	behind	that	face	so	provoking	,	so	rebellious	?
任何	曾是	通过	在	那	幼稚	-	寻找	头	,	在后面	那	脸	所以	挑衅	,	所以	叛逆的	?

在那张充满挑衅、叛逆的脸庞背后，那颗看似稚嫩的脑袋里究竟在想些什么？

[wʌt] ['sɪgnɪfaɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'saɪdɪd] ['mɔːrəl] ['ætɪtuːd] , [hɜːr; hər] [fræŋk] [ænd; ənd] , ['pɑːsəbli] , ['ɑːnɪst] [aɪ]

What	signified	her	decided	moral	attitude	,	her	frank	and	,	possibly	,	honest	eye
什么	表示	她	决定	道德	态度	,	她	坦率	和	,	可能	,	诚实的	眼睛

,

,

,

她坚定的道德态度，她坦率甚至可能诚实的目光，都体现了这一点。

[hɜːr; hər] ['senʃuəs] [maʊθ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tempt] [ænd; ənd] [jet] [dɪ'faɪ] .

her	sensuous	mouth	that	seemed	to	tempt	and	yet	defy	.
她	感性的	嘴	那	似乎	到	诱惑	和	然而	违抗	.

她那性感的嘴唇，似乎既在诱惑你，又在抗拒你。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['væstli] ,

All	that	I	really	knew	was	that	she	pleased	me	vastly	,
全部	那	我	真的	知道	曾是	那	她	高兴	我	非常	,

我只知道她让我非常满意。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

that	I	was	enchanted	to	have	found	her	again	,
那	我	曾是	迷人的	到	有	成立	她	再次	,

我欣喜若狂，竟然再次找到了她。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] ['ʌðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	looked	forward	to	finding	other	chances	of	being	with	her	.
和	看起来	向前	到	寻找	其他	机会	的	存在	和	她	.

并期待着能有其他机会与她相聚。

[wiː; wi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

We	reached	her	home	.
我们	达到	她	家	.

我们到了她家。

[daʊn] - [sterz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] .

Down	-	stairs	at	the	doorway	I	bought	her	some	mandarines	.
向下	-	楼梯	在	这	门口	我	买	她	一些	柑橘	.

我在楼下门口给她买了些橘子。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [θriː] ['lɪt(ə)l] [nɔks] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr]

At	the	top	floor	she	gave	three	little	knocks	at	a	door	and	I	stood	before
在	这	顶部	地面	她	给予	三	小的	敲门声	在	一个	门	和	我	站立	前

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

她来到顶楼，轻轻敲了三下门，我站在她母亲面前。

[ə; eɪ][dɑːrk] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] .

a	dark	woman	,	who	had	once	been	beautiful	.
一个	黑暗的	女士	,	WHO	有	一次	到过	美丽的	.

一个肤色黝黑的女人，曾经也很漂亮。

[ðen] [bɪ'gæn] ['kɔnfidənsiz] ; [ðeɪ] [siːmd] ['endləs] .

Then	began	confidences	;	they	seemed	endless	.
然后	开始	秘密	;	他们	似乎	无尽的	.

然后就开始了互相倾诉；倾诉似乎永无止境。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

The	mother	said	she	was	the	widow	of	an	engineer	,
这	母亲	说	她	曾是	这	寡妇	的	一个	工程师	,

这位母亲说她是位工程师的遗孀。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['elsˌwer] ['twenti] [taɪmz] .

and	told	me	a	story	I	had	heard	elsewhere	twenty	times	.
和	讲述	我	一个	故事	我	有	听到	别处	二十	时代	.

他给我讲了一个我在别处已经听过二十遍的故事。

“ [ɑː] , [ˌkæbəl'jeroʊ; ˌkæbə'leroʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪtʃ] , [wiː; wi] [tuː] , [hæd; həd][wiː; wi]

“	Ah	,	Caballero	,	we	should	have	been	rich	,	we	two	,	had	we
“	啊	,	卡瓦列罗	,	我们	应该	有	到过	富有的	,	我们	二	,	有	我们

[bʌt; bət] ['fɑːloʊd] ['iːv(ə)l] [weɪz] .

but	followed	evil	ways	.
但	随后	邪恶的	方式	.

“啊，卡瓦列罗，如果我们当初走上邪恶的道路，我们俩本该发财的。”

[bʌt; bət][sɪn][hæz; həz]['nevər] [pæst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪr] !

But	sin	has	never	passed	the	evening	here	!
但	罪	有	绝不	通过了	这	晚上	这里	!

但在这里，罪恶从未在夜晚消逝!

〞 [kən'tʃiːtə] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['paʊdər] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

〞	Conchita	during	this	discourse	was	putting	powder	on	her	cheeks	.
〞	康奇塔	期间	这	话语	曾是	推杆	粉末	在	她	脸颊	.

“康奇塔在谈话期间往脸上扑了粉。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [træns'fɪgjərɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

She	turned	to	me	with	a	smile	transfiguring	her	mouth	.
她	转向	到	我	和	一个	微笑	变形	她	嘴	.

她转过身来，脸上绽放出迷人的笑容。

['faɪnəli] [aɪ] [leɪd] [daʊn] [fɔːr] ['bæŋknəuts][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [kən'tʃiːtə] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

Finally	I	laid	down	four	banknotes	and	arranged	that	Conchita	was	not	to	return
最后	我	铺设	向下	四	钞票	和	安排	那	康奇塔	曾是	不是	到	返回

[tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

to	the	factory	.
到	这	工厂	.

最后我拿出四张钞票，安排康奇塔不要再回工厂上班。

[aɪ] [kɔːld] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

I	called	again	the	next	day	.
我	称为	再次	这	下一个	天	.

第二天我又打了一次电话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

She	was	alone	.
她	曾是	独自的	.

她独自一人。

[ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [maʊθ] .

That	day	she	came	and	sat	upon	my	knees	and	kissed	me	with	her	burning	mouth	.
那	天	她	来了	和	卫星	之上	我的	膝盖	和	亲吻	我	和	她	燃烧	嘴	.

那天她来到我身边，坐在我的膝盖上，用她滚烫的嘴唇吻了我。

[aɪ] [left] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ə'læs] !

I	left	but	to	return	,	alas	!
我	左边	但	到	返回	,	唉	!

我离开了，但唉，我终究还是回来了!

[nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət] ['twenti] [taɪmz] [mɔːr] .

not	once	,	but	twenty	times	more	.
不是	一次	,	但	二十	时代	更多的	.

不止一次，而是二十次。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [laɪk][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ðə; ði][moʊst] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][men] .

I	was	in	love	like	the	youngest	,	the	most	foolish	of	men	.
我	曾是	在	爱	喜欢	这	最小的	,	这	最多	愚蠢	的	男人	.

我恋爱的时候就像个最年轻、最愚蠢的男人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [sʌtʃ] ['mædnəs] [jɔːr'self]

You	must	have	known	such	madness	yourself
你	必须	有	已知	这样的	疯狂	你自己

你肯定也曾亲身经历过这种疯狂。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

and	will	understand	me	.
和	将要	理解	我	.

他们会理解我的。

[iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [ruːmz; rʊmz] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [nekst] ['miːtɪŋ] ,

Each	time	I	left	her	rooms	I	counted	the	hours	until	the	next	meeting	,
每个	时间	我	左边	她	房间	我	计数	这	小时	直到	这	下一个	会议	,

每次离开她的房间，我都会数着时间，直到下次见面。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['aʊərz] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [goʊ] .

and	those	hours	never	seemed	to	go	.
和	那些	小时	绝不	似乎	到	去	.

那些时间似乎永远不会过去。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

Little	by	little	I	got	to	pass	the	whole	day	with	them	,
小的	经过	小的	我	得到	到	经过	这	所有的	天	和	他们	,

我渐渐地和他们一起度过了一整天。

['peɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɛts] [tuː] .

paying	all	the	expenses	and	the	debts	too	.
付费	全部	这	开支	和	这	债务	也	.

支付所有费用和债务。

[ðɪs] [kɔːst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

This	cost	me	a	good	deal	of	money	.
这	成本	我	一个	好的	交易	的	钱	.

这让我花了不少钱。

[haʊ] [kən'tʃiːtə] [ænd; ənd] [aɪ] [tɔːkt] !

How	Conchita	and	I	talked	!
如何	康奇塔	和	我	谈话	!

我和康奇塔的谈话！

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [mɪ'stɪrɪəs] .

But	she	was	impenetrable	,	mysterious	.
但	她	曾是	坚不可摧	,	神秘	.

但她难以接近，神秘莫测。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ; ['pɑːsəbli] [aɪ] ['riːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

She	seemed	to	love	me	;	possibly	I	really	loved	her	.
她	似乎	到	爱	我	;	可能	我	真的	喜爱	她	.

她似乎很爱我；或许我真的爱她。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

To	-	day	I	do	not	know	what	to	think	.
到	-	天	我	做	不是	知道	什么	到	思考	.

今天我不知道该想些什么。

[tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] ['pliːdɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['mɪrli] , “ ['leɪtər] .

To	all	my	pleadings	she	answered	merely	,	“	Later	.
到	全部	我的	诉状	她	回答	仅仅	,	“	之后	.

对我所有的恳求，她只是回答说：“以后再说。”

” [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [breɪk] .

”	That	resolution	I	could	not	break	.
”	那	解决	我	可以	不是	休息	.

“我不能违背这个决心。”

[aɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] .

I	swore	to	leave	her	and	she	told	me	to	go	.
我	发誓	到	离开	她	和	她	讲述	我	到	去	.

我发誓要离开她，她却让我走。

[aɪ] ['θretnd] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['vaɪələns] : [ˌaɪ 'tiː][left][hɜːr; hər] [ˌʌnkən'sɜːrnd] .

I	threatened	her	,	even	with	my	violence	:	it	left	her	unconcerned	.
我	威胁	她	,	甚至	和	我的	暴力	:	它	左边	她	漠不关心	.

我威胁她，甚至使用暴力，但她毫不在意。

[wen] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [tɜːrmz] .

When	loaded	with	presents	she	accepted	them	upon	her	own	terms	.
什么时候	已加载	和	礼物	她	公认	他们	之上	她	自己的	条款	.

她满载礼物，却按照自己的意愿接受了它们。

[ˌnevərðə'les] , [wen] [aɪ] ['entərd] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz]

Nevertheless	,	when	I	entered	her	place	,	I	saw	a	light	in	her	eyes	that	was
尽管如此	,	什么时候	我	进入	她	地方	,	我	锯	一个	光	在	她	眼睛	那	曾是

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

然而，当我走进她的房间时，我看到她眼中闪烁着一种非同寻常的光芒。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [feɪnd] [wʌn] .

I	believe	,	a	feigned	one	.
我	相信	,	一个	假装	一	.

我认为，这是假装的。

[ʃiː; ʃi] [slept] [naɪn] ['aʊərz] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [siˈestə] [ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz] .

She	slept	nine	hours	at	night	and	had	a	siesta	of	three	hours	.
她	睡着了	九	小时	在	夜晚	和	有	一个	午休	的	三	小时	.

她晚上睡九个小时，午睡三个小时。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ]

She	did	nothing
她	做过	没有什么

她什么也没做。

[els] .

else	.
别的	.

别的。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [əˈfer] .

The	work	of	the	place	was	her	mother's	affair	.
这	工作	的	这	地方	曾是	她	母亲的	事务	.

这个地方的工作是她母亲的。

['dʊrɪŋ] [wʌn] [hoʊl] [wiːk] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][get] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .

During	one	whole	week	she	refused	to	get	up	at	all	.
期间	一	所有的	星期	她	拒绝	到	得到	向上	在	全部	.

整整一周，她都拒绝起床。

[hɜːr; hər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['spænɪʃ] .

Her	conception	of	the	duties	of	the	day	was	very	Spanish	.
她	概念	的	这	职责	的	这	天	曾是	非常	西班牙语	.

她对日常职责的理解非常具有西班牙特色。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['kʌntri] [keɪm] [hɜːr; hər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] .

But	I	do	not	know	from	what	country	came	her	conception	of	love	.
但	我	做	不是	知道	从	什么	国家	来了	她	概念	的	爱	.

但我不知道她对爱情的理解源自哪个国家。

['æftər] [twelv] [wiːks] [ʌv; əv] [wuː] [aɪ] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] ['mædnɪŋ] [smaɪl] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɔmisiz]

After	twelve	weeks	of	wooing	I	saw	in	her	maddening	smile	the	same	promises
后	十二	周	的	求爱	我	锯	在	她	令人抓狂	微笑	这	相同的	承诺

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'zɪstəns] .

and	certainly	the	same	resistance	.
和	当然	这	相同的	反抗	.

经过十二周的追求，我从她那令人抓狂的笑容中看到了同样的承诺，当然也看到了同样的抗拒。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] ,

At	last	,	one	day	,	I	took	her	mother	into	my	confidence	,
在	最后的	,	一	天	,	我	采取	她	母亲	进入	我的	信心	,

终于有一天，我向她母亲敞开了心扉。

[ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [maɪ] [lʌv] [ˌɪn'voʊkt] [hɜːr; hər][eɪd] .

and	confessing	my	love	invoked	her	aid	.
和	坦白	我的	爱	调用	她	援助	.

我向她表白后，她便伸出了援手。

['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [θruː] [sə'spens] , [aɪ]

After	a	night	and	a	morning	that	were	insupportable	through	suspense	,	I
后	一个	夜晚	和	一个	早晨	那	是	站不住脚的	通过	悬念	,	我

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fɔːr] - [laɪn] ['letər] —

received	a	four	-	line	letter	—
已收到	一个	四	-	线	信	—

经过一夜和一上午令人煎熬的等待，我收到了一封只有四行的信——

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʌvd] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] .

“	If	you	had	loved	me	you	would	have	waited	.
“	如果	你	有	喜爱	我	你	会	有	等待	.

“如果你爱我，你就会等我。”

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	wished	to	give	myself	to	you	.
我	希望	到	给	我	到	你	.

我愿将自己献给你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊld][tuː; tə][juː; jʊ] .

You	have	asked	that	I	shall	be	sold	to	you	.
你	有	问	那	我	将	是	卖	到	你	.

你要求把我卖给你。

['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] .

Never	again	shall	you	see	me	.
绝不	再次	将	你	看	我	.

你再也见不到我了。

“ [kən'tʃiːtə] .

“	Conchita	.
“	康奇塔	.

“康奇塔。”

” [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ɪn] [sə'vɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz]

”	When	I	reached	their	rooms	in	Seville	they	had	left	with	all	their	belongings
”	什么时候	我	达到	他们的	房间	在	塞维利亚	他们	有	左边	和	全部	他们的	财物

.

:
.

“当我到达他们在塞维利亚的房间时，他们已经带着所有行李离开了。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntər] [pæst] .

Autumn	and	winter	passed	.
秋天	和	冬天	通过了	.

秋天和冬天过去了。

['meməri] [wʌz; wəz] ['pɪtiləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['ʃætərd] .

Memory	was	pitiless	to	me	,	and	I	felt	shattered	.
记忆	曾是	无情	到	我	,	和	我	毛毡	破碎	.

记忆对我毫不留情，我感到心碎不已。

[ðə; ði] [mʌnθs] [wɜːr; wər] ['empti] .

The	months	were	empty	.
这	几个月	是	空的	.

这几个月过得很空虚。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

Oh	,	how	I	loved	her	,	God	of	Heaven	!
哦	,	如何	我	喜爱	她	,	上帝	的	天堂	!

天父啊，我多么爱她啊！

[aɪ] [θɔːt] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ˌem 'iː] , ['testɪŋ] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]

I	thought	sometimes	that	she	was	trying	me	,	testing	me	,	to	be	sure	of
我	想法	有时	那	她	曾是	尝试	我	,	测试	我	,	到	是	当然	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我有时觉得她是在试探我，考验我，为了确定我对她的信任。

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

So	be	it	.
所以	是	它	.

就这样吧。

[wiː; wi] [met] [ə'gen] .

We	met	again	.
我们	遇见	再次	.

我们又见面了。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] ,

I	was	returning	from	the	theatre	,
我	曾是	返回	从	这	剧院	,

我当时正从剧院回来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['keɪl] - [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kɔːl][maɪ] [neɪm] .

and	in	the	Calle	Trajano	I	heard	her	voice	call	my	name	.
和	在	这	卡列	-	我	听到	她	嗓音	称呼	我的	姓名	.

在特拉哈诺街，我听到她的声音在呼唤我的名字。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ə'baʊt] ['ʃoʊldər] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [naɪt] [ə'taɪər]

She	was	at	a	window	about	shoulder	high	from	the	ground	,	in	night	attire
她	曾是	在	一个	窗户	关于	肩膀	高的	从	这	地面	,	在	夜晚	服装

[ænd; ənd] ['ʃɔːld] .

and	shawled	.
和	披肩	.

她站在离地面大约齐肩高的窗户边，身穿睡衣，披着披肩。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][wʌn] [ɪn'trænst] .

I	gazed	at	her	as	one	entranced	.
我	凝视	在	她	作为	一	着迷	.

我如痴如醉地凝视着她。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈkʌvərd] [hænd] [ænd; ənd] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] .

She	held	her	hand	to	me	,	and	I	covered	hand	and	arm	with	kisses	.
她	握住	她	手	到	我	,	和	我	涵盖	手	和	手臂	和	吻	.

她向我伸出手，我吻遍了她的手和手臂。

[aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] [ɪnˈseɪn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

I	was	half	insane	with	love	.
我	曾是	一半	疯狂的	和	爱	.

我当时恋爱到近乎疯狂。

[aɪ] [kreivd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lɪps] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [get] [fɔːr; fər] [ˈænsər] , “ [ˈleɪtər] .

I	craved	for	her	lips	only	to	get	for	answer	,	“	Later	.
我	渴望	为了	她	嘴唇	仅有的	到	得到	为了	回答	,	”	之后	.

我渴望她的嘴唇，却只得到这样的回答：“以后再说。”

” [aɪ] [prest] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] .

”	I	pressed	her	with	questions	.
”	我	按下	她	和	问题	.

我连珠炮似地问了她很多问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [məˈdrɪd] [ðen] [tuː; tə] [kɛrəbæntʃəl] .

They	had	been	to	Madrid	then	to	Carabanchel	.
他们	有	到过	到	马德里	然后	到	卡拉班切尔	.

他们先去了马德里，然后去了卡拉班切尔。

[baɪ] [ɪˈkɑːnəmi] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈmʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈrentɪd] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nt] [pleɪs] .

By	economy	with	my	money	they	had	now	rented	her	present	place	.
经过	经济	和	我的	钱	他们	有	现在	租来的	她	展示	地方	.

他们省吃俭用，租下了她现在住的地方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [left] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˈɑːnɪstli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

There	was	enough	money	left	to	live	honestly	for	a	month	.
那里	曾是	足够的	钱	左边	到	居住	诚实地	为了	一个	月	.

剩下的钱足够他诚实地生活一个月。

“ [ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] [duː] [juː; jʊ] [ˈsɪriəsli] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɪmˈbærəst] ?

“	And	after	that	do	you	seriously	think	I	shall	feel	embarrassed	?
”	和	后	那	做	你	严重地	思考	我	将	感觉	尴尬的	?

“在那之后，你真的认为我会感到尴尬吗？”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

”	Then	she	paused	.
”	然后	她	暂停	.

然后她停顿了一下。

“ [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] .

“	You	do	not	understand	me	.
”	你	做	不是	理解	我	.

你不理解我。

[aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] , [sel] [bəˈnænəz] , [meɪk] [ˈbukeiz] , [dæns] [ðə; ði]

I	can	still	work	at	the	factory	,	sell	bananas	,	make	bouquets	,	dance	the
我	能	仍然	工作	在	这	工厂	,	卖	香蕉	,	制作	花束	,	舞蹈	这

[sɛvːlænə] , [kæn; kən] [aɪ] [nɑːt] ,

Sevillana	,	can	I	not	,
塞维利亚纳	,	能	我	不是	,

我仍然可以去工厂工作，卖香蕉，做花束，跳塞维利亚舞，对吧?

[dɑːn] [mɑːˈteɪoʊ] ?

Don	Mateo	?
大学教师	马特奥	?

唐·马特奥?

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [lent] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [sed] —
" Then with a sigh she leant forward , and said —
" 然后 和 一个 叹 她 倾斜 向前 , 和 说 —

"然后她叹了口气，向前倾身，说道——"

" [mɑː'teɪoʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" Mateo , I will be your mistress the day after to - morrow . "
" 马特奥 , 我 将要 是 你的 情妇 这 天 后 到 - 明天 . "

"马特奥，后天我就是你的情妇。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪn'sɪr] ? "
" Are you sincere ? "
" 是 你 真诚 ? "

你是真心的吗?

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" I have said it .
" 我 有 说 它 .

我已经说过了。

[liːv] [ˌem 'iː] , [mɑː'teɪoʊ] .
Leave me , Mateo .
离开 我 , 马特奥 .

离开我，马特奥。

[biː; bi][nɑːt][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɔːr] ['dʒeləs] .
Be not impatient or jealous .
是 不是 不耐烦 或者 嫉妒的 .

不要急躁，也不要嫉妒。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] .
" Then she left me .
" 然后 她 左边 我 .

然后她离开了我。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[tuː] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['fɑːloʊd] .
Two interminable days and nights followed .
二 没完没了 天 和 夜晚 随后 .

接下来是漫长的两天两夜。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [jet] ['sʌfərɪŋ] .
I was happy and yet suffering .
我 曾是 快乐的 和 然而 痛苦 .

我既快乐又痛苦。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌbld] [dʒɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] ['evri] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] .
A kind of troubled joy seemed to dominate every other feeling .
一个 种类 的 麻烦 喜悦 似乎 到 支配 每一个 其他 感觉 .

一种复杂而又欣喜的情绪似乎主导了其他所有情感。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæsɪg'neɪʃn] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɔːftli] [kɔːl] , " [mɑː'teɪoʊ] .
The hour of the assignation came , and I heard her softly call , " Mateo .
这 小时 的 这 分配 来了 , 和 我 听到 她 轻轻 称呼 , " 马特奥 .

约定的时间到了，我听到她轻轻地喊道："马特奥。"

" [wiː; wi] [kɪst] ['pæʃənətli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʌv] [siːn] ['fɑːloʊd] .
" We kissed passionately and a long love scene followed .
" 我们 亲吻 热情地 和 一个 长的 爱 场景 随后 .

"我们热情拥吻，随后上演了一场漫长的爱情戏。"

['kwestʃənz] , [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [ə'piːlz] .
Questions , protestations , appeals .
问题 , 抗议 , 上诉 .

问题、抗议、申诉。

[tuː; tə]['heɪs(ə)n]['oʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] ,
To hasten over what was to me a time of great stress and strain ,
到 趋 超过 什么 曾是 到 我 一个 时间 的 伟大的 压力 和 拉紧 ,
['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ,
mental and physical ,
精神的 和 身体的 ,

为了尽快结束那段对我来说压力巨大、身心俱疲的时期，

[let] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [seɪ] [ðæt] ['kɑːntʃə] [wʊd] [ɪn] [ri'æləti] [kən'sent] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] .
let me at once say that Concha would in reality consent to nothing but this .
让 我 在 一次 说 那 康查 会 在 现实 同意 到 没有什么 但 这 .

我必须立即说明，康查实际上只会同意这件事。

[aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] , [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz] ['fɜːrvəntli] , ['truːli] ,
I might live with her , worship her , love her as fervently , truly ,
我 可能 居住 和 她 , 崇拜 她 , 爱 她 作为 热切地 , 真的 ,
['tendərli] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] ,
tenderly as I liked ,
温柔地 作为 我 喜欢 ,

我可以和她一起生活，崇拜她，像我喜欢的那样热烈、真挚、温柔地爱她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] ['hoʊlli] [pjʊr] , ['ʌtərli] ['vɜːrdʒɪnl] .
but she was to be left wholly pure , utterly virginal .
但 她 曾是 到 是 左边 完全 纯的 , 完全地 处女 .

但她必须保持完全纯洁，绝对的处女之身。

[aɪ] [ɪn'dʊrd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .
I endured this state of things for two weeks .
我 忍受 这 状态 的 事物 为了 二 周 .

我忍受了这种状况两周。

['kɑːntʃə] [ðen] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] ['dɛts] ,
Concha then borrowed from me a large sum to pay more debts ,
康查 然后 借来的 从 我 一个 大的 和 到 支付 更多的 债务 ,

康查后来又向我借了一大笔钱来偿还更多债务。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [hæd; həd] [fled] [ə'gen] !
and the next day I found that mother and daughter had fled again !
和 这 下一个 天 我 成立 那 母亲 和 女儿 有 逃亡 再次 !

第二天，我发现母女俩又逃走了！

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] .
It was too much to bear .
它 曾是 也 很多 到 熊 .

这太难以承受了。

[aɪ] [left] [fɔːr; fər] [mə'drɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [fɑːnd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'tæliən] ['dænsər] .
I left for Madrid , and tried to get fond of an Italian dancer .
我 左边 为了 马德里 , 和 尝试 到 得到 喜爱 的 一个 意大利语 舞蹈家 .

我去了马德里，并试图喜欢上一位意大利舞蹈演员。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [sə'vɪl] , [ðen] [went] [tuː; tə] [grə'nɑːdə] , ['kɔːdəvə] , - .

I	returned	to	Seville	,	then	went	to	Granada	,	Cordova	,	Jérez	.
我	返回	到	塞维利亚	,	然后	去	到	格拉纳达	,	科尔多瓦	,	-	.

我返回塞维利亚，然后去了格拉纳达、科尔多瓦、赫雷斯。

[aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['kɑːntʃə] ['pɛrɛz] .

I	sought	for	Concha	Perez	.
我	寻求	为了	康查	佩雷斯	.

我寻找康查·佩雷斯。

[æt; ət] [kə'diːz] [wiː; wi] [met] [ə'gen] .

At	Cadiz	we	met	again	.
在	加的斯	我们	遇见	再次	.

我们在加的斯再次相遇。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sə'luːn] .

One	evening	I	entered	a	drinking	saloon	.
一	晚上	我	进入	一个	喝	酒吧	.

一天晚上，我走进了一家酒吧。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] .

She	was	there	dancing	before	sailors	and	fishermen	.
她	曾是	那里	跳舞	前	水手们	和	渔民	.

她当时正在水手和渔民面前跳舞。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪ] ['trembld] [ænd; ənd] [θrɔbd] .

At	the	moment	I	saw	her	I	trembled	and	throbbed	.
在	这	片刻	我	锯	她	我	颤抖	和	悸动	.

看到她的那一刻，我浑身颤抖，心跳加速。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [peɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [breθ] , [noʊ] [fɔːrs] ,

I	must	have	become	pale	,	and	I	felt	as	though	I	had	no	breath	,	no	force	,
我	必须	有	变得	苍白	,	和	我	毛毡	作为	尽管	我	有	不	气息	,	不	力量	,

我脸色一定变得苍白，感觉自己好像喘不过气来，浑身无力。

[noʊ] [wɪl] .

no	will	.
不	将要	.

没有遗嘱。

[aɪ] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːt] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [hed] [ɪn] [hændz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

I	dropped	down	upon	the	seat	nearest	the	door	,	and	head	in	hands	watched	her	.
我	掉落	向下	之上	这	座位	最近的	这	门	,	和	头	在	双手	观看	她	.

我一屁股坐在离门最近的座位上，双手抱头看着她。

[hɜːr; hər] [dæns] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

Her	dance	finished	she	came	towards	me	.
她	舞蹈	完成的	她	来了	向	我	.

她的舞蹈结束了，她朝我走来。

[ɔːl] [nuː] [hɜːr; hər] .

All	knew	her	.
全部	知道	她	.

所有人都认识她。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [keɪm] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [kən'tʃiːtə] ” [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] .

From	all	sides	came	cries	of	“	Conchita	”	that	made	me	shudder	.
从	全部	侧面	来了	哭泣	的	“	康奇塔	”	那	制成	我	不寒而栗	.

四面八方传来“康奇塔”的呼喊声，让我不寒而栗。

[ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ʃiː; ʃi] [kæst] [glɑːnsiz] .

On	all	sides	she	cast	glances	.
在	全部	侧面	她	投掷	眼神	.

她环顾四周。

[hɪr] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðer; ðər] [ə; eɪ] [læf] , [ə; eɪ] [ʃrʌg] , [ə; eɪ] ['flaʊər] [ək'septɪd] , [ə; eɪ] [drɪŋk] [sipt] .

Here	a	smile	,	there	a	laugh	,	a	shrug	,	a	flower	accepted	,	a	drink	sipped	.
这里	一个	微笑	,	那里	一个	笑	,	一个	耸肩	,	一个	花	公认	,	一个	喝	啜饮	.

这里一个微笑，那里一声笑，一个耸肩，一束鲜花被接受，一口饮料被啜饮。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [maɪ] ['teɪbl] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] ['kɔːfi] .

She	sat	at	my	table	facing	me	,	and	desired	coffee	.
她	卫星	在	我的	桌子	面向	我	,	和	想要的	咖啡	.

她坐在我的桌旁，面对着我，想要一杯咖啡。

[aɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['stedi] —

I	said	in	a	low	voice	that	I	tried	to	steady	—
我	说	在	一个	低的	嗓音	那	我	尝试	到	稳定的	—

我低声说，我努力让自己镇定下来——

“ [ðen] [juː; jʊ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] , ['kɑːntʃə] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [deθ] . ”

“	Then	you	fear	nothing	,	Concha	,	not	even	death	.	”
”	然后	你	害怕	没有什么	,	康查	,	不是	甚至	死亡	.	”

“那么你就什么都不怕了，康查，连死亡也不怕。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] . ”

“	You	would	not	kill	me	.	”
”	你	会	不是	杀	我	.	”

“你不会杀我的。”

“ [duː] [juː; jʊ] [der] [ˌem 'iː] [tuː; tə] . ”

“	Do	you	dare	me	to	.	”
”	做	你	敢	我	到	.	”

“你敢让我这么做吗？”

“ [jes] , [hɪr] [ɔːr] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] .

“	Yes	,	here	or	where	you	will	.
”	是的	,	这里	或者	在哪里	你	将要	.

“是的，在这里或者你想去的任何地方。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [dɑːn] [mɑː'teɪoʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] [naɪn] [mʌnθs]

I	know	you	,	Don	Mateo	,	as	though	you	were	borne	in	my	bosom	nine	months
我	知道	你	,	大学教师	马特奥	,	作为	尽管	你	是	出生	在	我的	怀	九	几个月

.

:
.

唐·马特奥，我对你了如指掌，就像你是在我怀里孕育了九个月一样。

” ['bɪtər] [rɪ'prəutʃiz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['tɔːntɪd] [hɜːr; hər] .

”	Bitter	reproaches	followed	,	and	I	taunted	her	.
”	苦的	责备	随后	,	和	我	嘲讽	她	.

“随之而来的是一连串尖刻的责备，我嘲讽了她。”

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , ['fjʊriəs] , [ænd; ənd] , ['vaʊɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [tuːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəs] ,

She	rose	,	furious	,	and	,	vowing	by	her	father's	tomb	that	she	was	virtuous	,
她	玫瑰	,	狂怒	,	和	,	发誓	经过	她	父亲的	墓	那	她	曾是	有德行的	,

[left] [ˌem 'iː] .

left	me	.
左边	我	.

她怒气冲冲地起身，对着父亲的坟墓发誓自己是贞洁的，然后离开了。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['æftər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [aɪ][hæd; həd] [θriː] [pæðz] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] —

After	all	that	had	happened	I	had	three	paths	open	before	me	—
后	全部	那	有	发生	我	有	三	路径	打开	前	我	—

经历了这一切之后，我面前有三条路——

[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['evər] ;

To	leave	her	for	ever	;
到	离开	她	为了	曾经	;

永远离开她；

[tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

To	force	her	to	stay	with	me	;
到	力量	她	到	停留	和	我	;

强迫她留在我身边；

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [laɪf] .

To	take	her	life	.
到	拿	她	生活	.

夺走她的生命。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [pæθ] .

I	took	a	fourth	path	.
我	采取	一个	第四	小路	.

我选择了第四条路。

[aɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	submitted	to	her	own	way	of	treating	me	.
我	提交	到	她	自己的	方式	的	治疗	我	.

我接受了她对待我的方式。

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['kʌzənidʒ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,

Each	evening	I	returned	to	my	cozenage	,	looking	at	her	,	and	waiting	,
每个	晚上	我	返回	到	我的	哄骗	,	寻找	在	她	,	和	等待	,

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

每天晚上，我回到我的藏身之处，看着她，等待，等待。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɔfənd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

Little	by	little	,	I	think	,	she	was	more	softened	towards	me	.
小的	经过	小的	,	我	思考	,	她	曾是	更多的	软化	向	我	.

我觉得，她渐渐地对我的态度变得温和了。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði][hɑːrm] [ðæt]

It	even	seemed	sometimes	that	she	had	not	really	intended	me	the	harm	that
它	甚至	似乎	有时	那	她	有	不是	真的	故意的	我	这	伤害	那

[hæd; həd][ɪn][fækt] [bɪn] [dʌn] .

had	in	fact	been	done	.
有	在	事实	到过	完毕	.

有时我甚至觉得，她其实并非有意伤害我。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tævərn][laɪf][ʃi:; ʃi][naʊ] [meɪd][ˌem 'i:] [li:d] [dɪd][nɑ:t][su:t][ˌem 'i:] .

But	**the**	**tavern**	**life**	**she**	**now**	**made**	**me**	**lead**	**did**	**not**	**suit**	**me**	**.**
但	这	酒馆	生活	她	现在	制成	我	带领	做过	不是	套装	我	.

但她让我过的这种酒馆生活并不适合我。

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [hæz; həz][ɔ:r][kæn; kən] .

It	**never**	**has**	**or**	**can**	**.**
它	绝不	有	或者	能	.

它从来没有，也不可能。

[ðə; ði][seɪ'njɔ:ɹə] ['pɛrɛz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tu:] .

The	**Señora**	**Perez**	**was**	**there**	**too**	**.**
这	夫人	佩雷斯	曾是	那里	也	.

佩雷斯夫人也在场。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

She	**seemed**	**to**	**know**	**nothing**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**.**
她	似乎	到	知道	没有什么	的	什么	有	发生	.

她似乎对发生的事情一无所知。

[dɪd][ʃi:; ʃi][laɪ] ?

Did	**she**	**lie**	**?**
做过	她	说谎	?

她撒谎了吗?

[aɪ] [hɜ:rd]

I	**heard**
我	听到

我听说

[hɜ:r; hər]['mɛmˌwɑ:rz][wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [oʊ] - [di:] - [vaɪ] .

her	**Memoirs**	**once**	**more**	**,**	**and**	**paid**	**for**	**her**	**glasses**	**of**	**Eau**	**-**	**de**	**-**	**vie**	**.**
她	回忆录	一次	更多的	,	和	有薪酬的	为了	她	眼镜	的	水	-	德	-	争夺	.

她又一次翻阅了她的回忆录，并付了她几杯生命之水的钱。

[maɪ][soʊl] ['ɪnstənts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv] ['kɑ:ntʃə] .

My	**sole**	**instants**	**of**	**joy**	**were**	**provided**	**by**	**the**	**dances**	**of**	**Concha**	**.**
我的	唯一	瞬间	的	喜悦	是	假如	经过	这	舞蹈	的	康查	.

我唯一的快乐时光都来自于康查的舞蹈。

[hɜ:r; hər] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dæns] [neɪmd] [ðə; ði][flə'meŋkoʊ] .

Her	**triumph**	**was**	**the**	**dance**	**named**	**The**	**Flamenco**	**.**
她	胜利	曾是	这	舞蹈	命名	这	弗拉明戈	.

她的成功之作是名为弗拉明戈的舞蹈。

[wʌt] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [dæns] !

What	**a**	**tragic**	**dance**	**!**
什么	一个	悲惨	舞蹈	!

多么悲惨的舞蹈啊!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɔ:l] ['pæʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪn] [θri:] [ækts] .

It	**is**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**	**all**	**passion**	**expressed**	**in**	**three**	**acts**	**.**
它	是	,	所以	到	说话	,	全部	热情	表达	在	三	行为	.

可以说，这是三幕剧，倾注了所有的激情。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [dæns] .

I	**always**	**see**	**her**	**in**	**that**	**dance**	**.**
我	总是	看	她	在	那	舞蹈	.

我总能在那个舞蹈中看到她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'splendənt] .

She	**was**	**resplendent**	**.**
她	曾是	灿烂	.

她光彩照人。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃi:; ʃi] ['tɔləreitid] [ˌem 'i:][ɪn] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,

During	a	month	she	tolerated	me	in	what	may	be	called	the	dressing	-	room	,
期间	一个	月	她	容忍	我	在	什么	可能	是	称为	这	敷料	-	房间	,

在一个月的时间里，她容忍我待在那个可以称之为更衣室的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] [tʊk] [pleɪs] .

at	the	rear	of	the	stage	where	the	dances	took	place	.
在	这	后部	的	这	阶段	在哪里	这	舞蹈	采取	地方	.

在舞台后方，也就是跳舞的地方。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][hoʊm] ;

I	had	not	even	the	right	to	see	her	home	;
我	有	不是	甚至	这	正确的	到	看	她	家	;

我甚至没有权利去看望她家；

[aɪ] [kept] [maɪ] “ [pleɪs] ” [nɪr] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [noʊ] [ri'prəutʃiz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][pæst][ɔ:r]

I	kept	my	“	place	”	near	her	on	conditions	—	no	reproaches	as	to	the	past	or
我	保留	我的	“	地方	”	靠近	她	在	状况	—	不	责备	作为	到	这	过去的	或者

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

我留在她身边是有条件的——不能对过去或现在进行任何指责。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] ,

As	to	the	future	I	did	not	know	anything	,
作为	到	这	未来	我	做过	不是	知道	任何事物	,

至于未来，我一无所知。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wət'evər] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['pɪtiəbl]

and	had	no	idea	whatever	what	would	be	the	solution	of	my	most	pitiable
和	有	不	主意	任何	什么	会	是	这	解决方案	的	我的	最多	可怜的

[əd'ventʃər] [ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd]['spɪrɪt] .

adventure	of	body	and	spirit	.
冒险	的	身体	和	精神	.

我完全不知道我这场身心俱疲的悲惨冒险的出路在哪里。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['dɑ:nsəz] , [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] , [wɪð; wɪθ] ['bʊzəm] ['bɛrd] , [ɪn]

Then	came	a	night	when	,	with	other	dancers	,	she	danced	,	with	bosom	bared	,	in
然后	来了	一个	夜晚	什么时候	,	和	其他	舞者	,	她	跳舞	,	和	怀	裸露	,	在

[ə; eɪ] [ru:m] [ʌp] - [sterz] .

a	room	up	-	stairs	.
一个	房间	向上	-	楼梯	.

后来有一天晚上，她和其他舞者在楼上的房间里跳舞，袒露着胸部。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [rɪtʃ] ['ɪŋglɪʃmən] ['prez(ə)nt] .

There	were	two	rich	Englishmen	present	.
那里	是	二	富有的	英国人	展示	.

当时在场的有两位富有的英国人。

[aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] —

I	went	up	to	her	,	and	said	—
我	去	向上	到	她	,	和	说	—

我走到她跟前，说道——

“ ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .

“	Follow	me	.
”	跟随	我	.

“跟我来。

[du:][nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] .

Do	not	be	afraid	.
做	不是	是	害怕的	.

不要害怕。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɔːr] [bɪ'wer] !
But come or beware !
但 来 或者 提防 !

但要么来，要么就小心！

" [bʌt; bət] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [derd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ˌem 'iː] .
" But again , she dared and defied me .
" 但 再次 , 她 敢于 和 违抗 我 .

但她再次胆敢违抗我的命令。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] .
They left us alone .
他们 左边 我们 独自的 .

他们把我们留下了。

" [dɪ'fend] [jɔːr'self] .
" Defend yourself .
" 保卫 你自己 .

"保护自己。"

[laɪ] .
Lie .
说谎 .

说谎。

[juː; jʊ] [laɪ] [soʊ] [wel] !
You lie so well !
你 说谎 所以 出色地 !

你撒谎撒得真好！

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Ah , " she answered .
" 啊 , " 她 回答 .

"啊，"她回答道。

" [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] .
" You accuse me .
" 你 控 我 .

你指责我。

[suː'pɜːrb] !
Superb !
高超 !

高超！

['æftər] ['entərɪŋ] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] , ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] [dæns] , [ænd; ənd] [skeərɪŋ] ['evri] [wʌn] [ə'weɪ] .
After entering here like a thief , spoiling my dance , and scaring every one away .
后 进入 这里 喜欢 一个 贼 , 破坏 我的 舞蹈 , 和 吓人 每一个 一 离开 .

像个小偷一样闯进来，破坏了我的舞蹈，吓跑了所有人。

" [ðə; ði] ['juːʒuəl] [siːn] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] , [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] .
" The usual scene of reproach , recrimination and explanation followed .
" 这 通常 场景 的 责备 , 相互指责 和 解释 随后 .

"接下来便是惯常的责备、指责和解释的场面。"

[æt; ət][ðə; ði][end][aɪ] [druː] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][maɪ] [niːz] .

At	the	end	I	drew	her	on	to	my	knees	.
在	这	结尾	我	画	她	在	到	我的	膝盖	.

最后我把她拉到我膝上。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [aɪ] [sed] .

“	Listen	,	”	I	said	.
”	听	,	”	我	说	.

“听着，”我说。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [ðʌs] .

“	I	cannot	live	thus	.
”	我	不能	居住	因此	.

我无法这样生活下去。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] [aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər] , [kən'tʃiːtə] .

If	you	stay	here	a	day	longer	I	will	indeed	leave	you	for	ever	,	Conchita	.
如果	你	停留	这里	一个	天	更长	我	将要	的确	离开	你	为了	曾经	,	康奇塔	.

康奇塔，如果你再在这里待一天，我真的会永远离开你。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][prəu'testid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

”	Then	she	protested	that	she	loved	me	,	and	had	always	loved	me	.
”	然后	她	抗议	那	她	喜爱	我	,	和	有	总是	喜爱	我	.

“然后她抗议说她爱我，一直都爱我。”

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [teimd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

Again	she	tamed	me	with	her	words	,
再次	她	驯服	我	和	她	字	,

她再次用言语驯服了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] ['endɪd] [æz; əz][soʊ] ['meni] [hæd; həd] ['endɪd] — [ɪn][hɜːr; hər] ['traɪʌmf] .

and	the	scene	ended	as	so	many	had	ended	—	in	her	triumph	.
和	这	场景	结束	作为	所以	许多	有	结束	—	在	她	胜利	.

而这一幕的结局，也像许多其他场景一样——以她的胜利告终。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

We	returned	to
我们	返回	到

我们返回了

[sə'vɪl] , [wer] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Seville	,	where	I	took	a	house	for	her	.
塞维利亚	,	在哪里	我	采取	一个	房子	为了	她	.

我在塞维利亚为她租了一栋房子。

[ɪn] [ðæt] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvər] .

In	that	house	she	pretended	that	she	had	a	lover	.
在	那	房子	她	假装	那	她	有	一个	情人	.

在那栋房子里，她假装自己有情人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['priːtens] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] !

It	was	pretence	,	but	at	last	I	turned	and	struck	her	in	the	face	!
它	曾是	虚伪	,	但	在	最后的	我	转向	和	击	她	在	这	脸	!

虽然是装的，但我最终还是转身打了她一巴掌！

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][stæb][ˌem 'iː][bʌt; bət] [feɪld] .

She	tried	to	stab	me	but	failed	.
她	尝试	到	刺	我	但	失败的	.

她试图刺伤我，但没有成功。

[ðen] [aɪ] [biːt] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [aɪ][hɜːrt][maɪ] [oʊn] [hænd] .

Then	I	beat	her	until	I	hurt	my	own	hand	.
然后	我	打	她	直到	我	伤害	我的	自己的	手	.

然后我把她打得伤到了自己的手。

[ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ʃiː; ʃi] [kreivd] [maɪ]['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

On	her	knees	she	craved	my	pardon	,	and	opened	her	arms	to	me	.
在	她	膝盖	她	渴望	我的	赦免	,	和	打开	她	武器	到	我	.

她跪在地上，恳求我的原谅，并向我张开双臂。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] .

I	took	her	.
我	采取	她	.

我带走了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['vɜːrdʒɪnl][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɜːrθ] .

She	was	virginal	as	on	the	day	of	her	birth	.
她	曾是	处女	作为	在	这	天	的	她	出生	.

她如同出生那天一样，依然是处女。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ænd; ənd] [læst]

CHAPTER	XII	and	Last
章	十二	和	最后的

第十二章及最后一章

['ɑnˌdreɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [sə'vɪl] .

André	returned	to	Seville	.
安德烈	返回	到	塞维利亚	.

安德烈回到了塞维利亚。

[hiː; hi][ðer; ðər] [met] ['kɑːntʃə] ['pɛrɛz] .

He	there	met	Concha	Perez	.
他	那里	遇见	康查	佩雷斯	.

他在那里遇到了康查·佩雷斯。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər]['pærɪs][ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [baɪ][hænd] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

As	they	were	starting	for	Paris	a	letter	came	by	hand	addressed	to	her	.
作为	他们	是	开始	为了	巴黎	一个	信	来了	经过	手	已解决	到	她	.

他们启程前往巴黎时，有人送来了一封寄给她的信。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɪn][laɪf]['ɑnˌdreɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] —

A	little	later	in	life	André	knew	that	the	letter	was	as	follows	—
一个	小的	之后	在	生活	安德烈	知道	那	这	信	曾是	作为	跟随	—

安德烈晚年才知道这封信的内容如下——

“ [maɪ] [kən'tʃiːtə] , [aɪ]['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] .

“	My	Conchita	,	I	pardon	you	.
“	我的	康奇塔	,	我	赦免	你	.

“我的康奇塔，我原谅你。”

[aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

I	cannot	live	where	you	are	not	.
我	不能	居住	在哪里	你	是	不是	.

我无法生活在没有你的地方。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Return	to	me	.
返回	到	我	.

回到我身边。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [niːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Now	it	is	I	who	kneel	to	you	.
现在	它	是	我	WHO	下跪	到	你	.

现在轮到我向你下跪了。

[aɪ] [kɪs] [jʊr; jər] [fiːt] .

I	kiss	your	feet	.
我	吻	你的	脚	.

我亲吻你的脚。

“ [mɑːˈteɪoʊ] .
“ Mateo .
” 马特奥 .

“马特奥。

” [ðə; ði] [nuː] [ˈpleʒər]
” THE NEW PLEASURE
” 这 新的 乐趣

“全新乐趣”

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈjɪrz] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [striːt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pɑːrk]
For four or five years I lived in a flat that was in a street near the little Park
为了 四 或者 五 年 我 居住地 在 一个 平坦的 那 曾是 在 一个 街道 靠近 这 小的 公园
[mɔːnˈsoʊ] .
Monceau .
蒙索 .

我曾在靠近蒙索小公园的一条街上的一套公寓里住了四五年。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)n] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] .
I was there only for certain days in the week .
我 曾是 那里 仅有的 为了 肯定 天 在 这 星期 .

我每周只在那里待几天。

[ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ɪn] [ˈpærɪs] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [dɪˈskriːt] ,
The flat was not the finest in Paris , but was discreet ,
这 平坦的 曾是 不是 这 最好的 在 巴黎 , 但 曾是 慎重 ,

这套公寓虽然不是巴黎最好的，但很低调。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈdʒen(ə)rəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wel] - [ˈvælɪtid] [lʊk] .
and the place generally had a well - valeted look .
和 这 地方 一般来说 有 一个 出色地 - 代客泊车 看 .

而且，这个地方整体看起来整洁有序。

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈdrɔːbæk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [striːt] [geɪv] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði]
A distinct drawback was that although one end of my street gave on to the
一个 清楚的 退税 曾是 那 虽然 一 结尾 的 我的 街道 给予 在 到 这
[pɑːrk] ,
park ,
公园 ,

一个明显的缺点是，虽然我家街道的一端通向公园，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [ˈlætər] [pleɪs] [mʌtʃ] ,
I could not enjoy that latter place much ,
我 可以 不是 享受 那 后者 地方 很多 ,

我不太喜欢那个地方。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪdnaɪt] — [dʒʌst] [wen] [aɪ] [moʊst]
for the gates were closed every evening before midnight — just when I most
为了 这 大门 是 关闭 每一个 晚上 前 午夜 — 只是 什么时候 我 最多
[ˈdiːpli] [əˈpriːʃieɪt] [ˈwɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeksərsaɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pjʊr] [er] .
deeply appreciate walking for exercise and to take the pure air .
深 欣赏 步行 为了 锻炼 和 到 拿 这 纯的 空气 .

因为每天晚上午夜之前，大门都会关闭——而这恰恰是我最喜欢散步锻炼和呼吸新鲜空气的时候。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [flæt] [aɪ][sæt][ɪn]['saɪlənt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [tuː] [bluː] ['tʃaɪnə][kæts] [ðæt]

One	night	at	the	flat	I	sat	in	silent	contemplation	of	two	blue	china	cats	that
一	夜晚	在	这	平坦的	我	卫星	在	沉默的	沉思	的	二	蓝色的	中国	猫	那

[kraʊtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['teɪbl] .

crouched	upon	a	white	table	.
蹲着	之上	一个	白色的	桌子	.

一天晚上，我在公寓里静静地坐着，凝视着蹲在白色桌子上的两只蓝色瓷猫。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ['smoʊkɪŋ]

I	was	wondering	whether	it	would	be	better	to	pass	the	time	smoking
我	曾是	好奇	无论	它	会	是	更好的	到	经过	这	时间	吸烟

[sɪgə'rets] [ɔːr] [rɪt]

cigarettes	or	writ
香烟	或者	写

我在想，是抽烟消磨时间更好，还是写作更好。

[ɪŋ] ['sɑːnəts] .

ing	sonnets	.
ing	十四行诗	.

十四行诗。

[ə'nʌðər] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [smoʊk] [ðə; ði] [sɪgə'rets] [ænd; ənd]

Another	idea	was	that	it	might	be	better	to	smoke	the	cigarettes	and
其他	主意	曾是	那	它	可能	是	更好的	到	抽烟	这	香烟	和

[ster] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

stare	at	the	painting	on	the	ceiling	.
盯	在	这	绘画	在	这	天花板	.

另一个想法是，或许抽着烟，盯着天花板上的画看会更好。

['sɪgəret] , ['sɑːnɪt] , [ɔːr] [ster] ?

Cigarette	,	sonnet	,	or	stare	?
卷烟	,	十四行诗	,	或者	盯	?

香烟、十四行诗，还是凝视?

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgəret] ['redi] [tuː; tə]

The	most	important	thing	at	such	an	hour	is	to	have	a	cigarette	ready	to
这	最多	重要的	事物	在	这样的	一个	小时	是	到	有	一个	卷烟	准备好	到

[hænd][ænd; ənd][lɪp] .

hand	and	lip	.
手	和	唇	.

在这种时候，最重要的是手边要有一支烟，随时可以叼在嘴里。

[ˌaɪ 'tiː] [in'ʃraʊdz] [ɔːl][ðə; ði][moʊst] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [skɑːrvz] [ʌv; əv] [klaʊd] , [faɪn] [ænd; ənd]

It	enshrouds	all	the	most	material	things	with	scarves	of	cloud	,	fine	and
它	裹尸布	全部	这	最多	材料	事物	和	围巾	的	云	,	美好的	和

[sə'lestʃ(ə)l] .

celestial	.
天体	.

它用轻柔飘逸的云朵，将所有物质世界包裹起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] ['sʌmθɪŋ] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

It	adds	something	both	to	the	lights	and	to	the	dark	of	the	chamber	,
它	添加	某物	两个都	到	这	灯	和	到	这	黑暗的	的	这	房间	,

它既为房间里的亮部增添了色彩，也为暗部增添了色彩。

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][hɑːrd] [ˌmæθə'mætɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋglz] ,

taking	away	the	hard	mathematics	of	the	angles	,
采取	离开	这	难的	数学	的	这	角度	,

抛开角度的复杂数学计算，

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentɪd] ['mædʒɪk(ə)l] [spel] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['hjuːmən]['spɪrɪt]
and **by** **means** **of** **a** **scented** **magical** **spell** **brings** **to** **the** **agitated** **human** **spirit**
和 经过 方法 的 一个 香味 神奇 拼写 带来 到 这 激动 人类 精神
[ə; eɪ][ˌpænə'siːə][ænd; ənd] [piːs] .
a **panacea** **and** **peace** **.**
一个 万能药 和 和平 .

通过一种带有香味的魔法咒语，为躁动不安的人类心灵带来治愈和宁静。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] , [tuː] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] .
It **brings** **,** **too** **,** **the** **land** **of** **dreams** **.**
它 带来 , 也 , 这 土地 的 梦境 .

它还带来了梦想之地。

[ɑːn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [naʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]
On **the** **particular** **evening** **I** **now** **speak** **of** **there** **was** **the** **intention** **of** **doing**
在 这 特别的 晚上 我 现在 说话 的 那里 曾是 这 意图 的 正在做
[sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] ,
some **writing** **,**
一些 写作 ,

在我说的那个晚上，我原本打算写点东西。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['æktɪv] [ænd; ənd][koʊ'ɜːrsɪv] .
and **yet** **the** **desire** **to** **do** **nothing** **was** **active** **and** **coercive** **.**
和 然而 这 欲望 到 做 没有什么 曾是 积极的 和 强制性的 .

然而，什么都不做的愿望却是积极主动且不可抗拒的。

[pʊt] ['dɪfrəntli] ,
Put **differently** **,**
放 不同 ,

换句话说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [rɪ'zembld] ['meni] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌʌn'lɪt]
it **was** **an** **evening** **that** **resembled** **many** **other** **similar** **evenings** **of** **the** **“** **unlit**
它 曾是 一个 晚上 那 类似 许多 其他 相似的 晚上 的 这 “ 未点燃
[læmp][ænd; ənd][ʌn'gɜːrt][lɔɪn] .
lamp **and** **ungirt** **loin** **.**
灯 和 未系带 腰部 .

这是一个与许多其他类似的夜晚相似的夜晚，就像“未点亮的灯和未束紧的腰带”。

” ['iːvnɪŋz] [ðæt] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ɪŋk] - [wel] , [ʃiːts] [ʌv; əv] [ded] - [waɪt] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] ,
” **Evenings** **that** **ended** **with** **a** **full** **ink** **-** **well** **,** **sheets** **of** **dead** **-** **white** **writing** **paper** **,**
” 晚上 那 结束 和 一个 满的 墨水 - 出色地 , 纸张 的 死的 - 白色的 写作 纸 ,
[ænd; ənd] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [æʃ] - [treɪ] [fʊl] [ʌv; əv]
and **—** **a** **large** **ash** **-** **tray** **full** **of**
和 — 一个 大的 灰 - 托盘 满的 的

“夜晚结束时，墨水瓶满满的，纸张洁白如新，还有一个装满烟灰缸的大烟灰缸……”

['goʊldən] ['ɛndz] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] , ['æʃɪz] [ænd; ənd][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][aɪ'diːəz] .
golden **ends** **of** **cigarettes** **,** **ashes** **and** **unused** **ideas** **.**
金的 结束 的 香烟 , 灰烬 和 未使用的 想法 .

香烟的金色尾端、烟灰和未使用的创意。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] “ ['oʊpən] - [aɪ] [driːmz] ” [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]
Suddenly **I** **was** **brought** **back** **from** **my** **“** **open** **-** **eye** **dreams** **”** **by** **the** **unexpected**
突然 我 曾是 带来 后退 从 我的 “ 打开 - 眼睛 梦境 ” 经过 这 意外
['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .
ringing **of** **the** **bell** **.**
铃声 的 这 钟 .

突然，一阵突如其来的铃声将我从“睁着眼睛的梦境”中拉了回来。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [naɪnθ] [ʌv; əv]

I	raised	my	head	and	tried	to	be	positive	that	on	Friday	night	,	the	ninth	of
我	提高	我的	头	和	尝试	到	是	积极的	那	在	星期五	夜晚	,	这	第九	的

[dʒuːn] ,

June	,
六月	,

我抬起头，努力让自己保持乐观，心想在6月9日星期五晚上，

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'weɪt] ['eni] [wʌn] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

I	did	not	await	any	one	at	that	hour	of	the	night	.
我	做过	不是	等待	任何	一	在	那	小时	的	这	夜晚	.

那天晚上，我并没有等任何人。

[ə; eɪ] ['sekənd] [rɪŋ] [suːn] [keɪm] , [soʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ði] [boʊlt] .

A	second	ring	soon	came	,	so	I	went	to	the	door	and	drew	back	the	bolt	.
一个	第二	戒指	很快	来了	,	所以	我	去	到	这	门	和	画	后退	这	螺栓	.

很快又响起了第二声铃响，于是我走到门口，拉开了门闩。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['weɪtɪŋ] .

When	the	door	was	opened	I	saw	a	woman	waiting	.
什么时候	这	门	曾是	打开	我	锯	一个	女士	等待	.

门打开后，我看到一个女人在等着。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mænt(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kloʊk] , ['fɑːsənd] [ə'raʊnd]

She	was	wrapped	in	a	sort	of	mantle	,	like	a	travelling	cloak	,	fastened	around
她	曾是	包装	在	一个	种类	的	地幔	,	喜欢	一个	旅行	披风	,	系紧	大约

[ðə; ði] [θroʊt] .

the	throat	.
这	喉	.

她身上裹着一件类似斗篷的长袍，像一件旅行用的披风，领口处系着带子。

[ə'bʌv] , [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] .

Above	,	the	head	was	poised	.
多于	,	这	头	曾是	准备	.

上方，头部保持稳定。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [blɑːnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

I	saw	that	her	hair	was	blond	,	and	that	she	was	young	.
我	锯	那	她	头发	曾是	金发	,	和	那	她	曾是	年轻的	.

我看到她有一头金发，而且她很年轻。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tresɪz] [gliːmd] ['veri] [dɑːrk] [aɪz] .

Beneath	the	shadow	of	her	tresses	gleamed	very	dark	eyes	.
下面	这	阴影	的	她	头发	闪闪发光	非常	黑暗的	眼睛	.

在她浓密秀发的阴影下，一双深邃的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['tiːzɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['senʃuəl] , [ðə; ði] [maʊθ]

The	face	was	a	trifle	teasing	in	its	expression	,	and	rather	sensual	,	the	mouth
这	脸	曾是	一个	琐事	戏弄	在	它是	表达	,	和	相当	感性的	,	这	嘴

['biːɪŋ] ['veri] [red] .

being	very	red	.
存在	非常	红色的	.

她的表情略带挑逗，又颇为性感，嘴唇红润。

“ [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] [hed] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]

“	Do	you	wish	me	to	come	in	?	”	she	said	,	inclining	her	sweet	head	upon	her
“	做	你	希望	我	到	来	在	?	”	她	说	,	倾斜	她	甜的	头	之上	她

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“你想让我进去吗？”她说着，将甜美的头靠在她的肩膀上。

[aɪ] [druː] [bæk] , [ˈflætnd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [əˈgenst]

I	drew	back	,	flattened	as	it	were	against
我	画	后退	,	扁平的	作为	它	是	反对

我后退，仿佛被压扁了一般。

[ðə; ði] [wɔːl] , [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] ,

the	wall	,	suffering	from	the	genuine	,
这	墙	,	痛苦	从	这	真的	,

墙壁，遭受着真正的，

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [dɔːr] [æt; ət] [sʌtʃ]

the	natural	astonishment	of	a	man	who	has	to	open	his	door	at	such
这	自然的	惊讶	的	一个	男人	WHO	有	到	打开	他的	门	在	这样的

[æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] — [ə; eɪ]

an	hour	to	a	woman	of	whom	he	has	not	the	slightest	recollection	—	a
一个	小时	到	一个	女士	的	谁	他	有	不是	这	丝毫	回忆	—	一个

[ˈwʊmən] ,

woman	,
女士	,

一个男人在这样的时间打开门，面对一个他完全不记得的女人——一个女人——时，自然会感到惊讶。

[tuː] , [huː] [juːst] [ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [fɔːrm][ʌv; əv] [əˈdres] , “ [ðaʊ] , ” [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [freɪz] [ʃiː; ʃi] [juːst] .

too	,	who	used	the	intimate	form	of	address	,	“	thou	,	”	in	the	first	phrase	she	used	.
也	,	WHO	用过的	这	亲密的	形式	的	地址	,	“	你	,	”	在	这	第一的	短语	她	用过的	.

而且，她用的第一句话就使用了亲密的称呼方式“汝”。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] , ” [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [tɪˈmɪdəti] ,

“	My	dear	lady	,	”	I	said	,	with	a	touch	of	timidity	,
“	我的	亲爱的	女士	,	”	我	说	,	和	一个	触碰	的	胆怯	,

“我亲爱的女士，”我带着一丝怯怯说道。

[æz; əz][aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] , “ [sper] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [bleɪm] .

as	I	followed	her	into	my	chamber	,	“	spare	me	any	blame	.
作为	我	随后	她	进入	我的	房间	,	“	空闲的	我	任何	责备	.

当我跟着她走进我的房间时，“请不要责怪我。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈrekəgnaɪz] [juː; jʊ] [ˈklɪrli] ,

Of	course	I	recognize	you	clearly	,
的	课程	我	认出	你	清楚地	,

我当然认得你，

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [læps] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [jʊr; jər] [neɪm] .

but	by	some	lapse	of	memory	I	do	not	recall	your	name	.
但	经过	一些	失效	的	记忆	我	做	不是	记起	你的	姓名	.

但我一时疏忽，想不起你的名字了。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˌluːˌsiːˈɛn] [ɔːr] - ?

Is	it	not	Lucienne	or	Tototte	?
是	它	不是	露西恩	或者	-	?

难道不是露西恩或者托托特吗?

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈtendər] , [ɪnˈdʌldʒənt] [smaɪl] , [bʌt; bət] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ʌnˈfæsənd] [hɜːr; hər]

”	She	smiled	a	tender	,	indulgent	smile	,	but	,	making	no	reply	,	unfastened	her
”	她	微笑	一个	投标	,	放纵的	微笑	,	但	,	制作	不	回复	,	解开	她

[ˈmænt(ə)l] .

mantle	.
地幔	.

她露出温柔而宽容的微笑，但没有回答，而是解开了斗篷。

[hɜːr; hər] [roʊb] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [siː] - [griːn] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪrɪs] [ˈpætərn] .

Her	robe	was	of	sea	-	green	silk	,	with	an	iris	pattern	.
她	长袍	曾是	的	海	-	绿色的	丝绸	,	和	一个	鸢尾花	图案	.

她的长袍是海绿色丝绸的，上面有鸢尾花图案。

[snerd] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] - [kʌt] [kɔːrˈsɑːʒ] [wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [brests] ,

Snared	in	the	low	-	cut	corsage	were	beautiful	breasts	,
被困	在	这	低的	-	切	胸花	是	美丽的	乳房	,

低胸胸衣下露出了美丽的乳房。

[ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [bɜːrst] [fɔːrθ] — [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [ɪmˈprɪznd] [ˈbjuːti]

that	seemed	as	though	they	longed	to	burst	forth	—	a	flow	of	imprisoned	beauty
那	似乎	作为	尽管	他们	渴望	到	爆裂	前进	—	一个	流动	的	被监禁	美丽

.

:

.

仿佛它们渴望迸发出来——一股被囚禁的美丽之流。

[klɑːspt] [əˈraʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːd] , [dɑːrk][ɑːrmz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [sneɪk] , [wɪð; wɪθ]

Clasped	around	each	of	the	nude	,	dark	arms	was	a	golden	snake	,	with
紧握	大约	每个	的	这	裸体	,	黑暗的	武器	曾是	一个	金的	蛇	,	和

['glɪtərɪŋ] ['emərəld] [aɪz] .

glittering	emerald	eyes	.
闪闪发光	翠	眼睛	.

每条裸露的、黝黑的手臂上都缠绕着一条金色的蛇，蛇的眼睛闪闪发光，如同祖母绿。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv]['dɑːrkəst] [kriːm] [wɜːr; wər] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [pɜːrlz] — [pɜːrlz] [ðæt]

Around	the	throat	of	darkest	cream	were	two	rows	of	pearls	—	pearls	that
大约	这	喉	的	最黑暗的	奶油	是	二	行	的	珍珠	—	珍珠	那

[hæd; həd] [ment] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .

had	meant	the	loss	of	many	lives	.
有	意思是	这	损失	的	许多	生活	.

颈部呈深奶油色，周围环绕着两排珍珠——这些珍珠意味着许多生命的逝去。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [met] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] ,

“	If	you	remember	me	it	is	because	we	have	met	in	the	land	of	dreams	,
“	如果	你	记住	我	它	是	因为	我们	有	遇见	在	这	土地	的	梦境	,

“如果你还记得我，那是因为我们曾在梦境之地相遇。”

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [driːmz] [kʌm] [truː] .

or	in	some	land	of	the	mind	,	where	it	seems	that	dreams	come	true	.
或者	在	一些	土地	的	这	头脑	,	在哪里	它	似乎	那	梦境	来	真的	.

或者在某种精神世界里，在那里，梦想似乎都能成真。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][kəˈlistəu] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ˈleimiə] .

I	am	Callisto	,	daughter	of	Lamia	.
我	是	卡利斯托	,	女儿	的	拉米亚	.

我是卡利斯托，拉米亚的女儿。

['dʊrɪŋ] [ˌeɪˈtiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [maɪ] [tuːm] [hæz; həz][hæd; həd] [piːs] .

During	eighteen	hundred	years	my	tomb	has	had	peace	.
期间	十八	百	年	我的	墓	有	有	和平	.

一千八百年来，我的坟墓一直很平静。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['flaʊərfl] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ʌv; əv] ['dæfni] ,

It	is	in	the	flowerful	fields	and	woods	of	Daphne	,
它	是	在	这	繁花似锦	字段	和	树林	的	芫	,

它位于达芙妮繁花似锦的田野和树林中，

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [vəˈlʌptʃuəs] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['ænti,ɑːk] .

near	to	the	hills	where	were	the	voluptuous	dwelling	-	places	of	Antioch	.
靠近	到	这	丘陵	在哪里	是	这	丰满的	住宅	-	地方	的	安提阿	.

靠近山丘，那里曾是安提阿人奢华的住所。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuːmz] [hæv; həv][noʊ] [əˈbaɪdɪŋ] [hoʊm] .

But	in	these	days	even	the	tombs	have	no	abiding	home	.
但	在	这些	天	甚至	这	陵墓	有	不	遵守	家	.

但如今就连陵墓也没有了永久的安身之处。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd][maɪ] ['ʃædoʊ] [ɔːr]['spɪrɪt] ['fɑːloʊd] .

They	took	me	to	Paris	,	and	my	shadow	or	spirit	followed	.
他们	采取	我	到	巴黎	,	和	我的	阴影	或者	精神	随后	.

他们带我去了巴黎，我的影子或灵魂也随之而去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] [keivz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] .

For	a	long	time	I	slept	in	the	icy	caves	of	the	Louvre	.
为了	一个	长的	时间	我	睡着了	在	这	冰冷的	洞穴	的	这	卢浮宫	.

我曾在卢浮宫冰冷的洞穴里睡了很长时间。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['evər] [ænd; ənd]['evər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]

I	should	have	been	there	for	ever	and	ever	if	it	had	not	been	for
我	应该	有	到过	那里	为了	曾经	和	曾经	如果	它	有	不是	到过	为了

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][grænd]['peɪgən] ,

a	great	and	grand	pagan	,
一个	伟大的	和	盛大	异教徒	,

如果不是因为一位伟大而神秘的异教徒，我本该永远待在那里。

[ə; eɪ] ['riːəli] ['hoʊli][mæn] , ['luːɪs] [mə'nɑːr] .

a	really	holy	man	,	Louis	Ménard	.
一个	真的	圣	男人	,	路易斯	梅纳尔	.

路易·梅纳尔，一个真正的圣人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [mæn][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [lænd] [huː] [noʊz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd]

He	is	the	only	living	man	in	all	this	land	who	knows	to	-	day	the	signs	and
他	是	这	仅有的	活的	男人	在	全部	这	土地	WHO	知道	到	-	天	这	标志	和

['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [di'vinitiz] .

symbols	of	the	ancient	divinities	.
符号	的	这	古老的	神祇	.

他是这片土地上唯一一个至今仍然知晓古代神灵的符号和象征的人。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [tuːm] [hiː; hi] ['sɑːləmli] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [ʌv; əv]

Before	my	tomb	he	solemnly	pronounced	the	words	that	of
前	我的	墓	他	庄严地	发音	这	字	那	的

在我的墓前，他庄严地念诵了那些话……

[oʊld] [geɪv] [ə; eɪ] ['naɪtli] [ænd; ənd]['trænzətɔːri] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ded] !

old	gave	a	nightly	and	transitory	life	to	the	unhappy	dead	!
老的	给予	一个	每晚	和	短暂的	生活	到	这	不开心	死的	!

老者赋予不幸的亡灵每晚短暂的生命！

['ðerfɔːr] [bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] .

Therefore	behold	me	.
所以	看哪	我	.

所以，请看我。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['aʊərz] [iːtʃ] [naɪt] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [θruː] [jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪti] . . . . ”

For	seven	hours	each	night	I	may	go	through	your	miserable	city	.	.	.	.	”
为了	七	小时	每个	夜晚	我	可能	去	通过	你的	悲惨的	城市	.	.	.	.	”

每晚我可能要花七个小时穿过你那座凄凉的城市……

“ [oʊ] , [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][wɜːrld] , ” [aɪ] [kraɪd] ,

“	Oh	,	child	of	the	older	world	,	”	I	cried	,
”	哦	,	孩子	的	这	老	世界	,	”	我	哭	,

“哦，古老世界的孩子，”我喊道。

“ [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['sɔrəuz] ['ʌndər] ! ”

“	how	you	must	see	the	change	the	world	sorrows	under	!	”
”	如何	你	必须	看	这	改变	这	世界	悲伤	在下面	!	”

“你一定看到了世界正在经历怎样的苦难！”

“ [jes] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ] .

“	**Yes**	**,**	**and**	**yet**	**no**	**.**
“	是的	,	和	然而	不	.

“是，但又不是。”

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [d'welɪŋz] [dɑ:rk] , [ðə; ði] ['dresɪz] ['ʌgli] , [ðə; ði][skaɪ] ['sɑ:roʊfl] .

I	**find**	**the**	**dwellings**	**dark**	**,**	**the**	**dresses**	**ugly**	**,**	**the**	**sky**	**sorrowful**	**.**
我	寻找	这	住宅	黑暗的	,	这	连衣裙	丑陋的	,	这	天空	悲伤	.

我觉得房屋阴暗，衣服丑陋，天空阴沉。

[haʊ] ['ɑ:dli] [ju:; jʊ] [dres] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klaɪmət] .

How	**oddly**	**you**	**dress**	**for**	**such**	**a**	**climate**	**.**
如何	奇怪	你	裙子	为了	这样的	一个	气候	.

在这种气候下，你的穿着打扮真奇怪。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [laɪf] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [mɔ:r] ['stu:pɪd] ,

I	**find**	**that**	**life**	**in**	**general**	**is**	**more**	**stupid**	**,**
我	寻找	那	生活	在	一般的	是	更多的	愚蠢的	,

我觉得生活总体上变得更加愚蠢了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [lʊk] [mʌtʃ] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔ:r]

and	**that**	**human**	**beings**	**look**	**much**	**less**	**happy**	**than**	**in**	**the**	**older**	**and**	**more**
和	那	人类	生物	看	很多	较少的	快乐的	比	在	这	老	和	更多的

['goʊldən] [deɪz] .

golden	**days**	**.**
金的	天	.

而且，人们看起来远不如过去那些美好的日子快乐。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['greɪtli] ['stu:pəˌfaɪz] [ˌem 'i:] ,

But	**if**	**there**	**is**	**one**	**thing**	**that**	**greatly**	**stupefies**	**me**	**,**
但	如果	那里	是	一	事物	那	非常	令人震惊的	我	,

但如果说有一件事让我感到非常困惑，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv][oʊld] .

it	**is**	**to**	**see**	**that**	**you**	**have**	**still**	**so**	**many**	**of**	**the**	**things**	**that**	**I**	**knew**	**of**	**old**	**.**
它	是	到	看	那	你	有	仍然	所以	许多	的	这	事物	那	我	知道	的	老的	.

很高兴看到你仍然保留着许多我过去熟悉的事物。

[wʌt] . . . [ɪn] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , ['nʌθɪŋ] [nu:] ?

What	**.**	**.**	**.**	**in**	**eighteen**	**hundred**	**years**	**have**	**you**	**all**	**made**	**nothing**	**more**	**,**	**nothing**	**new**	**?**
什么	.	.	.	在	十八	百	年	有	你	全部	制成	没有什么	更多的	,	没有什么	新的	?

一千八百年来，你们难道就没创造出任何新的东西吗?

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] ?

Is	**that**	**so**	**really**	**and**	**truly**	**?**
是	那	所以	真的	和	真的	?

真是如此吗?

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ðə; ði] [stri:ts] , [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?

What	**I**	**have**	**seen**	**in**	**the**	**houses**	**,**	**the**	**open**	**air**	**,**	**the**	**streets**	**,**	**is**	**that**	**all**	**?**
什么	我	有	已见	在	这	房屋	,	这	打开	空气	,	这	街道	,	是	那	全部	?

我在房屋里、露天场所、街道上看到的，就只有这些吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] ?

Have	**you**	**not**	**succeeded**	**in**	**finding**	**a**	**new**	**thing**	**?**
有	你	不是	成功了	在	寻找	一个	新的	事物	?

你还没找到新东西吗?

[ɪf] [nɑ:t] , [wʌt] ['mɪzəri] , [maɪ] [frend] !

If	**not**	**,**	**what**	**misery**	**,**	**my**	**friend**	**!**
如果	不是	,	什么	苦难	,	我的	朋友	!

否则，我的朋友，那该是多么悲惨啊!

" [maɪ] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz][maɪ][soʊl][rɪ'plaɪ] .

"	My	attitude	of	astonishment	was	my	sole	reply	.
"	我的	态度	的	惊讶	曾是	我的	唯一	回复	.

"我唯一的反应就是惊讶。"

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ðə; ði] ['lʌvli] [red] [lɪps] ['pɑ:rtɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] [ti:θ] [moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋli] .

She	smiled	,	the	lovely	red	lips	parting	over	her	mother	-	of	-	pearl	teeth	most	enchantingly	.
她	微笑	,	这	迷人的	红色的	嘴唇	离别	超过	她	母亲	-	的	-	珍珠	牙齿	最多	令人着迷地	.

她笑了，美丽的红唇微微张开，露出洁白如珍珠般的牙齿，真是迷人极了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ·d] [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] —

Then	she	murmured	in	explanation	—
然后	她	低声说道	在	解释	—

然后她低声解释道——

" [si:] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [drest] .

"	See	how	I	am	dressed	.
"	看	如何	我	是	穿着	.

看看我的穿着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] ['beriəl] [ə'taɪər] .

This	was	my	burial	attire	.
这	曾是	我的	葬礼	服装	.

这是我的葬礼服。

[rɪ'gɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

Regard	it	.
看待	它	.

请重视它。

[ɪn][maɪ][fɜ:rst] ['laɪftaɪm] [wʌn] [drest] [ɪn] [wʊl] [ænd; ənd] [sɪlk] .

In	my	first	lifetime	one	dressed	in	wool	and	silk	.
在	我的	第一的	寿命	一	穿着	在	羊毛	和	丝绸	.

我前世身穿羊毛和丝绸。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ['i:v(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] .

In	returning	to	the	earth	I	thought	that	such	things	would	have	passed	away	even	from	the	memory	of	man	.
在	返回	到	这	地球	我	想法	那	这样的	事物	会	有	通过了	离开	甚至	从	这	记忆	的	男人	.

回到人间后，我以为这些事情甚至会从人类的记忆中消失。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['fæbrɪks][tu:; tə] [dres] [ɪn] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tɪʃu:] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [sɪlk] ,

I	imagined	that	after	so	many	years	that	the	human	race	would	have	discovered	fabrics	to	dress	in	more	wonderful	than	a	tissue	of	sun	and	silk	,
我	想象	那	后	所以	许多	年	那	这	人类	种族	会	有	发现	布料	到	裙子	在	更多的	精彩的	比	一个	组织	的	太阳	和	丝绸	,

我曾以为，经过这么多年，人类应该已经发现了比阳光和丝绸制成的布料更美妙的服装面料了。

[mɔ:r] ['pleʒərəbl] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['tendər] [skɪn] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['və:dʒɪnz] , [ʌv; əv] [roʊz] - [li:vz] , [ʌv; əv] ['daʊni] ['pi:tʃɪz] .

more	pleasurable	to	touch	than	the	exquisite	tender	skin	of	young	virgins	,	of	rose	-	leaves	,	of	downy	peaches	.
更多的	令人愉悦的	到	触碰	比	这	精美的	投标	皮肤	的	年轻的	处女	,	的	玫瑰	-	树叶	,	的	绒毛状	桃子	.

比年轻处女娇嫩的肌肤、玫瑰花瓣、毛茸茸的桃子还要令人愉悦的触感。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [dres] [ɔːr] [kloʊð] [jɔːr'selvz] [ɪn] [θred] , [ɪn] [wʊl] ,

But	you	still	dress	or	clothe	yourselves	in	thread	,	in	wool	,
但	你	仍然	裙子	或者	衣服	你们自己	在	线	,	在	羊毛	,

但你们仍然用线、用毛线做衣服，

[ɪn][ðə; ði] [sɪlk] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] [ʌv; əv] [oʊld] .

in	the	silk	we	all	had	of	old	.
在	这	丝绸	我们	全部	有	的	老的	.

就像我们以前都拥有的那种丝绸。

[ðen] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [ʃuːz] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [mə'rɑːkoʊ] ,

Then	look	at	my	shoes	of	olive	morocco	,
然后	看	在	我的	鞋	的	橄榄	摩洛哥	,

再看看我的橄榄绿摩洛哥皮鞋，

[wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [laɪk] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rer] [bʊk] .

worked	with	gold	like	the	binding	of	a	rare	book	.
工作	和	金子	喜欢	这	结合	的	一个	稀有的	书	.

用黄金制作，就像装订珍稀书籍一样。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [æz; əz] ['lʌvli] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fiːt] [ɪn]

Have	you	as	lovely	things	for	the	feet	in
有	你	作为	迷人的	事物	为了	这	脚	在

你有没有觉得这些鞋子很适合脚部?

[ðiːz] [deɪz] ?

these	days	?
这些	天	?

这些日子?

[ænd; ənd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɛmz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

And	so	with	the	gems	and	jewels	of	these	days	.
和	所以	和	这	宝石	和	珠宝	的	这些	天	.

如今的宝石和珠宝也是如此。

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ðen] . ”

I	knew	them	all	,	then	.	”
我	知道	他们	全部	,	然后	.	”

那时我认识他们所有人。

“ [kə'listəu] , ” [æt; ət] [læst] [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [gɪv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

“	Callisto	,	”	at	last	I	said	,	“	you	give	these	things	too	great	an	importance	.
”	卡利斯托	,	”	在	最后的	我	说	,	”	你	给	这些	事物	也	伟大的	一个	重要性	.

“卡利斯托，”我最后说道，“你太看重这些事情了。”

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪz] ['nevər] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [meɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [gɔdz] [meɪd] [hɜːr; hər] .

A	girl	is	never	so	beautiful	as	when	she	is	made	as	the	gods	made	her	.
一个	女孩	是	绝不	所以	美丽的	作为	什么时候	她	是	制成	作为	这	神	制成	她	.

女孩最美的时候，莫过于她由神创造时的样子。

” [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ðen] [sed] ['veri] ['sloʊli] , “ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] ['wɪmɪn]

”	She	gazed	at	me	,	then	said	very	slowly	,	“	Are	you	sure	now	that	women
”	她	凝视	在	我	,	然后	说	非常	缓慢地	,	“	是	你	当然	现在	那	女性

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

她凝视着我，然后缓缓说道：“你现在确定女人自己……”

[ðer; ðər] [fɔːrm] , [hæz; həz] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ?

their	form	,	has	not	changed	since	my	early	days	of	life	?
他们的	形式	,	有	不是	已更改	自从	我的	早期的	天	的	生活	?

它们的形态，从我小时候起就没有改变过吗?

〃 ['tʃæptər] [i:]
〃 CHAPTER II
〃 章 二

第二章

[tu:; tə][maɪ] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][læst][wɜ:rdz][baɪ] ['slɪpɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hər]
To my utter amazement she followed her last words by slipping off her
到 我的 说出 惊愕 她 随后 她 最后的 字 经过 滑倒 离开 她
['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd][roʊbz] .
jewels and robes .
珠宝 和 长袍 .

令我无比惊讶的是，她说完最后一句话后，就脱掉了珠宝和长袍。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [frʌm; frəm] [θroʊt] [tu:; tə] [fi:t] .
She had the grandeur of a goddess from throat to feet .
她 有 这 宏伟 的 一个 女神 从 喉 到 脚 .

她从喉咙到脚都散发着女神般的高贵气质。

[ʃi:; ʃi] [kɜ:rvd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [di:p] , ['i:zi] [tʃer] , [ænd; ənd] [sed] ,
She curved into a long , deep , easy chair , and said ,
她 弯曲 进入 一个 长的 , 深的 , 简单的 椅子 , 和 说 ,

她弯腰坐进一张又长又深的扶手椅里，说道：

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [nɑ:t] [pɜ'fɛktəd] [ðə; ði]['wʊmən][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]
" Why have you people of to - day not perfected the woman as you have
〃 为什么 有 你 人们 的 到 - 天 不是 完善 这 女士 作为 你 有
[pɜ'fɛktəd] ['flaʊərz] ?
perfected flowers ?
完善 花朵 ?

"你们今日的人为何没有使女人完美，像使花朵完美一样呢？〃

〃 [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] , ['dri:mi] [vɔɪs] , " [oʊ] , [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
〃 She continued in a soft , dreamy voice , " Oh , days of the youth of the world ,
〃 她 持续 在 一个 柔软的 , 梦幻般的 嗓音 , " 哦 , 天 的 这 青年 的 这 世界 ,

她用柔和梦幻的声音继续说道："哦，世界青春的岁月啊，

[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] ! . . .
days of the first coming of pleasure ! . . .
天 的 这 第一的 未来 的 乐趣 ! . . .

初尝欢愉的日子！

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wʌt] [nu:] [dʒɔɪ][hæv; həv]
During the nineteen hundred years of my sleep in the grave what new joy have
期间 这 十九 百 年 的 我的 睡觉 在 这 严重 什么 新的 喜悦 有
[ju:; jʊ][ɔ:l] [dɪ'skʌvərd] .
you all discovered .
你 全部 发现 .

在我长眠于坟墓的一千九百年间，你们都发现了什么新的乐趣?

[wʌt] [nu:] ['pleʒər] [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] ?
What new pleasure have you found ?
什么 新的 乐趣 有 你 成立 ?

你发现了什么新的乐趣?

[ɪn'vaɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . . . . "
Invite me to share it with you . . . . "
邀请 我 到 分享 它 和 你 . . . . 〃

请邀请我与你分享....."

" [wi:; wi] [ni:d] [mɔ:r] [taɪm] , [kə'listəu] , " [aɪ]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" We need more time , Callisto , " I pleaded .
〃 我们 需要 更多的 时间 , 卡利斯托 , 〃 我 恳求 .

"我们需要更多时间，卡利斯托，"我恳求道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

She	smiled	in	derision	.
她	微笑	在	嘲笑	.

她露出了嘲讽的笑容。

“ [jʊr; jər][ɑːrt]

“	Your	art
”	你的	艺术

“你的艺术

[ænd; ənd] [θɔːt] [hæv; həv][bəuθ] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][juː 'es] — ['pɛrəˌsaɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ded]

and	thought	have	both	borrowed	from	us	—	parasites	of	our	dead
和	想法	有	两个都	借来的	从	我们	—	寄生虫	的	我们的	死的

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

思想和人类都从我们身上借来的——寄生在我们死去的躯体上的寄生虫。

[dei'kaːt] [ænd; ənd][kænt] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [paː'menidiːz] .

Descartes	and	Kant	borrowed	from	our	Parmenides	.
笛卡尔	和	康德	借来的	从	我们的	巴门尼德	.

笛卡尔和康德都借鉴了我们的巴门尼德。

['juːklɪd] , [ˌɑːrkə'miːdiz] , ['ærɪˌstɑːtl] , [dɪ'mɑːkrɪtəs] , [ˌherə'klaɪtəs] . . .

Euclid	,	Archimedes	,	Aristotle	,	Democritus	,	Heraclitus	.	.	.
欧几里得	,	阿基米德	,	亚里士多德	,	德谟克利特	,	赫拉克利特	.	.	.

欧几里得、阿基米德、亚里士多德、德谟克利特、赫拉克利特.....

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dremt] .

you	have	discovered	nothing	that	they	had	not	dreamt	.
你	有	发现	没有什么	那	他们	有	不是	梦见	.

你并没有发现他们未曾梦想过的东西。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'merɪkə] .

You	have	discovered	nothing	,	not	even	America	.
你	有	发现	没有什么	,	不是	甚至	美国	.

你什么也没发现，连美国也没发现。

['ærɪˌstɑːtl] [sed] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [kə'lʌmbəs] ['faɪnəli]

Aristotle	said	the	earth	was	round	,	and	indicated	the	path	that	Columbus	finally
亚里士多德	说	这	地球	曾是	圆形的	,	和	表明的	这	小路	那	哥伦布	最后

[tʊk] .

took	.
采取	.

亚里士多德认为地球是圆的，并指出了哥伦布最终选择的航线。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦!

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʌn] [nuː] ['pleʒər] ; ['oʊnli][wʌn] .

if	only	you	had	discovered	one	new	pleasure	;	only	one	.
如果	仅有的	你	有	发现	一	新的	乐趣	;	仅有的	一	.

如果你能发现一种新的乐趣就好了；仅仅一种。

” [aɪ] [said] .

”	I	sighed	.
”	我	叹了口气	.

我叹了口气。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['kɑːmbæt][hɜːr; hər]['ɑːrgjuːmənts]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] ['bjuːti]

I	could	not	combat	her	arguments	any	more	than	I	could	resist	her	beauty
我	可以	不是	战斗	她	论点	任何	更多的	比	我	可以	抵抗	她	美丽
.													
:													
.													

我无法反驳她的论点，就像我无法抗拒她的美貌一样。

[ɪn'sted] , [aɪ] ['sɪmpli] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ?

Instead	,	I	simply	said	,	“	Will	you	take	a	cigarette	?
反而	,	我	简单地	说	,	“	将要	你	拿	一个	卷烟	?

相反，我只是说：“你要抽根烟吗？”

['daʊtləs] ['ærɪˌstɑːtl] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] — — ”

Doubtless	Aristotle	taught	you	that	—	—	”
毫无疑问	亚里士多德	教授	你	那	—	—	”

毫无疑问，亚里士多德教导过你——”

“ [noʊ] , ” [kə'listəu] ['ænsər] ; “ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['pleʒər] ?

“	No	,	”	Callisto	answered	;	“	but	do	you	offer	me	that	as	a	new	pleasure	?
“	不	,	”	卡利斯托	回答	;	“	但	做	你	提供	我	那	作为	一个	新的	乐趣	?

“不，”卡利斯托回答说；“但你能给我带来这种新的快乐吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ,

”	She	consented	to	take	one	,
”	她	同意	到	拿	一	,

她同意服用一个，

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [dʒɔɪ][frʌm; frəm] [ðoʊz] [tjʊb] [ʌv; əv]

and	I	taught	her	the	best	method	of	getting	joy	from	those	tubes	of
和	我	教授	她	这	最好的	方法	的	获得	喜悦	从	那些	管子	的

[waɪt] [ænd; ənd][goʊld] .

white	and	gold	.
白色的	和	金子	.

我教会了她从那些白金相间的管子里获得快乐的最佳方法。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

There	followed	a	long	silence	.
那里	随后	一个	长的	沉默	.

随后是一阵漫长的沉默。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər]

She	held	in	her
她	握住	在	她

她紧紧地抱着她

[hænd][maɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] ,

hand	my	packet	of	cigarettes	,
手	我的	包	的	香烟	,

把我的那包香烟递给我。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

and	seemed	to	be	deep	in	the	enjoyment	of	an	emotion	she	would	not
和	似乎	到	是	深的	在	这	享受	的	一个	情感	她	会	不是

[ʃer] .

share	.
分享	.

她似乎沉浸在一种她不愿与人分享的情感之中。

[ə'nʌðər] ['sɪgəret] [wʌz; wəz] [lɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [smoʊkt] .

Another	cigarette	was	lit	for	her	,	and	slowly	smoked	.
其他	卷烟	曾是	点燃	为了	她	,	和	缓慢地	熏制	.

又给她点燃了一支烟，慢慢地吸了起来。

[kə'listəu] , [æt; ət] [læst] , [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] ['pleʒər] !

Callisto	**,**	**at**	**last**	**,**	**had**	**found**	**a**	**new**	**pleasure**	**!**
卡利斯托	,	在	最后的	,	有	成立	一个	新的	乐趣	!

卡利斯托终于找到了新的乐趣!

['bɪblɪs]

BYBLIS

比布利斯

比布利斯

[ˌæmə'rɪlɪs] [toʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [fɪ'lɒsəfəz] , [æz; əz] [ɪf]

Amaryllis	**told**	**to**	**the**	**three**	**young**	**women**	**and**	**the**	**three**	**philosophers**	**,**	**as**	**if**
孤挺花	讲述	到	这	三	年轻的	女性	和	这	三	哲学家	,	作为	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

they	**were**	**little**	**children**	**,**
他们	是	小的	孩子们	,

阿玛丽莉丝对三个年轻女子和三个哲学家讲述道，就像在跟小孩子说话一样。

[ðɪs] ['feɪb(ə)l] .

this	**fable**	**.**
这	寓言	.

这个寓言。

“ ['trævələz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] ,

“	**Travellers**	**I**	**have**	**known**	**,**
“	旅行者	我	有	已知	,

我认识的旅行者们，

[huː] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['kɛrɪl] [baɪ] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] - [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	**have**	**gone**	**to**	**Caril**	**by**	**ascending**	**the**	**Méandre**	**far**	**beyond**	**the**	**range**	**of**	**the**
WHO	有	已消失	到	卡里尔	经过	上升	这	-	远的	超过	这	范围	的	这

['ʃepərdz] ,

shepherds	**,**
牧羊人	,

他们沿着梅安德尔河逆流而上，远远超出了牧羊人的活动范围，到达了卡里尔。

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [gɑːd] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] .

have	**seen**	**the**	**River**	**God**	**asleep**	**in**	**the**	**shade**	**on**	**the**	**river**	**-**	**bank**	**.**
有	已见	这	河	上帝	睡着了	在	这	阴影	在	这	河	-	银行	.

我曾见过河神在河岸的树荫下酣睡。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [griːn] [bɪrd] ,

He	**had**	**a**	**long**	**green**	**beard**	**,**
他	有	一个	长的	绿色的	胡须	,

他留着长长的绿色胡须，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪvɜ-z] [greɪ] [ænd; ənd] ['rɑːki] [bæŋks] [frʌm; frəm]

and	**his**	**face**	**was**	**wrinkled**	**like**	**the**	**river's**	**grey**	**and**	**rocky**	**banks**	**from**
和	他的	脸	曾是	皱	喜欢	这	河流的	灰色的	和	岩石	银行	从

[wɪtʃ] [treɪld] ['drɪpɪŋ] [plænts] .

which	**trailed**	**dripping**	**plants**	**.**
哪个	拖着	滴落	植物	.

他的脸布满了皱纹，就像河岸灰暗多石的河岸，河岸上垂挂着滴水的植物。

[hɪz; ɪz] [oʊld] ['aɪˌlɪdz] [siːmd] [ded] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] ['evər]

His	**old**	**eyelids**	**seemed**	**dead**	**as**	**they**	**overhung**	**the**	**eyes**	**which**	**were**	**for**	**ever**
他的	老的	眼睑	似乎	死的	作为	他们	悬垂	这	眼睛	哪个	是	为了	曾经

[blaɪnd] .

blind	**.**
瞎的	.

他那双永远失明的眼睛，眼睑仿佛已经死去一般，耷拉着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

It	is	likely	that	if	any	one	went	to	find	him	now	,
它	是	可能	那	如果	任何	一	去	到	寻找	他	现在	,

如果现在有人去找他，很可能会……

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ə'laɪv] .

he	would	not	be	discovered	alive	.
他	会	不是	是	发现	活	.

他不会被发现还活着。

“ [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['bɪblɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪmf] - ;

“	Now	this	was	the	father	of	Byblis	by	his	marriage	with	the	nymph	Cyanée	;
”	现在	这	曾是	这	父亲	的	比布利斯	经过	他的	婚姻	和	这	仙女	-	;

“这位父亲是拜布利斯，他与仙女西雅涅结婚，生下了拜布利斯；

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['bɪblɪs] .

I	will	tell	you	the	story	of	the	unhappy	Byblis	.
我	将要	告诉	你	这	故事	的	这	不开心	比布利斯	.

我将给你们讲述不幸的拜布利斯的故事。

” ['tʃæptər] [aɪ]

”	CHAPTER	I
”	章	我

第一章

[ɪn][ðə; ði]['grɑːtoʊ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] [ðə; ði] [nɪmf]

In	the	grotto	from	which	the	river	emerged	in	a	mysterious	way	the	nymph
在	这	石窟	从	哪个	这	河	出现	在	一个	神秘	方式	这	仙女

- [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [twɪnz] ;

Cyanée	gave	birth	to	twins	;
-	给予	出生	到	双胞胎	;

在河流神秘涌出的洞穴里，仙女塞阿涅生下了一对双胞胎；

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn] [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['keɪˌɒs] ,

one	was	a	son	who	was	named	Caunos	,
一	曾是	一个	儿子	WHO	曾是	命名	考诺斯	,

其中一位是名叫考诺斯的儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɪblɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

and	the	other	a	girl	to	whom	the	name	of	Byblis	was	given	.
和	这	其他	一个	女孩	到	谁	这	姓名	的	比布利斯	曾是	给定	.

另一个女孩名叫比布利斯。

[ðeɪ] [bəuθ] [gruː] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

They	both	grew	up	upon	the	banks	of	the	Méandre	,
他们	两个都	生长	向上	之上	这	银行	的	这	-	,

他们俩都在梅安德尔河畔长大。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] - [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [ɪts] [træns'pærənt] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

and	sometimes	Cyanée	showed	them	beneath	its	transparent	surface	the	divine
和	有时	-	显示	他们	下面	它是	透明的	表面	这	神圣的

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

appearance	of	their	father	,
外貌	的	他们的	父亲	,

有时，塞阿尼会透过她透明的表面，向他们展示他们父亲的神圣容貌。

[huːz] [soʊl] [dɪ'stɜːrbd] [ɪts] ['floʊɪŋ] [striːm] .

whose	soul	disturbed	its	flowing	stream	.
谁	灵魂	不安	它是	流动	溪流	.

它的灵魂扰乱了它奔流的溪流。

[ðə; ði]['oʊnli][wɜːrld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] .

The	only	world	the	children	knew	was	the	forest	in	which	they	were	born	.
这	仅有的	世界	这	孩子们	知道	曾是	这	森林	在	哪个	他们	是	出生	.

孩子们所知的唯一世界就是他们出生的那片森林。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði][sʌn] [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði]['netwɜːrk][ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪz] .

They	had	never	seen	the	sun	except	through	the	network	of	its	branches	.
他们	有	绝不	已见	这	太阳	除了	通过	这	网络	的	它是	分支	.

他们从未见过太阳，只能透过树枝交错的缝隙看到阳光。

['bɪblɪs] ['nevər] [left][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Byblis	never	left	her	brother	,	and	walked	with	her	arm	around	his	neck	.
比布利斯	绝不	左边	她	兄弟	,	和	步行	和	她	手臂	大约	他的	脖子	.

比布利斯从未离开过她的哥哥，总是搂着他的脖子走路。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tuːnɪk] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

She	wore	a	little	tunic	which	her	mother
她	穿着	一个	小的	束腰外衣	哪个	她	母亲

她穿着一件小束腰外衣，那是她母亲的。

[hæd; həd]['woʊv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

had	woven	for	her	in	the	depths	of	the	river	,
有	编织	为了	她	在	这	深度	的	这	河	,

在河底深处为她织布，

[wɪtʃ] ['tuːnɪk][wʌz; wəz] [bluː] - [greɪ] [laɪk][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] .

which	tunic	was	blue	-	grey	like	the	first	light	of	dawn	.
哪个	束腰外衣	曾是	蓝色的	-	灰色的	喜欢	这	第一的	光	的	黎明	.

那件束腰外衣呈蓝灰色，如同黎明的第一缕曙光。

['keɪˌɒs] [wɔːr] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv]['roʊziz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ]

Caunos	wore	around	his	waist	nothing	but	a	garland	of	roses	from	which	hung
考诺斯	穿着	大约	他的	腰部	没有什么	但	一个	花环	的	玫瑰	从	哪个	悬挂

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [weɪst] - [klɔːθ] .

a	yellow	waist	-	cloth	.
一个	黄色的	腰部	-	布	.

考诺斯腰间只佩戴着一串玫瑰花环，花环上垂着一块黄色腰布。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

As	soon	as	it	was	light	enough	for	them	to	walk	in	the	woods	,
作为	很快	作为	它	曾是	光	足够的	为了	他们	到	走	在	这	树林	,

天一亮，他们可以进树林散步了，

[ðeɪ] ['wɔndəd] [fɑːr] [ə'weɪ] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fruːts] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

they	wandered	far	away	,	playing	with	the	fruits	which	had	fallen	to	the	ground
他们	漫步	远的	离开	,	玩耍	和	这	水果	哪个	有	倒下	到	这	地面

,

,

,

他们走得很远，玩着掉在地上的果子。

[ɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['swiːtli] - ['sentɪd] ['flaʊərz] .

or	searching	for	the	largest	and	most	sweetly	-	scented	flowers	.
或者	搜索	为了	这	最大	和	最多	甜蜜地	-	香味	花朵	.

或者寻找最大、最香的花朵。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃerd] [ðer; ðər][faindz][ænd; ənd]['nevər] ['kwɑːrəld] ,

They	always	shared	their	finds	and	never	quarrelled	,
他们	总是	共享	他们的	发现	和	绝不	争吵	,

他们总是分享各自的发现，从不争吵。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [spoʊk] ['praʊdli] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɪmfs] [hɜːr; hər] [frendz]

so	that	their	mother	spoke	proudly	of	them	to	the	other	nymphs	her	friends
所以	那	他们的	母亲	辐	自豪地	的	他们	到	这	其他	若虫	她	朋友们

.

:

.

所以她们的母亲会自豪地向她的其他仙女朋友们谈起她们。

[naʊ] [wen] [twelv] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɜːrθ] [hæd; həd] [sped] ,

Now	when	twelve	years	from	the	day	of	their	birth	had	sped	,
现在	什么时候	十二	年	从	这	天	的	他们的	出生	有	加速	,

如今，从他们出生之日起，十二年已经过去了，

[ðer; ðər] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['faːloʊd] [ðem; ðəm] .

their	mother	became	uneasy	and	sometimes	followed	them	.
他们的	母亲	成为	不安	和	有时	随后	他们	.

他们的母亲感到不安，有时会跟着他们。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

The	two	children	played	no	longer	,	and	when	they	returned	from	a	day	in	the
这	二	孩子们	玩	不	更长	,	和	什么时候	他们	返回	从	一个	天	在	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

两个孩子不再玩耍了，当他们从森林里玩了一天回来时，

[ðeɪ] [brɔːt] [bæk] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

they	brought	back	nothing	with
他们	带来	后退	没有什么	和

他们什么也没带回来。

[ðem; ðəm] , ['niːðər] [bɜːrdz] , ['flaʊərz] , [fruːts] , [nɔːr] ['gaːləndz] .

them	,	neither	birds	,	flowers	,	fruits	,	nor	garlands	.
他们	,	两者都不	鸟类	,	花朵	,	水果	,	也不	花环	.

它们既不是鸟儿，也不是鲜花，也不是水果，更不是花环。

[ðeɪ] [wɔːkt] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] ['miŋgld] .

They	walked	so	close	together	that	their	hair	was	mingled	.
他们	步行	所以	关闭	一起	那	他们的	头发	曾是	混合	.

他们走得那么近，头发都混在一起了。

['bɪblɪs] - [hændz] [streɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ɑːrmz] .

Byblis	'	hands	strayed	about	her	brother's	arms	.
比布利斯	-	双手	迷路了	关于	她	兄弟	武器	.

比布利斯的手不自觉地抚摸着哥哥的手臂。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] : [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

Sometimes	she	kissed	him	upon	the	cheek	:	then	they	both	remained	silent	.
有时	她	亲吻	他	之上	这	脸颊	:	然后	他们	两个都	剩余	沉默的	.

有时她会亲吻他的脸颊，然后两人都沉默不语。

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ðeɪ] [glaidid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [loʊ] ['bræntʃɪz] ,

When	the	heat	was	too	great	they	glided	beneath	the	low	branches	,
什么时候	这	热	曾是	也	伟大的	他们	滑翔	下面	这	低的	分支	,

天气太热时，它们会滑翔在低矮的树枝下。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [brests] [ə'pɑːn][ðə; ði] [swiːt] - [smelɪŋ] [græs] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ə'dɔrd]

and	lying	on	their	breasts	upon	the	sweet	-	smelling	grass	talked	and	adored
和	说谎	在	他们的	乳房	之上	这	甜的	-	闻起来	草	谈话	和	受人喜爱

[iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [wið'drɔiŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɪm'breɪs] .

each	other	without	ever	withdrawing	from	each	other's	embrace	.
每个	其他	没有	曾经	撤退	从	每个	其他的	拥抱	.

他们胸贴着胸部躺在散发着甜香的草地上，互相倾诉，互相爱慕，始终紧紧相拥。

[ðen] - [tʊk] [hɜːr; hər] [sʌn] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] —

Then	Cyanée	took	her	son	aside	and	said	to	him	—
然后	-	采取	她	儿子	旁边	和	说	到	他	—

于是，西雅妮把儿子拉到一边，对他说——

“ [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [sæd] ?

“ Why	are	you	sad	?
” 为什么	是	你	伤心	?

你为什么难过?

” [ˈkeɪˌɒs] [rɪˈplaɪd] —

” Caunos	replied	—
” 考诺斯	回复	—

考诺斯回答道——

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [sæd] .

“ I	am	not	sad	.
” 我	是	不是	伤心	.

我并不难过。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .

I	used	to	be	when	I	was	playing	and	laughing	.
我	用过的	到	是	什么时候	我	曾是	玩耍	和	笑	.

我以前玩耍和大笑的时候就是这样。

[naʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

Now	everything	is	changed	.
现在	一切	是	已更改	.

现在一切都变了。

[aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [pleɪ] ,

I	no	longer	feel	the	need	of	play	,
我	不	更长	感觉	这	需要	的	玩	,

我不再觉得需要玩耍了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [læf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] .

and	if	I	do	not	laugh	it	is	because	I	am	happy	.
和	如果	我	做	不是	笑	它	是	因为	我	是	快乐的	.

如果我不笑，那是因为我高兴。

” [ðen] - [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈhæpi] ?

” Then	Cyanée	asked	him	,	“ Why	are	you	happy	?
” 然后	-	问	他	,	” 为什么	是	你	快乐的	?

然后 Cyanée 问他：“你为什么高兴？”

” [ðə; ði] [ˈænsər] [wɪtʃ] [ˈkeɪˌɒs] [geɪv] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] —

” The	answer	which	Caunos	gave	her	was	—
” 这	回答	哪个	考诺斯	给予	她	曾是	—

考诺斯给她的回答是——

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˈbɪblɪs] .

“ Because	I	look	at	Byblis	.
” 因为	我	看	在	比布利斯	.

“因为我看着比布利斯。”

” - [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː] —

” Cyanée	asked	him	too	—
” -	问	他	也	—

“Cyanée也问过他——”

“ [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ? ”

“ Why	is	it	that	you	do	not	now	look	at	the	forest	? ”
” 为什么	是	它	那	你	做	不是	现在	看	在	这	森林	? ”

“你为何现在不去看森林呢？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈbɪblɪs] - [her] [ɪz][ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsentɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [græs] ;

“	Because	Byblis	'	hair	is	softer	and	more	scented	than	the	grass	;
”	因为	比布利斯	-	头发	是	更柔和	和	更多的	香味	比	这	草	;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈbɪblɪs] - [aɪz] —

because	Byblis	'	eyes	—
因为	比布利斯	-	眼睛	—

“因为拜布利斯的头发比青草更柔软、更芬芳；因为拜布利斯的眼睛——”

” [bʌt; bət] - [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

”	But	Cyanée	stopped	him	.
”	但	-	停止	他	.

但西娅妮阻止了他。

“ [tʃaɪld] !

“	Child	!
”	孩子	!

“孩子！

[biː; bi][ˈsaɪlənt] !

be	silent	!
是	沉默的	!

安静！

” [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈlɪsɪt] [ˈpæʃ(ə)n] ,

”	Hoping	to	cure	him	of	his	illicit	passion	,
”	希望	到	治愈	他	的	他的	非法	热情	,

“希望能够治愈他这种不正当的欲望，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [nɪmf] [huː] [hæd; həd][ˈsev(ə)n] [ˈdɔtɚz] [moʊst]

she	at	once	took	him	to	a	mountain	-	nymph	who	had	seven	daughters	most
她	在	一次	采取	他	到	一个	山	-	仙女	WHO	有	七	女儿们	最多

[ˈwʌndrəsli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

wondrously	and	indescribably	beautiful	.
奇妙地	和	难以形容地	美丽的	.

她立刻带他去见一位山中仙女，这位仙女有七个女儿，她们的美貌令人惊叹，难以形容。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈæftər] [ˈplænɪŋ] [təˈgeðər] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —

Both	of	them	,	after	planning	together	,	said	to	him	—
两个都	的	他们	,	后	规划	一起	,	说	到	他	—

他们俩商量之后，对他说——

“ [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [ˈkeɪˌɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [pliːziz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] .

“	Make	your	choice	,	Caunos	,	and	the	one	who	pleases	you	shall	be	your	wife	.
”	制作	你的	选择	,	考诺斯	,	和	这	一	WHO	请	你	将	是	你的	妻子	.

“考诺斯，做出你的选择吧，让你满意的那个人将成为你的妻子。”

” [bʌt; bət] [ˈkeɪˌɒs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] ['gɝːlz][æz; əz] [ˌʌnˈmuːvɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

”	But	Caunos	looked	at	the	seven	young	girls	as	unmovedly	as	if	he
”	但	考诺斯	看起来	在	这	七	年轻的	女孩们	作为	不动声色	作为	如果	他

[hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] ['rɑːks] ;

had	been	looking	at	seven	rocks	;
有	到过	寻找	在	七	岩石	;

“但是考诺斯看着这七个年轻女孩，面无表情，就像看着七块石头一样；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɪblɪs] [kwaɪt] [fɪld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [soʊl] , [ænd; ənd]

for	the	image	of	Byblis	quite	filled	his	little	soul	,	and
为了	这	图像	的	比布利斯	相当	已填	他的	小的	灵魂	,	和

因为比布利斯的形象完全充满了他的幼小心灵，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['eɪlɪən] [lʌv] .

there	was	not	room	in	him	for	an	alien	love	.
那里	曾是	不是	房间	在	他	为了	一个	外星人	爱	.

他心中容不下异己的爱情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] - [tʊk] [hɜːr; hər] [sʌn] [frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] ['maʊnt(ə)n] ,

For	a	month	Cyanée	took	her	son	from	mountain	to	mountain	,
为了	一个	月	-	采取	她	儿子	从	山	到	山	,

一个月的时间里，西雅妮带着儿子从一座山走到另一座山。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [pleɪn] [tuː; tə] [pleɪn] [wɪ'ðaʊt] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	from	plain	to	plain	without	succeeding	in	diverting	him	from	his
和	从	清楚的	到	清楚的	没有	成功	在	转移注意力	他	从	他的

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

从一个平原到另一个平原，却始终无法让他放弃自己的欲望。

[æt; ət] [læst] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnət] ['pæʃ(ə)n] ,

At	last	realizing	that	she	would	never	overcome	his	obstinate	passion	,
在	最后的	意识到	那	她	会	绝不	克服	他的	顽固	热情	,

最终她意识到自己永远无法战胜他顽固的热情，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [heɪt] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['ɪnfəməs] [kən'dʌkt] .

she	began	to	hate	her	son	and	accuse	him	of	infamous	conduct	.
她	开始	到	恨	她	儿子	和	控	他	的	臭名昭著的	执行	.

她开始憎恨自己的儿子，并指责他行为不端。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm] .

But	the	child	did	not	understand	why	his	mother	reproached	him	.
但	这	孩子	做过	不是	理解	为什么	他的	母亲	受责备	他	.

但孩子不明白母亲为什么责备他。

[waɪ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi] [lʌvd] ?

Why	among	all	women	was	he	to	be	refused	the	one	he	loved	?
为什么	之中	全部	女性	曾是	他	到	是	拒绝	这	一	他	喜爱	?

为什么他偏偏要拒绝他心爱的女人?

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kə'resɪs] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrtʃənət] [ɑːrmz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

Why	was	it	that	caresses	,	which	would	have	been	permissible	in	the	importunate	arms	of	another	,
为什么	曾是	它	那	爱抚	,	哪个	会	有	到过	允许的	在	这	纠缠不休	武器	的	其他	,

为什么在别人热情拥吻中本可以允许的爱抚，却变成了.....

[bɪ'keɪm] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['bɪblɪs] ?

became	criminal	in	the	arms	of	his	beloved	Byblis	?
成为	刑事	在	这	武器	的	他的	心爱	比布利斯	?

他竟在心爱的比布利斯怀里沦为罪犯?

[fɔːr; fər] [wʌt] [mɪ'stɪriəs] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]

For	what	mysterious	reason	was	it	that	a	sentiment	which	he	knew	to	be
为了	什么	神秘	原因	曾是	它	那	一个	情绪	哪个	他	知道	到	是

[gʊd] ,

good	,
好的	,

出于某种神秘的原因，他明明知道这种情感是好的，却怎么也挥之不去呢?

['tendər] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['sækrɪfaɪs] , [wʌz; wəz] [diːmd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['evri] ['pʌnɪʃmənt] ?

tender	and	capable	of	any	sacrifice	,	was	deemed	worthy	of	every	punishment	?
投标	和	有能力的	的	任何	牺牲	,	曾是	被认为	值得	的	每一个	惩罚	?

?
?

温柔善良、愿意做出任何牺牲，难道就该承受一切惩罚吗?

[zjuːs; zuːs] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['mærid] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

Zeus	**,**	**he**	**thought**	**,**	**married**	**his**	**sister**	**,**
宙斯	,	他	想法	,	已婚	他的	姐姐	,

他心想，宙斯娶了他的妹妹。

[ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] [derd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ɛəriːz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər]

and	**Aphrodite**	**dared**	**to**	**deceive**	**her**	**brother**	**Ares**	**with**	**her**	**brother**
和	阿芙洛狄忒	敢于	到	欺骗	她	兄弟	阿瑞斯	和	她	兄弟

- .

Hephaïstos	**.**
-	.

阿芙洛狄忒竟敢用她的兄弟赫菲斯托斯欺骗她的兄弟阿瑞斯。

[fɔːr; fər][hiː; hi]

For	**he**
为了	他

因为他

[dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] [ə'loʊn] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mə'rælətɪ]

did	**not**	**yet**	**know**	**that**	**the**	**gods**	**alone**	**have**	**given**	**themselves**	**an**	**intelligent**	**morality**
做过	不是	然而	知道	那	这	神	独自的	有	给定	他们自己	一个	聪明的	道德

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'stɜːrb] [menz]['vɜːrtʃuː][baɪ][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [lɔːz] .

and	**that**	**they**	**disturb**	**men's**	**virtue**	**by**	**incomprehensible**	**laws**	**.**
和	那	他们	打扰	男士	美德	经过	难以理解	法律	.

他们当时还不知道，只有神明才拥有智慧的道德，并且他们通过难以理解的法则来扰乱人类的美德。

[naʊ] - [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] —

Now	**Cyanée**	**said**	**to**	**her**	**son**	**—**
现在	-	说	到	她	儿子	—

这时，西雅妮对她的儿子说——

“ [aɪ] [dɪs'oʊn] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [tʃaɪld] !

“	**I**	**disown**	**you**	**as**	**my**	**child**	**!**
“	我	断绝关系	你	作为	我的	孩子	!

“我宣布你不再是我的孩子！”

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,

”	**She**	**made**	**a**	**sign**	**to**	**a**	**Centaur**	**which**	**was**	**going**	**towards**	**the**	**sea**	**,**
”	她	制成	一个	符号	到	一个	半人马	哪个	曾是	去	向	这	海	,

她向一个正走向大海的半人马做了个手势，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['keɪˌɒs] [pleɪst] [ə'pɑːn][ɪts] [bæk] .

and	**had**	**Caunos**	**placed**	**upon**	**its**	**back**	**.**
和	有	考诺斯	放置	之上	它是	后退	.

并将考诺斯放在它的背上。

[ðen] [ðə; ði] [biːst] [went] ['ræpɪdlɪ] [ə'weɪ] .

Then	**the**	**beast**	**went**	**rapidly**	**away**	**.**
然后	这	兽	去	快速	离开	.

然后，那野兽迅速消失了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] - ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .

For	**some**	**time**	**Cyanée**	**followed**	**her**	**son**	**with**	**her**	**eyes**	**.**
为了	一些	时间	-	随后	她	儿子	和	她	眼睛	.

一段时间里，西雅妮的目光一直追随着她的儿子。

['keɪˌɒs] [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ,

Caunos	**in**	**his**	**fright**	**clung**	**to**	**the**	**shoulders**	**of**	**the**	**beast**	**,**
考诺斯	在	他的	惊吓	紧紧抓住	到	这	肩膀	的	这	兽	,

惊恐万分的考诺斯紧紧抓住野兽的肩膀。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['berid] [ɪn][ɪts] ['mɑːnstrəs] [meɪn] .

and	was	sometimes	buried	in	its	monstrous	mane	.
和	曾是	有时	埋葬	在	它是	滔天	鬃毛	.

有时甚至被埋在它那可怕的鬃毛里。

[ðen] ['sentɔːr] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [straɪdz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['trævld] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

Then	Centaur	moved	with	long	and	powerful	strides	;	it	travelled	in	a	straight	line	,
然后	半人马	已搬	和	长的	和	强大的	步幅	;	它	旅行	在	一个	直的	线	,

然后，半人马迈着有力的大步向前走去；它沿直线前进。

[ænd; ənd] [suːn] [gruː] [smɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	soon	grew	small	in	the	distance	.
和	很快	生长	小的	在	这	距离	.

很快，它就变得渺小而遥远。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

Then	it	turned	behind	a	clump	of	bushes	,
然后	它	转向	在后面	一个	丛	的	灌木丛	,

然后它转身躲到一丛灌木后面，

[ænd; ənd] [ˌriːə'piəd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['steɪʃəneri] [spek] .

and	reappeared	looking	from	afar	like	a	tiny	and	almost	stationary	speck	.
和	再次出现	寻找	从	远方	喜欢	一个	微小的	和	几乎	静止的	斑点	.

再次出现时，从远处看就像一个微小的、几乎静止不动的黑点。

[æt; ət] [læst] - [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] .

At	last	Cyanée	could	see	it	no	longer	.
在	最后的	-	可以	看	它	不	更长	.

最终，塞阿妮再也看不见它了。

['sloʊli] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['bɪblɪs] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Slowly	the	mother	of	Byblis	retraced	her	steps	into	the	forest	.
缓慢地	这	母亲	的	比布利斯	重走	她	步骤	进入	这	森林	.

比布利斯的母亲缓缓地沿着原路返回森林。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sæd] ,

She	was	sad	,
她	曾是	伤心	,

她很伤心。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [praʊd] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrst] [ˌsepə'reɪʃn] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] ;

but	at	the	same	time	proud	of	saving	by	a	forced	separation	the	destiny	of	her	two	children	;
但	在	这	相同的	时间	自豪的	的	保存	经过	一个	强制	分离	这	命运	的	她	二	孩子们	;

但与此同时，她也为自己通过被迫分离而挽救了两个孩子的命运而感到自豪；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði][gɔdz][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrtˌrendɪŋ] ['duːti] .

and	she	thanked	the	gods	for	giving	her	the	strength	to	accomplish	such	a	heartrending	duty	.
和	她	谢谢	这	神	为了	给予	她	这	力量	到	完成	这样的	一个	令人心碎	责任	.

她感谢神明赐予她力量去完成这项令人心碎的任务。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ ['bɪblɪs] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [wɪl] [fər'get] [ðə; ði] ['brʌðər] [huː] [hæz; həz] [bɪn]

“	Now	,	”	she	thought	,	“	Byblis	being	alone	will	forget	the	brother	who	has	been
”	现在	,	”	她	想法	,	“	比布利斯	存在	独自的	将要	忘记	这	兄弟	WHO	有	到过

['sækrifaist] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

sacrificed	for	her	.
牺牲	为了	她	.

“现在，”她想，“比布里斯独自一人，就会忘记那个为她牺牲的哥哥。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kə'res] [hɜːr; hər] ,

She	will	fall	in	love	with	the	first	man	who	knows	how	to	caress	her	,
她	将要	落下	在	爱	和	这	第一的	男人	WHO	知道	如何	到	抚摸	她	,

她会爱上第一个懂得如何爱抚她的男人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [bed] [wɪl] [sprɪŋ] , [æz; əz][ɪz] [raɪt] , [ə; eɪ] [reɪs] [hæf]['hjuːmən]

and	from	the	marriage	-	bed	will	spring	,	as	is	right	,	a	race	half	human
和	从	这	婚姻	-	床	将要	春天	,	作为	是	正确的	,	一个	种族	一半	人类

[ænd; ənd][hæf] [dɪ'vaɪn] .

and	half	divine	.
和	一半	神圣的	.

婚姻的床榻上将会诞生一个半人半神的种族，这是理所当然的。

[blest] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz] !

Blest	are	the	immortal	gods	!
祝福	是	这	不朽	神	!

永生的神明有福了！

” [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ] , ['lɪt(ə)l] ['bɪblɪs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

”	But	when	she	returned	to	the	grotto	,	little	Byblis	had	disappeared	.
”	但	什么时候	她	返回	到	这	石窟	,	小的	比布利斯	有	消失	.

“但当她回到洞穴时，小比布利斯已经不见了。”

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[wen] ['bɪblɪs] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bed][ʌv; əv] [griːn] [liːvz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

When	Byblis	found	herself	alone	upon	the	little	bed	of	green	leaves	upon	which	she
什么时候	比布利斯	成立	她自己	独自的	之上	这	小的	床	的	绿色的	树叶	之上	哪个	她

[hæd; həd] [slept] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [saɪd] ['evri] [naɪt] ,

had	slept	by	her	brother's	side	every	night	,
有	睡着了	经过	她	兄弟	边	每一个	夜晚	,

当比布利斯发现自己独自一人躺在那张铺着绿叶的小床上时，她每晚都睡在哥哥身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [driːmz] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

she	had	in	vain	tried	to	sleep	;	but	that	evening	dreams	came	not	to	her	.
她	有	在	徒劳	尝试	到	睡觉	;	但	那	晚上	梦境	来了	不是	到	她	.

她徒劳地尝试入睡；但那天晚上她没有做梦。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] [naɪt] .

She	went	out	into	the	warm	night	.
她	去	出去	进入	这	温暖的	夜晚	.

她走进了温暖的夜色中。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] [er] [swei] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

A	gentle	breath	of	air	swayed	the	darkness	of	the	forest	.
一个	温和的	气息	的	空气	摇摆	这	黑暗	的	这	森林	.

一阵轻柔的微风吹拂过森林的黑暗。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [striːm] .

She	sat	down	and	watched	the	flowing	stream	.
她	卫星	向下	和	观看	这	流动	溪流	.

她坐下来，望着潺潺的溪流。

“ [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [hæz; həz][nɑːt] ['keɪˌɒs] [kʌm] [bæk] .

“	Why	,	”	she	thought	,	“	has	not	Caunos	come	back	.
”	为什么	,	”	她	想法	,	“	有	不是	考诺斯	来	后退	.

“为什么，”她想，“考诺斯还没有回来。”

[wʌt] [hæz; həz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

What	has	called	him	away	and	kept	him	from	me	.
什么	有	称为	他	离开	和	保留	他	从	我	.

是什么让他离开我，让我无法见到他?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] , [ðæt] [ɪz] ['sepəreitiŋ] [ˌjuː 'es] ?

Who	is	it	,	father	,	that	is	separating	us	?
WHO	是	它	,	父亲	,	那	是	分离	我们	?

父亲，是谁在拆散我们?

” [æz; əz] [ðɪs] [læst][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [lent] ['oʊvər][ðə; ði] [sprɪŋ] .

”	As	this	last	idea	came	to	her	she	leant	over	the	spring	.
”	作为	这	最后的	主意	来了	到	她	她	倾斜	超过	这	春天	.

“当她想到最后一个主意时，她俯身靠近了弹簧。”

“ ['fɑːðər] !

“	Father	!
”	父亲	!

“父亲!

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ ['fɑːðər] !

”	she	repeated	,	“	father	!
”	她	重复	,	”	父亲	!

她重复道：“父亲！”

[wer] [ɪz] ['keɪˌɒs] ?

where	is	Caunos	?
在哪里	是	考诺斯	?

考诺斯在哪里?

[rɪ'viːl] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Reveal	the	secret	to	me	?
揭示	这	秘密	到	我	?

把秘密告诉我好吗?

” [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['ænsər] —

”	A	murmur	of	the	water	answered	—
”	一个	低语	的	这	水	回答	—

“潺潺的流水声回应道——”

“ [fɑːr] [ə'weɪ] .

“	Far	away	.
”	远的	离开	.

“离这很远。

” ['bɪblɪs] [ɪn] [ə'fraɪt] ['kwɪkli] [kən'tɪnjuːd] —

”	Byblis	in	affright	quickly	continued	—
”	比布利斯	在	恐惧	迅速地	持续	—

“惊恐万分的比布利斯迅速继续说道——”

“ [wen] [wɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ?

“	When	will	he	return	?
”	什么时候	将要	他	返回	?

他什么时候回来?

[wen] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

When	will	he	come	back	to	me	?	”
什么时候	将要	他	来	后退	到	我	?	”

他什么时候才会回到我身边?

“ ['nevər] , ” [ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'plaɪd] .

“	**Never**	**,**	**”**	**the**	**spring**	**replied**	**.**
”	绝不	,	”	这	春天	回复	.

“绝不，”春天回答道。

“ [ded] ! [ɪz][hiː; hi] [ded] ? ”

“	**Dead**	**!**	**Is**	**he**	**dead**	**?**	**”**
”	死的	!	是	他	死的	?	”

“死了！他死了吗？”

“ [noʊ] . ”

“	**No**	**.**	**”**
”	不	.	”

“不。”

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?

“	**Where**	**shall**	**I**	**see**	**him**	**again**	**?**
”	在哪里	将	我	看	他	再次	?

我还能在哪里见到他呢?

” [ðə; ði] [sprɪŋ] [speɪk] [noʊ] [mɔːr] .

”	**The**	**spring**	**spake**	**no**	**more**	**.**
”	这	春天	说	不	更多的	.

“春天不再说话了。”

[ɪts]['dʒent(ə)l]['rɪp(ə)l] [ri'zjuːmd] [ɪts] [mə'nɑːtənəs] [saʊnd] .

Its	**gentle**	**ripple**	**resumed**	**its**	**monotonous**	**sound**	**.**
它是	温和的	波纹	恢复	它是	单调	声音	.

它轻柔的涟漪又恢复了单调的声音。

[noʊ][dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɪts] [klɪr] ['wɔːtərz] .

No	**divine**	**presence**	**seemed**	**to**	**live**	**in**	**its**	**clear**	**waters**	**.**
不	神圣的	在场	似乎	到	居住	在	它是	清除	水	.

清澈的水中似乎没有神灵的存在。

['bɪblɪs] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][fled] .

Byblis	**got**	**up**	**and**	**fled**	**.**
比布利斯	得到	向上	和	逃亡	.

比布利斯起身逃走了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][pæθ][baɪ] [wɪtʃ] ['keɪˌɒs] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

She	**knew**	**the**	**path**	**by**	**which**	**Caunos**	**had**	**started**	**with**	**his**	**mother**	**.**
她	知道	这	小路	经过	哪个	考诺斯	有	开始	和	他的	母亲	.

她知道考诺斯和他母亲一起走过的路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [træk] [wɪtʃ] [wuːnd] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['berid] [ɪt'self]

It	**was**	**a**	**narrow**	**track**	**which**	**wound**	**from**	**tree**	**to**	**tree**	**as**	**it**	**buried**	**itself**
它	曾是	一个	狭窄的	追踪	哪个	伤口	从	树	到	树	作为	它	埋葬	本身

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

in	**the**	**forest**	**.**
在	这	森林	.

这是一条狭窄的小路，蜿蜒曲折地从一棵树延伸到另一棵树，隐没在森林深处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['trævəst] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ,

She	**had**	**not**	**traversed**	**it**	**often**	**,**
她	有	不是	穿越	它	经常	,

她并不常去那里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ræn] [θruː] [ə; eɪ] ['væli] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] ['sɜːpənts] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [biːsts] .

for	**it**	**ran**	**through**	**a**	**valley**	**infested**	**with**	**serpents**	**and**	**dangerous**	**beasts**	**.**
为了	它	跑	通过	一个	谷	受感染的	和	蛇	和	危险的	野兽	.

因为它穿过一个遍布毒蛇和危险野兽的山谷。

[ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] [dɪˈzaɪər] [ˌoʊvərˈkeɪm] [hɜːr; hər] [fɪr] ,

This	time	her	desire	overcame	her	fear	,
这	时间	她	欲望	克服	她	害怕	,

这一次，她的欲望战胜了恐惧。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˊtrebliŋli] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l]

and	she	tremblingly	followed	the	path	with	all	the	speed	of	which	her	little
和	她	颤抖地	随后	这	小路	和	全部	这	速度	的	哪个	她	小的

[ber] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈkeɪpəb(ə)l] .

bare	feet	were	capable	.
裸	脚	是	有能力的	.

她颤抖着，用她那双赤着的小脚所能达到的最快速度，沿着小路走去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈveri] [dɑːrk] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [θroʊn] [baɪ] [ðə; ði] [muːn] [ɑːr; ər] [blæk] ,

The	night	was	not	very	dark	;	but	the	shadows	thrown	by	the	moon	are	black	,
这	夜晚	曾是	不是	非常	黑暗的	;	但	这	阴影	抛掷	经过	这	月亮	是	黑色的	,

夜色并不算很黑，但月光投下的影子却是漆黑的。

[ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [triːz] [ˈbɪblɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [weɪ] .

and	behind	the	mighty	trees	Byblis	had	to	feel	her	way	.
和	在后面	这	强大的	树木	比布利斯	有	到	感觉	她	方式	.

在参天大树的掩映下，比布利斯只能摸索着前进。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [splɪt] [ɪn] [tuː] .

She	reached	a	spot	where	the	pathway	split	in	two	.
她	达到	一个	点	在哪里	这	路径	分裂	在	二	.

她走到小路分岔的地方。

[wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [teɪk] , [wɪtʃ] [pæθ] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ?

Which	direction	was	she	to	take	,	which	path	was	she	to	follow	?
哪个	方向	曾是	她	到	拿	,	哪个	小路	曾是	她	到	跟随	?

她该往哪个方向走，该走哪条路?

[ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [ʃiː; ʃi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] .

On	her	knees	she	for	a	long	time	sought	for	a	footstep	to	guide	her	.
在	她	膝盖	她	为了	一个	长的	时间	寻求	为了	一个	脚步	到	指导	她	.

她跪在地上，久久地寻找可以指引她方向的脚步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女人和木偶，等等。(Woman and Puppet, Etc.)
第3/7页

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][draɪ] .
But **the** **earth** **was** **dry** **.**
但 这 地球 曾是 干燥 .

但土地是干涸的。

['bɪblɪs] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
Byblis **could** **see** **nothing** **.**
比布利斯 可以 看 没有什么 .

拜布利斯什么也看不见。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən][oʊk] ,
As **she** **lifted** **her** **head** **she** **perceived** **that** **,** **hidden** **in** **the** **foliage** **of** **an** **oak** **,**
作为 她 抬起 她 头 她 感知 那 , 隐 在 这 叶子 的 一个 橡木 ,

她抬起头，发现橡树的树叶丛中，藏着……

[ə; eɪ] [triː] - [nɪmf] [wɪð; wɪθ] [griːn] [brests] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
a **tree** **-** **nymph** **with** **green** **breasts** **was** **watching** **her** **with** **a** **smile** **.**
一个 树 - 仙女 和 绿色的 乳房 曾是 观看 她 和 一个 微笑 .

一个有着绿色乳房的树精正面带微笑地看着她。

“ [oʊ] !
“ **Oh** **!**
” 哦 !

“哦！

” ['bɪblɪs] [kraɪd] , “ [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ?
” **Byblis** **cried** **,** **“** **which** **way** **did** **they** **go** **?**
” 比布利斯 哭 , “ 哪个 方式 做过 他们 去 ?

比布利斯喊道：“他们往哪个方向去了？”

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] .
Tell **me** **if** **you** **saw** **them** **.**
告诉 我 如果 你 锯 他们 .

如果你看到了，请告诉我。

” [ðə; ði] [triː] - [nɪmf] [ɪk'stendɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [bræntʃ] - [laɪk] [ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
” **The** **tree** **-** **nymph** **extended** **one** **of** **her** **long** **branch** **-** **like** **arms** **to** **the** **right** **,**
” 这 树 - 仙女 扩展 一 的 她 长的 分支 - 喜欢 武器 到 这 正确的 ,

“树仙女向右伸出了她一条长长的树枝状手臂，

[ænd; ənd] ['bɪblɪs] [θæŋkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [glæns] .
and **Byblis** **thanked** **her** **with** **a** **grateful** **glance** **.**
和 比布利斯 谢谢 她 和 一个 感激的 瞥一眼 .

比布利斯感激地看了她一眼，向她道谢。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .
She **walked** **on** **that** **night** **for** **a** **long** **way** **.**
她 步行 在 那 夜晚 为了 一个 长的 方式 .

那天晚上，她走了很远的路。

[ðə; ði] ['pæθweɪ] [siːmd] ['nevər] - ['endɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['vɪzəb(ə)l]
The **pathway** **seemed** **never** **-** **ending** **,** **and** **,** **besides** **,** **it** **was** **hardly** **visible**
这 路径 似乎 绝不 - 结束 , 和 , 除了 , 它 曾是 几乎 可见的
[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ded] [liːvz] ;
beneath **a** **covering** **of** **dead** **leaves** **;**
下面 一个 覆盖 的 死的 树叶 ;

这条小路似乎没有尽头，而且，它几乎被一层枯叶覆盖着，看不见了；

[ˌaɪ 'tiː] ['siːsləsli]
it **ceaselessly**
它 不停地

它不停地

[wuːnd] [ɪts] [weɪ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] [ɪts] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [baɪ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
wound **its** **way** **,** **determined** **in** **its** **direction** **by** **the** **chance** **of** **the** **soil** **,**
伤口 它是 方式 , 决定 在 它是 方向 经过 这 机会 的 这 土壤 ,

它蜿蜒曲折地生长，方向由土壤的偶然性决定。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ;
and **the** **position** **of** **the** **trees** **;**
和 这 位置 的 这 树木 ;

以及树木的位置；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'send] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːr; fər] ['evər] .
it **seemed** **to** **climb** **up** **and** **descend** **into** **the** **shadows** **for** **ever** **.**
它 似乎 到 爬 向上 和 下降 进入 这 阴影 为了 曾经 .

它似乎永无止境地在阴影中攀升和下降。

[æt; ət] [læst] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] ['bɪblɪs] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
At **last** **worn** **out** **with** **fatigue** **Byblis** **fell** **to** **the** **ground** **and** **went** **to** **sleep** **.**
在 最后的 磨损 出去 和 疲劳 比布利斯 跌倒 到 这 地面 和 去 到 睡觉 .

拜布利斯最终筋疲力尽，倒在地上睡着了。

[ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
She **awakened** **in** **the** **morning** **when** **the** **sun** **was** **high** **in** **the** **heavens** **with** **a**
她 觉醒 在 这 早晨 什么时候 这 太阳 曾是 高的 在 这 天 和 一个
[sɔːft] ,
soft **,**
柔软的 ,

清晨，当太阳高挂天空时，她轻轻地醒来。

[wɔːrm] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
warm **sensation** **upon** **her** **outstretched** **hand** **.**
温暖的 感觉 之上 她 伸展 手 .

她伸出的手上感到一阵温暖。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [haɪnd] ['dʒentli] ['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .
She **opened** **her** **eyes** **to** **see** **a** **white** **hind** **gently** **licking** **her** **.**
她 打开 她 眼睛 到 看 一个 白色的 后 轻轻地 舔舐 她 .

她睁开眼睛，看到一头白色的母鹿正在温柔地舔舐她。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['bɪblɪs] - [fɜːrst] ['muːvmənt] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [dʒʌmpt] [ʌp] , [prɪkt] [ɪts] [ɪrz] ,
But **at** **Byblis** **'** **first** **movement** **the** **graceful** **animal** **jumped** **up** **,** **pricked** **its** **ears** **,**
但 在 比布利斯 - 第一的 移动 这 优美 动物 跳了起来 向上 , 刺痛 它是 耳朵 ,

但拜布利斯刚一动，这只优雅的动物就跳了起来，竖起了耳朵。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ɪts] ['lʌvli] [dɑːrk] [aɪz] , [wɪtʃ] ['glitəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [striːm] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ]
and **fixed** **its** **lovely** **dark** **eyes** **,** **which** **glittered** **like** **a** **mountain** **stream** **,** **upon** **a**
和 固定的 它是 迷人的 黑暗的 眼睛 , 哪个 闪闪发光 喜欢 一个 山 溪流 , 之上 一个
['dɪstənt] [pɔɪnt] .
distant **point** **.**
遥远 观点 .

它那双像山涧溪流般闪闪发光的漂亮黑眼睛，凝视着远处的某个地方。

“ [haɪnd] , ” ['bɪblɪs] [sed] , “ [tuː; tə] [huːm] [duː] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] ?
“ **Hind** **,** **”** **Byblis** **said** **,** **“** **to** **whom** **do** **you** **belong** **?**
“ 后 , ” 比布利斯 说 , “ 到 谁 做 你 属于 ?

“欣德，”比布利斯说，“你属于谁？”

[ɪf] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['ɑːrtəmɪs] [gaɪd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .

If	your	mistress	is	the	Goddess	Artemis	guide	me	,	for	I	know	her	.
如果	你的	情妇	是	这	女神	阿尔忒弥斯	指导	我	,	为了	我	知道	她	.

如果你的女主人是女神阿尔忒弥斯，请指引我，因为我认识她。

[aɪ] ['ɔːfər] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['muːnlaɪt] [laɪ'beɪʃn] [ʌv; əv] ['goʊts] [mɪlk] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri]

I	offer	up	to	her	in	the	full	moonlight	libations	of	goat's	milk	which	are	very
我	提供	向上	到	她	在	这	满的	月光	酒	的	山羊的	牛奶	哪个	是	非常

['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

pleasing	to	her	,
令人愉悦	到	她	,

在皎洁的月光下，我向她献上羊奶作为祭品，她非常喜欢。

[ænd; ənd] , [haɪnd] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['dɪrli] .

and	,	hind	,	she	loves	me	dearly	.
和	,	后	,	她	爱	我	亲爱的	.

而且，她非常爱我。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['æŋgwɪʃ] ,

If	you	are	one	of	her	company	listen	to	the	voice	of	my	anguish	,
如果	你	是	一	的	她	公司	听	到	这	嗓音	的	我的	痛苦	,

如果你是她公司的一员，请倾听我痛苦的呼喊。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [baɪ][soʊ]

and	be	sure	that	by	so
和	是	当然	那	经过	所以

并确保如此。

['duːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'pliːz] [ðə; ði][kaɪnd] ['hʌntrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

doing	you	will	not	displease	the	kind	Huntress	of	the	Night	.
正在做	你	将要	不是	得罪	这	种类	女猎手	的	这	夜晚	.

你这样做不会惹恼善良的夜之女猎手。

〞 [ðə; ði][haɪnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ;

〞	The	hind	appeared	to	understand	;
〞	这	后	出现	到	理解	;

“那只母鹿似乎听懂了；

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [sloʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

it	started	off	at	a	pace	slow	enough	for	the	child	to	follow	.
它	开始	离开	在	一个	步伐	慢的	足够的	为了	这	孩子	到	跟随	.

一开始速度很慢，孩子可以跟上。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [bəuθ] ['trævəst] [ə; eɪ][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː] [striːmz] ,

In	this	way	they	both	traversed	a	vast	expanse	of	forest	and	crossed	two	streams	,
在	这	方式	他们	两个都	穿越	一个	广阔的	广阔	的	森林	和	交叉	二	溪流	,

就这样，他们两人穿越了一大片森林，跨过了两条溪流。

[ðə; ði][haɪnd] ['krɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [waɪl] ['bɪblɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [niː] - [diːp]

the	hind	crossing	them	with	a	bound	while	Byblis	had	to	wade	knee	-	deep
这	后	过境	他们	和	一个	边界	尽管	比布利斯	有	到	涉水	膝盖	-	深的

[ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .

across	them	.
穿过	他们	.

母鹿轻而易举地跃过它们，而比布利斯却不得不趟过齐膝深的水。

['bɪblɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

Byblis	was	full	of	confidence	.
比布利斯	曾是	满的	的	信心	.

比布利斯信心满满。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ;

She	was	now	sure	that	she	was	upon	the	right	track	;
她	曾是	现在	当然	那	她	曾是	之上	这	正确的	追踪	;

她现在确信自己走在正确的道路上；

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðə; ði][haɪnd][hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [hɜːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd]

without	a	doubt	the	hind	had	been	sent	by	the	goddess	herself	out	of	gratitude
没有	一个	怀疑	这	后	有	到过	发送	经过	这	女神	她自己	出去	的	感激

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [diˈvautnis] ,

for	her	devoutness	,
为了	她	虔诚	,

毫无疑问，这只雌鹿是女神为了感谢她的虔诚而亲自派来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	the	divine	animal	was	leading	her	through	the	woods	to	her
和	这	神圣的	动物	曾是	领导	她	通过	这	树林	到	她

[bɪˈlʌvɪd] [ˈbrʌðər] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [əˈgen] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] .

beloved	brother	from	whom	she	would	never	again	be	separated	.
心爱	兄弟	从	谁	她	会	绝不	再次	是	分开	.

那只神圣的动物引领她穿过树林，去见她挚爱的哥哥，从此她将永远与他们分离。

[ˈevri] [step] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ˈkeɪˌps] [əˈgen] .

Every	step	took	her	nearer	to	the	place	where	she	would	see	Caunos	again	.
每一个	步	采取	她	更近	到	这	地方	在哪里	她	会	看	考诺斯	再次	.

每走一步，她就离再次见到考诺斯的地方更近一步。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [fiːl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [brest] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪvz] [əˈfekʃənət] [ɪmˈbreɪs] .

She	could	even	now	feel	upon	her	breast	the	fugitive's	affectionate	embrace	.
她	可以	甚至	现在	感觉	之上	她	胸部	这	逃犯的	亲热	拥抱	.

她现在仿佛还能感受到逃亡者在她胸前深情的拥抱。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd]

A	part	of	his	breath	seemed	to	have	entered	into	the	atmosphere	and
一个	部分	的	他的	气息	似乎	到	有	进入	进入	这	气氛	和

[tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [briːz] .

to	have	charmed	the	breeze	.
到	有	迷住了	这	微风	.

他的一部分气息似乎融入了空气，给微风带来了一丝魔力。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][haɪnd] [stɑːpt] .

Suddenly	the	hind	stopped	.
突然	这	后	停止	.

突然，母鹿停了下来。

[ʃiː; ʃi][slɪd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [hed] [brˈtwiːn] [tuː] [jʌŋ] [triːz] ,

She	slid	her	long	head	between	two	young	trees	,
她	滑行	她	长的	头	之间	二	年轻的	树木	,

她将长长的脑袋滑入两棵小树之间，

[wer] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ][stæg] [əˈpɪrd] ,

where	at	the	same	time	the	horns	of	a	stag	appeared	,
在哪里	在	这	相同的	时间	这	角	的	一个	麀	出现	,

与此同时，出现了雄鹿的角。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [ðə; ði][haɪnd] [leɪ]

and	just	as	if	she	had	reached	the	end	of	her	journey	the	hind	lay
和	只是	作为	如果	她	有	达到	这	结尾	的	她	旅行	这	后	躺

[daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [huːf] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

down	with	her	hoofs	beneath	her	and	her	head	upon	the	ground	.
向下	和	她	蹄子	下面	她	和	她	头	之上	这	地面	.

仿佛已经到达了旅程的终点，这只母鹿躺了下来，蹄子压在身下，头枕在地上。

“ ['keɪps] !
“ Caunos !
“ 考诺斯 !

“考诺斯!

” ['bɪblɪs] [kɔːld] [ə'laʊd] , “ ['keɪps] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
” Byblis called aloud , “ Caunos , where are you ?
” 比布利斯 称为 大声 , “ 考诺斯 , 在哪里 是 你 ?

比布利斯大声喊道：“考诺斯，你在哪里？”

” [hɜːr; hər]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stæg] ,
” Her only answer was from the stag ,
” 她 仅有的 回答 曾是 从 这 麾 ,

她唯一的回答来自那头雄鹿。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['θretnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
as he took a few steps towards her and threatened her with his
作为 他 采取 一个 很少 步骤 向 她 和 威胁 她 和 他的
['terəb(ə)l][hɔːrnz] ,
terrible horns ,
糟糕的 角 ,

他朝她走了几步，用他可怕的角威胁她。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˌɪntə'wəuvən] [laɪk] [ten] [braʊn] ['sɜːpənts] .
which were interwoven like ten brown serpents .
哪个 是 交织 喜欢 十 棕色的 蛇 .

它们交织在一起，就像十条棕色的蛇。

[ðen] ['bɪblɪs] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ][haɪnd] , [laɪk] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]
Then Byblis understood that the hind , like her , had come to meet her
然后 比布利斯 理解 那 这 后 , 喜欢 她 , 有 来 到 见面 她
['lʌvər] ,
lover ,
情人 ,

这时，比布利斯才明白，这只雌鹿和她一样，都是来迎接她的爱人的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] ['juːsləs] [tuː; tə] ['rekən] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'taɪərli]
and that it was perhaps useless to reckon upon the help of these entirely
和 那 它 曾是 也许 无用 到 估计 之上 这 帮助 的 这些 完全
[əb'zɔːrbd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnwərd] ['pæʃ(ə)n] .
absorbed by an inward passion .
吸收 经过 一个 向内 热情 .

或许指望那些完全沉浸于内心激情的人的帮助是徒劳的。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] .
She turned back , but she was lost .
她 转向 后退 , 但 她 曾是 丢失的 .

她转身往回走，却迷路了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðər] [træk] , [wɪtʃ] ['ræpɪdli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [pæθ] .
She took another track , which rapidly descended to an invisible path .
她 采取 其他 追踪 , 哪个 快速 下降 到 一个 无形的 小路 .

她选择了另一条路，这条路迅速下降到一条看不见的小路上。

[hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wɪri] [fiːt] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [stoʊnz] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːts] , [ænd; ənd]
Her poor little weary feet stumbled over the stones , caught in the roots , and
她 贫穷的 小的 厌倦 脚 踉跄 超过 这 石头 , 捕捉 在 这 根 , 和
[slɪpt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]
slipped upon the
滑倒了 之上 这

她那双疲惫的小脚绊倒在石头上，被树根绊住，滑倒在地。

[braʊn] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] [paɪn] - ['niːdlz] .

brown	carpet	of	pine	-	needles	.
棕色的	地毯	的	松树	-	针	.

棕色的松针地毯。

[æt; ət] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'iːv(ə)n] [pæθ] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːm] ,

At	a	turn	in	this	uneven	path	,	which	followed	the	course	of	a	stream	,
在	一个	转动	在	这	不均匀	小路	,	哪个	随后	这	课程	的	一个	溪流	,

在这条沿着溪流蜿蜒而行的崎岖小路上，走到一个转弯处时，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'veɪn] ['kʌp(ə)l] .

she	stopped	before	a	divine	couple	.
她	停止	前	一个	神圣的	夫妻	.

她停在一对神圣的夫妇面前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['nɪmfs] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ɔːrdərz] ,

They	were	two	nymphs	of	different	orders	,
他们	是	二	若虫	的	不同的	订单	,

她们是两个不同等级的仙女。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [sprɪŋ]

one	of	them	having	authority	over	the	forests	and	the	other	the	spring
一	的	他们	拥有	权威	超过	这	森林	和	这	其他	这	春天

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

其中一人管辖森林，另一人管辖泉水。

[ðə; ði] ['ɔːriˌæd] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['naɪæd] [ðə; ði] [freʃ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [men] ,

The	oread	had	brought	to	the	naiad	the	fresh	offerings	received	from	men	,
这	奥雷德	有	带来	到	这	水仙女	这	新鲜的	供品	已收到	从	男人	,

山中仙女将男人们献上的新鲜祭品带给了水仙女。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] , ['spɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ]

and	both	of	them	were	bathing	in	the	stream	,	sporting	and	embracing
和	两个都	的	他们	是	洗澡	在	这	溪流	,	体育	和	拥抱

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] .

as	they	did	so	.
作为	他们	做过	所以	.

他们俩在溪流中沐浴，一边嬉戏一边拥抱。

“ ['naɪæd] , ” ['bɪblɪs] [sed] , “ [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ? ”

“	Naiad	,	”	Byblis	said	,	“	have	you	seen	the	son	of	Cyanée	?	”
“	水仙女	,	”	比布利斯	说	,	“	有	你	已见	这	儿子	的	-	?	”

“奈亚德，”比布利斯说，“你见过库雅涅的儿子吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [hæz; həz] [pæst] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .

His	shadow	has	passed	over	me	.
他的	阴影	有	通过了	超过	我	.

他的身影已掠过我身。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [æt; ət] ['sʌnset] . ”

It	was	yesterday	at	sunset	.	”
它	曾是	昨天	在	日落	.	”

那是昨天日落时分。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dɪd][hiː; hi] [kʌm] ? ”
“ From what direction did he come ? ”
“ 从 什么 方向 做过 他 来 ? ”

他从哪个方向来的?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . ”
“ I do not know . ”
“ 我 做 不是 知道 . ”

“我不知道。”

“ [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ] ? ”
“ Where was he going ? ”
“ 在哪里 曾是 他 去 ? ”

他要去哪儿?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
“ I did not follow him .
“ 我 做过 不是 跟随 他 .

我没有跟随他。

” ['bɪblɪs] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] .
” Byblis uttered a profound sigh .
” 比布利斯 说出 一个 深刻的 叹 .

比布利斯深深地叹了口气。

“ [dɪd][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɪmf] , “ [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ? ”
“ Did you , ” she asked the other nymph , “ see the son of Cyanée ? ”
“ 做过 你 , ” 她 问 这 其他 仙女 , “ 看 这 儿子 的 - ? ”

她问另一个仙女：“你见过塞阿涅的儿子吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] . ”
Far away from here in the mountains . ”
远的 离开 从 这里 在 这 山脉 . ”

离这里很远，在山里。

“ [wens] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] ? ”
“ Whence did he come ? ”
“ 何处 做过 他 来 ? ”

他从哪里来?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] . ”
“ I did not follow him . ”
“ 我 做过 不是 跟随 他 . ”

“我没有跟着他。”

“ [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ] ? ”
“ Where was he going ? ”
“ 在哪里 曾是 他 去 ? ”

他要去哪儿?

“ [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] .
“ I have forgotten .
“ 我 有 被遗忘的 .

我忘记了。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['raɪzɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['wɔːtərz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [speɪk] —
” Then she continued , rising up in the midst of the flowing waters as she spake —
” 然后 她 持续 , 上升 向上 在 这 中间 的 这 流动 水 作为 她 说 —

“然后她继续说道，一边说话一边从流水中站了起来——”

“ [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [jʌŋ] [gɜːrl] , [steɪ] .

“	**Remain**	**with**	**us**	,	**young**	**girl**	,	**stay**	.
”	保持	和	我们	,	年轻的	女孩	,	停留	.

“小姑娘，留下来和我们在一起吧。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huː] [ɪz]['æbsənt] ?

Why	**do**	**you**	**still**	**think**	**of**	**him**	,	**who**	**is**	**absent**	**?**
为什么	做	你	仍然	思考	的	他	,	WHO	是	缺席的	?

你为何还想着他，一个不在身边的人?

[wiː; wi][hæv; həv] ['treʒərd] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['baʊndləs] ['prez(ə)nt][dʒɔɪz] .

We	**have**	**treasured**	**up**	**for**	**you**	**boundless**	**present**	**joys**	**.**
我们	有	珍藏	向上	为了	你	无边无际	展示	喜悦	.

我们为你准备了无限的当下喜悦。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [pər'suːt] .

There	**is**	**no**	**future**	**happiness**	**worth**	**the**	**trouble**	**of**	**pursuit**	**.**
那里	是	不	未来	幸福	值得	这	麻烦	的	追逐	.

没有什么值得费心追求的未来幸福。

” [bʌt; bət] ['bɪblɪs] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nɪmf] [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ðɪ] [truːθ] .

”	**But**	**Byblis**	**did**	**not**	**think**	**that**	**the**	**nymph**	**had**	**spoken**	**the**	**truth**	**.**
”	但	比布利斯	做过	不是	思考	那	这	仙女	有	说	这	真相	.

但比布利斯并不认为仙女说的是真话。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [soʊl] ,

Although	**she**	**was**	**unable**	**to**	**express**	**the**	**ideas**	**of**	**her**	**little**	**soul**	**,**
虽然	她	曾是	无法	到	表达	这	想法	的	她	小的	灵魂	,

虽然她无法表达她幼小灵魂的想法，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] ['eni] ['greɪtər] [dʒɔɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ðɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv]

she	**could**	**not**	**conceive**	**any**	**greater**	**joy**	**than**	**to**	**suffer**	**in**	**the**	**pursuit**	**of**
她	可以	不是	构想	任何	更大的	喜悦	比	到	遭受	在	这	追逐	的

['hæpinəs] .

happiness	**.**
幸福	.

她认为，在追求幸福的过程中承受苦难，是莫大的快乐。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['juːsləs] ['dʒɜːrni] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns]

During	**the**	**first**	**day**	**of**	**her**	**useless**	**journey**	**she**	**had**	**counted**	**on**	**the**	**assistance**
期间	这	第一的	天	的	她	无用	旅行	她	有	计数	在	这	协助

[ænd; ənd] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] ['kriːtʃərz] .

and	**zeal**	**of**	**the**	**unknown**	**creatures**	**.**
和	热情	的	这	未知	生物	.

在她徒劳无功的旅程的第一天，她指望着那些未知生物的帮助和热情。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerləs] [ə'baʊt] ['eɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['destəni] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'laɪd] ['soʊlli] [ə'pɑːn]

When	**she**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**careless**	**about**	**aiding**	**her**	**destiny**	**she**	**relied**	**solely**	**upon**
什么时候	她	锯	那	他们	是	粗心	关于	协助	她	命运	她	依赖	仅	之上

当她发现他们对帮助她实现命运漠不关心时，她便完全依赖于.....

[hɜːr'self] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [pæθ] , ['penətreɪtɪd] [hæp'hæzərd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['læbərɪnθ]

herself	**,**	**and**	**,**	**leaving**	**the**	**winding**	**path**	**,**	**penetrated**	**haphazard**	**into**	**the**	**labyrinth**
她自己	,	和	,	离开	这	绕线	小路	,	渗透	偶然	进入	这	迷宫

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

of	**the**	**woods**	**.**
的	这	树林	.

她自己离开了蜿蜒的小路，漫无目的地闯入了迷宫般的树林。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tuː] [ɪ'mɔːtlz] [rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər][wɜːrdz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

But	**the**	**two**	**immortals**	**repeated**	**their**	**words**	**of**	**wisdom**	**.**
但	这	二	不朽者	重复	他们的	字	的	智慧	.

但两位神仙再次重复了他们的至理名言。

“ [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [jʌŋ] [gɜːrl] , [steɪ] .
“ Stay with us , young girl , stay .
“ 停留 和 我们 , 年轻的 女孩 , 停留 .

“小姑娘，留下来和我们在一起，留下来。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt][wʌn] ?
Why do you still think of the absent one ?
为什么 做 你 仍然 思考 的 这 缺席的 一 ?

你为什么还想着那个不在身边的人?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [pər'suːt] .
There is no future happiness worth the trouble of pursuit .
那里 是 不 未来 幸福 值得 这 麻烦 的 追逐 .

没有什么值得费心追求的未来幸福。

” [lɔːŋ] ,
” Long ,
” 长的 ,

“长的，

[lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['maʊnt(ə)n] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
long afterwards the child as she crossed the mysterious mountain could hear in the
长的 然后 这 孩子 作为 她 交叉 这 神秘 山 可以 听到 在 这
['dɪstəns] [tuː] [klɪr] ['vɔɪsɪz] ,
distance two clear voices ,
距离 二 清除 声音 ,

很久以后，当孩子翻越那座神秘的山峰时，她听到远处传来两个清晰的声音。

['kɔːlɪŋ] [tə'geðər] —
calling together —
呼叫 一起 —

召集大家——

“ ['bɪblɪs] !
“ Byblis !
“ 比布利斯 !

“比布利斯!

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER III
” 章 三、

第三章

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['bɪblɪs] ['trævəst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
For a night and day Byblis traversed the mountain .
为了 一个 夜晚 和 天 比布利斯 穿越 这 山 .

比布利斯花了一整夜和一天的时间翻越了这座山。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['diːɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
She made anxious inquiries of all the deities of the woods , of the trees ,
她 制成 焦虑的 查询 的 全部 这 神灵 的 这 树林 , 的 这 树木 ,

她焦急地向森林里所有的神灵、树木的神灵询问，

[ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
of the glades and the thickets .
的 这 林间空地 和 这 灌木丛 .

林间空地和灌木丛。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈkaʊntid] [hɜːr; hər] [ˈsɔrəuz] [ˈmeni] [taɪmz] ; [ʃiː; ʃi] [ˊtrebliŋli] [ɪmˈplɔːd] [ðer; ðər] [əˈsɪstəns] ,

She	recounted	her	sorrows	many	times	;	she	tremblingly	implored	their	assistance	,
她	叙述	她	悲伤	许多	时代	;	她	颤抖地	恳求	他们的	协助	,

[ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [hændz] .

and	wrung	her	little	hands	.
和	拧干	她	小的	双手	.

她多次诉说自己的悲伤；她颤抖着恳求他们的帮助，并搓着她的小手。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [siːn] [ˈkeɪˌɒs] .

But	not	one	of	them	had	seen	Caunos	.
但	不是	一	的	他们	有	已见	考诺斯	.

但他们中没有一个人见过考诺斯。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [ˈhoʊli] [neɪm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ɔːl]

She	climbed	up	so	high	that	her	mother's	holy	name	was	quite	unknown	to	all
她	攀登	向上	所以	高的	那	她	母亲的	圣	姓名	曾是	相当	未知	到	全部

[ʃiː; ʃi] [met] ,

she	met	,
她	遇见	,

她攀升到如此高的高度，以至于她遇到的所有人都完全不知道她母亲的圣名。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] [ˈnɪmfs] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] .

and	the	unconcerned	nymphs	did	not	understand	her	.
和	这	漠不关心	若虫	做过	不是	理解	她	.

而那些漠不关心的仙女们并不理解她。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɜːr; hər] [steps] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

She	wanted	to	retrace	her	steps	,	but	she	was	lost	.
她	通缉	到	回溯	她	步骤	,	但	她	曾是	丢失的	.

她想原路返回，但她迷路了。

[ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˌkɑːləˈneɪd] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [paɪn] -

On	every	side	she	was	surrounded	by	a	confused	colonnade	of	enormous	pine	-
在	每一个	边	她	曾是	包围	经过	一个	使困惑	柱廊	的	巨大的	松树	-

[triːz] .

trees	.
树木	.

她四周都被一排排巨大的松树环绕，形成一道错综复杂的柱廊。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] [pæðz] .

There	were	no	more	paths	.
那里	是	不	更多的	路径	.

没有其他路可走了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [həˈraɪz(ə)n] .

There	was	no	horizon	.
那里	曾是	不	地平线	.

没有地平线。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

She	ran	in	every	direction	.
她	跑	在	每一个	方向	.

她朝各个方向跑去。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [dɪˈsper] .

She	called	out	in	despair	.
她	称为	出去	在	绝望	.

她绝望地呼喊起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [æn; ən] [ˈekoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] .

There	was	not	even	an	echo	to	be	heard	.
那里	曾是	不是	甚至	一个	回声	到	是	听到	.

连回声都听不到。

[ðen] [æz; əz][hɜːr; hər] ['wɪri] ['aɪˌlɪdz] [druːpt] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Then	as	her	weary	eyelids	drooped	lower	and	lower	she	lay	down	upon	the
然后	作为	她	厌倦	眼睑	下垂	降低	和	降低	她	躺	向下	之上	这

[graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [driːm] [toʊld][hɜːr; hər][ɪn] ['meʒərd] [toʊnz] —

ground	and	a	passing	dream	told	her	in	measured	tones	—
地面	和	一个	通过	梦	讲述	她	在	测量	音调	—

然后，她疲惫的眼皮越来越低，她躺在了地上，一个转瞬即逝的梦境用平静的语调告诉她——

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [set] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

“	You	will	never	see	your	brother	,	you	will	never	set	eyes	upon	him	again	.
“	你	将要	绝不	看	你的	兄弟	,	你	将要	绝不	放	眼睛	之上	他	再次	.

“你将永远见不到你的兄弟，你再也见不到他了。”

” [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staːrt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ]

”	She	awoke	with	a	start	,	with	her	arms	outstretched	and	her	mouth
”	她	醒来	和	一个	开始	,	和	她	武器	伸展	和	她	嘴

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

她猛然惊醒，双臂伸展，嘴巴张开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

but	she	was	so	overwhelmed	with	sorrow	and	anguish	that	she	had	not
但	她	曾是	所以	不堪重负	和	悲哀	和	痛苦	那	她	有	不是

[ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .

the	strength	to	cry	out	.
这	力量	到	哭	出去	.

但她悲痛欲绝，没有力气喊出声来。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz] [red] [laɪk] [blʌd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] [blæk] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] - [triːz] .

The	moon	rose	red	like	blood	behind	the	high	black	outlines	of	the	pine	-	trees	.
这	月亮	玫瑰	红色的	喜欢	血	在后面	这	高的	黑色的	概述	的	这	松树	-	树木	.

月亮在高耸的黑色松树轮廓后，呈现出鲜红如血的色泽。

['bɪblɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Byblis	could	hardly	see	it	.
比布利斯	可以	几乎	看	它	.

拜布利斯几乎看不见它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmɪd] [veɪl] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [lɔːŋ]

It	seemed	to	her	that	a	humid	veil	had	been	dropped	over	her	long
它	似乎	到	她	那	一个	湿	面纱	有	到过	掉落	超过	她	长的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她感觉好像有一层湿漉漉的面纱蒙住了她长长的眼睛。

[æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['saɪləns] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [wʊdz] .

An	eternal	silence	had	enveloped	the	sleeping	woods	.
一个	永恒	沉默	有	被包裹	这	睡眠	树林	.

沉睡的森林被永恒的寂静笼罩。

[ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ter; tɪ(ə)r] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [left] [aɪ] .

Then	a	large	tear	gathered	in	the	corner	of	her	left	eye	.
然后	一个	大的	撕	聚集	在	这	角落	的	她	左边	眼睛	.

然后，她左眼角涌起一滴大泪。

['bɪblɪs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [wept] .

Byblis	had	never	before	wept	.
比布利斯	有	绝不	前	哭泣	.

比布利斯以前从未哭过。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd]

She	believed	that	she	was	about	to	die	,	and
她	相信	那	她	曾是	关于	到	死	,	和

她觉得自己即将死去，而且

[said] [æz; əz] [ɪf] [dɪˈvaɪn] [ˈsɑːləs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd][ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [weɪ] .

sighed	as	if	divine	solace	had	come	to	her	aid	in	a	mysterious	way	.
叹了口气	作为	如果	神圣的	慰藉	有	来	到	她	援助	在	一个	神秘	方式	.

她叹了口气，仿佛神圣的慰藉以某种神秘的方式降临到她身上。

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [gruː] , [ˈtrembld] , [bɪˈkeɪm] [ˈlɑːrdʒər] [stɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtrikld] [daʊn]

The	tear	grew	,	trembled	,	became	larger	still	and	then	suddenly	trickled	down
这	撕	生长	,	颤抖	,	成为	更大的	仍然	和	然后	突然	涓涓细流	向下

[hɜːr; hər] [tʃiːk] .

her	cheek	.
她	脸颊	.

泪水越积越大，颤抖着，然后突然顺着她的脸颊滑落下来。

[ˈbɪblɪs] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

Byblis	remained	motionless	with	fixed	eyes	in	the	light	of	the	moon	.
比布利斯	剩余	静止不动	和	固定的	眼睛	在	这	光	的	这	月亮	.

在月光下，比布利斯一动不动，目光呆滞。

[ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ter; tɪ(ə)r] [fɪld] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [aɪ] .

Then	a	large	tear	filled	the	corner	of	her	right	eye	.
然后	一个	大的	撕	已填	这	角落	的	她	正确的	眼睛	.

然后，她右眼角涌出了一滴大泪。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['trikld] [daʊn] [hɜːr; hər] [raɪt] [tʃiːk] .

It	grew	like	the	other	and	trickled	down	her	right	cheek	.
它	生长	喜欢	这	其他	和	涓涓细流	向下	她	正确的	脸颊	.

它像另一处一样慢慢长出来，顺着她的右脸颊流了下来。

[tuː] ['ʌðər] [terz] [keɪm] , [tuː] ['bɜːrnɪŋ] [drɑːps] [wɪtʃ] [floʊd] [daʊn] [ðə; ði] [mɔɪst] [træk] [meɪd] [baɪ]

Two	other	tears	came	,	two	burning	drops	which	flowed	down	the	moist	track	made	by
二	其他	眼泪	来了	,	二	燃烧	滴	哪个	流动	向下	这	潮湿	追踪	制成	经过

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

又有两滴眼泪涌了出来，两滴灼热的泪珠顺着另一滴眼泪留下的湿润痕迹流了下来。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ; [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['bɪtərnəs] [ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði]

They	reached	the	corner	of	her	mouth	;	a	delightful	bitterness	overcame	the
他们	达到	这	角落	的	她	嘴	;	一个	愉快	苦味	克服	这

[wɔːrn] - [aʊt] [tʃaɪld] .

worn	-	out	child	.
磨损	-	出去	孩子	.

它们到达了她的嘴角；一种令人愉悦的苦涩感涌上疲惫不堪的孩子的心头。

[ðen] ['nevər] [mɔːr] [wʊd] [hɜːr; hər][hænd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [hænd][ʌv; əv] ['keɪps] .

Then	never	more	would	her	hand	touch	the	beloved	hand	of	Caunos	.
然后	绝不	更多的	会	她	手	触碰	这	心爱	手	的	考诺斯	.

此后，她的手再也无法触碰考诺斯那只心爱的手了。

['nevər] [mɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [dɪr] [hed] , [ænd; ənd]

Never	more	would	she	see	the	gleam	of	his	black	eyes	,	his	dear	head	,	and
绝不	更多的	会	她	看	这	闪耀	的	他的	黑色的	眼睛	,	他的	亲爱的	头	,	和

['weɪvi] [her] .

wavy	hair	.
波浪状	头发	.

她再也看不到他闪亮的黑眼睛、可爱的头颅和波浪般的头发了。

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ðeɪ] [sliːp] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bed][ʌv; əv]

Never	again	would	they	sleep	side	by	side	in	each	other's	arms	upon	the	same	bed	of
绝不	再次	会	他们	睡觉	边	经过	边	在	每个	其他的	武器	之上	这	相同的	床	的

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

他们再也不会并肩睡在同一张树叶床上，彼此拥抱。

[ðə; ði] ['fɔrists] [noʊ][lɔːŋgər] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

The	forests	no	longer	knew	his	name	.
这	森林	不	更长	知道	他的	姓名	.

森林已不再记得他的名字。

[æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [dɪ'sper]

An	overwhelming	outburst	of	despair
一个	压倒	爆发	的	绝望

一阵难以抑制的绝望爆发

[meɪd] ['bɪblɪs] [haɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

made	Byblis	hide	her	face	in	her	hands	,
制成	比布利斯	隐藏	她	脸	在	她	双手	,

拜布利斯用双手捂住了脸。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [terz] ['mɔɪsnd] [hɜːr; hər] [ɪn'fleɪmd] [tʃiːks] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	such	an	abundance	of	tears	moistened	her	inflamed	cheeks	that	she
但	这样的	一个	丰富	的	眼泪	湿润	她	发炎的	脸颊	那	她

[siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [sprɪŋ] ['wɑːʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [laɪk] [ded] [liːvz]

seemed	to	feel	a	miraculous	spring	washing	away	her	sufferings	like	dead	leaves
似乎	到	感觉	一个	神奇	春天	洗涤	离开	她	苦难	喜欢	死的	树叶

[ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrənt] .

upon	the	waters	of	a	torrent	.
之上	这	水	的	一个	激流	.

但大量的泪水浸湿了她红肿的脸颊，她仿佛感到一股神奇的泉水冲刷着她的痛苦，就像洪水冲刷着枯叶一样。

[ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [bɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] , [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [wel]

The	tears	which	had	been	gradually	born	in	her	,	rose	to	her	eyes	,	welled
这	眼泪	哪个	有	到过	逐步地	出生	在	她	,	玫瑰	到	她	眼睛	,	井

[ʌp] ,

up	,
向上	,

她心中渐渐涌起的泪水，涌上眼眶，盈满了眼眶。

[ˌoʊvɝ'floʊd] , ['trikld] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [flʌd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

overflowed	,	trickled	in	a	warm	flood	over	her	cheeks	,
溢出	,	涓涓细流	在	一个	温暖的	洪水	超过	她	脸颊	,

温热的液体顺着她的脸颊缓缓流淌，满溢而出。

[beɪðd] [hɜːr; hər]['taɪni] [brests] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [in'twain] [legz] .

bathed	her	tiny	breasts	and	fell	upon	her	entwined	legs	.
洗澡	她	微小的	乳房	和	跌倒	之上	她	交织	腿	.

她洗净了自己娇小的乳房，然后倒在了交叠的双腿上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðem; ðəm] ['trɪkl] [wʌn][baɪ][wʌn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] :

She	did	not	feel	them	trickle	one	by	one	between	her	long	lashes	:
她	做过	不是	感觉	他们	涓涓细流	一	经过	一	之间	她	长的	睫毛	:

她没有感觉到泪水一滴一滴地从她长长的睫毛间流下来：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['nevər] - ['endɪŋ] [striːm] , [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [flʌd] , [ðə; ði]

they	were	a	gentle	and	never	-	ending	stream	,	an	inexhaustible	flood	,	the
他们	是	一个	温和的	和	绝不	-	结束	溪流	,	一个	取之不尽的	洪水	,	这

['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [siː] .

outpouring	of	an	enchanted	sea	.
倾泻	的	一个	迷人的	海	.

它们是温柔而永不停息的溪流，是取之不尽的洪水，是倾泻而出的迷人海洋。

[bʌt; bət] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði] ['diːɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [hæd; həd] ['gæðərd]

But	awakened	by	the	moonlight	the	deities	of	the	forest	had	gathered
但	觉醒	经过	这	月光	这	神灵	的	这	森林	有	聚集

[frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

from	every	side	.
从	每一个	边	.

但被月光唤醒的森林神灵从四面八方聚集而来。

[ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [bɪ'keɪm] [træns'pærənt][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	bark	of	the	trees	became	transparent	and	allowed	the	faces	of	the
这	吠	的	这	树木	成为	透明的	和	允许	这	面孔	的	这

['nɪmfs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

nymphs	to	be	seen	;
若虫	到	是	已见	;

树皮变得透明，可以看清仙女们的脸；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['naɪˌædz] [left] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː]

and	even	the	quivering	naiads	left	the	water	and	the	rocks	and	came	into
和	甚至	这	颤抖	水仙女	左边	这	水	和	这	岩石	和	来了	进入

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

就连颤抖的水仙女们也离开了水和岩石，来到了树林里。

[ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['bɪblɪs] [ænd; ənd]

They	all	crowded	around	Byblis	and
他们	全部	挤	大约	比布利斯	和

他们都围在比布利斯周围。

[spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

spoke	to	her	,
辐	到	她	,

我跟她谈过了，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [terz] [hæd; həd] [treɪst]

for	they	were	frightened	because	the	river	of	the	child's	tears	had	traced
为了	他们	是	害怕	因为	这	河	的	这	孩子的	眼泪	有	追踪

[ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['sɪnjuəs] [træk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [ɪk'stendɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪn] .

in	the	earth	a	sinuous	track	which	was	slowly	extending	towards	the	plain	.
在	这	地球	一个	蜿蜒	追踪	哪个	曾是	缓慢地	扩展	向	这	清楚的	.

因为他们害怕，因为孩子的眼泪汇成的河流在地上画出了一条蜿蜒的痕迹，正缓缓地向平原延伸。

[bʌt; bət] [naʊ] ['bɪblɪs] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] , ['niːðər] ['vɔɪsɪz] , ['futsteps] , [nɔːr][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] .

But	now	Byblis	could	hear	nothing	,	neither	voices	,	footsteps	,	nor	the	night	wind	.
但	现在	比布利斯	可以	听到	没有什么	,	两者都不	声音	,	脚步声	,	也不	这	夜晚	风	.

但现在拜布利斯什么也听不见了，既听不到人声，也听不到脚步声，更听不到夜风声。

[hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

Her	attitude	little	by	little	became	eternal	.
她	态度	小的	经过	小的	成为	永恒	.

她的态度渐渐变得永恒不变。

[hɜːr; hər] [skɪn] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈdeljuːdʒ] [ʌv; əv] [terz] [ðə; ði] [smuːð] [waɪt] [tɪnt] [ʌv; əv]

Her	skin	had	assumed	beneath	the	deluge	of	tears	the	smooth	white	tint	of
她	皮肤	有	假定	下面	这	洪水	的	眼泪	这	光滑的	白色的	着色	的

[ˈmɑːrb(ə)l] [wɑːʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] .

marble	washed	by	the	waters	.
大理石	洗过	经过	这	水	.

泪水浸润了她的肌肤，使之呈现出被水流冲刷过的大理石般光滑的白色。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [dɪˈstɜːrbd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [lɔːŋ]

The	wind	would	not	have	disturbed	one	of	her	hairs	which	were	as	long
这	风	会	不是	有	不安	一	的	她	头发	哪个	是	作为	长的

[æz; əz] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

as	her	arms	.
作为	她	武器	.

风不会吹乱她任何一根和她手臂一样长的头发。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [laɪk] [pjʊr] [ˈmɑːrb(ə)l] .

She	died	like	pure	marble	.
她	死亡	喜欢	纯的	大理石	.

她死得像纯大理石一样。

[ə; eɪ] [veɪg] [laɪt] [stɪl] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈvɪʒ(ə)n] .

A	vague	light	still	illuminated	her	vision	.
一个	模糊的	光	仍然	照明	她	想象	.

一丝模糊的光线仍然照亮着她的视线。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [aʊt] ; [bʌt; bət] [freʃ] [terz] [stɪl] [floʊd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Suddenly	it	went	out	;	but	fresh	tears	still	flowed	from	her	eyes	.
突然	它	去	出去	;	但	新鲜的	眼泪	仍然	流动	从	她	眼睛	.

突然间，她的眼泪消失了；但新的泪水仍然从她的眼中涌出。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [wʌz; wəz] [ˈbɪblɪs] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] .

In	that	way	was	Byblis	changed	into	a	fountain	.
在	那	方式	曾是	比布利斯	已更改	进入	一个	喷泉	.

就这样，比布里斯变成了一座喷泉。

-

LÊDA

-

莱达

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪt] [ɪˈnʌf] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈklɪrli] [siː] [ˈeni] [ˈkriːtʃər] [ɔːr] [θɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː]

There	was	not	light	enough	in	which	to	clearly	see	any	creature	or	thing	;	it
那里	曾是	不是	光	足够的	在	哪个	到	清楚地	看	任何	生物	或者	事物	;	它

[wʌz; wəz] [ˈtwaɪlaɪt] ,

was	twilight	,
曾是	暮	,

光线昏暗，什么生物或物体都看不清；当时已是黄昏。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɔːzi] [heɪz] [ðæt] [hɔːnts] [ˈaʊər; ɑːr] [driːmz] .

the	time	of	the	gauzy	haze	that	haunts	our	dreams	.
这	时间	的	这	薄纱	阴霾	那	闹鬼的地方	我们的	梦境	.

那是萦绕在我们梦境中的朦胧时光。

[ˈmuːnbiːmz] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈblækɪst] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] :

Moonbeams	were	beginning	to	light	up	the	blackest	branches	of	trees	:
月光	是	开始	到	光	向上	这	最黑的	分支	的	树木	:

月光开始照亮树木最漆黑的枝桠：

[ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv] [flɪntʃɪŋ] [ˈsɪlvər] [stɑːrz] .

moonlight	and	the	shine	of	flinching	silver	stars	.
月光	和	这	闪耀	的	畏缩	银	明星	.

月光和闪烁的银色星星的光芒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [jʌŋ] [kə'rinθiənz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [tuː; tə] [θriː] [jʌŋ]

There	were	four	young	Corinthians	reclining	upon	the	ground	near	to	three	young
那里	是	四	年轻的	哥林多前书	斜倚	之上	这	地面	靠近	到	三	年轻的

[men] .

men	.
男人	.

有四位哥林多青年斜倚在地上，旁边是三位年轻人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn] ['plez(ə)nt] [θɔːt] ,

They	were	deep	in	pleasant	thought	,
他们	是	深的	在	令人愉快的	想法	,

他们沉浸在美好的思绪中。

[bʌt; bət] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] [wen] [ðə; ði] [greɪv] - [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] —

but	opened	their	eyes	wide	when	the	grave	Melandryon	said	these	words	—
但	打开	他们的	眼睛	宽的	什么时候	这	严重	-	说	这些	字	—

但当庄严的梅兰德里翁说出这些话时，他们都睁大了眼睛——

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɪmf] [huː] [lɪvd] [ə'pɑːn]

“	I	will	tell	you	the	story	of	the	Swan	and	the	little	Nymph	who	lived	upon
“	我	将要	告诉	你	这	故事	的	这	天鹅	和	这	小的	仙女	WHO	居住地	之上

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['jʊroʊtɑːs] .

the	banks	of	the	Eurotas	.
这	银行	的	这	欧罗塔斯	.

“我将给你们讲讲天鹅和住在欧罗塔斯河岸边的小仙女的故事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] .

It	is	a	story	in	praise	of	blissful	shadows	.
它	是	一个	故事	在	称赞	的	幸福的	阴影	.

这是一个赞美美好阴影的故事。

” [hiː; hi][hæf] [reɪzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [naʊ] ['fɑːloʊz] .

”	He	half	raised	himself	,	and	what	he	told	his	companions	now	follows	.
”	他	一半	提高	他自己	,	和	什么	他	讲述	他的	同伴	现在	跟随	.

“他半起身，接下来他告诉同伴们的话如下。”

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tuːmz] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd][noʊ] ['tɛmpəlz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

In	those	days	there	were	no	tombs	by	the	roadside	and	no	temples	upon	the
在	那些	天	那里	是	不	陵墓	经过	这	路边	和	不	寺庙	之上	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

那时路边没有坟墓，山上也没有寺庙。

[men] [ðəm'selvz] [skers] [ɪg'zɪstɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Men	themselves	scarce	existed	;	there	was	not	much	talk	of	them	.
男人	他们自己	稀少	存在	;	那里	曾是	不是	很多	讲话	的	他们	.

当时男性本身就很少见，人们也很少谈论他们。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] ['feɪvərd]

The	earth	was	given	up	to	the	joy	of	the	gods	and	the	times	favoured
这	地球	曾是	给定	向上	到	这	喜悦	的	这	神	和	这	时代	受青睐

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [di'vinitiz] .

the	birth	of	amazing	divinities	.
这	出生	的	惊人的	神祇	.

大地献给了众神，让他们尽情享受，而时代也眷顾了伟大神祇的诞生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ɪk'nɪdə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪ'mɪrə] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	the	time	of	Echnida	and	the	Chimera	of	Pasiphæ	and	the
它	曾是	这	时间	的	针茅	和	这	奇美拉	的	-	和	这

['maɪnətɔːrˌ'mɪnətɔːr] .

Minotaur	.
弥诺陶	.

那是埃奇尼达、帕西法的奇美拉和弥诺陶的时代。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [went] [peɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

The	young	ones	that	there	were	went	pale	through	the	woods	fearing	to	be
这	年轻的	一个	那	那里	是	去	苍白	通过	这	树林	害怕	到	是

[weɪ'leɪd] [baɪ]['drægənz] .

waylaid	by	dragons	.
伏击	经过	龙	.

那些年轻的孩子们脸色苍白地穿过树林，害怕被恶龙袭击。

[ˌnevərðə'les] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hjuːmɪd][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['jʊroʊtɑːs] ,

Nevertheless	upon	the	humid	banks	of	the	river	Eurotas	,
尽管如此	之上	这	湿	银行	的	这	河	欧罗塔斯	,

然而，在欧罗塔斯河潮湿的河岸上，

[wer] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ,

where	the	trees	were	so	thick	that	one	could	not	see	the	light	,
在哪里	这	树木	是	所以	厚的	那	一	可以	不是	看	这	光	,

树木茂密，伸手不见五指。

[ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [bluː] - ['tɪntɪd] [laɪk][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

there	lived	an	extraordinary	young	girl	who	was	blue	-	tinted	like	the	light	of
那里	居住地	一个	非凡的	年轻的	女孩	WHO	曾是	蓝色的	-	有色	喜欢	这	光	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

从前住着一位非凡的年轻女孩，她的皮肤像夜空中的光芒一样泛着蓝色。

[mɪ'stɪrɪəs] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] .

mysterious	as	the	moon	and	sweet	as	the	Milky	Way	.
神秘	作为	这	月亮	和	甜的	作为	这	乳白色	方式	.

神秘如月，甜美如银河。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [neɪmd] [hɜːr; hər] - .

That	was	why	they	had	named	her	Lêda	.
那	曾是	为什么	他们	有	命名	她	-	.

这就是他们给她取名莱达的原因。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] ['ɔːlmoʊst] [bluː] , [fɔːr; fər]

She	was	in	truth	almost	blue	,	for
她	曾是	在	真相	几乎	蓝色的	,	为了

事实上，她几乎要脸色发青了，因为

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪs][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][veɪnz] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz]

the	blood	of	the	iris	was	in	her	veins	and	not	the	blood	of	the	rose
这	血	的	这	鸢尾花	曾是	在	她	静脉	和	不是	这	血	的	这	玫瑰

[ðæt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [veɪnz] .

that	is	in	your	own	veins	.
那	是	在	你的	自己的	静脉	.

她血管里流淌的是鸢尾花的血液，而不是你血管里流淌的玫瑰的血液。

[hɜːr; hər][lɪps] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [bluː] [laɪk][hɜːr; hər] [aɪz] .

Her	lips	shone	with	blue	like	her	eyes	.
她	嘴唇	闪耀	和	蓝色的	喜欢	她	眼睛	.

她的嘴唇像她的眼睛一样，闪烁着蓝色的光泽。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈbʌndənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːŋ] [wɪŋz] .

Her	**hair**	**was**	**so**	**abundant**	**that**	**she**	**sometimes**	**seemed**	**to**	**have**	**long**	**wings**	**.**
她	头发	曾是	所以	丰富	那	她	有时	似乎	到	有	长的	翅膀	.

她的头发非常浓密，有时看起来就像长了一对长长的翅膀。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .

She	**loved**	**only**	**the**	**water**	**and**	**the**	**night**	**.**
她	喜爱	仅有的	这	水	和	这	夜晚	.

她只喜欢水和夜晚。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [ˈpleʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sɔːft] [ˈsprɪŋi] [ˈspʌndʒi] [tɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði]

Her	**chief**	**pleasure**	**was**	**to**	**walk**	**upon**	**the**	**soft**	**springy**	**spongy**	**turf**	**of**	**the**
她	首席	乐趣	曾是	到	走	之上	这	柔软的	有弹性的	海绵状的	草皮	的	这

[bæŋks] [nɪr] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .

banks	**near**	**the**	**water**	**.**
银行	靠近	这	水	.

她最大的乐趣就是在水边柔软、有弹性的河岸草地上散步。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] [ˈmɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][bʌt; bət][ˈhɑːrdli] [siː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɪtˈself] ,

She	**could**	**feel**	**the**	**cold**	**moisture**	**of**	**the**	**water**	**but**	**hardly**	**see**	**the**	**water**	**itself**	**,**
她	可以	感觉	这	寒冷的	水分	的	这	水	但	几乎	看	这	水	本身	,

她能感觉到水的冰冷潮湿，但几乎看不到水本身。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈneɪkɪd] [fiːt] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃʌdəz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈsɔːftli]

and	**her**	**naked**	**feet**	**had**	**little**	**shudders**	**of**	**pleasure**	**and**	**were**	**softly**
和	她	裸	脚	有	小的	颤抖	的	乐趣	和	是	轻轻

[ˈmɔɪsnd] .

moistened	**.**
湿润	.

她赤裸的双脚微微颤抖，带着愉悦的气息，微微湿润。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [beɪð] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈwɔːtər]

For	**she**	**did**	**not**	**bathe**	**in**	**the**	**river**	**because**	**of**	**her**	**fear**	**of**	**the**	**jealous**	**water**
为了	她	做过	不是	洗澡	在	这	河	因为	的	她	害怕	的	这	嫉妒的	水

\- ['nɪmfs] ,

-	**nymphs**	**,**
-	若虫	,

因为她害怕嫉妒的水仙女，所以不敢在河里洗澡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːrˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɪnˈtaɪərli] .

and	**she**	**did**	**not**	**want**	**to**	**give**	**herself**	**up**	**to**	**the**	**water**	**entirely**	**.**
和	她	做过	不是	想	到	给	她自己	向上	到	这	水	完全	.

她不想完全把自己交给水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [ˈmɔɪs(ə)n] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [ˈrɪvər] - [ˈwɔːtər] .

But	**she**	**loved**	**to**	**moisten**	**her**	**body**	**and**	**hair**	**with**	**the**	**sweet**	**river**	**-**	**water**	**.**
但	她	喜爱	到	濡	她	身体	和	头发	和	这	甜的	河	-	水	.

但她喜欢用甘甜的河水润湿身体和头发。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] [pɔːd]

Sometimes	**she**	**took**	**up**	**into**	**her**	**hands**	**the**	**freshness**	**of**	**the**	**flood**	**and**	**poured**
有时	她	采取	向上	进入	她	双手	这	新鲜	的	这	洪水	和	倾倒

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [brests] ,

it	**between**	**her**	**young**	**breasts**	**,**
它	之间	她	年轻的	乳房	,

有时她会捧起清澈的河水，倾倒在自己年轻的胸脯之间，

[ˈwɑtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrɪkl] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] .

watching	**it**	**trickle**	**down**	**and**	**run**	**away**	**.**
观看	它	涓涓细流	向下	和	跑步	离开	.

看着它慢慢渗下来，然后消失不见。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][draŋk][frʌm; frəm][ðə; ði]

Sometimes	she	laid	her	full	length	down	upon	the	bank	and	drank	from	the
有时	她	铺设	她	满的	长度	向下	之上	这	银行	和	喝	从	这

有时她会全身躺倒在河岸上，从河岸边喝水。

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['sloʊli] , ['swiːtli] .

surface	of	the	water	slowly	,	sweetly	.
表面	的	这	水	缓慢地	,	甜蜜地	.

水面缓缓地、甜美地浮起。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θɜːrsti] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

Then	she	seemed	like	a	thirsty	little	animal	.
然后	她	似乎	喜欢	一个	渴	小的	动物	.

那时她看起来就像一只口渴的小动物。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [hɜːr; hər][laɪf] : [ðæt] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sætərz] .

Such	was	chiefly	her	life	:	that	and	thinking	upon	the	satyrs	.
这样的	曾是	主要	她	生活	:	那	和	思维	之上	这	萨提尔	.

她的生活主要就是这样：做这件事，以及思考萨提尔的故事。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [bʌt; bət][fled] [ɪn] [ə'fraɪt] ,

Sometimes	one	came	upon	her	unexpectedly	but	fled	in	affright	,
有时	一	来了	之上	她	不料	但	逃亡	在	恐惧	,

有时有人会不经意间撞见她，却吓得落荒而逃。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [ɔː'stɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sɔː]

for	they	all	thought	her	to	be	Phœbe	,	and	austere	to	those	who	saw
为了	他们	全部	想法	她	到	是	菲比	,	和	简朴	到	那些	WHO	锯

[hɜːr; hər] ['neɪkɪd] .

her	naked	.
她	裸	.

因为所有人都认为她是菲比，而且对那些看到她裸体的人态度严厉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæd; həd] [ðeɪ] [steɪd] [nɪr] [hɜːr; hər] .

She	would	have	liked	to	talk	to	them	had	they	stayed	near	her	.
她	会	有	喜欢	到	讲话	到	他们	有	他们	入住	靠近	她	.

如果他们待在她附近，她很想和他们聊聊。

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Their	appearance	filled	her	with	astonishment	.
他们的	外貌	已填	她	和	惊讶	.

他们的出现让她感到无比惊讶。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

One	night	when	she	had	gone	for	a	short	walk	in	the	forest	,
一	夜晚	什么时候	她	有	已消失	为了	一个	短的	走	在	这	森林	,

一天晚上，她去森林里散步时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] ,

because	it	had	been	raining	and	the	ground	was	like	a	torrent	,
因为	它	有	到过	下雨	和	这	地面	曾是	喜欢	一个	激流	,

因为一直在下雨，地面像湍急的河水一样。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hæf] - [dɪ'vaɪn] ['kriːtʃərz] [æz; əz][hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn]

she	approached	one	of	these	half	-	divine	creatures	as	he	slept	and	gazed	upon
她	接近	一	的	这些	一半	-	神圣的	生物	作为	他	睡着了	和	凝视	之上

[hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,

him	;	but	she	,
他	;	但	她	,

她走近其中一位半神，趁他熟睡时凝视着他；但是她，

[tuː] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [bɪ'keɪm] ['hɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] .

too	,	in	her	turn	became	horrified	and	quickly	retraced	her	steps	.
也	,	在	她	转动	成为	惊恐万分	和	迅速地	重走	她	步骤	.

她也感到十分惊恐，迅速折返回去。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt]

Since	that	time	she	occasionally	thought	of	the	incident	and	was	disturbed	about
自从	那	时间	她	偶尔	想法	的	这	事件	和	曾是	不安	关于

[θɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

things	she	did	not	understand	.
事物	她	做过	不是	理解	.

从那以后，她偶尔会想起这件事，并因一些她无法理解的事情而感到困扰。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜːr'self][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] [mɪ'stɪriəs] .

She	began	to	gaze	at	herself	and	found	herself	mysterious	.
她	开始	到	目光	在	她自己	和	成立	她自己	神秘	.

她开始凝视自己，发现自己变得神秘莫测。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] ['wiːpɪŋ]

It	was	the	time	when	she	became	sentimental	and	spent	much	time	in	weeping
它	曾是	这	时间	什么时候	她	成为	感伤的	和	花费	很多	时间	在	哭泣

.

:

.

那段时间她变得多愁善感，经常哭泣。

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

When	the	nights	were	clear	she	gazed	at	her	reflection	in	the	water	.
什么时候	这	夜晚	是	清除	她	凝视	在	她	反射	在	这	水	.

夜晚晴朗的时候，她会凝视着水中的倒影。

[wʌns] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪt]

Once	the	thought	came	to	her	that	it	would	be	better	for	her	to	plait
一次	这	想法	来了	到	她	那	它	会	是	更好的	为了	她	到	编

[hɜːr; hər] [her] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt][ænd; ənd][soʊ] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [wɪtʃ] [ðə; ði]

her	hair	like	a	serpent	and	so	display	the	nape	of	her	neck	which	the
她	头发	喜欢	一个	蛇	和	所以	展示	这	颈背	的	她	脖子	哪个	这

[tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][toʊld][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

touch	of	her	hand	told	her	was	beautiful	.
触碰	的	她	手	讲述	她	曾是	美丽的	.

她突然想到，如果把头发编成蛇一样的辫子，露出她那美丽的后颈，那就更好了。她用手摸了摸后，觉得她的后颈很美。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['dʒuːəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr'self][ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz]

She	chose	a	jewel	for	her	hair	and	made	herself	a	garland	of	the	leaves
她	选择	一个	宝石	为了	她	头发	和	制成	她自己	一个	花环	的	这	树叶

[ʌv; əv]['wɔːtər] - ['liliz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['blɔsəmz] .

of	water	-	lilies	and	their	blossoms	.
的	水	-	百合花	和	他们的	花朵	.

她挑选了一件珠宝戴在头发上，并用睡莲的叶子和花朵为自己做了一个花环。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

At	first	she	took	pleasure	in	walking	like	this	.
在	第一的	她	采取	乐趣	在	步行	喜欢	这	.

起初她很喜欢这样走路。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] .

But	as	she	was	alone	there	was	none	to	gaze	at	her	.
但	作为	她	曾是	独自的	那里	曾是	没有任何	到	目光	在	她	.

但由于她孤身一人，所以没有人注视她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] .

Then	she	became	unhappy	and	ceased	to	be	amused	.
然后	她	成为	不开心	和	停止	到	是	觉得好笑	.

后来她变得不开心，不再觉得有趣了。

[naʊ] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɪt'self] [bʌt; bət][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ə'weitid] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	her	spirit	did	not	know	itself	but	her	body	awaited	the	beating	of	the
现在	她	精神	做过	不是	知道	本身	但	她	身体	等待中	这	殴打	的	这

[swɑːnz] [wɪŋz] .

Swan's	wings	.
天鹅的	翅膀	.

此刻她的灵魂已然迷失，但她的躯体却在等待天鹅振翅的那一刻。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər]

One	evening	,	as	she	was	hardly	awake	and	thought	of	continuing	her
一	晚上	,	作为	她	曾是	几乎	醒	和	想法	的	继续	她

[driːm] ,

dream	,
梦	,

一天晚上，她半梦半醒，想着继续做梦，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['deɪlaɪt] [stɪl] [floʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	a	long	streak	of	yellow	daylight	still	flowed	behind	the	darkness	of	the
因为	一个	长的	条纹	的	黄色的	日光	仍然	流动	在后面	这	黑暗	的	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

因为在森林的黑暗深处，仍然有一缕长长的黄色日光在流淌。

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] [nɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

her	attention	was	attracted	by	the	sound	of	the	reeds	near	her	and	she
她	注意力	曾是	吸引	经过	这	声音	的	这	芦苇	靠近	她	和	她

[sɔː] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːn] .

saw	the	apparition	of	a	Swan	.
锯	这	幻影	的	一个	天鹅	.

她被附近芦苇的声音吸引，看到了天鹅的幻影。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

The	beautiful	bird	was	as	white	as	a	woman	,
这	美丽的	鸟	曾是	作为	白色的	作为	一个	女士	,

这只美丽的鸟儿像女人一样洁白。

['splendɪd] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] .

splendid	as	the	light	and	gleaming	like	a	cloud	.
灿烂	作为	这	光	和	闪闪发光	喜欢	一个	云	.

像光芒一样灿烂，像云朵一样闪耀。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪd'deɪ] [skaɪ] , [ɪts] [fɔːrm][ænd; ənd][ɪts] [wɪŋd] ['spɪrɪt] .

It	seemed	to	be	like	a	midday	sky	,	its	form	and	its	winged	spirit	.
它	似乎	到	是	喜欢	一个	正午	天空	,	它是	形式	和	它是	有翅膀的	精神	.

它看起来就像正午的天空，形状和它那带翼的灵魂都像极了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] - .

That	is	why	it	was	called	Dzeus	.
那	是	为什么	它	曾是	称为	-	.

这就是它被命名为宙斯的原因。

- [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][tɜːrn] .

Lêda	**knew**	**it**	**to**	**be**	**looking**	**at**	**her**	**as**	**it**	**flew**	**and**	**walked**	**in**	**turn**	**.**
-	知道	它	到	是	寻找	在	她	作为	它	飞翔	和	步行	在	转动	.

莱达知道，它飞翔和行走时都在看着她。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈsəːkld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nɪmf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsaɪdlɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

It	**circled**	**around**	**the**	**nymph**	**at**	**a**	**distance**	**and**	**looked**	**sidelong**	**at**	**her**	**.**
它	圈起来	大约	这	仙女	在	一个	距离	和	看起来	横	在	她	.

它远远地绕着仙女盘旋，侧目打量着她。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] ,

Even	**when**	**it**	**was**	**almost**	**touching**	**her**	**it**	**still**	**continued**	**to**	**approach**	**,**
甚至	什么时候	它	曾是	几乎	接触	她	它	仍然	持续	到	方法	,

即使快要碰到她的时候，它仍然继续靠近。

[ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [ɑːn][ɪts] [red] [fiːt] [ˌaɪ ˈtiː] [stretʃt] [ɪts]

and	**rising**	**on**	**its**	**red**	**feet**	**it**	**stretched**	**its**
和	上升	在	它是	红色的	脚	它	拉伸	它是

它用它那红色的脚站了起来，伸展开来

[ˈgreɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [nek] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [θaɪz] .

graceful	**and**	**undulating**	**neck**	**as**	**high**	**as**	**possible**	**before**	**her**	**young**	**thighs**	**.**
优美	和	起伏的	脖子	作为	高的	作为	可能的	前	她	年轻的	大腿	.

她那优美而富有弹性的脖颈高高翘起，几乎遮住了她年轻的大腿。

- [əˈstɑːnɪʃt] [hændz] [ˈkerfəli] [grɑːspt] [ɪts][ˈlɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [kəˈrest] [ˌaɪ ˈtiː] .

Lêda's	**astonished**	**hands**	**carefully**	**grasped**	**its**	**little**	**head**	**and**	**caressed**	**it**	**.**
-	惊讶	双手	小心	抓住	它是	小的	头	和	被爱抚	它	.

莱达惊讶地用手小心翼翼地捧起它的小脑袋，轻轻抚摸着它。

[ðə; ði][bɜːrd] [ˈflʌtəd] [ɔːl] [ɪts] [ˈfɛðɚz] ,

The	**bird**	**fluttered**	**all**	**its**	**feathers**	**,**
这	鸟	飘动	全部	它是	羽毛	,

鸟儿扑扇着全身的羽毛，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈfeðəri] [wɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [gript] [hɜːr; hər] [ˈneɪkɪd] [legz] [ænd; ənd] [bent]

with	**its**	**soft**	**and**	**feathery**	**wings**	**it**	**gripped**	**her**	**naked**	**legs**	**and**	**bent**
和	它是	柔软的	和	羽毛状的	翅膀	它	紧握	她	裸	腿	和	弯曲

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

它用柔软的羽毛状翅膀抓住她裸露的双腿，将它们掰弯；

- [let] [hɜːrˈself] [fɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Lêda	**let**	**herself**	**fall**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
-	让	她自己	落下	之上	这	地面	.

莱达任由自己倒在地上。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] .

She	**covered**	**her**	**face**	**with**	**her**	**two**	**hands**	**.**
她	涵盖	她	脸	和	她	二	双手	.

她用双手捂住了脸。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪriənst] [ˈniːðər] [fɪr] [nɔːr] [ʃeɪm] [bʌt; bət] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv]

She	**experienced**	**neither**	**fear**	**nor**	**shame**	**but**	**inexpressible**	**joy**	**and**	**a**	**beating**	**of**
她	经验丰富的	两者都不	害怕	也不	耻辱	但	难以言喻的	喜悦	和	一个	殴打	的

[ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [brests] [ˈtremb(ə)l] .

the	**heart**	**which**	**made**	**her**	**breasts**	**tremble**	**.**
这	心	哪个	制成	她	乳房	颤抖	.

她既没有感到恐惧，也没有感到羞耻，而是感到无比的喜悦和心跳加速，以至于胸口都颤抖起来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ɔːr] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

She	did	not	realize	or	understand	what	was	about	to	happen	.
她	做过	不是	意识到	或者	理解	什么	曾是	关于	到	发生	.

她没有意识到或理解即将发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

She	did	not	even	understand	why	she	was	happy	.
她	做过	不是	甚至	理解	为什么	她	曾是	快乐的	.

她甚至不明白自己为什么会感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːn] .

She	felt	along	her	arms	the	supple	neck	of	the	Swan	.
她	毛毡	沿着	她	武器	这	柔软	脖子	的	这	天鹅	.

她感觉自己的手臂上贴着天鹅柔软的脖颈。

[waɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?

Why	had	it	come	?
为什么	有	它	来	?

它为什么会来?

[wʌt] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?

What	had	she	done	that	it	should	come	to	her	?
什么	有	她	完毕	那	它	应该	来	到	她	?

她究竟做错了什么，才会落得如此下场?

[waɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [floʊn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [swɔnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɔːr] [fled] [laɪk] [ðə; ði]

Why	had	it	not	flown	away	like	the	other	swans	on	the	river	or	fled	like	the
为什么	有	它	不是	飞行	离开	喜欢	这	其他	天鹅	在	这	河	或者	逃亡	喜欢	这

['sætərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ?

satyrs	into	the	forest	?
萨提尔	进入	这	森林	?

为什么它没有像河上的其他天鹅一样飞走，也没有像萨提尔一样逃进森林?

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

From	her	earliest	recollection	she	had
从	她	最早	回忆	她	有

从她最早的记忆起，她就.....

['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ə'loʊn] .

always	lived	alone	.
总是	居住地	独自的	.

一直独居。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hɜːr; hər] [aɪ'diːəz] [wɜːr; wər] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] .

For	that	reason	her	ideas	were	very	limited	and	the	events	of	that	night	were	so	disconcerting	.
为了	那	原因	她	想法	是	非常	有限的	和	这	活动	的	那	夜晚	是	所以	令人不安	.

正因如此，她的想法非常有限，而当晚发生的事情也令她感到非常不安。

[ðɪs] [swɑːn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['niːðər] [kɔːld] [nɔːr] [siːn] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

This	Swan	she	had	neither	called	nor	seen	,	for	she	was	asleep	.
这	天鹅	她	有	两者都不	称为	也不	已见	,	为了	她	曾是	睡着了	.

她既没有呼唤这只天鹅，也没有看到它，因为它正在睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] .

It	had	come	.
它	有	来	.

它来了。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [nɔːr] [muːv] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [flai] [ə'weɪ] .

She	neither	dared	to	look	nor	move	lest	it	should	fly	away	.
她	两者都不	敢于	到	看	也不	移动	免得	它	应该	飞	离开	.

她既不敢看，也不敢动，生怕它飞走。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːks] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [wɪŋz] .

She	felt	upon	her	flushed	cheeks	the	freshness	of	the	beating	of	its	wings	.
她	毛毡	之上	她	酡	脸颊	这	新鲜	的	这	殴打	的	它是	翅膀	.

她感到脸颊上泛红的肌肤沾染着翅膀拍打的清凉。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd] [ɪts] [kə'resɪs] [tʃeɪndʒd] .

Soon	it	seemed	to	recoil	and	its	caresses	changed	.
很快	它	似乎	到	畏缩	和	它是	爱抚	已更改	.

很快，它似乎就退缩了，它的爱抚也发生了变化。

[ʃiː; ʃi] [felt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [kuːl] [niːz] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɝːdz] ['bɑːdi] .

She	felt	between	her	cool	knees	the	warmth	of	the	bird's	body	.
她	毛毡	之间	她	凉爽的	膝盖	这	温暖	的	这	鸟类	身体	.

她感到冰凉的双膝之间传来鸟儿身体的温暖。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] ['baʊntiəs] [dɪ'laɪt] , [let] [fɔːl] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz]

She	uttered	a	long	sigh	of	bounteous	delight	,	let	fall	backward	with	closed	eyes
她	说出	一个	长的	叹	的	丰饶的	喜	,	让	落下	落后	和	关闭	眼睛

[hɜːr; hər] ['fiːvərd] [hed] ,

her	fevered	head	,
她	发烧	头	,

她长长地叹了口气，脸上洋溢着喜悦，闭上眼睛，让发烫的头颅向后仰去。

[ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] ['fɪŋgərz] .

and	plucked	the	grass	with	convulsive	fingers	.
和	拨弦	这	草	和	痉挛	手指	.

他用颤抖的手指拔起了草。

[ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .

Then	for	a	long	while	she	remained	motionless	.
然后	为了	一个	长的	尽管	她	剩余	静止不动	.

然后她长时间一动不动。

[æt; ət] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['dʒestʃər] [hɜːr; hər] [hænd] [met] [ðə; ði] [swɑːnz] [biːk] .

At	her	first	gesture	her	hand	met	the	Swan's	beak	.
在	她	第一的	手势	她	手	遇见	这	天鹅的	喙	.

她的第一个动作就是用手碰到了天鹅的喙。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

She	sat	up	and	saw	the	reflection	of	the	great	bird	in	the	river	.
她	卫星	向上	和	锯	这	反射	的	这	伟大的	鸟	在	这	河	.

她坐起身，看到了河水中那只大鸟的倒影。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːrd] [pri'ventid] [hɜːr; hər] .

She	wished	to	rise	but	the	bird	prevented	her	.
她	希望	到	上升	但	这	鸟	阻止	她	.

她想起身，但那只鸟阻止了她。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði]

She	wished	to	take	a	little	water	in	the
她	希望	到	拿	一个	小的	水	在	这

她想喝点水。

[pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]['mɔɪs(ə)n][hɜːr; hər] [fleʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][swɑːn] [pri'ventid] [hɜːr; hər]

palm	of	her	hand	and	moisten	her	flesh	,	but	the	Swan	prevented	her
棕榈	的	她	手	和	濡	她	肉	,	但	这	天鹅	阻止	她

[wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋ] .

with	its	wing	.
和	它是	翼	.

她将手掌伸向肌肤，却被天鹅用翅膀挡住了。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɪts] [θɪk] ['fɛðɚz] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ,

She	clasped	the	bird	in	her	arms	and	covered	its	thick	feathers	with	kisses	,
她	紧握	这	鸟	在	她	武器	和	涵盖	它是	厚的	羽毛	和	吻	,

她将鸟儿抱在怀里，在它厚厚的羽毛上落下无数吻。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][set][ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [im'breisiz] .

making	it	set	them	up	with	her	embraces	.
制作	它	放	他们	向上	和	她	拥抱	.

她用拥抱将他们联系在一起。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

Then	she	stretched	herself	upon	the	river	-	bank	and	fell	into	a	deep	sleep	.
然后	她	拉伸	她自己	之上	这	河	-	银行	和	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	.

然后她躺在河岸上，沉沉睡去。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] :

The	next	morning	at	daybreak	a	new	sensation	awakened	her	with	a	start	:
这	下一个	早晨	在	拂晓	一个	新的	感觉	觉醒	她	和	一个	开始	:

第二天清晨，一种新的感觉让她猛然惊醒：

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

something	seemed	to	become	detached	from	her	body	.
某物	似乎	到	变得	分离的	从	她	身体	.

她身体的某个部分似乎脱落了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bluː] [eg] [roʊld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['sæfaɪər] .

A	large	blue	egg	rolled	in	front	of	her	and	shone	like	a	sapphire	.
一个	大的	蓝色的	蛋	滚动	在	正面	的	她	和	闪耀	喜欢	一个	蓝宝石	.

一个巨大的蓝色鸡蛋滚到她面前，像蓝宝石一样闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [els] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['æʃɪz]

She	wanted	to	take	it	and	play	with	it	or	else	cook	it	in	the	warm	ashes
她	通缉	到	拿	它	和	玩	和	它	或者	别的	厨师	它	在	这	温暖的	灰烬

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['sætərz][duː] ;

as	she	had	seen	the	satyrs	do	;
作为	她	有	已见	这	萨提尔	做	;

她想把它拿来玩玩，或者像她看到萨提尔那样，把它放在温暖的灰烬里烤熟；

[bʌt; bət][ðə; ði][swɑːn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ɪts] [biːk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv]

but	the	Swan	picked	it	up	in	its	beak	and	placed	it	under	a	tuft	of
但	这	天鹅	挑选	它	向上	在	它是	喙	和	放置	它	在下面	一个	簇	的

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [riːdz] .

overhanging	reeds	.
悬垂	芦苇	.

但天鹅用喙叼起它，放在一丛垂下的芦苇下。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] [wɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [eg] [wɪð; wɪθ][ɪts] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] - ,

It	stretched	out	its	wings	over	the	egg	with	its	gaze	fixed	upon	Lêda	,
它	拉伸	出去	它是	翅膀	超过	这	蛋	和	它是	目光	固定的	之上	-	,

它张开翅膀盖住蛋，目光紧紧盯着莱达。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ['sloʊli] [sɔːd] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

and	then	with	a	movement	of	the	wings	slowly	soared	straight	up	into	the
和	然后	和	一个	移动	的	这	翅膀	缓慢地	飙升	直的	向上	进入	这

[skaɪ][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['deɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [waɪt] [stɑːr] .

sky	to	disappear	in	the	growing	daylight	with	the	last	white	star	.
天空	到	消失	在	这	生长	日光	和	这	最后的	白色的	星星	.

然后，它扇动翅膀，缓缓地笔直地飞向天空，消失在渐强的日光中，与最后一颗白星一同落下。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

- [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [ðə; ði][swɑːn] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Lêda	hoped	that	the	following	night	the	Swan	would	come	back	to	her	,
-	希望	那	这	下列的	夜晚	这	天鹅	会	来	后退	到	她	,

莱达希望第二天晚上天鹅会回到她身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [riːdz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] [nɪr] [ðə; ði] [bluː] [eg] [wɪtʃ]

and	she	waited	for	it	in	the	reeds	by	the	river	-	side	near	the	blue	egg	which
和	她	等待	为了	它	在	这	芦苇	经过	这	河	-	边	靠近	这	蓝色的	蛋	哪个

[wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪ'rækjələs] ['juːniən] .

was	born	of	their	miraculous	union	.
曾是	出生	的	他们的	神奇	联盟	.

她就在河边芦苇丛中等待着，就在他们奇迹般结合所诞生的蓝色蛋附近。

[ðə; ði]['jʊroʊtɑːs][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [swɔnz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][swɑːn][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ]

The	Eurotas	was	covered	with	swans	,	but	her	Swan	was	not	among
这	欧罗塔斯	曾是	涵盖	和	天鹅	,	但	她	天鹅	曾是	不是	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

欧罗塔斯岛上到处都是天鹅，但她的天鹅却不在其中。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

She	would	have	recognized	it	from	a	thousand	,
她	会	有	认可	它	从	一个	千	,

即使面对上千个这样的物体，她也能认出来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] [wʊd] [hæv; həv] [pər'siːvd] [ɪts] [ə'proʊtʃ] .

and	even	with	her	eyes	shut	would	have	perceived	its	approach	.
和	甚至	和	她	眼睛	关闭	会	有	感知	它是	方法	.

即使闭上眼睛，她也能感觉到它的靠近。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .

But	it	was	very	certain	that	the	one	was	no	longer	there	.
但	它	曾是	非常	肯定	那	这	一	曾是	不	更长	那里	.

但可以肯定的是，那个人已经不在了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər]['gɑːrlənd][ʌv; əv]['wɔːtər] - ['lɪli] [liːvz] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

Then	she	took	off	her	garland	of	water	-	lily	leaves	,	dropped	it	into	the	stream	,
然后	她	采取	离开	她	花环	的	水	-	百合	树叶	,	掉落	它	进入	这	溪流	,

然后她取下睡莲叶花环，扔进了溪流里。

[let] [daʊn] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

let	down	her	hair	and	began	to	weep	.
让	向下	她	头发	和	开始	到	哭泣	.

她放下头发，开始哭泣。

[wen] ['æftər][ə; eɪ][taɪm][ʃi:; ʃi][draɪd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['seɪtərˌsætər][wʌz; wəz] [nɪr] [hɜ:r; hər]

When	after	a	time	she	dried	her	eyes	a	great	Satyr	was	near	her
什么时候	后	一个	时间	她	干燥	她	眼睛	一个	伟大的	色狼	曾是	靠近	她

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

though	she	had	not	heard	his	approach	.
尽管	她	有	不是	听到	他的	方法	.

过了一会儿，当她擦干眼泪时，一个高大的萨提尔出现在她身边，尽管她没有听到他的靠近。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [laɪk] .

Now	she	was	no	longer	like	Phœbe	.
现在	她	曾是	不	更长	喜欢	菲比	.

她现在不再像菲比了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][hɜ:r; hər][vər'dʒɪnəti] .

She	had	lost	her	virginity	.
她	有	丢失的	她	童贞	.

她失去了童贞。

[ðə; ði]['sætərz][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

The	satyrs	were	no	longer	afraid	of	her	.
这	萨提尔	是	不	更长	害怕的	的	她	.

萨堤尔们不再害怕她了。

[ʃi:; ʃi] [lept] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] [ɪn] [ə'fraɪt] .

She	leapt	to	her	feet	and	drew	back	in	affright	.
她	跳跃	到	她	脚	和	画	后退	在	恐惧	.

她猛地跳起来，惊恐地后退了几步。

[ðə; ði]['seɪtərˌsætər]['dʒentli] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : “ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”

The	Satyr	gently	said	to	her	:	“	Who	are	you	?	”
这	色狼	轻轻地	说	到	她	:	“	WHO	是	你	?	”

萨提尔轻声问她：“你是谁？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] - , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	Lêda	,	”	she	replied	.
”	我	是	-	,	”	她	回复	.

“我是莱达，”她回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] —

He	was	silent	for	a	moment	and	then	went	on	—
他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	和	然后	去	在	—

他沉默了一会儿，然后继续说道——

“ [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɪmfs] ?

“	Why	are	you	different	from	the	other	nymphs	?
”	为什么	是	你	不同的	从	这	其他	若虫	?

你与其他仙女有何不同?

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [blu:] [laɪk] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ? ”

Why	are	you	blue	like	the	water	and	the	night	?	”
为什么	是	你	蓝色的	喜欢	这	水	和	这	夜晚	?	”

你为何像水和夜一样忧郁?

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

“	I	do	not	know	.
”	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

” [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

”	He	looked	at	her	in	great	astonishment	.
”	他	看起来	在	她	在	伟大的	惊讶	.

他惊讶地看着她。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] ? ”

“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**all**	**alone**	**?**	**”**
”	什么	是	你	正在做	这里	全部	独自的	?	”

“你一个人在这里做什么？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][swɑːn] .

“	**I**	**am**	**waiting**	**for**	**the**	**Swan**	**.**
”	我	是	等待	为了	这	天鹅	.

“我在等天鹅。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] .

”	**She**	**was**	**looking**	**at**	**the**	**river**	**.**
”	她	曾是	寻找	在	这	河	.

她当时正望着河。

“ [wʌt] [swɑːn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**What**	**Swan**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	什么	天鹅	?	”	他	问	.

“什么天鹅？”他问道。

“ [ðə; ði][swɑːn] .

“	**The**	**Swan**	**.**
”	这	天鹅	.

“天鹅。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .

I	**did**	**not**	**call**	**it**	**,**	**I**	**did**	**not**	**see**	**it**	**,**	**but**	**it**	**appeared**	**.**
我	做过	不是	称呼	它	,	我	做过	不是	看	它	,	但	它	出现	.

我没有呼唤它，也没有看到它，但它出现了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] .

I	**was**	**so**	**surprised**	**.**
我	曾是	所以	惊讶	.

我太惊讶了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	**will**	**tell**	**you**	**.**
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd][ðə; ði] [riːdz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

”	**She**	**told**	**him**	**what**	**had**	**happened**	**and**	**parted**	**the**	**reeds**	**to**	**show**	**him**
”	她	讲述	他	什么	有	发生	和	分手了	这	芦苇	到	展示	他

[ðə; ði] [bluː] [eg] .

the	**blue**	**egg**	**.**
这	蓝色的	蛋	.

她把发生的事情告诉了他，然后拨开芦苇，给他看了那颗蓝色的蛋。

[ðə; ði]['seɪtərˌsætər] [ˌʌndər'stʊd] .

The	**Satyr**	**understood**	**.**
这	色狼	理解	.

萨提尔明白了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['vʌlgər] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

He	**began**	**to**	**laugh**	**and**	**gave**	**her**	**vulgar**	**explanations**	**,**
他	开始	到	笑	和	给予	她	庸俗	解释	,

他开始大笑，并用粗俗的语言向她解释。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] —

which	**she**	**stopped**	**by**	**putting**	**her**	**hand**	**over**	**his**	**mouth**	**;**	**then**	**she**	**cried**	**—**
哪个	她	停止	经过	推杆	她	手	超过	他的	嘴	;	然后	她	哭	—

她用手捂住他的嘴，制止了他；然后她哭了起来——

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .
“ I do not wish to know .
“ 我 做 不是 希望 到 知道 .

我不想知道。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] .
I will not know .
我 将要 不是 知道 .

我不会知道。

[oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] .
Oh , you have told me .
哦 , 你 有 讲述 我 .

哦，你已经告诉我了。

[oʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfraɪtf(ə)l] !
Oh ! it is frightful !
哦 ! 它 是 可怕 !

哦！太可怕了！

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][swɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs]
Now I shall not be able to love the Swan , and I shall die of unhappiness
现在 我 将 不是 是 有能力的 到 爱 这 天鹅 , 和 我 将 死 的 不快乐
.
:
.

现在我将无法爱上天鹅，我将在痛苦中死去。

” [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
” He seized her by the arm in his passion .
” 他 查获 她 经过 这 手臂 在 他的 热情 .

“他情急之下抓住了她的手臂。”

“ [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] !
“ Do not touch me !
“ 做 不是 触碰 我 !

“不要碰我！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
” she cried through her tears .
” 她 哭 通过 她 眼泪 .

她哭着说着，泪流满面。

“ [oʊ] ! [haʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz][aɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !
“ Oh ! how happy was I this morning !
“ 哦 ! 如何 快乐的 曾是 我 这 早晨 !

“哦！我今天早上真是太高兴了！”

[aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][wʌz; wəz] !
I did not realize how happy I was !
我 做过 不是 意识到 如何 快乐的 我 曾是 !

我之前竟然没意识到自己有多开心！

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːrn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Now if it return I shall not love it .
现在 如果 它 返回 我 将 不是 爱 它 .

如果它回来了，我将不再爱它。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] !
Now you have told me !
现在 你 有 讲述 我 !

现在你告诉我了！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['wɪkɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
how wicked you are !
如何 邪恶 你 是 !

你真是太邪恶了!

" [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kə'rest] [hɜːr; hər] [her] .
" He embraced her and caressed her hair .
" 他 拥抱 她 和 被爱抚 她 头发 .

他拥抱了她，抚摸着她的头发。

" [oʊ] , [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] !
" Oh , no ! no ! no !
" 哦 , 不 ! 不 ! 不 !

"哦，不！不！不!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [duː][nɑːt][duː] [ðæt] !
" Do not do that !
" 做 不是 做 那 !

"不要那样做！"

[oʊ] [ɪf] [ðə; ði][swɑːn][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] !
Oh if the Swan were to come back !
哦 如果 这 天鹅 是 到 来 后退 !

哦，如果天鹅能回来就好了!

['æs] !
Alas !
唉 !

唉!

['æs] !
alas !
唉 !

唉!

[ɔːl][ɪz] ['endɪd] .
all is ended .
全部 是 结束 .

一切都结束了。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['steriŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['oʊpən] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['wiːpɪŋ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hændz]
" She stood with staring eyes and open mouth without weeping but with hands
" 她 站立 和 凝视 眼睛 和 打开 嘴 没有 哭泣 但 和 双手
['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
trembling with fear .
发抖 和 害怕 .

她呆立在那里，双眼空洞，嘴巴张开，没有哭泣，但双手却因恐惧而颤抖。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][daɪ] .
" I would like to die .
" 我 会 喜欢 到 死 .

"我想死。"

[aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n]

I	do	not	even
我	做	不是	甚至

我甚至都不

[noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɔːrt(ə)l] .

know	whether	I	am	mortal	.
知道	无论	我	是	凡人	.

知道我是否是凡人。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðə; ði]['naɪˌædz] ,

I	would	like	to	die	in	the	water	,	but	I	fear	the	naiads	,
我	会	喜欢	到	死	在	这	水	,	但	我	害怕	这	水仙女	,

我想死在水里，但我害怕水仙女。

[lest] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

lest	they	make	me	join	them	.
免得	他们	制作	我	加入	他们	.

免得他们逼我加入他们。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !

what	have	I	done	!
什么	有	我	完毕	!

我都做了些什么!

〞 [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ['bɪtərli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

〞	She	sobbed	bitterly	in	his	arms	.
〞	她	啜泣	苦涩地	在	他的	武器	.

她伏在他怀里痛哭流涕。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪriəs] [vɔɪs] [speɪk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

But	a	serious	voice	spake	before	her	,
但	一个	严肃的	嗓音	说	前	她	,

但她面前响起一个严肃的声音:

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɪvər] [gɑːd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [griːn]

and	when	she	opened	her	eyes	she	saw	the	river	god	crowned	with	green
和	什么时候	她	打开	她	眼睛	她	锯	这	河	上帝	加冕	和	绿色的

[liːvz] ['raɪzɪŋ] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]['wɔːtər] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] [laɪt] [wʊd] .

leaves	rising	half	out	of	the	water	and	leaning	upon	a	staff	of	light	wood	.
树叶	上升	一半	出去	的	这	水	和	倾斜	之上	一个	职员	的	光	木头	.

当她睁开眼睛时，她看到河神头戴绿叶冠冕，半个身子露出水面，倚靠着一根轻木杖。

[hiː; hi] [sed] —

He	said	—
他	说	—

他说——

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .

“	You	are	quite	right	.
“	你	是	相当	正确的	.

“你说得完全正确。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ,

But	you	have	loved	the	symbol	of	all	that	is	light	and	glorious	,
但	你	有	喜爱	这	象征	的	全部	那	是	光	和	辉煌	,

但你一直喜爱那象征着光明与荣耀的事物，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	you	have	been	united	to	it	.
和	你	有	到过	团结的	到	它	.

你们已经与它结合了。

“ [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɪz][bɔːrn][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn] ['bjuːti] .

“	Of	the	symbol	is	born	the	symbol	,	and	of	the	symbol	will	be	born	Beauty	.
”	的	这	象征	是	出生	这	象征	,	和	的	这	象征	将要	是	出生	美丽	.

“符号诞生于符号，美也将诞生于符号。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bluː] [eg] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .

It	is	in	the	blue	egg	which	you	have	seen	.
它	是	在	这	蓝色的	蛋	哪个	你	有	已见	.

就在你看到的那个蓝色蛋里。

[sɪns] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] ['helən] ;

Since	the	beginning	of	the	world	it	has	been	called	Helen	;
自从	这	开始	的	这	世界	它	有	到过	称为	海伦	;

自世界之初，她就被称为海伦；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][mæn][ʌv; əv][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪgˈzɪstəns] .

and	the	last	man	of	all	shall	know	of	her	existence	.
和	这	最后的	男人	的	全部	将	知道	的	她	存在	.

即使是最后一个男人，也会知道她的存在。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] .

“	You	were	full	of	love	because	you	were	ignorant	.
”	你	是	满的	的	爱	因为	你	是	无知	.

“你因为无知而充满爱。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [let] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['dɑːrknəs] [biː; bi] [preɪzd] .

For	that	let	the	blessed	darkness	be	praised	.
为了	那	让	这	蒙福	黑暗	是	赞扬	.

为此，让我们赞美这神圣的黑暗。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː] ,

“	But	you	are	a	woman	,	too	,
”	但	你	是	一个	女士	,	也	,

但你也是个女人啊，

[ænd; ənd] [ber] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [əbˈskjʊr] ['biːɪŋ] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [hɪmˈself] ,

and	bear	in	you	the	obscure	being	who	would	be	simply	himself	,
和	熊	在	你	这	朦胧	存在	WHO	会	是	简单地	他自己	,

并将那个只想做自己的、不为人知的存在铭记于心。

[huːz] ['fɑːðər] [hæz; həz][nɑːt] [fɔːrˈsiːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huːz] [sʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

whose	father	has	not	foreseen	him	,	and	whose	son	does	not	know	him	.
谁	父亲	有	不是	预见	他	,	和	谁	儿子	做	不是	知道	他	.

他的父亲没有预见到他，他的儿子也不认识他。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][dʒɜːrm][ɪn][maɪ]['wɔːtərz] .

I	will	take	the	germ	in	my	waters	.
我	将要	拿	这	细菌	在	我的	水	.

我会把细菌带进我的水里。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [əbˈskjʊrəti] .

It	shall	remain	in	obscurity	.
它	将	保持	在	朦胧	.

它将永远默默无闻。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['heɪtrɪd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] .

“	You	were	full	of	hatred	because	you	learned	the	truth	.
”	你	是	满的	的	仇恨	因为	你	学习	这	真相	.

“你因为知道了真相而充满了仇恨。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	make	you	forget	it	.
我	将要	制作	你	忘记	它	.

我会让你忘记这件事。

[fɔːr; fər] [ðæt] [let] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['dɑːrknəs] [biː; bi] [preɪzd] .

For	that	let	the	blessed	darkness	be	praised	.
为了	那	让	这	蒙福	黑暗	是	赞扬	.

为此，让我们赞美这神圣的黑暗。

〞 [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

〞	She	did	not	understand	what	the	God	had	said	,	but	she	thanked	him	with
〞	她	做过	不是	理解	什么	这	上帝	有	说	,	但	她	谢谢	他	和

[terz] .

tears	.
眼泪	.

她不明白神说了什么，但她含着泪感谢了他。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] ['pjʊrɪfaɪ] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['seɪtərˌsætər] ,

She	entered	the	bed	of	the	river	to	purify	herself	from	the	Satyr	,
她	进入	这	床	的	这	河	到	净化	她自己	从	这	色狼	,

她进入河床，是为了洗去萨提尔的诅咒。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] ['evri] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]

and	when	she	returned	to	the	bank	she	had	lost	every	remembrance	of
和	什么时候	她	返回	到	这	银行	她	有	丢失的	每一个	纪念	的

[hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] .

her	sorrow	and	her	joy	.
她	悲哀	和	她	喜悦	.

当她回到银行时，她已经完全忘记了悲伤和快乐。

- [speɪk] [noʊ] [mɔːr] .

Melandryon	spake	no	more	.
-	说	不	更多的	.

梅兰德里翁不再说话了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['saɪlənt] .

The	women	were	all	silent	.
这	女性	是	全部	沉默的	.

女人们都沉默不语。

[bʌt; bət] ['riə] [æskt] —

But	Rhea	asked	—
但	瑞亚	问	—

但瑞亚问道——

“ [wʌt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ?

“	What	of	Kaftor	and	Polydeukes	?
“	什么	的	-	和	-	?

“卡夫托尔和波利德乌克斯的情况如何？”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

You	have	told	us	nothing	of	them	.
你	有	讲述	我们	没有什么	的	他们	.

你对他们的事只字未提。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] ['helən] . ”

They	were	the	brothers	of	Helen	.	”
他们	是	这	兄弟	的	海伦	.	”

他们是海伦的兄弟。

“ [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	No	,	that	is	not	true	,	they	are	not	interesting	.
”	不	,	那	是	不是	真的	,	他们	是	不是	有趣的	.

“不，那不是真的，他们一点也不有趣。”

['helən] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn] . ”

Helen	alone	was	a	child	of	the	Swan	.	”
海伦	独自的	曾是	一个	孩子	的	这	天鹅	.	”

只有海伦是天鹅的孩子。

“ [waɪ] , [tuː] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][swɑːn] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] [biːk] ?

“	Why	,	too	,	do	you	say	that	the	Swan	wounded	her	with	its	beak	?
”	为什么	,	也	,	做	你	说	那	这	天鹅	受伤	她	和	它是	喙	?

“那么，你为什么说天鹅用喙伤了她呢？”

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['ledʒənd] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] .

That	is	not	in	the	legend	,	nor	is	it	likely	.
那	是	不是	在	这	传奇	,	也不	是	它	可能	.

传说中并没有提到这一点，而且也不太可能发生。

[ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [bluː] [laɪk] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

Then	why	do	you	say	that	Lêda	was	blue	like	water	in	the	night	?
然后	为什么	做	你	说	那	-	曾是	蓝色的	喜欢	水	在	这	夜晚	?

那么，你为什么说莱达的肤色像夜空中的水一样是蓝色的呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	have	a	reason	for	saying	it	.	”
你	有	一个	原因	为了	说	它	.	”

你这么说肯定有你的理由。

“ [dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

“	Did	you	not	hear	the	words	of	the	River	.
”	做过	你	不是	听到	这	字	的	这	河	.

“你难道没有听到河流的话语吗？”

['sɪmblz] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

Symbols	must	never	be	explained	.
符号	必须	绝不	是	解释	.

符号绝对不能解释。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

They	must	not	be	understood	.
他们	必须	不是	是	理解	.

它们不应该被理解。

[hæv; həv] [feɪθ] .

Have	faith	.
有	信仰	.

要有信心。

[ɑː] ! [duː][nɑːt] [daʊt] .

Ah	!	do	not	doubt	.
啊	!	做	不是	怀疑	.

啊！不要怀疑。

[ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][hæz; həz] [kən'siːld] [ə; eɪ] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	maker	of	the	symbol	has	concealed	a	truth	in	it	,
这	制造商	的	这	象征	有	暗	一个	真相	在	它	,

这个符号的创造者在其中隐藏了一个真相。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] [ʌv; əv]

but	he	need	not	explain	it	or	what	would	be	the	use	of	the	reader	of
但	他	需要	不是	解释	它	或者	什么	会	是	这	使用	的	这	读者	的

['sɪmblz] .

symbols	.
符号	.

但他无需解释符号的含义，也无需说明符号对读者有何用处。

“ [wʌn] [mʌst; məst][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][əˈsaɪd] ['serəmənɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['oʊnli] [kən'siːl] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

“	One	must	not	tear	aside	ceremonies	,	for	they	only	conceal	the	invisible	.
”	一	必须	不是	撕	旁边	仪式	,	为了	他们	仅有的	隐藏	这	无形的	.

“人们不应该废除仪式，因为仪式只会掩盖看不见的东西。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [triːz] [əˈdɔːrəb(ə)l] ['nɪmfs] [ɑːr; ər] [ɪnˈkloʊzd] ,

We	know	that	in	these	trees	adorable	nymphs	are	enclosed	,
我们	知道	那	在	这些	树木	可爱的	若虫	是	内	,

我们知道这些树里住着可爱的仙女，

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [felz] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] .

and	yet	when	the	wood	-	cutter	fells	the	trees	they	are	dead	.
和	然而	什么时候	这	木头	-	刀具	费尔斯	这	树木	他们	是	死的	.

然而，当伐木工砍倒树木时，这些树已经死了。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes][ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] ['sætərz][ænd; ənd] [dɪˈvaɪn] ['neɪkɪdnəs] [bʌt; bət][wiː; wi]

We	know	that	behind	us	are	dancing	satyrs	and	divine	nakedness	but	we
我们	知道	那	在后面	我们	是	跳舞	萨提尔	和	神圣的	裸体	但	我们

[niːd] [nɑːt][tɜːrn]

need	not	turn
需要	不是	转动

我们知道身后有跳舞的萨提尔和裸体的神灵，但我们无需转身

[raʊnd] , [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][duː][ɔːl] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪsəˈpɪrd] .

round	,	for	if	we	do	all	will	have	disappeared	.
圆形的	,	为了	如果	我们	做	全部	将要	有	消失	.

往回走，因为如果我们这样做，一切都将消失。

“ [ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɪz] ['æktʃuəli] [ðə; ði]['naɪæd] .

“	The	undulating	reflection	of	the	springs	is	actually	the	naiad	.
”	这	起伏的	反射	的	这	弹簧	是	实际上	这	水仙女	.

“泉水波光粼粼的倒影，其实就是水仙女。”

[ðə; ði] [bʌk] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌz] [ɪz][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪtərˌsætər] .

The	buck	standing	in	the	midst	of	the	does	is	the	reality	of	the	Satyr	.
这	巴克	常设	在	这	中间	的	这	做	是	这	现实	的	这	色狼	.

站在一群母鹿中间的雄鹿，正是萨提尔的真实写照。

[wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ɪz] [ˌæfrəˈdaɪti] [ɪn] [riˈæləti] .

One	or	other	of	you	all	is	Aphrodite	in	reality	.
一	或者	其他	的	你	全部	是	阿芙洛狄忒	在	现实	.

你们当中肯定有人是真正的阿芙洛狄忒。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [siːk] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

But	we	must	not	know	it	,	we	must	not	seek	to	find	it	out	.
但	我们	必须	不是	知道	它	,	我们	必须	不是	寻找	到	寻找	它	出去	.

但我们不能知道，也不能试图去了解。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

Such	is	the	condition	of	love	and	joy	.
这样的	是	这	状况	的	爱	和	喜悦	.

这就是爱与喜悦的状态。

[preɪz] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Praise	be	to	the	blessed	darkness	for	it	.
称赞	是	到	这	蒙福	黑暗	为了	它	.

感谢黑暗赐予我们的恩泽。

〞 [ɪ'mɔːrt(ə)l] [lʌv]

〞	IMMORTAL	LOVE
〞	不朽	爱

“永恒的爱”

([frʌm; frəm] “ [ˌæfrə'daɪti] 〞)

(	From	“	Aphrodite	〞	)
(	从	“	阿芙洛狄忒	〞	)

（出自《阿芙罗狄蒂》）

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs]

THE	GARDENS	OF	THE	GODDESS
这	花园	的	这	女神

女神的花园

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] - [ə'stɑːrti] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][æn; ən]

The	temple	of	Aphrodite	-	Astarte	stood	outside	the	gates	of	the	city	in	an
这	寺庙	的	阿芙洛狄忒	-	阿斯塔特	站立	外部	这	大门	的	这	城市	在	一个

[ɪ'mens] [doʊ'meɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ,

immense	domain	full	of	flowers	and	shadows	,
巨大	领域	满的	的	花朵	和	阴影	,

阿芙罗狄蒂-阿斯塔特神庙矗立在城门外，坐落在一片鲜花盛开、绿荫环绕的广阔区域内。

[wer] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [floʊd] [θruː] ['sev(ə)n] ['ækwɪdʌkt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd]

where	the	waters	of	the	Nile	flowed	through	seven	aqueducts	and	maintained
在哪里	这	水	的	这	尼罗河	流动	通过	七	渡槽	和	维持

[æt; ət][ɔːl] ['siːznz] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [fər'tɪlətɪ] .

at	all	seasons	a	state	of	wonderful	fertility	.
在	全部	季节	一个	状态	的	精彩的	生育力	.

尼罗河水流经七条引水渠，使这片土地四季都保持着肥沃的土壤。

[ðɪs] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [ðiːz] [diːp] [striːmz] ,

This	forest	of	flowers	on	the	sea	-	shore	,	these	deep	streams	,
这	森林	的	花朵	在	这	海	-	支撑	,	这些	深的	溪流	,

海边的这片花海，这些深邃的溪流，

[ðiːz] [leɪks] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [medəuz] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [baɪ] ['tɔlimi] [aɪ] .

these	lakes	and	shady	meadows	had	been	created	in	the	desert	by	Ptolemy	I	.
这些	湖泊	和	阴凉	草地	有	到过	创建	在	这	沙漠	经过	托勒密	我	.

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [pla:ntid][baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒaiənts] ;

Since	that	time	the	sycamores	planted	by	his	orders	had	become	giants	;
自从	那	时间	这	梧桐树	已种植	经过	他的	订单	有	变得	巨人	;

这些湖泊和阴凉的草地是托勒密一世在沙漠中开垦出来的。自那时起，他下令种植的无花果树都长成了参天大树；

[θruː] [ðə; ði] ['fɜːrtlˌaɪz] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ðə; ði] [lɔːnz] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː] [medəuz]

through	the	fertilizing	influence	of	the	waters	the	lawns	had	grown	into	meadows
通过	这	施肥	影响	的	这	水	这	草坪	有	生长	进入	草地

;

;

;

在水的滋养作用下，草坪变成了草地；

[ðə; ði][pɑːndz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'lɑːrdʒd] ['ɪntuː] [leɪks] ; ['neɪtʃər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ][pɑːrk]['ɪntuː][ə; eɪ]

the	ponds	had	become	enlarged	into	lakes	;	Nature	had	turned	a	park	into	a
这	池塘	有	变得	放大	进入	湖泊	;	自然	有	转向	一个	公园	进入	一个

['kʌntri] .

country	.
国家	.

池塘扩大成了湖泊；大自然把公园变成了乡村。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['væli] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌntri] , [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	gardens	were	more	than	a	valley	,	more	than	a	country	,	more	than
这	花园	是	更多的	比	一个	谷	,	更多的	比	一个	国家	,	更多的	比

[ə; eɪ][lænd] ;

a	land	;
一个	土地	;

这些花园不仅仅是一个山谷，不仅仅是一个国家，不仅仅是一片土地；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [wɜːrld] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

they	were	a	complete	world	enclosed	within	walls	of	stone	,
他们	是	一个	完全的	世界	内	之内	墙壁	的	石头	,

它们是一个被石墙环绕的完整世界。

[ænd; ənd] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [ænd; ənd] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] .

and	ruled	by	a	Goddess	who	was	the	soul	and	centre	of	this	universe	.
和	裁决	经过	一个	女神	WHO	曾是	这	灵魂	和	中心	的	这	宇宙	.

并由一位女神统治，她是这个宇宙的灵魂和中心。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðɪs] [doʊ'meɪn][ə'roʊz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['terəs] .

All	around	this	domain	arose	a	circular	terrace	.
全部	大约	这	领域	出现	一个	圆	阳台	.

这片区域周围环绕着圆形平台。

[ɪts] ['baʊndri] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['sɪti] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn]

Its	boundary	was	not	a	wall	,	it	was	a	colossal	city	,	consisting	of	fourteen
它是	边界	曾是	不是	一个	墙	,	它	曾是	一个	庞大	城市	,	由	的	十四

['hʌndrəd] ['haʊzɪz] .

hundred	houses	.
百	房屋	.

它的边界不是一堵墙，而是一座由一千四百座房屋组成的庞大城市。

[ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɔːti'zænz] [dwelt] [ɪn] [ðɪs] ['hoʊli] ['sɪti] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [spɑːt]

A	like	number	of	courtesans	dwelt	in	this	holy	city	and	represented	in	this	spot
一个	喜欢	数字	的	妓女	居住	在	这	圣	城市	和	代表	在	这	点

[ə'loʊn] ['sev(ə)nti] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] .

alone	seventy	different	races	.
独自的	七十	不同的	种族	.

这座圣城里居住着同样数量的妓女，仅此一地就代表了七十个不同的种族。

[ðiːz] ['seɪkrɪd] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]['juːnɪfɔːrm][ɪn] [dɪ'zaɪn] ,

These	sacred	houses	were	uniform	in	design	,
这些	神圣	房屋	是	制服	在	设计	,

这些圣殿的设计风格统一，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə'pɑːn] [iːtʃ] [dɔːr] [ðə; ði] ['kɔːrtɪzænz] [neɪm] [huː] [dwelt] [ðer; ðər] .

and	had	upon	each	door	the	courtesan's	name	who	dwelt	there	.
和	有	之上	每个	门	这	妓女的	姓名	WHO	居住	那里	.

每扇门上都写着住在那里的妓女的名字。

[əˈpɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [wɪˈðaʊt] [wɔːlz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [nekst]

Upon	each	side	of	the	door	were	two	rooms	without	walls	upon	the	side	next
之上	每个	边	的	这	门	是	二	房间	没有	墙壁	之上	这	边	下一个

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] .

to	the	gardens	.
到	这	花园	.

门的两侧，靠近花园的一侧，各有两个没有墙壁的房间。

[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [ˈkɔːrtɪzn] [əˈreɪd] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈfaɪnəri] [sæt]

The	room	to	the	right	was	where	the	courtesan	arrayed	in	all	her	finery	sat
这	房间	到	这	正确的	曾是	在哪里	这	妓女	排列	在	全部	她	服饰	卫星

[tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] .

to	await	the	arrival	of	her	visitors	.
到	等待	这	到达	的	她	访客	.

右边的房间里，一位身着华丽服饰的妓女正坐在那里等待客人的到来。

[ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈspoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]

The	room	on	the	left	was	at	the	disposal	of	those	who	wished	to	pass	the
这	房间	在	这	左边	曾是	在	这	处理	的	那些	WHO	希望	到	经过	这

[naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] [wɪˈðaʊt] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .

night	in	the	open	air	without	sleeping	on	the	grass	.
夜晚	在	这	打开	空气	没有	睡眠	在	这	草	.

左边的房间供那些想在户外过夜但不想睡在草地上的人使用。

[ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [geɪv] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [væst] [ˈkɔːrtjɑːrd] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]

On	opening	the	door	a	passage	gave	entrance	to	a	vast	courtyard	paved	with
在	开幕	这	门	一个	通道	给予	入口	到	一个	广阔的	庭院	铺砌路面	和

打开门，一条通道通向一个铺着石板的巨大庭院。

[ˈmɑːrb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈdɔrnd] [baɪ] [æn; ən] [ˈoʊv(ə)l] [ˈbeɪs(ə)n] .

marble	,	the	middle	of	which	was	adorned	by	an	oval	basin	.
大理石	,	这	中间	的	哪个	曾是	装饰	经过	一个	椭圆形	盆地	.

大理石台面，中间装饰着一个椭圆形水盆。

[ə; eɪ] [ˈperəˌstaɪl] [prəˈvaɪdɪd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [əˈraʊnd] [ðɪs] [greɪt] [skwer] [ʌv; əv] [laɪt] ,

A	peristyle	provided	the	shade	around	this	great	square	of	light	,
一个	柱廊	假如	这	阴影	大约	这	伟大的	正方形	的	光	,

柱廊为这片巨大的方形光线提供了荫凉。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [zoʊn] [ʌv; əv] [ˈkuːlnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ruːmz; rʊmz]

and	formed	a	zone	of	coolness	for	the	entrance	to	the	seven	rooms
和	形成	一个	区	的	凉爽	为了	这	入口	到	这	七	房间

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

并为房屋的七个房间的入口处形成了一个凉爽的区域。

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [stʊd] [ðə; ði] [ˈɔːltər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [red] [ˈgrænɪt] .

At	the	back	stood	the	altar	which	was	of	red	granite	.
在	这	后退	站立	这	坛	哪个	曾是	的	红色的	花岗岩	.

后面矗立着一座用红色花岗岩制成的祭坛。

[ˈevri] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Every	woman	had	brought	from	her	own	country	a	little	image	of	the
每一个	女士	有	带来	从	她	自己的	国家	一个	小的	图像	的	这

[ˈgɑːdəs] ,

Goddess	,
女神	,

每个女人都从自己的国家带来了一尊小小的女神像。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wəːʃip]

and	as	it	stood	there	upon	the	altar	of	the	house	it	was	worshipped
和	作为	它	站立	那里	之上	这	坛	的	这	房子	它	曾是	崇拜

[baɪ] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tʌŋ] .

by	each	one	in	her	own	tongue	.
经过	每个	一	在	她	自己的	舌头	.

圣像立在房屋的祭坛上，每个人都用自己的语言敬拜它。

- ['æʃtəreθ] , ['viːnəs] , - , ['friːə] , [mɪ'lɪtə] ,

Lakmî	Ashtoreth	,	Venus	,	Iskhtar	,	Freia	,	Mylitta	,
-	阿什托雷斯	,	金星	,	-	,	弗蕾亚	,	米莉塔	,

拉克米·阿什托雷斯、维纳斯、伊斯赫塔尔、弗雷亚、米莉塔、

[ænd; ənd]['saipris][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

and	Cypris	were	some	of	the	holy	names	of	their	Divinity	of	Pleasure	.
和	塞浦路斯	是	一些	的	这	圣	姓名	的	他们的	神	的	乐趣	.

而 Cypris 是他们享乐之神的一些圣名。

[sʌm; səm] ['wəːʃip] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɪn][ðə; ði] [sim'bɔlikəl] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] ['peb(ə)l] , [ə; eɪ]

Some	worshipped	the	divinity	in	the	symbolical	shapes	of	a	sea	pebble	,	a
一些	崇拜	这	神	在	这	象征性的	形状	的	一个	海	卵石	,	一个

['kɑːnɪkl] [stoʊn] ,

conical	stone	,
锥	石头	,

有些人以海卵石、圆锥形石头等象征性形状来崇拜神灵。

[ɔːr][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['prɪkli] [ʃel] .

or	a	large	prickly	shell	.
或者	一个	大的	带刺的	壳	.

或者一个带刺的大贝壳。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [stænd][ə; eɪ] [rʌf] [ˌstætʃu'et]

In	many	of	the	houses	there	was	upon	a	wooden	stand	a	rough	statuette
在	许多	的	这	房屋	那里	曾是	之上	一个	木制的	站立	一个	粗糙的	塑像

[wɪð; wɪθ] [θɪn] [ɑːrmz] ,

with	thin	arms	,
和	薄的	武器	,

许多房屋里，木制底座上都摆放着一尊粗糙的小雕像，手臂很细。

[lɑːrdʒ] [brests] , [ænd; ənd][hjuːdʒ] [θaɪz] .

large	breasts	,	and	huge	thighs	.
大的	乳房	,	和	巨大的	大腿	.

丰满的胸部和粗壮的大腿。

[ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] ['mɜːrtl] [bræntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl] , [struːd] [ðə; ði]['ɔːltər][wɪð; wɪθ]

They	placed	a	myrtle	branch	at	the	feet	of	the	idol	,	strewed	the	altar	with
他们	放置	一个	桃金娘	分支	在	这	脚	的	这	偶像	,	散落的	这	坛	和

[roʊz] - [liːvz] ,

rose	-	leaves	,
玫瑰	-	树叶	,

他们在偶像脚下放了一根桃金娘枝，在祭坛上撒满了玫瑰叶。

[ænd; ənd][bɜːrnt][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] ['ɪnsens]

and	burnt	a	grain	of	incense
和	烧焦的	一个	粮食	的	香

然后烧了一粒香。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [prer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

for	each	prayer	which	was	granted	.
为了	每个	祷告	哪个	曾是	的确	.

为每一个蒙应允的祈祷。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['sɔrəuz] ,

The	Goddess	was	the	confidante	of	all	their	sorrows	,
这	女神	曾是	这	知己	的	全部	他们的	悲伤	,

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['leɪbər] ,

the	witness	of	all	their	labours	,
这	证人	的	全部	他们的	劳动	,

女神是他们所有悲伤的倾诉对象，是他们所有辛劳的见证者。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['pleʒər] .

and	the	supposed	cause	of	all	their	pleasure	.
和	这	据称	原因	的	全部	他们的	乐趣	.

以及他们所有快乐的源泉。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrtɪzænz] [deθ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər]['frædʒ(ə)l] ['kɔːfɪn] [æz; əz][ə; eɪ]

At	the	courtesan's	death	the	image	was	placed	in	her	fragile	coffin	as	a
在	这	妓女的	死亡	这	图像	曾是	放置	在	她	脆弱的	棺材	作为	一个

['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuːm] .

guardian	of	her	tomb	.
监护人	的	她	墓	.

妓女去世后，这幅画像被放置在她脆弱的棺材里，作为她墓地的守护者。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɝːlz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

The	most	beautiful	of	these	girls	came	from	the	kingdoms	of	Asia	.
这	最多	美丽的	的	这些	女孩们	来了	从	这	王国	的	亚洲	.

这些女孩中最美丽的来自亚洲的各个王国。

['evri] [jɪr] ['ves(ə)lz] ['berɪŋ] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] [gɪfts] [frʌm; frəm] ['trɪbjəˌteriːz] [ɔːr]['ælaɪz] ['lændɪd] [bɪ'saɪdz]

Every	year	vessels	bearing	to	Alexandria	gifts	from	tributaries	or	allies	landed	besides
每一个	年	船只	轴承	到	亚历山大	礼物	从	支流	或者	盟国	登陆	除了

[ðer; ðər] ['kɑːgəuz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vəːdʒinz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

their	cargoes	a	hundred	virgins	chosen	by	the	priests	for	the	service	of	the
他们的	货物	一个	百	处女	选定	经过	这	神父	为了	这	服务	的	这

['seɪkrɪd] ['gɑːrdn] .

sacred	garden	.
神圣	花园	.

每年，载着来自附属国或盟友的礼物来到亚历山大港的船只，除了货物之外，还会送来一百名由祭司挑选出来侍奉圣园的处女。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['misiə] , [kriːt] , ['fridʒiə] , ['bæbilən] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

They	came	from	Mysia	,	Crete	,	Phrygia	,	Babylon	,	and	the	banks	of	the
他们	来了	从	密西亚	,	克里特岛	,	弗里吉亚	,	巴比伦	,	和	这	银行	的	这

['gændʒiːz] ,

Ganges	,
恒河	,

他们来自密西亚、克里特岛、弗里吉亚、巴比伦和恒河沿岸地区。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['dʒuːes] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	there	were	also	Jewesses	among	them	.
和	那里	是	还	犹太女人	之中	他们	.

其中也有犹太妇女。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [fer] [ʌv; əv][skɪn][wɪð; wɪθ] [ɪm'pæsɪv] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] [brests] ;

Some	were	fair	of	skin	with	impassive	faces	and	inflexible	breasts	;
一些	是	公平的	的	皮肤	和	冷漠	面孔	和	不灵活的	乳房	;

有些人皮肤白皙，面无表情，胸部僵硬；

['ʌðər] [wɜːr; wər][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] ['æftər][reɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][goʊld] [rɪŋz] [θruː] [ðer; ðər]

others	were	dark	as	the	earth	after	rain	,	and	had	gold	rings	through	their
其他的	是	黑暗的	作为	这	地球	后	雨	,	和	有	金子	戒指	通过	他们的

['noʊzɪz] ,

noses	,
鼻子	,

其他人则像雨后的泥土一样黝黑，鼻子上戴着金环。

[ænd; ənd][dɑːrk] [her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

and	dark	hair	hanging	down	upon	their	shoulders	.
和	黑暗的	头发	绞刑	向下	之上	他们的	肩膀	.

她们的黑发披散在肩上。

[sʌm; səm] [keɪm] [frʌm; frəm] [stɪl] [mɔːr] ['dɪstənt] [lændz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slendər] , ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz]

Some	came	from	still	more	distant	lands	;	they	were	slender	,	quiet	little	creatures
一些	来了	从	仍然	更多的	遥远	土地	;	他们	是	苗条	,	安静的	小的	生物

,

,

,

有些来自更遥远的国度；它们体型纤细，安静娇小。

[huːz] ['læŋgwɪdʒ] [noʊ][wʌn] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [laɪk] ['jeloʊ] ['mʌŋkiz] .

whose	language	no	one	understood	and	who	looked	like	yellow	monkeys	.
谁	语言	不	一	理解	和	WHO	看起来	喜欢	黄色的	猴子	.

他们说着无人能懂的语言，长得像黄色的猴子。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [streɪt] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [groʊ'teskli] [ə'reɪndʒd] .

Their	eyes	were	long	,	and	their	straight	black	hair	was	grotesquely	arranged	.
他们的	眼睛	是	长的	,	和	他们的	直的	黑色的	头发	曾是	怪诞地	安排	.

他们的眼睛很长，乌黑的直发梳得十分怪异。

[ðiːz] ['gɝːlz] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [laɪk] [lɔːst] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz] .

These	girls	spent	the	whole	of	their	lives	like	lost	and	frightened	animals	.
这些	女孩们	花费	这	所有的	的	他们的	生活	喜欢	丢失的	和	害怕	动物	.

这些女孩一生都像迷路和惊恐的动物一样度过。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [lʌv] [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊθ] .

They	knew	the	gestures	of	love	but	declined	to	kiss	upon	the	mouth	.
他们	知道	这	手势	的	爱	但	拒绝	到	吻	之上	这	嘴	.

他们懂得表达爱意的方式，却拒绝亲吻嘴唇。

[ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪmz] .

They	amused	themselves	by	playing	childish	games	.
他们	觉得好笑	他们自己	经过	玩耍	幼稚	游戏	.

他们玩着幼稚的游戏自娱自乐。

[ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [ə'pɑːrt] ,

In	a	meadow	apart	,
在	一个	草地	除	,

在一片僻静的草地上，

[ðə; ði] [fer] [ænd; ənd]['roʊzi] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [lɪvd] [tə'geðər] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .

the	fair	and	rosy	daughters	of	the	North	lived	together	sleeping	upon	the	grass	.
这	公平的	和	红润	女儿们	的	这	北	居住地	一起	睡眠	之上	这	草	.

北方美丽红润的女儿们一起住在草地上睡觉。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [sɑː'meiʃiə] [wɪð; wɪθ]['trɪp(ə)l] - ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [her] , [roʊ'bʌst] [lɪmz] ,

These	were	women	from	Sarmatia	with	triple	-	plaited	hair	,	robust	limbs	,
这些	是	女性	从	萨尔马提亚	和	三倍	-	编织	头发	,	强壮的	四肢	,

[ænd; ənd] [skwer] ['ʃəuldəz] ,

and	square	shoulders	,
和	正方形	肩膀	,

她们是来自萨尔马提亚的妇女，头发梳成三股辫，四肢粗壮，肩膀方正。

[huː] [meɪd] [ðəm'selvz] ['gɑːləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['resld] [ə'mʌŋ]

who	made	themselves	garlands	of	the	branches	of	trees	and	wrestled	among
WHO	制成	他们自己	花环	的	这	分支	的	树木	和	摔跤	之中

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] ;

themselves	for	amusement	;
他们自己	为了	娱乐	;

他们用树枝编成花环，互相摔跤取乐；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [flæt] - [noʊzd] ['heri] ['siθiən] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk]['tjuːˌtɑːnz] [huː] ['terəfaɪd] [ðə; ði]

there	were	flat	-	nosed	hairy	Scythians	and	gigantic	Teutons	who	terrified	the
那里	是	平坦的	-	鼻子	毛茸茸	斯基泰人	和	巨大	条顿人	WHO	恐惧	这

[i'dʒɪpʃnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtər] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld]['mænz][ænd; ənd][ðer; ðər]

Egyptians	with	their	hair	which	was	lighter	than	an	old	man's	and	their
埃及人	和	他们的	头发	哪个	曾是	打火机	比	一个	老的	男人的	和	他们的

[fleʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ;

flesh	which	was	softer	than	a	child's	;
肉	哪个	曾是	更柔和	比	一个	孩子的	;

那里有扁鼻子、多毛的斯基泰人和身材魁梧的日耳曼人，他们头发比老人的头发还浅，皮肤比小孩的皮肤还柔软，这让埃及人感到恐惧；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gɔlz] [laɪk] ['ænɪmlz] , [huː] [læft] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [jʌŋ]

there	were	Gauls	like	animals	,	who	laughed	without	reason	,	and	young
那里	是	高卢人	喜欢	动物	,	WHO	笑了	没有	原因	,	和	年轻的

有些高卢人像野兽一样，无缘无故地大笑，还有一些年轻人

[selts; kelts][wɪð; wɪθ] [siː] - [griːn] [aɪz] , [huː] ['nevər] [went] [aʊt] ['neɪkɪd] .

Celts	with	sea	-	green	eyes	,	who	never	went	out	naked	.
凯尔特人	和	海	-	绿色的	眼睛	,	WHO	绝不	去	出去	裸	.

拥有海绿色眼睛的凯尔特人，从不赤身裸体地外出。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [aɪ'bɪriə] , [tuː] , [huː] [hæd; həd] ['swɔːrði] [brests] , [spent] [ðer; ðər] [deɪz]

The	women	of	Iberia	,	too	,	who	had	swarthy	breasts	,	spent	their	days
这	女性	的	伊比利亚半岛	,	也	,	WHO	有	黝黑的	乳房	,	花费	他们的	天

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

伊比利亚半岛的妇女们，她们胸部黝黑，也整天聚在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hevi] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skɪlfəli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

They	had	heavy	masses	of	hair	which	was	skilfully	arranged	and	did	not
他们	有	重的	群众	的	头发	哪个	曾是	巧妙地	安排	和	做过	不是

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

remove	the	hairs	from	their	bodies	.
消除	这	头发	从	他们的	身体	.

他们身上长着浓密的毛发，这些毛发被巧妙地梳理着，并没有剃掉身上的毛发。

[ðer; ðər][fɜːrm] [skɪnz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [lɪmz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] .

Their	firm	skins	and	strong	limbs	were	much	in	favour	with	the	Alexandrians	.
他们的	公司	皮肤	和	强的	四肢	是	很多	在	偏爱	和	这	亚历山大里亚人	.

他们结实的皮肤和强壮的四肢深受亚历山大人的喜爱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['dɑːnsəz] [æz; əz]['teɪkən][fɔːr; fər] ['mistrisiz] .

They	were	as	often	employed	as	dancers	as	taken	for	mistresses	.
他们	是	作为	经常	受雇	作为	舞者	作为	已采取	为了	情妇们	.

她们既经常被雇佣为舞女，也经常被当作情妇。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [dwelt] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ðə; ði] [njuː'midiən]

In	the	shade	of	the	palm	-	trees	dwelt	the	daughters	of	Africa	,	the	Numidians
在	这	阴影	的	这	棕榈	-	树木	居住	这	女儿们	的	非洲	,	这	努米底亚人

[veɪld] [ɪn] [waɪt] ,

veiled	in	white	,
含蓄	在	白色的	,

在棕榈树的荫蔽下，居住着非洲的女儿们，身着白纱的努米底亚人。

[ðə; ði] ['kɑː θə'dʒiniən] [klæd][ɪn] [blæk] [gɔːz] , [ænd; ənd] [nɛgrɛsɪz] [klæd][ɪn] ['meni] - ['kʌlərd]

the	Carthaginians	clad	in	black	gauze	,	and	Negresses	clad	in	many	-	coloured
这	迦太基人	覆膜	在	黑色的	纱布	,	和	黑人女性	覆膜	在	许多	-	有色

['kɑːstuːmz] .

costumes	.
服装	.

迦太基人身着黑色薄纱长袍，黑人女子身着五彩缤纷的服装。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] .

There	were	fourteen	hundred	women	.
那里	是	十四	百	女性	.

共有1400名女性。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] ['entərd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['gɑːrdn] ,

When	a	woman	once	entered	the	sacred	garden	,
什么时候	一个	女士	一次	进入	这	神圣	花园	,

有一次，一位女子进入了圣园。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

she	never	left	it	till	the	first	day	of	her	old	age	came	upon	her	.
她	绝不	左边	它	直到	这	第一的	天	的	她	老的	年龄	来了	之上	她	.

她从未离开过它，直到她步入老年的第一天。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər][geɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [sə'faist] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	gave	to	the	temple	half	of	her	gains	and	the	rest	sufficed	for	her
她	给予	到	这	寺庙	一半	的	她	收益	和	这	休息	足够了	为了	她

[fuːd] [ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] .

food	and	perfumes	.
食物	和	香水	.

她将收入的一半捐献给神庙，剩下的钱足够她购买食物和香水。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sleɪvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn]

They	were	not	slaves	and	each	one
他们	是	不是	奴隶	和	每个	一

他们不是奴隶，而且每个人都.....

['riːəli] [pə'zest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] ['haʊzɪz] ;

really	possessed	one	of	the	Terrace	houses	;
真的	拥有	一	的	这	阳台	房屋	;

确实拥有其中一栋露台房屋；

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər][nɑːt] ['iːkwəli] ['feɪvərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ['ɔːf(ə)n] ['pəːtʃəst]

but	all	were	not	equally	favoured	and	the	more	fortunate	often	purchased
但	全部	是	不是	同样地	受青睐	和	这	更多的	幸运	经常	购买

['haʊzɪz] [nɪr] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [soʊld][tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['groʊɪŋ]

houses	near	their	own	which	the	owners	sold	to	save	themselves	from	growing
房屋	靠近	他们的	自己的	哪个	这	所有者	卖	到	节省	他们自己	从	生长

[θɪn] [θruː] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

thin	through	starvation	.
薄的	通过	饥饿	.

但并非所有人都受到同等的优待，比较幸运的人常常在自己家附近购买房屋，而房主为了避免饿死，会把房子卖掉。

[ðə; ði] ['lætər] [ðen] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'vɪnəti] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd] [faʊnd]

The	latter	then	removed	the	image	of	their	Divinity	into	the	park	and	found
这	后者	然后	已移除	这	图像	的	他们的	神	进入	这	公园	和	成立

[æn; ən]['ɔ:ltər] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] ,

an	altar	consisting	of	a	flat	stone	,
一个	坛	由	的	一个	平坦的	石头	,

后者随后将神像移至公园，并发现了一个由扁平石头构成的祭坛。

[nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'boʊd] .

near	which	they	took	up	their	abode	.
靠近	哪个	他们	采取	向上	他们的	住所	.

他们在附近安家落户。

[ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [nu:] [ðɪs] [ænd; ənd] [sɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [slept] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er]

The	poor	people	knew	this	and	sought	out	the	women	who	slept	in	the	open	air
这	贫穷的	人们	知道	这	和	寻求	出去	这	女性	WHO	睡着了	在	这	打开	空气

[nɪr] [ðer; ðər] ['ɔ:ltəz] ;

near	their	altars	;
靠近	他们的	祭坛	;

穷人知道这一点，便去找那些睡在祭坛附近露天的妇女；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪ'glektɪd] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [pʊr] ,

but	sometimes	they	were	neglected	even	by	the	poor	,
但	有时	他们	是	被忽视的	甚至	经过	这	贫穷的	,

但有时，就连穷人也会忽视它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['gɜ:lz][ju'naɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] ['mɪzəri] , [tu:] [ænd; ənd] [tu:] ,

and	then	the	unfortunate	girls	united	in	their	misery	,	two	and	two	,
和	然后	这	不幸	女孩们	团结的	在	他们的	苦难	,	二	和	二	,

然后，这些不幸的女孩们因为她们的痛苦而团结起来，两个两个地站在一起。

[ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst]['kɑ:ndʒəg(ə)l] [lʌv] , [ænd; ənd] [ʃerd] [ðer; ðər]

in	a	passionate	friendship	which	became	almost	conjugal	love	,	and	shared	their
在	一个	热情的	友谊	哪个	成为	几乎	夫妻	爱	,	和	共享	他们的

[mis'fɔ:tʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

他们之间发展出一段热烈的友谊，几乎演变成夫妻般的爱情，并共同承受彼此的不幸。

[ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] [frendz] ['ɔ:fərd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [sleɪvz] [tu:; tə][ðer; ðər] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət]

Those	without	friends	offered	themselves	as	slaves	to	their	more	fortunate
那些	没有	朋友们	提供	他们自己	作为	奴隶	到	他们的	更多的	幸运

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

那些没有朋友的人甘愿成为他们那些更幸运的同伴的奴隶。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fər'bɪdn] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] [ʌv; əv] [ði:z] [pʊr]

They	were	forbidden	to	have	in	their	service	more	than	twelve	of	these	poor
他们	是	禁止	到	有	在	他们的	服务	更多的	比	十二	的	这些	贫穷的

['gɜ:lz] ,

girls	,
女孩们	,

他们被禁止雇用超过十二名这样的贫困女孩。

[bʌt; bət] [ði:z] [pʊr] [kɔ:ti'zænz] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['mæksɪməm]

but	these	poor	courtesans	are	mentioned	as	having	the	maximum
但	这些	贫穷的	妓女	是	提及	作为	拥有	这	最大限度

但据说这些可怜的妓女拥有最多的财富。

['nʌmbər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['meni] ['reɪsɪz] .

number	which	was	composed	of	a	selection	from	many	races	.
数字	哪个	曾是	由	的	一个	选择	从	许多	种族	.

该数字由来自多个种族的精选样本组成。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzn] [bɔ:r] [ə; eɪ] [sʌn] ,

If	a	courtesan	bore	a	son	,
如果	一个	妓女	钻孔	一个	儿子	,

如果一个妓女生了个儿子，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs]

the	child	was	taken	into	the	precincts	of	the	temple	for	the	service
这	孩子	曾是	已采取	进入	这	辖区	的	这	寺庙	为了	这	服务

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɪ'vɪnəti] .

of	her	divinity	.
的	她	神	.

孩子被带到神庙内，供奉她的神灵。

[wen] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kənsəˌkreitid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	a	daughter	was	born	she	was	consecrated	to	the	service	of	the
什么时候	一个	女儿	曾是	出生	她	曾是	已祝圣的	到	这	服务	的	这

['gɑ:dəs] .

Goddess	.
女神	.

女儿出生后，会被奉献给女神侍奉。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] [hɜ:r; hər] [sim'bɔlikəl] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [daiə'nisiəs]

The	first	day	of	her	life	her	symbolical	marriage	with	the	son	of	Dionysius
这	第一的	天	的	她	生活	她	象征性的	婚姻	和	这	儿子	的	狄奥尼修斯

[wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .

was	celebrated	.
曾是	著名	.

在她生命的第一天，举行了她与狄俄尼索斯之子的象征性婚礼。

['leɪtər] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] - ,

Later	she	entered	the	Didascalion	,
之后	她	进入	这	-	,

后来她进入了迪达斯卡利翁，

[ə; eɪ] [greɪt] [sku:l] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wer] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] ['sev(ə)n] ['klæsɪz]

a	great	school	situated	behind	the	temple	where	little	girls	learned	in	seven	classes
一个	伟大的	学校	位于	在后面	这	寺庙	在哪里	小的	女孩们	学习	在	七	课程

[ðə; ði] ['θi:əri] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'rɑ:tɪk] [a:ts] ;

the	theory	and	method	of	all	the	erotic	arts	;
这	理论	和	方法	的	全部	这	色情	艺术	;

寺庙后面有一所很棒的学校，小女孩们在那里上七个班，学习所有情色艺术的理论和方法；

[ðə; ði] [glæns] , [ðə; ði] [ɪm'breɪs] , [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] , [kə'resɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	glance	,	the	embrace	,	the	movements	of	the	body	,	caresses	and	the
这	瞥一眼	,	这	拥抱	,	这	移动	的	这	身体	,	爱抚	和	这

['si:krɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪs] .

secrets	of	the	kiss	.
秘密	的	这	吻	.

眼神、拥抱、身体的动作、爱抚和吻中的秘密。

[ðə; ði] ['pju:p(ə)l] [tʃoʊz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [dɪ'zaɪər] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'mænd]

The	pupil	chose	the	day	of	her	first	experience	because	desire	is	a	command
这	瞳孔	选择	这	天	的	她	第一的	经验	因为	欲望	是	一个	命令

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˌdɪsə'beɪd] ;

from	the	Goddess	which	must	not	be	disobeyed	;
从	这	女神	哪个	必须	不是	是	违抗命令	;

学生选择在她第一次体验的那一天，是因为欲望是女神的命令，不可违抗；

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən]

on	that	day	she	received	a	house	on	the	Terrace	;	and	some	of	these	children
在	那	天	她	已收到	一个	房子	在	这	阳台	;	和	一些	的	这些	孩子们

,

,

,

那天，她在露台上得到了一栋房子；而这些孩子中的一些人，

[ðoʊ] [nɑːt] [jet] ['nuːb(ə)l] , [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv][ɔːl] .

though	not	yet	nubile	,	were	the	most	popular	of	all	.
尽管	不是	然而	妙龄	,	是	这	最多	受欢迎的	的	全部	.

虽然她们还未成年，但却是最受欢迎的。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði]

The	interior	of	the	Didascalion	,	the
这	内部的	的	这	-	,	这

迪达斯卡利翁号的内部，

['sev(ə)n] ['klæsɪz] ,

seven	classes	,
七	课程	,

七门课，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['perəˌstaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['naɪnti]

the	little	theatre	and	the	peristyle	of	the	court	were	ornamented	with	ninety
这	小的	剧院	和	这	柱廊	的	这	法庭	是	装饰	和	九十

- [tuː] ['freskəʊz] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .

-	two	frescoes	which	comprised	the	teaching	of	love	.
-	二	壁画	哪个	包括	这	教学	的	爱	.

小剧院和庭院的柱廊上装饰着 92 幅壁画，描绘了爱情的教义。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌlaɪf'wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , - [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sʌn]

They	were	the	lifework	of	a	man	,	Cleochares	of	Alexandria	the	natural	son
他们	是	这	毕生事业	的	一个	男人	,	-	的	亚历山大	这	自然的	儿子

[ænd; ənd][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [ə'peliːz] ,

and	disciple	of	Apelles	,
和	弟子	的	阿佩莱斯	,

它们是亚历山大的克莱奥卡雷斯（阿佩勒斯的私生子和门徒）毕生的心血之作。

[huː] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .

who	had	furnished	them	on	his	death	-	bed	.
WHO	有	提供	他们	在	他的	死亡	-	床	.

他在临终前提供了这些物品。

['leɪtli] [kwiːn] [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] ,

Lately	Queen	Berenice	,
最近	女王	贝雷妮丝	,

最近，贝伦尼斯女王

[huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['feɪməs] [skuːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

who	was	greatly	interested	in	this	famous	school	and	had	sent	her	little
WHO	曾是	非常	感兴趣的	在	这	著名的	学校	和	有	发送	她	小的

['sɪstər] [ðer; ðər] ,

sisters	there	,
姐妹	那里	,

她对这所名校非常感兴趣，并把自己的妹妹们都送到了那里就读。

[hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [frʌm; frəm][də'mi:tri¸oʊs][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] [gru:ps] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði]

had	ordered	from	Demetrios	a	series	of	marble	groups	to	complete	the
有	订购	从	德米特里奥斯	一个	系列	的	大理石	团体	到	完全的	这

[¸dekə'reɪʃn] ;

decoration	;
装饰	;

他曾向德米特里奥斯订购了一系列大理石雕塑群，以完善装饰；

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [jet] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənts] - [sku:l] .

but	only	one	of	them	had	yet	been	placed	in	position	in	the	infants	'	school	.
但	仅有的	一	的	他们	有	然而	到过	放置	在	位置	在	这	婴儿	-	学校	.

但其中只有一人被安排到幼儿学校就读。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['feɪməs] [kɔ:ti'zænz] ,

At	the	end	of	every	year	in	the	presence	of	all	the	famous	courtesans	,
在	这	结尾	的	每一个	年	在	这	在场	的	全部	这	著名的	妓女	,

每年年底，在所有著名交际花在场的情况下，

[ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [¸emju'leɪʃn] [ə'mʌŋ]

a	great	gathering	took	place	at	which	there	was	extraordinary	emulation	among
一个	伟大的	采集	采取	地方	在	哪个	那里	曾是	非凡的	仿真	之中

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [twelv] ['praɪzɪz] ['ɔ:fərd] ,

the	women	to	win	the	twelve	prizes	offered	,
这	女性	到	赢	这	十二	奖品	提供	,

一次盛大的聚会上，女人们为了赢得提供的十二个奖项而展开了激烈的竞争。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]

for	they	consisted	of	the	entry	into	the	Cotytteion	,	the	greatest	honour	of
为了	他们	由……组成	的	这	入口	进入	这	-	,	这	最	荣誉	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['evər] [dri:md] .

which	they	ever	dreamed	.
哪个	他们	曾经	梦见	.

因为它们意味着进入科蒂特翁，这是他们梦寐以求的最高荣誉。

[ðɪs] [læst] ['mɑ:njumənt][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn]

This	last	monument	was	wrapped	in
这	最后的	纪念碑	曾是	包装	在

最后这座纪念碑被包裹着

[sʌtʃ] ['mɪstəri] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [¸aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn]

such	mystery	that	to	-	day	it	is	not	possible	to	give	a	detailed	description
这样的	神秘	那	到	-	天	它	是	不是	可能的	到	给	一个	详细的	描述

[ʌv; əv][¸aɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

这种神秘性至今仍无法详细描述。

[wi:; wi]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [¸aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

We	only	know	that	it	was	in	the	shape	of	a	triangle	the	base	of	which
我们	仅有的	知道	那	它	曾是	在	这	形状	的	一个	三角形	这	根据	的	哪个

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:dəs] - ,

was	a	temple	to	the	Goddess	Cotytto	,
曾是	一个	寺庙	到	这	女神	-	,

我们只知道它的形状是三角形的，底边是供奉科蒂托女神的神庙。

[ɪn] [hu:z] [neɪm] ['fraɪtf(ə)l] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [dɪ'bɔ:tʃəri] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .

in	whose	name	frightful	unheard	-	of	debauchery	was	committed	.
在	谁	姓名	可怕	闻所未闻	-	的	放荡	曾是	坚定的	.

以他的名义犯下了骇人听闻、闻所未闻的淫乱罪行。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['haʊzɪz] ; ['θɜːrti] - [sɪks]

The	two	other	sides	of	the	monument	consisted	of	eighteen	houses	;	thirty	-	six
这	二	其他	侧面	的	这	纪念碑	由.....组成	的	十八	房屋	;	三十	-	六

[kɔːti'zænz] [dwelt] [ðer; ðər] ,

courtesans	dwelt	there	,
妓女	居住	那里	,

纪念碑的另外两侧共有十八座房屋；三十六名妓女居住在那里。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sɔːt] ['æftər] [baɪ] ['welθi] ['lʌvəz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] - [ʌv; əv]

and	were	much	sought	after	by	wealthy	lovers	;	they	were	the	Baptes	of
和	是	很多	寻求	后	经过	富裕	恋人	;	他们	是	这	-	的

[ˌælɪg'zændriə] .

Alexandria	.
亚历山大	.

他们深受富有的情人们的追捧；他们是亚历山大的受洗者。

[wʌns] ['evri] [mʌnθ] , [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,

Once	every	month	,	on	the	night	of	the	full	moon	,
一次	每一个	月	,	在	这	夜晚	的	这	满的	月亮	,

每月一次，在满月之夜，

[ðeɪ] [met] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['mædənd] [baɪ] [ˌæfrəu'diziæks] .

they	met	within	the	temple	maddened	by	aphrodisiacs	.
他们	遇见	之内	这	寺庙	疯狂的	经过	催情剂	.

他们在神庙里相遇，当时他们正处于催情剂的作用下，神志恍惚。

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [sɪks] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [doʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]

The	oldest	of	the	thirty	-	six	had	to	take	a	fatal	dose	of	the	terrible
这	最老	的	这	三十	-	六	有	到	拿	一个	致命的	剂量	的	这	糟糕的

-	[drʌg] .
erotogenous	drug .
-	药品 .

三十六人中年纪最大的人不得不服用致命剂量的这种可怕的催情药物。

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [deθ] [meɪd] [hɜːr; hər] [traɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːl] [ðə; ði]

The	certainty	of	her	immediate	death	made	her	try	without	fear	all	the
这	肯定	的	她	即时	死亡	制成	她	尝试	没有	害怕	全部	这

['deɪndʒərəs] ['pleʒərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɪ'kɔɪl] .

dangerous	pleasures	from	which	the	living	recoil	.
危险的	快乐	从	哪个	这	活的	畏缩	.

她确信自己即将死去，因此无所畏惧地尝试了所有活着的人避之不及的危险乐趣。

[hɜːr; hər] ['bɑːdi] , [wɪtʃ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [swet] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd]

Her	body	,	which	soon	became	covered	with	sweat	,	was	the	centre	and
她	身体	,	哪个	很快	成为	涵盖	和	汗	,	曾是	这	中心	和

['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ] ['ɔːdʒi] ;

model	of	the	whirling	orgie	;
模型	的	这	旋转	狂欢派对	;

她的身体很快被汗水覆盖，成为这场旋转狂欢的中心和模特；

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [laʊd] ['weɪlɪŋ] , [kraɪz] , [terz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

in	the	midst	of	loud	wailings	,	cries	,	tears	and	dancing	the	other
在	这	中间	的	大声	哀嚎	,	哭泣	,	眼泪	和	跳舞	这	其他

在震耳欲聋的哭喊声、泪水和舞蹈声中，另一个

['neɪkɪd] ['wɪmɪn] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] , ['miŋgld] [ðer; ðər] [her] [ɪn] [hɜːr; hər] [swet] ,

naked	women	embraced	her	,	mingled	their	hair	in	her	sweat	,
裸	女性	拥抱	她	,	混合	他们的	头发	在	她	汗	,

一群裸体女人拥抱她，将头发与她的汗水混在一起。

[rʌbd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [skɪn] [ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [freʃ] ['ɑːrdər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

rubbed	themselves	upon	her	burning	skin	and	derived	fresh	ardour	from	the
摩擦	他们自己	之上	她	燃烧	皮肤	和	衍生的	新鲜的	热情	从	这

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['spæzəm][ʌv; əv] [ðɪs] ['fjʊriəs] ['ægəni] .

interrupted	spasm	of	this	furious	agony	.
中断	痉挛	的	这	狂怒	痛苦	.

她们将自己摩擦在她灼热的皮肤上，从这剧烈痛苦的间歇性痉挛中汲取新的激情。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ðiːz] ['wɪmɪn] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

For	three	years	these	women	lived	in	this	way	,
为了	三	年	这些	女性	居住地	在	这	方式	,

这些妇女就这样生活了三年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女人和木偶，等等。(Woman and Puppet, Etc.)
第4/7页

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] [mʌnθs] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	at	the	end	of	thirty	-	six	months	such	was	the	intoxication	of	their
和	在	这	结尾	的	三十	-	六	几个月	这样的	曾是	这	中毒	的	他们的

[end] .

end	.
结尾	.

三十六个月后，他们达到了生命的终点，沉醉其中。

['ʌðər] [bʌt; bət] [les] ['venəˌreɪtɪd] ['sæŋktʃuːˌeriːz][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

Other	but	less	venerated	sanctuaries	had	been	built	by	the	women	in	honour	of
其他	但	较少的	受人尊敬	保护区	有	到过	建造	经过	这	女性	在	荣誉	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] .

the	other	names	of	Aphrodite	.
这	其他	姓名	的	阿芙洛狄忒	.

其他一些不太受尊崇的神庙是由妇女们建造的，以纪念阿芙罗狄蒂的其他名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːltər]['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

There	was	an	altar	consecrated	to	the	Ouranian	Aphrodite	which	received	the
那里	曾是	一个	坛	已祝圣的	到	这	奥拉尼安	阿芙洛狄忒	哪个	已收到	这

[tʃeɪst] [vaʊz] [ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] [kɔːti'zænz] ;

chaste	vows	of	sentimental	courtesans	;
贞洁	誓言	的	感伤的	妓女	;

有一座祭坛供奉着乌拉尼亚的阿芙罗狄蒂，接受多愁善感的妓女们的贞洁誓言；

[ə'nʌðər] [tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] [ˌæpə'stroʊfiə] , [wer] [ʌn'fɔːrtʃənət] [lʌv] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] ,

another	to	Aphrodite	Apostrophia	,	where	unfortunate	love	affairs	were	forgotten	,
其他	到	阿芙洛狄忒	撇号	,	在哪里	不幸	爱	事务	是	被遗忘的	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] .

and	there	were	many	others	.
和	那里	是	许多	其他的	.

另一处是阿芙罗狄蒂·阿波斯特罗米亚，在那里不幸的恋情被遗忘，还有许多其他的地方。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['seprət] ['ɔːltəz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

But	these	separate	altars	were	only	efficacious	and	effective	in	the	case	of
但	这些	分离	祭坛	是	仅有的	有效的	和	有效的	在	这	案件	的

['trɪviəl] [dɪ'zaɪɝz] .

trivial	desires	.
琐碎的	欲望	.

但这些单独的祭坛只对琐碎的愿望有效。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feivəz] [wɜːr; wər] ['trɪviəl] [wʌnz] .

They	were	used	day	by	day	,	and	their	favours	were	trivial	ones	.
他们	是	用过的	天	经过	天	,	和	他们的	恩惠	是	琐碎的	一个	.

它们每天都被使用，而且它们提供的帮助微不足道。

[ðə; ði] ['sʌpliənts] [huː] [hæd; həd][ðer; ðər] [ri'kwests] ['græntɪd] [pleɪst] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn]

The	suppliants	who	had	their	requests	granted	placed	offerings	of	flowers	on
这	申诉人	WHO	有	他们的	请求	的确	放置	供品	的	花朵	在

[ðem; ðəm] , [waɪl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

them	,	while	those	who	were
他们	,	尽管	那些	WHO	是

祈求得到回应的祈求者在祭品上摆放鲜花，而那些祈求未得到回应的祈求者则在祭品上摆放鲜花。

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][spæt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

not	satisfied	spat	upon	them	.
不是	使满意	争吵	之上	他们	.

还不满意，朝他们吐了口唾沫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] ['kənsə,kreitid][nɔːr] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]

They	were	neither	consecrated	nor	maintained	by	the	priests	and	consequently
他们	是	两者都不	已祝圣的	也不	维持	经过	这	神父	和	最后

[ðer; ðər] [ˌprɑːfə'neɪʃən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌnɪʃəb(ə)l] .

their	profanation	was	not	punishable	.
他们的	亵渎	曾是	不是	可处罚的	.

这些圣物既没有经过祭司的祝圣，也没有得到祭司的维护，因此亵渎它们并不受到惩罚。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .

The	discipline	of	the	Temple	was	very	different	.
这	纪律	的	这	寺庙	曾是	非常	不同的	.

圣殿的纪律截然不同。

[ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðə; ði] ['maɪti] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdəs] ,

The	Temple	,	the	Mighty	Temple	of	the	Great	Goddess	,
这	寺庙	,	这	强大的	寺庙	的	这	伟大的	女神	,

神庙，伟大的女神的雄伟神庙，

[ðə; ði][moʊst]['hoʊli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

the	most	holy	place	in	the	whole	of	Egypt	,
这	最多	圣	地方	在	这	所有的	的	埃及	,

埃及最神圣的地方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['edɪfɪs] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [geɪts] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

was	a	colossal	edifice	336	feet	in	length	with	golden	gates	standing	at	the
曾是	一个	庞大	大厦	-	脚	在	长度	和	金的	大门	常设	在	这

[tɑːp][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [steps] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] .

top	of	seventeen	steps	at	the	end	of	the	gardens	.
顶部	的	十七	步骤	在	这	结尾	的	这	花园	.

那是一座巨大的建筑，长 336 英尺，花园尽头十七级台阶顶端矗立着金色的大门。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['pæfɑːs] ,

The	entrance	was	not	towards	the	East	,	but	in	the	direction	of	Paphos	,
这	入口	曾是	不是	向	这	东方	,	但	在	这	方向	的	帕福斯	,

入口并非朝东，而是朝帕福斯方向。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ; [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['nevər] ['penətreɪtɪd]

that	is	to	say	the	north	-	west	;	the	rays	of	the	sun	never	penetrated
那	是	到	说	这	北	-	西方	;	这	射线	的	这	太阳	绝不	渗透

[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .

directly	into	the	Sanctuary	.
直接地	进入	这	避难所	.

也就是说，是西北方向；阳光从未直接照射到圣所内。

['eɪti] - [sɪks] ['kɑːləmz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['ɑːrkəˌtreɪvz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

Eighty	-	six	columns	supported	the	architraves	,	they	were	all	tinted	with
八十	-	六	列	有	这	门楣	,	他们	是	全部	有色	和

['pɜːrp(ə)l][tuː; tə][hæf][ðer; ðər] [haɪt] ,

purple	to	half	their	height	,
紫色的	到	一半	他们的	高度	,

八十六根柱子支撑着拱形门楣，柱子都被涂成了紫色，高度达到柱子的一半。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [stʊd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['waɪtnəs] [laɪk][ðə; ði][bʌst]

and	the	upper	part	of	each	stood	out	with	indescribable	whiteness	like	the	bust
和	这	上	部分	的	每个	站立	出去	和	无法形容	白人	喜欢	这	摔碎

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə'taɪər] .

of	a	woman	from	her	attire	.
的	一个	女士	从	她	服装	.

每件衣服的上半部分都洁白得令人难以置信，就像女人的胸部从衣服里凸显出来一样。

[wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['skʌlptʃərd] [gruːps]
Within **were** **placed** **sculptured** **groups**
之内 是 放置 雕塑 团体

其中放置了雕塑群。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['meni] ['feɪməs] [siːnz] , [jʊ'roʊpə][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] , - [ænd; ənd][ðə; ði][swɑːn] ,
representing **many** **famous** **scenes** **,** **Europa** **and** **the** **Bull** **,** **Lêda** **and** **the** **Swan** **,**
代表 许多 著名的 场景 , 欧洲 和 这 公牛 , - 和 这 天鹅 ,

描绘了许多著名场景，例如欧罗巴与公牛、丽达与天鹅。

[ðə; ði]['saɪrən][ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] - , [ðə; ði][gɑːd][pæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌhæmə'draɪəd] ,
the **Siren** **and** **the** **dying** **Glaucos** **,** **the** **God** **Pan** **and** **a** **Hamadryad** **,**
这 警笛 和 这 垂死 - , 这 上帝 平底锅 和 一个 狒 ,

塞壬和垂死的格劳科斯，潘神和树精，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [friːz] [ðə; ði] ['skʌlptər] [wʌz; wəz] [di'piktid] ['mɑːdəlɪŋ] [ðə; ði]
and **at** **the** **end** **of** **the** **frieze** **the** **sculptor** **was** **depicted** **modelling** **the**
和 在 这 结尾 的 这 饰带 这 雕塑家 曾是 描绘 造型 这
['gɑːdəs] [ˌæfrə'daɪti] [hɜːr'self] .
Goddess **Aphrodite** **herself** **.**
女神 阿芙洛狄忒 她自己 .

在浮雕的末端，描绘的是雕塑家正在塑造女神阿芙洛狄忒的形象。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[mɪ'lɪtə] [ænd; ənd] [mɛ'liːtə]
MYLITTA **AND** **MELITTA**
米莉塔 和 梅利塔

米莉塔和梅莉塔

“ ['pjʊrɪfaɪ] [jɔːr'self] , ['streɪndʒər] . ”
“ **Purify** **yourself** **,** **stranger** **.** **”**
“ 净化 你自己 , 陌生人 . ”

“陌生人，请净化自己。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['entər] [pjʊr] , ” [də'miːtriˌoʊs] [sed] .
“ **I** **shall** **enter** **pure** **,** **”** **Demetrios** **said** **.**
“ 我 将 进入 纯的 , ” 德米特里奥斯 说 .

“我将以纯洁之身进入，”德米特里奥斯说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli]['wɔːtər][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv]
With **the** **end** **of** **her** **hair** **dipped** **in** **the** **holy** **water** **the** **young** **guardian** **of**
和 这 结尾 的 她 头发 浸入 在 这 圣 水 这 年轻的 监护人 的
[ðə; ði] [geɪt] ['mɔɪsnd] [fɜːrst][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the **gate** **moistened** **first** **his** **eyes** **,**
这 门 湿润 第一的 他的 眼睛 ,

年轻的守门人将发梢浸入圣水中，先是眼眶湿润了。

[ðen] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʊk] ,
then **his** **lips** **and** **then** **his** **fingers** **,** **so** **that** **his** **look** **,**
然后 他的 嘴唇 和 然后 他的 手指 , 所以 那 他的 看 ,

然后是他的嘴唇，然后是他的手指，这样他的眼神，

[ðə; ði] [kɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'res] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ɔːl]
the **kiss** **from** **his** **mouth** **and** **the** **caress** **of** **his** **hands** **were** **all**
这 吻 从 他的 嘴 和 这 抚摸 的 他的 双手 是 全部
['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] .
sanctified **.**
圣化 .

他唇间的吻和手的抚摸都充满了神圣感。

[ðen] [hiː; hi] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] .

Then	he	advanced	into	the	wood	of	Aphrodite	.
然后	他	先进的	进入	这	木头	的	阿芙洛狄忒	.

然后他进入了阿芙洛狄忒森林。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['bræntʃɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['pɜːrp(ə)l] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt]

Through	the	darkening	branches	he	saw	the	sun	set	a	dark	purple	which	did	not
通过	这	变暗	分支	他	锯	这	太阳	放	一个	黑暗的	紫色的	哪个	做过	不是

['dæz(ə)l] [ðə; ði] [aɪz] .

dazzle	the	eyes	.
炫	这	眼睛	.

透过渐渐变暗的树枝，他看到夕阳西下，呈现出深紫色，但并不刺眼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kraɪsɪs] [hæd; həd]

It	was	the	evening	of	the	day	when	his	meeting	with	Chrysis	had
它	曾是	这	晚上	的	这	天	什么时候	他的	会议	和	克里西斯	有

[dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

disturbed	his	life	.
不安	他的	生活	.

那天晚上，他与克律西斯的相遇扰乱了他的生活。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʒeti] , [ænd; ənd] [ə'drest]

That	day	he	had	seen	a	beautiful	woman	upon	the	jetty	,	and	addressed
那	天	他	有	已见	一个	美丽的	女士	之上	这	码头	,	和	已解决

[hɪm'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

himself	to	her	.
他自己	到	她	.

那天他在码头上看到一位美丽的女子，便上前搭讪。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

She	had	declined	his	advances	though	he	was
她	有	拒绝	他的	进展	尽管	他	曾是

尽管他很热情，她还是拒绝了他的追求。

[də'miːtriˌoʊs] [ðə; ði] ['feɪməs] ['skʌlptər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['welθi] [ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Demetrios	the	famous	sculptor	,	a	young	,	wealthy	and	handsome	man	and	the
德米特里奥斯	这	著名的	雕塑家	,	一个	年轻的	,	富裕	和	英俊的	男人	和	这

[ə'kredɪtɪd] ['lʌvər] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] .

accredited	lover	of	Queen	Berenice	.
认证	情人	的	女王	贝雷妮丝	.

著名雕塑家德米特里奥斯，年轻、富有、英俊，是公认的贝雷妮丝女王的情人。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvər] ['kraɪsɪs] , [ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] , [hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [θriː]

To	obtain	her	favour	Chrysis	,	the	courtesan	,	had	imposed	upon	him	three
到	获得	她	偏爱	克里西斯	,	这	妓女	,	有	强加	之上	他	三

['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

almost	impossible	conditions	.
几乎	不可能的	状况	.

为了博得她的欢心，妓女克律西斯向他提出了三个几乎不可能实现的条件。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['mɪrər] [ʌv; əv] [bækɪs] [ðə; ði] ['feɪməs]

She	required	him	to	present	to	her	the	silver	mirror	of	Bacchis	the	famous
她	必需的	他	到	展示	到	她	这	银	镜子	的	巴基斯	这	著名的

['kɔːrtɪzn] ,

courtesan	,
妓女	,

她要求他把著名交际花巴克斯的银镜献给她。

[hɜːr; hər] [frend] , [ðə; ði] ['aɪvəri] [koʊm] [wɔːrn] [baɪ] [tuːni] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,

her	friend	,	the	ivory	comb	worn	by	Touni	the	wife	of	the	High	Priest	,
她	朋友	,	这	象牙	梳子	磨损	经过	图尼	这	妻子	的	这	高的	牧师	,

她的朋友，大祭司的妻子图尼佩戴的象牙梳子，

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['nekləs] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv]

and	last	of	all	the	necklace	of	pearls	from	the	neck	of	the	statue	of
和	最后的	的	全部	这	项链	的	珍珠	从	这	脖子	的	这	雕像	的

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ˌæfrə'daɪti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] ['temp(ə)l] .

the	Goddess	Aphrodite	within	the	Holy	Temple	.
这	女神	阿芙洛狄忒	之内	这	圣	寺庙	.

最后，还有从圣殿内阿芙罗狄蒂女神像脖子上取下的珍珠项链。

[ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'mændz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

The	first	two	of	her	demands	could	be	carried	out	possibly	even	without	the
这	第一的	二	的	她	需求	可以	是	携带	出去	可能	甚至	没有	这

['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] ,

shedding	of	blood	,
脱落	的	血	,

她的前两项要求或许无需流血就能实现。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [θɜːrd] [bɪ'hest] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [kə'mɪtl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['sækrəlɪdʒ]

but	her	third	behest	would	mean	the	committal	of	an	act	of	sacrilege
但	她	第三	要求	会	意思是	这	入狱	的	一个	行为	的	亵渎神灵

['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [deθ] ,

punishable	by	death	,
可处罚的	经过	死亡	,

但她的第三个要求将构成亵渎神灵罪，可判处死刑。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['boʊldɪst] [wʊd] ['hezɪteɪt] .

before	which	the	boldest	would	hesitate	.
前	哪个	这	最勇敢的	会	犹豫	.

即使是最勇敢的人也会犹豫。

[ðə; ði] ['femənɪn] [soʊl] [ɪz] [soʊ] [træns'pærənt] , [ðæt] [men] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] .

The	feminine	soul	is	so	transparent	,	that	men	cannot	believe	it	to	be	so	.
这	女性	灵魂	是	所以	透明的	,	那	男人	不能	相信	它	到	是	所以	.

女性的灵魂如此透明，以至于男人难以置信。

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ðeɪ] ['ɑːbstɪnətli] [siːk] [ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv] [æn; ən]

Where	there	is	only	a	straight	line	they	obstinately	seek	the	complexity	of	an
在哪里	那里	是	仅有的	一个	直的	线	他们	顽固地	寻找	这	复杂	的	一个

['ɪntrɪkət] [pæθ] .

intricate	path	.
错综复杂	小路	.

如果只有一条直线，他们却执意要走一条错综复杂的道路。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['kraɪsɪs] , [ɪn] [ri'æləti]

This	was	why	the	soul	of	Chrysis	,	in	reality
这	曾是	为什么	这	灵魂	的	克里西斯	,	在	现实

这就是克律西斯之魂的真正含义。

[æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

as	clear	as	that	of	a	little	child	,
作为	清除	作为	那	的	一个	小的	孩子	,

像小孩子一样清晰，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [də'miːtriˌoʊs] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [ɪn] [ˌmetə'fɪzɪks] .

appeared	to	Demetrios	more	mysterious	than	a	problem	in	metaphysics	.
出现	到	德米特里奥斯	更多的	神秘	比	一个	问题	在	形而上学	.

在德米特里奥斯看来，这比形而上学问题更神秘。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒeti] ,

When	he	left	her	on	the	jetty	,
什么时候	他	左边	她	在	这	码头	,

当他把她留在码头上时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ə'seɪld]

he	returned	home	in	a	dream	unable	to	reply	to	the	questions	which	assailed
他	返回	家	在	一个	梦	无法	到	回复	到	这	问题	哪个	遭受攻击

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他在梦中回到了家，却无法回答那些向他抛来的问题。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [gɪfts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'kjʊr]

What	would	she	do	with	the	three	gifts	she	had	ordered	him	to	procure
什么	会	她	做	和	这	三	礼物	她	有	订购	他	到	采购

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

她会如何处理她吩咐他为她准备的三件礼物呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ɔːr] [sel] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['stoʊlən] ['mɪrər] ,

It	was	impossible	for	her	to	wear	or	sell	a	famous	stolen	mirror	,
它	曾是	不可能的	为了	她	到	穿	或者	卖	一个	著名的	被盗	镜子	,

她不可能佩戴或出售一面著名的被盗镜子。

[ðə; ði] [koʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][pər'hæps] [bɪn] ['məːdəd] [ɪn][ɪts] [ə'kwaɪrmənt] ,

the	comb	of	a	woman	who	had	perhaps	been	murdered	in	its	acquirement	,
这	梳子	的	一个	女士	WHO	有	也许	到过	被谋杀	在	它是	取得	,

一把梳子，或许是一位在获取它的过程中被谋杀的女性的遗物。

[ɔːr][ðə; ði] ['nekləs] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] .

or	the	necklace	of	pearls	belonging	to	the	Goddess	.
或者	这	项链	的	珍珠	属于	到	这	女神	.

或是属于女神的珍珠项链。

[baɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][ɪk'spoʊzd][hɜːr'self] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

By	retaining	possession	of	them	she	exposed	herself	every	day	to	a	discovery
经过	保留	拥有	的	他们	她	裸露	她自己	每一个	天	到	一个	发现

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

which	would	be	fatal	to	her	.
哪个	会	是	致命的	到	她	.

她因为保留了这些物品，每天都让自己面临被发现的风险，而这种发现对她来说是致命的。

[ðen] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][æsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

Then	why	did	she	ask	for	them	?
然后	为什么	做过	她	问	为了	他们	?

那她为什么要要这些东西呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ?

Was	it	to	destroy	them	?
曾是	它	到	破坏	他们	?

是为了毁灭他们吗?

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['wɪmɪn] [dɪd][nɑːt][rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [lʌk] ['oʊnli] [pliːzd]

He	knew	that	women	did	not	rejoice	in	secrets	and	that	good	luck	only	pleased
他	知道	那	女性	做过	不是	麾	在	秘密	和	那	好的	运气	仅有的	高兴

[ðem; ðəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

them	when	it	was	well	known	to	every	one	.
他们	什么时候	它	曾是	出色地	已知	到	每一个	一	.

他知道女人不喜欢秘密，只有当好运人尽皆知时，她们才会感到高兴。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[baɪ] [wʌt] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ɔːr] [kler'vɔɪəns] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

by	what	divination	or	clairvoyance	had	she	judged	him	to	be	capable	of
经过	什么	占卜	或者	千里眼	有	她	评判	他	到	是	有能力的	的

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [θriː] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] [diːdz] ?

accomplishing	three	such	extraordinary	deeds	?
完成	三	这样的	非凡的	契约	?

她究竟凭借何种占卜或预知能力，判断出他有能力完成这三件非凡之事?

['ʃʊrli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] , ['kraɪsɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] ,

Surely	if	he	had	wished	,	Chrysis	might	have	been	carried	off	,
一定	如果	他	有	希望	,	克里西斯	可能	有	到过	携带	离开	,

如果他愿意，克律西斯肯定可以被带走。

[pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪʊər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [hɪz; ɪz][weɪf][ɔːr][hɪz; ɪz] [sleɪv] , [æz; əz][hiː; hi]

placed	in	his	power	and	become	his	mistress	,	his	wife	or	his	slave	,	as	he
放置	在	他的	力量	和	变得	他的	情妇	,	他的	妻子	或者	他的	奴隶	,	作为	他

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

任由他摆布，成为他的情妇、妻子或奴隶，随他心意。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [hɜːr; hər] .

He	had	too	the	chance	of	destroying	her	.
他	有	也	这	机会	的	摧毁	她	.

他也曾有机会毁了她。

[ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə] ['dɛθs] [baɪ] ['vaɪələns] ,

Revolutions	in	the	past	had	accustomed	the	citizens	to	deaths	by	violence	,
革命	在	这	过去的	有	习惯	这	公民	到	死亡人数	经过	暴力	,

过去的革命使民众习惯了暴力致死。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzn] .

and	no	one	was	disturbed	by	the	disappearance	of	a	courtesan	.
和	不	一	曾是	不安	经过	这	消失	的	一个	妓女	.

一位妓女的失踪并没有引起任何人的注意。

['kraɪsɪs] [mʌst; məst] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [derd] . . . .

Chrysis	must	know	him	,	and	yet	she	dared	.	.	.	.
克里西斯	必须	知道	他	,	和	然而	她	敢于	.	.	.	.

克律西斯一定认识他，但她却胆敢.....

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [kə'mændz] [siːmd] [tuː; tə]

The	more	he	thought	of	her	the	more	her	strange	commands	seemed	to
这	更多的	他	想法	的	她	这	更多的	她	奇怪的	命令	似乎	到

[pliːz] [hɪm; ɪm] .

please	him	.
请	他	.

他越想她，就越觉得她那些古怪的命令很讨人喜欢。

[haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]['iːkwəl] !

How	many	women	were	her	equal	!
如何	许多	女性	是	她	平等的	!

有多少女性能与她比肩!

[haʊ] ['meni] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] ['mænər] !

how	many	had	presented	themselves	to	him	in	an	unfavourable	manner	!
如何	许多	有	呈现	他们自己	到	他	在	一个	不利	方式	!

有多少人曾以不利的方式接近他!

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [dɪ'mænd] ?

What	did	she	demand	?
什么	做过	她	要求	?

她提出了什么要求?

['niːðər] [lʌv] , [goʊld] , [nɔːr]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [bʌt; bət] [θriː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [kraɪmz] !

Neither	love	,	gold	,	nor	jewels	,	but	three	impossible	crimes	!
两者都不	爱	,	金子	,	也不	珠宝	,	但	三	不可能的	犯罪	!

既非爱情，也非黄金，更非珠宝，而是三种不可能的罪行!

[ʃiː; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] .

She	interested	him	keenly	.
她	感兴趣的	他	敏锐地	.

她引起了他浓厚的兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] :

He	had	offered	her	all	the	treasures	of	Egypt	:
他	有	提供	她	全部	这	宝藏	的	埃及	:

他曾向她许诺将埃及所有的珍宝都给她:

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'siːvd]

he	realized	now	that	if	she	had	accepted	them	she	would	not	have	received
他	已实现	现在	那	如果	她	有	公认	他们	她	会	不是	有	已收到

[tuː] ['ɑːbəl] ,

two	obols	,
二	奥波尔斯	,

他现在意识到，如果她接受了那些东西，她就不会得到两个奥波尔了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪrid] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər]

and	he	would	have	wearied	of	her	even	before	he	had	known	her
和	他	会	有	疲惫	的	她	甚至	前	他	有	已知	她

.

:

.

甚至在他认识她之前，他就已经对她感到厌倦了。

[θriː] [kraɪmz] ,

Three	crimes	,
三	犯罪	,

三项罪行，

[ə'ʃʊrədli] , [wɜːr; wər][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['sæləri] ;

assuredly	,	were	an	uncommon	salary	;
当然	,	是	一个	罕见	薪水	;

当然，这是一份非同寻常的薪水;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [dɪ'mænd]

but	she	was	worthy	to	receive	it	since	she	was	the	woman	to	demand
但	她	曾是	值得	到	收到	它	自从	她	曾是	这	女士	到	要求

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但她配得上这份荣誉，因为是她主动要求的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃər] .

and	he	promised	himself	to	go	on	with	the	adventure	.
和	他	承诺	他自己	到	去	在	和	这	冒险	.

他暗下决心，要继续这段冒险之旅。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ðæt] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [went]

To	give	himself	no	time	to	repent	of	his	resolutions	that	very	day	he	went
到	给	他自己	不	时间	到	悔改	的	他的	决议	那	非常	天	他	去

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [bækɪs] ,

to	the	house	of	Bacchis	,
到	这	房子	的	巴基斯	,

为了不给自己任何后悔的机会，他当天就去了巴克斯的家。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] , [tʊk] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['mɪrər] [ænd; ənd] [fled] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gaːdnz] .

found	it	empty	,	took	the	silver	mirror	and	fled	into	the	gardens	.
成立	它	空的	,	采取	这	银	镜子	和	逃亡	进入	这	花园	.

发现屋里空无一人，便拿走了银镜，逃进了花园。

[mʌst; məst] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['kraɪsɪs] ?

Must	he	at	once	go	to	the	second	victim	of	Chrysis	?
必须	他	在	一次	去	到	这	第二	受害者	的	克里西斯	?

他必须立刻去见克里西斯的第二个受害者吗?

[dəˈmiːtriˌoʊs] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

Demetrios	did	not	think	so	.
德米特里奥斯	做过	不是	思考	所以	.

德米特里奥斯并不这么认为。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [tuːni] , [huː] [pəˈzest] [ðə; ði] ['feɪməs] ['aɪvəri] [koʊm] ,

The	wife	of	the	High	Priest	Touni	,	who	possessed	the	famous	ivory	comb	,
这	妻子	的	这	高的	牧师	图尼	,	WHO	拥有	这	著名的	象牙	梳子	,

拥有那把著名象牙梳的大祭司图尼的妻子

[wʌz; wəz] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt]

was	so	charming	and	so	weak	that	he	feared	to	approach	her	without
曾是	所以	迷人	和	所以	虚弱的	那	他	害怕	到	方法	她	没有

[prɪˈlɪmɪneri] [priˈkɔːʃənz] .

preliminary	precautions	.
初步的	防范措施	.

她如此迷人又如此柔弱，以至于他不敢在没有事先防范的情况下接近她。

[soʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['terəs] .

So	he	turned	back	and	walked	along	the	great	Terrace	.
所以	他	转向	后退	和	步行	沿着	这	伟大的	阳台	.

于是他转身沿着大露台走去。

[ðə; ði] [kɔːtiˈzænz] [wɜːr; wər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] [dˈwelɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

The	courtesans	were	outside	their	dwellings	like	a	display	of	flowers	.
这	妓女	是	外部	他们的	住宅	喜欢	一个	展示	的	花朵	.

妓女们像盛开的花朵一样聚集在住所外。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti] [ɪn] [ðer; ðər] ['ætitjuːdz] [ænd; ənd] ['kɑːstuːmz] [ðæn; ðən] [ɪn]

There	was	no	less	diversity	in	their	attitudes	and	costumes	than	in
那里	曾是	不	较少的	多样性	在	他们的	态度	和	服装	比	在

[ðer; ðər] ['eɪdʒɪz] , [taɪps] [ænd; ənd] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] .

their	ages	,	types	and	nationalities	.
他们的	年龄	,	类型	和	国籍	.

他们的态度和服饰的多样性丝毫不亚于他们的年龄、类型和国籍的多样性。

[ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fraɪniː] , ['oʊnli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['oʊv(ə)l]

The	most	beautiful	,	according	to	the	tradition	of	Phryne	,	only	leaving	the	oval
这	最多	美丽的	,	根据	到	这	传统	的	弗莱尼	,	仅有的	离开	这	椭圆形

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ʌn'kʌvərd] ,

of	their	faces	uncovered	,
的	他们的	面孔	裸露	,

根据弗里尼的传统，最美丽的女子只露出椭圆形的脸庞。

[wɜːr; wər] [klæd]

were	clad
是	覆膜

穿着

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [her] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hiːlz] [ɪn] [greɪt] [roʊbz] [ʌv; əv] [faɪn] [wʊl] .

from	their	hair	to	their	heels	in	great	robes	of	fine	wool	.
从	他们的	头发	到	他们的	高跟鞋	在	伟大的	长袍	的	美好的	羊毛	.

从头发到脚跟，她们都穿着精美的羊毛长袍。

['ʌðər] [hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [træns'pærənt] [roʊbz] ,

Others	had	adopted	the	fashion	of	transparent	robes	,
其他的	有	已采用	这	时尚	的	透明的	长袍	,

其他人则采用了透明长袍的时尚。

[θru:] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['bju:ti] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [wei] ,

through	which	their	beauty	could	be	distinguished	in	a	mysterious	way	,
通过	哪个	他们的	美丽	可以	是	杰出的	在	一个	神秘	方式	,

通过这种方式，人们可以以一种神秘的方式辨别出它们的美。

[æz; əz] [θru:] ['lɪmpɪd] ['wɔ:tər] [wʌn][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [gri:n] [wi:dz] [æt; ət][ðə; ði]

as	through	limpid	water	one	can	see	the	patches	of	green	weeds	at	the
作为	通过	清澈的	水	一	能	看	这	补丁	的	绿色的	杂草	在	这

['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

bottom	of	the	river	.
底部	的	这	河	.

透过清澈的河水，可以看到河底成片的绿色水草。

[ðoʊz] [hu:z] ['oʊnli] [tʃɑ:rm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ju:θ] [rɪ'meɪnd] ['neɪkɪd][tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

Those	whose	only	charm	was	their	youth	remained	naked	to	the	waist	,
那些	谁	仅有的	魅力	曾是	他们的	青年	剩余	裸	到	这	腰部	,

那些除了青春之外别无魅力的人，都赤裸着上身。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [brests] .

and	displayed	the	firmness	of	their	breasts	.
和	显示	这	硬度	的	他们的	乳房	.

并展现了她们胸部的坚挺。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər] ['wɪmɪn] ,

But	the	older	women	,
但	这	老	女性	,

但是年纪较大的妇女们，

['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [greʊz] [oʊld][ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv]

knowing	how	much	more	quickly	a	woman's	face	grows	old	than	does	the	skin	of
会心	如何	很多	更多的	迅速地	一个	女性的	脸	生长	老的	比	做	这	皮肤	的

[ðə; ði]['bɑ:di] ,

the	body	,
这	身体	,

知道女性的脸部衰老速度比身体其他部位的皮肤快得多，

[sæt] [kwaɪt] ['neɪkɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [brests] .

sat	quite	naked	,	holding	their	breasts	.
卫星	相当	裸	,	保持	他们的	乳房	.

她们赤身裸体地坐着，双手捧着胸部。

[də'mi:triˌoʊs] [pæst] ['veri] ['sloʊli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][əd'maɪər]

Demetrios	passed	very	slowly	in	front	of	them	without	allowing	himself	to	admire
德米特里奥斯	通过了	非常	缓慢地	在	正面	的	他们	没有	允许	他自己	到	钦佩

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

德米特里奥斯从他们面前缓缓走过，不让自己有时间欣赏他们。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [vju:] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['neɪkɪdnəs] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tens] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

He	could	never	view	a	woman's	nakedness	without	intense	emotion	.
他	可以	绝不	看法	一个	女性的	裸体	没有	激烈的	情感	.

他每次看到女人的裸体都无法平静地产生强烈的情感。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

He	could	not	realize	any	feeling	of	disgust	in	the	presence	of	the	dead	,
他	可以	不是	意识到	任何	感觉	的	厌恶	在	这	在场	的	这	死的	,

他无法在死者面前产生任何厌恶之情。

[ɔːr][ʌv; əv] [ɪnˌsensəˈbɪlətɪ] [wɪð; wɪθ] ['veri] [jʌŋ] ['gɜːlz] .

or	of	insensibility	with	very	young	girls	.
或者	的	麻木	和	非常	年轻的	女孩们	.

或者对非常年幼的女孩缺乏同理心。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['evrɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm] .

That	evening	every	woman	could	have	charmed	him	.
那	晚上	每一个	女士	可以	有	迷住了	他	.

那天晚上，任何女人都能让他倾倒。

[prəˈvaɪdɪd]

Provided
假如

假如

[ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪləns] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [dɪ'spleɪ] ['eni] [mɔːr] ['ɑːrdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [di'mɑːndid]

she	kept	silence	and	did	not	display	any	more	ardour	than	the	minimum	demanded
她	保留	沉默	和	做过	不是	展示	任何	更多的	热情	比	这	最低限度	要求

[baɪ] [pəˈlaɪtnəs] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [dɪd][nɑːt] ['mætər] .

by	politeness	her	beauty	did	not	matter	.
经过	礼貌	她	美丽	做过	不是	事情	.

她保持沉默，没有表现出任何热情，只是出于礼貌才流露出来，她的美貌无关紧要。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] “ [kɔːrs] ” ['bɑːdi] ,

He	preferred	,	also	,	that	she	should	have	a	“	coarse	”	body	,
他	首选	,	还	,	那	她	应该	有	一个	“	粗	”	身体	,

他还希望她拥有“粗犷”的身材。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn] ['pɜːrfɪkt] [ʃeɪps] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [əˈweɪ]

for	the	more	his	thoughts	were	fixed	upon	perfect	shapes	the	further	away
为了	这	更多的	他的	想法	是	固定的	之上	完美的	形状	这	更远	离开

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][dɪd][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][dɪ'pɑːrt] .

from	them	did	his	desire	depart	.
从	他们	做过	他的	欲望	离开	.

因为他的思绪越是集中在完美的形状上，他的欲望就越是远离它们。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['bjuːti] [geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	trouble	,	which	the	impression	of	living	beauty	gave	to	him	,
这	麻烦	,	哪个	这	印象	的	活的	美丽	给予	到	他	,

那种被鲜活的美所震撼的感受，给他带来了困扰。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈskluːsɪvlɪ] [səˈriːbrəl] [ˌsenʃuˈæləti] [wɪtʃ] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [nɔːt] ['ʌðər]

was	of	an	exclusively	cerebral	sensuality	which	reduced	to	naught	other
曾是	的	一个	只	大脑	感官享受	哪个	减少	到	零	其他

[ˌeksaɪˈteɪʃn] .

excitation	.
励磁	.

是一种完全理性的感官享受，将其他任何形式的刺激都化为乌有。

[hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [laɪk] [æn; ən][oʊld]

He	recollected	with	agony	that	he	had	remained	for	an	hour	like	an	old
他	回忆	和	痛苦	那	他	有	剩余	为了	一个	小时	喜欢	一个	老的

[mæn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

man	by	the	side	of	the	most	admirable	woman	he	had	ever	held	in	his	arms
男人	经过	这	边	的	这	最多	令人钦佩的	女士	他	有	曾经	握住	在	他的	武器

.

:
.

他痛苦地回忆起，自己像个老人一样，在怀里抱着他所拥抱过的最令人钦佩的女人，整整一个小时都待在她身边。

[sɪns] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [les] [pjʊr] ['mistrisiz] .

Since	**that**	**night**	**he**	**had**	**learned**	**to**	**select**	**less**	**pure**	**mistresses**	**.**
自从	那	夜晚	他	有	学习	到	选择	较少的	纯的	情妇们	.

从那晚之后，他就学会了挑选不太纯洁的情妇。

“ [frend] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , “ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

“	**Friend**	**,**	**”**	**a**	**voice**	**said**	**,**	**“**	**do**	**you**	**not**	**know**	**me**	**?**
“	朋友	,	”	一个	嗓音	说	,	“	做	你	不是	知道	我	?

“朋友，”一个声音说，“你不认识我吗？”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

”	**He**	**turned**	**,**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**went**	**on**	**his**	**way**	**,**
”	他	转向	,	摇晃	他的	头	和	去	在	他的	方式	,

他转身摇了摇头，继续往前走。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [gɜːrl] [twaɪs] .

for	**he**	**never**	**visited**	**the**	**same**	**girl**	**twice**	**.**
为了	他	绝不	到访	这	相同的	女孩	两次	.

因为他从不两次拜访同一个女孩。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['prɪnsəp(ə)l][hiː; hi] ['kærɪd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gaːdnz] .

That	**was**	**the**	**only**	**principle**	**he**	**carried**	**out**	**in**	**his**	**visits**	**to**	**the**	**gardens**	**.**
那	曾是	这	仅有的	原则	他	携带	出去	在	他的	访问	到	这	花园	.

这是他在参观花园时唯一遵循的原则。

“ - ! ”

“	**Clonarion**	**!**	**”**
“	-	!	”

“克隆人！”

“ - ! ”

“	**Gnathene**	**!**	**”**
“	-	!	”

“格纳西恩！”

“ [plɑːŋgoʊ] ! ”

“	**Plango**	**!**	**”**
“	普兰戈	!	”

“Plango！”

“ - ! ”

“	**Mnaïs**	**!**	**”**
“	-	!	”

“Mnaïs！”

“ - ! ”

“	**Crobyle**	**!**	**”**
“	-	!	”

“克罗拜尔！”

“ - !

“	**Iœsa**	**!**
“	-	!

“Iœsa！

” [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]

”	**They**	**called**	**out**	**their**	**names**	**as**	**he**	**passed**	**,**	**and**	**some**	**added**	**,**	**as**	**a**
”	他们	称为	出去	他们的	姓名	作为	他	通过了	,	和	一些	额外	,	作为	一个

['fɜːrðər] [ɪn'duːsmənt] ,

further	**inducement**	**,**
更远	诱导	,

“当他经过时，他们喊着他的名字，有些人还补充说，为了进一步激励他，

[ə; eɪ] [freɪz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːrd(ə)nt] ['neɪtʃər] .

a	phrase	upon	their	own	ardent	nature	.
一个	短语	之上	他们的	自己的	热心	自然	.

一句形容他们热情天性的短语。

[də'miːtriˌoʊs] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] ,

Demetrios	continued	his	walk	;	he	was	inclined	,	as	his	usual	custom	was	,
德米特里奥斯	持续	他的	走	;	他	曾是	倾斜	,	作为	他的	通常	风俗	曾是	,

德米特里奥斯继续往前走；他像往常一样，倾向于.....

[tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæp'hæzərd] ,

to	pick	out	one	of	them	haphazard	,
到	挑选	出去	一	的	他们	偶然	,

随意挑选其中一个，

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [drest] [ɪn] [bluː] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sɔːftli] .

when	a	little	girl	dressed	in	blue	spoke	to	him	softly	.
什么时候	一个	小的	女孩	穿着	在	蓝色的	辐	到	他	轻轻	.

这时，一个穿着蓝色衣服的小女孩轻声和他说话。

“ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Open	the	door	for	me	,	”	he	said	.
“	打开	这	门	为了	我	,	”	他	说	.

“请帮我开门，”他说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	wish	to	speak	to	you	.
“	我	希望	到	说话	到	你	.

我想和你谈谈。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [dʒʌmpt] ['geɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	The	little	girl	jumped	gaily	to	her	feet	and	knocked	twice	with	the
”	这	小的	女孩	跳了起来	兴高采烈地	到	她	脚	和	敲门	两次	和	这

['nɑːkər] .

knocker	.
敲击器	.

小女孩高兴地跳了起来，用门环敲了两下。

[æn; ən][oʊld] [sleɪv] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

An	old	slave	opened	the	door	.
一个	老的	奴隶	打开	这	门	.

一位老奴隶打开了门。

“ ['gɔːrgoʊ] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , “ [brɪŋ] [sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd] [keɪks] .

“	Gorgo	,	”	the	girl	said	,	“	bring	some	wine	and	cakes	.
“	戈尔戈	,	”	这	女孩	说	,	“	带来	一些	葡萄酒	和	蛋糕	.

“戈尔戈，”女孩说，“带些酒和蛋糕来。”

” [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] ['veri] [jʌŋ]

”	She	led	the	way	into	her	chamber	,	which	was	very	plain	,	like	that	of	all	very	young
”	她	引领	这	方式	进入	她	房间	,	哪个	曾是	非常	清楚的	,	喜欢	那	的	全部	非常	年轻的

她领着我走进她的房间，房间很简朴，就像所有年轻人的房间一样。

[kɔːti'zænz] .

courtesans	.
妓女	.

妓女。

[tuː] [lɑːrdʒ] [bedz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tæpəstri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Two	large	beds	,	a	little	tapestry	and	a	few	chairs	comprised	the	furniture	,
二	大的	床	,	一个	小的	挂毯	和	一个	很少	椅子	包括	这	家具	,

家具包括两张大床、一幅小挂毯和几把椅子。

[bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [beɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ðə; ði] [siː] ,

but	through	a	large	open	bay	could	be	seen	the	gardens	,	the	sea	,
但	通过	一个	大的	打开	湾	可以	是	已见	这	花园	,	这	海	,

但透过宽阔的海湾可以看到花园和大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊdˌsted] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] .

and	the	roadstead	of	Alexandria	.
和	这	锚地	的	亚历山大	.

以及亚历山大港的锚地。

[də'miːriˌoʊs] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti] .

Demetrios	remained	standing	looking	at	the	distant	city	.
德米特里奥斯	剩余	常设	寻找	在	这	遥远	城市	.

德米特里奥斯伫立在那里，望着远处的城市。

[ðə; ði] [sʌn] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ðæt] [ɪn'kɑːmprəbl] ['glɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊst] [taʊn] , [ðə; ði]

The	sun	sinking	behind	the	harbour	,	that	incomparable	glory	of	a	coast	town	,	the
这	太阳	下沉	在后面	这	港口	,	那	无与伦比	荣耀	的	一个	海岸	镇	,	这

[kɑːm][skaɪ] ,

calm	sky	,
冷静的	天空	,

夕阳西下，映照着海港，那是海滨小镇无与伦比的美景，天空平静无波。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['wɔːtərz] ,

the	purple	waters	,
这	紫色的	水	,

紫色的水，

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] ['saɪləns] [tuː; tə] ['eni] [soʊl] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɔːr] ['sɑːroʊ] !

were	they	not	enough	to	bring	silence	to	any	soul	bursting	with	joy	or	sorrow	!
是	他们	不是	足够的	到	带来	沉默	到	任何	灵魂	爆发	和	喜悦	或者	悲哀	!

难道它们还不足以让任何充满喜悦或悲伤的心灵归于沉寂吗！

[wʌt] ['futsteps] [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] [steɪ] , [wʌt] ['pleʒər] [sə'spend] [ænd; ənd] [wʌt] [vɔɪs] [ðeɪ] [nɑːt]

What	footsteps	would	they	not	stay	,	what	pleasure	suspend	and	what	voice	they	not
什么	脚步声	会	他们	不是	停留	,	什么	乐趣	暂停	和	什么	嗓音	他们	不是

[hʌʃ] ?

hush	?
嘘	?

哪些脚步声他们不愿停留？哪些快乐他们不愿停止？哪些声音他们不愿噤声？

[də'miːriˌoʊs] [wɑːtʃt] :

Demetrios	watched	:
德米特里奥斯	观看	:

德米特里奥斯观看了：

[ə; eɪ] [swel] [ʌv; əv] ['tɔːrənt] - [laɪk] [fleɪm] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

a	swell	of	torrent	-	like	flame	seemed	to	leap	out	from	the	sun	which	had
一个	膨胀	的	激流	-	喜欢	火焰	似乎	到	飞跃	出去	从	这	太阳	哪个	有

[hæf] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [floʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrvd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]

half	sunk	into	the	sea	and	to	flow	straight	to	the	curved	edge	of	the	wood
一半	沉没	进入	这	海	和	到	流动	直的	到	这	弯曲	边缘	的	这	木头

[ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] .

of	Aphrodite	.
的	阿芙洛狄忒	.

一股奔腾的火焰仿佛从半沉入海中的太阳中跃出，径直流向阿芙罗狄蒂森林的弧形边缘。

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [həˈraɪz(ə)nz][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpɜːrp(ə)l][toʊn] [ˌoʊvəˈræn][ðə; ði]

From	one	to	another	of	the	two	horizons	the	rich	purple	tone	overran	the
从	一	到	其他	的	这	二	地平线	这	富有的	紫色的	语气	超出范围	这

[ˌmedɪtəˈreɪniən] [ɪn] [zoʊnz] [ʌv; əv] [ʃeɪdz] [wɪˈðaʊt] [trænˈzɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈgoʊldən] [red] [tuː; tə] [peɪl]

Mediterranean	in	zones	of	shades	without	transition	from	golden	red	to	pale
地中海	在	区域	的	色调	没有	过渡	从	金的	红色的	到	苍白

[ˈpɜːrp(ə)l] .

purple	.
紫色的	.

从两个地平线之间的一个地平线到另一个地平线，浓郁的紫色调笼罩着地中海，形成从金红色到淡紫色没有过渡的深浅不一的色调区域。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsplendər] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːriːoʊtɪs]

Between	the	moving	splendour	and	the	green	mirror	of	the	Mareotis
之间	这	移动	辉煌	和	这	绿色的	镜子	的	这	马雷奥蒂斯

在马雷奥蒂斯山脉的壮丽景色和绿色倒影之间

[leɪk] [ðə; ði] [waɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [ˈredɪʃ] [ˈvaɪələt] [rɪˈflekʃnz] .

lake	the	white	mass	of	the	city	was	clothed	in	reddish	violet	reflections	.
湖	这	白色的	大量的	的	这	城市	曾是	穿着衣服	在	微红	紫色	反思	.

湖面上，白色的城市倒映着红紫色的光芒。

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekts][ʌv; əv][ɪts] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [flæt] [ˈhaʊzɪz] [ˈmɑːrvələsli] [ˈspekld] [ˌaɪ ˈtiː]

The	different	aspects	of	its	twenty	thousand	flat	houses	marvellously	speckled	it
这	不同的	方面	的	它是	二十	千	平坦的	房屋	奇妙地	斑驳的	它

[wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [pərˈpetʃuəli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈkriːsɪŋ]

with	twenty	thousand	patches	of	colour	perpetually	changing	with	the	decreasing
和	二十	千	补丁	的	颜色	永恒地	变化	和	这	递减

[ˈfeisis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] .

phasis	of	the	rays	in	the	west	.
相位	的	这	射线	在	这	西方	.

两万栋平房的不同侧面奇妙地在它上面点缀着两万块色彩斑斓的斑块，随着西方光线的逐渐减弱而不断变化。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈræpɪd][ænd; ənd][ˈfaɪəri] ;

Now	it	was	rapid	and	fiery	;
现在	它	曾是	迅速的	和	火热	;

现在情况变得迅速而激烈；

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [enˈgʌlft] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈsʌdnnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]

then	the	sun	was	engulfed	with	almost	startling	suddenness	and	the	first
然后	这	太阳	曾是	吞噬	和	几乎	令人震惊	突然	和	这	第一的

[əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈtremər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n]

approach	of	the	night	caused	a	tremor	throughout	the	earth	and	a	hidden
方法	的	这	夜晚	导致	一个	震颤	自始至终	这	地球	和	一个	隐

[briːz] .

breeze	.
微风	.

随后，太阳几乎以惊人的速度被吞没，夜幕降临，大地颤抖，一阵隐隐的微风吹过。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [fɪgz] , [swiːts] , [ˈhʌni] [ænd; ənd] [waɪn] .

“	Here	are	figs	,	sweets	,	honey	and	wine	.
”	这里	是	无花果	,	糖果	,	蜂蜜	和	葡萄酒	.

这里有无花果、糖果、蜂蜜和葡萄酒。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ðə; ði] [fɪgz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk] .

You	must	eat	the	figs	before	it	is	dark	.
你	必须	吃	这	无花果	前	它	是	黑暗的	.

你必须在天黑之前吃掉这些无花果。

" [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	The	girl	came	in	with	a	laugh	.
"	这	女孩	来了	在	和	一个	笑	.

女孩笑着走了进来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

She	made	the	young	man	sit	down	and	took	up	her	position	upon	his	knees	,
她	制成	这	年轻的	男人	坐	向下	和	采取	向上	她	位置	之上	他的	膝盖	,

她让年轻人坐下，然后跪在他膝上。

[ˌriː'fæsənɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ][roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]

refastening	,	as	she	did	so	,	a	rose	in	her	hair	which	was	in	danger	of
重新系紧	,	作为	她	做过	所以	,	一个	玫瑰	在	她	头发	哪个	曾是	在	危险	的

['fɔːlɪŋ] [aʊt] .

falling	out	.
坠落	出去	.

她一边这样做，一边重新别好头发上那朵快要掉下来的玫瑰花。

[də'miːtriˌoʊs] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

Demetrios	uttered	an	exclamation	of	surprise	,
德米特里奥斯	说出	一个	感叹	的	惊喜	,

德米特里奥斯惊呼了一声，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

she	looked	so	young	and	childish	that	he	felt	full	of	pity	for	her	.
她	看起来	所以	年轻的	和	幼稚	那	他	毛毡	满的	的	遗憾	为了	她	.

她看起来那么年轻稚嫩，让他对她充满了怜悯。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] !

“	But	you	are	not	a	woman	!
"	但	你	是	不是	一个	女士	!

但你不是女人！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] !

“	I	am	not	a	woman	!
"	我	是	不是	一个	女士	!

“我不是女人！”

[baɪ][ðə; ði] [tuː] ['gɔdɪsiz] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] ?

By	the	two	Goddesses	what	am	I	then	?
经过	这	二	女神们	什么	是	我	然后	?

以两位女神的名义，那我究竟是什么?

[ə; eɪ] ['θreiʃjən] , [ə; eɪ] ['potər] [ɔːr][æn; ən][oʊld] [fə'lɑːsəfər] ? "

a	Thracian	,	a	porter	or	an	old	philosopher	?	"
一个	色雷斯人	,	一个	搬运工	或者	一个	老的	哲学家	?	"

是色雷斯人、搬运工还是古代哲学家?

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

“	How	old	are	you	?	"
"	如何	老的	是	你	?	"

“你今年多大？ ”

“ [ten] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

“	Ten	years	and	a	half	.
"	十	年	和	一个	一半	.

“十年半。”

[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] .

Eleven	**years**	**.**
十一	年	.

十一年。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɪ'lev(ə)n] .

You	**can**	**say**	**eleven**	**.**
你	能	说	十一	.

你可以说十一。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] .

I	**was**	**born**	**in**	**the**	**gardens**	**.**
我	曾是	出生	在	这	花园	.

我出生在花园里。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [maɪ'liʒən] , [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['piθiæs; -əs] , ['nɪkˌneɪmd] [ðə; ði] - [goʊt] .

My	**mother**	**is**	**a**	**Milesian**	**,**	**her**	**name**	**is**	**Pythias**	**,**	**nicknamed**	**the**	**'**	**Goat**	**.**
我的	母亲	是	一个	米利都	,	她	姓名	是	皮提亚斯	,	绰号	这	-	山羊	.

我的母亲是米利都人，她的名字叫皮提亚斯，绰号“山羊”。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [jʌŋ] ?

'	**Shall**	**I**	**send**	**for**	**her**	**if**	**you**	**think**	**I**	**am**	**too**	**young**	**?**
-	将	我	发送	为了	她	如果	你	思考	我	是	也	年轻的	?

“如果你觉得我年纪太小，要不要我把她叫来？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːft] [skɪn] [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”

She	**has**	**a**	**soft**	**skin**	**and**	**is**	**very**	**beautiful**	**.**	**”**
她	有	一个	柔软的	皮肤	和	是	非常	美丽的	.	”

她皮肤柔嫩，非常漂亮。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] - ? ”

“	**You**	**have**	**been**	**to**	**the**	**Didascalion**	**?**	**”**
“	你	有	到过	到	这	-	?	”

“你去过迪达斯卡利翁吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [klæs] .

“	**I**	**am**	**still**	**there**	**in**	**the**	**sixth**	**class**	**.**
“	我	是	仍然	那里	在	这	第六	班级	.

“我还在六年级。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər][nekst] [jɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['eni] [tuː] [suːn] . ”

I	**shall**	**finish**	**there**	**next**	**year**	**;**	**it**	**will**	**not**	**be**	**any**	**too**	**soon**	**.**	**”**
我	将	结束	那里	下一个	年	;	它	将要	不是	是	任何	也	很快	.	”

我明年就结束那里的工作了；那一天永远不会太早到来。

“ [wʌt] [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [ðen] ? ”

“	**What**	**don't**	**you**	**like**	**then**	**?**	**”**
“	什么	不	你	喜欢	然后	?	”

“那你到底不喜欢什么呢？”

“ [ɑː] ! [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['mistrisiz] [ɑːr; ər] .

“	**Ah**	**!**	**if**	**you**	**only**	**knew**	**how**	**hard**	**to**	**please**	**the**	**mistresses**	**are**	**.**
“	啊	!	如果	你	仅有的	知道	如何	难的	到	请	这	情妇们	是	.

“啊！你若知道取悦女主人有多难就好了。”

[ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] ['twenti] - [faɪv] [taɪmz] ,

They	**make**	**you**	**begin**	**the**	**same**	**lesson**	**twenty**	**-**	**five**	**times**	**,**
他们	制作	你	开始	这	相同的	课	二十	-	五	时代	,

他们让你把同一堂课重复上二十五遍，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ['juːsləs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] ['nevər][dɪ'zaɪər] .

and	**it**	**is**	**all**	**about**	**useless**	**things**	**which**	**the**	**men**	**never**	**desire**	**.**
和	它	是	全部	关于	无用	事物	哪个	这	男人	绝不	欲望	.

而且这一切都是关于男人们永远不会想要的无用之物。

[ðen] [wʌn]['taɪərz][wʌn'self][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ðæt] .

Then	one	tires	oneself	for	nothing	,	and	I	do	not	like	that	.
然后	一	轮胎	自己	为了	没有什么	,	和	我	做	不是	喜欢	那	.

这样就会白白浪费精力，我不喜欢这样。

[kʌm] , [hæv; həv][ə; eɪ][fɪg] ; [nɑːt] [ðæt] [wʌn] ,

Come	,	have	a	fig	;	not	that	one	,
来	,	有	一个	如图	;	不是	那	一	,

来，吃个无花果；不是那个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][raɪp] .

it	is	not	ripe	.
它	是	不是	成熟	.

它还没熟。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [wei] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] — [lʊk] . ”

I	will	show	you	a	new	way	to	eat	them	—	look	.	”
我	将要	展示	你	一个	新的	方式	到	吃	他们	—	看	.	”

我将向你展示一种新的食用方法——看。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	know	it	.
”	我	知道	它	.

“我知道这。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['betər] [wei] .

It	takes	longer	,	but	it	is	not	a	better	way	.
它	需要	更长	,	但	它	是	不是	一个	更好的	方式	.

虽然耗时更长，但这并不是更好的方法。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['pjuːp(ə)l] . ”

I	believe	you	are	a	good	pupil	.	”
我	相信	你	是	一个	好的	瞳孔	.	”

我认为你是个好学生。

“ [oʊ] ! [wʌt] [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [baɪ][maɪ'self] .

“	Oh	!	what	I	know	I	have	learned	by	myself	.
”	哦	!	什么	我	知道	我	有	学习	经过	我	.

“哦！我所知道的都是我自己学的。”

[ðə; ði] ['mistrisiz] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .

The	mistresses	try	to	make	out	they	are	stronger	than	we	are	.
这	情妇们	尝试	到	制作	出去	他们	是	更强	比	我们	是	.

这些情妇试图表现得比我们更强大。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪk'spɪrɪənst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ɪn'ventɪd] ['eniθɪŋ] . ”

They	are	more	experienced	,	but	they	have	not	invented	anything	.	”
他们	是	更多的	经验丰富的	,	但	他们	有	不是	发明	任何事物	.	”

他们经验更丰富，但他们并没有发明任何东西。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['meni] ['lʌvəz] ? ”

“	Have	you	many	lovers	?	”
”	有	你	许多	恋人	?	”

你有很多情人吗?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [oʊld] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

“	They	are	all	too	old	;	it	is	inevitable	.
”	他们	是	全部	也	老的	;	它	是	不可避免的	.

“他们都太老了；这是不可避免的。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər][soʊ] ['fuːlɪʃ] !

The	young	are	so	foolish	!
这	年轻的	是	所以	愚蠢	!

年轻人真是太愚蠢了!

[ðeɪ] ['oʊnli] [ker] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['fɔːrti] .

They	only	care	for	women	of	forty	.
他们	仅有的	关心	为了	女性	的	四十	.

他们只关心四十岁以上的女性。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [siː] [wʌn] [pæs] [æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz]['ɪrɑːsˌerɑːs] ,

I	sometimes	see	one	pass	as	good	-	looking	as	Eros	,
我	有时	看	一	经过	作为	好的	-	寻找	作为	爱神	,

我有时会看到一个相貌英俊得像爱神厄洛斯的人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] ['pɪks] [aʊt] — [ə; eɪ] ['heɪtfl] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] !

and	you	ought	to	see	the	woman	he	picks	out	—	a	hateful	hippopotamus	!
和	你	应该	到	看	这	女士	他	精选	出去	—	一个	可恶	河马	!

你真该看看他挑的那个女人——一头可恶的河马！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [tɜːrn] [peɪl] .

It	makes	one	turn	pale	.
它	制作	一	转动	苍白	.

它让人脸色苍白。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] ;

I	hope	I	shall	not	live	to	be	the	age	of	those	women	;
我	希望	我	将	不是	居住	到	是	这	年龄	的	那些	女性	;

我希望自己不会活到那些女人的年纪；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʌn'dres] .

I	should	be	ashamed	to	undress	.
我	应该	是	羞愧	到	脱衣服	.

我应该羞于脱衣服。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʌŋ] .

That	is	why	I	am	so	glad	that	I	am	young	.
那	是	为什么	我	是	所以	高兴的	那	我	是	年轻的	.

这就是我庆幸自己还年轻的原因。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] .

But	let	me	kiss	you	.
但	让	我	吻	你	.

但请允许我吻你。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	you	very	much	.
我	喜欢	你	非常	很多	.

我很喜欢你。

" [hɪr] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːrn] , [ænd; ənd]

"	Here	the	conversation	took	a	turn	,	and
"	这里	这	对话	采取	一个	转动	,	和

"这时，谈话的话题发生了转变，

[də'miːtriˌoʊs] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['skruːpəlz] [wɜːr; wər] [ʌn'nesəseri] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Demetrios	soon	saw	that	his	scruples	were	unnecessary	in	the	case	of	such	a
德米特里奥斯	很快	锯	那	他的	顾虑	是	不必要	在	这	案件	的	这样的	一个

[wel] - [ɪn'fɔːrmd] [jʌŋ] ['wʊmən] .

well	-	informed	young	woman	.
出色地	-	知情的	年轻的	女士	.

德米特里奥斯很快意识到，对于这样一位见多识广的年轻女子来说，他的顾虑是多余的。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

"你叫什么名字?

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ntli] .

"	he	asked	her	presently	.
"	他	问	她	目前	.

他随即问她。

" [mɛ'liːtə] .

"	Melitta	.
"	梅丽塔	.

"梅利塔。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [neɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] ? "

Did	you	not	see	the	name	over	the	door	?	"
做过	你	不是	看	这	姓名	超过	这	门	?	"

你没看到门上的名字吗?

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	did	not	look	at	it	.	"
"	我	做过	不是	看	在	它	.	"

"我没看。"

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

"	You	could	see	it	in	the	room	.
"	你	可以	看	它	在	这	房间	.

"你可以在房间里看到它。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

It	has	been	written	on	the	walls	.
它	有	到过	书面	在	这	墙壁	.

墙上已经写着了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [riː'peɪntid] .

I	shall	soon	have	to	have	them	repainted	.
我	将	很快	有	到	有	他们	重新粉刷	.

我很快就得把它们重新粉刷一遍了。

" [də'miːtriˌoʊs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Demetrios	raised	his	head	.
"	德米特里奥斯	提高	他的	头	.

德米特里奥斯抬起头。

[ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

The	four	walls	of	the	room	were	covered	with	inscriptions	.
这	四	墙壁	的	这	房间	是	涵盖	和	铭文	.

房间的四面墙上都刻满了铭文。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	that	is	very	curious	,	"	he	said	.
"	出色地	,	那	是	非常	好奇的	,	"	他	说	.

"嗯，这真是太奇怪了，"他说。

" [meɪ] [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] ? "

"	May	I	read	them	?	"
"	可能	我	读	他们	?	"

我可以读一下吗?

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Yes	,	if	you	like	.
"	是的	,	如果	你	喜欢	.

"是的，如果你喜欢的话。"

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['siːkrɪts] .

I	have	no	secrets	.
我	有	不	秘密	.

我没有什么秘密。

" [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] .

"	He	read	them	.
"	他	读	他们	.

他读了它们。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [mɛ'liːtə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sevrəl] [taɪmz] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [menz] [neɪmz]

The	name	of	Melitta	was	there	several	times	,	coupled	with	various	men's	names
这	姓名	的	梅丽塔	曾是	那里	一些	时代	,	耦合	和	各种各样的	男士	姓名

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪnz] .

and	strange	designs	.
和	奇怪的	设计	.

梅丽塔这个名字多次出现，还搭配了各种男人的名字和奇怪的图案。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tendər] [ænd; ənd]['kɑːmɪk] [freɪzɪz] .

There	were	tender	and	comic	phrases	.
那里	是	投标	和	漫画	短语	.

里面既有温馨感人的语句，也有幽默诙谐的句子。

['lʌvəz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ðɪ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːrtɪzn] , [ɔːr] [meɪd] [dʒoʊks][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Lovers	detailed	the	charms	of	the	little	courtesan	,	or	made	jokes	upon	her	.
恋人	详细的	这	魅力	的	这	小的	妓女	,	或者	制成	笑话	之上	她	.

情人们细细描述这位小妓女的魅力，或者拿她开玩笑。

[ɔːl]

All
全部

全部

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ;

that	was	not	very	interesting	;
那	曾是	不是	非常	有趣的	;

那没什么意思；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv]

but	when	he	was	near	the	end	of	his	reading	he	gave	a	start	of
但	什么时候	他	曾是	靠近	这	结尾	的	他的	阅读	他	给予	一个	开始	的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

但当他快要读完时，他突然露出了惊讶的神色。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

“	What	is	this	?
"	什么	是	这	?

这是什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[tel] [ˌem 'iː] . "

Tell	me	.	"
告诉	我	.	"

告诉我。"

“ [wʌt] ?

“	What	?
"	什么	?

“什么?

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ”
What is the matter ? ”
什么 是 这 事情 ? ”

什么事? ”

“ [hɪr] .
“ Here .
” 这里 .

“这里。

[ðɪs] [neɪm] .
This name .
这 姓名 .

这个名字。

[huː] [roʊt] [ðæt] ?
Who wrote that ?
WHO 写道 那 ?

那是谁写的?

” [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kraɪsɪs] .
” His finger was pointing to the name of Chrysis .
” 他的 手指 曾是 指向 到 这 姓名 的 克里西斯 .

他的手指指向克律西斯的名字。

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [roʊt] [ðæt] . ”
“ Ah , ” she replied , “ I wrote that . ”
” 啊 , ” 她 回复 , “ 我 写道 那 . ”

“啊,”她回答说,“那是我写的。”

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz] ['kraɪsɪs] ? ”
“ But who is Chrysis ? ”
” 但 WHO 是 克里西斯 ? ”

“但是克律西斯是谁? ”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [greɪt] [frend] . ”
“ She is my great friend . ”
” 她 是 我的 伟大的 朋友 . ”

“她是我很好的朋友。”

“ [aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] .
“ I don't doubt that .
” 我 不 怀疑 那 .

“我对此毫不怀疑。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] .
That is not what I am asking you .
那 是 不是 什么 我 是 问 你 .

我不是在问你这个。

[wɪtʃ] ['kraɪsɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Which Chrysis is it ?
哪个 克里西斯 是 它 ?

这是哪一款 Chrysis?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] . ”
There are so many . ”
那里 是 所以 许多 . ”

太多了。

“ [maɪn] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kraɪsɪs] [ʌv; əv] ['gælə,li] . ”

“	**Mine**	**is**	**the**	**most**	**beautiful**	**Chrysis**	**of**	**Galilee**	**.**	**”**
”	矿	是	这	最多	美丽的	克里西斯	的	加利利	.	”

“我的这瓶酒是加利利最美的克律西斯。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ðen] ! [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] !

“	**You**	**know**	**her**	**,**	**then**	**!**	**Tell**	**me**	**about**	**her**	**!**
”	你	知道	她	,	然后	!	告诉	我	关于	她	!

“那你认识她！跟我说说她吧！”

[wer] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [hoʊm] ?

Where	**was**	**her**	**home**	**?**
在哪里	曾是	她	家	?

她的家在哪里?

[wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lɪv; laɪv] ?

Where	**does**	**she**	**live**	**?**
在哪里	做	她	居住	?

她住在哪里?

[huː] [ɪz] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ?

Who	**is**	**her**	**lover**	**?**
WHO	是	她	情人	?

她的情人是谁?

[tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Tell	**me**	**all**	**about**	**her**	**.**
告诉	我	全部	关于	她	.

请告诉我关于她的一切。

” [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

”	**He**	**sat**	**down**	**upon**	**the**	**bed**	**and**	**took**	**the**	**girl**	**upon**	**his**	**knees**	**.**
”	他	卫星	向下	之上	这	床	和	采取	这	女孩	之上	他的	膝盖	.

他坐在床上，把女孩抱到膝上。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Are**	**you**	**in**	**love**	**with**	**her**	**?**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	是	你	在	爱	和	她	?	”	她	说	.

“你爱上她了吗？”她问道。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

“	**What**	**does**	**it**	**matter**	**?**
”	什么	做	它	事情	?

这有什么关系呢?

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] . ”

Tell	**me**	**what**	**you**	**know**	**about**	**her**	**;**	**I**	**am**	**anxious**	**to**	**hear**	**.**	**”**
告诉	我	什么	你	知道	关于	她	;	我	是	焦虑的	到	听到	.	”

请告诉我你对她的了解，我很想知道。

“ [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] .

“	**Oh**	**!**	**I**	**know**	**nothing**	**at**	**all**	**about**	**her**	**—**	**very**	**little**	**indeed**	**.**
”	哦	!	我	知道	没有什么	在	全部	关于	她	—	非常	小的	的确	.

“哦！我对她一无所知——真的非常不了解。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

She	**has**	**been**	**twice**	**to**	**see**	**me**	**,**
她	有	到过	两次	到	看	我	,

她来看过我两次，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] .

and	**you**	**can**	**imagine**	**that**	**I**	**did**	**not**	**ask**	**her**	**questions**	**about**	**her**	**relations**	**.**
和	你	能	想象	那	我	做过	不是	问	她	问题	关于	她	关系	.

你可以想象，我并没有问她关于她感情方面的问题。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn]['aɪd(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . ″

I	was	too	pleased	to	see	her	to	waste	time	in	idle	conversation	.	″
我	曾是	也	高兴	到	看	她	到	浪费	时间	在	闲置的	对话	.	″

见到她我太高兴了，没空浪费时间闲聊。

“ [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ? ″

“	What	is	she	like	?	″
″	什么	是	她	喜欢	?	″

“她是个什么样的人？″

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ?

“	She	is	like	a	pretty	girl	;	what	do	you	want	me	to	say	?
″	她	是	喜欢	一个	漂亮的	女孩	;	什么	做	你	想	我	到	说	?

“她就像个漂亮女孩；你想让我说什么？″

[mʌst; məst][aɪ] [neɪm] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l]

Must	I	name	all	the	parts	of	her	body	and	say	that	they	are	all	beautiful
必须	我	姓名	全部	这	部分	的	她	身体	和	说	那	他们	是	全部	美丽的

?

?
?

我难道要把她身体的每个部位都说出来，并称赞它们都很美吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] ['wʊmən] . ″

she	is	a	real	woman	.	″
她	是	一个	真实的	女士	.	″

她是个真正的女人。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ðen] ?

“	You	know	nothing	about	her	,	then	?
″	你	知道	没有什么	关于	她	,	然后	?

“那你对她一无所知？″

″ [də'miːtriˌoʊs] [æskt] .

″	Demetrios	asked	.
″	德米特里奥斯	问	.

“德米特里奥斯问道。”

“ [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['gæləˌli] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪrli] ['twenti] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]

“	I	know	she	comes	from	Galilee	;	that	she	is	nearly	twenty	,	and	lives	in	the
″	我	知道	她	来	从	加利利	;	那	她	是	几乎	二十	,	和	生活	在	这

[dʒuːz] - ['kwɔːrtər] ,

Jews	'	quarter	,
犹太人	-	四分之一	,

我知道她来自加利利，快二十岁了，住在犹太人区。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [nɪr] [ðə; ði] ['gaːdnz] .

on	the	east	of	the	city	,	near	the	gardens	.
在	这	东方	的	这	城市	,	靠近	这	花园	.

在城市东部，靠近花园。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . ″

That	is	all	.	″
那	是	全部	.	″

就这些了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɔːr] [teɪsts] ? ”

“	Can	you	tell	me	nothing	of	her	life	or	tastes	?	”
”	能	你	告诉	我	没有什么	的	她	生活	或者	口味	?	”

“你对她的生活和喜好一无所知吗？”

“ [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

“	The	first	night	she	came	here	she	came
”	这	第一的	夜晚	她	来了	这里	她	来了

她来这里的第一晚就来了

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .

with	her	lover	.
和	她	情人	.

和她的情人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː]

Then	she	came	by	herself	,	and	she	has	promised	to	come	and	see	me
然后	她	来了	经过	她自己	,	和	她	有	承诺	到	来	和	看	我

[əˈgen] . ”

again	.	”
再次	.	”

然后她独自一人来了，并答应会再来看我。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [ˈʌðər] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːdnz] ? ”

“	Do	you	know	any	other	friend	of	hers	in	the	gardens	?	”
”	做	你	知道	任何	其他	朋友	的	她的	在	这	花园	?	”

“你还认识她在花园里的其他朋友吗？”

“ [jes] ; [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] — — - , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] . ”

“	Yes	;	a	woman	from	her	country	—	—	Chimairis	,	a	poor	woman	.	”
”	是的	;	一个	女士	从	她	国家	—	—	-	,	一个	贫穷的	女士	.	”

“是的，她来自她的国家——奇迈里斯，一个贫穷的女人。”

“ [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ?

“	Where	does	she	live	?
”	在哪里	做	她	居住	?

她住在哪里?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . ”

I	want	to	see	her	.	”
我	想	到	看	她	.	”

我想见她。

“ [ʃiː; ʃi] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

“	She	sleeps	in	the	wood	.
”	她	睡觉	在	这	木头	.

她睡在树林里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

She	has	done	so	for	a	year	.
她	有	完毕	所以	为了	一个	年	.

她已经这样做了一年。

[ʃiː; ʃi][soʊld][hɜːr; hər] [haʊs] .

She	sold	her	house	.
她	卖	她	房子	.

她把房子卖了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [hɜːr; hər][nest][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

But	I	know	where	her	nest	is	,	and	I	can	take	you	there	if	you	wish	.
但	我	知道	在哪里	她	巢	是	,	和	我	能	拿	你	那里	如果	你	希望	.

但我知道她的巢穴在哪里，如果你愿意，我可以带你去那里。

[pʊt] [ɑːn] [maɪ] ['sænd(ə)lz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [pliːz] .

Put	on	my	sandals	for	me	,	please	.
放	在	我的	凉鞋	为了	我	,	请	.

请帮我穿上我的凉鞋。

" [dəˈmiːtriˌoʊs] ['ræpɪdli] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['leðər] [θɔːŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sænd(ə)lz] [əˈpɑːn] - ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

"	Demetrios	rapidly	fastened	the	leather	thongs	of	the	sandals	upon	Melitta's	little	feet	,
"	德米特里奥斯	快速	系紧	这	皮革	丁字裤	的	这	凉鞋	之上	-	小的	脚	,

德米特里奥斯迅速地把凉鞋的皮带系在梅丽塔的小脚上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [təˈgeðər] .

and	they	went	out	together	.
和	他们	去	出去	一起	.

他们一起出去了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .

They	walked	for	some	distance	.
他们	步行	为了	一些	距离	.

他们走了一段路。

[ðə; ði] [pɑːrk] [wʌz; wəz] [ɪˈmens] .

The	park	was	immense	.
这	公园	曾是	巨大	.

公园非常大。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [triː] [kɔːld] [aʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

Here	and	there	a	girl	beneath	a	tree	called	out	her	name	as	they	passed	.
这里	和	那里	一个	女孩	下面	一个	树	称为	出去	她	姓名	作为	他们	通过了	.

他们经过时，不时有树下的女孩喊着她的名字。

[mɛˈliːtə] [nuː] [ə; eɪ] [fjuː] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪmˈbreɪst] [wɪˈðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

Melitta	knew	a	few	,	whom	she	embraced	without	stopping	.
梅丽塔	知道	一个	很少	,	谁	她	拥抱	没有	停止	.

梅丽塔认识其中几个人，她热情地拥抱了他们。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] [wɔːrn] ['ɔːltər] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [θriː]

As	she	passed	a	worn	altar	she	gathered	three
作为	她	通过了	一个	磨损	坛	她	聚集	三

她路过一座破旧的祭坛时，收集了三份祭品。

[lɑːrdʒ] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] .

large	flowers	from	the	grass	and	placed	them	on	the	stone	.
大的	花朵	从	这	草	和	放置	他们	在	这	石头	.

摘下草地上的大朵鲜花，放在石头上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [kwaɪt] [dɑːrk] .

It	was	not	yet	quite	dark	.
它	曾是	不是	然而	相当	黑暗的	.

天还没完全黑。

[ðə; ði] [ɪnˈtens] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['dʊrəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['veɪgli] ['liŋgəz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] .

The	intense	light	of	the	summer	days	has	something	durable	about	it	which	vaguely	lingers	in	the	dusk	.
这	激烈的	光	的	这	夏天	天	有	某物	耐用的	关于	它	哪个	依稀	徘徊不去	在	这	黄昏	.

夏日里强烈的阳光有一种持久的特质，这种特质在黄昏时分依然隐隐萦绕。

[ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] [stɑːrz] , ['hɑːrdli] [braitə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪt'self] , ['twɪŋkəld] ['dʒentli] ,

The	sprinkling	of	small	stars	,	hardly	brighter	than	the	sky	itself	,	twinkled	gently	,
这	洒	的	小的	明星	,	几乎	更亮	比	这	天空	本身	,	闪烁	轻轻地	,

点缀其间的小星星，亮度几乎不及夜空本身，轻轻闪烁着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [rɪ'meɪnd] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] .

and	the	shadows	of	the	branches	remained	vague	and	indefinite	.
和	这	阴影	的	这	分支	剩余	模糊的	和	不定	.

树枝的影子依然模糊不清。

“ [ɑː] ! ” [sed] [mɛ'liːtə] , “ [hɪr] [ɪz] ['mʌðər] .

“	Ah	!	”	said	Melitta	,	“	here	is	mother	.
“	啊	!	”	说	梅丽塔	,	“	这里	是	母亲	.

“啊！”梅丽塔说，“妈妈来了。”

” [ə; eɪ] ['wʊmən] [klæd] [ɪn] [bluː] - [straɪpt] ['mʌzlɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

”	A	woman	clad	in	blue	-	striped	muslin	was	coming	slowly	towards	them	.
”	一个	女士	覆膜	在	蓝色的	-	有条纹的	细棉布	曾是	未来	缓慢地	向	他们	.

“一个身穿蓝条纹薄纱衣的女人正缓缓向他们走来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

As	soon	as	she	saw	the	child	she	ran	to	her	,	picked	her	up	in	her	arms	,
作为	很快	作为	她	锯	这	孩子	她	跑	到	她	,	挑选	她	向上	在	她	武器	,

她一看到孩子就跑过去，把她抱了起来。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːndli] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːks] .

and	kissed	her	fondly	on	the	cheeks	.
和	亲吻	她	深情地	在	这	脸颊	.

然后深情地亲吻了她的脸颊。

“ [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] !

“	My	little	girl	!
“	我的	小的	女孩	!

“我的小女儿！”

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] , [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? ”

my	little	love	,	where	are	you	going	?	”
我的	小的	爱	,	在哪里	是	你	去	?	”

我的宝贝，你要去哪里?

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [siː] - .

“	I	am	taking	some	one	to	see	Chimairis	.
“	我	是	采取	一些	一	到	看	-	.

“我要带某人去看奇迈里斯。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː] ? ”

Are	you	taking	a	walk	too	?	”
是	你	采取	一个	走	也	?	”

你也在散步吗?

“ [kəu'rinə] [hæz; həz] [bɪn] [kən'faɪnd] .

“	Corinna	has	been	confined	.
“	科琳娜	有	到过	受限	.

“科琳娜已被隔离。”

[hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪ] [daind] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['bedsaɪd] . ”

Have	been	to	her	,	and	I	dined	at	her	bedside	.	”
有	到过	到	她	,	和	我	用餐	在	她	床头	.	”

我去探望过她，并在她床边吃了晚饭。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [bɔɪ] ? ”

“	Is	it	a	boy	?	”
”	是	它	一个	男生	?	”

“是男孩吗？”

“ [twɪnz] , [maɪ] [dɪr] ; [æz; əz]['roʊzi][æz; əz][wæks]['dɑːlz] .

“	Twins	,	my	dear	;	as	rosy	as	wax	dolls	.
”	双胞胎	,	我的	亲爱的	;	作为	红润	作为	蜡	娃娃	.

“亲爱的，是双胞胎；脸色红润，像蜡像一样。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

You	can	go	and	see	her	to	-	night	;	she	will	show	them	to	you	.	”
你	能	去	和	看	她	到	-	夜晚	;	她	将要	展示	他们	到	你	.	”

你今晚可以去见她，她会带你去看。

“ [oʊ] , [haʊ] [naɪs] !

“	Oh	,	how	nice	!
”	哦	,	如何	好的	!

“哦，真好！”

[tuː] ['lɪt(ə)l] [kɔːti'zænz] .

Two	little	courtesans	.
二	小的	妓女	.

两个小妓女。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ? ”

What	are	they	to	be	called	?	”
什么	是	他们	到	是	称为	?	”

它们该叫什么呢?

“ — [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Pannychis	—	both	of	them	,	because	they	were	born	on	the	eve	of	the
”	潘尼奇斯	—	两个都	的	他们	,	因为	他们	是	出生	在	这	前夕	的	这

['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] .

festival	of	Aphrodite	.
节日	的	阿芙洛狄忒	.

“潘尼基斯——她们俩都是，因为她们出生在阿芙罗狄蒂节的前夜。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['oʊmən] .

It	is	a	divine	omen	.
它	是	一个	神圣的	预兆	.

这是神迹。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] !

They	will	be	beautiful	!
他们	将要	是	美丽的	!

它们会很漂亮!

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][də'miːtriˌoʊs] , [sed] —

”	She	put	down	the	child	,	and	,	turning	to	Demetrios	,	said	—
”	她	放	向下	这	孩子	,	和	,	转弯	到	德米特里奥斯	,	说	—

她放下孩子，转向德米特里奥斯，说道——

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] ?

“	What	do	you	think	of	my	daughter	?
”	什么	做	你	思考	的	我的	女儿	?

你觉得我女儿怎么样?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ”

Have	I	not	good	cause	to	be	proud	of	her	?	”
有	我	不是	好的	原因	到	是	自豪的	的	她	?	”

难道我没有理由为她感到骄傲吗?

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , ” [hiː; hi] ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] .

“	You	can	be	satisfied	with	one	another	,	”	he	calmly	replied	.
”	你	能	是	使满意	和	一	其他	,	”	他	平静地	回复	.

“你们可以彼此满意，”他平静地回答道。

“ [kɪs] ['mʌðər] , ” [mɛ'liːtə] [sed] .

“	Kiss	mother	,	”	Melitta	said	.
”	吻	母亲	,	”	梅丽塔	说	.

“亲吻妈妈，”梅丽塔说。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd]['piθiæs; -əs] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [æz; əz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

He	did	so	,	and	Pythias	kissed	him	on	the	mouth	as	they	separated	.
他	做过	所以	,	和	皮提亚斯	亲吻	他	在	这	嘴	作为	他们	分开	.

他照做了，两人分开时，皮提亚斯吻了他的嘴唇。

[dəˈmiːtriˌoʊs] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [stɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,

Demetrios	went	a	little	further	still	beneath	the	trees	,
德米特里奥斯	去	一个	小的	更远	仍然	下面	这	树木	,

德米特里奥斯又往树下走了一段路，

[waɪl] [ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

while	the	courtesan	turned	her	head	to	watch	them	.
尽管	这	妓女	转向	她	头	到	手表	他们	.

而那名妓女则转过头去看他们。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [sɔːt] , [ænd; ənd] [mɛ'liːtə] [sed] —

At	last	they	reached	the	spot	they	sought	,	and	Melitta	said	—
在	最后的	他们	达到	这	点	他们	寻求	,	和	梅丽塔	说	—

他们终于到达了目的地，梅丽塔说道——

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Here	it	is	.
”	这里	它	是	.

“这里是。

” - [wʌz; wəz] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] [hiːl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɜːrfi] [gleɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [triːz]

”	Chimairis	was	squatting	on	her	left	heel	in	a	little	turfy	glade	between	two	trees
”	-	曾是	蹲姿	在	她	左边	脚跟	在	一个	小的	草皮	林间空地	之间	二	树木

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊʃ] .

and	a	bush	.
和	一个	衬套	.

“奇玛里斯蹲在两棵树和一丛灌木之间的一小片草地上，用左脚后跟支撑着身体。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [red] [ræg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['gɑːrmənt][ɪn]

She	had	beneath	her	a	red	rag	,	which	was	her	sole	remaining	garment	in
她	有	下面	她	一个	红色的	抹布	,	哪个	曾是	她	唯一	其余的	服装	在

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

the	daytime	,
这	白天	,

她身下披着一块红布，那是她白天唯一剩下的衣物。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wen] [ðə; ði][men] [pæst] .

and	on	which	she	lay	when	the	men	passed	.
和	在	哪个	她	躺	什么时候	这	男人	通过了	.

当男人们经过时，她就躺在她身上。

[dəˈmiːtriˌoʊs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] .

Demetrios	looked	at	her	with	growing	interest	.
德米特里奥斯	看起来	在	她	和	生长	兴趣	.

德米特里奥斯越来越感兴趣地看着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [lʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪn] ,

She	had	the	feverish	look	of	some	thin	,
她	有	这	发烧	看	的	一些	薄的	,

她脸色苍白，像极了某种发烧的瘦弱病人，

[dɑːrk] ['wɪmɪn] [huːz] ['tɔːni] ['bɑːdɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʊmd] [baɪ]['evər] - ['prez(ə)nt] ['ɑːrdər] .

dark	women	whose	tawny	bodies	seem	to	be	consumed	by	ever	-	present	ardour	.
黑暗的	女性	谁	黄褐色	身体	似乎	到	是	消耗	经过	曾经	-	展示	热情	.

肤色黝黑的女性，她们古铜色的身躯似乎被永不消逝的热情所吞噬。

[hɜːr; hər] [greɪt] [lɪps] , [hɜːr; hər] ['iːgər] [geɪz] , [hɜːr; hər]['lɪvɪd] [aɪz] ,

Her	great	lips	,	her	eager	gaze	,	her	livid	eyes	,
她	伟大的	嘴唇	,	她	渴望的	目光	,	她	铁青	眼睛	,

她丰满的嘴唇，她急切的眼神，她青紫的眼睛，

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv] ['kʌvətəs] [ˌsenʃu'æləti] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .

gave	her	a	double	expression	—	that	of	covetous	sensuality	and	exhaustion	.
给予	她	一个	双倍的	表达	—	那	的	贪婪的	感官享受	和	疲惫	.

让她脸上露出双重表情——既有贪婪的性感，又有疲惫的神情。

[æz; əz] - [hæd; həd][soʊld] ['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] ['ɪnstrʊmənts] — [hɜːr; hər] [her]

As	Chimairis	had	sold	everything	—	even	her	toilet	instruments	—	her	hair
作为	-	有	卖	一切	—	甚至	她	洗手间	仪器	—	她	头发

[wʌz; wəz][ɪn] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dɪs'ɔːrdər] ,

was	in	indescribable	disorder	,
曾是	在	无法形容	紊乱	,

由于奇玛里斯卖掉了所有东西——甚至连梳妆用具也不放过——她的头发乱得难以形容。

[waɪl] [ðə; ði] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['bɑːdi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

while	the	down	upon	her	body	gave	her	something	of	the	appearance	of	a
尽管	这	向下	之上	她	身体	给予	她	某物	的	这	外貌	的	一个

['ʃeɪmləs] [ænd; ənd] ['heri] ['sævɪdʒ] .

shameless	and	hairy	savage	.
不要脸	和	毛茸茸	野蛮的	.

她身上的绒毛使她看起来像个不知羞耻、毛发旺盛的野蛮人。

[nɪr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stæg] ,

Near	her	was	a	great	stag	,
靠近	她	曾是	一个	伟大的	麀	,

她旁边有一头巨大的雄鹿，

['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [ə'dɔrnd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz]

fastened	to	a	tree	by	a	gold	chain	which	had	once	adorned	her	mistress's
系紧	到	一个	树	经过	一个	金子	链	哪个	有	一次	装饰	她	情妇的

[brest] .

breast	.
胸部	.

她被一条金链拴在树上，这条金链曾经装饰着她女主人的胸膛。

“ - , ” [mɛ'liːtə] [sed] , “ [get] [ʌp] .

“	Chimairis	,	”	Melitta	said	,	“	get	up	.
“	-	,	”	梅丽塔	说	,	“	得到	向上	.

“奇玛里斯，”梅丽塔说，“起来。”

[sʌm; səm][wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Some	one	wants	to	speak	to	you	.
一些	一	想要	到	说话	到	你	.

有人想跟你说话。

” [ðə; ði] ['dʒuːəs] [lʊkt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [muːv] .

”	The	Jewess	looked	,	but	did	not	move	.
”	这	犹太女人	看起来	,	但	做过	不是	移动	.

“犹太女子看了看，但没有动。”

[dəˈmiːtriˌoʊs] [əˈproʊtʃt] .
Demetrios **approached** **.**
德米特里奥斯 接近 .

德米特里奥斯走近了。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈkraɪsɪs] ?
“ **Do** **you** **know** **Chrysis** **?**
” 做 你 知道 克里西斯 ?

你知道克里西斯吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
” 是的 . ”

“是的。”

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][ˈɔːf(ə)n] ? ”
“ **Do** **you** **see** **her** **often** **?** **”**
” 做 你 看 她 经常 ? ”

你经常见到她吗?

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
” 是的 . ”

“是的。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ? ”
“ **Can** **you** **tell** **me** **about** **her** **?** **”**
” 能 你 告诉 我 关于 她 ? ”

你能跟我说说她吗?

“ [noʊ] . ”
“ **No** **.** **”**
” 不 . ”

“不。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ **Why** **not** **?**
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[kɑːnt] [juː; jʊ][duː][soʊ] ? ”
Can't **you** **do** **so** **?** **”**
不能 你 做 所以 ? ”

你难道不能这样做吗?

“ [noʊ] .
“ **No** **.**
” 不 .

“不。

” [mɛˈliːtə] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] .
” **Melitta** **was** **surprised** **.**
” 梅丽塔 曾是 惊讶 .

梅丽塔很惊讶。

“ [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Speak** **to** **him** **,** **”** **she** **said** **.**
” 说话 到 他 , ” 她 说 .

“跟他谈谈,”她说。

“ [hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .
“ Have confidence in him .
“ 有 信心 在 他 .

“要对他有信心。”

[hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [hɜːr; hər] [wel] . ”
He loves her and wishes her well . ”
他 爱 她 和 愿望 她 出色地 . ”

他爱她，并祝她一切顺利。

“ [aɪ][kæn; kən] ['klɪrli] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] , ” - [rɪ'plaɪd] .
“ I can clearly see that he loves her , ” Chimairis replied .
“ 我 能 清楚地 看 那 他 爱 她 , ” - 回复 .

“我看得出来他爱她，”奇迈里斯回答道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wɪʃɪz] [hɜːr; hər] [ɪl] .
“ If he loves her he wishes her ill .
“ 如果 他 爱 她 他 愿望 她 患病的 .

“如果他爱她，他就会希望她不幸。”

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] .
If he loves her I will not speak .
如果 他 爱 她 我 将要 不是 说话 .

如果他爱她，我就不会说话。

” [də'miːtriˌoʊs] ['trembld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
” Demetrios trembled with anger , but did not speak .
” 德米特里奥斯 颤抖 和 愤怒 , 但 做过 不是 说话 .

“德米特里奥斯气得浑身发抖，却一句话也没说。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , ” [ðə; ði] ['dʒuːəs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ Give me your hand , ” the Jewess said to him .
“ 给 我 你的 手 , ” 这 犹太女人 说 到 他 .

“把你的手给我，”犹太女子对他说。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] .
“ I will see whether I am mistaken .
“ 我 将要 看 无论 我 是 错误 .

“我会看看我是否弄错了。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [left] [hænd][ænd; ənd]
” She took the young man's left hand and
” 她 采取 这 年轻的 男人的 左边 手 和

她握住年轻人的左手，

[tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
turned towards the moonlight .
转向 向 这 月光 .

转向月光。

[mɛ'liːtə] [lent] ['oʊvər][tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
Melitta leant over to watch , although she did not know how to read the mysterious
梅丽塔 倾斜 超过 到 手表 , 虽然 她 做过 不是 知道 如何 到 读 这 神秘
[laɪnz] ;
lines ;
线条 ;

梅丽塔俯身去看，尽管她并不懂得如何解读那些神秘的文字；

[bʌt; bət][ðer; ðər][feɪ'tæləti] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] .
but their fatality attracted her .
但 他们的 死亡 吸引 她 .

但他们的悲惨命运却吸引了她。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?
“ What do you see ?
” 什么 做 你 看 ?

你看到了什么?

” [dəˈmiːtriˌoʊs] [æskt] .
” Demetrios asked .
” 德米特里奥斯 问 .

“德米特里奥斯问道。”

“ [aɪ] [siː] — [meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [siː] ?
“ I see — may I tell you what I see ?
” 我 看 — 可能 我 告诉 你 什么 我 看 ?

“我看到了——我可以告诉你我看到了什么吗? ”

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] ?
Shall you be pleased ?
将 你 是 高兴 ?

你满意了吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ?
Will you believe me ?
将要 你 相信 我 ?

你会相信我吗?

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [siː] [ˈhæpinəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][pæst] .
First of all I see happiness , but that is in the past .
第一的 的 全部 我 看 幸福 , 但 那 是 在 这 过去的 .

首先我看到了幸福，但这已经是过去式了。

[aɪ] [siː] [lʌv] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] [blʌd] . ”
I see love , too , but that is lost in blood . ”
我 看 爱 , 也 , 但 那 是 丢失的 在 血 . ”

我也看到了爱，但它已湮没在鲜血之中。

“ [maɪn] ? ”
“ Mine ? ”
” 矿 ? ”

“矿? ”

“ [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
“ The blood of a woman .
” 这 血 的 一个 女士 .

“女人的血。”

[ðen] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [jʊr; jər] [oʊn] .
Then the blood of another woman ; and then , a little later , your own .
然后 这 血 的 其他 女士 ; 和 然后 , 一个 小的 之后 , 你的 自己的 .

然后是另一个女人的血；然后，过了一会儿，是你自己的血。

” [dəˈmiːtriˌoʊs] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
” Demetrios shrugged his shoulders .
” 德米特里奥斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

德米特里奥斯耸了耸肩。

[mɛˈliːtə] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .
Melitta uttered a cry .
梅丽塔 说出 一个 哭 .

梅丽塔发出了一声尖叫。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] , ” - [went] [ɑːn] .
“ She is frightened , ” Chimairis went on .
” 她 是 害怕 , ” - 去 在 .

“她很害怕，”奇迈里斯继续说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [kən'sɜːrnz] ['niːðər] [hɜːr; hər][nɔːr][ˌem 'iː] .
“ But this concerns neither her nor me .
” 但 这 担忧 两者都不 她 也不 我 .

但这与她和我都无关。

[ɪ'vents] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [sɪns] [wiː; wi] ['kænɑːt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .
Events must come to pass , since we cannot prevent them .
活动 必须 来 到 经过 , 自从 我们 不能 防止 他们 .

事情终究会发生，因为我们无法阻止它们。

[frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][bɜːrθ][jʊr; jər] ['destəni] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .
From before your birth your destiny was certain .
从 前 你的 出生 你的 命运 曾是 肯定 .

你的命运在你出生之前就已经注定了。

[goʊ] [ə'weɪ] .
Go away .
去 离开 .

离开。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
I shall say no more .
我 将 说 不 更多的 .

我不多说了。

” [ʃiː; ʃi] [let] [hɪz; ɪz][hænd][drɑːp] .
“ She let his hand drop .
” 她 让 他的 手 降低 .

她松开了他的手。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɔːrt(ə)l] [deθ]
IMMORTAL LOVE AND MORTAL DEATH
不朽 爱 和 凡人 死亡

永恒的爱与短暂的死亡

“ [ə; eɪ] ['wʊmənz] [blʌd] .
“ A woman's blood .
” 一个 女性的 血 .

“女人的血。”

['æftərwərdz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .
Afterwards the blood of another woman .
然后 这 血 的 其他 女士 .

随后是另一名女性的血。

['æftərwərdz] [ðaɪn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
Afterwards thine ; but a little later .
然后 你的 ; 但 一个 小的 之后 .

之后是你的；但稍晚一些。

” [də'miːtriˌoʊs] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [bɪ'liːf] [ɪn][ðem; ðəm]
” Demetrios repeated these words as he walked and a vague belief in them
” 德米特里奥斯 重复 这些 字 作为 他 步行 和 一个 模糊的 信仰 在 他们
[ə'prest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .
oppressed him with sadness .
受压迫者 他 和 悲伤 .

“德米特里奥斯边走边重复着这些话，一种模糊的信念让他感到悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bi'liːvd] [ɪn]['ɔːrəkəlz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdɪz][ʌv; əv]['vɪktəms][ɔːr][frʌm; frəm]

He	had	never	believed	in	oracles	drawn	from	the	bodies	of	victims	or	from
他	有	绝不	相信	在	神谕	绘制	从	这	身体	的	受害者	或者	从

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] .

the	movements	of	the	planets	.
这	移动	的	这	行星	.

他从来不相信从受害者尸体上解读出的神谕，也不相信从行星运动中解读出的神谕。

[sʌtʃ] [ə'fɪnətiːz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [tuː] [ˌproːblə'mætɪk] .

Such	affinities	seemed	to	him	much	too	problematic	.
这样的	亲和力	似乎	到	他	很多	也	有问题的	.

在他看来，这种亲近感实在太成问题了。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəm'pleks] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][hæd; həd][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][ˌhɔːrə'skɑːpɪk]['æspekt]

But	the	complex	lines	of	the	hand	had	of	themselves	a	horoscopic	aspect
但	这	复杂的	线条	的	这	手	有	的	他们自己	一个	星座	方面

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzinis] .

which	was	entirely	individual	and	which	he	regarded	with	uneasiness	.
哪个	曾是	完全	个人	和	哪个	他	认为	和	不安	.

但手上的复杂纹路本身就具有一种完全个性化的占星术特征，这让他感到不安。

[ðʌs] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Thus	the	prediction	remained	in	his	mind	.
因此	这	预言	剩余	在	他的	头脑	.

因此，这个预言一直萦绕在他的脑海中。

[hiː; hi] , [tuː] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wer] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn]

He	,	too	,	gazed	at	the	palm	of	his	left	hand	where	his	life	was	displayed	in
他	,	也	,	凝视	在	这	棕榈	的	他的	左边	手	在哪里	他的	生活	曾是	显示	在

他也凝视着左手掌心，那里记录着他的一生。

[mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd][ˌɪnə'feɪsəbl; ˌɪnɪ'feɪsəbl] [laɪnz] .

mysterious	and	ineffaceable	lines	.
神秘	和	不可抹去的	线条	.

神秘而不可磨灭的线条。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [saɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ,

He	saw	the	signs	without	being	able	to	understand	their	meaning	,
他	锯	这	标志	没有	存在	有能力的	到	理解	他们的	意义	,

他看到了那些迹象，却无法理解它们的含义。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	passing	his	hand	across	his	eyes	he	changed	the	subject	of	his
和	通过	他的	手	穿过	他的	眼睛	他	已更改	这	主题	的	他的

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

meditation	.
冥想	.

他用手揉了揉眼睛，改变了冥想的主题。

['kraɪsɪs] , ['kraɪsɪs] , ['kraɪsɪs] .

Chrysis	,	Chrysis	,	Chrysis	.
克里西斯	,	克里西斯	,	克里西斯	.

金雀花，金雀花，金雀花。

[ðə; ði] [neɪm] [biːt] [ɪn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fiːvər] .

The	name	beat	in	him	like	a	fever	.
这	姓名	打	在	他	喜欢	一个	发烧	.

这个名字在他心中像发烧一样悸动。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] , [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

To	satisfy	her	,	to	conquer	her	,	to	enclose	her	in	his	arms	,
到	满足	她	,	到	征服	她	,	到	括	她	在	他的	武器	,

为了满足她，征服她，将她拥入怀中，

[tuː; tə] [fliː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['sirɪr] , [griːs] , [roʊm] [ɔːr] ['elsˌwer] , ['eni] [pleɪs] , [ɪn][fækt]

to	flee	away	with	her	to	Syria	,	Greece	,	Rome	or	elsewhere	,	any	place	,	in	fact
到	逃跑	离开	和	她	到	叙利亚	,	希腊	,	罗马	或者	别处	,	任何	地方	,	在	事实

,

,

,

和她一起逃往叙利亚、希腊、罗马或其他地方，实际上任何地方都行。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mistrisiz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][noʊ] ['lʌvəz] :

where	he	had	no	mistresses	and	she	no	lovers	:
在哪里	他	有	不	情妇们	和	她	不	恋人	:

他没有情妇，她也没有情人：

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ænd; ənd][tuː; tə][duː][æt; ət][wʌns] !

that	was	what	he	had	to	do	and	to	do	at	once	!
那	曾是	什么	他	有	到	做	和	到	做	在	一次	!

他必须这么做，而且必须马上做！

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['prez(ə)nts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diˈmɑːndid] [wʌn][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əbˈteɪnd] .

Of	the	three	presents	she	had	demanded	one	was	already	obtained	.
的	这	三	礼物	她	有	要求	一	曾是	已经	获得	.

她要求的三个礼物中，已经得到了一个。

[tuː] ['ʌðər] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi][prəʊˈkjʊəd] , [ðə; ði] [koʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nekləs] .

Two	others	remained	to	be	procured	,	the	comb	and	the	necklace	.
二	其他的	剩余	到	是	采购	,	这	梳子	和	这	项链	.

还有两件物品需要找到，分别是梳子和项链。

“ [fɜːrst][ðə; ði] [koʊm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	First	the	comb	,	”	he	thought	.
“	第一的	这	梳子	,	”	他	想法	.

“先用梳子，”他心想。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [steps] .

He	hastened	his	steps	.
他	加快	他的	步骤	.

他加快了脚步。

['evri] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['sʌnset] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]

Every	evening	after	sunset	the	wife	of	the	High	Priest	sat	with	her	back	to
每一个	晚上	后	日落	这	妻子	的	这	高的	牧师	卫星	和	她	后退	到

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [siːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [kʊd; kəd][biː; bi]

the	forest	upon	a	marble	seat	from	which	a	view	of	the	sea	could	be
这	森林	之上	一个	大理石	座位	从	哪个	一个	看法	的	这	海	可以	是

[əbˈteɪnd] ,

obtained	,
获得	,

每天日落之后，大祭司的妻子都会背对着森林，坐在可以眺望大海的大理石长椅上。

[ænd; ənd]

and
和

和

[dəˈmiːtriˌoʊs][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [tuːni] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] , [hæd; həd] [bɪn]

Demetrios	was	aware	of	this	,	for	Touni	,	like	many	others	,	had	been
德米特里奥斯	曾是	意识到的	的	这	,	为了	图尼	,	喜欢	许多	其他的	,	有	到过

[ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

enamoured	of	him	,
坠入爱河	的	他	,

德米特里奥斯很清楚这一点，因为图尼和许多其他人一样，都对他倾慕不已。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk]

and	once	she	had	told	him	that	the	day	he	desired	her	he	could	take
和	一次	她	有	讲述	他	那	这	天	他	想要的	她	他	可以	拿

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她曾告诉他，如果他想要她，他就可以得到她。

['ðɪðər] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

Thither	he	made	his	way	.
那里	他	制成	他的	方式	.

他朝着那个方向走去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] ;

She	was	there	;	but	she	did	not	see	him	approach	;
她	曾是	那里	;	但	她	做过	不是	看	他	方法	;

她当时就在那里，但她没有看到他走近。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] .

she	was	reclining	with	her	eyes	closed	and	her	arms	outstretched	.
她	曾是	斜倚	和	她	眼睛	关闭	和	她	武器	伸展	.

她斜倚着，双眼紧闭，双臂伸展。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] .

She	was	an	Egyptian	.
她	曾是	一个	埃及人	.

她是埃及人。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [tuːni] .

Her	name	was	Touni	.
她	姓名	曾是	图尼	.

她的名字叫图尼。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [θɪn] ['tuːnɪk] [ʌv; əv] [braɪt] ['pɜːrp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [klɑːsps] [ɔːr] ['gɜːrdl] ,

She	wore	a	thin	tunic	of	bright	purple	without	clasps	or	girdle	,
她	穿着	一个	薄的	束腰外衣	的	明亮的	紫色的	没有	扣环	或者	腰带	,

她穿着一件亮紫色的薄束腰外衣，没有扣子也没有腰带。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [ɪm'brɔɪdəri] [ðæn; ðən] [tuː] [blæk] [stɑːrz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [brests] .

and	with	no	other	embroidery	than	two	black	stars	upon	her	breasts	.
和	和	不	其他	刺绣	比	二	黑色的	明星	之上	她	乳房	.

除了胸前两颗黑色五角星之外，身上没有其他刺绣。

[ðə; ðɪ] [θɪn] [stʌf] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ,

The	thin	stuff	reached	down	to	her	knees	and	her	little	,
这	薄的	东西	达到	向下	到	她	膝盖	和	她	小的	,

那层薄薄的东西垂到她的膝盖和她小小的.....

[raʊnd] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [ʃuːz] [ʌv; əv] [bluː] ['ledər] .

round	feet	were	shod	with	shoes	of	blue	leather	.
圆形的	脚	是	鞋子	和	鞋	的	蓝色的	皮革	.

圆圆的脚上穿着蓝色皮鞋。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['swɔːrði] , [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] ['veri] [θɪk] ,

Her	skin	was	very	swarthy	,	her	lips	were	very	thick	,
她	皮肤	曾是	非常	黝黑的	,	她	嘴唇	是	非常	厚的	,

她的皮肤黝黑，嘴唇很厚。

[hɜːr; hər]['frædʒ(ə)l][ænd; ənd]['sʌp(ə)l] [weɪst] [siːmd] [boʊd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊl]

her	fragile	and	supple	waist	seemed	bowed	down	by	the	weight	of	her	full
她	脆弱的	和	柔软	腰部	似乎	鞠躬	向下	经过	这	重量	的	她	满的

[brest] .

breast	.
胸部	.

她纤细柔韧的腰肢似乎被丰满的胸部压弯了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][lɪps][ænd; ənd]['kwaɪətli] ['driːmiŋ] .

She	was	sleeping	with	open	lips	and	quietly	dreaming	.
她	曾是	睡眠	和	打开	嘴唇	和	悄悄	做梦	.

她双唇微张，安然入睡，做着美梦。

[də'miːtriˌoʊs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

Demetrios	took	his	seat	in	silence	by	her	side	.
德米特里奥斯	采取	他的	座位	在	沉默	经过	她	边	.

德米特里奥斯默默地在她身边坐了下来。

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	gradually	drew	nearer	to	her	.
他	逐步地	画	更近	到	她	.

他逐渐靠近了她。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃoʊldər] , [smuːð] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] ['mʌskjələr] , ['delɪkətli] ['ɔːfərd] [ɪt'self][tuː; tə]

A	young	shoulder	,	smooth	and	dark	and	muscular	,	delicately	offered	itself	to
一个	年轻的	肩膀	,	光滑的	和	黑暗的	和	肌肉发达的	,	轻柔地	提供	本身	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一个年轻、光滑、黝黑、肌肉结实的肩膀，温柔地向他展现出来。

['loʊər] [daʊn] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['mʌzlɪn] ['tuːnɪk][wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θaɪ] .

Lower	down	the	purple	muslin	tunic	was	open	at	the	thigh	.
降低	向下	这	紫色的	细棉布	束腰外衣	曾是	打开	在	这	大腿	.

紫色薄纱束腰外衣的下摆在大腿处敞开。

[də'miːtriˌoʊs]['dʒentli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] .

Demetrios	gently	touched	her	,	but	she	did	not	awake	.
德米特里奥斯	轻轻地	感动	她	,	但	她	做过	不是	醒	.

德米特里奥斯轻轻地碰了碰她，但她没有醒来。

[hɜːr; hər] [driːm] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [di'speld] .

Her	dream	changed	but	was	not	dispelled	.
她	梦	已更改	但	曾是	不是	驱散	.

她的梦想发生了改变，但并未消失。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [siː] ['ʃɪməd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [muːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][væst] [kʌp] [ʌv; əv] [blʌd] ,

The	eternal	sea	shimmered	beneath	a	moon	which	was	like	a	vast	cup	of	blood	,
这	永恒	海	闪闪发光	下面	一个	月亮	哪个	曾是	喜欢	一个	广阔的	杯子	的	血	,

永恒之海在宛如盛满鲜血的月亮下闪烁。

[bʌt; bət] [stɪl] [tuːni] [slept] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] .

but	still	Touni	slept	on	with	bowed	head	.
但	仍然	图尼	睡着了	在	和	鞠躬	头	.

但图尼仍然低着头睡着了。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [riːtʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]

The	purple	of	the	moon	upon	the	horizon	reached	her	from	across	the	sea
这	紫色的	的	这	月亮	之上	这	地平线	达到	她	从	穿过	这	海

.

:
.

地平线上紫色的月亮从海的另一边映入她的眼帘。

[ɪts] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['feɪtfl] [laɪt] [beɪðd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] [wɪtʃ] [siːmd] ['moʊʃnləs] ;

Its	glorious	and	fateful	light	bathed	her	in	a	flame	which	seemed	motionless	;
它是	辉煌	和	命运的	光	洗澡	她	在	一个	火焰	哪个	似乎	静止不动	;

它那辉煌而又充满宿命的光芒将她笼罩在一片看似静止的火焰之中；

[bʌt; bət] ['sloʊli] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['wʊmən] ; [wʌn][baɪ][wʌn][hɜːr; hər]

but	slowly	the	shadow	withdrew	from	the	Egyptian	woman	;	one	by	one	her
但	缓慢地	这	阴影	退出	从	这	埃及人	女士	;	一	经过	一	她

[blæk] [stɑːrz] [ə'pɪrd] ,

black	stars	appeared	,
黑色的	明星	出现	,

但渐渐地，埃及女人的阴影消失了；她身上的黑色星辰一颗颗显现出来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðə; ði][koʊm] , [ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	at	last	there	suddenly	emerged	from	the	shadows	the	comb	,	the	royal
和	在	最后的	那里	突然	出现	从	这	阴影	这	梳子	,	这	皇家

[koʊm] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] ['kraɪsɪs] .

comb	desired	by	Chrysis	.
梳子	想要的	经过	克里西斯	.

最后，一把梳子突然从阴影中显现出来，那是克律西斯梦寐以求的皇家梳子。

[ðen] [ðə; ði] ['skʌlptər] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] - [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz]

Then	the	sculptor	took	in	his	two	hands	Touni's	sweet	face	and	turned	it	towards
然后	这	雕塑家	采取	在	他的	二	双手	-	甜的	脸	和	转向	它	向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后，雕塑家用双手捧起图尼甜美的脸庞，把它转向自己。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [gruː] [bɪg][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

She	opened	her	eyes	which	grew	big	with	surprise	.
她	打开	她	眼睛	哪个	生长	大的	和	惊喜	.

她睁开眼睛，惊讶地睁得大大的。

“ [də'miːtriˌoʊs] !

“	Demetrios	!
“	德米特里奥斯	!

“德米特里奥斯!

[də'miːtriˌoʊs] !

Demetrios	!
德米特里奥斯	!

德米特里奥斯!

[juː; jʊ] !

You	!
你	!

你!

” [hɜːr; hər] [tuː] [ɑːrmz] [siːzd] [hoʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

”	Her	two	arms	seized	hold	upon	him	.
”	她	二	武器	查获	抓住	之上	他	.

她双臂紧紧抱住了他。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦!

” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['vaɪbret] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , “ [oʊ] !

”	she	murmured	in	a	voice	vibrating	with	happiness	,	“	oh	!
”	她	低声说道	在	一个	嗓音	振动	和	幸福	,	“	哦	!

她用充满喜悦的颤抖的声音低声说道：“哦！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] .

you	have	come	,	you	are	there	.
你	有	来	,	你	是	那里	.

你已经来了，你就在那里。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [dəˈmiːtriˌoʊs] , [huː] [hæz; həz] [əˈweɪkənd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] ?

Is	it	you	,	Demetrios	,	who	has	awakened	me	with	your	hands	?
是	它	你	,	德米特里奥斯	,	WHO	有	觉醒	我	和	你的	双手	?

是你，德米特里奥斯，用你的双手唤醒了我吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgɑːdəs] , [oʊ][gɑːd][ʌv; əv][maɪ][ˈbɑːdi][ænd; ənd][laɪf] ?

Is	it	you	,	son	of	my	Goddess	,	O	God	of	my	body	and	life	?
是	它	你	,	儿子	的	我的	女神	,	哦	上帝	的	我的	身体	和	生活	?

是你吗，我的女神之子，我的身体和生命的神?

" [dəˈmiːtriˌoʊs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ,

"	Demetrios	made	a	movement	as	if	to	draw	back	,
"	德米特里奥斯	制成	一个	移动	作为	如果	到	画	后退	,

“德米特里奥斯做了个后退的动作，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	she	at	once	came	suddenly	quite	close	to	him	.
但	她	在	一次	来了	突然	相当	关闭	到	他	.

但她突然间就走得很近了。

“ [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [fɪr] ?

“	No	,	"	she	said	,	“	what	do	you	fear	?
“	不	,	"	她	说	,	“	什么	做	你	害怕	?

“不，"她说，“你害怕什么？”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [baɪ][juː; jʊ] ,

I	am	not	a	woman	to	be	feared	by	you	,
我	是	不是	一个	女士	到	是	害怕	经过	你	,

我不是那种让你害怕的女人。

[wʌn] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmˈnɪpətəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] .

one	surrounded	by	the	omnipotence	of	the	High	Priest	.
一	包围	经过	这	全能	的	这	高的	牧师	.

被大祭司的全能所环绕。

[fərˈget] [maɪ] [neɪm] , [dəˈmiːtriˌoʊs] .

Forget	my	name	,	Demetrios	.
忘记	我的	姓名	,	德米特里奥斯	.

忘了我的名字吧，德米特里奥斯。

[ˈwɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈlʌvəz] - [ɑːrmz][hæv; həv][noʊ] [neɪm] .

Women	in	their	lovers	'	arms	have	no	name	.
女性	在	他们的	恋人	-	武器	有	不	姓名	.

在爱人怀抱中的女子没有名字。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði] [ˈwʊmən] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] .

I	am	not	the	woman	you	believe	me	to	be	.
我	是	不是	这	女士	你	相信	我	到	是	.

我并非你认为的那种女人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	am	only	a	creature	who	loves	you	and	is	filled	with	desire	for	you	.
我	是	仅有的	一个	生物	WHO	爱	你	和	是	已填	和	欲望	为了	你	.

我只是个爱你、渴望你的生物。

" [dəˈmiːtriˌoʊs] [meɪd] [hɜːr; hər][noʊ] [ˈænsər] .

"	Demetrios	made	her	no	answer	.
"	德米特里奥斯	制成	她	不	回答	.

德米特里奥斯没有回答她。

“ ['lɪs(ə)n] [wʌns] [mɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

“	Listen	once	more	,	”	she	went	on	.
”	听	一次	更多的	,	”	她	去	在	.

“再听一遍，”她继续说道。

“ [aɪ] [noʊ] [huːm] [juː; jʊ] [pə'zes] .

“	I	know	whom	you	possess	.
”	我	知道	谁	你	具有	.

我知道你拥有谁。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['mɪstrəs] , [nɔːr][duː][aɪ][ə'spaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['kwiːnz]

I	do	not	desire	to	be	your	mistress	,	nor	do	I	aspire	to	become	my	Queen's
我	做	不是	欲望	到	是	你的	情妇	,	也不	做	我	渴望	到	变得	我的	女王大学

['raɪv(ə)l] .

rival	.
竞争对手	.

我既不想做你的情妇，也不想成为女王的竞争对手。

[noʊ] , [də'miːtriˌoʊs] ,

No	,	Demetrios	,
不	,	德米特里奥斯	,

不，德米特里奥斯，

[duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] :

do	with	me	what	you	will	:
做	和	我	什么	你	将要	:

随你处置我吧:

[lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sleɪv] [huːm] [wʌn] [teɪks] [ænd; ənd]['kæsts][ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

look	upon	me	as	a	little	slave	whom	one	takes	and	casts	aside	in	a	moment	.
看	之上	我	作为	一个	小的	奴隶	谁	一	需要	和	演员	旁边	在	一个	片刻	.

请把我当成一个可以随意占有、转瞬即逝的小奴隶。

[teɪk] [ˌem 'iː][laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [kɔːti'zænz] [huː] [weɪt][baɪ][ðə; ði][saɪd]

Take	me	like	one	of	the	lowest	of	those	poor	courtesans	who	wait	by	the	side
拿	我	喜欢	一	的	这	最低	的	那些	贫穷的	妓女	WHO	等待	经过	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæθweɪ] [fɔːr; fər] ['fɜːrtɪv] [ænd; ənd] [ə'bɔːrtɪv] [lʌv] .

of	the	pathway	for	furtive	and	abortive	love	.
的	这	路径	为了	鬼鬼祟祟	和	未遂	爱	.

请把我当成那些在路边等待偷偷摸摸、注定失败的爱情的卑微妓女之一。

[ɪn][fækt] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

In	fact	what	am	I	but	one	of	them	?
在	事实	什么	是	我	但	一	的	他们	?

事实上，我难道不是他们中的一员吗?

[hæv; həv][ðə; ði][gɔdz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Have	the	Gods	given	me	anything	more	than	they	have	bestowed	upon	the
有	这	神	给定	我	任何事物	更多的	比	他们	有	授予	之上	这

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [sleɪvz] ?

least	of	all	my	slaves	?
至少	的	全部	我的	奴隶	?

神明赐予我的，难道比赐予我最卑微的奴隶的还要多吗?

[juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] .

You	at	least	have	the	beauty	which	comes	from	the	Gods	.
你	在	至少	有	这	美丽	哪个	来	从	这	神	.

你至少拥有神赐的美貌。

” [də'miːtriˌoʊs] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] ['greɪvli] .

”	Demetrios	gazed	at	her	still	more	gravely	.
”	德米特里奥斯	凝视	在	她	仍然	更多的	严重地	.

德米特里奥斯更加严肃地凝视着她。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ʌn'hæpi] ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ ['ɔːlsoʊ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz]
“ What do you think , unhappy woman , ” he asked , “ also comes from the Gods
” 什么 做 你 思考 , 不开心 女士 , ” 他 问 , ” 还 来 从 这 神
? ”
? ”
? ”

“你觉得呢，不幸的女人，”他问道，“也是来自神的吗？”

“ [lʌv] . ”
“ Love . ”
” 爱 . ”

“爱。”

“ [ɔːr] [deθ] .
“ Or death .
” 或者 死亡 .

“或者死亡。”

” [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] .
” She got up .
” 她 得到 向上 .

她起床了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[deθ] . . . .
Death . . . .
死亡 . . . .

死亡....

[jes] , [deθ] .
Yes , death .
是的 , 死亡 .

是的，死亡。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
But that is so far away from me .
但 那 是 所以 远的 离开 从 我 .

但这离我太远了。

[ɪn]['sɪksti] ['jɪrz] - [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
In sixty years ' time I shall think of it .
在 六十 年 - 时间 我 将 思考 的 它 .

六十年后我会想起这件事。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [deθ] , [də'miːtriˌoʊs] ?
Why do you speak to me of death , Demetrios ?
为什么 做 你 说话 到 我 的 死亡 , 德米特里奥斯 ?

德米特里奥斯，你为何跟我谈起死亡?

” [hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] —
” He simply said —
” 他 简单地 说 —

他只是简单地说——

“ [deθ] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ Death to - night .
” 死亡 到 - 夜晚 .

“今晚死亡。”

" [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [læf] .
" She burst into a frightened laugh .
" 她 爆裂 进入 一个 害怕 笑 .

她突然发出了一声惊恐的笑声。

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . . . ['ʃʊrli] [nɑːt] . . . [huː] [sez] [soʊ] ?
" This evening . . . surely not . . . who says so ?
" 这 晚上 . . . 一定 不是 . . . WHO 说道 所以 ?

"今晚……肯定不是……谁说的？"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [daɪ] ? . . .
Why should I die ? . . .
为什么 应该 我 死 ? . . .

我为什么要死？……

['ænsər] [ˌem 'iː] , [spiːk] , [wʌt] ['hɔːrəb(ə)l][dʒest][ɪz] [ðɪs] ? . . . "
answer me , speak , what horrible jest is this ? . . . "
回答 我 , 说话 , 什么 可怕 笑话 是 这 ? . . . "

回答我，说出来，这究竟是什么可怕的玩笑？……"

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kən'demd] . "
" You are condemned . "
" 你 是 谴责 . "

"你被判有罪。"

" [baɪ] [huːm] ? "
" By whom ? "
" 经过 谁 ? "

"由谁所为？"

" [baɪ] [jʊr; jər] ['destəni] . "
" By your destiny . "
" 经过 你的 命运 . "

"凭你的命运吧。"

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" How do you know that ? "
" 如何 做 你 知道 那 ? "

"你怎么知道的？"

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] , [tuː] , [tuːni] , [ˌeɪ 'em] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][jʊr; jər] ['destəni] . "
" I knew it because I , too , Touni , am involved in your destiny . "
" 我 知道 它 因为 我 , 也 , 图尼 , 是 涉及 在 你的 命运 . "

"我知道这一点，因为图尼，我也与你的命运息息相关。"

" [ænd; ənd][maɪ] ['destəni] [wɪlz] [ðæt] [aɪ][daɪ] ? "
" And my destiny wills that I die ? "
" 和 我的 命运 遗嘱 那 我 死 ? "

"难道我的命运注定要让我死去吗？"

" [jʊr; jər] ['destəni] [dɪ'mændz] [ðæt] [juː; jʊ][daɪ][baɪ][maɪ][hænd][ə'pɑːn] [ðɪs] [siːt] .
" Your destiny demands that you die by my hand upon this seat .
" 你的 命运 需求 那 你 死 经过 我的 手 之上 这 座位 .

"你的命运注定要死在我手中，就在这个座位上。"

" [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [rɪst] .
" He seized her by the wrist .
" 他 查获 她 经过 这 手腕 .

他抓住了她的手腕。

" [də'miːtriˌoʊs] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ɪn][hɜːr; hər] [fɪr] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][kraɪ] [aʊt] .
" Demetrios , " she sobbed in her fear , " I will not cry out .
" 德米特里奥斯 , " 她 啜泣 在 她 害怕 , " 我 将要 不是 哭 出去 .

"德米特里奥斯，"她害怕地抽泣着说，"我不会喊叫的。"

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] .

I	will	not	call	for	help	.
我	将要	不是	称呼	为了	帮助	.

我不会寻求帮助。

[let] [ˌem ˈiː] [spiːk] .

Let	me	speak	.
让	我	说话	.

请允许我发言。

〞 [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .

〞	She	wiped	the	sweat	from	her	forehead	.
〞	她	擦拭	这	汗	从	她	前额	.

她擦了擦额头上的汗。

“ [ɪf] [deθ] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [θruː] [juː; jʊ] ,

“	If	death	comes	to	me	through	you	,
“	如果	死亡	来	到	我	通过	你	,

“如果死亡因你而临到我，

[deθ] [wɪl] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] .

death	will	be	pleasant	.
死亡	将要	是	令人愉快的	.

死亡将会是一种解脱。

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dɪ'zaɪər] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	will	accept	it	,	I	desire	it	;	but	listen	to	me	.
我	将要	接受	它	,	我	欲望	它	;	但	听	到	我	.

我会接受，我渴望它；但请听我说。

〞 [ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , ['stʌmbliŋ] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə]

〞	She	dragged	him	into	the	darkness	of	the	wood	,	stumbling	from	stone	to
〞	她	拖拽	他	进入	这	黑暗	的	这	木头	,	踉跄	从	石头	到

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

她把他拖进黑暗的树林里，跌跌撞撞地从一块石头走到另一块石头。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] , 〞 [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm]

“	Since	you	have	in	your	hands	,	〞	she	continued	,	“	everything	we	receive	from
“	自从	你	有	在	你的	双手	,	〞	她	持续	,	“	一切	我们	收到	从

[ðə; ði] [gɔdz] ,

the	Gods	,
这	神	,

“既然你们手中掌握着，”她继续说道，“我们从神那里得到的一切，

[ðə; ði] [θrɪl] [wɪtʃ] ['gɪvz] [laɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

the	thrill	which	gives	life	and	that	which	takes	it	away	,
这	刺激	哪个	给予	生活	和	那	哪个	需要	它	离开	,

赋予生命意义的刺激，以及夺走生命的意义。

['oʊpən] [jʊr; jər] [tuː] [hændz] [ə'pɑːn] [maɪ] [aɪz] , [də'miːtriˌoʊs] . . . [ðæt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

open	your	two	hands	upon	my	eyes	,	Demetrios	.	.	.	that	of	love	and	that	of
打开	你的	二	双手	之上	我的	眼睛	,	德米特里奥斯	.	.	.	那	的	爱	和	那	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

德米特里奥斯，请将你的双手覆在我的双眼上……那双代表爱与死亡的眼睛。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [soʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .

and	if	you	do	so	,	I	shall	die	without	regret	.
和	如果	你	做	所以	,	我	将	死	没有	后悔	.

如果你这样做，我将死而无憾。

〞 [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [riˈplaɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [əˈsent] [ɪn]

〞	He	gazed	at	her	without	replying	,	but	she	thought	she	could	read	assent	in
〞	他	凝视	在	她	没有	回复	,	但	她	想法	她	可以	读	同意	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他凝视着她，没有回答，但她觉得她能从他的脸上读出同意的表情。

[trænsˈfɪgjəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

Transfigured	for	the	second	time	she	lifted	up	her	face	with	a	fresh	expression
变形	为了	这	第二	时间	她	抬起	向上	她	脸	和	一个	新鲜的	表达

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

in	it	,
在	它	,

第二次变身之后，她抬起头，脸上带着焕然一新的表情。

[wʌn][ʌv; əv] [nuː] - [bɔːrn][dɪˈzaɪər] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ˈterər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] .

one	of	new	-	born	desire	driving	away	terror	with	the	strength	of	desperation	.
一	的	新的	-	出生	欲望	驾驶	离开	恐怖	和	这	力量	的	绝望	.

一种新生的渴望，以绝望的力量驱散了恐惧。

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,

She	said	no	more	,
她	说	不	更多的	,

她没再说什么了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrtɪd] [lɪps] [iːtʃ] [breθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

but	from	between	her	parted	lips	each	breath	seemed	to	be	a	song	of
但	从	之间	她	分手了	嘴唇	每个	气息	似乎	到	是	一个	歌曲	的

[ˈvɪktəri] .

victory	.
胜利	.

但从她微张的双唇间，每一次呼吸都像是一首胜利之歌。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˈkraɪɪŋ] —

She	seized	him	in	her	arms	crying	—
她	查获	他	在	她	武器	哭泣	—

她哭着将他抱在怀里——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女人和木偶，等等。(Woman and Puppet, Etc.)
第5/7页

“ [ɑː] ! [kɪl] [ˌem ˈiː] . . . [kɪl] [ˌem ˈiː] , [dəˈmiːtriˌoʊs] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] !
“ Ah ! Kill me . . . kill me , Demetrios , why are you waiting !
“ 啊 ！ 杀 我 . . . 杀 我 ， 德米特里奥斯 ， 为什么 是 你 等待 ！

“啊！杀了我……杀了我，德米特里奥斯，你为什么还在等！”

” [hiː; hi][roʊz] , [geɪzd] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [tuːni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] [tuː; tə]
” He rose , gazed once more at Touni as she lifted up her great eyes to
” 他 玫瑰 ， 凝视 一次 更多的 在 图尼 作为 她 抬起 向上 她 伟大的 眼睛 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

他站起身，再次凝视着托尼，托尼也抬起她那双大眼睛望着他。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [goʊld][pɪnz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] ,
and taking one of the two gold pins from her hair ,
和 采取 一 的 这 二 金子 别针 从 她 头发 ，

然后她从头发上取下两枚金发夹中的一枚，

[hiː; hi] [ˈberid] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [left] [brest] .
he buried it in her left breast .
他 埋葬 它 在 她 左边 胸部 .

他把它埋在了她的左胸里。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˌæfrəˈdaɪtiːz] [pɜːrlz]
APHRODITE'S PEARLS
阿芙洛狄忒的 珍珠

阿芙洛狄忒的珍珠

[jet] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [koʊm] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [her] [fɔːr; fər]
Yet this woman would have given him her comb and even her hair for
然而 这 女士 会 有 给定 他 她 梳子 和 甚至 她 头发 为了
[lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
love of him .
爱 的 他 .

然而，这位女子却会因为爱他而把梳子甚至头发都送给他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][ˈskruːp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [priˈventid] [hɪm; ɪm] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]
It was simply a scruple which had prevented him asking her for it
它 曾是 简单地 一个 顾忌 哪个 有 阻止 他 问 她 为了 它
:
:
:

他之所以没有向她提出要求，仅仅是出于一丝顾虑：

[ˈkraɪsɪs] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈklɪrli] [dɪˈzaɪrd] [ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈɔːrnəmənt] [frʌm; frəm]
Chrysis had very clearly desired a crime and not the ancient ornament from
克里西斯 有 非常 清楚地 想要的 一个 犯罪 和 不是 这 古老的 装饰品 从
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [her] .
a young woman's hair .
一个 年轻的 女性的 头发 .

克律西斯显然想要的是犯罪，而不是年轻女子头发上的古老饰品。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['ʃedɪŋ]

That	was	the	reason	he	believed	it	his	duty	to	take	part	in	the	shedding
那	曾是	这	原因	他	相信	它	他的	责任	到	拿	部分	在	这	脱落

[ʌv; əv] [blʌd] .

of	blood	.
的	血	.

这就是他认为参与流血是自己义不容辞的责任的原因。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [oʊðz] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv]

He	might	have	considered	that	oaths	made	to	a	woman	during	an	access	of
他	可能	有	经过考虑的	那	誓言	制成	到	一个	女士	期间	一个	使用权	的

[lʌv] [kæn; kən][biː; bi] [fərˈgɑːtn] ['æftərwərdz] [wɪˈðaʊt] ['eni] [greɪt] [hɑːrm] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl]

love	can	be	forgotten	afterwards	without	any	great	harm	being	done	to	the	moral
爱	能	是	被遗忘的	然后	没有	任何	伟大的	伤害	存在	完毕	到	这	道德

[wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] [huː] [hæz; həz][swɔːrn][ðem; ðəm] ,

worth	of	the	lover	who	has	sworn	them	,
值得	的	这	情人	WHO	有	宣誓	他们	,

他或许认为，恋爱期间向女人许下的誓言事后可以被遗忘，而不会对发誓者的道德声誉造成太大损害。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] ['evər] [ðɪs] [ɪnˈvɑːlənteri] [fərˈgetflnəs] [wɜːr; wər][ɪkˈskjuːzəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn]

and	that	,	if	ever	this	involuntary	forgetfulness	were	excusable	,	it	was	so	in
和	那	, 如果	曾经	这	非自愿	健忘	是	情有可原	,	它	曾是	所以	在

[ðə; ði]

the
这

而且，如果这种无意识的遗忘在任何时候是可以被原谅的，那就是在……

['sɜːrkəmstænsɪz] [wen] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] , [wʌz; wəz]

circumstances	when	the	life	of	another	woman	,	who	was	quite	innocent	,	was
情况	什么时候	这	生活	的	其他	女士	,	WHO	曾是	相当	清白的	,	曾是

['biːɪŋ] [weid] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

being	weighed	in	the	balance	.
存在	称重	在	这	平衡	.

在这样的情况下，另一位完全无辜的女性的生命正处于危急关头。

[bʌt; bət][dəˈmiːtriˌoʊs][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðʌs] .

But	Demetrios	did	not	stay	to	reason	thus	.
但	德米特里奥斯	做过	不是	停留	到	原因	因此	.

但德米特里奥斯并没有就此罢休。

[ðə; ði] [ədˈventʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] ['kjʊriəs] [tuː; tə][biː; bi] [steɪd]

The	adventure	he	had	undertaken	seemed	to	him	too	curious	to	be	stayed
这	冒险	他	有	已	似乎	到	他	也	好奇的	到	是	入住

[baɪ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

by	incidents	of	violence	.
经过	事件	的	暴力	.

在他看来，他所经历的冒险太过奇特，不足以阻止他遭遇暴力事件。

[soʊ]['æftər] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] - [her] [ænd; ənd] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði]['aɪvəri] [koʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ,

So	after	cutting	off	Touni's	hair	and	concealing	the	ivory	comb	in	his	clothing	,
所以	后	切割	离开	-	头发	和	隐藏	这	象牙	梳子	在	他的	衣服	,

于是，在剪掉图尼的头发并将象牙梳子藏在他的衣服里之后，

[hiː; hi] [wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['tæsks] ['ɔːrdərd] [baɪ] ['kraɪsɪs] :

he	without	further	reflection	undertook	the	third	of	the	tasks	ordered	by	Chrysis	:
他	没有	更远	反射	承担	这	第三	的	这	任务	订购	经过	克里西斯	:

他没有再多想，便接受了克里西斯下达的第三项任务：

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nekləs] [ʌv; əv] [ˌæfrəˈdaɪti] .

the	taking	of	the	necklace	of	Aphrodite	.
这	采取	的	这	项链	的	阿芙洛狄忒	.

夺取阿芙洛狄忒的项链。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] .

There	was	no	question	of	entering	the	temple	by	the	great	door	.
那里	曾是	不	问题	的	进入	这	寺庙	经过	这	伟大的	门	.

根本不可能通过大门进入寺庙。

[ðə; ði] [twelv] [hə:'mæfrədaits] [hu:] [kept] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [də'mi:triˌoʊs] [tu:; tə] ['entər] ,

The	twelve	hermaphrodites	who	kept	the	door	would	no	doubt	have	allowed	Demetrios	to	enter	,
这	十二	雌雄同体	WHO	保留	这	门	会	不	怀疑	有	允许	德米特里奥斯	到	进入	,

守门的十二个雌雄同体的人无疑会允许德米特里奥斯进去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] [wɪtʃ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'sæŋktifaid] [ɪn][ðə; ði] ['pri:sts] ['æbsəns] ;

in	spite	of	the	order	which	refused	admission	to	the	unsanctified	in	the	priest's	absence	;
在	尽管如此	的	这	命令	哪个	拒绝	入学	到	这	未受圣化	在	这	牧师的	缺席	;

尽管有规定，在神父不在的情况下，未经圣化的人不得入内；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðʌs] ['sɪmpli] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz] [gɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['si:krət] ['entri] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .

but	what	was	the	use	of	thus	simply	establishing	his	guilt	for	the	future	when	there	was	a	secret	entry	leading	to	the	sanctuary	.
但	什么	曾是	这	使用	的	因此	简单地	建立	他的	有罪	为了	这	未来	什么时候	那里	曾是	一个	秘密	入口	领导	到	这	避难所	.

但是，仅仅这样就认定他将来有罪又有什么用呢？因为还有一条通往圣所的秘密入口。

[də'mi:triˌoʊs] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wer] [ðə; ði]

Demetrios	wended	his	way	to	a	lonely	part	of	the	wood	where	the
德米特里奥斯	温德	他的	方式	到	一个	孤独	部分	的	这	木头	在哪里	这

德米特里奥斯蜿蜒来到树林中一处僻静的角落，那里.....

[nə'krɑ:pəlɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pri:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

necropolis	of	the	High	Priests	of	the	Goddess	was	situated	.
墓地	的	这	高的	神父	的	这	女神	曾是	位于	.

这里曾是女神高级祭司的墓地。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [tu:mz] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	counted	the	tombs	,	opened	the	door	of	the	seventh	,	and	closed	it	behind	him	.
他	计数	这	陵墓	,	打开	这	门	的	这	第七	,	和	关闭	它	在后面	他	.

他数了数坟墓，打开第七座坟墓的门，然后关上了身后的门。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['hevi] ,

With	great	difficulty	,	for	the	stone	was	heavy	,
和	伟大的	困难	,	为了	这	石头	曾是	重的	,

因为石头很重，所以很难做到。

[hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][slæb] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tu:m] [wɪtʃ] [dis'kləuzd] [ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ˌaɪ 'ti:] [step] [baɪ] [step] .

he	raised	a	slab	within	the	tomb	which	disclosed	a	marble	staircase	and	descended	it	step	by	step	.
他	提高	一个	板	之内	这	墓	哪个	披露	一个	大理石	楼梯	和	下降	它	步	经过	步	.

他掀开墓穴内的一块石板，露出一条大理石阶梯，然后一步一步地走了下去。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['sɪksti] [steps] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ænd; ənd]

He	**knew**	**that**	**it**	**was**	**possible**	**to**	**take**	**sixty**	**steps**	**in**	**a**	**straight**	**line**	**and**
他	知道	那	它	曾是	可能的	到	拿	六十	步骤	在	一个	直的	线	和

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [æd'væns] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [seɪv] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

then	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**advance**	**by**	**feeling**	**the**	**wall**	**to**	**save**	**falling**	**down**	**the**
然后	它	曾是	必要的	到	进步	经过	感觉	这	墙	到	节省	坠落	向下	这

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

subterranean	**staircase**	**of**	**the**	**temple**	**.**
地下	楼梯	的	这	寺庙	.

他知道可以沿着直线走六十步，然后必须摸着墙壁前进，以免从寺庙的地下楼梯上摔下去。

[ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [diːp] ['pæsɪdʒ] ['grædʒuəli] [kɑːmd] [hɪm; ɪm] .

The	**coolness**	**of**	**this**	**deep**	**passage**	**gradually**	**calmed**	**him**	**.**
这	凉爽	的	这	深的	通道	逐步地	平静下来	他	.

这条幽深通道的凉爽渐渐让他平静下来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'sendɪd] [steps] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]

In	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**reached**	**the**	**end**	**of**	**it**	**,**	**ascended**	**steps**	**and**	**opened**	**the**
在	一个	很少	分钟	他	达到	这	结尾	的	它	,	上升	步骤	和	打开	这

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

几分钟后，他走到了尽头，走上台阶，打开了门。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [bʌt; bət] [blæk] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] .

The	**night**	**was**	**clear**	**in**	**the**	**open**	**,**	**but**	**black**	**in**	**the**	**holy**	**place**	**.**
这	夜晚	曾是	清除	在	这	打开	,	但	黑色的	在	这	圣	地方	.

夜空晴朗，但圣地却一片漆黑。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔːʃəsli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] ,

When	**he**	**had**	**cautiously**	**closed**	**the**	**heavy**	**door**	**,**
什么时候	他	有	谨慎地	关闭	这	重的	门	,

当他小心翼翼地关上那扇沉重的门后，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gript] [baɪ][ðə; ði] ['koʊldnəs]

he	**felt**	**himself**	**to**	**be**	**trembling**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**gripped**	**by**	**the**	**coldness**
他	毛毡	他自己	到	是	发抖	作为	如果	他	有	到过	紧握	经过	这	寒冷

[ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] .

of	**the**	**stones**	**.**
的	这	石头	.

他感到自己浑身颤抖，仿佛被冰冷的石头紧紧抓住一般。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**dared**	**not**	**lift**	**his**	**eyes**	**.**
他	敢于	不是	举起	他的	眼睛	.

他不敢抬头。

[ðə; ði] [blæk] ['saɪləns]

The	**black**	**silence**
这	黑色的	沉默

黑色的寂静

['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

terrified	**him**	**;**	**the**	**darkness**	**seemed**	**to**	**him**	**alive**	**with**	**the**	**unknown**	**.**
恐惧	他	;	这	黑暗	似乎	到	他	活	和	这	未知	.

他感到恐惧；在他看来，黑暗中充满了未知的事物。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [braʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [lest]

He	put	his	hand	to	his	brow	like	a	man	who	did	not	desire	to	awaken	lest
他	放	他的	手	到	他的	眉头	喜欢	一个	男人	WHO	做过	不是	欲望	到	觉醒	免得

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] [ə'laɪv] .

he	might	find	himself	alive	.
他	可能	寻找	他自己	活	.

他用手捂住额头，仿佛不愿醒来，生怕发现自己还活着。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] .

At	last	he	had	the	courage	to	look	.
在	最后的	他	有	这	勇气	到	看	.

他终于鼓起勇气去看。

[ɪn] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [ʌv; əv]

In	a	gleam	of	bright	moonlight	the	Goddess	was	visible	upon	a	pedestal	of
在	一个	闪耀	的	明亮的	月光	这	女神	曾是	可见的	之上	一个	座	的

[red] [stoʊn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] ['treʒərz] .

red	stone	loaded	with	hanging	treasures	.
红色的	石头	已加载	和	绞刑	宝藏	.

在皎洁的月光下，女神端坐在一个挂满珍宝的红色石头基座上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['tendərli] ['tɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;

She	was	naked	and	tenderly	tinted	like	a	woman	;
她	曾是	裸	和	温柔地	有色	喜欢	一个	女士	;

她赤身裸体，肤色柔和，像个女人；

[ɪn] [wʌn] [hænd] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] ['mɪrər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnɪŋ] [hɜːr; hər]

in	one	hand	she	held	her	mirror	and	with	the	other	she	was	adorning	her
在	一	手	她	握住	她	镜子	和	和	这	其他	她	曾是	装饰	她

['bjuːti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .

beauty	with	a	necklace	of	seven	rows	of	pearls	.
美丽	和	一个	项链	的	七	行	的	珍珠	.

她一手拿着镜子，另一只手戴着七串珍珠项链，装点着自己的美貌。

[ə; eɪ] [pɜːrl] , ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] , [gliːmd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [brest]

A	pearl	,	larger	than	the	rest	,	long	and	silvery	,	gleamed	at	her	breast
一个	珍珠	,	更大的	比	这	休息	,	长的	和	银色	,	闪闪发光	在	她	胸部

[laɪk] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] .

like	a	crescent	.
喜欢	一个	新月	.

一颗比其他珍珠都大、细长而银亮的珍珠，像一弯新月般在她胸前闪耀。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['hoʊli] [pɜːrlz] .

These	were	the	actual	holy	pearls	.
这些	是	这	实际的	圣	珍珠	.

这些才是真正的圣珠。

[də'miːtriˌoʊs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ɪn'efəb(ə)l] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

Demetrios	was	lost	in	ineffable	adoration	.
德米特里奥斯	曾是	丢失的	在	难以言喻的	崇拜	.

德米特里奥斯沉浸在难以言喻的爱慕之中。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] [truːθ] [ðæt] [ˌæfrə'daɪti] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

He	believed	in	truth	that	Aphrodite	herself	was	there	.
他	相信	在	真相	那	阿芙洛狄忒	她自己	曾是	那里	.

他深信爱神阿芙洛狄忒本人就在那里。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ,

He	could	no	longer	recognize	his	own	work	,
他	可以	不	更长	认出	他的	自己的	工作	,

他再也认不出自己的作品了。

[soʊ] [diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈbɪs] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][hæd; həd]

so	deep	was	the	abyss	between	that	which	it	used	to	be	and	had
所以	深的	曾是	这	深渊	之间	那	哪个	它	用过的	到	是	和	有

[bɪˈkʌm] .

become	.
变得	.

它过去的样子和现在的样子之间的鸿沟是如此之深。

[hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈmɜːmɜd] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [wɜːrdz] [baɪ] [wɪtʃ]

He	extended	his	arms	and	murmured	the	mysterious	words	by	which
他	扩展	他的	武器	和	低声说道	这	神秘	字	经过	哪个

他伸出双臂，低声念诵着神秘的咒语，

[ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ɪz] [əˈdrest] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrɪdʒiən] [ˈserəmənɪz] .

the	Goddess	is	addressed	in	the	Phrygian	ceremonies	.
这	女神	是	已解决	在	这	弗里吉亚	仪式	.

在弗里吉亚人的仪式中，人们会向女神祈祷。

[ˌsuːpərˈnætʃrəl] , [ˈluːmɪnəs] , [ɪˈmækjələt] , [nuːd] [ænd; ənd] [pjʊr] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhʌvər]

Supernatural	,	luminous	,	immaculate	,	nude	and	pure	the	vision	seemed	to	hover
超自然	,	发光的	,	完美无瑕	,	裸体	和	纯的	这	想象	似乎	到	徘徊

[ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [ˈpedɪst(ə)l] [ˈsɔːftli] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] .

over	the	stone	pedestal	softly	palpitating	.
超过	这	石头	座	轻轻	心悸	.

超自然的、发光的、无瑕的、裸体的、纯洁的景象似乎悬浮在轻轻颤动的石基座上。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	fixed	his	eyes	upon	it	,
他	固定的	他的	眼睛	之上	它	,

他目不转睛地盯着它，

[ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [ˈfiːb(ə)l] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n]

though	he	feared	that	the	caress	of	his	gaze	would	make	this	feeble	hallucination
尽管	他	害怕	那	这	抚摸	的	他的	目光	会	制作	这	微弱	幻觉

[ˈvænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

vanish	in	the	air	.
消失	在	这	空气	.

但他害怕自己温柔的目光会让这微弱的幻觉消散在空气中。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ðə; ði][ˈroʊzi] [toʊ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

He	advanced	slowly	and	touched	with	his	finger	the	rosy	toe	as	if	to
他	先进的	缓慢地	和	感动	和	他的	手指	这	红润	脚趾	作为	如果	到

[əˈʃʊr] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː] ,

assure	himself	of	the	existence	of	the	statue	,
保证	他自己	的	这	存在	的	这	雕像	,

他缓缓走上前，用手指轻轻触碰那粉红色的脚趾，仿佛要确认雕像的存在。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ɪts] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	being	incapable	of	stopping	,	so	great	was	its	attraction	for	him	,
和	存在	无法	的	停止	,	所以	伟大的	曾是	它是	景点	为了	他	,

他无法自拔，可见它对他有多么大的吸引力。

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ɪts] [saɪd] ,

he	mounted	and	stood	by	its	side	,
他	安装	和	站立	经过	它是	边	,

他骑上马，站在马旁。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] .

placing	his	hands	upon	the	white	shoulders	and	looking	into	the	eyes	.
放置	他的	双手	之上	这	白色的	肩膀	和	寻找	进入	这	眼睛	.

他将双手放在白皙的肩膀上，凝视着她的眼睛。

[hiː; hi] ['trembld] , [hiː; hi] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

He	trembled	,	he	faltered	and	began	to	laugh	with	joy	.
他	颤抖	,	他	犹豫不决	和	开始	到	笑	和	喜悦	.

他颤抖着，踉跄了一下，然后高兴地大笑起来。

[hɪz; ɪz] [hændz] ['wɔndəd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [ber] [ɑːrmz] ,

His	hands	wandered	over	the	bare	arms	,
他的	双手	漫步	超过	这	裸	武器	,

他的手在裸露的手臂上游走，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ðɪ] [koʊld] [hɑːrd] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	he	clasped	the	cold	hard	waist	with	all	his	strength	.
和	他	紧握	这	寒冷的	难的	腰部	和	全部	他的	力量	.

他用尽全力紧紧抓住那冰冷坚硬的腰部。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪrər] , [grɑːspt] [ðə; ðɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

He	gazed	at	himself	in	the	mirror	,	grasped	the	necklace	of	pearls	,	took	it	off	,
他	凝视	在	他自己	在	这	镜子	,	抓住	这	项链	的	珍珠	,	采取	它	离开	,

他凝视着镜子里的自己，拿起珍珠项链，把它摘了下来。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['fɪrfəli] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

made	it	gleam	in	the	moonlight	and	then	fearfully	replaced	it	.
制成	它	闪耀	在	这	月光	和	然后	恐惧地	替换	它	.

让它在月光下闪闪发光，然后战战兢兢地把它放回原处。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ðɪ] [hænd] , [ðə; ðɪ] [raʊnd]

He	kissed	the	hand	,	the	round
他	亲吻	这	手	,	这	圆形的

他吻了吻那只手，圆润的手。

[nek] , [ðə; ðɪ] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [θroʊt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hæf] - ['oʊpən] ['mɑːrb(ə)l] [maʊθ] .

neck	,	the	undulating	throat	and	the	half	-	open	marble	mouth	.
脖子	,	这	起伏的	喉	和	这	一半	-	打开	大理石	嘴	.

脖子、起伏的喉咙和半张开的大理石般的嘴巴。

[ðen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pedɪst(ə)l] [ænd; ənd] [geɪzd] ['tendərli] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

Then	he	withdrew	to	the	edge	of	the	pedestal	and	gazed	tenderly	at	the
然后	他	退出	到	这	边缘	的	这	座	和	凝视	温柔地	在	这

['lʌvli] [boʊd] [hed] .

lovely	bowed	head	.
迷人的	鞠躬	头	.

然后他退到台座边缘，温柔地凝视着那颗低垂的美丽头颅。

[ðə; ðɪ] [her] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stætʃuː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['laɪtli]

The	hair	of	the	statue	had	been	arranged	in	the	oriental	fashion	and	lightly
这	头发	的	这	雕像	有	到过	安排	在	这	东方	时尚	和	轻轻

[veɪld] [ðə; ðɪ] ['fɔːrhed] .

veiled	the	forehead	.
含蓄	这	前额	.

雕像的头发梳成了东方风格，轻轻遮住了额头。

[ðə; ðɪ] [hæf] - [ʃʌt] [aɪz] [wɜːr; wər] [prə'lɔːŋd] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .

The	half	-	shut	eyes	were	prolonged	in	a	smile	.
这	一半	-	关闭	眼睛	是	延长	在	一个	微笑	.

他半闭着眼睛，脸上带着一丝微笑。

[ðə; ðɪ] [lɪps] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] ['væŋkwɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [kɪs] .

The	lips	were	separated	as	if	vanquished	by	a	kiss	.
这	嘴唇	是	分开	作为	如果	战败者	经过	一个	吻	.

双唇分开，仿佛被一个吻征服。

[hiː; hi] ['saɪləntli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [raʊnd] [pɜːrlz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [brest]

He	silently	replaced	the	seven	rows	of	round	pearls	upon	the	glorious	breast
他	默默	替换	这	七	行	的	圆形的	珍珠	之上	这	辉煌	胸部

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aɪdl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] .

and	descended	to	gaze	upon	the	idol	from	a	greater	distance	.
和	下降	到	目光	之上	这	偶像	从	一个	更大的	距离	.

他默默地将七排圆珍珠重新戴回神像光辉的胸前，然后走下台阶，从更远的地方凝视着神像。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] .

Then	he	seemed	to	awaken	.
然后	他	似乎	到	觉醒	.

然后他似乎醒了过来。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə] [ðen] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

He	remembered	his	errand	which	he	had	up	to	then	failed	to	accomplish	,
他	记得	他的	差事	哪个	他	有	向上	到	然后	失败的	到	完成	,

他想起了自己尚未完成的任务。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['mɑːnstrəs] [ə; eɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

and	realized	how	monstrous	a	project	it	was	.
和	已实现	如何	滔天	一个	项目	它	曾是	.

然后才意识到这是一个多么庞大的工程。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

He	felt	his	blood	burn	to	the	temples	.
他	毛毡	他的	血	烧伤	到	这	寺庙	.

他感到血液灼烧着太阳穴。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['kraɪsɪs] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

The	memory	of	Chrysis	came	to	him	like	a	common	apparition	.
这	记忆	的	克里西斯	来了	到	他	喜欢	一个	常见的	幻影	.

克律西斯的记忆如同寻常的幻影般浮现在他眼前。

[hiː; hi] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] ['daʊtf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtɪzænz] ['bjuːti] ;

He	enumerated	everything	which	was	at	all	doubtful	in	the	courtesan's	beauty	;
他	列举	一切	哪个	曾是	在	全部	疑	在	这	妓女的	美丽	;

[hɜːr; hər] [fʊl] [lɪps] , [hɜːr; hər]

her	full	lips	,	her
她	满的	嘴唇	,	她

他列举了这位妓女美貌中所有令人怀疑之处：她丰满的嘴唇，她的

[dɪ'ʃevld] [her] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kerləs] [wɔːk] .

dishevelled	hair	and	her	careless	walk	.
蓬头垢面	头发	和	她	粗心	走	.

她蓬乱的头发和漫不经心的走路姿势。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [laɪk] ,

He	had	forgotten	what	her	hands	were	like	,
他	有	被遗忘的	什么	她	双手	是	喜欢	,

他已经忘记了她的手是什么样子了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːrdʒ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [æn; ən] ['oʊdiəs] ['diːteɪl]

but	he	imagined	them	to	be	large	in	order	to	add	an	odious	detail
但	他	想象	他们	到	是	大的	在	命令	到	添加	一个	令人厌恶的	细节

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] .

to	the	picture	which	he	was	attempting	to	reject	.
到	这	图片	哪个	他	曾是	尝试	到	拒绝	.

但他想象它们很大，是为了给这幅他试图摒弃的画面增添一个令人厌恶的细节。

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət]

His	state	of	mind	was	like	that	of	a	man	who	had	been	surprised	at
他的	状态	的	头脑	曾是	喜欢	那	的	一个	男人	WHO	有	到过	惊讶	在

[dɑːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪr] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [gɜːrl] ,

dawn	by	his	dear	mistress	in	the	arms	of	a	common	girl	,
黎明	经过	他的	亲爱的	情妇	在	这	武器	的	一个	常见的	女孩	,

他当时的心情就像一个男人在黎明时分被自己心爱的情妇撞见，发现她正和一个普通女孩依偎在一起。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self]

and	could	offer	no	explanation	to	himself	as	to	why	he	allowed	himself
和	可以	提供	不	解释	到	他自己	作为	到	为什么	他	允许	他自己

[ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] .

the	previous	evening	to	be	tempted	.
这	以前的	晚上	到	是	受诱惑	.

他无法向自己解释，为什么前一天晚上他会受到诱惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [hɪm'self] [nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['riːz(ə)n] .

He	could	find	no	excuse	for	himself	nor	even	a	serious	reason	.
他	可以	寻找	不	原谅	为了	他自己	也不	甚至	一个	严肃的	原因	.

他找不到任何为自己开脱的借口，甚至连一个像样的理由都找不到。

['evɪdəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['mædnəs] ,

Evidently	during	the	day	he	had	suffered	from	a	fit	of	passing	madness	,
显然	期间	这	天	他	有	遭受	从	一个	合身	的	通过	疯狂	,

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

a	physical	trouble	,
一个	身体的	麻烦	,

显然，他白天曾出现过短暂的精神错乱和身体上的不适。

[ə; eɪ] ['mælədi] .

a	malady	.
一个	弊病	.

一种疾病。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .

He	felt	himself	to	be	cured	but	still	intoxicated	with	stupefaction	.
他	毛毡	他自己	到	是	治愈	但	仍然	酣	和	震惊	.

他感觉自己痊愈了，但仍然处于一种恍惚迷离的状态。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hiː; hi] [lent] [ə'genst] [ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔːl] [ænd; ənd]

To	complete	the	recovery	of	his	senses	he	leant	against	the	temple	wall	and
到	完全的	这	恢复	的	他的	感官	他	倾斜	反对	这	寺庙	墙	和

[stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['stætʃuː] .

stood	for	a	long	time	before	the	statue	.
站立	为了	一个	长的	时间	前	这	雕像	.

为了彻底恢复神智，他靠在寺庙的墙上，在雕像前站了很久。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [skwer] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ; [ˌæfrə'daɪti]

The	moonlight	continued	to	shine	through	the	square	opening	in	the	roof	;	Aphrodite
这	月光	持续	到	闪耀	通过	这	正方形	开幕	在	这	屋顶	;	阿芙洛狄忒

[ʃoʊn] [rɪ'splendənt] ;

shone	resplendent	;
闪耀	灿烂	;

月光继续透过屋顶的方形开口照射进来；阿芙洛狄忒光彩照人；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	the	eyes	of	the
和	作为	这	眼睛	的	这

以及作为眼睛

['stætʃu:][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

statue	were	in	the	shadow	he	tried	to	catch	their	expression	.
雕像	是	在	这	阴影	他	尝试	到	抓住	他们的	表达	.

雕像处于阴影中，他试图捕捉它们的表情。

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

He	spent	the	whole	night	like	this	.
他	花费	这	所有的	夜晚	喜欢	这	.

他整晚都保持着这个姿势。

[ðen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃu:][ɪn][tɜ:rn] [ə'su:md] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [roʊz] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	daylight	came	and	the	statue	in	turn	assumed	the	living	rose	colour	of	the
然后	日光	来了	和	这	雕像	在	转动	假定	这	活的	玫瑰	颜色	的	这

[dɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

dawn	and	the	golden	tint	of	the	sunlight	.
黎明	和	这	金的	着色	的	这	阳光	.

然后天亮了，雕像也随之呈现出黎明时分鲜活的玫瑰色和阳光的金色光泽。

[də'mi:triˌoʊs][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [θɪŋk] .

Demetrios	could	no	longer	think	.
德米特里奥斯	可以	不	更长	思考	.

德米特里奥斯已经无法思考了。

[ðə; ði]['aɪvəri] [koʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] ['mɪrər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['tu:nɪk][hæd; həd]

The	ivory	comb	and	the	silver	mirror	which	he	carried	within	his	tunic	had
这	象牙	梳子	和	这	银	镜子	哪个	他	携带	之内	他的	束腰外衣	有

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] .

disappeared	from	his	memory	.
消失	从	他的	记忆	.

他束腰外衣里藏着的象牙梳子和银镜，已经从他的记忆中消失了。

[hi:; hi]['dʒentli] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tu:; tə] [sə'ri:n] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .

He	gently	abandoned	himself	to	serene	contemplation	.
他	轻轻地	弃	他自己	到	安详	沉思	.

他静静地沉浸在沉思之中。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kən'fju:zd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] .

Outside	the	confused	singing	and	twittering	of	the	birds	sounded	in	the	gardens	.
外部	这	使困惑	歌唱	和	推特	的	这	鸟类	听起来	在	这	花园	.

花园里传来鸟儿们嘈杂的鸣叫声。

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

The	talking	and	laughing	of	women's	voices	could	be	heard	outside	the	walls	.
这	说	和	笑	的	女性的	声音	可以	是	听到	外部	这	墙壁	.

墙外可以听到女人们的谈笑声。

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'weɪkənd] [lænd]

The	life	and	movement	of	the	morning	was	spreading	over	the	awakened	land
这	生活	和	移动	的	这	早晨	曾是	传播	超过	这	觉醒	土地

.

:

.

清晨的生命和活力正蔓延到苏醒的大地。

[də'mi:triˌoʊs][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [aɪ'di:əz] .

Demetrios	was	full	of	pleasant	ideas	.
德米特里奥斯	曾是	满的	的	令人愉快的	想法	.

德米特里奥斯有很多美好的想法。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:f] [hæd; həd] [mu:vd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

The	sun	was	high	and	the	shadow	from	the	roof	had	moved	before	he
这	太阳	曾是	高的	和	这	阴影	从	这	屋顶	有	已搬	前	他

[hɜ:rd] [ðə; ði] [kən'fju:zd] [saʊnd] [ʌv; əv] [laɪt] ['futsteps] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aʊtər] ['sterkeɪs] .

heard	the	confused	sound	of	light	footsteps	on	the	outer	staircase	.
听到	这	使困惑	声音	的	光	脚步声	在	这	外	楼梯	.

太阳高挂大地，屋顶的影子已经移开了，这时他才听到外面楼梯上传来一阵轻微而混乱的脚步声。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prelju:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sækri]

No	doubt	it	was	the	prelude	of	a	sacri
不	怀疑	它	曾是	这	序幕	的	一个	神圣的

毫无疑问，这是一场祭祀的前奏。

[fais][tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

fice	to	the	Goddess	by	a	procession	of	young	women	,
办公室	到	这	女神	经过	一个	游行	的	年轻的	女性	,

由一群年轻女子组成的游行队伍向女神献上祭品，

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðer; ðər] [vaʊz] [ɔ:r] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ʌp] [ðer; ðər] [prerz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['stætʃu:]

who	came	to	perform	their	vows	or	to	offer	up	their	prayers	before	the	statue
WHO	来了	到	履行	他们的	誓言	或者	到	提供	向上	他们的	祈祷	前	这	雕像

[ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] .

on	the	first	day	of	the	festival	of	Aphrodite	.
在	这	第一的	天	的	这	节日	的	阿芙洛狄忒	.

在阿芙罗狄蒂节的第一天，人们前来向雕像许愿或祈祷。

[də'mi:triˌoʊs] [wɪʃt] [tu:; tə] [fli:] .

Demetrios	wished	to	flee	.
德米特里奥斯	希望	到	逃跑	.

德米特里奥斯想要逃走。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['pedɪst(ə)l] ['oʊpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd]

The	sacred	pedestal	opened	at	the	back	in	a	way	that	only	the	priests	and
这	神圣	座	打开	在	这	后退	在	一个	方式	那	仅有的	这	神父	和

[ðə; ði] ['skʌlptər] [nu:] .

the	sculptor	knew	.
这	雕塑家	知道	.

神圣的基座背面以一种只有祭司和雕塑家才知道的方式打开。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['haɪəroʊˌfænt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'saitid] [tu:; tə]

That	was	the	position	occupied	by	the	hierophant	from	which	he	recited	to
那	曾是	这	位置	占领	经过	这	教皇	从	哪个	他	背诵	到

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] [strɔ:ŋ] [vɔɪs] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['dɪskɔ:rs] [wɪtʃ] [keɪm]

a	young	girl	with	a	clear	strong	voice	the	miraculous	discourse	which	came
一个	年轻的	女孩	和	一个	清除	强的	嗓音	这	神奇	话语	哪个	来了

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stætʃu:] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] .

from	the	statue	on	the	third	day	of	the	festival	.
从	这	雕像	在	这	第三	天	的	这	节日	.

那是祭司所站的位置，他用清晰洪亮的声音向一位年轻女孩讲述了节日第三天从雕像中传来的神奇故事。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði] ['ga:dnz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ri:tʃt] .

From	that	place	the	gardens	could	be	reached	.
从	那	地方	这	花园	可以	是	达到	.

从那里可以到达花园。

[də'mi:triˌoʊs] ['entərd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [brɑ:nz] - [edʒd] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [pɪrst] [ðə; ði]

Demetrios	entered	and	stood	before	a	bronze	-	edged	opening	which	pierced	the
德米特里奥斯	进入	和	站立	前	一个	青铜	-	边缘	开幕	哪个	穿孔	这

[θɪk] [stoʊn] .

thick	stone	.
厚的	石头	.

德米特里奥斯走了进去，站在一块厚石墙上一个镶着青铜边的开口前。

[ðə; ði] [tuː] ['goʊldən] [geɪts] ['sloʊli] ['oʊpənd] .
The two golden gates slowly opened .
这 二 金的 大门 缓慢地 打开 .

两扇金色的大门缓缓打开。

[ðen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['entərd] .
Then the procession entered .
然后 这 游行 进入 .

然后队伍进入。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[daɪs] — [ðə; ði] ['viːnəs] [θroʊ]
DICE — THE VENUS THROW
骰子 — 这 金星 扔

骰子——维纳斯掷骰

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['kraɪsɪs] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [θriː] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
About the middle of the night Chrysis was awakened by three knocks at the door .
关于 这 中间 的 这 夜晚 克里西斯 曾是 觉醒 经过 三 敲门声 在 这 门 .

半夜时分，克里西斯被三声敲门声惊醒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [frendz] [roʊdɪs] [ænd; ənd] - ,
She was sleeping with her two friends Rhodis and Myrtocleia ,
她 曾是 睡眠 和 她 二 朋友们 罗迪斯 和 - ,

她和她的两个朋友罗迪斯和米尔托克莱亚睡在一起。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [hæf] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and rising cautiously she went down and half opened the door .
和 上升 谨慎地 她 去 向下 和 一半 打开 这 门 .

她小心翼翼地起身，走下楼，把门半开着。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
A voice came from without .
一个 嗓音 来了 从 没有 .

外面传来一个声音。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - ?
“ Who is it , Djala ?
“ WHO 是 它 , - ?

“是谁，贾拉？”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ - [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Naucrates wishes to speak to you .
“ - 愿望 到 说话 到 你 .

“诺克拉底想和你谈谈。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] . ”

I	told	him	that	you	were	engaged	.	”
我	讲述	他	那	你	是	已订婚的	.	”

我告诉他你已经订婚了。

“ [oʊ] , [haʊ] ['fuːlɪʃ] !

“	Oh	,	how	foolish	!
”	哦	,	如何	愚蠢	!

“哦，真是愚蠢！”

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .

Most	certainly	I	will	see	him	.
最多	当然	我	将要	看	他	.

我一定会见到他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] .

I	am	not	engaged	.
我	是	不是	已订婚的	.

我没有订婚。

[kʌm] [ɪn] , - .

Come	in	,	Naucrates	.
来	在	,	-	.

进来吧，诺克拉底。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] .

I	am	in	my	chamber	.
我	是	在	我的	房间	.

我在我的房间里。

” [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] .

”	She	went	back	to	bed	.
”	她	去	后退	到	床	.

她又回到床上。

- [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

Naucrates	remained	for	a	moment	at	the	door	as	if	he	feared	to	be
-	剩余	为了	一个	片刻	在	这	门	作为	如果	他	害怕	到	是

[ˌɪndɪ'skriːt] .

indiscreet	.
轻率	.

瑙克拉特斯在门口停留了一会儿，似乎害怕自己说错话。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , [huː] [wɜːr; wər] [mju'zɪʃənz] , ['oʊpənd] [ðer; ðər] ['sliːpi] [aɪz]

The	two	girls	,	who	were	musicians	,	opened	their	sleepy	eyes
这	二	女孩们	,	WHO	是	音乐家	,	打开	他们的	困	眼睛

这两个身为音乐家的女孩睁开了惺忪的睡眼。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rend] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [driːmz] .

but	could	not	rend	themselves	from	their	dreams	.
但	可以	不是	撕裂	他们自己	从	他们的	梦境	.

但他们却无法从梦想中挣脱出来。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] ['kraɪsɪs] .

“	Sit	down	,	”	said	Chrysis	.
”	坐	向下	,	”	说	克里西斯	.

“坐下，”克里西斯说道。

“ [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [fɔːls] ['mɑːdəsti] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] .

“	There	need	be	no	false	modesty	between	us	two	.
”	那里	需要	是	不	错误的	谦逊	之间	我们	二	.

“我们两人之间无需虚伪谦虚。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

I	know	that	you	have	not	come	to	see	me	.
我	知道	那	你	有	不是	来	到	看	我	.

我知道你没有来看我。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

" - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fəˈlɑːsəfər] [huː] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz]

"	Naucrates	was	a	well	-	known	philosopher	who	for	more	than	twenty	years
"	-	曾是	一个	出色地	-	已知	哲学家	WHO	为了	更多的	比	二十	年

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [bækɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [diˈsiːvd] [hɜːr; hər] ,

had	been	the	lover	of	Bacchis	and	had	not	deceived	her	,
有	到过	这	情人	的	巴基斯	和	有	不是	受骗	她	,

“诺克拉底是一位著名的哲学家，他与巴克斯相恋二十余年，从未欺骗过她。”

[ðoʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['ɪndələns] [ðæn; ðən] [fɪ'deləti] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

though	more	from	indolence	than	fidelity	be	it	said	.
尽管	更多的	从	懒惰	比	忠诚	是	它	说	.

不过，与其说是出于忠诚，不如说是出于懒惰。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] ,

His	grey	hair	was	cut	short	,
他的	灰色的	头发	曾是	切	短的	,

他灰白的头发剪得很短。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

his	beard	was	pointed	after	the	manner	of	Demosthenes	and	his
他的	胡须	曾是	尖	后	这	方式	的	德摩斯梯尼	和	他的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

moustaches	were	even	with	his	lips	.
胡子	是	甚至	和	他的	嘴唇	.

他的胡须像德摩斯梯尼那样尖尖的，他的小胡子与嘴唇齐平。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['wʊlən] [roʊb] .

He	wore	a	great	white	woollen	robe	.
他	穿着	一个	伟大的	白色的	羊毛	长袍	.

他身穿一件白色羊毛长袍。

“ [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	have	brought	you	an	invitation	,	”	he	said	.
“	我	有	带来	你	一个	邀请	,	”	他	说	.

“我给你带来了一份邀请函，”他说。

“ [bækɪs] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [feɪt] .

“	Bacchis	is	giving	a	dinner	to	-	morrow	to	be	followed	by	a	fête	.
“	巴基斯	是	给予	一个	晚餐	到	-	明天	到	是	随后	经过	一个	宴请	.

“巴基斯明天将举办晚宴，随后还将举行庆祝活动。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sev(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [jɔːr'self] .

We	shall	be	seven	including	yourself	.
我们	将	是	七	包括	你自己	.

包括你在内，我们一共七个人。

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kʌm] . ”

Be	sure	you	come	.	”
是	当然	你	来	.	”

你一定要来。

“ [ə; eɪ] [feɪt] ?
“ A fête ?
” 一个 宴请 ?

“一场盛宴？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ? ”
What is the occasion ? ”
什么 是 这 场合 ? ”

是什么场合?

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['fri:dəm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [sleɪv] [ˌæfrəu'diziə] .
“ She has given freedom to her most beautiful slave Aphrodisia .
” 她 有 给定 自由 到 她 最多 美丽的 奴隶 催情剂 .

“她给予了她最美丽的奴隶阿芙罗狄西亚自由。”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]
There will be
那里 将要 是

将有

['dɑ:nsəz] [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] .
dancers and musicians .
舞者 和 音乐家 .

舞蹈演员和音乐家。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [tu:] [frendz] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
I think your two friends are engaged to be there , and ought not to be
我 思考 你的 二 朋友们 是 已订婚的 到 是 那里 , 和 应该 不是 到 是
[hɪr] [naʊ] .
here now .
这里 现在 .

我认为你的两位朋友已经预定了去那里，现在不应该在这里。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [æt; ət] [bækɪs] - [haʊs] . ”
They are at this moment rehearsing at Bacchis ' house . ”
他们 是 在 这 片刻 排练 在 巴基斯 - 房子 . ”

他们此刻正在巴基斯家排练。

“ [oʊ] ! [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ” [roʊdɪs] [kraɪd] , “ [wi:; wi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Oh ! that is right , ” Rhodis cried , “ we had forgotten it .
” 哦 ! 那 是 正确的 , ” 罗迪斯 哭 , “ 我们 有 被遗忘的 它 .

“哦！对，”罗迪斯喊道，“我们都忘了。”

[ə'raɪz] , ['mɜ:rˌtoʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [leɪt] .
Arise , Myrto , we are very late .
出现 , 桃金娘 , 我们 是 非常 晚的 .

米尔托，快起来，我们迟到了。

” [bʌt; bət] ['kraɪsɪs] [dɪ'klerd] —
” But Chrysis declared —
” 但 克里西斯 声明 —

但克里西斯宣称——

“ [noʊ] ! [nɑ:t] [jet] !
“ No ! not yet !
” 不 ! 不是 然而 !

“不！还没到时候！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [frendz] .
It is too bad to take away my friends .
它 是 也 坏的 到 拿 离开 我的 朋友们 .

失去朋友太可惜了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sə'spektɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [juː; jʊ] .

If	I	had	suspected	I	should	not	have	admitted	you	.
如果	我	有	怀疑	我	应该	不是	有	承认	你	.

如果我早有怀疑，就不应该让你入学。

[oʊ] ！ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drest] [ɔːl'redi] ！ ”

Oh	!	they	are	dressed	already	!	”
哦	！	他们	是	穿着	已经	！	”

哦！他们已经穿好衣服了！

“ ['aʊər; ɑːr] ['dresɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [ɪ'læbərət] ， ” [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] .

“	Our	dresses	are	not	very	elaborate	,	”	the	girl	answered	.
“	我们的	连衣裙	是	不是	非常	精心制作的	,	”	这	女孩	回答	.

“我们的裙子并不华丽，”女孩回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [twɑː'let] . ”

“	We	are	not	beautiful	enough	to	spend	much	time	over	our	toilettes	.	”
“	我们	是	不是	美丽的	足够的	到	花费	很多	时间	超过	我们的	厕所	.	”

“我们不够漂亮，所以没必要在厕所里待太久。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][sʌm; səm]['aʊər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

“	Shall	I	then	see	you	at	the	temple	at	some	hour	to	-	morrow	?
“	将	我	然后	看	你	在	这	寺庙	在	一些	小时	到	-	明天	?

“那么，明天某个时候，我可以在圣殿里见到你吗？”

” ['kraɪsɪs] [æskt] [ðem; ðəm] .

”	Chrysis	asked	them	.
”	克里西斯	问	他们	.

“克里西斯问他们。”

“ [jes] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [dʌvz; doʊvz][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ɔːfərɪŋ] .

“	Yes	,	to	-	morrow	morning	,	we	shall	take	doves	as	our	offering	.
“	是的	,	到	-	明天	早晨	,	我们	将	拿	鸽子	作为	我们的	提供	.

“是的，明天早上我们将以鸽子作为祭品。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['drækmə] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pɜːrs] , ['kraɪsɪs] .

I	am	taking	a	drachma	from	your	purse	,	Chrysis	.
我	是	采取	一个	德拉克马	从	你的	钱包	,	克里西斯	.

克里西斯，我从你的钱包里拿走一德拉克马。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðem; ðəm] .

We	shall	not	otherwise	have	the	money	to	purchase	them	.
我们	将	不是	否则	有	这	钱	到	购买	他们	.

否则我们将没有足够的钱购买它们。

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Good	-	bye	till	to	-	morrow	.
好的	-	再见	直到	到	-	明天	.

再见，明天见。

” [ðeɪ] [ræn] [aʊt] .

”	They	ran	out	.
”	他们	跑	出去	.

他们跑光了。

- [geɪzd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Naucrates	gazed	for	some	time	at	the	door	which	had	closed	behind	them	,
-	凝视	为了	一些	时间	在	这	门	哪个	有	关闭	在后面	他们	,

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] , ['seɪɪŋ] —

then	he	rose	,	saying	—
然后	他	玫瑰	,	说	—

瑙克拉特斯凝视着身后关上的门许久，然后站起身来说——

“ [kæn; kən][aɪ] [tel] [bækɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['rekən] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ? ”

“	Can	I	tell	Bacchis	that	she	may	reckon	upon	you	?	”
”	能	我	告诉	巴基斯	那	她	可能	估计	之上	你	?	”

“我可以告诉巴克斯，她可以指望你吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] , ” ['kraɪsɪs] [rɪ'plaɪd] .

“	I	will	come	,	”	Chrysis	replied	.
”	我	将要	来	,	”	克里西斯	回复	.

“我会来的，”克律西斯回答道。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['sloʊli] [dɪ'pɑːrtɪd] .

The	philosopher	bowed	to	her	and	slowly	departed	.
这	哲学家	鞠躬	到	她	和	缓慢地	已离开	.

哲学家向她鞠了一躬，然后缓缓离去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['kraɪsɪs] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [spoʊk] [ə'laʊd]

As	soon	as	he	had	gone	Chrysis	clasped	her	hands	and	spoke	aloud
作为	很快	作为	他	有	已消失	克里西斯	紧握	她	双手	和	辐	大声

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

although	she	was	alone	.
虽然	她	曾是	独自的	.

他一走，克律西斯就双手合十，独自一人自言自语起来。

“ [bækɪs] , [bækɪs] , [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] .

“	Bacchis	,	Bacchis	,	he	comes	from	her	and	does	not	know	.
”	巴基斯	,	巴基斯	,	他	来	从	她	和	做	不是	知道	.

“巴基斯，巴基斯，他来自她那里，却不知道。”

[ɪz][ðə; ði] ['mɪrər] [ðen] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] ?

Is	the	mirror	then	still	in	her	possession	?
是	这	镜子	然后	仍然	在	她	拥有	?

那么，那面镜子现在还在她手里吗?

[də'miːtriˌoʊs][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] .

Demetrios	has	forgotten	me	.
德米特里奥斯	有	被遗忘的	我	.

德米特里奥斯已经把我忘了。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] , [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] .

If	he	has	hesitated	on	the	first	day	,	I	am	lost	,	he	will	do	nothing	.
如果	他	有	犹豫了一下	在	这	第一的	天	,	我	是	丢失的	,	他	将要	做	没有什么	.

如果他第一天就犹豫不决，那我就没辙了，他肯定什么都不会做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	is	quite	possible	that	he	has	obtained	it	.
但	它	是	相当	可能的	那	他	有	获得	它	.

但他很有可能已经获得了它。

[bækɪs] [hæz; həz] ['ʌðər] ['mɪrɝz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] .

Bacchis	has	other	mirrors	which	she	uses	more	often	.
巴基斯	有	其他	镜子	哪个	她	用途	更多的	经常	.

巴基斯还有其他镜子，她更常使用那些镜子。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [faʊnd] [aʊt] [jet] .

Without	a	doubt	she	has	not	found	out	yet	.
没有	一个	怀疑	她	有	不是	成立	出去	然而	.

毫无疑问，她还没有发现。

[jiː; ji][gɔdz] !

Ye	Gods	!
叶	神	!

我的天哪!

[jiː; ji][gɔdz] !
Ye **Gods** **!**
叶 神 !

我的天哪!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
there **is** **no** **way** **of** **finding** **out** **.**
那里 是 不 方式 的 寻找 出去 .

没有办法查明。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

- !
Djala **!**
- !

贾拉!

- !
Djala **!**
- !

贾拉!

" [ðə; ði] [sleɪv] ['entərd] .
" **The** **slave** **entered** **.**
" 这 奴隶 进入 .

奴隶走了进来。

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][daɪs] .
" **Give** **me** **my** **dice** **.**
" 给 我 我的 骰子 .

把我的骰子给我。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] , " ['kraɪsɪs] [sed] .
I **wish** **to** **throw** **them** **,** **"** **Chrysis** **said** **.**
我 希望 到 扔 他们 , " 克里西斯 说 .

"我想把它们扔出去,"克里西斯说。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] [fɔːr] [daɪs] .
She **tossed** **in** **the** **air** **the** **four** **dice** **.**
她 抛掷 在 这 空气 这 四 骰子 .

她将四颗骰子抛向空中。

" [oʊ] ! [oʊ] ! - , [lʊk] !
" **Oh** **!** **oh** **!** **Djala** **,** **look** **!**
" 哦 ! 哦 ! - , 看 !

"哦!哦!贾拉,快看!"

" [ðə; ði] [θroʊ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][daɪs] [iːtʃ] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪs] .
" **The** **throw** **had** **resulted** **in** **the** **dice** **each** **presenting** **a** **different** **face** **.**
" 这 扔 有 结果 在 这 骰子 每个 呈现 一个 不同的 脸 .

"掷骰子的结果是,每个骰子都呈现出不同的面。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [faɪv] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
It **was** **thirty** **-** **five** **chances** **to** **one** **against** **this** **happening** **and** **it** **was**
它 曾是 三十 - 五 机会 到 一 反对 这 发生 和 它 曾是
[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['skɔːrɪŋ] [θroʊ] [ʌv; əv][ɔːl] .
the **highest** **scoring** **throw** **of** **all** **.**
这 最高 得分 扔 的 全部 .

这种情况发生的概率是三十五比一,而且这是所有投掷中得分最高的一次。

- ['koʊldli] [əb'zɜːrvd] —
Djala coldly observed —
- 冷冷地 观察到 —

贾拉冷冷地观察着——

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] ? "
" What did you wish ? "
" 什么 做过 你 希望 ? "

你许了什么愿?

" [kwaɪt] [truː] , " ['kraɪsɪs] [sed] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊnz] .
" Quite true , " Chrysis said in disappointed tones .
" 相当 真的 , " 克里西斯 说 在 失望的 音调 .

"确实如此,"克里西斯失望地说。

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɪʃ] .
" I forgot to utter a wish .
" 我 忘了 到 说出 一个 希望 .

我忘了许愿。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
I thought of something but said nothing .
我 想法 的 某物 但 说 没有什么 .

我想到了一件事，但什么也没说。

[dʌz] [nɑːt] [ðæt] [kaʊnt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ? "
Does not that count just the same ? "
做 不是 那 数数 只是 这 相同的 ? "

难道那不也一样吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːrt] [ə'gen] .
" I don't think so ; you must start again .
" 我 不 思考 所以 ; 你 必须 开始 再次 .

我不这么认为；你必须重新开始。

" ['kraɪsɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [θroʊ] .
" Chrysis made a second throw .
" 克里西斯 制成 一个 第二 扔 .

"克里西斯进行了第二次投掷。"

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'saɪsɪv] ,
This time the result was not decisive ,
这 时间 这 结果 曾是 不是 决定性 ,

这次的结果并不明朗。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd]['əʊmənz][ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] [ə'nʌðər] [θroʊ] [tuː; tə] [meɪk]
it resulted in both good and bad omens and required another throw to make
[ɪts] ['miːnɪŋ] [klɪr] .
its meaning clear .
它是 意义 清除 .

结果既有吉兆也有凶兆，需要再掷一次才能明确其含义。

[ðə; ði] [θɜːrd] [θroʊ] ['kraɪsɪs] [meɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪs]['oʊnli] ,
The third throw Chrysis made with one of the dice only ,
这 第三 扔 克里西斯 制成 和 一 的 这 骰子 仅有的 ,

克律西斯第三次掷骰子时只用了一颗骰子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
and when she saw the result burst into tears .
和 什么时候 她 锯 这 结果 爆裂 进入 眼泪 .

当她看到结果时，顿时泪流满面。

- [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌz; wəz][hɜːr'self] [ʌn'iːzi] .

Djala	**said**	**nothing**	**but**	**was**	**herself**	**uneasy**	**.**
-	说	没有什么	但	曾是	她自己	不安	.

贾拉什么也没说，但她自己却感到不安。

['kraɪsɪs] [leɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][bed] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] .

Chrysis	**lay**	**upon**	**her**	**bed**	**weeping**	**with**	**her**	**hair**	**in**	**disorder**	**.**
克里西斯	躺	之上	她	床	哭泣	和	她	头发	在	紊乱	.

克律西斯躺在床上哭泣，头发凌乱不堪。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] ['muːvmənt] .

At	**last**	**she**	**turned**	**round**	**with**	**an**	**angry**	**movement**	**.**
在	最后的	她	转向	圆形的	和	一个	生气的	移动	.

最后，她愤怒地转过身来。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ?

“	**Why**	**did**	**you**	**make**	**me**	**begin**	**again**	**?**
“	为什么	做过	你	制作	我	开始	再次	?

你为什么让我重新开始?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ðiː][fɜːrst] [θroʊ] ['kaʊntɪd] . ”

I	**am**	**sure**	**the**	**first**	**throw**	**counted**	**.**	**”**
我	是	当然	这	第一的	扔	计数	.	”

我确信第一次投掷有效。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] .

“	**It**	**would**	**have**	**done**	**if**	**you**	**had**	**expressed**	**a**	**wish**	**,**	**but**	**you**	**did**	**not**	**.**
“	它	会	有	完毕	如果	你	有	表达	一个	希望	,	但	你	做过	不是	.

“如果你表达过愿望，那本来就可以，但你没有。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [noʊz] [wʌt] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] . ”

You	**are**	**the**	**only**	**one**	**who**	**knows**	**what**	**your**	**desire**	**was**	**.**	**”**
你	是	这	仅有的	一	WHO	知道	什么	你的	欲望	曾是	.	”

只有你自己才知道你真正想要的是什么。

“ [bɪ'saɪdz] , [daɪs] [pruːv] ['nʌθɪŋ] .

“	**Besides**	**,**	**dice**	**prove**	**nothing**	**.**
“	除了	,	骰子	证明	没有什么	.

“此外，掷骰子并不能证明什么。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [griːk] [geɪm] .

It	**is**	**a**	**Greek**	**game**	**.**
它	是	一个	希腊语	游戏	.

这是一款希腊游戏。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	**don't**	**believe**	**in**	**it**	**.**
我	不	相信	在	它	.

我不相信。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I	**am**	**going**	**to**	**try**	**something**	**else**	**.**
我	是	去	到	尝试	某物	别的	.

我打算尝试其他方法。

” [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] .

”	**She**	**dried**	**her**	**tears**	**and**	**crossed**	**the**	**room**	**.**
”	她	干燥	她	眼泪	和	交叉	这	房间	.

她擦干眼泪，穿过房间。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [waɪt] ['kauntəz] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['twenti] - [tuː]
She took from the table a box of white counters , selected twenty - two
她 采取 从 这 桌子 一个 盒子 的 白色的 计数器 , 已选 二十 - 二
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

她从桌上拿起一盒白色计数器，从中挑选了二十二个。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːrl] [hʊk] [skrætʃt] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]
and then with the point of a pearl hook scratched one after the other the
和 然后 和 这 观点 的 一个 珍珠 钩 刮痕 一 后 这 其他 这
['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['ælfəbet] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
letters of the Hebrew alphabet upon them .
信件 的 这 希伯来语 字母 之上 他们 .

然后，用珍珠钩的尖端，一个接一个地在上面刻下希伯来字母。

“ [aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑːn] [ðɪs] .
“ I rely upon this .
“ 我 依靠 之上 这 .

我依靠这一点。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [di'siːvz] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
It never deceives one , ” she said .
它 绝不 欺骗 一 , ” 她 说 .

“它永远不会骗人，”她说。

“ [reɪz] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [roʊb] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][bæg] .
“ Raise the front of your robe , that shall be my bag .
“ 增加 这 正面 的 你的 长袍 , 那 将 是 我的 包 .

“掀起你的长袍前襟，那将是我的袋子。”

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['twenti] - [tuː] ['kauntəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪvz] ['tuːnɪk] , [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]
” She threw the twenty - two counters into the slave's tunic , repeating in her mind
” 她 扔 这 二十 - 二 计数器 进入 这 奴隶的 束腰外衣 , 重复 在 她 头脑
—
二
—

她把二十二枚筹码扔进奴隶的束腰外衣里，心里默念着——

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wer] [ˌæfrə'daɪtiːz] ['nekləs] ?
“ Shall I wear Aphrodite's necklace ?
“ 将 我 穿 阿芙洛狄忒的 项链 ?

我该戴上阿芙洛狄忒的项链吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [wer] [ˌæfrə'daɪtiːz] ['nekləs] ?
Shall I wear Aphrodite's necklace ?
将 我 穿 阿芙洛狄忒的 项链 ?

我该戴上阿芙洛狄忒的项链吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [wer] [ˌæfrə'daɪtiːz] ['nekləs] ?
Shall I wear Aphrodite's necklace ?
将 我 穿 阿芙洛狄忒的 项链 ?

我该戴上阿芙洛狄忒的项链吗?

” [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [tenθ] [ɑːr'keɪnəm] [wɪtʃ] ['klɪrli] [ment] —
” She drew out the tenth arcanum which clearly meant —
” 她 画 出去 这 第十 奥秘 哪个 清楚地 意思是 —

她抽出了第十张大秘仪牌，这显然意味着——

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

〃 ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

〃	CHAPTER	VI
〃	章	六年级

第六章

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['kraɪsɪs] [ðə; ði] ['lʌvli]

THE	ROSE	OF	CHRYSIS	THE	LOVELY
这	玫瑰	的	金黄	这	迷人的

克里西斯的玫瑰，美丽的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] , [bluː] , ['jeloʊ] , [red] [ænd; ənd] [griːn] [prə'seʃ(ə)n] .

It	was	a	white	,	blue	,	yellow	,	red	and	green	procession	.
它	曾是	一个	白色的	,	蓝色的	,	黄色的	,	红色的	和	绿色的	游行	.

游行队伍由白色、蓝色、黄色、红色和绿色组成。

['θɜːrti] [kɔːti'zænz] [əd'vænst] ['kæriɪŋ] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [snoʊ] - [waɪt] [dʌvz; doʊvz][wɪð; wɪθ]

Thirty	courtesans	advanced	carrying	baskets	of	flowers	,	snow	-	white	doves	with
三十	妓女	先进的	携带	篮子	的	花朵	,	雪	-	白色的	鸽子	和

[red] [fiːt] ,

red	feet	,
红色的	脚	,

三十名妓女手捧花篮上前，篮子里装着雪白的红脚鸽子。

[veɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['frædʒ(ə)l] ['æʒər] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['ɔrnəmənts] .

veils	of	the	most	fragile	azure	and	valuable	ornaments	.
面纱	的	这	最多	脆弱的	蔚蓝	和	有价值的	装饰品	.

最脆弱的蔚蓝色面纱和珍贵的饰品。

[æn; ən][oʊld] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [priːst] ,

An	old	white	-	bearded	priest	,
一个	老的	白色的	-	留着胡子的	牧师	,

一位白胡子老僧

[ɪn'veləpt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [stɪf] [ʌn'bliːtʃt] [stʌf] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs]

enveloped	from	head	to	foot	in	stiff	unbleached	stuff	walked	in	front	of	this
被包裹	从	头	到	脚	在	僵硬的	未漂白	东西	步行	在	正面	的	这

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [stoʊn] ['ɔːltər][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊt]

procession	of	youth	and	guided	towards	the	stone	altar	the	line	of	devout
游行	的	青年	和	引导	向	这	石头	坛	这	线	的	虔诚的

['wɜːʃɪpə] .

worshippers	.
信徒	.

从头到脚裹着硬邦邦的未漂白布料的人走在这群年轻人的队伍前面，引导着虔诚的信徒们走向石祭坛。

[ðeɪ] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔːŋ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]

They	sang	,	and	their	song	rose	and	fell	like	the	sound	of	the	sea	and
他们	唱	,	和	他们的	歌曲	玫瑰	和	跌倒	喜欢	这	声音	的	这	海	和

[ðə; ði]['waɪndz] .

the	winds	.
这	风	.

他们歌唱，他们的歌声起伏跌宕，如同海浪和风的声音。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['kærid] [hɑːps] ,

The	first	two	carried	harps	,
这	第一的	二	携带	竖琴	,

前两人都带着竖琴，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [left] [hændz] [ænd; ənd] [bent] ['fɔːrwərd] [laɪk] ['sɪkəlz] [ʌv; əv]

which	they	held	in	the	palm	of	their	left	hands	and	bent	forward	like	sickles	of
哪个	他们	握住	在	这	棕榈	的	他们的	左边	双手	和	弯曲	向前	喜欢	镰刀	的

['slendər] [wʊd] .

slender	wood	.
苗条	木头	.

他们把镰刀握在左手掌中，向前弯曲，像细长的木制镰刀。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əd'vænst] [ænd; ənd] [sed] —

One	of	them	advanced	and	said	—
一	的	他们	先进的	和	说	—

其中一人上前说道——

“ - , [bɪ'lʌvɪd] ['saipris] ,

“	Tryperha	,	beloved	Cypris	,
”	-	,	心爱	塞浦路斯	,

“Tryperha，亲爱的Cypris，

['ɔfɚz] [ðiː] [ðɪs] [bluː] [veɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [spʌn] [hɜːr'self] [soʊ] [ðæt] [ðaʊ] [meist] [kən'tɪnjuː] [ðaɪ]

offers	thee	this	blue	veil	which	she	has	spun	herself	so	that	thou	mayst	continue	thy
优惠	你	这	蓝色的	面纱	哪个	她	有	旋转	她自己	所以	那	你	五月	继续	你的

['gʊdnəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

goodness	to	her	.
善良	到	她	.

她将自己亲手纺制的蓝色面纱献给你，愿你继续对她仁慈。

” [ə'nʌðər] [sed] —

”	Another	said	—
”	其他	说	—

另一个人说——

“ - [leiz] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kraʊn] ,

“	Mousairon	lays	at	the	feet	of	the	Goddess	of	the	beautiful	crown	,
”	-	躺下	在	这	脚	的	这	女神	的	这	美丽的	王冠	,

“穆萨隆匍匐在拥有美丽王冠的女神脚下，

[ðiːz] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] ['bukeiz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

these	garlands	and	bouquets	of	flowers	.
这些	花环	和	花束	的	花朵	.

这些花环和花束。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wɔːrn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪt] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˌɪn'voʊkt] [ðaɪ] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði]

She	has	worn	them	at	the	fête	and	has	invoked	thy	name	in	the
她	有	磨损	他们	在	这	宴请	和	有	调用	你的	姓名	在	这

[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pəːfjuːmz] .

intoxication	of	their	perfumes	.
中毒	的	他们的	香水	.

她在庆典上佩戴了它们，并在它们芬芳的陶醉中呼唤着你的名字。

[oʊ] ['kɑːŋkərər] , [rɪ'siːv] [ðiːz] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [lʌv] .

O	Conqueror	,	receive	these	spoils	of	love	.
哦	征服者	,	收到	这些	战利品	的	爱	.

征服者啊，请收下这些爱的战利品吧。

” [ə'nʌðər] [wʌn] [sed] —

”	Another	one	said	—
”	其他	一	说	—

另一个人说——

“ [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [ˈgoʊldən] - , [ˈtiːmoʊ] [ˈkɔnsɪˌkreɪts] [ðɪs] [ˈsɪnjuəs] [ˈbreɪslət]

“	As	an	offering	to	thee	,	golden	Cytheræ	,	Timo	consecrates	this	sinuous	bracelet
”	作为	一个	提供	到	你	,	金的	-	,	蒂莫	奉献	这	蜿蜒	手镯

.

:

.

“作为献给你的礼物，金色的Cytheræ，Timo将这条蜿蜒的手镯奉献给你。”

[meist] [ðaʊ] [ɪnˈtwaɪn] [ðaɪ] [ˈvendʒəns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðaʊ] [nəʊ] ,

Mayst	thou	entwine	thy	vengeance	around	the	throat	of	the	one	thou	knowest	,
五月	你	缠绕	你的	复仇	大约	这	喉	的	这	一	你	最了解	,

愿你将复仇的怒火缠绕在你所认识之人的喉咙上。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈsɪlvər] [ˈsɜːrpənt] [in'twain] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈneɪkɪd] [ɑːrmz] .

as	this	silver	serpent	entwined	itself	about	these	naked	arms	.
作为	这	银	蛇	交织	本身	关于	这些	裸	武器	.

这条银蛇缠绕在了这些裸露的手臂上。

” - [ænd; ənd] [roʊdɪs] [ədˈvænst] [hænd][ɪn][hænd] .

”	Myrtocleia	and	Rhodis	advanced	hand	in	hand	.
”	-	和	罗迪斯	先进的	手	在	手	.

“Myrtocleia 和 Rhodis 携手并进。”

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [dʌvz; doʊvz][frʌm; frəm]['smə:nə][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [kəˈresɪs]

“	Here	are	two	doves	from	Smyrna	with	wings	as	white	as	caresses
”	这里	是	二	鸽子	从	士麦那	和	翅膀	作为	白色的	作为	爱抚

[ænd; ənd] [fiːt] [æz; əz] [red]

and	feet	as	red
和	脚	作为	红色的

“这里有两只来自士麦那的鸽子，翅膀洁白如爱抚，脚掌红润如火。”

[æz; əz] [ˈkɪsɪz] .

as	kisses	.
作为	吻	.

如同亲吻。

[oʊ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv] - ,

O	double	Goddess	of	Amathonte	,
哦	双倍的	女神	的	-	,

阿玛松特的双重女神啊，

[əkˈsept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt][hændz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [əˈdoʊnɪs][dɪd][nɑːt]

accept	them	from	our	joint	hands	if	it	is	true	that	the	fair	Adonis	did	not
接受	他们	从	我们的	联合的	双手	如果	它	是	真的	那	这	公平的	阿多尼斯	做过	不是

['sætɪsfaɪ] [ðiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [swiːt] [ɪmˈbreɪs] ['sʌmtaɪmz] [dɪˈstɜːrbd] [ðaɪ] ['slʌmbəz] .

satisfy	thee	and	a	still	more	sweet	embrace	sometimes	disturbed	thy	slumbers	.
满足	你	和	一个	仍然	更多的	甜的	拥抱	有时	不安	你的	睡眠	.

如果俊美的阿多尼斯未能满足你，而更加甜蜜的拥抱有时又扰乱了你的睡眠，那么就接受我们共同给予你的吧。

” [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['kɔːrtɪzn] ['fɑːloʊd] , ['seɪɪŋ] —

”	A	very	young	courtesan	followed	,	saying	—
”	一个	非常	年轻的	妓女	随后	,	说	—

一位非常年轻的妓女跟了上来，说道——

“ [ˌæfrəˈdaɪti] - [rɪˈsiːv] [maɪ][vərˈdʒɪnəti][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [steɪnd] ['tuːnɪk][ʌv; əv] [maɪn] .

“	Aphrodite	Peribasia	receive	my	virginity	with	this	stained	tunic	of	mine	.
”	阿芙洛狄忒	-	收到	我的	童贞	和	这	染色	束腰外衣	的	矿	.

“阿芙罗狄蒂·佩里巴西亚，请用我这件沾满污渍的束腰外衣接受我的贞洁吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌv; əv]['fɛərɔs] ; [sɪns] [læst] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] ['vaʊd] [maɪ'self][tuː; tə][ðaɪ] ['wɜːrʃɪp]

I	am	Pannychis	of	Pharos	;	since	last	night	I	have	vowed	myself	to	thy	worship
我	是	潘尼奇斯	的	法罗斯	;	自从	最后的	夜晚	我	有	发誓	我	到	你的	崇拜

.

:

.

我是法罗斯的潘尼基斯；从昨晚起，我便发誓要侍奉你。

〃 [ə'nʌðər] [sed] —

〃	Another	said	—
〃	其他	说	—

另一个人说——

“ [ˌdɔːrə'θiːə] [begz] [ðiː] , ['tʃærətəbl] - ,

“	Dorothea	begs	thee	,	charitable	Epistrophia	,
〃	多萝西娅	乞求	你	,	慈善	-	,

“多萝西娅恳求你，仁慈的埃皮斯特罗菲娅，

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ]['ɪrɑːsˌerɑːs][ɔːr][æt; ət] [liːst]

to	banish	from	her	mind	the	desire	placed	there	by	Eros	or	at	least
到	放逐	从	她	头脑	这	欲望	放置	那里	经过	爱神	或者	在	至少

[tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] [huː] [ri'fjuːziz] [hɜːr; hər] .

to	inflame	for	her	the	eyes	of	the	lover	who	refuses	her	.
到	发炎	为了	她	这	眼睛	的	这	情人	WHO	拒绝	她	.

驱散她心中由爱神厄洛斯植入的欲望，或者至少激起拒绝她的爱人对她的爱慕之情。

[ʃiː; ʃi]['prez(ə)nts][tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] [brænʧ] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [triː] [ðaʊ] -

She	presents	to	thee	this	branch	of	myrtle	because	it	is	the	tree	thou	preferest
她	礼物	到	你	这	分支	的	桃金娘	因为	它	是	这	树	你	-

.

:

.

她将这枝桃金娘送给你，因为这是你所钟爱的树。

〃 [ə'nʌðər] [sed] —

〃	Another	said	—
〃	其他	说	—

另一个人说——

“ [ə'pɑːn][ðaɪ]['ɔːltər] , - , - ['pleɪsɪz]['sɪksti] ['dræksməz] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ðə; ði] ['bæləns]

“	Upon	thy	altar	,	Paphia	,	Calliston	places	sixty	drachmas	of	silver	,	the	balance
〃	之上	你的	坛	,	-	,	-	地方	六十	德拉克马	的	银	,	这	平衡

“帕菲亚，卡利斯顿将六十德拉克马银子放在你的祭坛上，余烬

[ʌv; əv][ə; eɪ][gɪft][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['kliˌɑməˌniz] .

of	a	gift	she	has	received	from	Cleomenes	.
的	一个	礼物	她	有	已收到	从	克莱门氏菌	.

这是她从克莱奥梅尼斯那里收到的礼物。

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['dʒenərəs] ['lʌvər] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [ðiː] [ək'septəb(ə)l] .

Give	her	a	still	more	generous	lover	,	if	the	offering	seems	to	thee	acceptable	.
给	她	一个	仍然	更多的	慷慨的	情人	,	如果	这	提供	似乎	到	你	可接受	.

如果你觉得这个礼物可以接受，那就给她找一个更慷慨的情人吧。

〃 [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] [ʧaɪld] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]

〃	The	only	one	left	in	front	of	the	idol	was	a	blushing	child	who	had	taken
〃	这	仅有的	一	左边	在	正面	的	这	偶像	曾是	一个	脸红	孩子	WHO	有	已采取

[ðə; ði][læst] [pleɪs] .

the	last	place	.
这	最后的	地方	.

“偶像面前只剩下一个脸红的孩子，他排在最后。”

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni]['gɑːrlənd][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

She	held	in	her	hand	nothing	but	a	tiny	garland	of	flowers	,
她	握住	在	她	手	没有什么	但	一个	微小的	花环	的	花朵	,

她手里只拿着一小串花环。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv]

and	the	priest	treated	her	with	contempt	because	of	the	smallness	of
和	这	牧师	治疗	她	和	鄙视	因为	的	这	小	的

[hɜːr; hər] ['ɔːfərɪŋ] .

her	offering	.
她	提供	.

祭司因为她的供品太少而轻蔑地对待她。

[ʃiː; ʃi] [sed] —

She	said	—
她	说	—

她说——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] , [greɪt] ['gɑːdəs] .

“	I	am	not	rich	enough	to	give	thee	pieces	of	gold	,	great	Goddess	.
“	我	是	不是	富有的	足够的	到	给	你	件	的	金子	,	伟大的	女神	.

“我没有足够的财富来赠予您金银，伟大的女神。”

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] [ðiː] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [ɔːl'redi] [pə'zes] .

Besides	,	what	could	I	give	thee	which	thou	dost	not	already	possess	.
除了	,	什么	可以	我	给	你	哪个	你	朋友	不是	已经	具有	.

此外，我还能给你什么你没有的东西呢?

[hɪr] [ɑːr; ər] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['flaʊərz] ['woʊv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['gɑːrlənd][fɔːr; fər][ðaɪ] [fiːt] .

Here	are	green	and	yellow	flowers	woven	as	a	garland	for	thy	feet	.
这里	是	绿色的	和	黄色的	花朵	编织	作为	一个	花环	为了	你的	脚	.

这里是绿色和黄色的花朵，编织成花环，戴在你的脚上。

” [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːti'zænz] [wɜːr; wər]

”	The	procession	seemed	to	be	at	an	end	and	the	other	courtesans	were
”	这	游行	似乎	到	是	在	一个	结尾	和	这	其他	妓女	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

about	to	retrace	their	steps	when	a	woman	was	seen	standing	at	the	door	.
关于	到	回溯	他们的	步骤	什么时候	一个	女士	曾是	已见	常设	在	这	门	.

“队伍似乎已经结束，其他妓女正要返回时，只见一个女人站在门口。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər]

She	had	nothing	in	her	hand	and	seemed	to	have	come	to	offer	her
她	有	没有什么	在	她	手	和	似乎	到	有	来	到	提供	她

['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] .

beauty	to	the	Goddess	.
美丽	到	这	女神	.

她手中空无一物，似乎是来向女神献上自己的美貌的。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː] [weɪvz] [ʌv; əv]

Her	hair	was	like	two	waves	of
她	头发	曾是	喜欢	二	波浪	的

她的头发像两道波浪。

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

金子，

[tuː] [diːp] ['biləuz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ɪn'gʌlfɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn]['sev(ə)n][tɜːrnz][æt; ət]

two	deep	billows	full	of	shadow	engulfing	the	ears	and	twisted	in	seven	turns	at
二	深的	波澜	满的	的	阴影	吞噬	这	耳朵	和	扭曲	在	七	转弯	在

[ðə; ði] [θroʊt] .

the	throat	.
这	喉	.

两道深邃的阴影笼罩着双耳，在喉咙处蜿蜒盘旋了七圈。

[hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [faɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['nɒstrəlz] ,

Her	nose	was	fine	,	with	expressive	and	palpitating	nostrils	,
她	鼻子	曾是	美好的	,	和	富有表现力的	和	心悸	鼻孔	,

她的鼻子很好，鼻孔活动自如，呼吸平稳。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]['kɔːrəl] ['kʌlərd] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['raʊndɪd] ['moʊbəl]

and	beneath	it	was	a	full	and	coral	coloured	mouth	with	rounded	mobile
和	下面	它	曾是	一个	满的	和	珊瑚	有色	嘴	和	圆润	移动的

['kɔːrnərz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

corners	to	it	.
角落	到	它	.

下面是一个饱满的珊瑚色嘴巴，嘴角圆润灵活。

[ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]['ʌndjuleitid][æt; ət] [iːtʃ] [step] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .

The	supple	lines	of	the	body	undulated	at	each	step	she	took	.
这	柔软	线条	的	这	身体	起伏的	在	每个	步	她	采取	.

她迈出的每一步，都让身体柔美的线条随之起伏。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bluː] [bʌt; bət][dɑːrk][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [æz; əz] [wel]

Her	eyes	were	wonderful	;	they	were	blue	but	dark	and	gleaming	as	well
她	眼睛	是	精彩的	;	他们	是	蓝色的	但	黑暗的	和	闪闪发光	作为	出色地

, [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [laɪk] ['muːnstoʊn] ,

,	and	changed	like	moonstones	,
,	和	已更改	喜欢	月光石	,

她的眼睛很美；它们是蓝色的，但又深邃闪亮，像月光石一样变幻莫测。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [hæf] [kloʊzd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] .

as	she	held	them	half	closed	beneath	her	long	lashes	.
作为	她	握住	他们	一半	关闭	下面	她	长的	睫毛	.

她用长长的睫毛遮住双眼，半闭着。

[ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði]['saiərinz] - ['sɔŋz] .

The	glances	of	those	eyes	were	like	the	sirens	'	songs	.
这	眼神	的	那些	眼睛	是	喜欢	这	警报器	-	歌曲	.

那些眼神如同海妖的歌声。

[ðə; ði] [priːst] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .

The	priest	turned	towards	her	and	waited	for	her	to	speak	.
这	牧师	转向	向	她	和	等待	为了	她	到	说话	.

牧师转过身面向她，等着她开口说话。

[ʃiː; ʃi] [sed] —

She	said	—
她	说	—

她说——

“ ['kraɪsɪs] ['ɔfɝz] [ʌp][hɜːr; hər] [prer] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] - .

“	Chrysis	offers	up	her	prayer	to	thee	,	O	Chrysea	.
“	克里西斯	优惠	向上	她	祷告	到	你	,	哦	-	.

“克律西斯向你献上她的祈祷，哦，克律西娅。”

[rɪ'siːv] [ðə; ði] ['pɔːltri] ['ɔːfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [leiz] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] .

Receive	the	paltry	offering	she	lays	at	thy	feet	.
收到	这	微不足道	提供	她	躺下	在	你的	脚	.

接受她放在你脚下的那微不足道的供品吧。

[hɪr] [ænd; ənd][eɪd] ,
Hear and aid ,
听到 和 援助 ,

倾听并提供帮助，

[lʌv] [ænd; ənd] ['sɑːləs] [hɜːr; hər] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['pætərn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
love and solace her who lives according to thy pattern and for the
爱 和 慰藉 她 WHO 生活 根据 到 你的 图案 和 为了 这
['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðaɪ] [neɪm] .
worship of thy name .
崇拜 的 你的 姓名 .

愿你爱她，安慰她，使她按照你的榜样生活，并敬拜你的名。

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hændz]['goʊldən][wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ænd; ənd] [boʊd] [hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
" She extended her hands golden with rings and bowed her knees before the
" 她 扩展 她 双手 金的 和 戒指 和 鞠躬 她 膝盖 前 这
['gɑːdəs] .
Goddess .
女神 .

她伸出戴着金戒指的双手，向女神鞠躬。

[ðə; ði] [veɪg] [tʃænt] ['riːkə'menst] .
The vague chant recommenced .
这 模糊的 呗 重新开始 .

那含糊不清的吟唱声再次响起。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːps] [ə'sendɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['stætʃuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sound of the harps ascended towards the statue with the smoke of the
这 声音 的 这 竖琴 上升 向 这 雕像 和 这 抽烟 的 这
['ɪnsens] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['sensər] .
incense which the priest was burning in a swinging censor .
香 哪个 这 牧师 曾是 燃烧 在 一个 摇摆 审查 .

竖琴的琴声伴着祭司在摇曳的香炉中燃烧的香烟，向雕像升腾而起。

[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [roʊz][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [brɑːnz] ['mɪrər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [æt; ət]
She slowly rose and presented a bronze mirror which had been hanging at
她 缓慢地 玫瑰 和 呈现 一个 青铜 镜子 哪个 有 到过 绞刑 在
[hɜːr; hər] ['gɜːrdl] .
her girdle .
她 腰带 .

她缓缓起身，拿出挂在腰间的铜镜。

" [tuː; tə] [ðiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ə'stɑːrti] , ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
" To thee , " she said , " Astarte , Goddess of the Night ,
" 到 你 , " 她 说 , " 阿斯塔特 , 女神 的 这 夜晚 ,

"献给你，"她说，"夜之女神阿斯塔特，

[huː] ['mɪŋg(ə)l] [hændz][ænd; ənd][lɪps][ænd; ənd] [huːz] ['sɪmb(ə)l][ɪz] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ʌv; əv]
who minglest hands and lips and whose symbol is like unto the footprint of
WHO 交融 双手 和 嘴唇 和 谁 象征 是 喜欢 到 这 脚印 的
[ðə; ði][haɪndz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv] ['sirɪr] ,
the hinds upon the earth of Syria ,
这 雌鹿 之上 这 地球 的 叙利亚 ,

祂们手牵着手，嘴唇交缠，祂们的象征如同母鹿在叙利亚大地上留下的足迹。

['kraɪsɪs] ['kɔnsɪˌkreɪts] [hɜːr; hər] ['mɪrər] .
Chrysis consecrates her mirror .
克里西斯 奉献 她 镜子 .

克律西斯为她的镜子举行了祝圣仪式。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðem; ðəm] ,

It	has	seen	the	eyes	and	the	gleam	of	love	in	them	,
它	有	已见	这	眼睛	和	这	闪耀	的	爱	在	他们	,

它看到了他们眼中的光芒和爱意，

[ðə; ði] [her] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ['æftər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˌserɪ'moʊniəl] ,

the	hair	clinging	to	the	temples	after	the	rites	of	thy	ceremonial	,
这	头发	依恋	到	这	寺庙	后	这	仪式	的	你的	仪式	,

仪式结束后，鬓角残留的头发，

[oʊ] [ðaʊ] ['wɔːriər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lentləs] [hændz] [ðaʊ] ['miŋ^lə] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] .

O	thou	warrior	with	relentless	hands	thou	mingler	of	bodies	and	mouths	.
哦	你	战士	和	狠	双手	你	社交达人	的	身体	和	嘴	.

哦，你这双手无情的战士，你这躯体与嘴唇交织的搅兽。

" [ðə; ði] [priːst] [pleɪst] [ðə; ði] ['mɪrər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] .

"	The	priest	placed	the	mirror	at	the	foot	of	the	statue	.
"	这	牧师	放置	这	镜子	在	这	脚	的	这	雕像	.

牧师将镜子放在雕像脚下。

['kraɪsɪs] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Chrysis	drew	from	her
克里西斯	画	从	她

克里西斯从她身上汲取了灵感

['goʊldən] [her] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊm] [ʌv; əv] [red] ['kɑːpər] , [ðə; ði]['seɪkrɪd]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] .

golden	hair	a	long	comb	of	red	copper	,	the	sacred	metal	of	the	Goddess	.
金的	头发	一个	长的	梳子	的	红色的	铜	,	这	神圣	金属	的	这	女神	.

金色的头发，一把长长的红铜梳子，那是女神的圣金属。

" [tuː; tə] [ðiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌænədaiˈɔməniː] ,

"	To	thee	,	"	she	said	,	"	Anadyomene	,
"	到	你	,	"	她	说	,	"	阿那迪奥梅内	,

“致你，”她说，“阿纳迪奥梅涅，

[huː] [wɑːst][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [hjʊd] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

who	wast	born	of	the	blood	-	hued	dawn	and	the	foaming	smile	of	the	sea	,
WHO	浪费	出生	的	这	血	-	有色	黎明	和	这	起泡	微笑	的	这	海	,

[tuː; tə] [ðiː] ,

to	thee	,
到	你	,

你诞生于血红的黎明和翻涌的海浪的微笑，献给你

[huːz] ['neɪkɪdnəs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , [huː] ['fɑːs(ə)n] [ðaɪ] [mɔɪst] [her] [wɪð; wɪθ]

whose	nakedness	is	like	the	gleam	of	pearls	,	who	fastenest	thy	moist	hair	with
谁	裸体	是	喜欢	这	闪耀	的	珍珠	,	WHO	最快	你的	潮湿	头发	和

['rɪbənz] [ʌv; əv] ['siːwiːd] ,

ribbons	of	seaweed	,
丝带	的	海藻	,

她的裸体如同珍珠般闪耀，她用海藻丝带束起她湿润的秀发。

['kraɪsɪs] ['dedikeits] [hɜːr; hər][koʊm] .

Chrysis	dedicates	her	comb	.
克里西斯	奉献	她	梳子	.

克里西斯献出她的梳子。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [plʌndʒd] [ɪn][hɜːr; hər] [her] [dɪsˈɔːrdərd] [baɪ] ['muːvmənts] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] .

It	has	been	plunged	in	her	hair	disordered	by	movements	in	thy	name	.
它	有	到过	暴跌	在	她	头发	混乱	经过	移动	在	你的	姓名	.

它浸入了她凌乱的头发中，那是以你的名义进行的一系列动作造成的。

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [koʊm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [lent] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

"	She	handed	the	comb	to	the	old	man	and	leant	her	head	to	the	right
"	她	递交	这	梳子	到	这	老的	男人	和	倾斜	她	头	到	这	正确的

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['emərəld] ['nekləs] .

to	take	off	her	emerald	necklace	.
到	拿	离开	她	翠	项链	.

她把梳子递给老人，然后向右倾斜头，摘下祖母绿项链。

" [tuː; tə] [ðiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] [hɪ'taɪrə] ,

"	To	thee	,	"	she	said	,	"	O	Hetaira	,
"	到	你	,	"	她	说	,	"	哦	赫泰拉	,

"致你，"她说，"哦，赫泰拉，

[huː] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌʃiz] [ʌv; əv] [ˌʃeɪm'feɪst] ['vəːdʒinz][ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][ðə; ði]

who	wipest	away	the	blushes	of	shamefaced	virgins	and	teaches	them	the
WHO	湿巾	离开	这	脸红	的	羞愧	处女	和	教导	他们	这

[ɪ'mɑːdɪst] [læf] , [tuː; tə] [ðiː] ,

immodest	laugh	,	to	thee	,
不雅的	笑	,	到	你	,

祂拭去羞涩处女的羞涩，教她们放荡不羁的笑声，献给你们。

[fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi]['bɑːrtər]['aʊər; ɑːr] [lʌv] , ['kraɪsɪs] ['dedikeits] [hɜːr; hər] ['nekləs] .

for	whom	we	barter	our	love	,	Chrysis	dedicates	her	necklace	.
为了	谁	我们	物物交换	我们的	爱	,	克里西斯	奉献	她	项链	.

我们用爱去交换的对象，克里西斯将她的项链献给了她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['emərəld]

She	received	it	from	a	man	whose	name	she	does	not	know	and	each	emerald
她	已收到	它	从	一个	男人	谁	姓名	她	做	不是	知道	和	每个	翠

[ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [kɪs] [wer] [ðaʊ] [hæst] [dwelt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

represents	a	kiss	where	thou	hast	dwelt	for	a	moment	.
代表	一个	吻	在哪里	你	哈斯特	居住	为了	一个	片刻	.

它是一位她不知道名字的男子送给她的，每一颗祖母绿都代表着你曾在此停留片刻的吻。

" [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr'self] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

"	She	bowed	herself	once	again	and	for
"	她	鞠躬	她自己	一次	再次	和	为了

她再次鞠躬，

[ə; eɪ] [lɔːŋgər] [speɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['nekləs] [ɪn][ðə; ði] ['priːsts] [hændz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

a	longer	space	as	she	placed	the	necklace	in	the	priest's	hands	and	took	a
一个	更长	空间	作为	她	放置	这	项链	在	这	牧师的	双手	和	采取	一个

[step] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

step	as	if	to	depart	.
步	作为	如果	到	离开	.

她将项链放在牧师手中，然后迈出一步，仿佛要离开，两人之间保持了较长的距离。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [dɪ'teind] [hɜːr; hər] .

But	the	priest	detained	her	.
但	这	牧师	被拘留	她	.

但牧师扣留了她。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][æsk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['preʃəs] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ?

"	What	do	you	ask	from	the	Goddess	in	return	for	these	precious	offerings	?
"	什么	做	你	问	从	这	女神	在	返回	为了	这些	宝贵的	供品	?

"你向女神祈求什么来回报这些珍贵的供品？"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['seɪɪŋ] —

"	She	smiled	and	shook	her	head	,	saying	—
"	她	微笑	和	摇晃	她	头	,	说	—

她笑了笑，摇了摇头，说道——

“ [aɪ][æsk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

“	I	ask	for	nothing	.
”	我	问	为了	没有什么	.

我什么也不求。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

”	Then	she	walked	along	the	row	of	women	,
”	然后	她	步行	沿着	这	排	的	女性	,

然后她沿着那排女人走去，

[tʊk] [ə; eɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt]

took	a	rose	from	a	basket	and	raised	it	to	her	lips	as	she	went	out
采取	一个	玫瑰	从	一个	篮子	和	提高	它	到	她	嘴唇	作为	她	去	出去

.

:

.

她从篮子里拿出一朵玫瑰，举到唇边，然后走了出去。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['empti]

One	by	one	all	the	women	followed	her	and	the	door	closed	upon	an	empty
一	经过	一	全部	这	女性	随后	她	和	这	门	关闭	之上	一个	空的

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

女人们一个接一个地跟着她，大门在空荡荡的寺庙里关上了。

[də'miːtriˌoʊs] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] [brɑːnz] ['pedɪst(ə)l] .

Demetrios	had	remained	alone	concealed	in	the	bronze	pedestal	.
德米特里奥斯	有	剩余	独自的	暗	在	这	青铜	座	.

德米特里奥斯独自一人藏身于青铜基座之中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːst] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ɔːr] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] ,

He	had	not	lost	a	gesture	or	a	word	of	the	whole	of	this	scene	,
他	有	不是	丢失的	一个	手势	或者	一个	单词	的	这	所有的	的	这	场景	,

他没有错过这一幕的任何一个动作或一句话。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['endɪd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,

and	when	it	was	ended	he	remained	for	a	long	while	without	moving	,
和	什么时候	它	曾是	结束	他	剩余	为了	一个	长的	尽管	没有	移动	,

结束后，他久久一动不动地站在那里。

['biːɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['tɔːrment] , ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˌrezə'luːʃn] .

being	once	again	in	a	state	of	torment	,	passion	and	irresolution	.
存在	一次	再次	在	一个	状态	的	折磨	,	热情	和	分辨率不足	.

再次陷入痛苦、激情和犹豫不决的状态。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biˈliːvd] [hɪm'self] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ænd; ənd]

He	had	believed	himself	cured	of	the	madness	of	the	previous	night	and
他	有	相信	他自己	治愈	的	这	疯狂	的	这	以前的	夜晚	和

[θɔːt]

thought
想法

他原以为自己已经摆脱了前一晚的疯狂，并且认为

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['evər] [ə'gen] [hɜːrl] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

that	nothing	could	ever	again	hurl	him	into	this	shadow	of	the	unknown	.
那	没有什么	可以	曾经	再次	投	他	进入	这	阴影	的	这	未知	.

没有什么能再次将他抛入这未知的阴影之中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

But	he	had	reckoned	without	the	woman	.
但	他	有	估计	没有	这	女士	.

但他却忽略了那个女人。

['wɪmɪn] !
Women !
女性 !

女性!

['wɪmɪn] !
women !
女性 !

女性!

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [ʃoʊ] [jɔːr'self] , [rɪ'tɜːrn] , [biː; bi]['evər] - ['prez(ə)nt] !
if you desire to be loved , show yourself , return , be ever - present !
如果 你 欲望 到 是 喜爱 , 展示 你自己 , 返回 , 是 曾经 - 展示 !

如果你渴望被爱，那就展现自己，回归，时刻陪伴!

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] [wʌz; wəz][soʊ]
The emotion he had felt at the entrance of the courtesan was so
这 情感 他 有 毛毡 在 这 入口 的 这 妓女 曾是 所以
[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
overwhelming and complete that there could be no thought of opposing it
压倒 和 完全的 那 那里 可以 是 不 想法 的 反对 它
[baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
by an effort of the will .
经过 一个 努力 的 这 将要 .

当他看到妓女进来时，他所感受到的那种情绪是如此强烈而彻底，以至于他根本无法用意志力去抵抗。

[də'miːtriˌoʊs][wʌz; wəz] [baʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːr'beriən] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋkɝɝz] ['tʃæriət] .
Demetrios was bound like a barbarian slave to the conqueror's chariot .
德米特里奥斯 曾是 边界 喜欢 一个 野蛮人 奴隶 到 这 征服者的 战车 .

德米特里奥斯像蛮族奴隶一样被绑在征服者的战车上。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [friːd] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .
The thought that he had freed himself was a delusion .
这 想法 那 他 有 自由 他自己 曾是 一个 错觉 .

他以为自己已经获得了自由，这只是一种错觉。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
Without knowing it and quite naturally she had placed her hand upon him
没有 会心 它 和 相当 自然 她 有 放置 她 手 之上 他
.
:
.

她不知不觉地、很自然地把手放在了他身上。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] ,
He had seen her approach ,
他 有 已见 她 方法 ,

他看到她走过来，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['jeloʊ] [roʊb][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi][met][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]
for she wore the same yellow robe she had done when he met her on the
为了 她 穿着 这 相同的 黄色的 长袍 她 有 完毕 什么时候 他 遇见 她 在 这
['dʒeti] .
jetty .
码头 .

因为她穿着和他在码头上遇见她时一样的黄色长袍。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [steps] [wɪð; wɪθ] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hɪps] .
She walked with slow and graceful steps with undulating motion of the hips .
她 步行 和 慢的 和 优美 步骤 和 起伏的 运动 的 这 臀部 .

她迈着缓慢而优雅的步伐，臀部微微摆动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gest] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kən'siːld]

She	had	come	straight	towards	him	as	if	she	guessed	he	were	concealed
她	有	来	直的	向	他	作为	如果	她	猜对了	他	是	暗

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊn] .

behind	the	stone	.
在后面	这	石头	.

她径直朝他走来，仿佛猜到他躲在石头后面似的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

From	the	first	he	realized	that	he	had
从	这	第一的	他	已实现	那	他	有

从一开始他就意识到自己拥有

[ə'gen] ['fɔːlən] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

again	fallen	at	her	feet	.
再次	倒下	在	她	脚	.

又一次倒在了她的脚下。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gɜːrdl] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [brɑːnz] ,

When	she	took	from	her	girdle	the	mirror	of	shining	bronze	,
什么时候	她	采取	从	她	腰带	这	镜子	的	灼灼	青铜	,

当她从腰间取出那面闪亮的青铜镜时，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,

she	gazed	at	herself	in	it	for	a	time	before	handing	it	to	the	priest	,
她	凝视	在	她自己	在	它	为了	一个	时间	前	处理	它	到	这	牧师	,

她对着照片中的自己凝视了一会儿，然后才把照片递给牧师。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['dæzlɪŋ] .

and	the	splendour	of	her	eyes	became	dazzling	.
和	这	辉煌	的	她	眼睛	成为	耀眼的	.

她那双眼睛的光彩变得耀眼夺目。

[wen] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['kɑːpər] [koʊm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['lɪftɪd]

When	to	take	her	copper	comb	she	put	her	hand	to	her	hair	and	lifted
什么时候	到	拿	她	铜	梳子	她	放	她	手	到	她	头发	和	抬起

[hɜːr; hər] [bent] [ɑːrm] ,

her	bent	arm	,
她	弯曲	手臂	,

她拿起铜梳子时，手抚着头发，抬起弯曲的手臂。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi][wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [roʊb] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	beautiful	lines	of	her	body	were	displayed	beneath	her	robe	and	the
这	美丽的	线条	的	她	身体	是	显示	下面	她	长袍	和	这

['sʌnlaɪt] ['glɪsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['taɪni] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɑːn][hɜːr; hər] [skɪn] .

sunlight	glistened	upon	the	tiny	beads	of	perspiration	on	her	skin	.
阳光	闪闪发光	之上	这	微小的	珠子	的	汗	在	她	皮肤	.

她美丽的身体线条透过长袍若隐若现，阳光洒在她皮肤上细小的汗珠上，闪闪发光。

[wen] , [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

When	,	last	of	all	,
什么时候	,	最后的	的	全部	,

最后，

[tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['nekləs] [ʌv; əv] ['hevi] ['emərəldz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'saɪd] [ðə; ði]

to	unfasten	and	take	off	her	necklace	of	heavy	emeralds	she	put	aside	the
到	解开	和	拿	离开	她	项链	的	重的	祖母绿	她	放	旁边	这

[θɪk] [sɪlk] [wɪtʃ] ['ʃiːldɪd] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [left] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ]

thick	silk	which	shielded	her	breast	and	left	but	a	little	space	full	of	shadow
厚的	丝绸	哪个	屏蔽	她	胸部	和	左边	但	一个	小的	空间	满的	的	阴影

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bu'keɪ] ,

with	just	room	for	the	insertion	of	a	bouquet	,
和	只是	房间	为了	这	插入	的	一个	花束	,

她解开并取下那串沉甸甸的祖母绿项链，放下遮住胸部的厚丝绸，只留下一小块阴影，刚好可以插下一束花。

[də'miːtriˌoʊs] [felt] [hɪm'self] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['frenzi] .

Demetrios	felt	himself	seized	with	frenzy	.
德米特里奥斯	毛毡	他自己	查获	和	狂热	.

德米特里奥斯感到一阵狂怒袭来。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːrz] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə]

But	then	she	began	to	speak	and	each	word	of	hers	was	suffering	to
但	然后	她	开始	到	说话	和	每个	单词	的	她的	曾是	痛苦	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但随后她开始说话，她说的每一个字都让他感到痛苦。

[ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [veɪs] , [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɪt'self] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] ['goʊldən]

She	,	a	beautiful	vase	,	white	as	the	statue	itself	and	with	gleaming	golden
她	,	一个	美丽的	花瓶	,	白色的	作为	这	雕像	本身	和	和	闪闪发光	金的

[her] ,

hair	,
头发	,

她，宛如一个美丽的花瓶，洁白如雕像，一头闪亮的金色秀发，

[siːmd] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['pleʒər] .

seemed	to	insist	upon	pleasure	.
似乎	到	坚持	之上	乐趣	.

似乎执着于享乐。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [diːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdəs] .

She	told	of	her	deeds	in	the	service	of	the	Goddess	.
她	讲述	的	她	契约	在	这	服务	的	这	女神	.

她讲述了自己侍奉女神的功绩。

['iːv(ə)n]

Even
甚至

甚至

[ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['feɪvəz] [wɜːr; wər] [əb'teɪnəb(ə)l] [ə'træktɪd] [də'miːtriˌoʊs] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

the	ease	with	which	her	favours	were	obtainable	attracted	Demetrios	to	her
这	舒适	和	哪个	她	恩惠	是	可获得	吸引	德米特里奥斯	到	她

.

:
.

她轻易就能得到他人的恩惠，这吸引了德米特里奥斯。

[haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [sɪ'dʌktɪv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ən'les] [ʃiː; ʃi]

How	true	it	is	that	a	woman	is	not	entirely	seductive	to	her	lover	unless	she
如何	真的	它	是	那	一个	女士	是	不是	完全	诱人的	到	她	情人	除非	她

['gɪvz] [hɪm; ɪm] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['dʒeləsi] !

gives	him	ground	for	jealousy	!
给予	他	地面	为了	妒忌	!

女人若不给情人留下嫉妒的心理，就无法真正对他产生诱惑力，这话一点不假！

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

['æftər] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] [hɜːr; hər] [griːn] ['nekləs] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn]

after	presenting	to	the	Goddess	her	green	necklace	in	exchange	for	the	one
后	呈现	到	这	女神	她	绿色的	项链	在	交换	为了	这	一

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] ,

for	which	she	was	hoping	,
为了	哪个	她	曾是	希望	,

她将自己的绿色项链献给女神，换取了她梦寐以求的那条项链。

[wen] ['kraɪsɪs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['mænz] [wɪl] [ɪn][hɜːr; hər]

when	Chrysis	returned	to	the	city	she	took	with	her	a	man's	will	in	her
什么时候	克里西斯	返回	到	这	城市	她	采取	和	她	一个	男人的	将要	在	她

[maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊz] [ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] .

mouth	with	the	little	rose	the	stalk	of	which	she	was	biting	.
嘴	和	这	小的	玫瑰	这	茎	的	哪个	她	曾是	咬	.

当克律西斯回到城里时，她嘴里叼着一朵小玫瑰的茎，玫瑰的茎上还叼着一份男人的遗嘱。

[də'miːtriˌoʊs] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] ; [ðen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]

Demetrios	waited	till	he	was	alone	in	the	holy	place	;	then	he	emerged	from
德米特里奥斯	等待	直到	他	曾是	独自的	在	这	圣	地方	;	然后	他	出现	从

[hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

his	retreat	.
他的	撤退	.

德米特里奥斯等到圣地里只有他一个人时，才从隐居处出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['stætʃuː][ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

He	looked	at	the	statue	in	anguish	expecting	a	struggle	within	him	.
他	看起来	在	这	雕像	在	痛苦	期待	一个	斗争	之内	他	.

他痛苦地望着雕像，预感到自己内心将经历一场挣扎。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ri'njuːiŋ] , ['æftər][soʊ] [ʃɔːrt] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l] , [sʌtʃ] ['vaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n]

But	being	incapable	of	renewing	,	after	so	short	an	interval	,	such	violent	emotion
但	存在	无法	的	更新	,	后	所以	短的	一个	间隔	,	这样的	暴力	情感

,

,
,

但是，在如此短暂的时间间隔后，他无法再次唤起如此强烈的感情。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['wʌndərfəli] [kɑːm][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'lɪmɪneri] [rɪ'mɔːrs] .

he	remained	wonderfully	calm	and	without	any	preliminary	remorse	.
他	剩余	太棒了	冷静的	和	没有	任何	初步的	悔恨	.

他表现得异常冷静，没有丝毫悔意。

[hiː; hi] ['kerləsli] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː] ,

He	carelessly	ascended	to	the	statue	,
他	粗心大意	上升	到	这	雕像	,

他漫不经心地爬上了雕像。

[tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['nekləs] [ʌv; əv]['riːəl] [pɜːrlz] [frʌm; frəm][ɪts] [boʊd] [nek] [ænd; ənd] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː]

took	off	the	necklace	of	real	pearls	from	its	bowed	neck	and	concealed	it
采取	离开	这	项链	的	真实的	珍珠	从	它是	鞠躬	脖子	和	暗	它

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] .

within	his	raiment	.
之内	他的	服饰	.

他从弯曲的脖子上取下那串真珍珠项链，藏在了自己的衣服里。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[kwiːn] [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs]

QUEEN BERENICE

女王 贝雷妮丝

贝雷妮丝女王

[hiː; hi] [wɔːkt] ['veri] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] ['kraɪsɪs] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

He walked very rapidly in the hope of overtaking Chrysis on the road leading

他 步行 非常 快速 在 这 希望 的 超车 克里西斯 在 这 路 领导

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

to the city ,

到 这 城市 ,

他加快脚步，希望能在通往城市的路上追上克律西斯。

[fiərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['liŋgə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] [wʌns] [ə'gen] .

fearing if he lingered that he might become cowardly and irresolute once again .

害怕 如果 他 徘徊不去 那 他 可能 变得 胆小 和 徊 一次 再次 .

他担心如果继续拖延下去，自己可能会再次变得懦弱和优柔寡断。

[ðə; ði] [roʊd] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [hiːt] ,

The road , white with heat ,

这 路 , 白色的 和 热 ,

道路被热浪烤得泛白。

[wʌz; wəz] [soʊ] ['luːmɪnəs] [ðæt] [də'miːtriˌoʊs] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði]

was so luminous that Demetrios closed his eyes as if he had been in the

曾是 所以 发光的 那 德米特里奥斯 关闭 他的 眼睛 作为 如果 他 有 到过 在 这

[ˌmɪd'deɪ] ['sʌnlaɪt] .

midday sunlight .

正午 阳光 .

光线如此明亮，以至于德米特里奥斯闭上了眼睛，仿佛置身于正午的阳光下。

[ɪn] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,

In that way he walked without seeing where he was going ,

在 那 方式 他 步行 没有 看到 在哪里 他 曾是 去 ,

他就这样漫无目的地走着，看不到自己要去的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [kə'laidiŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [blæk] [sleɪvz] [huː] [wɜːr; wər]

and he had only just escaped colliding with four black slaves who were

和 他 有 仅有的 只是 逃脱 碰撞 和 四 黑色的 奴隶 WHO 是

['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːr'teʒ] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ['sɔːftli] [sed] —

walking in front of a cortège when a little musical voice softly said —

步行 在 正面 的 一个 送葬队伍 什么时候 一个 小的 音乐 嗓音 轻轻 说 —

他刚刚险些与走在送葬队伍前面的四个黑奴相撞，这时一个甜美的声音轻声说道——

“ [bɪ'lʌvɪd] !

“ Beloved !

” 心爱 !

“心爱！

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

how glad I am !

如何 高兴的 我 是 !

我真是太高兴了！

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwiːn] [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɪtər] .

” He lifted his head : it was Queen Berenice reclining in her litter .

” 他 抬起 他的 头 : 它 曾是 女王 贝雷妮丝 斜倚 在 她 垃圾 .

他抬起头，发现是贝雷妮丝王后斜倚在她的轿子上。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['berərz] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

She	ordered	the	bearers	to	stop	and	stretched	out	her	arms	to	her	lover	.
她	订购	这	持有者	到	停止	和	拉伸	出去	她	武器	到	她	情人	.

她命令抬棺人停下，并向她的爱人伸出双臂。

[dəˈmiːtriˌoʊs][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] , [soʊ][hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː]

Demetrios	was	much	annoyed	;	but	he	could	not	refuse	,	so	he	slipped	into
德米特里奥斯	曾是	很多	恼怒	;	但	他	可以	不是	拒绝	,	所以	他	滑倒了	进入

[ðə; ði] ['lɪtər] ,

the	litter	,
这	垃圾	,

德米特里奥斯非常恼火，但他无法拒绝，只好钻进了轿子里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [er] .

with	a	sullen	air	.
和	一个	忧郁	空气	.

一脸阴郁。

[ðen] [kwiːn] [ˌberiˈnaisiː; ˌberiˈniːs][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [roʊld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['kuʃənz]

Then	Queen	Berenice	was	filled	with	joy	and	rolled	upon	her	cushions
然后	女王	贝雷妮丝	曾是	已填	和	喜悦	和	滚动	之上	她	靠垫

[laɪk] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l][kæt] .

like	a	playful	cat	.
喜欢	一个	顽皮的	猫	.

贝蕾妮丝王后欣喜若狂，像一只顽皮的小猫一样在垫子上打滚。

[naʊ] [ðɪs] ['lɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] [sleɪvz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	this	litter	was	a	room	and	twenty	-	four	slaves	carried	it	.
现在	这	垃圾	曾是	一个	房间	和	二十	-	四	奴隶	携带	它	.

这副担架相当于一个房间，由二十四个奴隶抬着。

[twelv] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ə'mɪd] [ɪts] [bluː] ['tæpəstri] , ['kuʃənz] [ænd; ənd] [stʌfs] ;

Twelve	women	could	easily	lie	within	amid	its	blue	tapestry	,	cushions	and	stuffs	;
十二	女性	可以	容易地	说谎	之内	之中	它是	蓝色的	挂毯	,	靠垫	和	东西	;

十二名女性可以轻松地躺在里面，周围环绕着蓝色挂毯、靠垫和各种填充物；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['lɔːfti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['iːv(ə)n]

and	it	was	so	lofty	that	it	was	not	possible	to	touch	the	ceiling	even
和	它	曾是	所以	高远	那	它	曾是	不是	可能的	到	触碰	这	天花板	甚至

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn] .

with	a	fan	.
和	一个	扇子	.

它非常高，即使使用风扇也无法触及天花板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ðæn; ðən][ɪn] [bredθ] , [kloʊzd] [ɪn] [frʌnt] ,

It	was	greater	in	length	than	in	breadth	,	closed	in	front	,
它	曾是	更大的	在	长度	比	在	宽度	,	关闭	在	正面	,

它的长度大于宽度，前面封闭。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [saɪdz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['veri] [laɪt] ['jeloʊ] ['kɜːtənz] ,

but	on	the	other	three	sides	there	were	three	very	light	yellow	curtains	,
但	在	这	其他	三	侧面	那里	是	三	非常	光	黄色的	窗帘	,

但另外三面墙上挂着三幅浅黄色的窗帘。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] ['braɪtnəs] .

through	which	the	light	came	with	dazzling	brightness	.
通过	哪个	这	光	来了	和	耀眼的	亮度	.

光线从那里射入，亮度惊人。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['siːdər] - [wʊd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] [sɪlk] .

The	floor	was	of	cedar	-	wood	covered	with	orange	silk	.
这	地面	曾是	的	雪松	-	木头	涵盖	和	橙子	丝绸	.

地板是雪松木的，上面铺着橙色的丝绸。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ]

Within	it	a	lighted	lamp	struggled	with	the	daylight	and	its	ever	changing
之内	它	一个	照明	灯	挣扎	和	这	日光	和	它是	曾经	变化

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

其中一盏亮着的灯在日光和不断变化的阴影中挣扎。

[hɪr] [kwiːn] [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] [rɪ'klaɪnd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɜːrʒn] [sleɪvz] [huː] ['dʒentli] [fænd] [hɜːr; hər]

Here	Queen	Berenice	reclined	between	two	Persian	slaves	who	gently	fanned	her
这里	女王	贝雷妮丝	斜倚	之间	二	波斯语	奴隶	WHO	轻轻地	扇形	她

[wɪð; wɪθ][fænz][ʌv; əv] ['piːˌkɑːks] ['fɛðɝz] .

with	fans	of	peacock's	feathers	.
和	粉丝	的	孔雀的	羽毛	.

贝雷妮丝女王斜倚在两名波斯奴隶中间，奴隶们用孔雀羽毛扇轻轻地为她扇风。

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptər] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] —

She	invited	the	young	sculptor	to	her	side	with	a	look	and	repeated	—
她	受邀	这	年轻的	雕塑家	到	她	边	和	一个	看	和	重复	—

她用眼神示意年轻的雕塑家到她身边，然后重复道——

“ [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] .

“	Beloved	,	I	am	pleased	.
“	心爱	,	我	是	高兴	.

亲爱的，我感到高兴。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

”	She	put	her	hand	upon	his	cheek	.
”	她	放	她	手	之上	他的	脸颊	.

她把手放在他的脸颊上。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [juː; jʊ] , [bɪ'lʌvɪd] .

“	I	was	seeking	you	,	beloved	.
“	我	曾是	寻求	你	,	心爱	.

“我一直在寻找你，亲爱的。”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

Where	have	you	been	?
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .

I	have	not	seen	you	since	the	day	before	yesterday	.
我	有	不是	已见	你	自从	这	天	前	昨天	.

我从前天起就没见过你了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][met][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ʃɔːrtli] [daɪd][ʌv; əv] [griːf] .

If	I	had	not	met	you	I	should	have	shortly	died	of	grief	.
如果	我	有	不是	遇见	你	我	应该	有	不久	死亡	的	悲伤	.

如果我没遇见你，我可能很快就会因悲伤而死。

[ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['lɪtər] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [dʌl] .

Alone	in	this	great	litter	I	was	very	dull	.
独自的	在	这	伟大的	垃圾	我	曾是	非常	乏味的	.

在这群幼崽中，只有我一个人，我显得很迟钝。

[wen] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] - [aɪ] [θruː] [ɔːl][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

When	passing	over	the	bridge	of	Hêrmes	I	threw	all	my	jewels	into	the	water
什么时候	通过	超过	这	桥	的	-	我	扔	全部	我的	珠宝	进入	这	水

[tuː; tə] [meɪk] [rɪŋz] .

to	make	rings	.
到	制作	戒指	.

经过爱神桥时，我把所有的珠宝都扔进水里做成戒指。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [rɪŋz] [nɔːr] ['neklisiz] [naʊ] .

You	can	see	that	I	have	neither	rings	nor	necklaces	now	.
你	能	看	那	我	有	两者都不	戒指	也不	项链	现在	.

你可以看到我现在既没有戒指也没有项链。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔːpər] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .

I	am	like	a	little	pauper	at	your	feet	.
我	是	喜欢	一个	小的	穷光蛋	在	你的	脚	.

我就像你脚下的小乞丐。

〞 [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði][lɪps] .

〞	She	turned	to	him	and	kissed	him	upon	the	lips	.
〞	她	转向	到	他	和	亲吻	他	之上	这	嘴唇	.

她转过身，吻了他的嘴唇。

[ðə; ði] [tuː] [fæn] - ['berərz] [wɪðˈdruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ,

The	two	fan	-	bearers	withdrew	a	little	further	,
这	二	扇子	-	持有者	退出	一个	小的	更远	,

两名持扇者又往后退了一步。

[ænd; ənd] [wen] [kwiːn] [ˌberiˈnaisiː; ˌberiˈniːs][bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər]

and	when	Queen	Berenice	began	to	speak	in	a	low	voice	they	put	their
和	什么时候	女王	贝雷妮丝	开始	到	说话	在	一个	低的	嗓音	他们	放	他们的

['fɪŋgərz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] .

fingers	in	their	ears	to	pretend	that	they	were	not	listening	.
手指	在	他们的	耳朵	到	假装	那	他们	是	不是	聆听	.

当贝蕾妮丝女王开始低声说话时，她们就用手指堵住耳朵，假装没听见。

[bʌt; bət][dəˈmiːtriˌoʊs][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['hɑːrdli] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt]

But	Demetrios	did	not	reply	,	for	he	hardly	heard	her	and	was	quite
但	德米特里奥斯	做过	不是	回复	,	为了	他	几乎	听到	她	和	曾是	相当

[dɪ'reɪndʒd] .

deranged	.
精神错乱	.

但德米特里奥斯没有回答，因为他几乎没听见她的话，而且神志不清。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kwiːnz] [smaɪl]

He	could	only	see	the	young	Queen's	smile
他	可以	仅有的	看	这	年轻的	女王大学	微笑

他只能看到年轻女王的微笑。

[ɑːn][hɜːr; hər] [red] [lɪps] ,

on	her	red	lips	,
在	她	红色的	嘴唇	,

在她红润的嘴唇上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['luːsli] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə]

and	the	black	cushion	of	her	hair	which	was	always	loosely	arranged	to
和	这	黑色的	软垫	的	她	头发	哪个	曾是	总是	松散地	安排	到

[sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɪri] [hed] .

serve	as	a	pillow	for	her	weary	head	.
服务	作为	一个	枕头	为了	她	厌倦	头	.

还有她那蓬松的黑发，总是随意地散开，像枕头一样枕在她疲惫的头上。

[ʃiː; ʃi] [sed] —

She	said	—
她	说	—

她说——

〝 [bɪˈlʌvɪd] , [aɪ][hæv; həv] [wept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

〝	Beloved	,	I	have	wept	during	the	night	.
〝	心爱	,	我	有	哭泣	期间	这	夜晚	.

亲爱的，我夜间哭泣。

[maɪ][bed][wʌz; wəz][koʊld] .

My	bed	was	cold	.
我的	床	曾是	寒冷的	.

我的床很冷。

[wen] [aɪ] [ə'weɪkənd] ,

When	I	awakened	,
什么时候	我	觉醒	,

当我醒来时，

[aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ] ['neɪkɪd] [ɑːrmz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [tʌtʃ] [juː; jʊ]

I	stretched	out	my	naked	arms	on	each	side	of	my	body	and	I	did	not	touch	you
我	拉伸	出去	我的	裸	武器	在	每个	边	的	我的	身体	和	我	做过	不是	触碰	你

,

,

,

我伸出裸露的双臂放在身体两侧，但我没有碰你。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [maɪ] [hænd] [faɪnd] [ðɪs] [hænd] [ʌv; əv] [jɔːrz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪm'breɪsɪŋ] .

nor	could	my	hand	find	this	hand	of	yours	I	am	now	embracing	.
也不	可以	我的	手	寻找	这	手	的	你的	我	是	现在	拥抱	.

我的手也找不到你这只我现在正握着的手。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [kʌm] .

I	expected	you	in	the	morning	and	since	the	full	moon	you	have	not	come	.
我	预期的	你	在	这	早晨	和	自从	这	满的	月亮	你	有	不是	来	.

我早上本该见到你，但自从满月以来你一直没有来。

[aɪ] [sent] [maɪ] [sleɪvz] ['ɪntuː] ['evri] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [aɪ] [kən'demd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

I	sent	my	slaves	into	every	quarter	of	the	city	and	I	condemned	them	to
我	发送	我的	奴隶	进入	每一个	四分之一	的	这	城市	和	我	谴责	他们	到

[deθ] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

death	when	they	returned	without	you	.
死亡	什么时候	他们	返回	没有	你	.

我派我的奴隶到城里的各个角落去，如果他们没有带你回来，我就判他们死刑。

[wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ?

Where	have	you	been	?
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了?

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ?

Were	you	at	the	Temple	?
是	你	在	这	寺庙	?

你当时在寺庙吗?

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['wɪmɪn] ?

You	were	not	in	the	gardens	with	the	foreign	women	?
你	是	不是	在	这	花园	和	这	外国的	女性	?

你当时没和那些外国女人在花园里吧?

[noʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] .

No	,	I	can	see	from	your	eyes	that	you	were	not	.
不	,	我	能	看	从	你的	眼睛	那	你	是	不是	.

不，我从你的眼神中看出你并没有。

[ðen] [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ?

Then	what	were	you	doing	so	long	away	from	me	?
然后	什么	是	你	正在做	所以	长的	离开	从	我	?

那你离开我这么久都做了什么?

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['stætʃuː] ?

Were	you	before	the	statue	?
是	你	前	这	雕像	?

你当时在雕像之前吗?

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Yes	,	I	am	sure	you	were	there	.
是的	,	我	是	当然	你	是	那里	.

是的，我确信你当时也在场。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

You	love	it	more	now	than	you	love	me	.
你	爱	它	更多的	现在	比	你	爱	我	.

你现在爱它胜过爱我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][maɪ] [aɪz] , [maɪ] [maʊθ] , [maɪ]

It	is	very	like	me	,	it	has	my	eyes	,	my	mouth	,	my
它	是	非常	喜欢	我	,	它	有	我的	眼睛	,	我的	嘴	,	我的

它很像我，它有我的眼睛，我的嘴巴，我的

[brests] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [siːk] .

breasts	;	but	that	is	what	you	seek	.
乳房	;	但	那	是	什么	你	寻找	.

乳房；但这正是你所追求的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] .

As	for	me	I	am	poor	and	forlorn	.
作为	为了	我	我	是	贫穷的	和	绝望	.

至于我，我贫穷又孤苦伶仃。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] .

You	are	weary	of	me	and	I	can	see	it	clearly	.
你	是	厌倦	的	我	和	我	能	看	它	清楚地	.

你对我感到厌倦了，这一点我看得很清楚。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʌgli] ['stætʃuːz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr]

You	think	of	your	marble	and	your	ugly	statues	as	if	I	were	not	more
你	思考	的	你的	大理石	和	你的	丑陋的	雕像	作为	如果	我	是	不是	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

beautiful	than	all	of	them	,
美丽的	比	全部	的	他们	,

你看着你的大理石雕像和丑陋的雕塑，好像我不如它们漂亮似的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] , ['lʌvɪŋ] , [gʊd] ,

as	well	as	being	alive	,	loving	,	good	,
作为	出色地	作为	存在	活	,	爱	,	好的	,

除了活着、有爱、善良之外，

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪf'juːzlz] .

ready	to	give	all	that	you	will	accept	and	resigned	to	your	refusals	.
准备好	到	给	全部	那	你	将要	接受	和	辞职	到	你的	拒绝	.

准备好付出你所愿意接受的一切，并接受你的拒绝。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

But	you	will	have	nothing	.
但	你	将要	有	没有什么	.

但你将一无所有。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kɪŋ] ,

You	would	not	be	king	,
你	会	不是	是	国王	,

你不会成为国王，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd] ['wəːʃip] [ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

you	would	not	be	a	god	and	worshipped	in	a	temple	of	your	own	.
你	会	不是	是	一个	上帝	和	崇拜	在	一个	寺庙	的	你的	自己的	.

你不会成为神，也不会在自己的神庙里接受膜拜。

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] , ['iːv(ə)n] , [kən'sent] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] .

You	will	hardly	,	even	,	consent	to	love	me	now	.
你	将要	几乎	,	甚至	,	同意	到	爱	我	现在	.

你现在恐怕连爱我都不愿意了。

" [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] [fiːt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

"	She	withdrew	her	feet	beneath	her	and	leant	upon	her	hand	.
"	她	退出	她	脚	下面	她	和	倾斜	之上	她	手	.

她收回双脚，用手撑着身体。

“ [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [bɪ'lʌvɪd] .

“	I	would	do	anything	in	the	world	to	see	you	at	the	palace	,	beloved	.
“	我	会	做	任何事物	在	这	世界	到	看	你	在	这	宫殿	,	心爱	.

“我愿意付出一切代价，只为在宫殿里见到你，亲爱的。”

[ɪf] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər][dɪ'zaɪər][ˌem 'iː] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ə'trækts] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]

If	you	no	longer	desire	me	tell	me	who	attracts	you	and	she	shall	be	my
如果	你	不	更长	欲望	我	告诉	我	WHO	吸引	你	和	她	将	是	我的

[frend] .

friend	.
朋友	.

如果你不再喜欢我，告诉我谁吸引了你，她将成为我的朋友。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][maɪ] [kɔːrt] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	women	of	my	court	are	beautiful	.
这	女性	的	我的	法庭	是	美丽的	.

我宫廷里的女子都很漂亮。

[aɪ][hæv; həv] [twelv] [huː] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɜːrθ][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn][maɪ] [ænd; ənd]

I	have	twelve	who	from	their	birth	have	been	kept	in	my	gynæceum	and
我	有	十二	WHO	从	他们的	出生	有	到过	保留	在	我的	妇科	和

[ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ðæt] [men] [ɪg'zɪst] .

are	ignorant	that	men	exist	.
是	无知	那	男人	存在	.

我有十二个女儿，她们从出生起就被关在我的女子宿舍里，对男人的存在一无所知。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][jʊr; jər] ['mistrisiz] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː]['æftər][ðem; ðəm] .

They	shall	all	be	your	mistresses	if	you	come	and	see	me	after	them	.
他们	将	全部	是	你的	情妇们	如果	你	来	和	看	我	后	他们	.

如果你之后再来见我，她们都将成为你的情妇。

['ʌðər]

Others
其他的

其他的

[aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] ['lʌvəz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːti'zænz]

I	have	with	me	who	have	had	more	lovers	than	the	sacred	courtesans
我	有	和	我	WHO	有	有	更多的	恋人	比	这	神圣	妓女

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ekspɜːrt][ɪn] [lʌv] .

and	are	expert	in	love	.
和	是	专家	在	爱	.

我身边的人比那些神圣的妓女拥有的情人还多，他们是爱情方面的专家。

[seɪ] [wʌn] [wɜːrd] .

Say	one	word	.
说	一	单词	.

说一个词。

[aɪ][hæv; həv] , [tuː] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɔːrən] [sleɪvz] : [ðoʊz] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

I	have	,	too	,	a	thousand	foreign	slaves	:	those	you	desire	shall	be	given	to
我	有	,	也	,	一个	千	外国的	奴隶	:	那些	你	欲望	将	是	给定	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我还有一千名外邦奴隶：你想要的，我都会给你。

[aɪ] [wɪl] [dres] [ðem; ðəm] [laɪk] [maɪ'self] , [ɪn] ['jeloʊ] [sɪlk] , [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .

I	will	dress	them	like	myself	,	in	yellow	silk	,	gold	and	silver	.
我	将要	裙子	他们	喜欢	我	,	在	黄色的	丝绸	,	金子	和	银	.

我会把他们打扮得和我一样，用黄色丝绸、金银装饰。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd]['koʊldəst][ʌv; əv][men] .

“	No	,	you	are	the	handsomest	and	coldest	of	men	.
“	不	,	你	是	这	最英俊的	和	最冷	的	男人	.

“不，你是最英俊也是最冷漠的男人。”

[juː; jʊ] [lʌv] [noʊ][wʌn] ,

You	love	no	one	,
你	爱	不	一	,

你不爱任何人，

[juː; jʊ][lend] [jɔːr'self] ['sɪmpli] [aʊt][ʌv; əv] ['tʃærəti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv] [fɪld]

you	lend	yourself	simply	out	of	charity	for	those	whom	your	eyes	have	filled
你	借	你自己	简单地	出去	的	慈善机构	为了	那些	谁	你的	眼睛	有	已填

[wɪð; wɪθ] [lʌv] .

with	love	.
和	爱	.

你出于善意，慷慨地帮助那些你眼中充满爱意的人。

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][əb'teɪn][maɪ] ['hæpinəs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,

You	allow	me	to	obtain	my	happiness	from	your	presence	,
你	允许	我	到	获得	我的	幸福	从	你的	在场	,

你的存在让我感到快乐，

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] [biːst] [ə'laʊz] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][led] , ['lʊkɪŋ] ['elsˌwer] .

but	only	in	the	way	a	beast	allows	itself	to	be	led	,	looking	elsewhere	.
但	仅有的	在	这	方式	一个	兽	允许	本身	到	是	引领	,	寻找	别处	.

但就像野兽任由别人牵引一样，目光却看向别处。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

You	are	full	of	condescension	.
你	是	满的	的	居高临下	.

你满口傲慢。

[jiː; ji][gɔdz] !

Ye	Gods	!
叶	神	!

我的天哪！

[jiː; ji][gɔdz] !

Ye	Gods	!
叶	神	!

我的天哪！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][end][baɪ] ['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

I	shall	end	by	separating	from	you	,
我	将	结尾	经过	分离	从	你	,

最后，我将与你分离。

[jʌŋ] [ˈkɔks,kəum] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈdɔːz] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [wiːp] .

young	coxcomb	whom	all	the	city	adores	and	no	one	can	make	weep	.
年轻的	花花公子	谁	全部	这	城市	喜爱	和	不	一	能	制作	哭泣	.

全城都爱慕的年轻纨绔子弟，谁也别想让他落泪。

[aɪ][hæv; həv] [ˈʌðər] [bɪˈsaɪdz] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] .

I	have	others	besides	women	at	the	palace	.
我	有	其他的	除了	女性	在	这	宫殿	.

除了女人，我在宫里还有其他人。

[aɪ][hæv; həv] [strɔːŋ] [ˌiːθiˈəupjənz] [huː] [hæv; həv] [tʃests] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd][ɑːrmz] [ˈnɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]

I	have	strong	Ethiopians	who	have	chests	of	bronze	and	arms	knotted	with
我	有	强的	埃塞俄比亚人	WHO	有	箱子	的	青铜	和	武器	打结的	和

[ˈmʌslz] .

muscles	.
肌肉	.

我这里有体格强壮的埃塞俄比亚人，他们胸膛如青铜般黝黑，手臂肌肉虬结。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [fərˈget] [juː; jʊ] .

I	shall	soon	forget	you	.
我	将	很快	忘记	你	.

我很快就会忘记你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈæbsəns] [noʊ][lɔːŋgər] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈsʌfər] ,

But	the	day	I	am	sure	that	your	absence	no	longer	makes	me	suffer	,
但	这	天	我	是	当然	那	你的	缺席	不	更长	制作	我	遭受	,

但总有一天，我确信你的缺席不再让我痛苦。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈpleɪst] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl]

that	I	have	replaced	you	,	I	will
那	我	有	替换	你	,	我	将要

既然我已经取代了你，我将

[send] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] - [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [ˈneklisiz]

send	you	from	the	top	of	the	bridge	of	Hêrmes	to	join	my	necklaces
发送	你	从	这	顶部	的	这	桥	的	-	到	加入	我的	项链

[ænd; ənd] [rɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl][aɪ][hæv; həv][wɔːrn] [tuː] [lɔːŋ] .

and	rings	like	a	jewel	I	have	worn	too	long	.
和	戒指	喜欢	一个	宝石	我	有	磨损	也	长的	.

让我把你从爱神桥的顶端送走，让你像一件我佩戴太久的珠宝一样，与我的项链和戒指融为一体。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] !

what	it	is	to	be	a	queen	!
什么	它	是	到	是	一个	女王	!

成为女王是什么感觉!

〃 [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] .

〃	She	raised	herself	and	seemed	to	be	waiting	for	an	answer	.
〃	她	提高	她自己	和	似乎	到	是	等待	为了	一个	回答	.

她站起身来，似乎在等待答案。

[bʌt; bət][dəˈmiːtriˌoʊs] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪmˈpæsəbl] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [ˈmuːvmənt] [ðæn; ðən] [ɪf]

But	Demetrios	still	remained	impassible	and	made	no	more	movement	than	if
但	德米特里奥斯	仍然	剩余	恕	和	制成	不	更多的	移动	比	如果

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] .

he	had	not	heard	.
他	有	不是	听到	.

但德米特里奥斯依然面无表情，一动不动，仿佛没听到任何声音一样。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ?
“ Do you not understand ?
“ 做 你 不是 理解 ?

你不明白吗?

” [hiː; hi] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [lent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [weɪ] —
” He nonchalantly leant upon his elbow as he said in a very unconcerned way —
” 他 漫不经心地 倾斜 之上 他的 弯头 作为 他 说 在 一个 非常 漠不关心 方式 —

他漫不经心地用手肘撑着身子，一副毫不在意的样子说道——

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] .
“ I have just had an idea for a story .
” 我 有 只是 有 一个 主意 为了 一个 故事 .

我刚刚想到一个故事的构思。

“ [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪ'fɔːr] [θreɪs] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] [baɪ][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['ænsestərz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
“ Long ago before Thrace was conquered by your father's ancestors it was
” 长的 前 前 色雷斯 曾是 征服 经过 你的 父亲的 祖先 它 曾是
['oʊvərʌn] [baɪ][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['tɪmɪd] [men] [dwelt] [ðer; ðər][æz; əz] [wel] .
overrun by wild animals and a few timid men dwelt there as well .
超限 经过 荒野 动物 和 一个 很少 胆小 男人 居住 那里 作为 出色地 .

“很久以前，在你父亲的祖先征服色雷斯之前，那里曾是野兽横行之地，也有一些胆小的人居住在那里。

“ [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['veri] [faɪn] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]['laɪənz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,
“ The animals were very fine ; there were lions red as the sun ,
” 这 动物 是 非常 美好的 ; 那里 是 狮子 红色的 作为 这 太阳 ,

“动物们都很漂亮；有像太阳一样红的狮子，

['taɪgɚz] [striːkt] [laɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [berz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .
tigers streaked like the evening and bears black as night .
老虎 条纹 喜欢 这 晚上 和 熊 黑色的 作为 夜晚 .

老虎像黄昏般疾驰，熊像黑夜般漆黑。

“ [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [flæt] - [noʊzd] , [klæd][ɪn][oʊld] ['herləs] [skɪnz] ,
“ The men were small and flat - nosed , clad in old hairless skins ,
” 这 男人 是 小的 和 平坦的 - 鼻子 , 覆膜 在 老的 无毛 皮肤 ,

“这些人身材矮小，鼻子扁平，身穿破旧的无毛兽皮，

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][bɪg] [spiə] [ænd; ənd] ['klʌmzi] ['baʊz, 'boʊz] .
and armed with big spears and clumsy bows .
和 武装 和 大的 长矛 和 笨拙 弓 .

他们手持长矛和笨重的弓箭。

[ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] [keivz] , [bɪ'haɪnd][hjuːdʒ]
They hid themselves in mountain caves , behind huge
他们 隐藏 他们自己 在 山 洞穴 , 在后面 巨大的

他们把自己藏在山洞里，躲在巨大的.....后面。

[blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] .
blocks of stone which they moved with the greatest difficulty .
积木 的 石头 哪个 他们 已搬 和 这 最 困难 .

他们费了九牛二虎之力才搬动了巨石。

[ðer; ðər] [laɪf] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['hʌntɪŋ] .
Their life was spent in hunting .
他们的 生活 曾是 花费 在 打猎 .

他们一生都在从事狩猎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] .
There was blood in the forests .
那里 曾是 血 在 这 森林 .

森林里有血迹。

“ [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][soʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	The	land	was	so	mournful	that	the	Gods	had	deserted	it	.
〃	这	土地	曾是	所以	悲哀	那	这	神	有	荒凉的	它	.

“这片土地如此凄凉，连神明都已离弃它。”

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ['ɑːrtəmɪs] [left] [oʊ'lɪmpəs] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wʌz; wəz] ['nevər] [tɔːrdz]

When	at	the	break	of	day	Artemis	left	Olympus	his	path	was	never	towards
什么时候	在	这	休息	的	天	阿尔忒弥斯	左边	奥林匹斯山	他的	小路	曾是	绝不	向

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	north	.
这	北	.

当黎明破晓时，阿尔忒弥斯离开奥林匹斯山，她的方向从来都不是北方。

[ðə; ði] ['wɔrz] [ðer; ðər] ['nevər] [dɪ'stɜːrbd] ['ɛəriːz] .

The	wars	there	never	disturbed	Ares	.
这	战争	那里	绝不	不安	阿瑞斯	.

那里的战争从未打扰过阿瑞斯。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [fluːts] [ænd; ənd] ['sɪθərə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə'pɑːloʊ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

The	absence	of	flutes	and	citharas	turned	away	Apollo	from	it	.
这	缺席	的	长笛	和	西塔拉琴	转向	离开	阿波罗	从	它	.

由于没有笛子和竖琴，阿波罗对它失去了兴趣。

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['hekəti] [ʃoʊn] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'djuːsə; mə'duːsə][ə'pɑːn][ə; eɪ]

The	triple	Hecate	shone	there	alone	like	the	face	of	a	Medusa	upon	a
这	三倍	赫卡忒	闪耀	那里	独自的	喜欢	这	脸	的	一个	美杜莎	之上	一个

['petrɪfaɪd] [lænd] .

petrified	land	.
石化	土地	.

三重赫卡忒女神独自闪耀在那里，如同美杜莎的脸庞出现在一片石化的土地上。

“ [naʊ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə] [dwel] ; [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [reɪs] ,

“	Now	a	man	came	there	to	dwell	;	a	man	of	a	more	fortunate	race	,
〃	现在	一个	男人	来了	那里	到	住	;	一个	男人	的	一个	更多的	幸运	种族	,

“后来，有一个人来到这里居住；他出身于一个更幸运的种族，

[huː] [dɪd][nɑːt] [wɔːk] [ə'baʊt] [klæd][ɪn] [skɪnz] [laɪk] [ðə; ði]['sævidʒiz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

who	did	not	walk	about	clad	in	skins	like	the	savages	in	the	mountains	.
WHO	做过	不是	走	关于	覆膜	在	皮肤	喜欢	这	野蛮人	在	这	山脉	.

他们不像山里的野蛮人那样身披兽皮四处游荡。

“ [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊb] [wɪtʃ] [treɪld] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	He	wore	a	long	white	robe	which	trailed	behind	him	a	little	.
〃	他	穿着	一个	长的	白色的	长袍	哪个	拖着	在后面	他	一个	小的	.

他身穿一件长长的白色长袍，袍子拖在身后。

[θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə]['wɑːndər][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

Through	the	beautiful	glades	of	the	forest	he	loved	to	wander	at	night	in	the
通过	这	美丽的	林间空地	的	这	森林	他	喜爱	到	漫步	在	夜晚	在	这

['muːnlaɪt] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [luːt] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['sɪlvər] [strɪŋz] .

moonlight	holding	in	his	hand	a	little	lute	with	three	silver	strings	.
月光	保持	在	他的	手	一个	小的	琵琶	和	三	银	字符串	.

他喜欢在月光下漫步于美丽的林间空地，手里拿着一把有三根银弦的小鲁特琴。

“ [wen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz]

“	When	his	fingers	touched	the	strings
〃	什么时候	他的	手指	感动	这	字符串

“当他的手指触碰到琴弦时”

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

delightful	music	came	from	them	,
愉快	音乐	来了	从	他们	,

他们演奏出了悦耳动听的音乐。

['mjuːzɪk] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɔːr][ðə; ði] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn]

music	sweeter	than	the	sound	of	the	springs	or	the	whispers	of	the	wind	in
音乐	更甜	比	这	声音	的	这	弹簧	或者	这	低语	的	这	风	在

[ðə; ði] [triːz] [ɔːr][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [græs] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

the	trees	or	the	noise	of	grass	shaken	by	the	wind	.
这	树木	或者	这	噪音	的	草	摇晃	经过	这	风	.

比泉水的潺潺声、树梢的风声、风吹草动的声音还要甜美的音乐。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [θriː] ['sliːpɪŋ] ['taɪgɚz] [ə'weɪkənd] ,

The	first	time	he	began	to	play	three	sleeping	tigers	awakened	,
这	第一的	时间	他	开始	到	玩	三	睡眠	老虎	觉醒	,

他第一次开始演奏《三只沉睡的老虎醒来》时，

[ænd; ənd][soʊ] [tʃɑːrmd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][hɪm; ɪm][noʊ]['ɪndʒəri][bʌt; bət] [keɪm] [æz; əz] [nɪr]

and	so	charmed	were	they	that	they	did	him	no	injury	but	came	as	near
和	所以	迷住了	是	他们	那	他们	做过	他	不	受伤	但	来了	作为	靠近

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wɪð'druː] .

as	possible	to	him	while	he	was	playing	and	afterwards	withdrew	.
作为	可能的	到	他	尽管	他	曾是	玩耍	和	然后	退出	.

他们非常喜欢他，不仅没有伤害他，反而在他玩耍时尽可能地靠近他，玩耍结束后就离开了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [stɪl] [mɔːr] ['ænɪmlz] [keɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [wʊlvz] , [ænd; ənd] ['sɜːpənts]

The	next	day	still	more	animals	came	to	listen	,	wolves	,	hyænas	and	serpents
这	下一个	天	仍然	更多的	动物	来了	到	听	,	狼	,	鬣狗	和	蛇

['ʌpraɪt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [teɪlz] .

upright	upon	their	tails	.
直立	之上	他们的	尾巴	.

第二天，更多的动物前来聆听，包括狼、鬣狗和用尾巴直立的蛇。

“ ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðəm'selvz] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ]

“	After	a	very	short	time	the	animals	themselves	came	and	asked	him	to	play
“	后	一个	非常	短的	时间	这	动物	他们自己	来了	和	问	他	到	玩

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

“没过多久，动物们就自己过来请他陪它们玩耍。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['sætɪsfaɪd]

It	often	happened	that	a	bear	came	to	him	alone	and	went	away	satisfied
它	经常	发生	那	一个	熊	来了	到	他	独自的	和	去	离开	使满意

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['mɑːrvələs] ['kɔrdz] .

with	three	marvellous	chords	.
和	三	奇妙	和弦	.

经常有熊独自来到他面前，弹奏出三个美妙的和弦后心满意足地离开。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ðə; ði] [biːsts] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm]

In	return	for	his	kindness	the	beasts	gave	him	his	food	and	protected	him
在	返回	为了	他的	仁慈	这	野兽	给予	他	他的	食物	和	受保护	他

[ə'genst] [men] .

against	men	.
反对	男人	.

为了回报他的善意，野兽们给他食物，并保护他免受人类的伤害。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɪrid] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'stɪdiəs] [laɪf] .

“	But	he	wearied	of	this	fastidious	life	.
“	但	他	疲惫	的	这	挑剔	生活	.

但他厌倦了这种讲究的生活。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [biːsts]

He	became	so	sure	of	his	genius	and	of	the	pleasure	he	gave	the	beasts
他	成为	所以	当然	的	他的	天才	和	的	这	乐趣	他	给予	这	野兽

[ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['trʌbld] [tuː; tə] [pleɪ] [wel] .

that	he	no	longer	troubled	to	play	well	.
那	他	不	更长	麻烦	到	玩	出色地	.

他对自己才华横溢以及给动物们带来的快乐深信不疑，以至于不再费心去好好演奏了。

[ðə; ði] ['ænɪmlz]

The	animals
这	动物

动物们

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['sætɪsfaɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

were	always	satisfied	as	long	as	he	played	to	them	.
是	总是	使满意	作为	长的	作为	他	玩	到	他们	.

只要他能取悦他们，他们就总是很满意。

[suːn] [hiː; hi]['iːv(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['pleʒər] ,

Soon	he	even	refused	to	give	them	this	pleasure	,
很快	他	甚至	拒绝	到	给	他们	这	乐趣	,

不久之后，他甚至拒绝让他们享受这种乐趣。

[ænd; ənd] [θruː] ['aɪdlnəs] ['siːst] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

and	through	idleness	ceased	to	play	to	them	at	all	.
和	通过	懒惰	停止	到	玩	到	他们	在	全部	.

由于懒惰，他完全不再为他们演奏了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][sæd] ,

The	whole	of	the	forest	was	sad	,
这	所有的	的	这	森林	曾是	伤心	,

整片森林都笼罩着悲伤的气氛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['teɪsti] [fruːts] [dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

but	the	morsels	of	food	and	tasty	fruits	did	not	cease	to	be	brought	to
但	这	小块	的	食物	和	可口	水果	做过	不是	停止	到	是	带来	到

[ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [dɔːr] .

the	musician's	door	.
这	音乐家的	门	.

但是，人们仍然不断地把食物和美味的水果送到音乐家的家门口。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .

They	continued	to	feed	him	and	loved	him	all	the	more	.
他们	持续	到	喂养	他	和	喜爱	他	全部	这	更多的	.

他们继续喂养他，也更加爱他了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女人和木偶，等等。(Woman and Puppet, Etc.)
第6/7页

['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [meɪd] .

After	this	fashion	are	the	hearts	of	animals	made	.
后	这	时尚	是	这	心	的	动物	制成	.

动物的心脏就是按照这种方式制作的。

" [naʊ] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn]

"	Now	one	day	while	he	was	leaning	at	his	open	door	and	watching	the	sun
"	现在	一	天	尽管	他	曾是	倾斜	在	他的	打开	门	和	观看	这	太阳

[sɪŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [triːz] [ə; eɪ] ['laɪənes] [pæst] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

sink	behind	the	motionless	trees	a	lioness	passed	near	him	.
下沉	在后面	这	静止不动	树木	一个	母狮	通过了	靠近	他	.

"有一天，他倚在敞开的门上，看着太阳落到静止的树木后面，这时一头母狮从他身边经过。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest]

He	made	a	movement	as	if	to	go	inside	as	if	he	expected	a	request
他	制成	一个	移动	作为	如果	到	去	里面	作为	如果	他	预期的	一个	要求

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪs'pliːz] [hɪm; ɪm] .

which	would	displease	him	.
哪个	会	得罪	他	.

他做出要进屋的动作，好像预料到会有人提出让他不高兴的要求。

[ðə; ði] ['laɪənes] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kwaɪətli] [pæst] [ɑːn] .

The	lioness	took	no	notice	of	him	and	quietly	passed	on	.
这	母狮	采取	不	注意	的	他	和	悄悄	通过了	在	.

母狮没有理会他，静静地走开了。

" [ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] : - [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] ?

"	Then	he	asked	her	in	surprise	:	'	Why	do	you	not	ask	me	to	play	?
"	然后	他	问	她	在	惊喜	:	-	为什么	做	你	不是	问	我	到	玩	?

"然后他惊讶地问她：'你为什么不邀请我一起玩呢？'

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

'	She	replied	that	she	did	not	care	for	it	.
-	她	回复	那	她	做过	不是	关心	为了	它	.

她回答说她不喜欢。

[hiː; hi] [sed] : - [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

He	said	:	'	Do	you	not	know	me	?
他	说	:	-	做	你	不是	知道	我	?

他说："你不认识我吗？"

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] .

'	She	replied	:	'	You	are	Orpheus	.
-	她	回复	:	-	你	是	俄耳甫斯	.

她回答说："你是俄耳甫斯。"

- [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; - [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt]

'	He	went	on	;	'	And	you	do	not
-	他	去	在	;	-	和	你	做	不是

他接着说："而你却不……"

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

desire	to	hear	me	?
欲望	到	听到	我	?

想听我说话吗?

- [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] : - [aɪ][duː][nɑːt] . -
' She repeated : ' I do not . '
- 她 重复 : - 我 做 不是 . -

她重复道："我没有。"

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦！

- [hiː; hi] [kraɪd] , - [oʊ] ! [haʊ] ['greɪtli] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] !
' he cried , ' Oh ! how greatly I am to be pitied !
- 他 哭 , - 哦 ! 如何 非常 我 是 到 是 可怜的 !

他哭喊道："哦！我多么值得同情啊！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈloʊn]
It is to you alone
它 是 到 你 独自的

这只属于你。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪ] .
I always wished to play .
我 总是 希望 到 玩 .

我一直都想玩。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [soʊ]
You are much more beautiful than the others and you would understand so
你 是 很多 更多的 美丽的 比 这 其他的 和 你 会 理解 所以
[mʌtʃ] ['betər] !
much better !
很多 更好的 !

你比其他人漂亮得多，你也会更明白这一切！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər] ,
If you will only listen to me for one hour ,
如果 你 将要 仅有的 听 到 我 为了 一 小时 ,

如果你愿意听我讲一个小时的话，

[aɪ] [wɪl] [prəˈkjʊr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pə'zes] .
I will procure for you everything you have ever desired to possess .
我 将要 采购 为了 你 一切 你 有 曾经 想要的 到 具有 .

我会为你弄到你梦寐以求的一切。

- [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] : - [aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [freʃ] [fuːd] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv]
' She replied : ' I order you to steal the fresh food belonging to the men of
- 她 回复 : - 我 命令 你 到 偷 这 新鲜的 食物 属于 到 这 男人 的
[ðə; ði] [pleɪnz] .
the plains .
这 平原 .

她回答说："我命令你去偷平原上人们的新鲜食物。"

[aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈsæsɪneɪt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][juː; jʊ] [miːt] .
I command you to assassinate the first one you meet .
我 命令 你 到 暗杀 这 第一的 一 你 见面 .

我命令你刺杀你遇到的第一个人。

[aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['vɪktəms] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðer; ðər][gɔdz][ænd; ənd]
I command you to steal the victims they have offered to their Gods and
我 命令 你 到 偷 这 受害者 他们 有 提供 到 他们的 神 和
[leɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] [fiːt] .
lay them at my feet .
躺 他们 在 我的 脚 .

我命令你们偷走他们献给神明的祭品，放在我的脚下。

- [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] [dɪ'mændɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd] .

'	**He**	**thanked**	**her**	**for**	**not**	**demanding**	**more**	**and**	**did**	**as**	**she**	**required**	**.**
-	他	谢谢	她	为了	不是	要求	更多的	和	做过	作为	她	必需的	.

他感谢她没有提出更多要求，并按照她的要求做了。

“ [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [pleɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

“	**For**	**an**	**hour**	**he**	**played**	**to**	**her**	**;**
”	为了	一个	小时	他	玩	到	她	;

他为她演奏了一个小时；

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [luːt] [ænd; ənd] [lɪvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] .

but	**afterwards**	**he**	**broke**	**his**	**lute**	**and**	**lived**	**as**	**if**	**he**	**were**	**dead**	**.**
但	然后	他	打破	他的	琵琶	和	居住地	作为	如果	他	是	死的	.

但后来他摔碎了鲁特琴，像死了一样生活。

” [ðə; ði] [kwiːn] [said] .

”	**The**	**Queen**	**sighed**	**.**
”	这	女王	叹了口气	.

女王叹了口气。

“ [aɪ] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] ['ælɪg(ə)rɪ] .

“	**I**	**never**	**understand**	**allegories**	**.**
”	我	绝不	理解	寓言	.

“我从来都不懂寓言。”

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'lʌvɪd] .

Explain	**it**	**to**	**me**	**,**	**beloved**	**.**
解释	它	到	我	,	心爱	.

亲爱的，请给我解释一下。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	**does**	**it**	**mean**	**?**
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

” [hiː; hi] [roʊz] .

”	**He**	**rose**	**.**
”	他	玫瑰	.

他站了起来。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

“	**I**	**did**	**not**	**tell**	**it**	**for**	**you**	**to**	**understand**	**.**
”	我	做过	不是	告诉	它	为了	你	到	理解	.

“我讲这些话不是为了让你理解。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [kɑːm] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	**told**	**you**	**a**	**story**	**to**	**calm**	**you**	**a**	**little**	**.**
我	讲述	你	一个	故事	到	冷静的	你	一个	小的	.

我给你讲了个故事，想让你平静下来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] .

Now	**it**	**is**	**late**	**.**
现在	它	是	晚的	.

现在时间已经很晚了。

[ə'duː] , [ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] .

Adieu	**,**	**Berenice**	**.**
再见	,	贝雷妮丝	.

再见了，贝雷妮丝。

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] .

”	**She**	**began**	**to**	**weep**	**.**
”	她	开始	到	哭泣	.

她开始哭泣。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

“	I	was	sure	of	it	!
”	我	曾是	当然	的	它	!

“我对此深信不疑！”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

I	was	sure	of	it	!
我	曾是	当然	的	它	!

我对此深信不疑！

” [hiː; hi][leɪd][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][əˈpɑːn][hɜːr; hər][sɔːft][bed][ʌv; əv]['sɪlki] [stʌfs] ;

”	He	laid	her	like	a	child	upon	her	soft	bed	of	silky	stuffs	;
”	他	铺设	她	喜欢	一个	孩子	之上	她	柔软的	床	的	丝滑	东西	;

他像对待孩子一样把她放在柔软丝滑的床上；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [pleɪst] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['tɪrfl] [aɪz] [ðen] ['kɑːmli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]

with	a	smile	placed	a	kiss	upon	her	tearful	eyes	then	calmly	descended	the
和	一个	微笑	放置	一个	吻	之上	她	内牛满面	眼睛	然后	平静地	下降	这

[steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtər] .

steps	of	the	great	litter	.
步骤	的	这	伟大的	垃圾	.

他面带微笑地在她泪眼婆娑的脸上落下一个吻，然后平静地走下轿子的台阶。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [traɪ'ʌmfənt]

THE	ARTIST	TRIUMPHANT
这	艺术家	凯

艺术家凯旋

[trænsˈleɪtərz] [noʊt]

TRANSLATOR'S	NOTE
译者的	笔记

译者注

[tuː; tə]

TO
到

到

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [traɪ'ʌmfənt]

THE	ARTIST	TRIUMPHANT
这	艺术家	凯

艺术家凯旋

- , [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] , [sʌn] [ʌv; əv] [ɛvənɝ] [ʌv; əv] ['efɪsəs] , [lɪvd] [əˈbaʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd]

Parrhasius	,	the	great	painter	,	son	of	Evenor	of	Ephesus	,	lived	about	four	hundred
-	,	这	伟大的	画家	,	儿子	的	埃文诺	的	以弗所	,	居住地	关于	四	百

['jɪrz] [bɪˈfɔːr] [kraɪst] .

years	before	Christ	.
年	前	基督	.

伟大的画家帕拉修斯，以弗所的埃维诺之子，生活在公元前约四百年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ɪkˈsɛld] [ɪn]

He	was	a	mighty	master	of	his	profession	,	and	particularly	excelled	in
他	曾是	一个	强大的	掌握	的	他的	职业	,	和	特别	表现出色	在

['strɔːŋli] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['pæʃnz] .

strongly	expressing	the	violent	passions	.
强烈	表达	这	暴力	激情	.

他是自己领域的杰出大师，尤其擅长强烈地表达激烈的情感。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	was	blessed	with	wondrous	genius	and	invention	,	and	was
他	曾是	蒙福	和	奇妙的	天才	和	发明	,	和	曾是

[pər'tɪkjələrli] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

particularly	happy	in	his	designs	.
特别	快乐的	在	他的	设计	.

他天赋异禀，极富创造力，尤其对自己的设计作品感到满意。

[hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] ,

He	acquired	great	reputation	by	his	pieces	,
他	获得	伟大的	名声	经过	他的	件	,

他的作品为他赢得了极高的声誉。

[bʌt; bət][baɪ] [nʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌælə'gɔːrɪkli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

but	by	none	more	than	that	in	which	he	allegorically	represented	the	people	of
但	经过	没有任何	更多的	比	那	在	哪个	他	寓言式地	代表	这	人们	的

['æθənz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

Athens	with	all	the	injustice	,
雅典	和	全部	这	不公正	,

但最能体现他所作所为的，莫过于他用寓言的方式描绘雅典人民所遭受的一切不公。

[ðə; ði] ['klemənsi] , [ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] , [tɪ'mɪdəti] , [ðə; ði] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [wɪtʃ] [soʊ]

the	clemency	,	the	fickleness	,	timidity	,	the	arrogance	and	inconsistency	which	so
这	宽恕	,	这	反复无常	,	胆怯	,	这	傲慢	和	不一致	哪个	所以

['emɪnəntli] ['kærəktəraɪzd] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] .

eminently	characterized	that	amazing	nation	.
非常	特征化的	那	惊人的	国家	.

宽容、善变、胆怯、傲慢和反复无常，这些特质如此鲜明地体现了这个神奇国家的性格特征。

[hiː; hi][wʌns] ['entərd] [ðə; ði][lɪsts] [ə'genst] ['zuːksis] ,

He	once	entered	the	lists	against	Zeuxis	,
他	一次	进入	这	列表	反对	泽克西斯	,

他曾与宙克西斯一同入选名单，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'duːst] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['piːsɪz] , [ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə] [pɪk] ,

and	when	they	had	produced	their	respective	pieces	,	the	birds	came	to	pick	,
和	什么时候	他们	有	生产	他们的	各自	件	,	这	鸟类	来了	到	挑选	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'vɪdəti] ,

with	the	greatest	avidity	,
和	这	最	热情	,

当他们各自完成作品后，鸟儿们便飞来，贪婪地啄食起来。

[ðə; ði] [greɪps] [wɪtʃ] ['zuːksis][hæd; həd] ['peɪntɪd] .

the	grapes	which	Zeuxis	had	painted	.
这	葡萄	哪个	泽克西斯	有	绘	.

泽克西斯画的葡萄。

- [ɪ'miːdiətli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd]['zuːksis] [sed] , “ [rɪ'muːv] [jʊr; jər]['kɜːrt(ə)n] ,

Parrhasius	immediately	exhibited	his	piece	,	and	Zeuxis	said	,	“	Remove	your	curtain	,
-	立即地	展出	他的	片	,	和	泽克西斯	说	,	“	消除	你的	窗帘	,

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

that	we	may	see	the	painting	.
那	我们	可能	看	这	绘画	.

帕拉修斯立即展示了他的作品，宙克西斯说：“请你拉开帷幔，让我们看看这幅画。”

” [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

”	The	curtain	was	the	painting	.
”	这	窗帘	曾是	这	绘画	.

“窗帘就是那幅画。”

['zu:ksis] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɪm'self] ['kɔŋkəd] [baɪ] [ɪks'kleimɪŋ] , “ ['zu:ksis] [hæz; həz] [di'si:vd] [bɜ:rdz] ,
Zeuxis **acknowledged** **himself** **conquered** **by** **exclaiming** **,** **“** **Zeuxis** **has** **deceived** **birds** **,**
泽克西斯 已确认 他自己 征服 经过 惊呼 , “ 泽克西斯 有 受骗 鸟类 ,
[bʌt; bət] - [hæz; həz] [di'si:vd] ['zu:ksis] [hɪm'self] .
but **Parrhasius** **has** **deceived** **Zeuxis** **himself** **.**
但 - 有 受骗 泽克西斯 他自己 .

宙克西斯承认自己战败了，他惊呼道：“宙克西斯欺骗了鸟儿，但帕拉修斯欺骗了宙克西斯自己。”

〃 - [gru:] [soʊ] [veɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] ,
〃 **Parrhasius** **grew** **so** **vain** **of** **his** **art** **,**
〃 - 生长 所以 徒劳 的 他的 艺术 ,

帕拉修斯对自己的艺术越来越自负，

[ðæt] [hi:; hi] [kloʊðd] [hɪm'self] [ɪn] ['pɜ:rp(ə)l] [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [goʊld] ,
that **he** **clothed** **himself** **in** **purple** **and** **wore** **a** **crown** **of** **gold** **,**
那 他 穿着衣服 他自己 在 紫色的 和 穿着 一个 王冠 的 金子 ,

他身穿紫色衣服，头戴金冠，

['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪntəz] .
calling **himself** **the** **king** **of** **painters** **.**
呼叫 他自己 这 国王 的 画家 .

自称画家之王。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lævɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['preɪzɪz] ,
He **was** **lavish** **in** **his** **own** **praises** **,**
他 曾是 奢华的 在 他的 自己的 赞扬 ,

他极尽溢美之词，自夸不休。

[bʌt; bət] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['vænəti] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ɪk'spoʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪdɪkju:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
but **by** **his** **vanity** **too** **often** **exposed** **himself** **to** **the** **ridicule** **of** **his** **enemies** **.**
但 经过 他的 虚荣 也 经常 裸露 他自己 到 这 嘲笑 的 他的 敌人 .

但他的虚荣心常常让他遭受敌人的嘲笑。

[dʒi:] . [ef] . [em] .
G **.** **F** **.** **M** **.**
G . F . M .

GFM

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ɪn] [ðə; ði] [gri:n] ['ga:dnz] [ʌv; əv] [waɪt] ['efɪsəs] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:] [jʌŋ] ['lɜ:nəz] , [ɔ:r]
In **the** **green** **gardens** **of** **white** **Ephesus** **we** **were** **two** **young** **learners** **,** **or**
在 这 绿色的 花园 的 白色的 以弗所 我们 是 二 年轻的 学习者 , 或者
[ə'prentisiz] ,
apprentices **,**
学徒 ,

在白色的以弗所绿意盎然的花园里，我们是两个年轻的学习者，或者说是学徒。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪdʒd] [braɪæksɪs] , [ðə; ði] ['skʌlptər] .
with **the** **aged** **Bryaxis** **,** **the** **sculptor** **.**
和 这 老年人 布莱西斯 , 这 雕塑家 .

与年迈的雕塑家布莱亚西斯在一起。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [si:t] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] [æz; əz] ['pælɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He **was** **sitting** **upon** **a** **seat** **made** **of** **stone** **as** **pallid** **as** **his** **face** **.**
他 曾是 坐着 之上 一个 座位 制成 的 石头 作为 苍白 作为 他的 脸 .

他坐在一个石凳上，石凳的颜色和他苍白的脸色一样惨白。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] ['laɪtli] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][staːf] .

He	did	not	speak	,	but	lightly	struck	the	earth	with	the	end	of	his	staff	.
他	做过	不是	说话	,	但	轻轻	击	这	地球	和	这	结尾	的	他的	职员	.

他没有说话，只是用杖尖轻轻敲击地面。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪtər] ['glɔːri] [wiː; wi] [stʊd] ['peɪʃntli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Out	of	respect	for	his	great	age	and	his	greater	glory	we	stood	patiently	before	him	.
出去	的	尊重	为了	他的	伟大的	年龄	和	他的	更大的	荣耀	我们	站立	耐心	前	他	.

出于对他漫长岁月和崇高荣耀的敬意，我们耐心地站在他面前。

['aʊər; ɑːr] [bæks] [liːnd] [ə'genst] [tuː] [dɑːrk] ['saɪprəs] [triːz] .

Our	backs	leaned	against	two	dark	cypress	trees	.
我们的	背部	倾斜	反对	二	黑暗的	柏	树木	.

我们背靠着两棵深色的柏树。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][tɔːk] , [bʌt; bət] ['iːgərli] ['lisnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

We	did	not	talk	,	but	eagerly	listened	for	him	to	speak	.
我们	做过	不是	讲话	,	但	急切地	听着	为了	他	到	说话	.

我们没有说话，而是热切地倾听他开口。

['moʊʃnləs] [wiː; wi] ['stʌdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] .

Motionless	we	studied	him	with	homage	of	which	he	appeared	to	be	conscious	.
静止不动	我们	研究	他	和	尊敬	的	哪个	他	出现	到	是	有意识的	.

我们一动不动地注视着他，带着敬畏之情，他似乎也意识到了这一点。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'vaivd] [ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] .

We	knew	that	he	had	survived	all	those	whom	we	had	longed	to	know	.
我们	知道	那	他	有	幸存下来	全部	那些	谁	我们	有	渴望	到	知道	.

我们知道，他比所有我们渴望结识的人都活得更久。

[wiː; wi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] -['hɑrtɪd] ['tʃɪldrən] ,

We	loved	him	to	reveal	his	spirit	to	us	,	for	we	were	simple	-	hearted	children	,
我们	喜爱	他	到	揭示	他的	精神	到	我们	,	为了	我们	是	简单的	-	心地	孩子们	,

我们爱他，因为他向我们展现了他的精神，因为我们都是心地单纯的孩子。

[bɔːrn] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .

born	too	late	to	have	heard	the	voices	of	heroes	.
出生	也	晚的	到	有	听到	这	声音	的	英雄	.

生不逢时，没能听到英雄们的声音。

[wiː; wi] [sɔːt]

We	sought
我们	寻求

我们寻求

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l][bɑːndz] [ðæt] [ju'naɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] , [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌlaɪf'wɜːrk] .

to	trace	the	almost	invisible	bonds	that	united	him	to	his	striking	,	astonishing	lifework	.
到	痕迹	这	几乎	无形的	债券	那	团结的	他	到	他的	引人注目	,	惊人	毕生事业	.

追溯将他与他那引人注目、令人惊叹的毕生作品联系起来的几乎看不见的纽带。

[ðæt] [braʊ] [hæd; həd] [kən'siːvd] ,
That brow had conceived ,
那 眉头 有 构思 ,

那眉宇间已孕育着，

[ðæt] [hænd][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]['mɑːd(ə)l][ə; eɪ] [friːz] [ænd; ənd] [twelv] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːm]
that hand had helped to model a frieze and twelve figures for the tomb
那 手 有 帮助 到 模型 一个 饰带 和 十二 数据 为了 这 墓
[ʌv; əv] [mɔː'soʊləs] ,
of Mausolus ,
的 陵墓 ,

那只手曾参与制作摩索拉斯陵墓的檐壁和十二尊雕像。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɛɹi.ə] , [huːz] [tuːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] :
the King of Caria , whose tomb was a wonder of the world :
这 国王 的 卡里亚 , 谁 墓 曾是 一个 想知道 的 这 世界 :

卡里亚国王，他的陵墓是世界奇迹：

[ðə; ði][faɪv][kə'lɑːsaɪ] [i'rektid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [roʊdz] , [ðə; ði] [bʊl] [ʌv; əv] - ,
the five Colossi erected in front of the town of Rhodes , the Bull of Pasiphæ ,
这 五 巨像 竖立 在 正面 的 这 镇 的 罗德岛 , 这 公牛 的 - ,

罗德岛城前竖立的五尊巨像、帕西法厄公牛像

[ðæt] [meɪd] ['wɪmɪn] [driːm] [streɪndʒ] [driːmz] , [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ə'pɑːloʊ][ʌv; əv] [brɑːnz] , [ænd; ənd]
that made women dream strange dreams , the formidable Apollo of bronze , and
那 制成 女性 梦 奇怪的 梦境 , 这 强大 阿波罗 的 青铜 , 和
[ðə; ði] [sə'luːkəs] [traɪ'ʌmfənt] .
the Seleucus Triumphant .
这 塞琉古 凯 .

令女性做着奇怪梦境的，还有威武的青铜阿波罗和凯旋的塞琉古。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ðer; ðər] ['ɔːθər] ,
The more I contemplated their author ,
这 更多的 我 思考 他们的 作者 ,

我越思考他们的作者，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][mʌst; məst][hæv; həv] ['fæʃnd] [wɪð; wɪθ]
the more it seemed to me that the Gods must have fashioned with
这 更多的 它 似乎 到 我 那 这 神 必须 有 造型 和
[ðer; ðər] [oʊn] [hændz] [ðɪs] ['skʌlptər] ,
their own hands this sculptor ,
他们的 自己的 双手 这 雕塑家 ,

我越发觉得，这位雕塑家一定是众神亲手塑造的。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [men] !
in order that he might be the means of revealing them to men !
在 命令 那 他 可能 是 这 方法 的 揭示 他们 到 男人 !

以便他能成为向世人揭示这些真相的途径！

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] , [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [hɑːrt] ;
All at once a rush of feet , a whistle , and a cry of a gay heart ;
全部 在 一次 一个 匆忙 的 脚 , 一个 哨 , 和 一个 哭 的 一个 同性恋 心 ;

突然间，一阵急促的脚步声、一声口哨声和一声欢快的呼喊；

[ðə; ði] [jʌŋ] - [baʊndɪd] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .
the young Ophelion bounded among us .
这 年轻的 - 有界 之中 我们 .

幼小的奥菲利翁在我们中间蹦蹦跳跳。

“ [braɪæksɪs] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [hɪr] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [noʊz] [ɔːl'redi] .
“ Bryaxis , ” cried he , “ hear what all the city knows already .
“ 布莱西斯 , ” 哭 他 , “ 听到 什么 全部 这 城市 知道 已经 .

“布莱亚克西斯，”他喊道，“听听全城都知道的事情吧。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tel] [ðiː] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrtəmɪs] .

If	I	am	the	first	to	tell	thee	I	will	make	an	offering	to	Artemis	.
如果	我	是	这	第一的	到	告诉	你	我	将要	制作	一个	提供	到	阿尔忒弥斯	.

如果我是第一个告诉你这件事的人，我将向阿尔忒弥斯献祭。

[bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌjuː 'es] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [sə'luːt] : [aɪ][hæd; həd]

But	first	let	us	make	our	salute	:	I	had
但	第一的	让	我们	制作	我们的	礼炮	:	我	有

但首先让我们敬礼：我曾

[fər'gɑːt] .

forgot	.
忘了	.

忘了。

" [hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	He	now	looked	towards	us	,	as	if	to	say	,
"	他	现在	看起来	向	我们	,	作为	如果	到	说	,

“他转过头来看向我们，仿佛在说，

“ [prɪ'per] [jɔːr'selvz] [wel] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	Prepare	yourselves	well	for	what	I	am	about	to	tell	you	.
"	准备	你们自己	出色地	为了	什么	我	是	关于	到	告诉	你	.

“你们要好好准备，听我接下来要告诉你们的事情。”

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ðʌs] : “ [juː; jʊ] [noʊ] , [rɪ'vɪəd] [wʌn] , [ðæt] - ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət]

"	Then	he	began	thus	:	“	You	know	,	revered	one	,	that	Clesides	painted	the	portrait
"	然后	他	开始	因此	:	“	你	知道	,	受人尊敬的	一	,	那	-	绘	这	肖像

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ? "

of	the	Queen	?	"
的	这	女王	?	"

然后他这样说道：“尊敬的先生，您知道克莱赛德家族曾为女王画过肖像吗？”

“ ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['spoʊkən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

“	People	have	spoken	about	it	to	me	.	"
"	人们	有	说	关于	它	到	我	.	"

“有人跟我谈起过这件事。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] . . . [hæz; həz] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

“	But	the	end	of	the	story	.	.	.	has	that	also	been	told	to	you	?	"
"	但	这	结尾	的	这	故事	.	.	.	有	那	还	到过	讲述	到	你	?	"

“但是故事的结局……你们也知道吗？”

“ [ɪz][ðer; ðər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðen] [tuː; tə] [tel] ? "

“	Is	there	indeed	a	story	then	to	tell	?	"
"	是	那里	的确	一个	故事	然后	到	告诉	?	"

那么，这其中真的有什么故事可讲吗?

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['stɔːri] ? . . .

“	Is	there	a	story	?	.	.	.
"	是	那里	一个	故事	?	.	.	.

“有故事吗？……

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

You	are	ignorant	of	it	all	!
你	是	无知	的	它	全部	!

你对此一无所知!

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

- [keɪm] [ɪk'spresli] [frʌm; frəm] ['æθənz] .

Clesides	came	expressly	from	Athens	.
-	来了	明确地	从	雅典	.

克莱西德家族成员来自雅典。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

They	took	him	to	the	Palace	.
他们	采取	他	到	这	宫殿	.

他们把他带到了宫殿。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['redi] ; [ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .

The	Queen	was	not	yet	ready	;	she	permitted	herself	to	be	late	.
这	女王	曾是	不是	然而	准备好	;	她	允许	她自己	到	是	晚的	.

女王尚未做好准备，她允许自己迟到。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self] , ['skersli] [sə'luːtɪŋ] [hɜːr; hər]['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [poʊzd] — [ɪf] [wʌn]

Finally	she	presented	herself	,	scarcely	saluting	her	artist	,	and	then	posed	—	if	one
最后	她	呈现	她自己	,	几乎	敬礼	她	艺术家	,	和	然后	摆拍	—	如果	一

[kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [poʊzɪŋ] .

could	call	it	posing	.
可以	称呼	它	摆姿势	.

最后她终于现身，几乎没有向她的艺术家敬礼，然后摆了个姿势——如果这也能称之为摆姿势的话。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] [muːvd] , ['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

It	now	seems	that	she	continually	moved	,	under	the	pretext	that	Love	had	given
它	现在	似乎	那	她	持续	已搬	,	在下面	这	借口	那	爱	有	给定

[hɜːr; hər][ə; eɪ][kræmp] .

her	a	cramp	.
她	一个	抽筋	.

现在看来，她一直以爱情让她腿抽筋为借口四处奔波。

- [druː] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['hjuːmər] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

Clesides	drew	in	a	very	bad	humour	,	as	you	may	imagine	.
-	画	在	一个	非常	坏的	幽默	,	作为	你	可能	想象	.

可想而知，克莱赛德斯先生的脾气非常糟糕。

[hɪz; ɪz] [rʌf] [sketʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['fɪnɪʃt] ,

His	rough	sketch	was	not	even	finished	,
他的	粗糙的	草图	曾是	不是	甚至	完成的	,

他的草图甚至还没完成。

[ænd; ənd][loʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðə; ði] [kwiːn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [poʊz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bæk] . . . . ″

the	Queen	wishes	to	pose	for	her	back	.	.	.	.	”
这	女王	愿望	到	姿势	为了	她	后退	.	.	.	.	″

女王希望拍摄她的背影照.....

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ? ″

“	Without	a	reason	?	”
″	没有	一个	原因	?	″

“没有理由吗？”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] — [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] — [hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][ðə; ði]

“	For	the	reason	that	—	so	she	said	—	her	back	was	as	perfect	as	the
″	为了	这	原因	那	—	所以	她	说	—	她	后退	曾是	作为	完美的	作为	这

[rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

rest	of	her	body	,
休息	的	她	身体	,

“她说，原因在于她的背部和她身体的其他部位一样完美。”

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

and	must	appear	in	the	picture	.
和	必须	出现	在	这	图片	.

并且必须出现在照片中。

- [maɪt] [wel] ['proʊtest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntər] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['skʌlptər] ,

Clesides	might	well	protest	that	he	was	a	painter	and	not	a	sculptor	,
-	可能	出色地	反对	那	他	曾是	一个	画家	和	不是	一个	雕塑家	,

克莱西德斯很可能会辩解说，他是一名画家，而不是雕塑家。

[ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][tɜːrn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [bæk] ;

that	one	does	not	turn	a	picture	to	see	its	back	;
那	一	做	不是	转动	一个	图片	到	看	它是	后退	;

人们不会把画翻过来去看它的背面；

[ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [drɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [siːn] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn] [flæt] [pleɪn] [ʌv; əv]

that	one	cannot	draw	a	woman	seen	from	every	side	upon	the	one	flat	plane	of
那	一	不能	画	一个	女士	已见	从	每一个	边	之上	这	一	平坦的	飞机	的

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] . . . .

a	picture	.	.	.	.
一个	图片	.	.	.	.

你不能在一张平面画纸上把女人的各个角度都画出来.....

[ðə; ði] [kwiːn] ['mɪrli] [ri'spɔndid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wɪl] ;

The	Queen	merely	responded	that	it	was	her	will	;
这	女王	仅仅	回应	那	它	曾是	她	将要	;

女王只是回应说，这是她的意愿；

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ɑːrt][wɜːr; wər][nɑːt][hɜːr; hər] [lɔːz] ;

that	the	laws	of	art	were	not	her	laws	;
那	这	法律	的	艺术	是	不是	她	法律	;

艺术的法则并非她的法则；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər][æz; əz][pəː'sefəni; pə-] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]

that	she	had	seen	the	portrait	of	her	sister	as	Persephone	,	of	her
那	她	有	已见	这	肖像	的	她	姐姐	作为	珀耳塞福涅	,	的	她

['mʌðər] [æz; əz] [dɪ'miːtər] ;

mother	as	Demeter	;
母亲	作为	德墨忒尔	;

她曾看到她姐姐的画像是珀耳塞福涅，她母亲的画像是德墨忒尔；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [kwiːn] [strætənəs] , [baɪ][hɜːr; hər][soʊl] [self] , [wɪʃt] [tuː; tə] [poʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] -

and	that	she	,	Queen	Stratonice	,	by	her	sole	self	,	wished	to	pose	for	the	'
和	那	她	,	女王	斯特拉托尼斯	,	经过	她	唯一	自己	,	希望	到	姿势	为了	这	-

[θriː] ['greɪsɪz] . - ″

Three	Graces	.	'	″
三	恩典	.	-	″

而且，斯特拉托妮丝女王本人也希望亲自为“三美神”画像。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːrz] .

“	That	was	not	such	a	stupid	idea	of	hers	.
″	那	曾是	不是	这样的	一个	愚蠢的	主意	的	她的	.

“那并不是她一个愚蠢的想法。”

″ ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmræd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

”	Our	comrade	appeared	to	take	umbrage	at	this	remark	.
″	我们的	同志	出现	到	拿	愤慨	在	这	评论	.

“我们的同志似乎对这番话感到不满。”

“ [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , - [noʊ] - ?

“	Supposing	that	Clesides	had	replied	,	'	No	'	?
″	假如	那	-	有	回复	,	-	不	-	?

“假设克莱赛德斯回答说‘不’呢？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][duː][soʊ] , [wʌn] [wʊd]
He **was** **free** **to** **do** **so** **,** **one** **would**
他 曾是 自由的 到 做 所以 , 一 会

他有这样做的自由，人们会

[θɪŋk] .
think **.**
思考 .

思考。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [gɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
It **is** **not** **the** **custom** **to** **give** **orders** **to** **the** **artist** **.**
它 是 不是 这 风俗 到 给 订单 到 这 艺术家 .

向艺术家下达指令并非惯例。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpɔːrt] .
Such **a** **thing** **as** **that** **we** **could** **not** **support** **.**
这样的 一个 事物 作为 那 我们 可以 不是 支持 .

这种事我们无法支持。

[ˈnevər] [wʊd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [dəˈmiːtriəs] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Never **would** **her** **father** **Demetrius** **have** **done** **such** **a** **thing** **.**
绝不 会 她 父亲 狄米特里 有 完毕 这样的 一个 事物 .

她的父亲狄米特律斯绝不会做出这种事。

[waɪ] , [wen] [hiː; hi][leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə] [roʊdz] , [wer] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈproʊˈtɑːdʒəˌniːz][wʌz; wəz][æt; ət]
Why **,** **when** **he** **laid** **siege** **to** **Rhodes** **,** **where** **at** **the** **time** **Protogenes** **was** **at**
为什么 , 什么时候 他 铺设 围城 到 罗德岛 , 在哪里 在 这 时间 原基因 曾是 在
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

为什么，当他围攻罗德岛时，普罗托根尼斯正在那里活动，

[dəˈmiːtriəs] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈfaɪər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wer] [ðə; ði] [ˈskʌlptər] [wɜːrkt] . ”
Demetrius **refused** **to** **fire** **that** **part** **of** **the** **city** **where** **the** **sculptor** **worked** **.** **”**
狄米特里 拒绝 到 火 那 部分 的 这 城市 在哪里 这 雕塑家 工作 . ”

德米特里拒绝解雇雕塑家工作所在的城市区域。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈstɔːri] .
“ **I** **know** **that** **story** **.**
“ 我 知道 那 故事 .

“我知道这个故事。”

[kənˈtɪnjuː] , ” [sed] [braɪæksɪs] .
Continue **,** **”** **said** **Bryaxis** **.**
继续 , ” 说 布莱西斯 .

“继续，”布莱亚克西斯说道。

“ [ˈveri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
“ **Very** **well** **;** **I** **will** **be** **short** **with** **it** **.**
“ 非常 出色地 ; 我 将要 是 短的 和 它 .

“好的，我就长话短说。”

- [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Clesides **was** **very** **angry** **,** **but** **did** **not** **show** **it** **.**
- 曾是 非常 生气的 , 但 做过 不是 展示 它 .

克莱赛德斯非常生气，但他没有表现出来。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [roʊz] ,
He **finished** **his** **study** **of** **the** **back** **,** **and** **the** **Queen** **rose** **,**
他 完成的 他的 学习 的 这 后退 , 和 这 女王 玫瑰 ,

他研究完背部之后，女王起身了。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ; [hiː; hi] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [left] .

asking	him	to	return	on	the	morrow	;	he	accepted	,	and	left	.
问	他	到	返回	在	这	明天	;	他	公认	,	和	左边	.

请他第二天再来；他接受了，然后离开了。

['veri] [gʊd] .

Very	good	.
非常	好的	.

非常好。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʌt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ?

On	the	morrow	what	awaited	him	?
在	这	明天	什么	等待中	他	?

明天等待他的是什么?

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [strætənəs] [wʌz; wəz] [fə'tiːgd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][poʊz]

A	servant	,	saying	that	the	Queen	Stratonice	was	fatigued	,	and	would	not	pose
一个	仆人	,	说	那	这	女王	斯特拉托尼斯	曾是	疲劳	,	和	会	不是	姿势

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

一名仆人说，斯特拉托妮丝女王已经疲惫不堪，不再摆姿势拍照了。

[ðə; ði]['sɜːrvənt][wʌz; wəz][tuː; tə][poʊz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

The	servant	was	to	pose	for	her	until	the	portrait	was	finished	.
这	仆人	曾是	到	姿势	为了	她	直到	这	肖像	曾是	完成的	.

女仆要一直当她的模特，直到画像完成。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] !

That	was	what	the	Queen	had	desired	!
那	曾是	什么	这	女王	有	想要的	!

这正是女王所希望的!

" [wiː; wi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ] , [ænd; ənd][braɪæksɪs][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] [ˌðer'ɪn] .

"	We	shook	with	mirth	,	and	Bryaxis	joined	us	therein	.
"	我们	摇晃	和	欢笑	,	和	布莱西斯	加入	我们	其中	.

“我们笑得浑身颤抖，布莱亚西斯也加入了我们。”

- [ðen] [kən'tɪnjuːd] ['geɪli] —

Ophelion	then	continued	gaily	—
-	然后	持续	兴高采烈地	—

奥菲利翁随后兴高采烈地继续说道——

“ [ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz][nɑːt]['bædli] [meɪd] .

“	The	slave	was	not	badly	made	.
"	这	奴隶	曾是	不是	糟糕	制成	.

“这个奴隶的做工并不差。”

- [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kræmpt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ,

Clesides	gave	her	the	same	reason	to	be	cramped	that	her	mistress	had	,
-	给予	她	这	相同的	原因	到	是	狭窄	那	她	情妇	有	,

克莱赛德斯给了她和她女主人一样的感到压抑的理由。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] ,

and	then	said	in	a	dry	way	that	he	did	not	want	her	any	more	,
和	然后	说	在	一个	干燥	方式	那	他	做过	不是	想	她	任何	更多的	,

然后他冷冷地说，他不再想要她了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [hoʊm] . "

and	took	himself	and	his	drawings	home	.	"
和	采取	他自己	和	他的	图画	家	.	"

他带着自己的画作回了家。

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [raɪt] [ðæt] [taɪm] , ” [aɪ] [sed] .

“	He	certainly	did	right	that	time	,	”	I	said	.
”	他	当然	做过	正确的	那	时间	,	”	我	说	.

“他那次做得确实对，”我说。

“ [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['mɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . ”

“	The	Queen	was	merely	mocking	him	all	the	while	.	”
”	这	女王	曾是	仅仅	嘲讽	他	全部	这	尽管	.	”

“女王一直都只是在嘲讽他。”

“ [wel] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [nɪr] [ðə; ði][pɔːrt] ,

“	Well	,	on	the	way	home	,	as	he	passed	near	the	port	,
”	出色地	,	在	这	方式	家	,	作为	他	通过了	靠近	这	港口	,

“嗯，在回家的路上，当他经过港口附近时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['mærɪnər] [huːm] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

he	saw	a	mariner	whom	some	one	had	told	him	the	Queen	had	given
他	锯	一个	水手	谁	一些	一	有	讲述	他	这	女王	有	给定

[hɜːr'self][tuː; tə] — [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

herself	to	—	though	there	was	no	proof	of	it	.
她自己	到	—	尽管	那里	曾是	不	证明	的	它	.

他看到一个水手，有人告诉他女王曾把自己献给了他——尽管没有证据证明这一点。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['glɔːkɑːn] — [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [baɪ] [saɪt] .

The	man	was	Glaucon	—	you	know	him	well	by	sight	.
这	男人	曾是	海绿石	—	你	知道	他	出色地	经过	视线	.

那个人是格劳孔——你肯定见过他。

- [gɑːt][ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][poʊz][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .

Clesides	got	the	fellow	to	come	home	with	him	,	and	pose	for	four	days	.
-	得到	这	同伴	到	来	家	和	他	,	和	姿势	为了	四	天	.

克莱赛德斯让那家伙跟他回家，并摆姿势拍了四天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['peɪntɪŋ] [tuː] ['skændələs] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] ,

At	the	end	of	that	time	he	had	finished	painting	two	scandalous	little	pictures	,
在	这	结尾	的	那	时间	他	有	完成的	绘画	二	丑闻	小的	图片	,

到那时，他已经完成了两幅颇具争议的小画作。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər] , ['fɜːrstli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər] ,

representing	the	Queen	in	the	arms	of	the	sailor	,	firstly	facing	the	beholder	,
代表	这	女王	在	这	武器	的	这	水手	,	首先	面向	这	旁观者	,

女王被水手抱在怀里，首先面向观者。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] ['ʃoʊɪŋ] .

and	then	with	the	back	showing	.
和	然后	和	这	后退	显示	.

然后背对着镜头。

[ðiːz] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

These	pictures	he	fastened	at	night	to	the
这些	图片	他	系紧	在	夜晚	到	这

他晚上把这些照片贴在墙上

[wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [səˈluːkəs] .

wall	of	the	Palace	of	Seleucus	.
墙	的	这	宫殿	的	塞琉古	.

塞琉古宫的城墙。

[hiː; hi] [ðen] ['daʊtləs] [fled] , ['æftər] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['vendʒəns] , [ɑːn][sʌm; səm] ['ves(ə)l] ,

He	then	doubtless	fled	,	after	this	public	vengeance	,	on	some	vessel	,
他	然后	毫无疑问	逃亡	,	后	这	民众	复仇	,	在	一些	血管	,

毫无疑问，在这次公开报复之后，他乘船逃走了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	there	is	said	to	be	no	trace	of	him	.
为了	那里	是	说	到	是	不	痕迹	的	他	.

据说已经找不到他的踪迹了。

[ðə; ðiː] [kwiːn] [noʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fjʊriəs] [æt; ət] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi]['haɪdz][ˌaɪ 'tiː]

The	Queen	knows	of	it	already	,	and	if	she	is	furious	at	heart	she	hides	it
这	女王	知道	的	它	已经	,	和	如果	她	是	狂怒	在	心	她	隐藏	它

['mɑːrvələsli] .

marvellously	.
奇妙地	.

女王早已知道此事，如果她内心愤怒，她也掩饰得非常巧妙。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [kraʊd] [dɪ'faɪld] [bɪ'fɔːr] [ðiːz]

“	During	the	whole	of	the	morning	an	enormous	crowd	defiled	before	these
“	期间	这	所有的	的	这	早晨	一个	巨大的	人群	被玷污的	前	这些

['skændələs] ['peintiŋz] .

scandalous	paintings	.
丑闻	绘画	.

“整个上午，一大群人都在这些伤风败俗的画作前亵渎神灵。”

[strætənəs] [wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][hɜːr'self] .

Stratonice	was	told	of	it	,	and	desired	to	see	them	herself	.
斯特拉托尼斯	曾是	讲述	的	它	,	和	想要的	到	看	他们	她自己	.

斯特拉托妮丝听说了这件事，很想亲自去看看。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['twenti] - [faɪv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [tuː]

Accompanied	by	twenty	-	five	people	of	her	court	,	she	stopped	before	the	two
伴随	经过	二十	-	五	人们	的	她	法庭	,	她	停止	前	这	二

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

她带着二十五名朝臣，停在了这两个臣民面前。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'triːtɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðiː] ['betər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

approaching	and	then	retreating	as	though	the	better	to	judge	of	their
接近	和	然后	撤退	作为	尽管	这	更好的	到	法官	的	他们的

[ɑːr'tɪstɪk][ɔːr] ['truːθfl] ['æspekt][ɪn]['diːteɪl][ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

artistic	or	truthful	aspect	in	detail	and	in	general	.
艺术	或者	真实	方面	在	细节	和	在	一般的	.

走近，然后退后，仿佛是为了更好地从细节和整体上判断它们的艺术性或真实性。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər]

I	was	there	,	and	as	I	followed	her	glances	with	a	feeling	of	horror
我	曾是	那里	,	和	作为	我	随后	她	眼神	和	一个	感觉	的	恐怖

,

,

,

我当时就在那里，我惊恐地顺着她的目光望去，

['wʌndərɪŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sleɪ] [wen] [hɜːr; hər]['æŋgər] [riːtʃt] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]

wondering	whom	she	was	going	to	slay	when	her	anger	reached	its	highest
好奇	谁	她	曾是	去	到	杀戮	什么时候	她	愤怒	达到	它是	最高

[pɔɪnt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

point	,	she	said	:
观点	,	她	说	:

当她的愤怒达到顶峰时，她想知道自己要杀谁，于是说道：

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðiː][best] ; [bəuθ][ɑːr; ər] ['eksələnt] !

“	I	do	not	know	which	is	the	best	;	both	are	excellent	!
“	我	做	不是	知道	哪个	是	这	最好的	;	两个都	是	出色的	!

“我不知道哪个最好；两者都很棒！”

" [braɪæksɪs] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
" Bryaxis , in the midst of our exultation ,
" 布莱西斯 , 在 这 中间 的 我们的 大喜 ,

"布莱亚克西斯，在我们欢欣鼓舞之时，

['lɪftɪd] ['mɪrli] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd][soʊ] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [laɪnz] [ðæt]
lifted merely his eyebrows , and so gave to his face the fine old lines that
抬起 仅仅 他的 眉毛 , 和 所以 给予 到 他的 脸 这 美好的 老的 线条 那
[di'nəutid] [sər'praɪz] .
denoted surprise .
表示 惊喜 .

他只是扬了扬眉毛，脸上便浮现出惊讶的细纹。

" [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [les] ['wɪti] [ðæn; ðən] ['ɪmpjədənt] , " [sed] [hiː; hi] .
" She proved that she is not less witty than impudent , " said he .
" 她 已证实 那 她 是 不是 较少的 机智 比 厚颜无耻 , " 说 他 .

他说："她证明了她不仅厚颜无耻，而且机智过人。"

" [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] ;
" The whole story is very curious ;
" 这 所有的 故事 是 非常 好奇的 ;

"整个故事非常奇特；

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ɔːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['hɪroʊ] ?
but why do you seem to be so proud of or pleased with its hero ?
但 为什么 做 你 似乎 到 是 所以 自豪的 的 或者 高兴 和 它是 英雄 ?

但你为什么似乎对这部影片的主角如此感到自豪或满意呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] . "
It seems to me that the part played by the model is a very important one . "
它 似乎 到 我 那 这 部分 玩 经过 这 模型 是 一个 非常 重要的 一 . "

在我看来，模特的作用非常重要。

" [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [derd] , " [sed] - ,
" If the Queen had dared , " said Ophelion ,
" 如果 这 女王 有 敢于 , " 说 - ,

"如果女王有胆量的话，"奥菲利翁说道，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pər'suːd] - ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['siːz] ,
" she would have pursued Clesides even to the far - off seas ,
" 她 会 有 追击 - 甚至 到 这 远的 - 离开 海域 ,

"她甚至会追随克莱赛德家族到遥远的海洋。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [kɪld] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [kɪl] [ə; eɪ][dɔːg] .
and there have had him killed as one might kill a dog .
和 那里 有 有 他 被杀 作为 一 可能 杀 一个 狗 .

他们把他像杀狗一样杀死了。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,

但是，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['vaɪələt][lænd][ʌv; əv] [griːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [nʌn] ['ʌðər]
through all the violet land of Greece she would have been considered none other
通过 全部 这 紫色 土地 的 希腊 她 会 有 到过 经过考虑的 没有任何 其他
[ðæn; ðən][ə; eɪ][bɑːr'beriən] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ə'θiːnjən]
than a barbarian woman — she who wishes to be thought a thorough Athenian
比 一个 野蛮人 女士 — 她 WHO 愿望 到 是 想法 一个 彻底 雅典
.
:
.

在希腊这片紫色的土地上，她会被视为一个野蛮的女人——一个想要被视为彻头彻尾的雅典人的女人。

[strætənəs] [hoʊldz]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn][hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][flaɪ] ,

Stratonice	**holds**	**Asia**	**in**	**her**	**hand**	**as**	**though**	**it**	**were**	**a**	**fly**	**,**
斯特拉托尼斯	持有	亚洲	在	她	手	作为	尽管	它	是	一个	飞	,

斯特拉托妮丝把亚西亚捧在手里，就像捧着一只苍蝇一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [drɔːn] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['wepən] ['oʊnli][ə; eɪ]

and	**she**	**has**	**drawn**	**back**	**before**	**a**	**man**	**who**	**has**	**for**	**weapon**	**only**	**a**
和	她	有	绘制	后退	前	一个	男人	WHO	有	为了	武器	仅有的	一个

['tæblət][ænd; ənd]['staɪləs] . . . .

tablet	**and**	**stylus**	**.**	**.**	**.**	**.**
药片	和	触控笔	.	.	.	.

她退缩了，面对的是一个只有平板电脑和触控笔作为武器的男人……

[ˌhɪr'æftər] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ðə; ði][soʊl][ɪn'vaɪələb(ə)l] ['biːɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]

Hereafter	**the**	**Artist**	**is**	**the**	**king**	**of**	**kings**	**,**	**the**	**sole**	**inviolable**	**being**	**living**	**under**	**the**
此后	这	艺术家	是	这	国王	的	国王	,	这	唯一	不可侵犯的	存在	活的	在下面	这

此后，艺术家便是万王之王，是唯一不可侵犯的存在，生活在……之下

[sʌn] .

sun	**.**
太阳	.

太阳。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [praʊd] !

Now	**you**	**see**	**why**	**it**	**is**	**that**	**we**	**are**	**so**	**proud**	**!**
现在	你	看	为什么	它	是	那	我们	是	所以	自豪的	!

现在你们明白我们为什么如此自豪了吧!

" [ðə; ði]['eldər][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪs'deɪnfl] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .

"	**The**	**elder**	**man**	**made**	**a**	**very**	**disdainful**	**movement**	**of**	**the**	**mouth**	**.**
"	这	长老	男人	制成	一个	非常	轻蔑的	移动	的	这	嘴	.

“老人撇了撇嘴，露出了非常轻蔑的神情。”

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [jʌŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**Thou**	**art**	**young**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	你	艺术	年轻的	,	"	他	回复	.

“你还年轻，”他回答道。

“ [ɪn][maɪ][taɪm][wiː; wi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['riːz(ə)n] .

“	**In**	**my**	**time**	**we**	**said**	**the**	**same**	**thing**	**,**	**and**	**perhaps**	**with**	**greater**	**reason**	**.**
"	在	我的	时间	我们	说	这	相同的	事物	,	和	也许	和	更大的	原因	.

“在我那个年代，我们也说过同样的话，而且或许更有理由这么说。”

[wen] [ˌælɪg'zændər] ['tɪmɪdli] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [siːmd] [tuː; tə]

When	**Alexander**	**timidly**	**tried**	**to**	**explain**	**why**	**such**	**and**	**such**	**a**	**picture**	**seemed**	**to**
什么时候	亚历山大	胆怯地	尝试	到	解释	为什么	这样的	和	这样的	一个	图片	似乎	到

[biː; bi] [faɪn] ,

be	**fine**	**,**
是	美好的	,

当亚历山大怯生生地试图解释为什么某幅画看起来不错时

[maɪ] [frend] [ə'peliːz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

my	**friend**	**Apelles**	**caused**	**him**	**to**	**be**	**silent**	**by**	**saying**	**that**	**he**	**was**	**making**	**the**
我的	朋友	阿佩莱斯	导致	他	到	是	沉默的	经过	说	那	他	曾是	制作	这

[bɔɪz] [læf] [huː] [graʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['kʌlərz] ;

boys	**laugh**	**who**	**ground**	**up**	**the**	**colours**	**;**
男孩们	笑	WHO	地面	向上	这	颜色	;

我的朋友阿佩莱斯说，他逗笑了那些研磨颜料的男孩们，这让他安静了下来；

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] [meɪd] [hɪz; ɪz][iks'kjuːziz] !

and	**Alexander**	**made**	**his**	**excuses**	**!**
和	亚历山大	制成	他的	借口	!

亚历山大找了个借口!

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['riːəli] [rɪ'peɪ] [wʌn][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] .
I do not believe that such tales really repay one for telling them .
我 做 不是 相信 那 这样的 故事 真的 偿还 一 为了 讲述 他们 .

我不认为讲述这样的故事会对人有什么好处。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ætɪtuːd] — [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɔːr] ['ærəgəns] — [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tɔːrdz]
Whatever may be the attitude — the respect or arrogance — of the King towards
任何 可能 是 这 态度 — 这 尊重 或者 傲慢 — 的 这 国王 向
[kən'tempəreri] ['peɪntəz] ,
contemporary painters ,
当代的 画家 ,

无论国王对当代画家抱持何种态度——尊重还是傲慢——

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['eni] [ðə; ði] ['betər] , [ɔːr] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
the pictures are not any the better , or any the worse , for it all .
这 图片 是 不是 任何 这 更好的 , 或者 任何 这 更糟 , 为了 它 全部 .

因此，照片的质量既没有变得更好，也没有变得更差。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
It is a matter of indifference .
它 是 一个 事情 的 漠不关心 .

这是无关紧要的事。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['noʊb(ə)l] ,
On the other hand , it may be good , and even noble ,
在 这 其他 手 , 它 可能 是 好的 , 和 甚至 高贵 ,

另一方面，这或许是件好事，甚至是高尚的事。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [der] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [nɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]
for an artist to dare and to be able to put himself not above the
为了 一个 艺术家 到 敢 和 到 是 有能力的 到 放 他自己 不是 多于 这
[kɪŋ] [maːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
King marching with an army near the walls of
国王 行军 和 一个 军队 靠近 这 墙壁 的

对于一位艺术家来说，敢于并且能够将自己置于国王率领军队在城墙附近行进的地位之上，是何等的勇气和魄力！

[hɪz; ɪz] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl]['hjuːmən] [lɔːz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [dɪ'vaɪn] [lɔːz] , [wen] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]
his home , but above all human laws , or even divine laws , when the Muses
, 他的 家 , 但 多于 全部 人类 法律 , 或者 甚至 神圣的 法律 , 什么时候 这 缪斯
, [hɪz; ɪz][ɪn'spaɪərɪŋ]['spɪrɪts] ,
, his inspiring spirits ,
, 他的 鼓舞人心 烈酒 ,

他的家，但凌驾于一切人类法律，甚至神圣法律之上，当缪斯女神，他的灵感之灵，

[sweɪ] [hɪm; ɪm] .
sway him .
摇摆 他 .

说服他。

" [braɪæksɪs][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] .
" Bryaxis was now standing .
" 布莱西斯 曾是 现在 常设 .

“布莱亚克西斯现在站着了。”

[wiː; wi] ['mɜːmɜd] [ɪn] ['wʌndər] —
We murmured in wonder —
我们 低声说道 在 想知道 —

我们惊叹地低声说道——

“ [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] ?
“	But	who	has	done	that	?
”	但	WHO	有	完毕	那	?

“但是谁做到了呢？”

[ʌv; əv] [huːm] [duː][juː; jʊ] [spiːk] ? ”
Of	whom	do	you	speak	?	”
的	谁	做	你	说话	?	”

你在说谁?

“ [nʌn] , [pərˈhæps] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] ,
“	None	,	perhaps	,	”	came	the	answer	of	the	older	man	,
”	没有任何	,	也许	,	”	来了	这	回答	的	这	老	男人	,

“或许没有吧。”年长者回答道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][ˈheɪzi] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdriːmər] , “ [ənˈles] [ðə; ði]
and	there	was	in	his	eyes	the	hazy	look	of	the	dreamer	,	“	unless	the
和	那里	曾是	在	他的	眼睛	这	朦胧	看	的	这	梦想家	,	“	除非	这

[greɪt] - . . . .
great	Parrhasius	.	.	.	.
伟大的	-	.	.	.	.

他眼中流露出做梦者般朦胧的神色，“除非伟大的帕拉修斯……”

[dɪd] [hiː; hi] [duː] [ˈwaɪzli] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
Did	he	do	wisely	,	I	wonder	?
做过	他	做	明智地	,	我	想知道	?

我想知道，他的做法是否明智?

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [soʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [daʊt] [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk]
I	used	to	believe	so	,	but	to	-	day	I	doubt	and	know	not	what	to	think
我	用过的	到	相信	所以	,	但	到	-	天	我	怀疑	和	知道	不是	什么	到	思考

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
about	it	.
关于	它	.

我以前也这么认为，但今天我开始怀疑，不知道该怎么看待这件事。

” - [flʌŋ] [ˌem ˈiː][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃt] [lʊk] ,
”	Ophelion	flung	me	an	astonished	look	,
”	-	扔	我	一个	惊讶	看	,

奥菲利翁惊讶地看了我一眼，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
but	I	could	not	enlighten	him	in	any	way	as	to	the	meaning	behind	the
但	我	可以	不是	开导	他	在	任何	方式	作为	到	这	意义	在后面	这

[wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ˈɑːrtɪst] .
words	of	the	aged	artist	.
字	的	这	老年人	艺术家	.

但我无论如何也无法让他明白这位老艺术家话语背后的含义。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [braɪæksɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“	We	do	not	understand	you	,	Bryaxis	,	”	he	said	.
”	我们	做	不是	理解	你	,	布莱西斯	,	”	他	说	.

“我们不理解你，布莱亚克西斯，”他说。

[hiː; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [tuː; tə][pʊt] [ˌjuː ˈes][əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , “ [ðə; ði][prəuˈmiːθjuːs; -θiəs][ʌv; əv]
He	hinted	,	to	put	us	upon	the	right	way	,	“	The	Prometheus	of
他	暗示	,	到	放	我们	之上	这	正确的	方式	,	“	这	普罗米修斯	的

- . ”
Parrhasius	.	”
-	.	”

他暗示我们，要让我们走上正确的道路，那就是“帕拉修斯的普罗米修斯”。

“ [jes] ; [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðæt] ? ”

“	Yes	;	what	can	you	tell	us	of	that	?	”
”	是的	;	什么	能	你	告诉	我们	的	那	?	”

“是的，您能告诉我们些什么呢？”

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [haʊ] - ['peɪntɪd] [ðə; ði][prəu'miːθjuːs; -θiəs][ʌv; əv][ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs] ? ”

“	Do	you	not	know	how	Parrhasius	painted	the	Prometheus	of	the	Acropolis	?	”
”	做	你	不是	知道	如何	-	绘	这	普罗米修斯	的	这	卫城	?	”

“你不知道帕拉修斯是如何绘制雅典卫城的普罗米修斯像的吗？”

“ [noʊ] . [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [toʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] . ”

“	No	.	We	have	not	been	told	how	it	was	done	.	”
”	不	.	我们	有	不是	到过	讲述	如何	它	曾是	完毕	.	”

“不，我们不知道是怎么做到的。”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] [siːn] — [ðə; ði] ['deθli] ['trædʒədi][ænd; ənd] [ə'lɑːrəm]

“	You	do	not	know	of	that	amazing	scene	—	the	deathly	tragedy	and	alarums
”	你	做	不是	知道	的	那	惊人的	场景	—	这	致命的	悲剧	和	警报器

[frʌm; frəm] [wens] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɪ'mɜːrdʒd] ,

from	whence	that	picture	emerged	,
从	何处	那	图片	出现	,

“你并不了解那令人震惊的场景——那幅画面诞生的致命悲剧和惊恐事件。”

['blʌdsteɪnd] ? ”

bloodstained	?	”
血迹斑斑	?	”

沾有血迹吗？

“ [spiːk] .

“	Speak	.
”	说话	.

“说话。

[tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [siːn] ; [wiː; wi] [noʊ] [nɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Tell	us	all	the	scene	;	we	know	nought	of	it	.
告诉	我们	全部	这	场景	;	我们	知道	零	的	它	.

请把整个场景都告诉我们；我们对此一无所知。

” [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [braɪæksɪs] [let] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːrdz] [rest] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['feɪsɪz] ,

”	For	an	instant	Bryaxis	let	his	regards	rest	upon	our	young	faces	,
”	为了	一个	立即的	布莱西斯	让	他的	问候	休息	之上	我们的	年轻的	面孔	,

“布莱亚克西斯先生，请您片刻将目光落在我们年轻的脸上。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]['bɜːrd(ə)n]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meməri] .

as	if	he	hesitated	to	burden	our	spirits	with	such	a	memory	.
作为	如果	他	犹豫了一下	到	负担	我们的	烈酒	和	这样的	一个	记忆	.

仿佛他犹豫不决，不愿让我们背负这样的回忆。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] —

Then	he	said	with	decision	—
然后	他	说	和	决定	—

然后他果断地说——

“ ['veri] [gʊd] .

“	Very	good	.
”	非常	好的	.

“非常好。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .

I	will	tell	you	all	.
我	将要	告诉	你	全部	.

我会把一切都告诉你们。

〃 ['tʃæptər] [i:]
〃 CHAPTER II
〃 章 二

第二章

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ]
That which I am going to relate to you took place in the year in which Plato
那 哪个 我 是 去 到 涉及 到 你 采取 地方 在 这 年 在 哪个 柏拉图
[daɪd] .
died .
死亡 .

我要讲述的这件事发生在柏拉图去世的那一年。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ˌhælikɑ:'næsəs] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑ:n][maɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə]
I was then in Halicarnassus engaged upon my part of the labour that was to
我 曾是 然后 在 哈利卡纳苏斯 已订婚的 之上 我的 部分 的 这 劳动 那 曾是 到
[prə'du:s] [æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] [tu:m] [ʌv; əv] [kɪŋ] [mɔ:'soʊləs][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['herd] .
produce at last the great tomb of King Mausolus the Long - haired .
生产 在 最后的 这 伟大的 墓 的 国王 陵墓 这 长的 - 头发 .

当时我在哈利卡纳苏斯，参与建造长发国王摩索拉斯的宏伟陵墓。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [tæsk] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
It was a thankless task if ever there was one .
它 曾是 一个 忘恩负义 任务 如果 曾经 那里 曾是 一 .

这是一项吃力不讨好的任务。

['skəupə] , [hu:] [də'rektɪd] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,
Scopas , who directed all of us ,
斯科帕斯 , WHO 指导 全部 的 我们 ,

斯科帕斯执导了我们所有人，

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:njumənt]
had decided to decorate the whole of the eastern front of the monument
有 决定 到 装饰 这 所有的 的 这 东 正面 的 这 纪念碑
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他决定亲自装饰纪念碑的整个东立面。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnraɪz] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ðə; ði] ['mɑ:rblz]
so that from the early morning sunrise when they made the sacrifices the marbles
所以 那 从 这 早期的 早晨 日出 什么时候 他们 制成 这 牺牲 这 弹珠
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mæstər][wɜ:r; wər] [rɪ'splendənt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ænd; ənd] ,
of our master were resplendent in the full light and ,
的 我们的 掌握 是 灿烂 在 这 满的 光 和 ,

因此，从清晨日出时分他们进行祭祀开始，我们主人的石像就在阳光下熠熠生辉，

['tru:li] , ['pi:p(ə)l] [sɔ:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rk] .
truly , people saw little of the other work .
真的 , 人们 锯 小的 的 这 其他 工作 .

事实上，人们很少看到其他作品。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] , [ˌtɪmə'θi:əs] , [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['lætərəl] [feɪs]
To his comrade of the chisel , Timotheus , he had given the lateral face
到 他的 同志 的 这 凿 , 提摩太 , 他 有 给定 这 侧 脸
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:njumənt] ,
of the monument ,
的 这 纪念碑 ,

他将纪念碑的侧面交给了他的凿子伙伴提摩太。

[saʊθ] ; [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] .

south	;	less	interesting	and	more	extended	.
南	; 较少的		有趣的	和	更多的	扩展	.

南部；趣味性较低，且范围更广。

[liːəkɛrz] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd]

Leochares	was	entrusted
利奥卡雷斯	曾是	受托

利奥卡里斯受托

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] .

with	the	western	front	.
和	这	西	正面	.

与西线交战。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [saɪd] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [wɪʃt] [fɔːr; fər] — [ðə; ði]

As	for	me	,	I	had	taken	that	side	others	had	not	wished	for	—	the
作为	为了	我	,	我	有	已采取	那	边	其他的	有	不是	希望	为了	—	这

['nɔːrðərn] ,

northern	,
北方	,

至于我，我选择了别人不希望我站的那一边——北方，

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [pər'petʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

an	enormous	piece	of	work	perpetually	in	the	shadow	.
一个	巨大的	片	的	工作	永恒地	在	这	阴影	.

一部一直默默无闻的鸿篇巨制。

(- [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ['oʊvər] [ðɪs] ['steɪtli] ['mɑːnjumənt][ænd; ənd]

(	Pithis	was	also	employed	in	raising	a	pyramid	over	this	stately	monument	and
(	-	曾是	还	受雇	在	提高	一个	金字塔	超过	这	庄严	纪念碑	和

[ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃæriət] ['hɑːnist] [tuː; tə] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] .

the	top	was	adorned	by	a	chariot	harnessed	to	four	horses	.
这	顶部	曾是	装饰	经过	一个	战车	已掌握	到	四	马匹	.

（皮提斯还参与了在这座庄严的纪念碑上建造金字塔的工作，金字塔顶部装饰着一辆由四匹马拉着的战车。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['edɪfɪs] [wɜːr; wər] [ɪ'mens] ,

The	expenses	of	this	edifice	were	immense	,
这	开支	的	这	大厦	是	巨大	,

这座建筑的造价极其昂贵。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ˌænæk'sægərəs][tuː; tə][ɪk'skleɪm] [wen]

and	this	gave	an	occasion	to	the	philosopher	Anaxagoras	to	exclaim	when
和	这	给予	一个	场合	到	这	哲学家	阿那克萨戈拉斯	到	惊叹	什么时候

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] :

he	saw	it	:
他	锯	它	:

这使得哲学家阿那克萨戈拉在看到它时不禁惊叹：

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [stoʊnz] ！ ”)

“	How	much	money	changed	into	stones	!	”	)
“	如何	很多	钱	已更改	进入	石头	！	”	)

“多少钱都变成石头了！”

['dʊrɪŋ] [faɪv] ['jɪrz] [aɪ] ['skʌlptʃərd] ['viktəriz] [ænd; ənd]['æməˌzɑːnz] [ðæt] [lʊkt] , [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [laɪk]

During	five	years	I	sculptured	Victories	and	Amazons	that	looked	,	in	the	sun	,	like
期间	五	年	我	雕塑	胜利	和	亚马逊	那	看起来	,	在	这	太阳	,	喜欢

['lɪvɪŋ] ['wɪmɪn] ;

living	women	;
活的	女性	;

五年间，我雕刻了胜利女神和亚马逊女战士的雕像，在阳光下，她们看起来就像活生生的女人；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [fɪks] [wʌn][fɔːr; fər][ˈevər][ɪn][ðə; ði]

but	each	time	it	became	necessary	for	me	to	fix	one	for	ever	in	the
但	每个	时间	它	成为	必要的	为了	我	到	使固定	一	为了	曾经	在	这

[ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnjumənt][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][laɪf] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

shadow	of	the	monument	it	seemed	to	me	that	the	look	of	life	died	out	of
阴影	的	这	纪念碑	它	似乎	到	我	那	这	看	的	生活	死亡	出去	的

[ðə; ði] [stoʊn] [fɔːrm] ,

the	stone	form	,
这	石头	形式	,

但每当我不得不将其中一块石头永远固定在纪念碑的阴影下时，我都觉得石头上的生命气息就消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [terz] [keɪm] .

and	then	my	tears	came	.
和	然后	我的	眼泪	来了	.

然后我的眼泪就涌了出来。

[æt; ət] [læst] [maɪ] [tæsk] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

At	last	my	task	came	to	an	end	.
在	最后的	我的	任务	来了	到	一个	结尾	.

我的任务终于结束了。

[aɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈætɪkə] .

I	occupied	myself	with	preparations	for	returning	into	Attica	.
我	占领	我	和	准备工作	为了	返回	进入	阿提卡	.

我忙着准备返回阿提卡。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] , [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [seɪf] .

In	that	year	,	as	to	-	day	,	the	Ægean	Sea	was	not	very	safe	.
在	那	年	,	作为	到	-	天	,	这	爱琴海	海	曾是	不是	非常	安全的	.

那一年，和今天一样，爱琴海并不安全。

[wɔːr] [ˈevriwer] [ænd; ənd] [straɪf]

War	everywhere	and	strife
战争	到处	和	冲突

到处都是战争和冲突

[bɪˈtwiːn] [wʌn] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .

between	one	city	and	another	.
之间	一	城市	和	其他	.

从一个城市到另一个城市。

[ˈæθənz] [bɪˈsaɪdz] [wʌz; wəz] [ˈvæŋkwɪʃt] .

Athens	besides	was	vanquished	.
雅典	除了	曾是	战败者	.

此外，雅典也被征服了。

[ðə; ði] [deɪ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] -

The	day	upon	which	I	wished	to	take	my	departure	I	could	not	find	a	ship	-
这	天	之上	哪个	我	希望	到	拿	我的	离开	我	可以	不是	寻找	一个	船	-

[ˈmæstər] ,

master	,
掌握	,

我想启程的那天，却找不到船长。

[ɔːr] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpraɪvəˈtɪr] , [huː] [hæd; həd] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] .

or	owner	of	a	privateer	,	who	had	any	desire	to	go	to	the	Piræus	.
或者	所有者	的	一个	私掠船	,	WHO	有	任何	欲望	到	去	到	这	比雷厄斯	.

或者私掠船的船主，任何想要前往比雷埃夫斯港的人。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkɛɹi.ə] , [gʊd] [ˈdiːlɜ-z] , [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈvæŋkwiʃə] ,

The	people	of	Caria	,	good	dealers	,	turned	towards	the	vanquisher	,
这	人们	的	卡里亚	,	好的	经销商	,	转向	向	这	征服者	,

卡里亚人都是善于经商的人，他们转而支持征服者。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [əu'linθəs] [hæd; həd][let] ['kælsis] [fɔːl]['ɪntuː]

and	from	the	time	that	the	taking	of	Olynthus	had	let	Chalcis	fall	into
和	从	这	时间	那	这	采取	的	奥林瑟斯	有	让	查尔基斯	落下	进入

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniːənz, ˌmækə'doʊniːənz] ,

the	hands	of	the	Macedonians	,
这	双手	的	这	马其顿人	,

自从奥林索斯陷落后，卡尔基斯落入马其顿人之手，

[ɔːl][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [ˌhælikɑː'næsəs] [fɪld] [aʊt][ðer; ðər][seɪlz][fɔːr; fər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][sel]

all	the	merchants	of	Halicarnassus	filled	out	their	sails	for	Eubœa	in	order	to	sell
全部	这	商人	的	哈利卡纳苏斯	已填	出去	他们的	帆	为了	尤布阿	在	命令	到	卖

[ðer; ðər]['sɪlkən] [roʊbz][ʌv; əv][kəz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːti'zænz] [ʌv; əv] ['naɪdəs] ,

there	silken	robes	of	Cos	to	the	courtesans	of	Cnidus	,
那里	丝	长袍	的	成本	到	这	妓女	的	刺胞动物门	,

哈利卡纳苏斯的所有商人都扬帆前往欧庇亚岛，以便将科斯岛的丝绸长袍卖给克尼多斯的妓女们。

[wer] ['viːnəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['deɪəti; 'diːəti] .

where	Venus	was	the	chief	deity	.
在哪里	金星	曾是	这	首席	神	.

那里的主神是维纳斯。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['kælsis] .

I	also	departed	for	Chalcis	.
我	还	已离开	为了	查尔基斯	.

我也启程前往卡尔西斯。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ] [siː] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	voyage	by	sea	was	unpleasant	to	me	.
这	航程	经过	海	曾是	令人不快的	到	我	.

海上航行让我感到很不愉快。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['triːtɪd] [wel] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [aɪ] [prə'fest]

I	was	not	treated	well	even	in	the	little	corner	of	the	vessel	that	I	professed
我	曾是	不是	治疗	出色地	甚至	在	这	小的	角落	的	这	血管	那	我	声称

[tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] .

to	be	satisfied	with	.
到	是	使满意	和	.

即使在我自认为很满意的那艘船上的小角落里，我也没有受到良好的待遇。

[maɪ] [neɪm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [ænd; ənd] [feɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

My	name	in	those	days	had	not	the	same	sound	and	fame	as	it	has
我的	姓名	在	那些	天	有	不是	这	相同的	声音	和	名声	作为	它	有

[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnjumənt][tuː; tə] [mɔː'soʊləs] [wʌz; wəz] [tuː] [nuː] [ænd; ənd] [tuː] [nɪr]

to	-	day	and	the	great	monument	to	Mausolus	was	too	new	and	too	near
到	-	天	和	这	伟大的	纪念碑	到	陵墓	曾是	也	新的	和	也	靠近

[tuː; tə][menz][maɪndz] .

to	men's	minds	.
到	男士	思想	.

那时我的名字不像今天这样响亮和有名，而摩索拉斯陵墓也太新了，太容易被人们记住了。

[ðə; ði] ['ʌðər]

The	other
这	其他

另一个

['vɔɪɪdʒɚz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn]

voyagers	upon	the	ship	contented	themselves	with	knowing	that	I	was	a	citizen
航海者	之上	这	船	满足	他们自己	和	会心	那	我	曾是	一个	公民

[ʌv; əv] ['æθənz] .

of	Athens	.
的	雅典	.

船上的乘客们只知道我是雅典公民，便心满意足了。

[ðæt] [kwaɪt] [sə'faist] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mɑ:kt] , [fɔ:r; fər] ['æθənz] [ðen] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['sɪti]

That	quite	sufficed	and	they	mocked	,	for	Athens	then	was	an	unfortunate	city
那	相当	足够了	和	他们	嘲笑	,	为了	雅典	然后	曾是	一个	不幸	城市

.

:

.

这已经足够了，他们还嘲笑它，因为当时的雅典是一个不幸的城市。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [wi:; wi] ['lændɪd] [æt; ət] ['kælsis] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

One	morning	when	the	sun	was	high	we	landed	at	Chalcis	in	the	midst	of
一	早晨	什么时候	这	太阳	曾是	高的	我们	登陆	在	查尔基斯	在	这	中间	的

[æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔ:st] [maɪ'self] ,

an	immense	crowd	in	which	I	lost	myself	,
一个	巨大	人群	在	哪个	我	丢失的	我	,

一天早晨，太阳高照的时候，我们降落在卡尔西斯，周围人山人海，我迷失在了人群中。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

and	with	pleasure	.
和	和	乐趣	.

我很乐意这样做。

[ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [aɪ] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] [æn; ən]

In	questioning	some	one	I	learnt	that	there	was	outside	the	gates	an
在	提问	一些	一	我	学会了	那	那里	曾是	外部	这	大门	一个

[ɪk'strɔ:rdəneri] ['mɑ:rkɪt] .

extraordinary	market	.
非凡的	市场	.

我询问某人后得知，大门外有一个非常特别的市场。

['filip] ,

Philip	,
菲利普	,

菲利普，

[æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [əu'linθəs] ['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [led] ['ɪntu:] [kæp'tɪvəti]

at	the	fall	of	Olynthus	after	having	destroyed	the	city	had	led	into	captivity
在	这	落下	的	奥林瑟斯	后	拥有	损毁	这	城市	有	引领	进入	囚禁

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

and	slavery	the	whole	of	the	population	.
和	奴隶制	这	所有的	的	这	人口	.

奥林索斯陷落后，这座城市被摧毁，全城居民沦为奴隶。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] .

There	were	about	forty	-	five	thousand	people	.
那里	是	关于	四十	-	五	千	人们	.

当时大约有四万五千人。

[ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑ:rkɪt] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ə'baʊt] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd]

The	slave	-	market	to	dispose	of	these	had	been	on	about	two	days	and
这	奴隶	-	市场	到	处置	的	这些	有	到过	在	关于	二	天	和

[maɪt] [læst] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] .

might	last	for	three	months	.
可能	最后的	为了	三	几个月	.

用于处置这些奴隶的奴隶市场已经持续了大约两天，可能会持续三个月。

['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] , [fʊl] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] — [pə:'tʃeizəz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ['sʌfərɪŋ]

Also	the	city	was	thronged	,	full	of	strangers	—	purchasers	and	people	suffering
还	这	城市	曾是	熙熙攘攘	,	满的	的	陌生人	—	购买者	和	人们	痛苦

[frʌm; frəm] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

from	curiosity	.
从	好奇心	.

此外，城里人山人海，到处都是陌生人——购物者和出于好奇的人。

[maɪ] [ˌɪntər'lɑːkjətər] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] [waɪnz] [dɪd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] ,

My	interlocutor	who	was	a	dealer	in	wines	did	not	complain	,
我的	对话者	WHO	曾是	一个	经销商	在	葡萄酒	做过	不是	抱怨	,

我的对话对象是一位葡萄酒经销商，他并没有抱怨。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [huː] [soʊld] [sleɪvz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ['veri] [dɪr] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] .

but	he	confided	to	me	that	his	neighbour	who	sold	slaves	as	a	rule	very	dear	was	ruined	.
但	他	坦白	到	我	那	他的	邻居	WHO	卖	奴隶	作为	一个	规则	非常	亲爱的	曾是	毁坏	.

但他向我透露，他的邻居因为经常高价出售奴隶而破产了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]

I	heard	the
我	听到	这

我听到了

['tævərn] - ['kiːpər] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['dʒestʃərz] : “ [kən'sɪdər] ,

tavern	-	keeper	say	with	many	gestures	:	“	Consider	,
酒馆	-	守门员	说	和	许多	手势	:	“	考虑	,

酒馆老板一边比划着一边说：“想想看，

[ə; eɪ] ['θreiʃjən] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [wɜːrθ] , [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] .

a	Thracian	of	twenty	years	of	age	one	knows	what	he	is	worth	,	by	all	the	Gods	.	:	.
一个	色雷斯人	的	二十	年	的	年龄	一	知道	什么	他	是	值得	,	经过	全部	这	神	.	:	.

一个二十岁的色雷斯人，他的价值，以诸神的名义发誓，是毋庸置疑的。

[wen] [wʌn] [hæz; həz] [bɔːt] [twelv] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [lænd] [wʌn] [kaʊnts] [twelv] [bægz] [ʌv; əv] [goʊld] .

When	one	has	bought	twelve	to	cultivate	land	one	counts	twelve	bags	of	gold	.
什么时候	一	有	买	十二	到	培育	土地	一	计数	十二	包	的	金子	.

如果有人买了十二块地来耕种，他就会数出十二袋黄金。

[naʊ] [mɑːrk] [ðə; ði] [praɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['fɪfti] ['dræk mə z] .

Now	mark	the	price	,	it	has	fallen	to	fifty	drachmas	.
现在	标记	这	价格	,	它	有	倒下	到	五十	德拉克马	.

现在看看价格，已经跌到五十德拉克马了。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ðæt] ['oʊnli] .

Judge	of	the	others	by	that	only	.
法官	的	这	其他的	经过	那	仅有的	.

仅凭这一点来判断其他人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

Such	a	thing	has	never	been	heard	of	.
这样的	一个	事物	有	绝不	到过	听到	的	.

这种事闻所未闻。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['vəːdʒinz] [fɔːr; fər] [seɪl] .

There	are	three	thousand	virgins	for	sale	.
那里	是	三	千	处女	为了	销售	.

有三千名处女待售。

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['dræk mə z] [ə'piːs] ,

They	will	go	for	twenty	-	five	drachmas	apiece	,
他们	将要	去	为了	二十	-	五	德拉克马	一块	,

它们每件售价二十五德拉克马。

[ænd; ənd] [pliːz] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [spiːk] ['ræʃli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] .

and	please	do	not	think	that	I	speak	rashly	on	the	subject	.
和	请	做	不是	思考	那	我	说话	贸然	在	这	主题	.

请不要认为我在这个问题上发言轻率。

[pər'hæps][ə; eɪ] [fjuː] ['drækməz] [mɔːr] [meɪ] [biː; bi][gɑːt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtɪst] [skɪnz] .

Perhaps	a	few	drachmas	more	may	be	got	for	those	of	the	whitest	skins	.
也许	一个	很少	德拉克马	更多的	可能	是	得到	为了	那些	的	这	最白	皮肤	.

肤色最白的人或许能多挣几个德拉克马。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['filip] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [ɪn'diːd] !

Philip	is	a	great	king	indeed	!
菲利普	是	一个	伟大的	国王	的确	!

菲利普真是一位伟大的国王!

〞 [ðɪs] [mæn] ['wɪrid] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

〞	This	man	wearied	me	and	I	separated	from	him	and	followed	the
〞	这	男人	疲惫	我	和	我	分开	从	他	和	随后	这

['mʌltɪtuːd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['oʊpən] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði][væst] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri]

multitude	beyond	the	open	gates	of	the	city	to	the	vast	stretch	of	country
民众	超过	这	打开	大门	的	这	城市	到	这	广阔的	拉紧	的	国家

[wer] [ðə; ði] [wɜːr; wər] [kæmpt] .

where	the	Olynthians	were	camped	.
在哪里	这	奥林西亚人	是	露营	.

“这个人让我感到厌倦，我便与他分开，跟随人群走出敞开的城门，来到奥林西亚人安营扎寨的广阔乡村。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪnz] [aɪ] [wɔːr] [maɪ'self][ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['meni] [gruːps] [ɪn] ['muːvmənt] .

With	great	pains	I	wore	myself	a	way	through	the	many	groups	in	movement	.
和	伟大的	疼痛	我	穿着	我	一个	方式	通过	这	许多	团体	在	移动	.

我费尽周折才穿过众多移动的人群。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [pæs] [nɪr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd]

Suddenly	I	saw	pass	near	me	a	procession	that	was	extravagant	and
突然	我	锯	经过	靠近	我	一个	游行	那	曾是	靡	和

突然，我看到一支极其奢华的队伍从我身边经过，

[mə'dʒestikl] .

majestical	.
雄伟的	.

雄伟壮丽。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kraʊdz] ['pɑːrtɪd][tuː; tə][left][ænd; ənd] [raɪt] .

Before	it	the	crowds	parted	to	left	and	right	.
前	它	这	人群	分手了	到	左边	和	正确的	.

在它出现之前，人群向左右两侧分开。

[sɪks] [sɑː'mɑːʃən] [sleɪvz] [əd'vænst] [ɪn] [perz] , [ɑːrmd] .

Six	Sarmatian	slaves	advanced	in	pairs	,	armed	.
六	萨尔马提亚	奴隶	先进的	在	对	,	武装	.

六名萨尔马提亚奴隶两人一组，全副武装地向前走去。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [krɔːs] [ʌv; əv]['siːdər] ['dekəreɪtɪd]

Behind	them	a	little	Ethiopian	held	horizontally	a	long	cross	of	cedar	decorated
在后面	他们	一个	小的	埃塞俄比亚	握住	水平方向	一个	长的	叉	的	雪松	装饰

[wɪð; wɪθ][goʊld] .

with	gold	.
和	金子	.

在他们身后，一个身材矮小的埃塞俄比亚人横举着一根用雪松木制成的长十字架，十字架上装饰着黄金。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

It	was	the	stick	of	the	Master	.
它	曾是	这	戳	的	这	掌握	.

那是师父的法杖。

['faɪnəli] , [dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['hevi] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

Finally	,	gigantic	and	heavy	,	crowned	with	flowers	,
最后	,	巨大	和	重的	,	加冕	和	花朵	,

最后，巨大而沉重的，顶端装饰着鲜花，

[ðə; ði] [bɪrd] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd][klæd][ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['pɜːrp(ə)l][roʊb] , [aɪ]

the	beard	impregnated	with	perfumes	and	clad	in	an	enormous	purple	robe	,	I
这	胡须	受精	和	香水	和	覆膜	在	一个	巨大的	紫色的	长袍	,	我

[sɔː] - [hɪm'self] .

saw	Parrhasius	himself	.
锯	-	他自己	.

我看见了帕拉修斯本人，他蓄着沾满香水的胡须，身穿巨大的紫色长袍。

[hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [skɔːnd] [ænd; ənd] [spɜːnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	walked	as	though	he	scorned	and	spurned	the	earth	beneath	his	feet	.
他	步行	作为	尽管	他	被鄙视	和	被拒绝	这	地球	下面	他的	脚	.

他走路的姿态仿佛蔑视、鄙夷脚下的土地。

[iːtʃ] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .

Each	arm	was	around	the	shoulders	of	a	beautiful	girl	.
每个	手臂	曾是	大约	这	肩膀	的	一个	美丽的	女孩	.

每只手臂都搂着一位美丽女孩的肩膀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['bækəs] .

He	was	like	the	Indian	Bacchus	.
他	曾是	喜欢	这	印度	巴克斯	.

他就像印度的酒神巴克斯。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] —

His	eyes	fell	upon	me	and	he	said	—
他的	眼睛	跌倒	之上	我	和	他	说	—

他的目光落在我身上，然后说道——

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][braɪæksɪs] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [feɪs] ? ”

“	If	you	are	not	Bryaxis	who	gave	you	permission	to	bear	his	face	?	”
“	如果	你	是	不是	布莱西斯	WHO	给予	你	允许	到	熊	他的	脸	?	”

“如果你不是布莱克西斯，谁允许你冒充他？”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] .

“	And	you	.
“	和	你	.

“你呢。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['semili] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðæt] [ˌdaɪə'nɪziæk] ['stætʃər]

If	you	are	not	the	son	of	Semele	who	has	given	you	that	Dionysiac	stature
如果	你	是	不是	这	儿子	的	塞墨勒	WHO	有	给定	你	那	狄俄尼索斯	身材

[ænd; ənd] [ðæt] [roʊb] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]['woʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] ['næksɔs] ?

and	that	robe	of	purple	woven	by	the	Graces	of	Naxos	?
和	那	长袍	的	紫色的	编织	经过	这	恩典	的	纳克索斯岛	?

如果你不是塞墨勒之子，不是赐予你狄俄尼索斯式身材和纳克索斯岛美惠女神织成的紫色长袍的人，那你又算什么呢?

” [hiː; hi] [ðen] [smaɪld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

”	He	then	smiled	upon	me	,	and	without	lifting	his	arms	away	from	their
”	他	然后	微笑	之上	我	,	和	没有	举重	他的	武器	离开	从	他们的

['tʃɑːrmɪŋ]

charming
迷人

然后他朝我笑了笑，双臂依然搂着我，显得十分迷人。

[sə'pɔrts] [hiː; hi] [siːzd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ][hænd] ,
supports **he** **seized** **and** **shook** **my** **hand** **,**
支持 他 查获 和 摇晃 我的 手 ,

他握住我的手，与我握手，

['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɛrd] [brest] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
pressing **it** **against** **the** **bared** **breast** **of** **one** **of** **his** **companions** **.**
紧迫 它 反对 这 裸露 胸部 的 一 的 他的 同伴 .

他把它压在其中一个同伴裸露的胸膛上。

“ ['kærɪkloʊ] , ” — [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
“ **Chariclo** **,** **”** **—** **this** **to** **the** **young** **girl** **upon** **his** **right** **,**
“ 查里克洛 , ” — 这 到 这 年轻的 女孩 之上 他的 正确的 ,

“查里克洛，”——他对着右边的小女孩说道，

— “ [teɪk] [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [ˌproː mə'neɪd] .
— **“** **take** **an** **arm** **of** **my** **friend** **and** **let** **us** **continue** **our** **promenade** **.**
— “ 拿 一个 手臂 的 我的 朋友 和 让 我们 继续 我们的 长廊 .

—“挽着我朋友的胳膊，让我们继续散步吧。”

[suːn] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [bɪ'kʌm] [tuː] [fɪrs] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .
Soon **the** **sun** **will** **become** **too** **fierce** **to** **be** **pleasant** **.**
很快 这 太阳 将要 变得 也 凶猛的 到 是 令人愉快的 .

不久之后，太阳就会变得过于灼热，令人难以忍受。

” [wiː; wi] ['ðerfɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [went] [ɑːn] [in'leist] .
” **We** **therefore** **as** **he** **wished** **went** **on** **enlaced** **.**
” 我们 所以 作为 他 希望 去 在 交织 .

因此，我们按照他的意愿继续纠缠下去。

- [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] ['hevi] ['bælənsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , ['meʒərd] [ænd; ənd]
Parrhasius **walked** **with** **a** **grand** **heavy** **balancing** **of** **the** **body** **,** **measured** **and**
- 步行 和 一个 盛大 重的 平衡 的 这 身体 , 测量 和
['pɑːmpəs] [æz; əz][æn; ən][hek'sæmɪtər] ,
pompous **as** **an** **hexameter** **,**
傲慢 作为 一个 六音步 ,

帕拉修斯迈着沉重而庄严的步伐，身姿平衡，气势恢宏，如同六音步诗一般。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ]['dæktɪl] .
the **little** **steps** **of** **the** **women** **were** **as** **a** **dactyl** **.**
这 小的 步骤 的 这 女性 是 作为 一个 指节 .

女人们迈的小步像指节一样。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrks] [ænd; ənd][maɪ] [laɪf] .
In **a** **few** **words** **he** **inquired** **of** **my** **works** **and** **my** **life** **.**
在 一个 很少 字 他 询问 的 我的 作品 和 我的 生活 .

他寥寥数语便询问了我的作品和生活。

[æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] [wɜːrdz] , “ [jes] .
At **each** **of** **my** **responses** **he** **said** **with** **vivid** **words** **,** **“** **Yes** **.**
在 每个 的 我的 回应 他 说 和 生动 字 , ” 是的 .

对于我的每一个回答，他都用生动的语言说：“是的。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] .
I **understand** **perfectly** **.**
我 理解 完美 .

我完全明白。

” [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt] ['eni] ['leŋθi] [spiːtʃ] .
” **He** **wished** **to** **cut** **short** **any** **lengthy** **speech** **.**
” 他 希望 到 切 短的 任何 冗长 演讲 .

他希望缩短任何冗长的演讲。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Then	he	began	to	speak	of	himself	.
然后	他	开始	到	说话	的	他自己	.

然后他开始谈论自己。

" ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [juː; jʊ] ['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Clearly	understand	that	I	have	taken	you	under	my	protection	,	"	said	he	.
"	清楚地	理解	那	我	有	已采取	你	在下面	我的	保护	,	"	说	他	.

"你务必明白，我已经将你置于我的保护之下，"他说。

" [fɔːr; fər] [nɑːt] [wʌn] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['æθənz] , [seɪv] [maɪ'self] [ə'loʊn] , [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [wen] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˌmæsə'doʊniən] .

"	For	not	one	citizen	of	Athens	,	save	myself	alone	,	is	out	of	danger	when	near	the	Macedonian	.
"	为了	不是	一	公民	的	雅典	,	节省	我	独自的	,	是	出去	的	危险	什么时候	靠近	这	马其顿	.

"除了我之外，没有一个雅典公民在靠近马其顿人时能够脱离危险。"

[ɪf] [ðə; ðɪ] [liːst] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [brɔːt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]

If	the	least	little	trouble	had	brought	you	before	their	Court	of	Justice
如果	这	至少	小的	麻烦	有	带来	你	前	他们的	法庭	的	正义

如果哪怕是最轻微的麻烦，让你被带到他们的法庭上。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tuː] ['kɑːpər] [kɔɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['væljuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lɪbərti] .

I	would	not	have	given	two	copper	coins	for	the	value	of	your	liberty	.
我	会	不是	有	给定	二	铜	硬币	为了	这	价值	的	你的	自由	.

你的自由，我愿付出两枚铜板都买不回来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] [maɪnd] . "

But	now	,	maintain	a	tranquil	mind	.	"
但	现在	,	维持	一个	宁静	头脑	.	"

但现在，保持内心的平静。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] , " [aɪ] [ri'spɔndid] , " [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪrsəm] ['neɪtʃər] ,

"	I	am	not	,	"	I	responded	,	"	of	a	fearsome	nature	,
"	我	是	不是	,	"	我	回应	,	"	的	一个	可怕的	自然	,

"我并非，"我回答说，"生性可怕。"

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['maɪti] [neɪm] — — "

but	here	in	the	shadow	of	your	mighty	name	—	—	"
但	这里	在	这	阴影	的	你的	强大的	姓名	—	—	"

但在这里，在你伟大名字的荫庇下——"

" [jes] , " [sed] - .

"	Yes	,	"	said	Parrhasius	.
"	是的	,	"	说	-	.

"是的，"帕拉修斯说。

" [wen] ['filip] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] [nuː] ['sɪti] [hiː; hi] [sent] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn] [maɪ] [ruːt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæləs] .

"	When	Philip	knew	that	I	was	going	to	honour	his	new	city	he	sent	forward	upon	my	route	an	officer	of	the	palace	.
"	什么时候	菲利普	知道	那	我	曾是	去	到	荣誉	他的	新的	城市	他	发送	向前	之上	我的	路线	一个	官	的	这	宫殿	.

"当菲利普知道我要去拜访他的新城市时，他派了一名宫廷官员沿途为我指引方向。

[ðɪs] [mæn] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['rɔɪəl] ['prez(ə)nts] ,

This	man	brought	me	royal	presents	,
这	男人	带来	我	皇家	礼物	,

这个人给我带来了皇家礼物。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ðə; ði][sɪks][kəˈlɑːs(ə)l] [men] [sleɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɝːlz] [ðæt] [juː; jʊ]

among	others	the	six	colossal	men	slaves	and	the	two	beautiful	girls	that	you
之中	其他的	这	六	庞大	男人	奴隶	和	这	二	美丽的	女孩们	那	你

[hæv; həv] [siːn] .

have	seen	.
有	已见	.

其中还包括你见过的六个身材魁梧的男奴隶和两个漂亮的女孩。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [fɔːrs] [tuː; tə][ˈoʊpən][maɪ] [pæθ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈbjuːti] [tuː; tə] [greɪs] [maɪ]

That	is	to	say	Force	to	open	my	path	before	me	and	Beauty	to	grace	my
那	是	到	说	力量	到	打开	我的	小路	前	我	和	美丽	到	优雅	我的

[ˈpɜːrs(ə)n] . ”

person	.	”
人	.	”

也就是说，愿力量为我开辟道路，愿美貌为我增光添彩。

“ [ˈgɝːlz][ʌv; əv][mæsəˈdoʊniə] ?

“	Girls	of	Macedonia	?
“	女孩们	的	马其顿	?

“马其顿的女孩们？”

” [aɪ] [ˈkwestʃənd] .

”	I	questioned	.
”	我	被质问	.

我问道。

“ [ˌmæsəˈdoʊniːənz, ˌmækəˈdoʊniːənz][ʌv; əv] [roʊdz] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈænsər] .

“	Macedonians	of	Rhodes	,	”	came	the	laughing	answer	.
“	马其顿人	的	罗德岛	,	”	来了	这	笑	回答	.

“罗德岛的马其顿人，”对方笑着回答。

[ænd; ənd] [ðen] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [gɪft] [sed] —

And	then	Parrhasius	with	a	generous	gesture	of	gift	said	—
和	然后	-	和	一个	慷慨的	手势	的	礼物	说	—

然后，帕拉修斯慷慨地赠送了一份礼物，说道——

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bəuθ] [ˈbraɪt(ə)n] [jʊr; jər][bed] [ðɪs] [naɪt] .

“	They	shall	both	brighten	your	bed	this	night	.
“	他们	将	两个都	提亮	你的	床	这	夜晚	.

“今晚，它们都会点亮你的床铺。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][aɪ][hæv; həv] [ˈʌðər] [left] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈvæljuəblz] .

As	for	me	I	have	others	left	with	my	valuables	.
作为	为了	我	我	有	其他的	左边	和	我的	贵重物品	.

至于我，我的贵重物品还留给了其他人保管。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈloʊn] , [frend] .

But	you	are	alone	,	friend	.
但	你	是	独自的	,	朋友	.

但朋友，你是孤身一人。

[əkˈsept] [ðiːz] [ˈroʊzi] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [fleʃ]

Accept	these	rosy	flowers	of	flesh
接受	这些	红润	花朵	的	肉

接受这些肉体的玫瑰花吧。

[frʌm; frəm][maɪ][hændz] .

from	my	hands	.
从	我的	双手	.

从我手中。

[ðer; ðər] [braɪt] ['juːθfl] [skɪnz] [wɪl] [biː; bi] ['straɪkɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv]

Their	bright	youthful	skins	will	be	strikingly	beautiful	contrasted	with	a	couch	of
他们的	明亮的	青春	皮肤	将要	是	引人注目	美丽的	对比	和	一个	长椅	的

['sɑːmbər]['pɜːrp(ə)l] . . . .

sombre	purple	.	.	.	.
阴沉	紫色的	.	.	.	.

他们光彩照人的青春肌肤与深紫色的沙发形成鲜明对比，会显得格外美丽……

" [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrkɪt] .

"	We	approached	the	great	market	.
"	我们	接近	这	伟大的	市场	.

“我们进入了广阔的市场。”

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] .

He	stopped	and	regarded	me	.
他	停止	和	认为	我	.

他停下来打量我。

“ [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siːk] ! "

“	Indeed	,	you	do	not	even	ask	me	what	it	is	that	I	come	here	to	seek	!	"
"	的确	,	你	做	不是	甚至	问	我	什么	它	是	那	我	来	这里	到	寻找	!	"

“你甚至都不问我来这里是为了寻找什么！”

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] . "

“	I	would	not	dare	.	"
"	我	会	不是	敢	.	"

我不敢。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'vaɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

“	Can	you	divine	it	?	"
"	能	你	神圣的	它	?	"

“你能猜到吗？”

“ [noʊ] ; ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

“	No	;	certainly	not	.
"	不	;	当然	不是	.

“不，当然不是。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][wɑːnt] [sleɪvz] , [fɔːr; fər] ['filip] ['gɪvz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

I	do	not	think	you	can	want	slaves	,	for	Philip	gives	you	his	own	.
我	做	不是	思考	你	能	想	奴隶	,	为了	菲利普	给予	你	他的	自己的	.

我想你不需要奴隶了，因为腓力已经把他的奴隶给了你。

[nɔːr]['gɜːrlz] , [sɪns] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . . . . "

Nor	girls	,	since	as	you	say	.	.	.	"
也不	女孩们	,	自从	作为	你	说	.	.	.	"

也不是女孩子，因为正如你所说……”

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['æθənz] [tuː; tə]['kælsis][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] , [maɪ] [frend] .

“	I	have	come	from	Athens	to	Chalcis	to	find	a	model	,	my	friend	.
"	我	有	来	从	雅典	到	查尔基斯	到	寻找	一个	模型	,	我的	朋友	.

“我从雅典来到卡尔西斯是为了寻找模特，我的朋友。”

[naʊ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] . "

Now	you	seem	to	be	surprised	.	"
现在	你	似乎	到	是	惊讶	.	"

现在你似乎很惊讶。

“ [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	A	model	for	you	.
"	一个	模型	为了	你	.

“给你一个榜样。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt]['eni] [ðen] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ækədiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ? ″

Are	there	not	any	then	between	the	Academe	and	the	Piræus	?	″
是	那里	不是	任何	然后	之间	这	学术界	和	这	比雷厄斯	?	″

那么，在学院和比雷埃夫斯港之间就没有其他港口了吗?

“ [jes] : [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ″ [hiː; hi] [sed] [mə'dʒestɪkli] .

“	Yes	:	about	half	a	million	—	for	me	,	”	he	said	majestically	.
″	是的	:	关于	一半	一个	百万	—	为了	我	,	″	他	说	雄伟地	.

“是的，大约五十万——对我来说，”他威严地说。

“ [ɔːl] ['æθənz] .

“	All	Athens	.
″	全部	雅典	.

“整个雅典。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [siːk] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

And	yet	I	seek	a	model	at	the	sale	of	the	Olythians	.
和	然而	我	寻找	一个	模型	在	这	销售	的	这	-	.

然而，我却在奥利提亚人的出卖中寻找榜样。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [waɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

You	shall	hear	why	,	and	you	will	comprehend	.
你	将	听到	为什么	,	和	你	将要	理解	.

你会听到原因，也会明白的。

″ [hɪr] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] —

”	Here	he	drew	himself	up	proudly	—
″	这里	他	画	他自己	向上	自豪地	—

他骄傲地挺直了身子——

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

“	I	shall	make	a	Prometheus	.
″	我	将	制作	一个	普罗米修斯	.

“我将创造一个普罗米修斯。”

″ [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][prəu'miːθjuːs; -θiəs]

”	In	saying	this	his	face	expressed	the	horror	that	the	subject	of	Prometheus
″	在	说	这	他的	脸	表达	这	恐怖	那	这	主题	的	普罗米修斯

[wʊd] [hæv; həv] .

would	have	.
会	有	.

“说着这番话，他脸上流露出的恐惧，正是普罗米修斯故事中主人公所感受到的恐惧。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][prəu'miːθjuːs; -θiəs] ([ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər]) ['ʌndər] ['evri] ['pɔːrtɪkoʊ] ,

“	There	is	a	Prometheus	(	of	some	sort	or	the	other	)	under	every	portico	,
″	那里	是	一个	普罗米修斯	(	的	一些	种类	或者	这	其他	)	在下面	每一个	门廊	,

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

as	you	know	.
作为	你	知道	.

“正如你所知，每个门廊下都有一个普罗米修斯（某种意义上的普罗米修斯）。

- [meɪd] [ænd; ənd][soʊld][wʌn] ; [ˌæpə'lɒdərəs] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [ə'nʌðər] .

Timagoras	made	and	sold	one	;	Apollodorus	has	attempted	another	.
-	制成	和	卖	一	;	阿波罗多鲁斯	有	尝试过	其他	.

蒂马戈拉斯制作并出售了一件；阿波罗多罗斯也尝试制作了一件。

['zuːksis][hæz; həz] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] . . .

Zeuxis	has	believed	that	he	has	the	power	to	.	.	.
泽克西斯	有	相信	那	他	有	这	力量	到	.	.	.

泽克西斯一直认为自己有能力.....

[bʌt; bət] [waɪ] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['meməri] [soʊ] [mʌtʃ] ['pɪtiəs] ['peɪntɪŋ] .

but	why	bring	back	to	our	memory	so	much	piteous	painting	.
但	为什么	带来	后退	到	我们的	记忆	所以	很多	可怜的	绘画	.

但为什么要唤起我们对这么多悲惨画作的记忆呢?

[ðə; ði][prəu'miːθjuːs; -θiəs][hæz; həz]['nevər] [jet] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] . ”

The	Prometheus	has	never	yet	been	given	to	the	world	.	”
这	普罗米修斯	有	绝不	然而	到过	给定	到	这	世界	.	”

普罗米修斯尚未被赐予世人。

“ [ðæt] [aɪ] ['fʊli] [bɪ'liːv] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] .

“	That	I	fully	believe	,	”	I	replied	to	the	Master	.
“	那	我	完全	相信	,	”	我	回复	到	这	掌握	.

“我深信不疑,”我回答师父。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] ['pesnts] ['neɪkɪd][ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['rɑːks] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .

“	They	have	represented	peasants	naked	and	attached	to	rocks	made	of	wood	.
“	他们	有	代表	农民	裸	和	随附的	到	岩石	制成	的	木头	.

“他们描绘了赤身裸体的农民被绑在木制岩石上的形象。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ə; eɪ] [mɪr] [feɪs] - [eɪk] .

Their	faces	were	distorted	by	a	grimace	of	some	sort	,	a	mere	face	-	ache	.
他们的	面孔	是	扭曲	经过	一个	鬼脸	的	一些	种类	,	一个	仅仅	脸	-	疼痛	.

他们的脸上都扭曲着某种痛苦的表情，像是脸部疼痛。

[bʌt; bət] , [prəu'miːθjuːs; -θiəs][ðə; ði]['fɔːrdʒər][ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]

But	,	Prometheus	the	forger	of	fire	,	and	creator	of	the	man	and
但	,	普罗米修斯	这	锻工	的	火	,	和	创作者	的	这	男人	和

[hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːg(ə)l] - [gɑːd] . . . .

his	struggle	with	the	eagle	-	god	.	.	.	.
他的	斗争	和	这	鹰	-	上帝	.	.	.	.

但是，普罗米修斯，这位炼制火种、创造人类并与之对抗的英雄.....

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [kri'eɪtɪd] [ðæt] , [braɪæksɪs] .

No	one	has	yet	created	that	,	Bryaxis	.
不	一	有	然而	创建	那	,	布莱西斯	.

布莱西斯，目前还没有人创造出那样的东西。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][prəu'miːθjuːs; -θiəs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['grændʒər] , [aɪ] [siː] [æz; əz] ['pleɪnli]

Such	a	Prometheus	,	one	of	the	greatest	grandeur	,	I	see	as	plainly
这样的	一个	普罗米修斯	,	一	的	这	最	宏伟	,	我	看	作为	显然

这样的普罗米修斯，如此伟大的人物之一，在我看来显而易见。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [kri'eɪtɪd] [baɪ][maɪ][breɪn] , [æz; əz][aɪ] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] .

before	me	,	created	by	my	brain	,	as	I	see	your	face	.
前	我	,	创建	经过	我的	脑	,	作为	我	看	你的	脸	.

在我眼前，由我的大脑创造出来的，就像我看到你的脸一样。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][prəu'miːθjuːs; -θiəs] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][neɪl][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	is	the	type	of	Prometheus	that	I	wish	to	nail	to	the	walls	of	the
那	是	这	类型	的	普罗米修斯	那	我	希望	到	指甲	到	这	墙壁	的	这

['pɑːrθəˌnɑːn] .

Parthenon	.
帕特农神庙	.

这正是我想要钉在帕特农神庙墙上的那种普罗米修斯。

" ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɜːrl] [kəm'pænjən] , [tʊk] [hɪz; ɪz][wɑːnd][ʌv; əv]
" Saying that he quitted the support of his girl companion , took his wand of
" 说 那 他 辞职 这 支持 的 他的 女孩 伴侣 , 采取 他的 魔杖 的
[wʊd] [ænd; ənd][goʊld] ,
wood and gold ,
木头 和 金子 ,

他说着便放弃了女伴的支持，拿起他的木金魔杖，

[ænd; ənd] [treɪst] [greɪt] [weɪvz] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and traced great waves of outline in the air .
和 追踪 伟大的 波浪 的 大纲 在 这 空气 .

在空中勾勒出巨大的波浪状轮廓。

“ [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][maɪ] [greɪt] [skiːm] .
“ For two months I have worked upon my great scheme .
" 为了 二 几个月 我 有 工作 之上 我的 伟大的 方案 .

“两个月来，我一直在努力实现我的伟大计划。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['splendɪd] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] [kreɪts] , [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv]
I have found splendid rocks in the domain of Crates , at the Promontory of
我 有 成立 灿烂 岩石 在 这 领域 的 板条箱 , 在 这 海角 的
-
Astypolus .
-

我在克拉特斯领地的阿斯蒂波洛斯海岬发现了精美的岩石。

[ɔːl] [ðiːz] ['stʌdiz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪktʃər] ['redi] ,
All these studies were finished , the foundation of my picture ready ,
全部 这些 研究 是 完成的 , 这 基础 的 我的 图片 准备好 ,

所有这些研究都已完成，我的画作基础已经准备就绪。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
the line of the figure in its place .
这 线 的 这 数字 在 它是 地方 .

将图形的线条放在它应该在的位置。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ][faɪnd][maɪ] [weɪ] [bɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
All at once I find my way barred before me .
全部 在 一次 我 寻找 我的 方式 禁止 前 我 .

突然间，我发现自己的路被堵在了身前。

[aɪ][feɪl][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hed] .
I fail to find a head .
我 失败 到 寻找 一个 头 .

我找不到头。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [æn; ən][ə'pɑːloʊ][ɔːr][pæn] ,
If it was merely a question of a Hêrmes , an Apollo or Pan ,
如果 它 曾是 仅仅 一个 问题 的 一个 - , 一个 阿波罗 或者 平底锅 ,

如果仅仅是关于赫尔墨斯、阿波罗或潘神的问题，

[ɔːl][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['æθənz] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [poʊz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
all the citizens of Athens would be proud to pose before me .
全部 这 公民 的 雅典 会 是 自豪的 到 姿势 前 我 .

所有雅典市民都会以在我面前合影为荣。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər]['mɑːd(ə)l][ə; eɪ][mæn] [huːz] [feɪs] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒiːniəs][ænd; ənd][tuː; tə]
But to take for model a man whose face is shining with genius and to
但 到 拿 为了 模型 一个 男人 谁 脸 是 灼灼 和 天才 和 到
[taɪ] ,
tie ,
领带 ,

但若以一位才华横溢、光芒四射的人为榜样，并与之相提并论，

[ɔːr][baɪnd] , [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['æŋklz] , [ðə; ði][hændz] , [noʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l]

or	bind	,	him	by	the	ankles	,	the	hands	,	no	,	you	can	see	that	is	not	possible
或者	绑定	,	他	经过	这	脚踝	,	这	双手	,	不	,	你	能	看	那	是	不是	可能的

.

:

.

或者把他绑起来，绑住他的脚踝、双手，不，你看，这是不可能的。

[wʌn] ['kænɑːt] ['dɪsloʊkeɪt][hɪz; ɪz] [lɪmz] [laɪk][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .

One	cannot	dislocate	his	limbs	like	the	limbs	of	a	slave	.
一	不能	脱臼	他的	四肢	喜欢	这	四肢	的	一个	奴隶	.

一个人的四肢不能像奴隶的四肢那样轻易脱臼。

[wiː; wi] [læk] [sleɪvz] [huː] [hæv; həv]

We	lack	slaves	who	have
我们	缺少	奴隶	WHO	有

我们没有奴隶。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['friːbɔːrn] ['griːks] .

the	heads	of	freeborn	Greeks	.
这	头部	的	自由出生的	希腊人	.

自由希腊人的首领。

[ɑː] , [wel] , ['filip] [brɪŋz] [juː 'es][sʌm; səm] [laɪk] [ðæt] ,

Ah	,	well	,	Philip	brings	us	some	like	that	,
啊	,	出色地	,	菲利普	带来	我们	一些	喜欢	那	,

啊，菲利普给我们带来了一些这样的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] [wer] ['filip] [kʌmz] [tuː; tə] [sel] .

and	I	come	to	buy	where	Philip	comes	to	sell	.
和	我	来	到	买	在哪里	菲利普	来	到	卖	.

我来这里买东西，菲利普来这里卖东西。

" [aɪ] ['ʃʌdəd] .

"	I	shuddered	.
"	我	颤抖	.

我打了个寒颤。

“ [æn; ən] [oʊ'lɪnθiən] .

“	An	Olynthian	.
"	一个	奥林西亚	.

“一位奥林西亚人。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .

One	of	the	vanquished	.
一	的	这	战败者	.

其中一位战败者。

[bʌt; bət] [wer] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['pɪktʃər] ? "

But	where	do	you	intend	to	finish	this	picture	?	"
但	在哪里	做	你	打算	到	结束	这	图片	?	"

但你打算如何完成这幅画呢?

“ [æt; ət] ['æθənz] . "

“	At	Athens	.	"
"	在	雅典	.	"

“在雅典。”

“ [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['æθənz] [jʊr; jər] [sleɪv] [wɪl] [biː; bi] [friː] . "

“	Upon	the	soil	of	Athens	your	slave	will	be	free	.	"
"	之上	这	土壤	的	雅典	你的	奴隶	将要	是	自由的	.	"

“在雅典的土地上，你的奴隶将获得自由。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] — [wen] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɪˈfɔːr] . ”

“	He	will	be	—	when	I	wish	it	,	and	not	before	.	”
”	他	将要	是	—	什么时候	我	希望	它	,	和	不是	前	.	”

“他会的——当我希望他成为的时候，而不是在此之前。”

“ [bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [triːt] [jʊr; jər] [ˈkæptɪv] [soʊ] ,

“	But	then	,	if	you	treat	your	captive	so	,
”	但	然后	,	如果	你	对待	你的	俘虏	所以	,

但是，如果你这样对待你的俘虏，

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [fɪr] [wətˈevər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪl] [seɪ] ? ”

have	you	no	fear	whatever	of	what	the	laws	will	say	?	”
有	你	不	害怕	任何	的	什么	这	法律	将要	说	?	”

你难道一点都不怕法律会怎么说吗?

“ [ðə; ði] [lɔːz] ? ” [ˈkwestʃənd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	The	laws	?	”	questioned	Parrhasius	with	a	smile	.
”	这	法律	?	”	被质问	-	和	一个	微笑	.

“法律？”帕拉修斯笑着问道。

“ [ðə; ði] [lɔːz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ,

“	The	laws	are	in	the	hollow	of	my	hand	,
”	这	法律	是	在	这	空洞的	的	我的	手	,

“法律就在我的掌心。”

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [θroʊ] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃoʊldər] ,

even	as	are	the	folds	of	this	mantle	that	I	now	throw	over	my	shoulder	,
甚至	作为	是	这	折叠	的	这	地幔	那	我	现在	扔	超过	我的	肩膀	,

就像我现在披在肩上的这件斗篷的褶皱一样，

[bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] !

behind	me	!
在后面	我	!

在我身后!

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈmuːvmənt] [hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə]

”	And	with	a	magnificent	movement	he	seemed	at	the	same	time	to
”	和	和	一个	壮丽	移动	他	似乎	在	这	相同的	时间	到

[ɪnˈræp] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] .

enwrap	himself	with	purple	and	with	the	sun	.
包装	他自己	和	紫色的	和	和	这	太阳	.

“他以一个优美的动作，仿佛同时将自己包裹在紫色和太阳之中。”

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [stretʃt] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] .

The	market	for	the	sale	of	the	Olynthians	now	stretched	before	us	.
这	市场	为了	这	销售	的	这	奥林西亚人	现在	拉伸	前	我们	.

奥林提亚人的买卖市场现在在我们面前展开了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd] [ˈfɔːmiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][sɪks][lɑːrdʒ] [ˈpærəlel] [weɪz] ,

As	far	as	one	could	see	,	and	forming	in	a	straight	line	six	large	parallel	ways	,
作为	远的	作为	一	可以	看	,	和	成型	在	一个	直的	线	六	大的	平行线	方式	,

目之所及，呈直线排列着六条宽阔的平行道路，

[pˈlætfɔːmz] [ʌv; əv] [plæŋks] [wɜːr; wər] [iˈrektid] [əˈpɑːn] [ˈtresl] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɑːrd]

platforms	of	planks	were	erected	upon	tressels	at	a	height	of	about	a	yard
平台	的	木板	是	竖立	之上	桁架	在	一个	高度	的	关于	一个	院子

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

from	the	ground	.
从	这	地面	.

用木板搭建的平台架在离地约一码高的支架上。

[ðə; ði] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈtaɪər] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪkˈspoʊzd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	population	of	an	entire	city	was	there	exposed	before	the	population	of
这	人口	的	一个	全部的	城市	曾是	那里	裸露	前	这	人口	的

[əˈnʌðər] [ˈsɪti] :

another	city	:
其他	城市	:

整座城市的居民都暴露在另一座城市的居民面前：

[ðə; ði] [wʌn] [æz; əz] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ˈpɜːrtʃəsər] .

the	one	as	merchandise	,	the	other	as	purchaser	.
这	一	作为	商品	,	这	其他	作为	购买者	.

一个是商品，另一个是购买者。

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ðer; ðər] [hændz] [baʊnd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði]

Twenty	-	five	thousand	men	,	women	and	children	,	their	hands	bound	behind	the
二十	-	五	千	男人	,	女性	和	孩子们	,	他们的	双手	边界	在后面	这

[bæk] ,

back	,
后退	,

两万五千名男女老幼，双手被反绑在背后。

[ðə; ði] [ˈæŋklz] [ˈʃækəld] [wɪð; wɪθ] [luːs] [kɔːrdz] , [ˈweɪtɪd] ,

the	ankles	shackled	with	loose	cords	,	waited	,
这	脚踝	被束缚	和	松动的	绳索	,	等待	,

脚踝被松散的绳索束缚着，静静地等待着。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ˈstændɪŋ] — [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈmæstər] [huː] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm]

for	the	most	part	standing	—	waited	the	unknown	master	who	was	yet	to	come
为了	这	最多	部分	常设	—	等待	这	未知	掌握	WHO	曾是	然而	到	来

, [ˈpɜːrtʃəs] ,

,	purchase	,
,	购买	,

大部分时间都站着——等待着那位尚未到来的不知名的主人，等待着购买，

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌm; səm] , [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ˌʌnˈnoʊn] [pleɪs] [ɑːn] [ˈgriːʃn] [sɔɪl] .

and	lead	them	to	some	,	to	them	,	unknown	place	on	Grecian	soil	.
和	带领	他们	到	一些	,	到	他们	,	未知	地方	在	希腊	土壤	.

并带领他们前往希腊土地上某个他们从未去过的地方。

[wʌn] [ˈsoʊldʒər] [ˈgɑːrdɪd] [ˈfɔːrti] ; [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [kraʊdz] [ˈsɝːkjəˌleɪtəd, ˈsɝːkjəˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

One	soldier	guarded	forty	;	servants	in	crowds	circulated	with	the
一	士兵	守卫	四十	;	仆人	在	人群	流通	和	这

一名士兵看守四十人；仆人们成群结队地四处走动。

[bred] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsʌstənəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

bread	and	water	needed	for	the	sustenance	of	such	a	host	of	slaves	.
面包	和	水	需要	为了	这	维持	的	这样的	一个	主持人	的	奴隶	.

维持如此众多奴隶生存所需的面包和水。

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈmɜːrmərəs] [nɔɪz] [pərˈpetʃuəli] [əˈsendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .

A	great	and	murmurous	noise	perpetually	ascended	to	the	sky	.
一个	伟大的	和	低语	噪音	永恒地	上升	到	这	天空	.

一阵巨大而低沉的声响持续不断地升腾到天空。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] .

It	was	like	the	sound	of	a	great	feast	.
它	曾是	喜欢	这	声音	的	一个	伟大的	盛宴	.

那声音就像一场盛宴。

- ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] “ [striːt] ” [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

Parrhasius	penetrated	into	the	principal	“	street	”	of	slaves	,
-	渗透	进入	这	主要的	“	街道	”	的	奴隶	,

帕拉修斯深入到了奴隶的主要“街道”上，

[wer] [wɜːr; wər][ɪkˈspoʊzd][fɔːr; fər] [seɪl] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɝːlz] [huː] [əˈpɪrd] [fɔːr; fər][wʌn]

where	were	exposed	for	sale	young	men	and	young	girls	who	appeared	for	one
在哪里	是	裸露	为了	销售	年轻的	男人	和	年轻的	女孩们	WHO	出现	为了	一

['riːz(ə)n] [ɔːr] [əˈnʌðər] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [wʊd] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

reason	or	another	to	be	of	the	sort	that	would	command	a	high	price	.
原因	或者	其他	到	是	的	这	种类	那	会	命令	一个	高的	价格	.

那里陈列着待售的年轻男女，他们因为这样或那样的原因，看起来都像是能卖高价的那种人。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ['eni] [greɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

To	my	great	astonishment	I	did	not	catch	in	their	eyes	any	great	expression	of
到	我的	伟大的	惊讶	我	做过	不是	抓住	在	他们的	眼睛	任何	伟大的	表达	的

['sædnəs] .

sadness	.
悲伤	.

令我非常惊讶的是，我没有从他们的眼神中看到任何悲伤的表情。

[ðeɪ] [siːmd] ['mɪrli] ['kjʊriəs] .

They	seemed	merely	curious	.
他们	似乎	仅仅	好奇的	.

他们似乎只是好奇而已。

['hjuːmən] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [fɔːr; fər] [juːθ] [ðæt] [ɪz] , [hæz; həz][ɪts]['sɜːrt(ə)n] ['meʒər] ,

Human	sadness	and	misery	,	for	youth	that	is	,	has	its	certain	measure	,
人类	悲伤	和	苦难	,	为了	青年	那	是	,	有	它是	肯定	措施	,

人类的悲伤和痛苦，尤其是对于年轻人而言，是有一定程度的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['sɔrəuz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pæs] [ɔːr][biː; bi] ['mɔdəreitid] [baɪ][ðə; ði] [ker]

and	they	saw	their	sorrows	were	about	to	pass	or	be	moderated	by	the	care
和	他们	锯	他们的	悲伤	是	关于	到	经过	或者	是	温和	经过	这	关心

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] .

of	a	master	.
的	一个	掌握	.

他们看到自己的悲伤即将过去，或者在主人的照料下得到缓解。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋs] [hæd; həd]

From	the	time	of	the	ruin	of	their	homes	these	beautiful	beings	had
从	这	时间	的	这	废墟	的	他们的	房屋	这些	美丽的	生物	有

[ɪkˈspɪriənst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .

experienced	to	the	full	all	that	could	give	days	and	nights	of	despair	.
经验丰富的	到	这	满的	全部	那	可以	给	天	和	夜晚	的	绝望	.

从家园被毁的那一刻起，这些美丽的生灵就充分体验了一切苦难——日日夜夜的绝望。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [hoʊp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fjuːtʃər] [ɪˈskeɪp] :

The	young	men	no	doubt	had	regained	hope	of	their	future	escape	:
这	年轻的	男人	不	怀疑	有	恢复	希望	的	他们的	未来	逃脱	:

毫无疑问，这些年轻人重拾了逃脱的希望：

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz][pərˈhæps] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt]

the	young	girls	perhaps	dreamed	of	a	love	that
这	年轻的	女孩们	也许	梦见	的	一个	爱	那

这些年轻女孩或许梦想着一段爱情，

[maɪt] ['pɑːrtli] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] .

might	partly	release	them	.
可能	部分	发布	他们	.

可能会部分释放它们。

[baɪ][brə'vɑːdoʊ][ɔːr][baɪ] [ʃɪr] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɪn] [stɔːr] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [gʊd] ['hjuːmər] .

By	bravado	or	by	sheer	ignorance	of	the	fate	in	store	they	all	showed	a	certain	good	humour	.
经过	虚张声势	或者	经过	透明	无知	的	这	命运	在	店铺	他们	全部	显示	一个	肯定	好的	幽默	.

无论是出于虚张声势还是对即将面临的命运一无所知，他们都表现出了某种乐观幽默的态度。

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] .

The	crowd	pressed	around	them	,	examining	and	uncertain	before	making	a	purchase	.
这	人群	按下	大约	他们	,	检查	和	不确定	前	制作	一个	购买	.

人群围拢过来，仔细查看，犹豫不决，然后才决定购买。

[fjuː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] [tʃɔɪs] .

Few	could	have	decided	quickly	in	the	midst	of	such	a	vast	choice	.
很少	可以	有	决定	迅速地	在	这	中间	的	这样的	一个	广阔的	选择	.

面对如此众多的选择，很少有人能迅速做出决定。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] ['hændəld][ðə; ði] [sleɪvz] .

Often	they	handled	the	slaves	.
经常	他们	处理	这	奴隶	.

他们经常负责管理奴隶。

[hændz] ['testɪd] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ə; eɪ][leg] , [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪn] , [ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brest] .

Hands	tested	the	muscles	of	a	leg	,	the	delicacy	of	a	skin	,	the	firmness	of	a	breast	.
手	测试	这	肌肉	的	一个	腿	,	这	美味	的	一个	皮肤	,	这	硬度	的	一个	胸部	.

双手感受着腿部的肌肉、肌肤的细腻、乳房的紧实。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] [pəːtʃeizəz] [pæst] [ɑːn] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['betər] ['baːginz] .

Then	the	intending	purchasers	passed	on	hoping	to	find	better	bargains	.
然后	这	意图	购买者	通过了	在	希望	到	寻找	更好的	特价商品	.

然后，那些原本打算购买的人放弃了，希望找到更划算的交易。

- ['hɔːltɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] [tɔːl] [waɪt] [fɔːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [laɪnz] .

Parrhasius	halted	an	instant	before	a	girl	whose	tall	white	form	was	a	harmony	of	lines	.
-	停止	一个	立即的	前	一个	女孩	谁	高的	白色的	形式	曾是	一个	和谐	的	线条	.

帕拉修斯在一个女孩面前停顿了一下，她高挑白皙的身躯线条优美动人。

“ [bɪ'hoʊld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .

“	Behold	,	”	he	said	,	“	this	is	a	beautiful	child	.
“	看哪	,	”	他	说	,	“	这	是	一个	美丽的	孩子	.

“瞧，”他说，“这是一个漂亮的孩子。”

” [ə; eɪ] ['selər] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kraɪd] —

”	A	seller	at	once	came	forward	and	cried	—
”	一个	卖方	在	一次	来了	向前	和	哭	—

“一个卖家立刻上前哭诉——

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] , [maɪ][lɔːrd] .

“	**She**	**is**	**the**	**most**	**beautiful**	**one**	**offered**	**for**	**sale**	**,**	**my**	**lord**	**.**
”	她	是	这	最多	美丽的	一	提供	为了	销售	,	我的	主	.

“大人，她是待售中最漂亮的一个。”

[siː] [haʊ] [streɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [waɪt] .

See	**how**	**straight**	**she**	**is**	**and**	**white**	**.**
看	如何	直的	她	是	和	白色的	.

看看她多么笔直，多么白皙。

[ˌsɪksˈtiːn] ['jɪrz] [oʊld] ['jestərdeɪ] . ”

Sixteen	**years**	**old**	**yesterday**	**.**	**”**
十六	年	老的	昨天	.	”

昨天刚满十六岁。

“ [ˌeɪˈtiːn] ['jɪrz] , ” ['rektɪfaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

“	**Eighteen**	**years**	**,**	**”**	**rectified**	**the**	**young**	**girl**	**.**
”	十八	年	,	”	已纠正	这	年轻的	女孩	.

“十八岁，”小女孩纠正道。

“ [juː; jʊ][laɪ] , [baɪ][zjuːs; zuːs] !

“	**You**	**lie**	**,**	**by**	**Zeus**	**!**
”	你	说谎	,	经过	宙斯	!

“你撒谎，以宙斯的名义！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət] [ˌsɪksˈtiːn] ['jɪrz] , [maɪ][lɔːrd] ; [duː][nɑːt]['kredɪt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] ['ʌðərwaɪz] .

She	**is**	**but**	**sixteen**	**years**	**,**	**my**	**lord**	**;**	**do**	**not**	**credit**	**her**	**when**	**she**	**says**	**otherwise**	**.**
她	是	但	十六	年	,	我的	主	;	做	不是	信用	她	什么时候	她	说道	否则	.

大人，她只有十六岁；不要相信她另有说法。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [blæk] ['lɑːks] ['lɪftɪd] [ʌp] [baɪ] [ðɪs] [koʊm] .

Look	**at**	**her**	**black**	**locks**	**lifted**	**up**	**by**	**this**	**comb**	**.**
看	在	她	黑色的	锁	抬起	向上	经过	这	梳子	.

看看她被梳子梳起来的乌黑秀发。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈkɔɪlz] [hɜːr; hər] [her] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .

When	**she**	**uncoils**	**her**	**hair**	**it**	**falls**	**to**	**the**	**knees**	**.**
什么时候	她	展开	她	头发	它	瀑布	到	这	膝盖	.

她解开卷发时，头发垂到膝盖。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [waɪt] ['fɪŋgərz] , [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ] ['eni] ['leɪbər] .

Look	**at**	**her**	**long**	**white**	**fingers**	**,**	**untouched**	**by**	**any**	**labour**	**.**
看	在	她	长的	白色的	手指	,	未受触碰	经过	任何	劳动	.

看看她修长白皙的手指，丝毫没有劳动的痕迹。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['senətər] . ”

She	**is**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**senator**	**.**	**”**
她	是	这	女儿	的	一个	参议员	.	”

她是位参议员的女儿。

“ [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['greɪvli] .

“	**Speak**	**not**	**of**	**my**	**father**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**gravely**	**.**
”	说话	不是	的	我的	父亲	,	”	说	这	女孩	严重地	.

“不要提我父亲，”女孩严肃地说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtər] - [nɪmf] , ['sʌp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn]

“	**She**	**is**	**beautiful**	**as**	**a**	**water**	**-**	**nymph**	**,**	**supple**	**as**	**a**	**sword**	**,**	**and**	**a**	**virgin**
”	她	是	美丽的	作为	一个	水	-	仙女	,	柔软	作为	一个	剑	,	和	一个	处女

— [æz; əz][æt; ət][hɜːr; hər][bɜːrθ] .

—	**as**	**at**	**her**	**birth**	**.**
—	作为	在	她	出生	.

“她美得像水仙女，柔韧得像剑，而且像出生时一样纯洁无瑕。”

" [ðə; ði][mæn]['dis'rəubd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['sɪnɪk(ə)l][hændz] , [bʌt; bət] - [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ]
" The man disrobed her with cynical hands , but Parrhasius struck the earth
" 这 男人 脱衣 她 和 愤世嫉俗 双手 , 但 - 击 这 地球
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] —
with his stick , and muttered —
和 他的 戳 , 和 低声说道 —

"那人冷酷无情地剥去了她的衣服，但帕拉修斯用棍子敲击地面，低声说道——

" ['vɜːrdʒɪn] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" Virgin , you say ?
" 处女 , 你 说 ?

"你说的是处女？"

[aɪ] [ker] [nɑːt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][ɔːr][nɑːt] , [bʌt; bət] ['mɪrli] ['weðər] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l]
I care not whether she be a virgin or not , but merely whether she be beautiful
我 关心 不是 无论 她 是 一个 处女 或者 不是 , 但 仅仅 无论 她 是 美丽的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

我不在乎她是不是处女，我只在乎她是否足够漂亮。

[teɪk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['ʃæklz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [roʊb] [hɜːr'self] ['prɑːpərli] .
Take away her shackles , that she may robe herself properly .
拿 离开 她 镣铐 , 那 她 可能 长袍 她自己 适当地 .

解开她的枷锁，让她能够穿戴得体。

[aɪ] [wɪl] ['pɜːrtʃəs] [hɜːr; hər] .
I will purchase her .
我 将要 购买 她 .

我会买下她。

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? "
What is her name ? "
什么 是 她 姓名 ? "

她叫什么名字?

" - , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Artemidora , " said she .
" - , " 说 她 .

"阿尔忒弥多拉，"她说。

" [ɑː] , [gʊd] .
" Ah , good .
" 啊 , 好的 .

"啊，很好。"

[ðen] [noʊ] , - , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv] - .
Then know , Artemidora , that you are for the future in the suite of Parrhasius .
然后 知道 , - , 那 你 是 为了 这 未来 在 这 套房 的 - .

阿尔忒弥多拉，你要知道，你未来将属于帕拉修斯的后裔。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] [waɪd] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['tʃɑːrmɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] —
" She opened her great eyes wide , hesitated charmingly , and then said —
" 她 打开 她 伟大的 眼睛 宽的 , 犹豫了一下 迷人地 , 和 然后 说 —

她睁大了眼睛，略带娇嗔地犹豫了一下，然后说道——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] - [huː] . . . . "
" You are the Parrhasius who . . . . "
" 你 是 这 - WHO . . . . "

"你就是那个帕拉修斯……"

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] - , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**Parrhasius**	**,**	**”**	**came**	**the**	**reply**	**.**			
”	是的	,	我	是	-	,	”	来了	这	回复	.			

“是的，我就是帕拉修斯，”对方回答道。

[ðen] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [hiː; hi] [ə'gen] [wɔːkt] [ɑːn] .

Then	**,**	**handing**	**her**	**to**	**the**	**care**	**of**	**his**	**guard**	**,**	**he**	**again**	**walked**	**on**	**.**
然后	,	处理	她	到	这	关心	的	他的	警卫	,	他	再次	步行	在	.

然后，他把她交给他的卫兵照看，继续往前走。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [deɪnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] —

Presently	**he**	**deigned**	**to**	**explain**	**to**	**me**	**—**
目前	他	设计	到	解释	到	我	—

他这才纡尊降贵地向我解释——

“ [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔkɔsəs] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːrl] [wʊd] [lʊk] ['tʃɑːrmɪŋ] !

“	**Bound**	**to**	**the**	**Caucausus**	**that**	**young**	**girl**	**would**	**look**	**charming**	**!**
”	边界	到	这	高加索地区	那	年轻的	女孩	会	看	迷人	!

“如果那个年轻女孩被带到高加索地区，她一定会很迷人！”

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][maɪ][prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

Nevertheless	**,**	**she**	**will**	**not**	**be**	**my**	**Prometheus**	**.**
尽管如此	,	她	将要	不是	是	我的	普罗米修斯	.

然而，她不会是我的普罗米修斯。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɜːrv] [ˌem 'iː][æz; əz]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l][ɪ'rɑːtɪk] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [iːz]

She	**will**	**serve**	**me**	**as**	**model**	**for**	**certain**	**little**	**erotic**	**pictures**	**with**	**which**	**I**	**ease**
她	将要	服务	我	作为	模型	为了	肯定	小的	色情	图片	和	哪个	我	舒适

[maɪ] [tɔɪlz] ['dʊrɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['liːʒər] — ['pɪktʃərz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

my	**toils**	**during**	**hours**	**of**	**leisure**	**—**	**pictures**	**that**	**are**	**not**	**,**
我的	辛勤劳作	期间	小时	的	闲暇	—	图片	那	是	不是	,

她将担任我一些小型情色照片的模特，这些照片将帮助我在闲暇时间放松身心——这些照片并非.....

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [liːst] ['noʊb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˌlaɪf'wɜːrk] .

however	**,**	**the**	**least**	**noble**	**part**	**of**	**my**	**lifework**	**.**
然而	,	这	至少	高贵	部分	的	我的	毕生事业	.

然而，这是我毕生事业中最不光彩的部分。

” [wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] .

”	**We**	**walked**	**on**	**.**
”	我们	步行	在	.

我们继续往前走。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .

The	**crowd**	**had**	**greatly**	**increased**	**.**
这	人群	有	非常	增加	.

人群数量大幅增加。

[ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] [pleɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

The	**sun**	**became**	**more**	**terrible**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**that**	**vast**	**plain**	**,**	**without**	**a**
这	太阳	成为	更多的	糟糕的	在	这	中间	的	那	广阔的	清楚的	,	没有	一个

在那片广袤的平原上，太阳变得更加可怕，没有一丝.....

['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [mɪkst] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

shadow	**,**	**and**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**great**	**and**	**mixed**	**concourse**	**of**	**people**	**.**
阴影	,	和	在	这	中间	的	一个	伟大的	和	混合	大厅	的	人们	.

在阴影中，置身于熙熙攘攘的人群之中。

- [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['tuːnɪk] , ['gɜːrdl] , [ænd; ənd][veɪl] .

Artemidora	**was**	**dressed**	**in**	**a**	**white**	**tunic**	**,**	**girdle**	**,**	**and**	**veil**	**.**
-	曾是	穿着	在	一个	白色的	束腰外衣	,	腰带	,	和	面纱	.

阿尔忒弥多拉身穿白色束腰外衣、腰带和面纱。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,
She often turned to look at us ,
她 经常 转向 到 看 在 我们 ,

她经常转头看我们，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] ['prɑːpərli] [roʊbd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər]
and it seemed to me that when properly robed she seemed to be another
和 它 似乎 到 我 那 什么时候 适当地 身着长袍 她 似乎 到 是 其他
['pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

我觉得她穿上合适的袍子后，就像变了一个人似的。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə'kwaɪrd] [ə'nʌðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Her face acquired another expression ,
她 脸 获得 其他 表达 ,

她的脸上又浮现出另一种表情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gliːn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
and she seemed anxious to glean from one of us which was to be
和 她 似乎 焦虑的 到 收集 从 一 的 我们 哪个 曾是 到 是
[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [sə'rendər] [tuː; tə] .
the man she was fated to surrender to .
这 男人 她 曾是 命中注定 到 投降 到 .

她似乎急于从我们之中探明，究竟谁才是她命中注定要臣服的男人。

[ɔːl'redi] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [hæf][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [wen] - [stɑːpt] ,
Already we had been through half the principal street when Parrhasius stopped ,
已经 我们 有 到过 通过 一半 这 主要的 街道 什么时候 - 停止 ,
[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —

我们走过主街的一半时，帕拉修斯停了下来，说道——

“ [noʊ] . [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [siːk] [ɪz][nɑːt] [hɪr] .
“ No . That for which I seek is not here .
“ 不 . 那 为了 哪个 我 寻找 是 不是 这里 .

不，我所寻找的东西不在这里。

[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɑːr; ər][nɑːt] [faʊnd] [tə'geðər] .
The youth of the body and the beauty of the face are not found together .
这 青年 的 这 身体 和 这 美丽 的 这 脸 是 不是 成立 一起 .

青春活力与容貌美貌并非同时具备。

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [tʃæns] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [maɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]
I have more chance , I think , of finding my man among slaves of the second
我 有 更多的 机会 , 我 思考 , 的 寻找 我的 男人 之中 奴隶 的 这 第二
[klæs] .
class .
班级 .

我认为，在二等奴隶中找到我理想伴侣的机会更大。

” ['skersli] [hæd; həd][wiː; wi] [gɔːn] [θriː] [mɔːr] ['peɪsɪz] [wen] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]
” Scarcely had we gone three more paces when he extended his hand , and
” 几乎 有 我们 已消失 三 更多的 步幅 什么时候 他 扩展 他的 手 , 和
[kraɪd] [aʊt] ,
cried out ,
哭 出去 ,

“我们刚走了不到三步，他就伸出手，喊道：

“ [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] !
“ Behold him !
“ 看哪 他 !

“看哪，他！”

” [aɪ] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
” I drew near and gazed with curiosity .
” 我 画 靠近 和 凝视 和 好奇心 .

我走近，好奇地凝视着。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
The man whom he pointed to was about fifty years of age .
这 男人 谁 他 尖 到 曾是 关于 五十 年 的 年龄 .

他指着的那个人大约五十岁。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] , [tɔːl] ['fɪgjər] [ænd; ənd]
Of a fine , tall figure and
的 一个 美好的 , 高的 数字 和

身材高挑匀称

['eksələnt] [prə'pɔːʃəns]
excellent proportions
出色的 比例

比例完美

, [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [feɪs] ; [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊz] [wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd]
, he had a large face ; the arch of the brows was powerful and
, 他 有 一个 大的 脸 ; 这 拱 的 这 眉毛 曾是 强大的 和
['mʌskjələr] ,
muscular ,
肌肉发达的 ,

他脸型很大，眉毛线条分明，肌肉线条分明。

[ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [ɪrz] [wɜːr; wər] [kə'rektli] ['mɑːdəld] , [her] [greɪ] , [bʌt; bət] [bɪrd] [braʊn] [ænd; ənd]
the nose and ears were correctly modelled , hair grey , but beard brown and
这 鼻子 和 耳朵 是 正确 建模 , 头发 灰色的 , 但 胡须 棕色的 和
['brɪndld] .
brindled .
斑纹 .

鼻子和耳朵的造型很正确，头发是灰色的，但胡须是棕色的，并且有斑纹。

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pedɪst(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][faɪn] [hed] ,
The strong muscles of the neck formed a sort of pedestal to his fine head ,
这 强的 肌肉 的 这 脖子 形成 一个 种类 的 座 到 他的 美好的 头 ,

他颈部强壮的肌肉就像一个基座，托起了他俊美的头颅。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][poʊz][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .
and gave it a pose of authority .
和 给予 它 一个 姿势 的 权威 .

并赋予它一种权威的姿态。

- ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .
Parrhasius questioned him .
- 被质问 他 .

帕拉修斯质问了他。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] ? ”
“ What do you call yourself ? ”
“ 什么 做 你 称呼 你自己 ? ”

你给自己取什么名字?

“ ['aʊtɪs] . ”
“ Outis . ”
” 外面 . ”

“Outis。”

“ [aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [maɪ] [breɪv] [mæn] ,
“ I do not ask you for anything , my brave man ,
” 我 做 不是 问 你 为了 任何事物 , 我的 勇敢的 男人 ,

“我什么也不向你求，我的勇士，”

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”
but the name that you received from your father . ”
但 这 姓名 那 你 已收到 从 你的 父亲 . ”

但你从父亲那里得到的名字。”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst][aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [maɪ'self] ['aʊtɪs] .
“ For a month past I have called myself Outis .
” 为了 一个 月 过去的 我 有 称为 我 外面 .

“过去一个月我一直自称Outis。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɔːrn] [ə'nʌðər] , ['oʊldər] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”
If I have ever borne another , older name it does not please me to tell you . ”
如果 我 有 曾经 出生 其他 , 老 姓名 它 做 不是 请 我 到 告诉 你 . ”

如果我曾经有过另一个更古老的名字，我并不愿意告诉你。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .
“ It does not please me to tell you why , Son of a Dog .
” 它 做 不是 请 我 到 告诉 你 为什么 , 儿子 的 一个 狗 .

“我不愿告诉你为什么，狗娘养的。”

” - [bɪ'keɪm] ['mædənd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
” Parrhasius became maddened with anger .
” - 成为 疯狂的 和 愤怒 .

帕拉修斯怒不可遏。

[ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , [ə'lɑːrmd] , [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] ['sʌpliənt] [ɑːrmz] .
The seller of the slaves , alarmed , advanced with suppliant arms .
这 卖方 的 这 奴隶 , 惊慌 , 先进的 和 请求者 武器 .

奴隶贩子惊慌失措，举起武器表示哀求。

“ [duː][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ][lɔːrd] .
“ Do not listen to him , my lord .
” 做 不是 听 到 他 , 我的 主 .

“大人，请不要听他的。”

[hiː; hi]
He
他

他

[spiːks] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
speaks as one who has lost his senses .
说话 作为 一 WHO 有 丢失的 他的 感官 .

说话像个疯子一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pjʊr] [ˈmælɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [breɪn] - [ˈpaʊər] [ðæn; ðən][aɪ] [hæv; həv] .

It	is	pure	malice	on	his	part	,	for	he	has	more	brain	-	power	than	I	have	.
它	是	纯的	恶意	在	他的	部分	,	为了	他	有	更多的	脑	-	力量	比	我	有	.

这是他纯粹的恶意，因为他的智力比我强。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女人和木偶，等等。(Woman and Puppet, Etc.)

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .

He	is	a	physician	.
他	是	一个	医生	.

他是一名医生。

[fɔːr; fər] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['klevərnəs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn][ɔːl] [əu'linθəs] .

For	science	and	cleverness	he	had	not	his	equal	in	all	Olynthus	.
为了	科学	和	聪明才智	他	有	不是	他的	平等的	在	全部	奥林瑟斯	.

论科学和才智，奥林索斯无人能及。

[aɪ] [seɪ] [wʌt] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wʊd] [rɪˈpiːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] ['iːv(ə)n][ɪn]['mæsidən] .

I	say	what	all	the	world	would	repeat	,	for	he	was	celebrated	even	in	Macedon	.
我	说	什么	全部	这	世界	会	重复	,	为了	他	曾是	著名	甚至	在	马其顿	.

我说的是全世界都会说的话，因为他甚至在马其顿也备受赞誉。

['piːp(ə)l] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['dʊrɪŋ] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [kjʊr] [mɔːr]

People	have	told	me	that	during	thirty	years	he	has	cured	more	Olynthians
人们	有	讲述	我	那	期间	三十	年	他	有	治愈	更多的	奥林西亚人

[ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðer; ðər] ['sɪti] .

than	we	were	able	to	kill	when	we	took	their	city	.
比	我们	是	有能力的	到	杀	什么时候	我们	采取	他们的	城市	.

有人告诉我，三十年来，他治愈的奥林西亚人比我们攻占奥林西亚城时杀死的还要多。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['preʃəs] [sleɪv] [wen] [hiː; hi][ɪz] [tʃeɪnd] [ænd; ənd][hæz; həz] [felt] [ðə; ði][rɑːd] .

This	will	be	a	precious	slave	when	he	is	chained	and	has	felt	the	rod	.
这	将要	是	一个	宝贵的	奴隶	什么时候	他	是	连锁	和	有	毛毡	这	杆	.

当他被锁链束缚、感受到鞭笞时，他会成为一个珍贵的奴隶。

[hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [toʊn] ,

He	plays	the	insolent	,	but	he	will	change	his	tone	,
他	演出	这	傲慢的	,	但	他	将要	改变	他的	语气	,

他表面上装出一副傲慢无礼的样子，但他会改变语气。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [ɔːr][hæv; həv] [dʌn] .

as	all	the	others	will	or	have	done	.
作为	全部	这	其他的	将要	或者	有	完毕	.

就像其他人将会或已经做的那样。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Then	,	if	you	lead	him	away	with	you	,
然后	,	如果	你	带领	他	离开	和	你	,

那么，如果你把他带走，

[deθ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [jʊr; jər]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['wɪntər] !

Death	will	not	come	to	you	till	your	hundredth	winter	!
死亡	将要	不是	来	到	你	直到	你的	百分之一	冬天	!

不到你一百岁，死神不会降临到你身上!

[gɪv] [ˌem 'iː] ['θɜːrti] ['dræksməz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌnɪkoʊ'strætəs] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] . ″

Give	me	thirty	drachmas	,	and	this	Nicostratus	will	be	your	thing	for	ever	.	”
给	我	三十	德拉克马	,	和	这	尼科斯特拉图斯	将要	是	你的	事物	为了	曾经	.	″

给我三十德拉克马，这件尼科斯特拉图斯牌子就永远属于你了。

“ [ˌnɪkoʊ'strætəs] , ” [rɪ'piːtɪd] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ; “ [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][aɪ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt]
“ Nicostratus , ” repeated Parrhasius to me ; “ as a poet I know one of that
” 尼科斯特拉图斯 , ” 重复 - 到 我 ; “ 作为 一个 诗人 我 知道 一 的 那
[neɪm] .
name .
姓名 .

“尼科斯特拉图斯，”帕拉修斯对我说；“作为诗人，我认识一个叫这个名字的人。”

[maɪ] [ɪn'dɪfrəns] [ɪz]['toʊt(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
My indifference is total towards the science of medicine .
我的 漠不关心 是 全部的 向 这 科学 的 药品 .

我对医学这门科学完全漠不关心。

” ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['selər] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] —
” Turning towards the seller he ordered —
” 转弯 向 这 卖方 他 订购 —

他转向卖家，点了单——

“ [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
“ Remove his clothes .
” 消除 他的 衣服 .

“脱掉他的衣服。”

” [ˌnɪkoʊ'strætəs][let] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] , ['paʊərləs] [ænd; ənd] [jet] [dɪs'deɪnfl] .
” Nicostratus let this be done , powerless and yet disdainful .
” 尼科斯特拉图斯 让 这 是 完毕 , 无力 和 然而 轻蔑的 .

“尼科斯特拉图斯对此无能为力，却又满怀蔑视。”

- [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪv] [teɪk] [ʌp][fɜːrst][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Parrhasius continued to command that the captive take up first one position and
- 持续 到 命令 那 这 俘虏 拿 向上 第一的 一 位置 和
[ðen] [ə'nʌðər] .
then another .
然后 其他 .

帕拉修斯继续命令俘虏先摆一个姿势，然后再摆另一个姿势。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['bɑːrgən][wʌz; wəz] [strʌk] .
At last the bargain was struck .
在 最后的 这 便宜货 曾是 击 .

最终交易达成。

- [ðen] [sed] , “ [suː'pɜːrb] !
Parrhasius then said , “ Superb !
- 然后 说 , “ 高超 !

帕拉修斯接着说：“太棒了！”

” [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][felt]['ɔːlmoʊst] ['enviəs] .
” But I did not reply , for I felt almost envious .
” 但 我 做过 不是 回复 , 为了 我 毛毡 几乎 羡慕 .

但我没有回答，因为我几乎感到嫉妒。

['fɪfti] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] — [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] .
Fifty years have passed — the space of a human life .
五十 年 有 通过了 — 这 空间 的 一个 人类 生活 .

五十年过去了——这是人的一生。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɒdlz] ,
I have seen hundreds and hundreds of models ,
我 有 已见 数百 和 数百 的 模型 ,

我见过成百上千款模型，

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌn] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌnɪkoʊ'strætəs][ðə; ði] [oʊ'lɪnθiən] .

but	never	one	worthy	to	be	compared	with	that	Nicostratus	the	Olynthian	.
但	绝不	一	值得	到	是	比较的	和	那	尼科斯特拉图斯	这	奥林西亚	.

但从来没有人能与奥林托斯的尼科斯特拉图斯相提并论。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['grændʒər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [eɪdʒ][ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['paʊər] .

He	was	the	Statue	of	the	Man	in	all	his	grandeur	at	the	full	age	of	force	and	power	.
他	曾是	这	雕像	的	这	男人	在	全部	他的	宏伟	在	这	满的	年龄	的	力量	和	力量	.

他就像一座雄伟的雕像，在他力大无穷的年纪，展现出非凡的气魄。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] ; [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [poʊzd] [wʌns] ,

I	never	had	him	as	a	model	for	anything	of	mine	;	the	unfortunate	being	only	posed	once	,
我	绝不	有	他	作为	一个	模型	为了	任何事物	的	矿	;	这	不幸	存在	仅有的	摆拍	一次	,

我从未让他当我的模特；这位不幸的模特只为我摆过一次姿势。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [haʊ] .

and	you	shall	learn	how	.
和	你	将	学习	如何	.

你会学会如何做到。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER IV

第四章

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'pɑːn] ['hɔːrsbæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [pleɪs] ['goʊɪŋ] [θruː] ['ætɪkə] .

I	returned	upon	horseback	to	my	own	place	going	through	Attica	.
我	返回	之上	马背	到	我的	自己的	地方	去	通过	阿提卡	.

我骑马穿过阿提卡返回自己的住处。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəns] ['krɛdɪtɝz] [hæd; həd][soʊld][ðə; ði] [fjuː] [pʊr] [gʊdz] [aɪ] [pə'zest] , ,

During	my	five	years	of	absence	creditors	had	sold	the	few	poor	goods	I	possessed
期间	我的	五	年	的	缺席	债权人	有	卖	这	很少	贫穷的	商品	我	拥有

在我离开的五年间，债主们变卖了我仅有的几件破旧物品。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ʌp] ['veri] ['sɪmpli] [æt; ət][ə; eɪ] ['hɑːstəlri] [ʌv; əv] ['æθənz] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .

and	I	put	up	very	simply	at	a	hostelry	of	Athens	for	many	weeks	.
和	我	放	向上	非常	简单地	在	一个	旅店	的	雅典	为了	许多	周	.

于是，我在雅典一家简陋的旅馆里住了好几个星期。

- ['fɑːloʊd] ['æftər][ænˌən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Parrhasius	followed	after	an	interval	of	a	few	days	.
-	随后	后	一个	间隔	的	一个	很少	天	.

几天后，帕拉修斯也发表了文章。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['mɑːdɪst] ['lɑːdʒɪŋ] , [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

Hearing	of	my	modest	lodging	,	he	at	once	offered	me	hospitality	.
听力	的	我的	谦虚的	住宿	,	他	在	一次	提供	我	热情好客	.

得知我住处简陋，他立刻提出热情款待我。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] .

I	went	to	him	at	once	to	thank	him	and	decline	.
我	去	到	他	在	一次	到	感谢	他	和	衰退	.

我立刻上前向他道谢并婉拒了他的好意。

[hiː; hi] [ðen] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [əˈkædəmi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l][ænd; ənd][ˈmet(ə)l] ,

He	then	lived	near	the	Academy	,	in	a	palace	of	marble	and	metal	,
他	然后	居住地	靠近	这	学院	,	在	一个	宫殿	的	大理石	和	金属	,

之后他住在学院附近，在一座用大理石和金属建造的宫殿里。

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [ˈpleɪtoʊ] [lɪvd] [ɪn] .

near	to	the	little	house	that	Plato	lived	in	.
靠近	到	这	小的	房子	那	柏拉图	居住地	在	.

就在柏拉图居住的小屋附近。

[ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [mʌtʃ]

The	gardens	extended	to	the	river	,	and	the	house	was	surrounded	by	much
这	花园	扩展	到	这	河	,	和	这	房子	曾是	包围	经过	很多

[pɑːmp][ʌv; əv] [triːz] .

pomp	of	trees	.
盛大场面	的	树木	.

花园一直延伸到河边，房子周围绿树成荫，景色壮丽。

[baɪ][sʌm; səm] [ˈfiːblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [ðæt] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

By	some	feebleness	of	the	intellect	that	is	difficult	to	understand	in	a	man	of
经过	一些	虚弱	的	这	智力	那	是	难的	到	理解	在	一个	男人	的

[sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈvæljuː] ,

such	strength	and	value	,
这样的	力量	和	价值	,

由于某种难以理解的智力缺陷，而这种缺陷竟然出现在一个如此强大且有价值的人身上，

- [ˈpɑːzətɪvli] [əˈdɔrd] [ˌɑːstenˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈevri] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

Parrhasius	positively	adored	ostentation	and	every	show	of
-	积极地	受人喜爱	炫耀	和	每一个	展示	的

帕拉修斯极其喜爱炫耀，以及一切形式的炫耀。

[welθ] .

wealth	.
财富	.

财富。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ɪˈmens] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][pərˈmɪt] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈʌðərwaɪz]

His	fortune	was	immense	,	and	he	did	not	permit	any	one	to	think	otherwise
他的	财富	曾是	巨大	,	和	他	做过	不是	允许	任何	一	到	思考	否则

.

:

.

他的财富极其庞大，他不允许任何人有其他想法。

[wɪð; wɪθ][ˈmɑːrb(ə)l] , [sɪlk] , [goʊld] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtiəs] [ˈwɪmɪn] , [hɪz; ɪz][əˈboʊd][hæd; həd][ðə; ði] [er]

With	marble	,	silk	,	gold	,	and	beauteous	women	,	his	abode	had	the	air
和	大理石	,	丝绸	,	金子	,	和	美丽的	女性	,	他的	住所	有	这	空气

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ˌɑːtəˈzəːksiːz] .

of	a	palace	of	Artaxerxes	.
的	一个	宫殿	的	阿塔薛西斯	.

他的住所用大理石、丝绸、黄金和美女环绕，宛如阿尔塔薛西斯的宫殿。

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ˌem ˈiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ðæt] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	greeted	me	upon	the	threshold	of	the	chamber	that	served	him	for	a
他	问候	我	之上	这	临界点	的	这	房间	那	服务	他	为了	一个

[ˈstuːdioʊ] .

studio	.
工作室	.

他来到他用作工作室的房间门口迎接我。

['stændɪŋ] [roʊbd] [ɪn] [red] [sɪlk] [ænd; ənd] [kraʊnd] [laɪk] [æn; ən] [ə'lɪmpiən] [gɑːd] ,

Standing	robed	in	red	silk	and	crowned	like	an	Olympian	god	,
常设	身着长袍	在	红色的	丝绸	和	加冕	喜欢	一个	奥运选手	上帝	,

他身着红色丝绸长袍，头戴王冠，宛如奥林匹斯神祇般站立着。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

he	opened	his	large	arms	to	me	.
他	打开	他的	大的	武器	到	我	.

他张开双臂拥抱我。

[aɪ] [ðen] ['penətreɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feɪməs] [sə'lɑːn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪtrɪks]

I	then	penetrated	by	his	side	into	the	famous	salon	that	had	been	the	matrix
我	然后	渗透	经过	他的	边	进入	这	著名的	沙龙	那	有	到过	这	矩阵

[ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ['mɑːstəpiːsɪz] .

of	so	many	masterpieces	.
的	所以	许多	杰作	.

然后，我跟在他身边，进入了那间著名的沙龙，那里曾是众多艺术杰作的诞生地。

“ [maɪ][prəu'miːθjuːs; -θiəs] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [maɪ] ['kwestʃən] .

“	My	Prometheus	?	”	he	said	,	in	answer	to	my	question	.
“	我的	普罗米修斯	?	”	他	说	,	在	回答	到	我的	问题	.

“我的普罗米修斯？”他回答我的问题时说道。

“ [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [jet] ['mediteitiŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] .

“	No	;	I	am	yet	meditating	upon	that	.
“	不	;	我	是	然而	冥想	之上	那	.

“不，我还在考虑这个问题。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['klɪrər] .

In	a	few	days	I	shall	see	it	all	clearer	.
在	一个	很少	天	我	将	看	它	全部	更清晰	.

再过几天，一切就会更清楚了。

[kʌm] ; [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

Come	;	look	at	this	little	thing	.
来	;	看	在	这	小的	事物	.

来，看看这个小东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

It	is	wonderful	.
它	是	精彩的	.

太棒了。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .

I	have	never	done	a	more	beautiful	thing	.
我	有	绝不	完毕	一个	更多的	美丽的	事物	.

我从未做过比这更美好的事。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [nɪmf] [ænd; ənd] [tuː] ['sætərz] .

”	It	was	a	picture	of	a	sleeping	nymph	and	two	satyrs	.
”	它	曾是	一个	图片	的	一个	睡眠	仙女	和	二	萨提尔	.

“那是一幅画，画的是一位熟睡的仙女和两个萨堤尔。”

[aɪ] [sɔː] , [nɪr] , [ðə; ði] ['lʌvli] - [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɑːr'meɪʃənz] ,

I	saw	,	near	,	the	lovely	Artemidora	and	two	of	the	Sarmatians	,
我	锯	,	靠近	,	这	迷人的	-	和	二	的	这	萨尔马提亚人	,

我在附近看到了美丽的阿尔忒弥多拉和两个萨尔马提亚人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [di'vaind] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [poʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

and	at	once	divined	that	they	had	posed	for	the	picture	.
和	在	一次	神谕	那	他们	有	摆拍	为了	这	图片	.

他们立刻断定这是摆拍照片。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [poʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'gen] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [bɪ'fɔːr]

He	ordered	the	pose	to	be	again	taken	,	and	continued	the	painting	before
他	订购	这	姿势	到	是	再次	已采取	,	和	持续	这	绘画	前

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他命令我再次摆出那个姿势，然后继续在我面前作画。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [mʌnθ] [æt; ət] ['æθənz] , ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] ;

I	remained	an	entire	month	at	Athens	,	occupied	with	my	own	personal	affairs	;
我	剩余	一个	全部的	月	在	雅典	,	占领	和	我的	自己的	个人的	事务	;

我在雅典待了一个月，忙于处理自己的私事；

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

and	these	did	not	allow	me	time	to	return	to	the	house	of	the	great
和	这些	做过	不是	允许	我	时间	到	返回	到	这	房子	的	这	伟大的

['peɪntər] .

painter	.
画家	.

因此，我没有时间返回那位伟大画家的故居。

['æθənz] [wʌz; wəz] ['truːli] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] .

Athens	was	truly	in	mourning	since	the	fall	of	the	Olynthians	.
雅典	曾是	真的	在	丧	自从	这	落下	的	这	奥林西亚人	.

自奥林提亚人陷落后，雅典一直处于悲痛之中。

[ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑːrkɪt] [æt; ət] ['kælsis] , [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,

The	slave	-	market	at	Chalcis	,	the	sale	of	a	people	,
这	奴隶	-	市场	在	查尔基斯	,	这	销售	的	一个	人们	,

卡尔西斯的奴隶市场，贩卖一个民族，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɑːn] [ɔːl] [tʌŋz] ,

such	a	scandal	and	insult	was	the	subject	on	all	tongues	,
这样的	一个	丑闻	和	侮辱	曾是	这	主题	在	全部	舌头	,

如此丑闻和侮辱成了人们茶余饭后的谈资。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] .

and	the	dream	of	all	those	who	were	silent	.
和	这	梦	的	全部	那些	WHO	是	沉默的	.

以及所有沉默者的梦想。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ɪn] ['æθənz] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [held] ['kæptɪv] [æn; ən] [oʊ'lɪnθiən] ['wʊmən]

One	day	it	was	known	that	in	Athens	a	citizen	held	captive	an	Olynthian	woman
一	天	它	曾是	已知	那	在	雅典	一个	公民	握住	俘虏	一个	奥林西亚	女士

.

:
.

有一天，人们得知雅典有一位公民囚禁了一位奥林托斯女子。

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] [wʌz; wəz] [kən'demd] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] .

The	citizen	was	condemned	and	executed	.
这	公民	曾是	谴责	和	执行	.

该公民被判有罪并处决。

[əˈlɑːrmd] , [aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][maɪ] [enˈtriːtiːz] [geɪnd] [ˌem ˈiː] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Alarmed	**,**	**I**	**hastened**	**to**	**Parrhasius**	**,**	**and**	**my**	**entreaties**	**gained**	**me**	**admission**	**to**
惊慌	,	我	加快	到	-	,	和	我的	恳求	获得	我	入学	到

[hɪm; ɪm] . . . .

him	**.**	**.**	**.**	**.**
他	.	.	.	.

我惊恐万分，赶紧去见帕拉修斯，我的恳求使我得以见到他……

[ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fərˈget] [ðə; ði][rɪˈgɑːrd] , [sloʊ] [ænd; ənd] [greɪv] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [ˈgriːtɪd]

Never	**shall**	**I**	**forget**	**the**	**regard**	**,**	**slow**	**and**	**grave**	**,**	**with**	**which**	**Parrhasius**	**greeted**
绝不	将	我	忘记	这	看待	,	慢的	和	严重	,	和	哪个	-	问候

[ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [ˈentərd] .

me	**when**	**I**	**entered**	**.**
我	什么时候	我	进入	.

我永远不会忘记帕拉修斯在我进入房间时，缓慢而庄重地向我致意的那一刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [ˈpeɪntɪŋ] .

He	**was**	**standing**	**,**	**painting**	**.**
他	曾是	常设	,	绘画	.

他站着，正在作画。

[ðen] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər]

Then	**,**	**following**	**his**	**further**
然后	,	下列的	他的	更远

然后，接着他进一步

[glɑːnsiz] , [aɪ] [sɔː] , [nuːd] [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə][æn; ən][ˈæktʃuəl] [rɑːk] , [ˌnɪkoʊˈstrætəs][ðə; ði] [oʊˈlɪnθiən]

glances	**,**	**I**	**saw**	**,**	**nude**	**and**	**bound**	**to**	**an**	**actual**	**rock**	**,**	**Nicostratus**	**the**	**Olynthian**
眼神	,	我	锯	,	裸体	和	边界	到	一个	实际的	岩石	,	尼科斯特拉图斯	这	奥林西亚

.

:
.

我看到，赤身裸体地被绑在一块真正的岩石上，那就是奥林托斯人尼科斯特拉图斯。

“ [kraɪ] [aʊt] !

“	**Cry**	**out**	**!**
“	哭	出去	!

“大声喊出来！”

” [ˈʃaʊtɪd] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɔːsəm] [ˈkæptɪv] [dɪd] , [ˈkəːsiŋ] , [ˈfoʊmɪŋ] ,

”	**shouted**	**Parrhasius**	**to**	**him**	**;**	**and**	**his**	**awesome**	**captive**	**did**	**,**	**cursing**	**,**	**foaming**	**,**
”	喊叫	-	到	他	;	和	他的	惊人的	俘虏	做过	,	咒骂	,	起泡	,

[ænd; ənd][ˈreɪdʒɪŋ] .

and	**raging**	**.**
和	愤怒	.

“帕拉修斯向他喊道；他那可怕的俘虏照做了，咒骂着，口吐白沫，怒吼着。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [dɪd][nɑːt][ˈɔːltər][wʌn] [laɪn] .

The	**face**	**of**	**Parrhasius**	**did**	**not**	**alter**	**one**	**line**	**.**
这	脸	的	-	做过	不是	改变	一	线	.

帕拉修斯的脸上纹丝未变。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɑːˈmɑːʃən] [sleɪv] : “ [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ; [tʌtʃ] [ˈlaɪtli] , [wɪˈðaʊt] [ˈpenətreɪtɪŋ]

He	**said**	**to**	**a**	**Sarmatian**	**slave**	**:**	**“**	**Upon**	**his**	**right**	**;**	**touch**	**lightly**	**,**	**without**	**penetrating**
他	说	到	一个	萨尔马提亚	奴隶	:	“	之上	他的	正确的	;	触碰	轻轻	,	没有	渗透

.

:
.

他对一个萨尔马提亚奴隶说：“在他的右边；轻轻地触碰，不要刺入。”

〃 [ˌnɪkoʊ'strætəs] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [æd'væns] ,

〃	Nicostratus	saw	the	man	advance	,
〃	尼科斯特拉图斯	锯	这	男人	进步	,

尼科斯特拉图斯看见那人走近，

[ænd; ənd] [su:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [swu:nd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swet] [ʌv; əv]['ægəni] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .

and	soon	his	eyes	swooned	and	a	sweat	of	agony	came	to	his	temples	.
和	很快	他的	眼睛	晕倒	和	一个	汗	的	痛苦	来了	到	他的	寺庙	.

很快，他的眼睛就昏了过去，太阳穴上渗出了痛苦的汗珠。

[moʊnz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps] ; [ðen] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Moans	came	to	the	lips	;	then	a	sob	,	like	that	of	a	child	.
呻吟	来了	到	这	嘴唇	;	然后	一个	哭泣	,	喜欢	那	的	一个	孩子	.

他嘴里发出呻吟；然后像孩子一样抽泣起来。

- , [ɪm'pæsəbl] , ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] : “ [ðə; ði]['ɪmbəs(ə)l] !

Parrhasius	,	impassible	,	studied	the	face	;	then	suddenly	cried	out	:	“	The	imbecile	!
-	,	恝	,	研究	这	脸	;	然后	突然	哭	出去	:	“	这	白痴	!

帕拉修斯面无表情地打量着那张脸；然后突然喊道：“白痴！”

[hi:; hi][hæz; həz][daɪd] [tu:] [su:n] .

He	has	died	too	soon	.
他	有	死亡	也	很快	.

他死得太早了。

〃 [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [haʊ] - [hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz][prəu'mi:θju:s; -θiəs][ðə; ði]

〃	When	it	was	known	how	Parrhasius	had	painted	his	Prometheus	the
〃	什么时候	它	曾是	已知	如何	-	有	绘	他的	普罗米修斯	这

['pi:p(ə)l] ['stɔrmd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

people	stormed	his	house	,
人们	暴风雨	他的	房子	,

“当人们知道帕拉修斯是如何描绘他的普罗米修斯时，他们冲进了他的家。”

['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] .

crying	out	for	death	to	the	murderer	.
哭泣	出去	为了	死亡	到	这	凶手	.

大声呼喊，要求处死凶手。

[æt; ət] [læst] - [ə'pɪrd] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [pɑ:mp] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] [kraɪz] .

At	last	Parrhasius	appeared	in	all	his	pomp	and	faced	the	crowd	and	all	its	cries	.
在	最后的	-	出现	在	全部	他的	盛大场面	和	面对	这	人群	和	全部	它是	哭泣	.

最后，帕拉修斯盛装出现，面对着人群和他们的叫喊声。

[ðen] , ['sloʊli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['ɔ:fərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['sækroʊsæŋkt] ,

Then	,	slowly	lifting	his	painting	,	as	though	offering	something	sacrosanct	,
然后	,	缓慢地	举重	他的	绘画	,	作为	尽管	提供	某物	神圣不可侵犯	,

然后，他缓缓举起画作，仿佛在献上什么神圣的东西。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ə'θi:njən] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði][prəu'mi:θju:s; -θiəs] .

he	showed	the	Athenian	people	the	Prometheus	.
他	显示	这	雅典	人们	这	普罗米修斯	.

他向雅典人民展示了普罗米修斯。

[æn; ən] ['ɔ:səm] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] [æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ,

An	awesome	shudder	of	amazement	,	of	wonderment	at	its	highest	,
一个	惊人的	不寒而栗	的	惊愕	,	的	惊奇	在	它是	最高	,

一种令人敬畏的颤栗，一种极致的惊叹，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃər] — [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['æŋgwɪʃ]

came	to	the	populace	who	saw	the	great	picture	—	the	picture	of	human	anguish
来了	到	这	民众	WHO	锯	这	伟大的	图片	—	这	图片	的	人类	痛苦

[ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [dɪ'fiːt] [baɪ] [deθ] .

and	final	defeat	by	death	.
和	最终的	击败	经过	死亡	.

来到民众面前，他们看到了那幅宏大的图景——人类的痛苦和最终被死亡击败的图景。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] , [ʌv; əv]['trædʒɪk]['grændʒər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'veɪld] [ðer; ðər]

The	summit	,	the	uttermost	,	of	tragic	grandeur	seemed	to	be	unveiled	there
这	首脑	,	这	极致	,	的	悲惨	宏伟	似乎	到	是	揭幕	那里

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] . . . .

for	the	first	time	.	.	.
为了	这	第一的	时间	.	.	.

那至高无上的、悲剧性的宏伟似乎在那里首次揭开了面纱……

['saɪləns] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] , [held][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ;

Silence	,	as	of	a	temple	,	held	the	people	for	a	time	;
沉默	,	作为	的	一个	寺庙	,	握住	这	人们	为了	一个	时间	;

如同寺庙一般的寂静，让人们沉默了一会儿；

[ðen] [sʌm; səm]['hɑːst(ə)l][kraɪz] [broʊk] [aʊt] [ə'freʃ] .

then	some	hostile	cries	broke	out	afresh	.
然后	一些	敌对的	哭泣	打破	出去	重新	.

随后，又爆发出一些敌对的叫喊声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['fjuːt(ə)l] , [ænd; ənd][daɪd] , [lɔːst][ɪn][ðə; ði]['splendɪd] ['θʌndər] [ʌv; əv]['glɔːri] .

But	they	were	futile	,	and	died	,	lost	in	the	splendid	thunder	of	glory	.
但	他们	是	徒劳	,	和	死亡	,	丢失的	在	这	灿烂	雷	的	荣耀	.

但他们徒劳无功，最终消亡在辉煌的雷霆之中。

[ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] -

THE	HILL	OF	HORSEL
这	爬坡道	的	-

马蹄山

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ˌeɪ'tiːn] ['naɪnti] - [wʌn] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] , [æt; ət]

In	the	month	of	August	eighteen	ninety	-	one	,	shortly	after	I	had	heard	,	at
在	这	月	的	八月	十八	九十	-	一	,	不久	后	我	有	听到	,	在

['bairɔit] , ['tɑːnˌhɔɪzər] ,

Bayreuth	,	Tannhäuser	,
拜罗伊特	,	唐豪瑟	,

1891年8月，就在我听过拜罗伊特的《唐豪瑟》之后不久，

['trɪstæn][ænd; ənd]['pɑːsifəl,-fɑːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][naɪnθ] [taɪm] ,

Tristan	and	Parsifal	,	for	the	ninth	time	,
特里斯坦	和	帕西法尔	,	为了	这	第九	时间	,

特里斯坦和帕西法尔，第九次，

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt]['mɑːriənˌθɑːl] [nɪr] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

I	spent	a	fortnight	in	the	verdant	Marienthal	near	the	ancient	city	of	Essenach	.
我	花费	一个	两星期	在	这	葱茏	马里恩塔尔	靠近	这	古老的	城市	的	-	.

我在古城埃塞纳赫附近绿树成荫的马里恩塔尔待了两周。

[ðə; ði] [ruːm] [aɪ] ['ɑːkjupaɪd] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [west] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɔːfti] ['vɑːbuək] ,

The	room	I	occupied	looked	out	on	the	west	upon	the	lofty	Wartburg	,
这	房间	我	占领	看起来	出去	在	这	西方	之上	这	高远	瓦特堡	,

我住的房间朝西，可以眺望高耸的瓦特堡。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ə'pɑːn] [maʊnt] - ,

and	on	the	east	upon	Mount	Horsel	,
和	在	这	东方	之上	山	-	,

东面是霍塞尔山，

[ðæt] [piːk] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [priːsts] [ænd; ənd]['poʊəts][ðə; ði] ['viːnəsb\\ː^] .

that	peak	which	used	to	be	called	by	priests	and	poets	the	Venusberg	.
那	顶峰	哪个	用过的	到	是	称为	经过	神父	和	诗人	这	维纳斯山	.

那座山峰，过去被祭司和诗人称为维纳斯山。

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] ['wʊlfrəm] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [skaɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv]['waːgnə] .

The	star	of	Wolfram	appeared	in	the	bright	sky	of	this	land	of	Wagner	.
这	星星	的	钨	出现	在	这	明亮的	天空	的	这	土地	的	瓦格纳	.

沃尔夫拉姆之星出现在瓦格纳故乡的明亮夜空中。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [soʊ] [proʊn] [tuː; tə] [sʌn] [ðæt] ['æftər] ['liːnɪŋ] [maɪ] ['elbəuz] [wʌns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv]

I	was	then	so	prone	to	sun	that	after	leaning	my	elbows	once	upon	the	sill	of
我	曾是	然后	所以	易于	到	太阳	那	后	倾斜	我的	肘部	一次	之上	这	窗台	的

[ðə; ði] ['westərn] ['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr] ['luːθərz] ['taʊərz] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər]['iːv(ə)n]

the	western	window	before	Luther's	towers	I	determined	never	to	return	there	even
这	西	窗户	前	路德的	塔楼	我	决定	绝不	到	返回	那里	甚至

[ɪn][maɪ] [driːmz] .

in	my	dreams	.
在	我的	梦境	.

那时我特别怕晒太阳，有一次我把手肘靠在路德塔楼西侧窗台上，之后我就下定决心，即使在梦里也绝不再回到那里。

[ðə; ði] ['viːnəsb\\ː^] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	Venusberg	attracted	me	to	it	.
这	维纳斯山	吸引	我	到	它	.

维纳斯堡吸引了我。

[ə'loʊn] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [piːks] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌvɜ-ɪŋz] [ʌv; əv] [blæk]

Alone	,	among	all	the	neighbouring	peaks	which	with	their	coverings	of	black
独自的	,	之中	全部	这	邻接	高峰	哪个	和	他们的	覆盖物	的	黑色的

孤零零地矗立在所有邻近的山峰之中，它们都被黑色的植被覆盖着。

['fɜ-ːz][ɔːr] ['fɜːrtl] [medəuz] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['gɑːrmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

firs	or	fertile	meadows	formed	a	garment	for	the	earth	,
杉树	或者	沃	草地	形成	一个	服装	为了	这	地球	,

冷杉林或肥沃的草地如同大地的外衣。

[ðə; ði] ['viːnəsb\\ː^] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['swelɪŋ] [brest] .

the	Venusberg	was	bare	and	like	a	woman's	swelling	breast	.
这	维纳斯山	曾是	裸	和	喜欢	一个	女性的	肿胀	胸部	.

维纳斯堡光秃秃的，像女人隆起的乳房。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['roʊzi] [dɑːn] [kæst]['pɜːrp(ə)l] [fleʃ] - [laɪk] [tɪnts] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Sometimes	the	rosy	dawn	cast	purple	flesh	-	like	tints	upon	it	.
有时	这	红润	黎明	投掷	紫色的	肉	-	喜欢	色调	之上	它	.

有时，玫瑰色的黎明会给它染上一层紫色的、类似肉色的色调。

[ˌaɪ 'tiː]['pælpɪˌteɪtɪd] ; ['truːli][æt; ət]['sɜːrt(ə)n]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

It	palpitated	;	truly	at	certain	hours	of	the	evening	it	seemed	to	live	,
它	心悸	;	真的	在	肯定	小时	的	这	晚上	它	似乎	到	居住	,

它悸动着；的确，在傍晚的某些时刻，它似乎活了过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [θjuə'rindʒiə] , [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [griːn]

and	then	it	appeared	as	if	Thuringia	,	like	a	divinity	reclining	in	a	green
和	然后	它	出现	作为	如果	图林根	,	喜欢	一个	神	斜倚	在	一个	绿色的

[ænd; ənd] [blæk] ['tuːnɪk] ,

and	black	tunic	,
和	黑色的	束腰外衣	,

然后，图林根仿佛一位身着绿黑相间长袍的神祇，斜倚着身影。

[ə'laʊd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪəz] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ber]

allowed	**the**	**blood**	**of**	**her**	**desires**	**to**	**mount**	**to**	**the**	**summit**	**of**	**her**	**bare**
允许	这	血	的	她	欲望	到	山	到	这	首脑	的	她	裸

[brest] .

breast	**.**
胸部	.

任由欲望的血液涌上她裸露的胸膛。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Throughout	**the**	**long**	**evenings**	**of**	**each**	**day**	**I**	**watched**	**the**	**transfiguration**	**of**	**the**
自始至终	这	长的	晚上	的	每个	天	我	观看	这	变形	的	这

[hɪl] [ʌv; əv] ['viːnəs] .

hill	**of**	**Venus**	**.**
爬坡道	的	金星	.

在每天漫长的夜晚，我观赏着维纳斯山的变幻。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

I	**gazed**	**at**	**it**	**from**	**afar**	**.**
我	凝视	在	它	从	远方	.

我远远地凝视着它。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**did**	**not**	**approach**	**it**	**.**
我	做过	不是	方法	它	.

我没有靠近它。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ɪg'zɪstəns] ,

It	**pleased**	**me**	**not**	**to**	**believe**	**in**	**its**	**natural**	**existence**	**,**
它	高兴	我	不是	到	相信	在	它是	自然的	存在	,

我不相信它是自然存在的，这让我很开心。

[fɔː; fər] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['simplifaiŋ] [ri'ælitiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pjʊr] ['æspekt][ʌv; əv][ðer; ðər]

for	**exquisite**	**is**	**the**	**pleasure**	**of**	**simplifying**	**realities**	**into**	**the**	**pure**	**aspect**	**of**	**their**
为了	精美的	是	这	乐趣	的	简化	现实	进入	这	纯的	方面	的	他们的

['sɪmblz] ,

symbols	**,**
符号	,

精妙之处在于将现实简化为纯粹的象征意义，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz]

and	**remaining**	**at**	**such**	**a**	**distance**	**that**	**the**	**eye**	**is**	**not**	**forced**	**to**	**see**	**things**
和	其余的	在	这样的	一个	距离	那	这	眼睛	是	不是	强制	到	看	事物

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

as	**they**	**are**	**.**
作为	他们	是	.

并保持一定的距离，使眼睛不必被迫如实看待事物。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wʊd] ['vænɪʃ] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði]

I	**was**	**afraid**	**that**	**once**	**for**	**all**	**the**	**illusion**	**would**	**vanish**	**never**	**to**	**return**	**on**	**the**
我	曾是	害怕的	那	一次	为了	全部	这	错觉	会	消失	绝不	到	返回	在	这

[deɪ] [wen] [aɪ][set][maɪ] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪt'self] .

day	**when**	**I**	**set**	**my**	**foot**	**upon**	**the**	**mountain**	**itself**	**.**
天	什么时候	我	放	我的	脚	之上	这	山	本身	.

我害怕当我真正踏上这座山峰的那一天，那份幻想会彻底消失，永不再来。

[jet] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] .

Yet	**one**	**morning**	**I**	**started**	**.**
然而	一	早晨	我	开始	.

然而有一天早上，我开始了。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['^əuθə] [roʊd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌintə'sektid] [baɪ] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [striːmz]

At	first	I	followed	the	Gotha	Road	,	which	is	intersected	by	bridges	and	streams
在	第一的	我	随后	这	哥达	路	,	哪个	是	相交	经过	桥梁	和	溪流

[ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['vɜːrdʒər] ;

overgrown	with	verdure	;
长得太茂盛了	和	绿意盎然	;

起初我沿着哥达路走，这条路被桥梁和长满青草的小溪所横穿；

[ðen] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] .

then	a	path	through	the	fields	.
然后	一个	小路	通过	这	字段	.

然后是一条穿过田野的小路。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['lɪftɪd] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [wen] [θriː] ['aʊərz] ['leɪtər][aɪ] [riːtʃt]

I	had	not	lifted	my	eyes	from	the	meadows	when	three	hours	later	I	reached
我	有	不是	抬起	我的	眼睛	从	这	草地	什么时候	三	小时	之后	我	达到

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	end	of	it	.
这	结尾	的	它	.

三个小时后，我走到草地的尽头时，我的目光仍然没有离开过草地。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

Then	I	looked	before	me	.
然后	我	看起来	前	我	.

然后我向前望去。

[siːn] [frʌm; frəm] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [maʊnt] - [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] ['redɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ɜːrθ] ,

Seen	from	near	at	hand	,	Mount	Horsel	was	bare	and	reddish	,	without	earth	,
已见	从	靠近	在	手	,	山	-	曾是	裸	和	微红	,	没有	地球	,

['vɜːrdʒər] ,

verdure	,
绿意盎然	,

从近处望去，霍塞尔山光秃秃的，呈红色，没有泥土，也没有绿色植物。

[ɔːr]['wɔːtər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

or	water	upon	it	;
或者	水	之上	它	;

或者上面有水；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ʌp][baɪ][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l]['faɪər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ledʒənderi] [kɜːrs]

it	appeared	to	be	burned	up	by	an	internal	fire	as	if	the	legendary	curse
它	出现	到	是	烧伤	向上	经过	一个	内部的	火	作为	如果	这	传奇	诅咒

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'rest] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [ɔːl][ðə; ði] [freʃ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪtʃ] [geɪv] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði]

continued	to	arrest	at	its	base	all	the	fresh	vegetation	which	gave	life	to	the
持续	到	逮捕	在	它是	根据	全部	这	新鲜的	植被	哪个	给予	生活	到	这

['ʌðər] ['maʊntnz] .

other	mountains	.
其他	山脉	.

它看起来像是被内部的大火烧毁了，仿佛传说中的诅咒继续扼杀着它山脚下所有滋养其他山脉的新鲜植被。

[ðə; ði] [pæθ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ded] ['laɪkən] ,

The	path	I	followed	was	made	of	stones	and	dead	lichen	,
这	小路	我	随后	曾是	制成	的	石头	和	死的	地衣	,

我所走的这条路是由石头和枯死的地衣铺成的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ə'mɪd][ə; eɪ]['stoʊni] ['dezərt] ,

and	was	sometimes	quite	indistinct	amid	a	stony	desert	,
和	曾是	有时	相当	模糊	之中	一个	石质的	沙漠	,

在布满石头的沙漠中，它有时显得非常模糊不清。

[waɪl] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nærəʊli] [ɪn'kloʊzd] [bɪ'twiːn] [haɪ] [ænd; ənd] ['rʌsti] ['rɑːks] .

while	at	other	times	it	was	narrowly	enclosed	between	high	and	rusty	rocks	.
尽管	在	其他	时代	它	曾是	勉强	内	之间	高的	和	生锈的	岩石	.

而有时它则被高耸而锈迹斑斑的岩石狭窄地包围着。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

It	ascended	to	the	summit	,
它	上升	到	这	首脑	,

它登上了山顶，

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [wɔːlz] [tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ðə; ði]

where	a	little	grey	house	had	been	built	with	thick	walls	to	stand	against	the
在哪里	一个	小的	灰色的	房子	有	到过	建造	和	厚的	墙壁	到	站立	反对	这

['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

violence	of	the	wind	.
暴力	的	这	风	.

那里建有一座灰色的小房子，墙壁很厚，可以抵御狂风的侵袭。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌntʃ] [ðer; ðər] .

I	entered	the	house	and	discovered	that	I	could	lunch	there	.
我	进入	这	房子	和	发现	那	我	可以	午餐	那里	.

我走进房子，发现我可以在那里吃午饭。

[lʌntʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Lunch	upon	the
午餐	之上	这

午餐时间

['viːnəsb\\:^] !

Venusberg	!
维纳斯山	!

维纳斯堡！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] [step] [tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] .

That	would	be	the	last	step	to	my	disenchantment	.
那	会	是	这	最后的	步	到	我的	幻灭	.

这将是我彻底失望的最后一步。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] , ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

I	accepted	the	idea	,	to	my	shame	,	willingly	enough	,	for	in	spite	of	everything
我	公认	这	主意	,	到	我的	耻辱	,	心甘情愿	足够的	,	为了	在	尽管如此	的	一切

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

I	was	hungry	.
我	曾是	饥饿的	.

令我羞愧的是，我欣然接受了这个想法，因为尽管如此，我还是饿了。

[ðə; ði] [tuː] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] , [huː] [wʌz; wəz]['æbsənt] ,

The	two	daughters	of	the	inn	-	keeper	,	who	was	absent	,
这	二	女儿们	的	这	客栈	-	守门员	,	WHO	曾是	缺席的	,

旅店老板不在家，他的两个女儿.....

[sɜːrvd] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['wiːnər] [ʃnɪtsəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps] [mɔːr] ['sæksn]

served	me	upon	a	little	table	a	Wiener	Schnitzl	,	which	was	perhaps	more	Saxon
服务	我	之上	一个	小的	桌子	一个	维纳	施尼茨尔	,	哪个	曾是	也许	更多的	撒克逊

[ðæn; ðən] ['ɔːstriən] ,

than	Austrian	,
比	奥地利	,

服务员在一张小桌子上给我端来了一份维也纳炸肉排，这道菜或许更像是萨克森风味而非奥地利风味。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['niəstainə] .

and	a	bottle	of	Niersteiner	.
和	一个	瓶子	的	尼尔施泰纳	.

还有一瓶尼尔施泰纳葡萄酒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ri'æləti] [ɪn'di:d] .

This	was	reality	indeed	.
这	曾是	现实	的确	.

这的确是事实。

[ðə; ði] [kli:n] , [laɪt] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði] [waɪt] ['kɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] ['freʃli] - [kli:nd] [flɔ:r] ,

The	clean	,	light	dining	-	room	,	the	white	curtains	at	the	windows	,	the	freshly	-	cleaned	floor	,
这	干净的	,	光	用餐	-	房间	,	这	白色的	窗帘	在	这	视窗	,	这	新鲜的	-	已清洗	地面	,

干净明亮的餐厅，窗户上挂着白色窗帘，地板也刚打扫干净。

[ə; eɪ] [laɪt] ['bedru:m; 'bedrʊm]['vɪzəb(ə)l] [θru:] [æn; ən]['oʊpən] [dɔ:r] ,

a	light	bedroom	visible	through	an	open	door	,
一个	光	卧室	可见的	通过	一个	打开	门	,

透过敞开的房门可以看到明亮的卧室。

[ɔ:l][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'dʒɪʃnz] , [æz; əz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə'læs] !

all	succeeded	in	convincing	me	that	I	was	not	lunching	with	magicians	,	as	for	a	moment	,	alas	!
全部	成功了	在	令人信服的	我	那	我	曾是	不是	午餐	和	魔术师	,	作为	为了	一个	片刻	,	唉	!

所有人都成功地让我相信，我不是在和魔术师共进午餐，因为那一刻，唉！

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] .

I	had	hoped	.
我	有	希望	.

我曾抱有希望。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [tu:] [gʊd] ['spɪrɪts] [hu:] [wʊd] [teɪk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	two	young	girls	were	two	good	spirits	who	would	take	no	part	in	the	damnation	of	the	country	.
这	二	年轻的	女孩们	是	二	好的	烈酒	WHO	会	拿	不	部分	在	这	诅咒	的	这	国家	.

这两个年轻女孩心地善良，绝不会参与祸害国家的行为。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] [ðə; ði]['eldər] [dɪ'skri:tli] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pru:vd] [hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['gʊdnəs] ;

It	is	true	that	at	the	conclusion	of	the	meal	the	elder	discreetly	retired	and	the	younger	one	gave	me	a	smile	of	invitation	which	proved	her	natural	goodness	;
它	是	真的	那	在	这	结论	的	这	一顿饭	这	长老	谨慎地	退休	和	这	年轻	一	给予	我	一个	微笑	的	邀请	哪个	已证实	她	自然的	善良	;

的确，用餐结束后，年长的女士悄悄地退到了一边，而年轻的女士则给了我一个邀请的微笑，这证明了她天性善良；

[bʌt; bət][æt; ət]['dʒɜ:rmən] [ɪnz] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['hɑ:rdli] [fɪks] ['eni]

but	at	German	inns	the	servants	hardly	fix	any
但	在	德语	旅馆	这	仆人	几乎	使固定	任何

但在德国的旅馆里，仆人们几乎不修理任何东西。

[prɪ'saɪs] ['limits][tu:; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðeɪ] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n] [jʌŋ] ['trævələz] ,

precise	limits	to	the	kindness	they	bestow	upon	young	travellers	,
精确的	限制	到	这	仁慈	他们	赐给	之上	年轻的	旅行者	,

他们对年轻旅行者的善意有着明确的界限。

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt] [dʌz] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	that	fact	does	not	generally	mean	that	they	have	made	a	compact	with	a
和	那	事实	做	不是	一般来说	意思是	那	他们	有	制成	一个	袖珍的	和	一个

['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

goddess	of	darkness	.
女神	的	黑暗	.

但这并不意味着他们与黑暗女神达成了某种契约。

[wiː; wi] [tɔːkt] .

We	talked	.
我们	谈话	.

我们交谈过。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['dʒɜːrmən] ,

She	was	obliging	enough	to	understand	my	German	,
她	曾是	乐于助人	足够的	到	理解	我的	德语	,

她很通情达理地听懂了我的德语。

[ðoʊ] [aɪ] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['niːgroʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæmə'rʊn] .

though	I	spoke	it	something	like	a	negro	from	the	Cameroons	.
尽管	我	辐	它	某物	喜欢	一个	黑人	从	这	喀麦隆	.

虽然我的口音听起来有点像喀麦隆的黑人。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	asked	her	for	some	topographical	information	of	the	country	.
我	问	她	为了	一些	地形	信息	的	这	国家	.

我向她询问了一些关于该国的地形信息。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [greɪs] .

She	gave	it	to	me	with	a	very	good	grace	.
她	给予	它	到	我	和	一个	非常	好的	优雅	.

她非常优雅地把它给了我。

“ [dəunt] [fər'get] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['grɑːtoʊ] . ”

“	Don't	forget	,	”	she	said	,	“	to	visit	the	grotto	.	”
“	不	忘记	,	”	她	说	,	“	到	访问	这	石窟	.	”

“别忘了，”她说，“去参观一下岩洞。”

“ [wʌt] ['grɑːtoʊ] ? ”

“	What	grotto	?	”
“	什么	石窟	?	”

“什么洞穴？”

“ [ðə; ði] - . ”

“	The	Venushoehle	.	”
“	这	-	.	”

“维纳斯鞋。”

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['grɑːtoʊ][ʌv; əv] ['viːnəs] ? ”

“	Is	there	a	grotto	of	Venus	?	”
“	是	那里	一个	石窟	的	金星	?	”

“有维纳斯洞穴吗？”

“ [jes] ! [ðæt] [ɪz][ɪts] [neɪm] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ;

“	Yes	!	that	is	its	name	;	I	don't	know	why	;
“	是的	!	那	是	它是	姓名	;	我	不	知道	为什么	;

“是的！它就叫这个名字；我不知道为什么；

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

you	must	not	go	down	the	mountain	without	seeing	it	.
你	必须	不是	去	向下	这	山	没有	看到	它	.

你下山之前一定要看到它。

" [ʌn'i:zi] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['dʒeləs] , [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] ['meni] [st'reɪndʒəz] [keɪm]

"	Uneasy	and	almost	jealous	,	I	wanted	to	know	whether	many	strangers	came
"	不安	和	几乎	嫉妒的	,	我	通缉	到	知道	无论	许多	陌生人	来了

[tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['grɑ:toʊ] ,

to	see	this	grotto	,
到	看	这	石窟	,

"我既不安又几乎有些嫉妒，我想知道是否有很多陌生人来参观这个洞穴。"

[hu:z] [neɪm] [ə'loʊn][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'i:]['kwɪvər] .

whose	name	alone	had	made	me	quiver	.
谁	姓名	独自的	有	制成	我	颤动	.

光是他的名字就让我不寒而栗。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['sædli] [rɪ'plaɪd] —

The	young	girl	sadly	replied	—
这	年轻的	女孩	令人遗憾的是	回复	—

小女孩悲伤地回答道——

" [noʊ][wʌn] !

"	No	one	!
"	不	一	!

"没有人！

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz][nɑ:t] ['lɔ:fti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tempt] ['klaɪmɚz] ,

You	see	the	mountain	is	not	lofty	enough	to	tempt	climbers	,
你	看	这	山	是	不是	高远	足够的	到	诱惑	登山者	,

你看，这座山不够高，不足以吸引登山者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər] ['wɔkɚz] .

and	it	is	too	high	for	walkers	.
和	它	是	也	高的	为了	步行者	.

而且对于行人来说太高了。

['əkeɪʒ(ə)nəli] [æt; ət] ['veri] ['dɪstənt] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] [frʌm; frəm] - [kʌmz] [tu:; tə] [lʌntʃ]

Occasionally	at	very	distant	intervals	a	sportsman	from	Essenach	comes	to	lunch
偶尔	在	非常	遥远	间隔	一个	运动员	从	-	来	到	午餐

[ɔ:r][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] ;

or	to	spend	the	night	here	;
或者	到	花费	这	夜晚	这里	;

偶尔，隔了很长一段时间，会有来自埃塞纳赫的运动员来这里吃午饭或过夜；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] ['frentʃmən] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [sɪns] [maɪ][bɜ:rθ] . "

but	you	are	the	first	Frenchman	I	have	seen	since	my	birth	.	"
但	你	是	这	第一的	法国人	我	有	已见	自从	我的	出生	.	"

但你是我出生以来见到的第一个法国人。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['grɑ:toʊ] ? "

"	Which	is	the	way	to	the	grotto	?	"
"	哪个	是	这	方式	到	这	石窟	?	"

"去洞穴的路是哪条？"

" [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .

"	Take	the	path	to	the	left	.
"	拿	这	小路	到	这	左边	.

"走左边的路。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [get][ðer; ðər][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

You	will	get	there	in	five	minutes	.
你	将要	得到	那里	在	五	分钟	.

五分钟后你就到了。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ə; eɪ][mæn] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] .

Perhaps	you	will	find	at	the	entrance	a	man	seated	upon	a	stone	.
也许	你	将要	寻找	在	这	入口	一个	男人	坐着	之上	一个	石头	.

或许你会发现入口处有一个人坐在石头上。

[peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez] : [hiː; hi][ɪz][mæd] .

Pay	no	attention	to	what	he	says	:	he	is	mad	.
支付	不	注意力	到	什么	他	说道	:	他	是	疯狂的	.

不要理会他的话：他疯了。

" [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['grɑːtoʊ][ʌv; əv] ['viːnəs] [ɪn][ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] - !

"	So	there	was	a	grotto	of	Venus	in	the	flanks	of	the	Horselberg	!
"	所以	那里	曾是	一个	石窟	的	金星	在	这	侧翼	的	这	-	!

“所以，在霍塞尔贝格山的山坡上有一个维纳斯洞穴！”

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['tɑːnˌhɔɪzər] [hæd; həd] [ri'teind] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts]['terəb(ə)l]

But	then	the	country	of	Tannhäuser	had	retained	the	whole	of	its	terrible
但	然后	这	国家	的	唐豪瑟	有	保留	这	所有的	的	它是	糟糕的

['ledʒənd] .

legend	.
传奇	.

但是，唐豪瑟的故乡却保留了它所有可怕的传说。

[ðə; ði]['grɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðer; ðər] .

The	grotto	of	the	Goddess	was	really	there	.
这	石窟	的	这	女神	曾是	真的	那里	.

女神的洞穴确实存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] .

And	the	man	was	there	too	.
和	这	男人	曾是	那里	也	.

那个人当时也在场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] , [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [dɑːrk]['braɪər] ,

It	was	small	,	elliptical	at	the	top	,	crowned	with	fine	dark	briars	,
它	曾是	小的	,	椭圆形	在	这	顶部	,	加冕	和	美好的	黑暗的	荆棘	,

它很小，顶部呈椭圆形，顶端覆盖着漂亮的深色荆棘。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði] ['nesəseri] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [æz; əz] [ə'nʌðər]

and	appeared	as	the	necessary	symbol	of	the	mountain	,	as	another
和	出现	作为	这	必要的	象征	的	这	山	,	作为	其他

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

justification	of	the
理由	的	这

它作为山脉的必要象征出现，作为另一种正当理由。

[oʊld]['dʒɜːrmən] [teɪl] [stɪl] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːrn(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['viːnəsb\\:^] [ɑːn]

old	German	tale	still	more	striking	than	the	carnal	aspect	of	the	Venusberg	on
老的	德语	故事	仍然	更多的	引人注目	比	这	肉体	方面	的	这	维纳斯山	在

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

古老的德国传说比地平线上维纳斯山的肉欲景象更引人注目。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪzd] , [wʌz; wəz][dɑːrk] , ['næroʊ] [ænd; ənd] [loʊ] .

The	interior	,	into	which	I	gazed	,	was	dark	,	narrow	and	low	.
这	内部的	,	进入	哪个	我	凝视	,	曾是	黑暗的	,	狭窄的	和	低的	.

我向里望去，里面昏暗、狭窄、低矮。

[puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [meɪd] [ʌp] [ɪts][dɑːrk] [flɔːr] .

Pools	of	water	and	dark	recesses	made	up	its	dark	floor	.
游泳池	的	水	和	黑暗的	凹陷处	制成	向上	它是	黑暗的	地面	.

水洼和幽暗的角落构成了它黑暗的地面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈentər] [wɪˈðaʊt] [bɪˈkʌmɪŋ] [mʌd] - [steɪnd] ,

It	was	difficult	to	enter	without	becoming	mud	-	stained	,
它	曾是	难的	到	进入	没有	成为	泥	-	染色	,

进去之后很难不沾上泥巴。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [tʃɑːrm] [əˈtræktɪd] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ðiˈhjuːmɪd] [ˈdɑːrknəs] .

but	some	incomprehensible	charm	attracted	me	into	the	humid	darkness	.
但	一些	难以理解	魅力	吸引	我	进入	这	湿	黑暗	.

但某种难以言喻的魅力吸引我走进了潮湿的黑暗之中。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ?

“	Where	are	you	going	?
“	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

” [ðə; ðiˈmæn] [sed] [ˈʃɔːrtli] .

”	the	man	said	shortly	.
”	这	男人	说	不久	.

“那人简短地说。”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrɑːtoʊ] . ”

“	To	the	bottom	of	the	grotto	.	”
“	到	这	底部	的	这	石窟	.	”

“到达洞穴底部。”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrɑːtoʊ] ?

“	To	the	bottom	of	the	grotto	?
“	到	这	底部	的	这	石窟	?

“到洞穴底部? ”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbɑːtəm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] .

But	there	is	no	bottom	to	it	,	sir	.
但	那里	是	不	底部	到	它	,	先生	.

但这事没有底线，先生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . ”

It	is	the	mouth	of	the	earth	.	”
它	是	这	嘴	的	这	地球	.	”

这是地球的入口。

“ [gʊd] , ” [aɪ] [sed] [ˈpeɪʃntli] .

“	Good	,	”	I	said	patiently	.
“	好的	,	”	我	说	耐心	.

“很好，”我耐心地说。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][fɑːr] .

“	I	will	not	go	far	.
“	我	将要	不是	去	远的	.

我不会走远。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [rɪˈtɜːrn] .

I	shall	soon	return	.
我	将	很快	返回	.

我很快就会回来。

” [hɪz; ɪz] [ˈhɑːloʊ] [tʃiːks] [gruː] [ˈpɜːrp(ə)l] .

”	His	hollow	cheeks	grew	purple	.
”	他的	空洞的	脸颊	生长	紫色的	.

“他凹陷的双颊泛起了紫色。”

[hiː; hi][hɪt][hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .

He	hit	his	stick	with	his	fist	.
他	打	他的	戳	和	他的	拳头	.

他用拳头击打棍子。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] !

“	Ah	!	you	will	soon	be	back	!
”	啊	！	你	将要	很快	是	后退	！

“啊！你很快就会回来的！”

[hɑː] !

Ha	!
哈	！

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	！

哈!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][æt; ət] [wɪl] .

you	think	you	can	go	in	and	out	of	there	at	will	.
你	思考	你	能	去	在	和	出去	的	那里	在	将要	.

你以为你可以随意进出那里吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['grɑːtoʊ][ɪz][ə; eɪ] [lɪft] [ɔːr][ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ?

Do	you	think	this	grotto	is	a	lift	or	a	geological	curiosity	?
做	你	思考	这	石窟	是	一个	举起	或者	一个	地质	好奇心	?

你认为这个洞穴是电梯还是地质奇观?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]

Are	you	a
是	你	一个

你是

['kʊks] ['tʊrɪst] , [ɔːr][duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [mju'ziːəm] ?

Cook's	tourist	,	or	do	you	come	from	a	natural	history	museum	?
库克的	游客	,	或者	做	你	来	从	一个	自然的	历史	博物馆	?

你是库克船长的游客，还是来自自然历史博物馆?

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ɔːr][tuː; tə] ['gæðər] [stoʊnz] [fɔːr; fər]

Have	you	come	to	write	your	name	upon	the	rock	,	or	to	gather	stones	for
有	你	来	到	写	你的	姓名	之上	这	岩石	,	或者	到	收集	石头	为了

[jʊr; jər] [kə'lekʃ(ə)n] ?

your	collection	?
你的	收藏	?

你是来在石头上刻下你的名字，还是来收集石头呢?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪr] [ˌsʌbtə'reɪniən] [leɪks] , [blaɪnd] [fɪʃ] ,

You	think	you	are	about	to	discover	here	subterranean	lakes	,	blind	fish	,
你	思考	你	是	关于	到	发现	这里	地下	湖泊	,	瞎的	鱼	,

你以为你即将在这里发现地下湖泊、盲鱼吗?

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [s'tæləktaɪts] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['krɪstl] !

architectural	stalactites	and	rocky	arches	covered	with	crystals	!
建筑	钟乳石	和	岩石	拱门	涵盖	和	晶体	！

建筑上的钟乳石和覆盖着水晶的岩石拱门!

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] - .

You	are	going	to	study	the	geology	of	the	Venushoehle	.
你	是	去	到	学习	这	地质学	的	这	-	.

你将要研究维纳斯丘陵的地质情况。

[hɑː] !

Ha	!
哈	！

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[ðæt] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] !
that **is** **admirable** **!**
那 是 令人钦佩的 !

真是令人钦佩!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tuː] , [ə; eɪ]['mædmən] [laɪk] [ðə; ðiː] ['ʌðər] ?
Are **you** **,** **too** **,** **a** **madman** **like** **the** **others** **?**
是 你 , 也 , 一个 狂人 喜欢 这 其他的 ?

你也和其他人一样是个疯子吗?

[juː; jʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
You **,** **also** **,** **do** **not** **understand** **.**
你 , 还 , 做 不是 理解 .

你也不明白。

[juː; jʊ] [ðen] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['viːnəs] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðiː] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
You **then** **are** **not** **aware** **that** **Venus** **is** **there** **in** **the** **flesh** **with** **millions** **of** **her**
你 然后 是 不是 意识到的 那 金星 是 那里 在 这 肉 和 百万 的 她
['nɪmfs] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
nymphs **around** **her** **and** **they** **are** **more** **living** **than** **you** **are** **,**
若虫 大约 她 和 他们 是 更多的 活的 比 你 是 ,

你当时并不知道维纳斯就活生生地在那里，身边围绕着数百万的仙女，她们比你更有生命力。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] . ”
since **they** **are** **immortal** **.** **”**
自从 他们 是 不朽 . ”

因为他们是不朽的。

“ [sɜːr] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ;
“ **Sir** **,** **”** **I** **said** **,** **“** **I** **believe** **what** **you** **tell** **me** **;**
“ 先生 , ” 我 说 , “ 我 相信 什么 你 告诉 我 ;

“先生,”我说，“我相信您告诉我的;

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðiː] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['viːnəs] [wɪl]
but **you** **very** **much** **misjudge** **me** **if** **you** **think** **that** **the** **presence** **of** **Venus** **will**
但 你 非常 很多 误判 我 如果 你 思考 那 这 在场 的 金星 将要
[prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [hɪr] . ”
prevent **me** **from** **entering** **here** **.** **”**
防止 我 从 进入 这里 . ”

但如果你认为金星的存在会阻止我进入这里，那就大错特错了。”

“ [hel] !
“ **Hell** **!**
“ 地狱 !

“地狱!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ðiː] [praɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feivəz] .
“ **I** **should** **not** **be** **displeased** **to** **earn** **it** **as** **the** **price** **of** **her** **favours** **.**
“ 我 应该 不是 是 不高兴 到 赚 它 作为 这 价格 的 她 恩惠 .

“作为她恩惠的回报，我理应感到高兴。”

" [ðə; ði]['mædmən] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər] [wɪtʃ]
" The madman made a gesture which
" 这 狂人 制成 一个 手势 哪个

"疯子做了一个手势，

['evɪdəntli] [ment] : " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
evidently meant : " You do not understand me at all .
显然 意思是 : " 你 做 不是 理解 我 在 全部 .

显然意思是："你根本不理解我。"

" [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] .
" Then he put his hands to his forehead and began to speak .
" 然后 他 放 他的 双手 到 他的 前额 和 开始 到 说话 .

"然后他双手扶额，开始说话。"

" - ! [ɔːr] ['ræðər] - , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [hel] !
" Horselberg ! or rather Hoelenberg , the Mountain of Hell !
" - ! 或者 相当 - , 这 山 的 地狱 !

"霍塞尔贝格！或者更确切地说是霍伦贝格，地狱之山！"

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wɔːrnd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hɒrəz] , [ðaʊ] [huː] [weɪt]
they come to thee without being warned of thy eternal horrors , thou who waitest
他们 来 到 你 没有 存在 警告 的 你的 永恒 恐怖 , 你 WHO 等待
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pjʊr] ,
for the pure ,
为了 这 纯的 ,

他们毫无预兆地来到你面前，不知你永恒的恐怖，你这等待纯洁者的主啊。

[ðə; ði] [tʃeɪst] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'suːm] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['maɪzəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ]
punishest the chaste , and will consume in eternity the wicked misers of the flesh
最严厉的 这 贞洁 , 和 将要 消耗 在 永恒 这 邪恶 守财奴 的 这 肉
.
:
.

祂惩罚贞洁之人，并将在永恒中吞噬肉体中邪恶的吝啬之人。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] ['loʊnli] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] ['reblz; rɪ'bel] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [dɪ'vaɪn] ,
They will have lived their lonely lives as rebels to the great law divine ,
他们 将要 有 居住地 他们的 孤独 生活 作为 叛军 到 这 伟大的 法律 神圣的 ,

他们将孤独地度过余生，成为反抗神圣法则的叛逆者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ðaɪ] [ə'troʊʃəs] ['bɜːrnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ,
and they will not know thy atrocious burning till the day when ,
和 他们 将要 不是 知道 你的 极其恶劣 燃烧 直到 这 天 什么时候 ,

他们不会知道你那骇人的焚烧，直到那一天到来。

[baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ðə; ði] ['hɑːrbɪndʒər] [ʌv; əv] [soʊlz] [wɪl] [plʌndʒ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði]
by the power of the Sword , the Harbinger of Souls will plunge them into the
经过 这 力量 的 这 剑 , 这 预兆 的 灵魂 将要 暴跌 他们 进入 这
[ə'bɪs] .
abyss .
深渊 .

凭借宝剑之力，灵魂使者将把他们推入深渊。

[ðeɪ] [hæv; həv] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [nɑːt] , [ɪrz] [hæv; həv] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪr] [nɑːt] ,
They have eyes and they see not , ears have they and they hear not ,
他们 有 眼睛 和 他们 看 不是 , 耳朵 有 他们 和 他们 听到 不是 ,

他们有眼却看不见，有耳却听不见。

[ðeɪ] [hæv; həv] [maʊðz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] . . . .
they have mouths and they do not . . . .
他们 有 嘴 和 他们 做 不是 . . . .

它们有嘴，但它们没有……

[maɪ][gɑːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][mæd] ! [mæd] ! [mæd] !

My	God	,	they	are	mad	!	mad	!	mad	!
我的	上帝	,	他们	是	疯狂的	！	疯狂的	！	疯狂的	！

我的天哪，他们疯了！疯了！疯了！

" ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] —

"	Suddenly	turning	to	me	he	shouted	—
"	突然	转弯	到	我	他	喊叫	—

他突然转向我，大喊道——

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['viːnəsb\\ː^] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [dæm'neɪʃn]

"	How	can	you	think	that	the	Venusberg	can	become	a	place	of	damnation
"	如何	能	你	思考	那	这	维纳斯山	能	变得	一个	地方	的	诅咒

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hel] [ɪt'self] .

when	it	is	hell	itself	.
什么时候	它	是	地狱	本身	.

"你怎么能认为维纳斯堡会成为一个诅咒之地，它本身就是地狱。"

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] .

"	I	made	a	movement	.
"	我	制成	一个	移动	.

我发起了一场运动。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	！

"唉！

" [hiː; hi] [groʊn] .

"	he	groaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟道。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	！

"唉！

[maɪ][gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	！

我的上帝！

" ([hɪz; ɪz][hændz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪrd]) " [ə'læs] !

"	(	his	hands	fell	from	his	eyes	to	his	beard	)	"	Alas	!
"	(	他的	双手	跌倒	从	他的	眼睛	到	他的	胡须	)	"	唉	！

（他的手从眼睛滑落到胡须上）"唉！

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [truːθ] .

shall	I	be	the	only	living	person	to	know	the	truth	,	the	truth	,	the	truth	.
将	我	是	这	仅有的	活的	人	到	知道	这	真相	,	这	真相	,	这	真相	.

难道只有我一个人知道真相、真相、真相吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [hæv; həv] [pleɪst] ['viːnəs] [æz; əz][ðə; ði]['terəb(ə)l]

Will	it	be	all	in	vain	that	the	patriarchs	have	placed	Venus	as	the	terrible
将要	它	是	全部	在	徒劳	那	这	族长	有	放置	金星	作为	这	糟糕的

[æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

antithesis	of	God	,
对立	的	上帝	,

先祖们将金星视为上帝的可怕对立面，这一切难道都是徒劳吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [noʊ][wʌn] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['seɪtn] ?

and	will	no	one	understand	that	she	is	Satan	?
和	将要	不	一	理解	那	她	是	撒但	?

难道没有人能看出她就是撒旦吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][veɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['sætərz][wɪð; wɪθ][hɔ:rnz] , [blæk]

Is	it	all	in	vain	that	ancient	tradition	has	painted	the	satyrs	with	horns	,	black
是	它	全部	在	徒劳	那	古老的	传统	有	绘	这	萨提尔	和	角	,	黑色的

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

难道古老的传统将萨提尔描绘成长着角、黑色尾巴的形象都是徒劳的吗?

['goʊts] [legz] [ænd; ənd]['kloʊvn; 'kloʊvən] [hu:f] : [wɪl] [noʊ][wʌn] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['di:mənz] ?

goat's	legs	and	cloven	hoofs	:	will	no	one	realize	that	they	are	demons	?
山羊的	腿	和	裂瓣	蹄子	:	将要	不	一	意识到	那	他们	是	恶魔	?

山羊腿和分蹄：难道没有人意识到它们是恶魔吗?

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] ,

With	regard	to	the	flames	of	hell	,
和	看待	到	这	火焰	的	地狱	,

至于地狱之火，

[wɪl] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['neɪkɪd] ['wɪmɪn]

will	no	one	in	the	world	understand	that	they	are	thousands	of	naked	women
将要	不	一	在	这	世界	理解	那	他们	是	数千	的	裸	女性

['dænsɪŋ] . . . ” ([hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ɜ:rθ])

dancing	.	.	.	”	(	he	struck	the	earth	)
跳舞	.	.	.	”	(	他	击	这	地球	)

难道全世界没有人能明白，那是成千上万的裸体女人在跳舞吗……”(他猛击地面)

“ [ðer; ðər] [bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] !

“	there	beneath	our	feet	!
“	那里	下面	我们的	脚	!

“就在我们脚下！”

” [hi:; hi] ['ʃʌdəd] .

”	He	shuddered	.
”	他	颤抖	.

他打了个寒颤。

“ ['evər] [sɪns] [mæn][hæz; həz] [θɔ:t] , ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] , [hi:; hi][hæz; həz] [sed] ,

“	Ever	since	man	has	thought	,	written	and	learned	,	he	has	said	,
“	曾经	自从	男人	有	想法	,	书面	和	学习	,	他	有	说	,

“自从人类有了思想、文字和知识以来，他就一直说：”

[rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɜ:rs] ['tɔ:rtʃər] [ðæn; ðən] [lʌv] .

repeated	and	cried	out	that	there	is	no	worse	torture	than	love	.
重复	和	哭	出去	那	那里	是	不	更糟	酷刑	比	爱	.

他反复哭喊着，世上没有比爱情更痛苦的事了。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [fɔ:r'si:n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['tɔ:rtʃər] [ðæt] ['pʌnɪʃ]

How	is	it	he	has	not	foreseen	that	in	the	world	of	eternal	torture	that	punish
如何	是	它	他	有	不是	预见	那	在	这	世界	的	永恒	酷刑	那	惩治

他怎能预见到，在永恒酷刑的世界里，惩罚者会遭受怎样的惩罚

[mənt] [ə'loʊn] [wɪl] [bi:; bi] [in'fliktid] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] !

ment	alone	will	be	inflicted	upon	him	!
精神	独自的	将要	是	造成的	之上	他	!

他只会遭受精神上的折磨!

[wʌt] ['ʌðər] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**other**	**could**	**he**	**imagine**	**more**	**terrible**	**than**	**it**	**?**
什么	其他	可以	他	想象	更多的	糟糕的	比	它	?

他还能想象出比这更可怕的事情吗?

" [hiː; hi] [ðen] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd]

"	**He**	**then**	**assumed**	**a**	**position**	**as**	**if**	**he**	**were**	**gazing**	**into**	**the**	**distance**	**and**
"	他	然后	假定	一个	位置	作为	如果	他	是	凝视	进入	这	距离	和

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

waved	**his**	**hand**	**.**
挥手	他的	手	.

然后他摆出一副凝视远方的姿势，挥了挥手。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] . . .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**it**	**is**	**there**	**.**	**.**	**.**
"	是的	,	"	他	说	,	"	它	是	那里	.	.	.

“是的，”他说，“它就在那里……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] . . . .

it	**is**	**there**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	是	那里	.	.	.	.

它就在那里……

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɔtiŋ] [kɔːpsiz] [ænd; ənd] [soʊlz] ['mædənd]

On	**the**	**day**	**when**	**we**	**shall**	**be**	**nothing**	**but**	**rotting**	**corpses**	**and**	**souls**	**maddened**
在	这	天	什么时候	我们	将	是	没有什么	但	腐烂	尸体	和	灵魂	疯狂的

[baɪ] ['terər] ,

by	**terror**	**,**
经过	恐怖	,

当那一天，我们将化为腐烂的尸体和被恐惧折磨得发疯的灵魂，

[ðer; ðər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn] [kraʊdz] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɔːl] ['sɪnərz] ,

there	**we**	**shall**	**go**	**in**	**crowds**	**,**	**all**	**of**	**us**	**,**	**all**	**sinners**	**,**
那里	我们	将	去	在	人群	,	全部	的	我们	,	全部	罪人	,

我们所有人，所有罪人，都将成群结队地前往那里。

[tuː; tə][bɜːrn][ɪn] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l]['faɪər] [wɪtʃ] [ɪz] [lʌst] .

to	**burn**	**in**	**that**	**horrible**	**fire**	**which**	**is**	**Lust**	**.**
到	烧伤	在	那	可怕	火	哪个	是	欲望	.

在那可怕的欲望之火中燃烧。

['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spɪriəns] [dɪ'zaɪər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

Every	**day**	**and**	**every**	**hour**	**we**	**shall**	**experience**	**desire**	**,**	**even**	**to**	**the**	**extent**	**of**
每一个	天	和	每一个	小时	我们	将	经验	欲望	,	甚至	到	这	程度	的

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	**,**
痛苦	,

我们每天每时每刻都会体验到欲望，甚至会达到痛苦的程度。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [pə'zeʃn]

for	**more**	**and**	**more**	**beautiful**	**women**	**,**	**and**	**at**	**the**	**moment**	**of**	**possession**
为了	更多的	和	更多的	美丽的	女性	,	和	在	这	片刻	的	拥有

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] ,

we	**shall**	**see**	**them**	**,**
我们	将	看	他们	,

为了更多更美丽的女人，在占有她们的那一刻，我们将看到她们。

[æz; əz][ɑːn] [ɜːrθ] , ['vænɪʃ] [ɪn] [smoʊk] .

as	**on**	**earth**	**,**	**vanish**	**in**	**smoke**	**.**
作为	在	地球	,	消失	在	抽烟	.

如同在地球上一样，化为烟雾消失。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ə; eɪ]['spæzəm] , [ə; eɪ] [fɪr] , [ə; eɪ][kraɪ] , [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ,

But	that	which	is	here	a	spasm	,	a	fear	,	a	cry	,	a	sob	,
但	那	哪个	是	这里	一个	痉挛	,	一个	害怕	,	一个	哭	,	一个	哭泣	,

但此刻，那是一种痉挛，一种恐惧，一声哭喊，一声抽泣，

— [wɪtʃ] [sə'faisiz] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] — [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ə; eɪ]

—	which	suffices	to	prepare	the	curse	of	a	human	life	—	will	be	there	a
—	哪个	足够了	到	准备	这	诅咒	的	一个	人类	生活	—	将要	是	那里	一个

[pər'petʃuəl] ['tremər] ,

perpetual	tremor	,
永久	震颤	,

——这足以预示着人类生命的诅咒——将会带来永恒的震颤，

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

uninterrupted	anguish	,	and	the	punishment	of	years	,	of	centuries	and	of
不间断	痛苦	,	和	这	惩罚	的	年	,	的	几个世纪	和	的

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

无休止的痛苦，以及长达数年、数个世纪、数个世纪的惩罚。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['destəni] [wɪtʃ] [ə'weits] [ˌem 'iː] .

such	is	the	destiny	which	awaits	me	.
这样的	是	这	命运	哪个	等待	我	.

这就是等待着我的命运。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	His	eyes	became	fixed	upon	a	stone	on	the	ground	.
"	他的	眼睛	成为	固定的	之上	一个	石头	在	这	地面	.

他的目光落在了地上的一块石头上。

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] —

Nodding	his	head	he	went	on	in	a	strangely	changed	voice	—
点头	他的	头	他	去	在	在	一个	奇怪的	已更改	嗓音	—

他点点头，用一种奇怪的、略显怪异的声音继续说道——

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [æn; ən]['iːv(ə)l][laɪf] , [sɜːr] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

"	I	have	lived	an	evil	life	,	sir	;	this	is	the	reason	.
"	我	有	居住地	一个	邪恶的	生活	,	先生	;	这	是	这	原因	.

"先生，我一生作恶多端；这就是原因。"

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv] ['prɑːtɪstənt] ['perənts] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['vɑːbuək] , [ðæt] [seɪm] [wʌn]

I	was	born	of	Protestant	parents	in	the	Mountain	of	Wartburg	,	that	same	one
我	曾是	出生	的	新教	父母	在	这	山	的	瓦特堡	,	那	相同的	一

[wer] ['luːθər] ,

where	Luther	,
在哪里	路德	,

我出生在瓦特堡山，父母都是新教徒，那里也是路德的故乡。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [tɔːt] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['dɑːktrɪn] .

more	than	three	centuries	ago	,	taught	his	evil	doctrine	.
更多的	比	三	几个世纪	前	,	教授	他的	邪恶的	教义	.

三个多世纪前，他宣扬了他的邪恶教义。

[aɪ] [spent] [maɪ] [juːθ] [ɪn]['paɪəti] , [ænd; ənd] [led] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɔː'stɪr] [laɪf] .

I	spent	my	youth	in	piety	,	and	led	a	noble	and	austere	life	.
我	花费	我的	青年	在	虔诚	,	和	引领	一个	高贵	和	简朴	生活	.

我青年时期虔诚笃信，过着高尚而简朴的生活。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] [jɪr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

But	from	my	fourteenth	year	I	could	not	look	at	a	woman	without	being
但	从	我的	第十四	年	我	可以	不是	看	在	一个	女士	没有	存在

[ə'seɪld] [baɪ]['terəb(ə)l][dɪ'zaɪər] .

assailed	by	terrible	desire	.
遭受攻击	经过	糟糕的	欲望	.

但从十四岁起，我只要看一眼女人，就会被强烈的欲望所困扰。

[aɪ] [kəːbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	curbed	it	,
我	路边	它	,

我制止了它，

['æftər] [fɪrs] ['strʌglz] [wɪtʃ] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrhed] [beɪðd] [ɪn] [swet]

after	fierce	struggles	which	left	me	in	the	morning	with	a	forehead	bathed	in	sweat
后	凶猛的	斗争	哪个	左边	我	在	这	早晨	和	一个	前额	洗澡	在	汗

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [feɪs] .

and	trembling	face	.
和	发抖	脸	.

经过一番激烈的搏斗，第二天早上我额头上满是汗水，脸部也在颤抖。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [pjʊr] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] , [mæd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,

I	thought	I	could	remain	pure	by	living	without	love	,	mad	that	I	was	,
我	想法	我	可以	保持	纯的	经过	活的	没有	爱	,	疯狂的	那	我	曾是	,

我曾以为没有爱情就能保持纯洁，我当时真是疯了。

[ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

and	blind	to	my	own	interests	.
和	瞎的	到	我的	自己的	兴趣	.

并且对自己的利益视而不见。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [pjʊr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] [bɪ'fɔːr] [kə'mitiŋ]

To	remain	pure	I	would	have	killed	myself	with	my	own	hand	before	committing
到	保持	纯的	我	会	有	被杀	我	和	我的	自己的	手	前	提交

['eni] [sɪn] .

any	sin	.
任何	罪	.

为了保持纯洁，我宁愿自杀也不会犯下任何罪行。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ɪk'spɪriənst] ['naɪtli] ['kɒmbæts] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːti][ænd; ənd][ðə; ði]

Those	who	have	not	experienced	nightly	combats	between	religious	duty	and	the
那些	WHO	有	不是	经验丰富的	每晚	战斗	之间	宗教	责任	和	这

['fræntɪk] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] ['sɑːroʊ] .

frantic	desires	of	the	body	have	not	known	sorrow	.
疯狂的	欲望	的	这	身体	有	不是	已知	悲哀	.

那些没有经历过每晚宗教义务与肉体欲望之间斗争的人，就不会懂得悲伤。

[aɪ] ['strʌgld] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	struggled	thus	for	a
我	挣扎	因此	为了	一个

我为此苦苦挣扎。

['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['strʌgld] [ə'genst] [gɑːd] .

shadow	,	and	now	I	know	that	I	struggled	against	God	.
阴影	,	和	现在	我	知道	那	我	挣扎	反对	上帝	.

阴影笼罩着我，现在我知道我曾与上帝对抗。

[ænd; ənd]['leɪtər][aɪ][gɑːt] ['mærid] , [sɜːr] , [bʌt; bət] ['mærid] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

And	later	I	got	married	,	sir	,	but	married	only	in	the	eyes	of	the	world	.
和	之后	我	得到	已婚	,	先生	,	但	已婚	仅有的	在	这	眼睛	的	这	世界	.

后来我结婚了，先生，但那只是在世人眼中结的婚。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [swɔːrn] ['oʊnli][tuː; tə][juˈnaɪt]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .

The	woman	and	I	had	sworn	only	to	unite	our	souls	.
这	女士	和	我	有	宣誓	仅有的	到	团结	我们的	灵魂	.

我和那个女人发誓只愿灵魂相合。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

That	was	how	,	little	by	little	,
那	曾是	如何	,	小的	经过	小的	,

就这样，一点一点地……

[aɪ][wʌz; wəz] [dæmd] [fɔːr; fər][maɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][laɪf] ;

I	was	damned	for	my	fault	of	lying	every	day	to	the	law	of	life	;
我	曾是	该死的	为了	我的	过错	的	说谎	每一个	天	到	这	法律	的	生活	;

我因每日违背生活法则而下地狱；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [aɪ][hæd; həd]

and	afterwards	there	was	not	time	for	me	to	follow	the	path	I	had
和	然后	那里	曾是	不是	时间	为了	我	到	跟随	这	小路	我	有

[mɪst] [ɪn][maɪ] [juːθ] .

missed	in	my	youth	.
错过	在	我的	青年	.

之后，我再也没有时间去追寻我年轻时错过的那条路了。

[ɑː] ! [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi]['vəːdʒinz] !

Ah	!	cursed	be	virgins	!
啊	!	被诅咒的	是	处女	!

啊！处女们真可恶！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈpʌlst] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [briːf] [ɪgˈzɪstəns] [wɪl] ['dʒʌstli][biː; bi][ðer; ðər]

for	the	love	they	have	repulsed	during	their	brief	existence	will	justly	be	their
为了	这	爱	他们	有	反感	期间	他们的	简短的	存在	将要	公正地	是	他们的

['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [steɪt] .

punishment	in	their	future	state	.
惩罚	在	他们的	未来	状态	.

因为他们在短暂的生命中拒绝的爱，将在来世受到应有的惩罚。

" [hiː; hi] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

"	He	seized	me	by	the	arm	.
"	他	查获	我	经过	这	手臂	.

他抓住了我的胳膊。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

"听！

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] .

The	sun	is	sinking	.
这	太阳	是	下沉	.

太阳正在西沉。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] .

Now	is	the	time	.
现在	是	这	时间	.

现在正是时候。

['evri] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] ['swi:tli] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [sɪŋz] .

Every	evening	I	come	here	,	and	sweetly	the	Goddess	sings	.
每一个	晚上	我	来	这里	,	和	甜蜜地	这	女神	唱歌	.

每天晚上我都会来到这里，女神都会甜美地歌唱。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ; [ʃi:; ʃi] [ə'trækts] [ˌem 'i:] .

She	calls	me	from	afar	;	she	attracts	me	.
她	呼叫	我	从	远方	;	她	吸引	我	.

她从远方呼唤我；她吸引着我。

[aɪ] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] ,

I	come	just	as	at	the	day	of	my	death	,
我	来	只是	作为	在	这	天	的	我的	死亡	,

我来的时候，就像我临终那天一样。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] - .

at	the	day	of	my	fall	into	the	Venushoehle	.
在	这	天	的	我的	落下	进入	这	-	.

在我坠入维纳斯洞穴的那天。

[ɑ:] ! [du:][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

Ah	!	do	not	say	a	word	.
啊	!	做	不是	说	一个	单词	.

啊！千万别说话。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

She	is	about	to	speak	to	us	.
她	是	关于	到	说话	到	我们	.

她即将和我们说话。

〞 [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ði:z] [læst] [fju:] [wɜ:rdz] , [ðə; ði]['mænz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

〞	I	do	not	know	whether	it	was	these	last	few	words	,	the	man's	expression	,
〞	我	做	不是	知道	无论	它	曾是	这些	最后的	很少	字	,	这	男人的	表达	,

我不知道是不是因为他最后说的那几句话，还是因为他的表情，

[ɔ:r][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [pə'sweidid] [ˌem 'i:] [ðæt]

or	the	grasp	of	his	hand	which	persuaded	me	that
或者	这	抓牢	的	他的	手	哪个	被说服	我	那

或是他握住我的手，这让我相信

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['tru:li] — [bʌt; bət] ['treməz] [ræn] [θru:] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] ['lisnd] .

he	was	speaking	truly	—	but	tremors	ran	through	me	and	I	listened	.
他	曾是	请讲	真的	—	但	震颤	跑	通过	我	和	我	听着	.

他说的都是实话——但我浑身颤抖，我听着。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] , [nɑ:t][æz; əz][æn; ən]['æksɪdənt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [ɪg'zæktnəs] [ʌv; əv]

I	expected	,	not	as	an	accident	,	but	with	the	absolute	exactness	of
我	预期的	,	不是	作为	一个	事故	,	但	和	这	绝对	精确	的

[ˌprivɪʒən] ,

prevision	,
预知	,

我预料到了，这并非偶然，而是完全出于预判。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][ðə; ði]['mædmən] .

the	event	predicted	by	the	madman	.
这	事件	预测	经过	这	狂人	.

疯子预言的事件。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kəm'per] [maɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] [hu:] ,

I	can	only	compare	my	state	of	mind	to	that	of	a	traveller	who	,
我	能	仅有的	比较	我的	状态	的	头脑	到	那	的	一个	游客	WHO	,

我只能将我的心境比作一位旅行者的心境，

['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði][stɔːrm][ɪz] , [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

after	seeing	the	lightning	,	and	knowing	how	far	the	storm	is	,	waits	for	the
后	看到	这	闪电	,	和	会心	如何	远的	这	风暴	是	,	等待	为了	这

['θʌndər] .

thunder	.
雷	.

看到闪电，知道暴风雨有多远后，就等待雷声。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːdədʒi] [dɪ'kriːst] [fɜːrst][baɪ][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,

The	time	which	separated	me	from	the	prodigy	decreased	first	by	a	quarter	,
这	时间	哪个	分开	我	从	这	神童	减少	第一的	经过	一个	四分之一	,

[ðen] [ə; eɪ][hæf] ,

then	a	half	,
然后	一个	一半	,

我与那位神童之间的时间间隔先减少了四分之一，然后减少了一半。

[ðen] [θriː] - ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

then	three	-	quarters	,	and	at	the	precise	moment	which	I	had	anticipated
然后	三	-	四分之一	,	和	在	这	精确的	片刻	哪个	我	有	预期

[æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['weɪtɪŋ] ,

as	the	end	of	my	waiting	,
作为	这	结尾	的	我的	等待	,

然后是四分之三，就在我预料中等待结束的那一刻，

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['pəːfjuːmz] ['kærid] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] . . . [vɔɪs] !

a	breath	of	perfumes	carried	up	to	us	the	languishing	echo	of	a	.	.	.	Voice	!
一个	气息	的	香水	携带	向上	到	我们	这	萎靡不振	回声	的	一个	.	.	.	嗓音	!

一股香水的气息将一个……声音的余音带给我们!

[hɪr] ['ɛndz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['stɔːriz] [baɪ][piː)'ɛə] - .

Here	ends	the	Book	of	Seven	Stories	by	Pierre	Louÿs	.
这里	结束	这	书	的	七	故事	经过	皮埃尔	-	.

皮埃尔·路易斯的《七个故事》到此结束。

[ɪk'splɪsɪt] [laʊs] ['vɛnərɪs] .

Explicit	Laus	Veneris	.
显式	劳斯	维纳斯	.

明确的 Laus Veneris。

['ritʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] .

Richard	Clay	&	Sons	,	Limited	,	London	and	Bungay	.
理查德	黏土	&	儿子们	,	有限的	,	伦敦	和	邦盖	.

Richard Clay & Sons, Limited，伦敦和邦盖。

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	silently	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	默默	已更正	.

明显的拼写错误已被悄悄更正。

['ʌðər] [ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Other	variations	in	spelling	and	punctuation	remain	unchanged	.
其他	变体	在	拼写	和	标点	保持	未更改	.

拼写和标点符号的其他变化保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神